საქართველოს კულტურის, სპორტისა და ახალგაზრდობის სამინისტრო

Ministry of Culture, Sports and Youth of Georgia

ანსამბლი „ბასიანი“

Ensemble Basiani

გურული ხალხური სიმღერები

ვლადიმერ და ოთარ ბერძენიშვილების გუნდების

ჩანაწერების მიხედვით

Gurian Folk Songs

According to the recordings of

Vladimer and Otar Berdzenishvilis‘ choirs

თბილისი

Tbilisi

2022

კრებულში ერთიანდება სახელოვანი გურული შემსრულებლებისა და ლოტბარების, ბანის დიდოსტატების, მამა-შვილის, ვლადიმერ (1885-1977) და ოთარ (1928-2015) ბერძენიშვილების გუნდების მიერ 1930-2000-იან წლებში ჩაწერილი სიმღერების სანოტო ტრანსკრიფციები - გურული სიმღერის 37 ნიმუში. ვფიქრობთ, კრებული დიდ დახმარებას გაუწევს ქართული სიმღერით დაინტერესებულ მკვლევრსა თუ შემსრულებელს.

The collection includes transcriptions of the songs recorded in the 1930s-2000s by the choirs of famous Gurian choirmasters and singers, masters of bass part, father and son, Vladimer (1885-1977) and Otar (1928-2015) Berdzenishvili — 37 Gurian song examples. We think that the collection will be of great help to the performers and researchers of Georgian songs.

ჩანაწერები მოგვაწოდა
ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის
საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო
ცენტრმა.
მათი მოსმენა შესაძლებელია ბმულზე:

The recordings were provided by the
Anzor Erkomaishvili Folklore State Center of
Georgia.
They are available at:

https://audiomack.com/folkcentre/album/berdz

კრებულის შემდგენელი და მთავარი რედაქტორი: ზურაბ წკრიალაშვილი
Compiler and main editor: Zurab Tskrialashvili

პროექტის ხელმძღვანელები: გიორგი დონაძე და ზურაბ წკრიალაშვილი
Project managers: Giorgi Donadze and Zurab Tskrialashvili

აუდიომასალის ნოტირება: ზურაბ წკრიალაშვილი, პაატა ცეცხლაძე (№№30, 32, 35-37), ლევან ვეშაპიძე (№№9,25)
Notation: Zurab Tskrialashvili, Paata Tsetskhladze (##30, 32, 35-37), Levan Veshapidze (##9,25)

კონსულტანტები: გიორგი გაბუნია, სერგო ურუშაძე, სანდრო ნათაძე, დავით ნაზრიშვილი
Consultants: George Gabunia, Sergo Urushadze, Sandro Natadze, David Nazrishvili

ტექსტის რედაქტორი: ბაია ასიეშვილი — **Text editor:** Baia Asieshvili

მთარგმნელი: მაია კაჭკაჭიშვილი — **Translator:** Maia Kachkachishvili

დიზაინერი: ნიკოლოზ გოგაშვილი — **Designer:** Nikoloz Gogashvili

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ზურაბ წკრიალაშვილი და ლევან ვეშაპიძე
Computer services: Zurab Tskrialashvili and Levan Veshapidze

© ანსამბლი „ბასიანი“ — Ensemble "Basiani"

ISMN 979-0-802101-79-1

წინათქმა

კრებულში შესულია სახელოვანი გურული შემსრულებლებისა და ლოტბარების, მამა-შვილის, ვლადიმერ (ლადიმე. 1885-1977) და ოთარ (1928-2015) ბერძენიშვილების ანსამბლების მიერ 1930-2000 წლებში ჩაწერილ სიმღერათა სანოტო ტრანსკრიფციები - გურული სიმღერის 37 ნიმუში. წინამორბედ გამოცემასთან[1] ერთად, ორ კრებულში გავაერთიანეთ ბერძენიშვილების შესრულებული თითქმის ყველა მნიშვნელოვანი ჩანაწერი[2] და წარმოვადგინეთ სანოტო კრებულების სახით. ვლადიმერ ბერძენიშვილის შესახებ შედარებით ვრცლად სწორედ პირველ გამოცემაში ვსაუბრობთ.

ოთარ ბერძენიშვილი გახლდათ მამისეული ტრადიციის ღირსეული გამგრძელებლი, უნიჭიერესი ლოტბარი და მომღერალი, უბადლო გურული ბანი, ბრწყინვალე მუსიკოსი, საოცარი ორატორი. ოთარი ბავშვობიდანვე მამის კვალდაკვალ იზრდებოდა და, მისგანვე თანდაყოლილი დიდი მუსიკალური ნიჭის წყალობით, გულმოდგინედ ითვისებდა გურული სიმღერის ყოველ საიდუმლოს. მოგვიანებით კი თავად ჩამოაყალიბა ანსამბლები და მათთან ერთად შესრულებული მრავალი ჩანაწერი დაუტოვა მომავალ თაობას. გარდა იმ ანსამბლებისა, რომელთაც თავად ხელმძღვანელობდა, მას მჭიდრო შემოქმედებითი ურთიერთობა ჰქონდა სხვადასხვა გუნდსა და ინდივიდუალურ შემსრულებელთან - ზოგს ენთუზიაზმით უზიარებდა საკუთარ ცოდნა-გამოცდილებას, ზოგთან კი ტრიო ნამღერებით ქმნინდა სიმღერათა გამორჩეულ ვარიანტებს. ამგვარ ანსამბლებს შორისაა ბასიანიც.[3] სწორედ დიდ მაესტროსთან შეგირდობა და მასთან სიახლოვე გახდა მოგვიანებით კრებულების მომზადების შთაგონების ერთ-ერთი წყარო.

გარდა წარმოდგენილი ჩანაწერებისა, ოთარის ნამღერი შესულია 2000-იან წლებში ანზორ ერქომაიშვილის თაოსნობით შედგენილ გურული სიმღერების სასწავლო აუდიოკრებულში, რომელშიც იგი თავისი გამორჩეული ხმით გურული ბანის საუცხოო ვარიანტებს უტოვებს შთამომავლობას.

---

[1] ბერძენიშვილების პირველი კრებული ჩვენ მიერ 2021 წელს გამოიცა და მასში გაერთიანდა 1935-37 წლებში, ლენინგრადსა და მოსკოვში ჩაწერილ სიმღერათა სანოტო ტრანსკრიფციები. (იხ. *ქართული ხალხური სიმღერები, გურია, 2021 წ.*)

[2] ჩანაწერების მოწოდებისთვის მადლობას ვუხდით ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრს.

[3] ანსამბლ ბასიანს ოთარ ბერძენიშვილთან მჭიდრო შემოქმედებითი და მეგობრული ურთიერთობა აკავშირებდა. 2006 წელს კი ერთობლივად ჩაიწერა რამდენიმე გურული სიმღერა, რომელებიც 2023 წელს გამოქვეყნდება.

სიმღერათა ბერძენიშვილებისეული ვარიანტები მეტად თვითმყოფადი და ყველასგან განსხვავებულია. ისინი გამოირჩევა შესრულების თავისებური ტექნიკითა და სტილით, რთული იმპროვიზაციით, დახვეწილი გემოვნებით, ინდივიდუალიზმითა და მონუმენტურობით. განსაკუთრებული მხატვრული სურათი იქმნება მამა-შვილის მიერ ერთობლივად შესრულებული ნიმუშებით: ერთგან ისინი ბანით ეპაექრებიან ერთმანეთს (*მგ ზავრული, ადილა-ალიფაშა*), სხვაგან კი მთქმელის, მოძახილისა და ბანის პარტიებს ინაწილებენ (*ალიფაშა, ხასანბეგური, ალილო* და სხვ.). ეს ჩანაწერები, სხვა თვისებებთან ერთად, გამოირჩევა, ერთი მხრივ, მკაცრი ჟღერადობითა და სიხისტით, მეორე მხრივ, გასაოცარი შემღერებითა და ხმათა ტემბრული შეხამებით, მოქნილობით, სინატიფითა და ვარიანტების სიუხვით. უნიკალური ხმის პატრონი ოთარი, ბანის გარდა, შესანიშნავად ართმევს თავს ზედა ხმების პარტიებს, რითაც კიდევ ერთხელ წარმოაჩენს თავის მრავალმხრივ ნიჭსა და შესაძლებლობას. გამორჩეულია მის მიერ ნამღერი შავი შაშვი და შვიდკაცა, სადაც იგი, ჯერ კიდევ სრულიად ყმაწვილი (მხოლოდ 11 წლის), უკვე გამოცდილ და დახელოვნებულ შემსრულებელად გვევლინება!

ერთგვარი საშემსრულებლო გაბრწყინვება, უიშვიათესი შემოქმედებითი რეზიუმეა ლადიმე ბერძენიშვილის მიერ სიცოცხლის ბოლო პერიოდში, 1966 წელს, შესრულებული ჩანაწერები, რომელშიც ბანის ჯადოქარი მთქმელის (პირველი ხმის) პარტიას კრინით (ფალცეტით) ასრულებს. მოძახილსა და ბანს გარსევან სიხარულიძე და ოთარი ეუბნებიან. ჩანაწერთა ამ ციკლს, შესრულების მანერისა და ხასიათის გამო, პირობითად ***ღილინით ნათქვამნი*** ვუწოდეთ და კრებულში ცალკე გამოვყავით. ეს არის სრულიად ბრწყინვალე, ფენომენური ნიმუშები. შემოქმედებით მწვერვალზე მყოფი მოხუცებული ლადიმე, თითქოს ფრინველის ხმით გალობს და პარტნიორებთან ერთად ღიღინით ასრულებს რამდენიმე ცნობილ გურულ სიმღერას - ენით აღუწერელი სილამაზისა და სირთულის სრულიად უკონკურენტო ვარიანტებს ქმნის. აღნიშნული ჩანაწერები, თავისი მნიშვნელობითა და ღირებულებით, გურული სიმღერის ნამდვილ ფასდაუდებელი მარგალიტებია!

კრებულში შესულ სიმღერებს ასევე ასრულებენ სახელოვანი შემსრულებლები: თეოფილე ლომთათიძე, ერმალო და გარსევან სიხარულიძეები, მიხეილ კოროშინაძე, უშანგი შევარდნაძე, გრიგოლ დუმბაძე, შოთა დოლიძე, ვახტანგ ბასილაშვილი, ტრისტან სიხარულიძე, მარგო თედიაშვილი, რამინ მიქაბერიძე, ჰამლეტ გონაშვილი და სხვები, რომლებიც, ბერძენიშვილებთან ერთობლოვად შესრულებული ნიმუშებით, გურული სიმღერების გამორჩეულ ვარიანტებს გადმოგვცემენ.

იმედი გვაქვს, ეს გამოცემა დიდად წაადგება ქართული სიმღერით დაინტერესებულ შემსრულებლებსა და მკვლევრებს.

გამოცემა ეძღვნება ლადიმე და ოთარ ბერძენიშვილების ნათელ ხსოვნას.

ზურაბ წკრიალაშვილი

ჩონგურის პარტიის ტრანსკრიფციისთვის

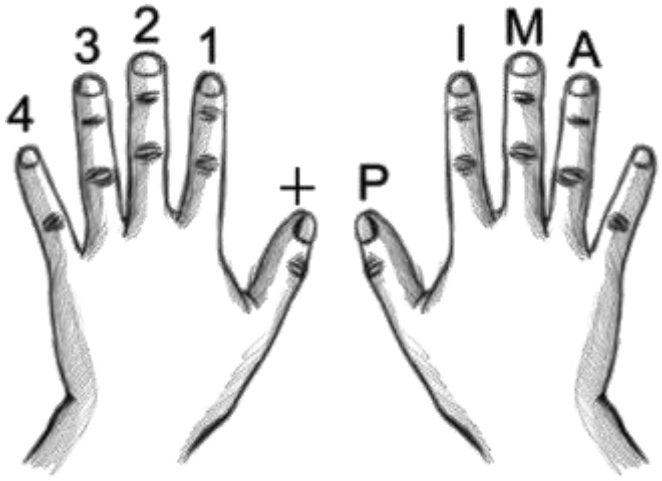
ჩონგური დასავლეთ საქართველოში გავრცელებული ოთხსიმიანი ჩამოსაკრავი ინსტრუმენტია. ერთ-ერთი სიმი, სახელად *ზილი*, შუა გრიფამდეა გაბმული. იგი, სხვა სიმებთან შედარებით, უფრო მოკლეა და ე.წ. *ოსტინატური* ფუნქცია აკისრია, რაც ნიშნავს, რომ მასზე მუდმივად ერთი და იგივე ბგერა ჟღერს და თითის დაჭერასა და სიმაღლის შეცვლას არ ექვემდებარება.

გავრცელებულია ჩონგურის რამდენიმე წყობა, რომელთაგან, ამ კრებულში, შეტანილი სიმღერების მიხედვით, მხოლოდ ორი გვხვდება. პირველი ყველაზე გავრცელებულია (სიმღერა *დილა*), მეორე (*სიმღერა სიმონა დოლიძეზე*) შედარებით იშვიათად გამოიყენება:[1]

I. პირობითად G, H, D, G[2]

II. პირობითად G, A, D, A[3]

ტრადიციულად, ხალხური სიმღერა თუ საკრავი ყოველთვის ზეპირი გადაცემით ისწავლებოდა, თუმცა ბოლო პერიოდში, ფოლკლორული ნიმუშების ევროპულ სანოტო სისტემაზე ჩაწერის გამო, ტრადიციული საკრავების (მათ შორის ჩონგურისაც) პარტიაც ნოტებზე გადააქვთ. ჩვენს კრებულში - *ჩონგურის პარტიის ტრანსკრიფციისთვის* - პირველად შევეცადეთ, გამოგვეყენებინა გიტარისათვის შემუშავებული მიდგომა და საერთაშორისო აღნიშვნები, რომლებიც, შეძლებისდაგვარად, მოვარგეთ ჩონგურის სპეციფიკას. იხილეთ ნახატი შესაბამისი მითითებით:



აქვე განვმარტავთ სხვა ნიშნებსაც:

0 - შესაბამის ღია სიმზე დაკვრა
↓ - ამოკვრა ქვემოდან ზემოთ
↑ - ჩაკვრა ზემოდან ქვემოთ
↕ - ჩაკვრა ზემოდან ქვემოთ თითების თანდათანობით გაშლით

ვფიქრობთ, ამგვარი აღნიშვნები დასაწყისში განსაკუთრებით დაეხმარება ჩონგურის შესწავლის მსურველებსა და უცხოელ შემსრულებლებს.

---

[1] კრებულის ფარგლებში ჩონგურის წყობისა და, ზოგადად, საკრავის დეტალური აღწერა სცდება ჩვენს კონკრეტულ მიზანს.

[2] ზილი, ოქტავურ უნისონში პირველ სიმთან.

[3] ზილი, ოქტავურ უნისონში მეორე სიმთან.

Introduction

The collection includes transcriptions of the songs recorded in 1930-2000 by the ensembles of renowned Gurian singers and choirmasters, father and son, Vladimir (Ladime 1885-1977) and Otar (1928-2015) Berdzenishvili — 37 Gurian folk song examples. Along with the previous edition,[1] we have included almost all important recordings[2] of the Berdzenishvilis into two collections and presented in the form of music collections. About Vladimir Berdzenishvili we talk more extensively in the first edition.

Otar Berdzenishvili was a worthy successor of his father's tradition, a talented choirmaster and singer, an incomparable Gurian bass, a brilliant musician and amazing speaker. From childhood, Otar grew up in the footsteps of his father and, thanks to his inborn great musical talent, diligently mastered every secret of Gurian song. Later, he himself created ensembles and left many recordings made with them to future generations. In addition to the ensembles that he directed, he had close creative relations with various choirs and individual performers. — He enthusiastically shared his knowledge and experience with some; with others he created distinguished variants of songs, by singing in trio with them. Basiani[3] is one of such ensembles. The apprenticeship with great maestro and closeness with him became one of the sources of inspiration for subsequent collections.

In addition to the presented recordings, songs performed by Otar are included in the educational audio collection of Gurian songs, compiled by Anzor Erkomaishvili in the 2000s; in which, with his distinguished voice, he leaves excellent variants of Gurian bass to future generations.

The Berdzenishvilis' variants of songs are unique and very different from all others. They boast peculiar technique and style of performance, complex improvisation, refined taste, individualism and monumentality. A peculiar artistic image is created by the examples jointly performed by the father and son: in some examples, they compete in bass part (*Mgzavruli, Adila-Alipasha*); in others they

[1] We published the Berdzenishvilis' first collection in 2021; it included transcriptions of the songs recorded in Leningrad and Moscow in 1935-37. (See *Georgian folk songs, Guria, 2021*).

[2] We thank Anzor Erkomaishvili Folklore State Center of Georgia for providing the recordings.

[3] Ensemble Basiani had close creative and friendly relations with Otar Berdzenishvili. In 2006, together they recorded several Gurian songs, which will be published in 2023.

share the parts of *mtkmeli, modzakhil* and bass (*Alipasha, Khasanbegura, Alilo,* etc.). These recordings, among other qualities, are distinguished, on the one hand, in their strict and coarsene sound, and, on the other hand, in amazing combinations of voices, and timbres, flexibility, refinement and an abundance of variants. In addition to bass, with his unique voice Otar perfectly handles upper voice-parts, once again demonstrating his versatile talent and abilities. Special mention should be made of *Shavi shashvi* and *Shvidkatsa* sung by him, where he, still quite young (only 11 years old), already appears as an experienced and skilled performer!

The recordings made by Ladime Berdzenishvili in the last period of his life, in 1966, are a kind of performance brilliance, a rare creative resume; in them the magician of bass sings the part of *mtkmeli* (top voice) in high register, falsetto. Garsevan Sikharulidze and Otar sing *modzakhili* and bass parts. For the manner and nature of performance, we tentatively called this cycle of recordings *sung with humming* and we have singled them out separately in the collection. These are absolutely brilliant, phenomenal examples. Elderly Vladimer, who is at the peak of creative activity, sings in sort of bird's voice and together with his partners performs several well-known Gurian songs in low voice — creating completely unrivaled variants of indescribable beauty and complexity. These recordings, in their meaning and value, are true priceless pearls of Gurian song!

The songs included in the collection are also performed by renowned performers: Teopile Lomtatidze, Ermalo and Garsevan Sikharulidze, Mikheil Koroshinadze, Ushangi Shevardnadze, Grigol Dumbadze, Shota Dolidze, Vakhtang Basilashvili, Tristan Sikharulidze, Margo Tediashvili, Ramin Mikaberidze, Hamlet Gonashvili and others. With the examples performed together with the Berdzenishvilis, they convey distinguished variants of Gurian songs.

We hope that the edition will be of great help to performers and researchers interested in Georgian songs.

The publication is dedicated to the bright memory of Ladime and Otar Berdzenishvili.

Zurab Tskrialashvili

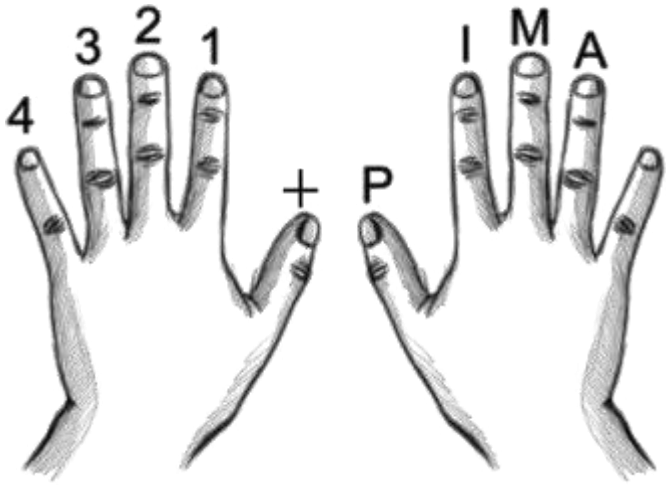
For the transcription of *chonguri* part

Chonguri is a four-string strummed lute disseminated in Western Georgia. One of the strings, called *zili*, is tied to the middle fret. It is shorter than other strings and has the so-called ostinato function, which means that it always plays the same sound and is not susceptible to finger pressure or pitch changes.

Chonguri has several tunings, only two of which can be found in this collection according to the included songs. The first is the most common (song *Dila*), the second (*Simghera Simona Dolidzeze*) is used relatively rarely:[1]

1. Conditionally G, H, D, G[2]
2. Conditionally G, A, D, A[3]

Traditionally, a folk song or instrument was always learned orally, however, in recent years, due to the recording of folklore examples on the European notation system, the scores of traditional instruments (including chonguri) are also transcribed into notes. In our collection — for the transcription of the *chonguri* part — we, for the first time, tried to use the approach developed for the guitar, and international designations, which, we have adapted to the specifics of *chonguri*, as far as possible. See the figure with related indication.



Here we explain other signs as well:

0 - play on the corresponding open string

↓ - strum upward

↑ - strum downward

⇕ - strum downward with gradually spread fingers

We think that such designations at the beginning will especially help those who want to learn *chonguri* and foreign players.

[1] In the collection, a detailed description of *chonguri* arrangement and the instrument in general is beyond our specific purpose.

[2] Zili, in octave unison with the first string.

[3] Zili, in octave unison with the second string.

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია
International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/ɑ/	father	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	bless	
გ	g	/g/	given	
დ	d	/d/	day	
ე	e	/ɛ/	set	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	vet	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	zenith	
თ	t	/tʰ/	today	
ი	i	/i/	meet	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k’/	pick	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	life	
მ	m	/m/	mentor	
ნ	n	/n/	new	
ო	o	/ɔ/	go	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p’/	upkeep	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/ʒ/	pleasure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	see	
ტ	t'	/t’/	sitcom	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	root	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/pʰ/	pilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/kʰ/	call	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ღ	gh	/ɣ/	Paris	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q’/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	shine	
ჩ	ch	/tʃʰ/	choose	
ც	ts	/tsʰ/	sets	
ძ	dz	/dz/	nods	
წ	ts'	/ts’/	sits near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ’/	much noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Bach	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	joy	
ჰ	h	/h/	hymn	

© John A. Graham.

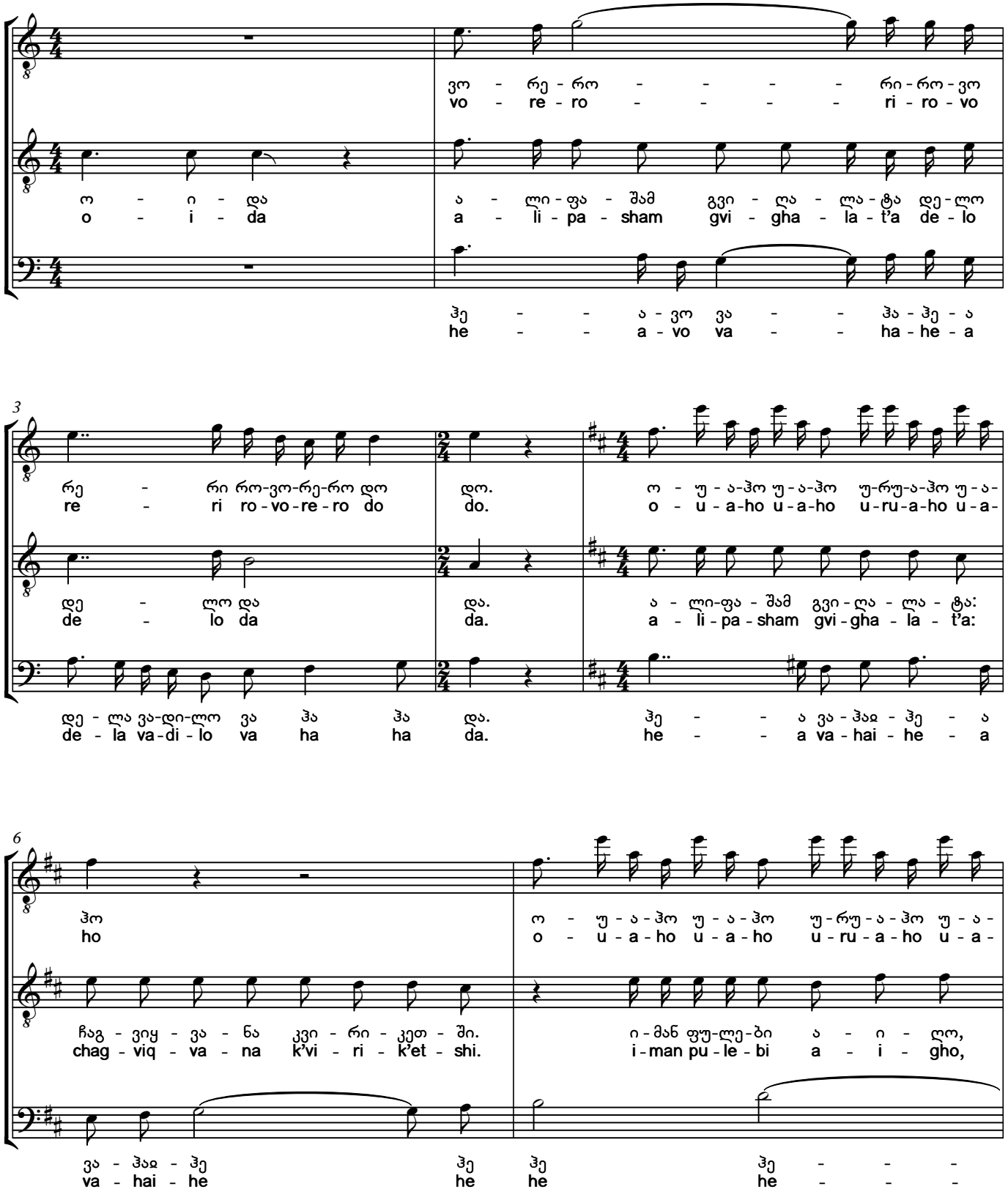
Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

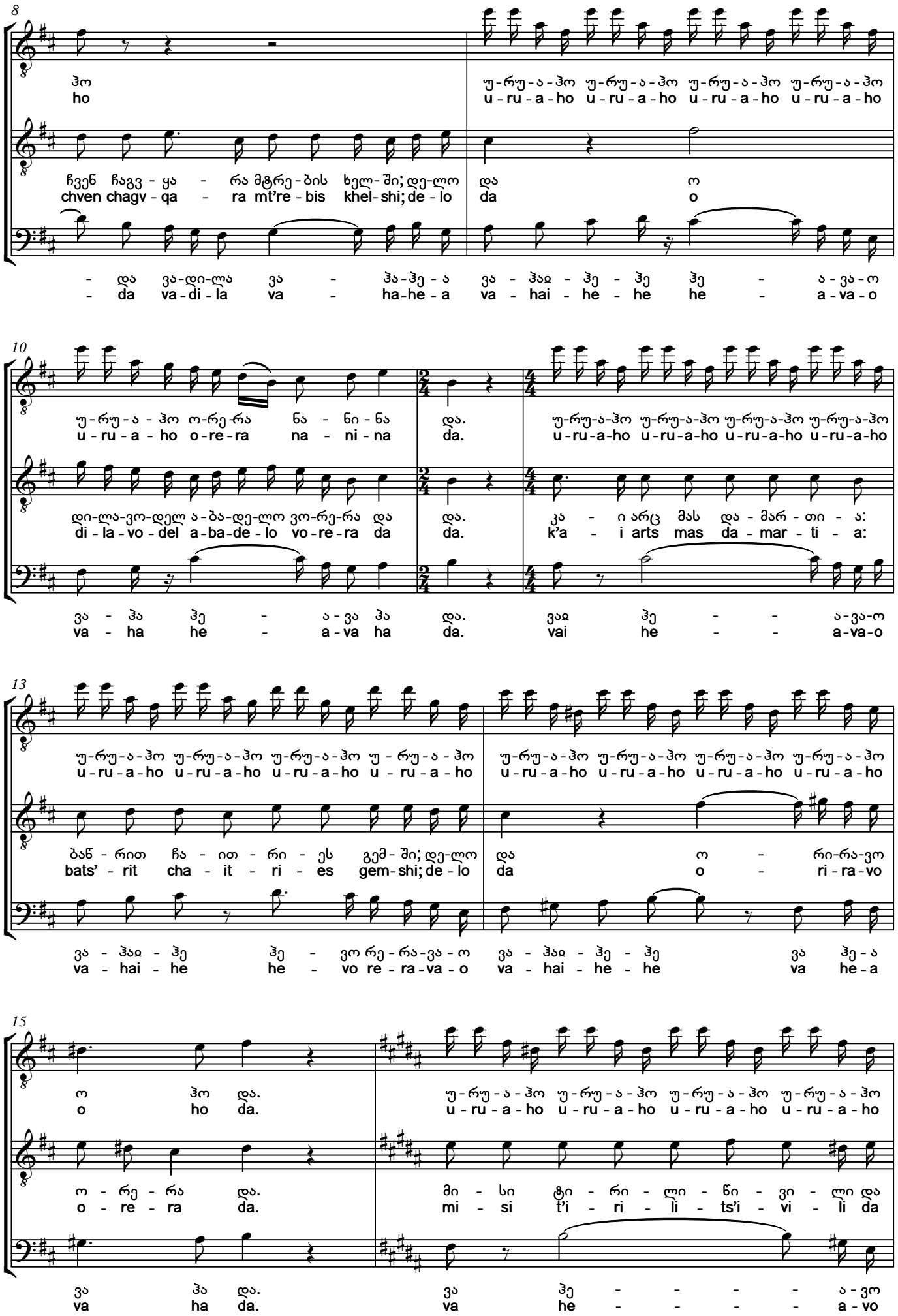
1. ალიფაშა-ადილა
Alipasha-Adila

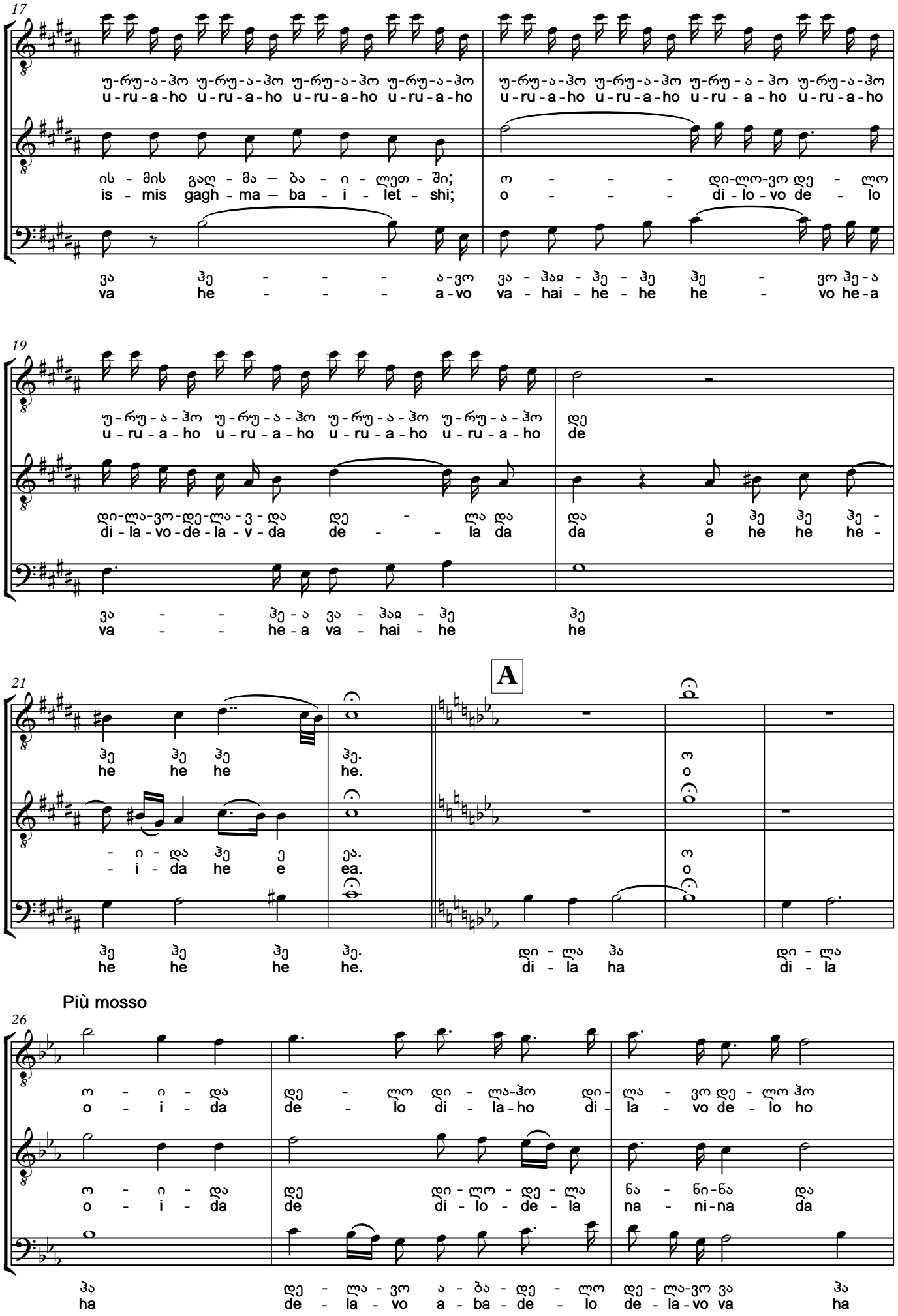
ისტორიული. ასრულებენ:
მთქმელი – ერმალო სიხარულიძე,
კრიმანჭული – თეოფილე ლომთათიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1930-იანი წლები

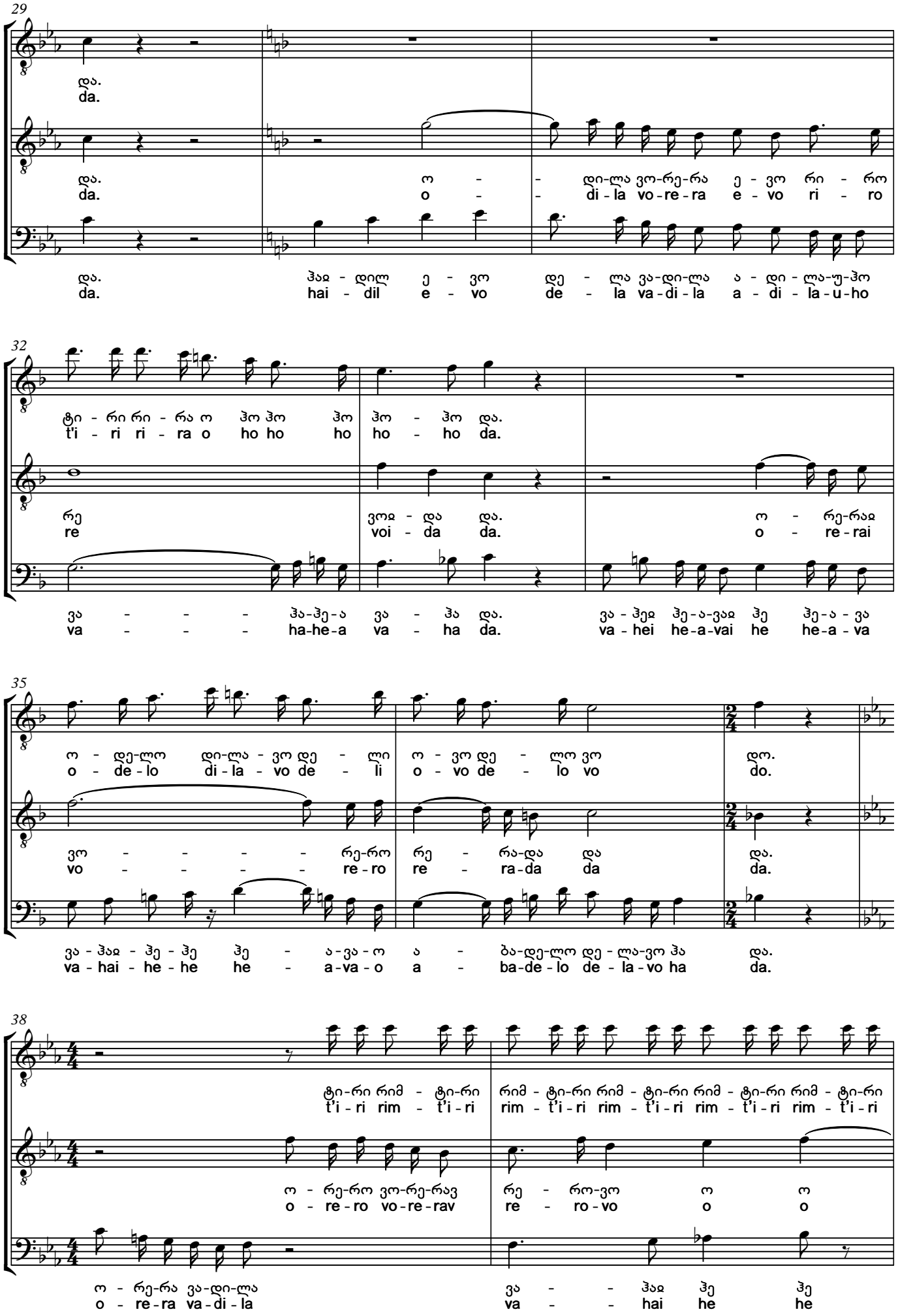
Historical song. Performed by:
Krimanchiuli – Teopile Lomtatidze,
II voice – Garsevan Sikharulidze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1930s

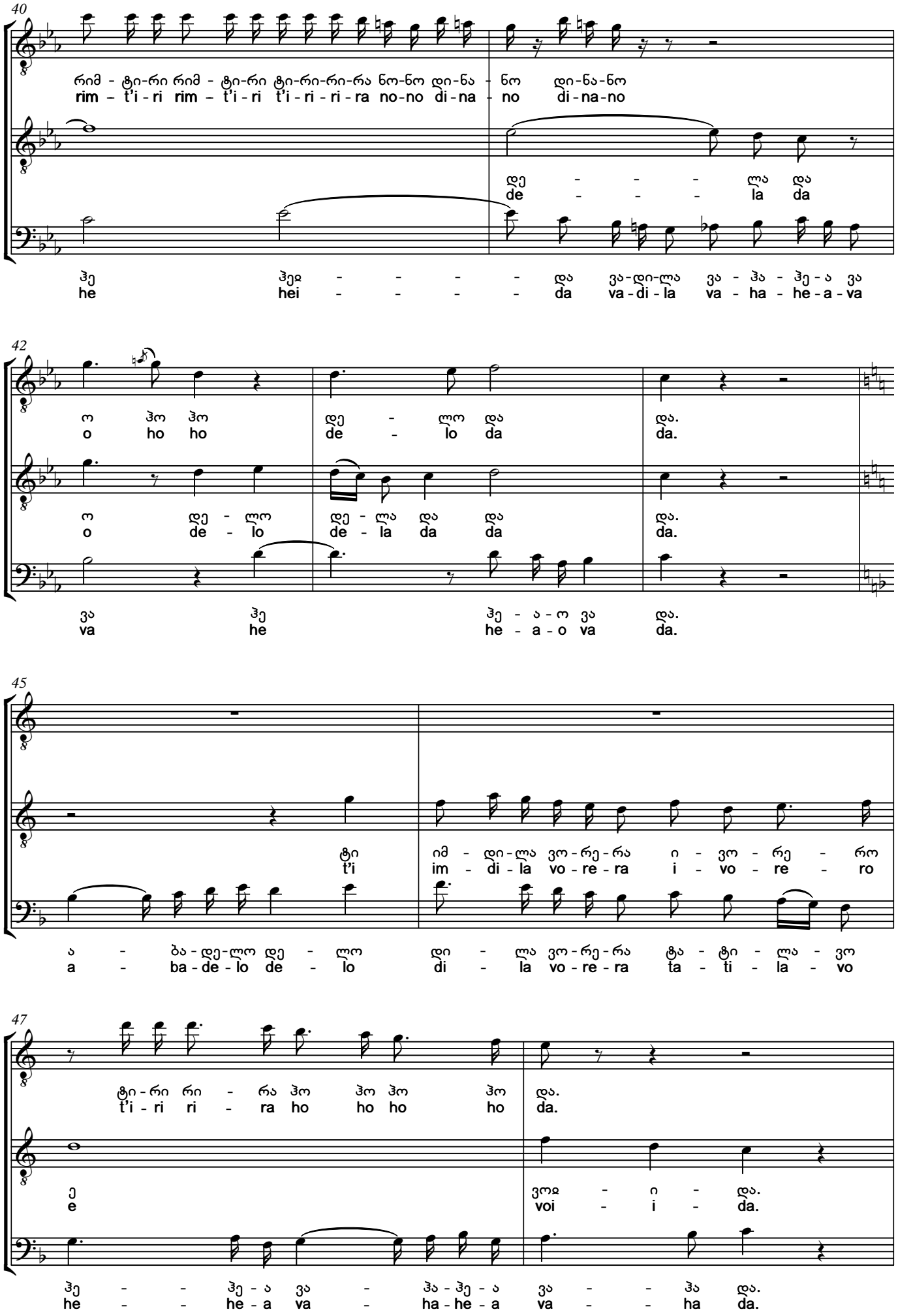
Andantino ♩=80

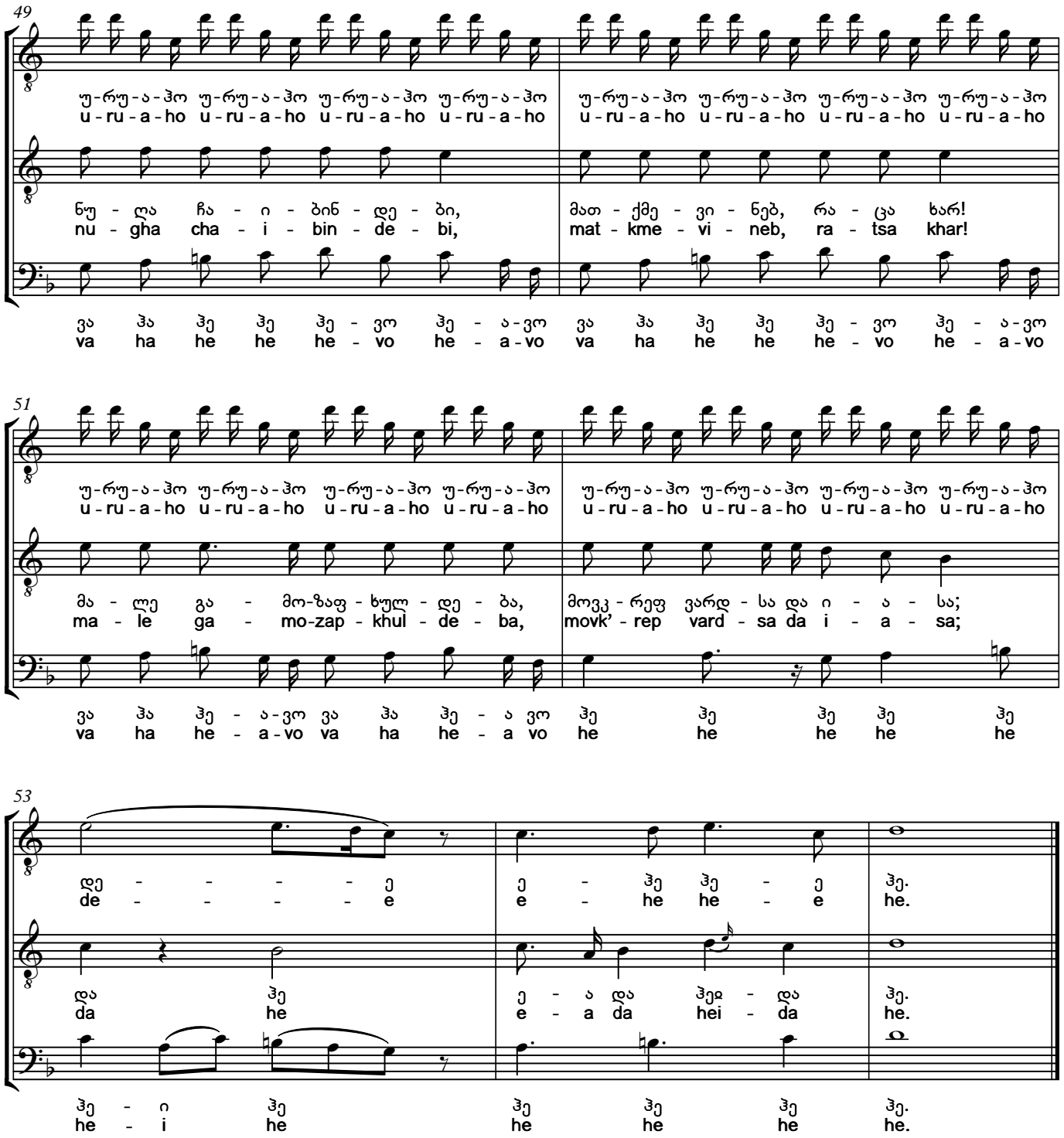



8
ჰო
ho
ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრე - ბის ხელ - ში; დე - ლო
chven chagv - qa - ra mt're - bis khel - shi; de - lo
- და ვა - დი - ლა ვა - ჰა - ჰე - ა ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ჰე - ა - ვა - ო
- da va - di - la va - ha - he - a va - hai - he - he he - a - va - o
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
და ო
da o
10
უ - რუ - ა - ჰო ო - რე - რა ნა - ნი - ნა და.
u - ru - a - ho o - re - ra na - ni - na da.
დი - ლა - ვო - დელ ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და და.
di - la - vo - del a - ba - de - lo vo - re - ra da da.
ვა - ჰა ჰე - ა - ვა ჰა და.
va - ha he - a - va ha da.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
კა - ი არც მას და - მარ - თი - ა:
k'a - i arts mas da - mar - ti - a:
ვაჲ ჰე - - ა - ვა - ო
vai he - - a - va - o
13
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ბაწ - რით ჩა - ით - რი - ეს გემ - ში; დე - ლო და ო - რი - რა - ვო
bats' - rit cha - it - ri - es gem - shi; de - lo da o - ri - ra - vo
ვა - ჰაჲ - ჰე ჰე - ვო რე - რა - ვა - ო ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ვა ჰე - ა
va - hai - he he - vo re - ra - va - o va - hai - he - he va he - a
15
ო ჰო და.
o ho da.
ო - რე - რა და.
o - re - ra da.
ვა ჰა და.
va ha da.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
მი - სი ტი - რი - ლი - წი - ვი - ლი და
mi - si t'i - ri - li - ts'i - vi - li da
ვა ჰე - - - - ა - ვო
va he - - - - a - vo


17
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ - ა - ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru - a - ho u-ru-a-ho
ის - მის გაღ - მა — ბა - ი - ლეთ - ში;
is - mis gagh - ma — ba - i - let - shi;
ო - - - დი-ლო-ვო დე - ლო
o - - - di - lo - vo de - lo
ვა ჰე - - - ა-ვო ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ჰე - ვო ჰე-ა
va he - - - a-vo va - hai - he - he he - vo he-a
19
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
დე
de
დი-ლა-ვო-დე-ლა-ვ-და დე - ლა და
di-la-vo-de-la-v-da de - la da
და ე ჰე ჰე ჰე -
da e he he he -
ვა - - ჰე-ა ვა - ჰაჲ - ჰე
va - - he-a va - hai - he
ჰე
he
A
21
ჰე ჰე ჰე ჰე.
he he he he.
ო
o
- ი - და ჰე ე ეა.
- i - da he e ea.
ო
o
ჰე ჰე ჰე ჰე. დი - ლა ჰა დი - ლა
he he he he. di - la ha di - la
Più mosso
26
ო - ი - და დე - ლო დი - ლა-ჰო დი- ლა - ვო დე - ლო ჰო
o - i - da de - lo di - la-ho di- la - vo de - lo ho
ო - ი - და დე დი - ლო - დე - ლა ნა - ნი-ნა და
o - i - da de di - lo - de - la na - ni-na da
ჰა დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა-ვო ვა ჰა
ha de - la - vo a - ba - de - lo de - la-vo va ha


29
და.
da.
და.
da.
ო - - დი-ლა ვო-რე-რა ე - ვო რი - რო
o - - di - la vo - re - ra e - vo ri - ro
და.
da.
ჰაჲ - დილ ე - ვო დე - ლა ვა-დი-ლა ა - დი - ლა-უ-ჰო
hai - dil e - vo de - la va - di - la a - di - la - u - ho
32
ტი - რი რი - რა ო ჰო ჰო ჰო ჰო - ჰო და.
t'i - ri ri - ra o ho ho ho ho - ho da.
რე
re
ვოჲ - და და.
voi - da da.
ო - რე-რაჲ
o - re - rai
ვა - - - ჰა-ჰე-ა ვა - ჰა და.
va - - - ha-he-a va - ha da.
ვა - ჰეჲ ჰე-ა-ვაჲ ჰე ჰე-ა - ვა
va - hei he-a-vai he he-a - va
35
ო - დე-ლო დი-ლა - ვო დე - ლი ო - ვო დე - ლო ვო დო.
o - de - lo di - la - vo de - li o - vo de - lo vo do.
ვო - - - - რე-რო რე - რა-და და და.
vo - - - - re - ro re - ra - da da da.
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ჰე - ა-ვა - ო ა - ბა-დე-ლო დე - ლა-ვო ჰა და.
va - hai - he - he he - a - va - o a - ba - de - lo de - la - vo ha da.
38
ტი-რი რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რი
t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri
ო - რე-რო ვო-რე-რავ რე - რო-ვო ო ო
o - re - ro vo - re - rav re - ro - vo o o
ო - რე-რა ვა-დი-ლა ვა - - ჰაჲ ჰე ჰე
o - re - ra va - di - la va - - hai he he


40
რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რი ტი-რი-რი-რა ნო-ნო დი-ნა - ნო დი-ნა-ნო
rim – t'i - ri rim – t'i - ri t'i - ri - ri - ra no-no di - na - no di - na-no
დე - - - ლა და
de - - - la da
ჰე ჰეჲ - - - - და ვა-დი-ლა ვა - ჰა - ჰე - ა ვა
he hei - - - - da va - di - la va - ha - he - a - va
42
ო ჰო ჰო დე - ლო და და.
o ho ho de - lo da da.
ო დე - ლო დე - ლა და და და.
o de - lo de - la da da da.
ვა ჰე ჰე - ა - ო ვა და.
va he he - a - o va da.
45
ტი იმ - დი-ლა ვო-რე-რა ი - ვო - რე - რო
t'i im - di - la vo - re - ra i - vo - re - ro
ა - ბა-დე-ლო დე - ლო დი - ლა ვო-რე-რა ტა - ტი - ლა - ვო
a - ba - de - lo de - lo di - la vo - re - ra ta - ti - la - vo
47
ტი-რი რი - რა ჰო ჰო ჰო ჰო და.
t'i - ri ri - ra ho ho ho ho da.
ე ვოჲ - ი - და.
e voi - i - da.
ჰე - - ჰე - ა ვა - ჰა - ჰე - ა ვა - - ჰა და.
he - - he - a va - ha - he - a va - - ha da.



alipasham gvighalat'a, chagviqvana k'virik'etshi,
iman pulebi aigho, chven chagvqara mt'rebis khelshi!
k'ai arts mas damartia, bats'rit chaitries gemshi,
misi k'ivili ismoda gaghma bailetshi.

nughar daibindebi, matkmevineb, ratsa khar!
male gamozapkhuldeba, movk'rep vardsa, iasa.

Alipasha betrayed us, took us to Kviriketi,
He took money, left us in the hands of our enemies!
Good did not happen to him either, they dragged him tied with a rope into a boat,
His screams were heard in Baileti.

Do not get confused, do not make me say what you are!
Spring is coming, I'll pick roses and violets.

2. ადილა-ალიფაშა
Adila-Alipasha

სუფრული. ასრულებენ – I ტრიო:
მთქმელი – მიხეილ კოროშინაძე, კრიმანჭული – ვახტანგ ბასილაშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
II ტრიო: მთქმელი – გარსევან სიხარულიზე, კრიმანჭული – ზინაიდა ბერსენაძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.

Table song. Performed by – I trio:
Krimanchiuli – Vakhtang Basilashvili, II voice – Mikheil Koroshinadze,
Bass – Vladimer berdzenishvili.
II trio: *Krimanchuli* – Zinaida Bersenadze,
II voice – Garsevan Sikharulidze, Bass – Otar Berdzenishvili.

Andantino ♩=90

I trio

ვო! ვო - ი - და დე - ლო დი-ლო დე-ლა
vo! vo - i - da de - lo di - lo de - la

ვო! ვო - ი და დე - ლო დი-ლო დე-ლა
vo! vo - i da de - lo di - lo de - la

ვა - დი - ლა ჰა! დი - ლა-ვო ჰა ვა ჰე - ა
va - di - la ha! di - la - vo ha va he - a

5

ვო - რი - რა - ვო დო ჰო.
vo - ri - ra - vo do ho.

ვო - დე - ლა და და.
vo - de - la da da.

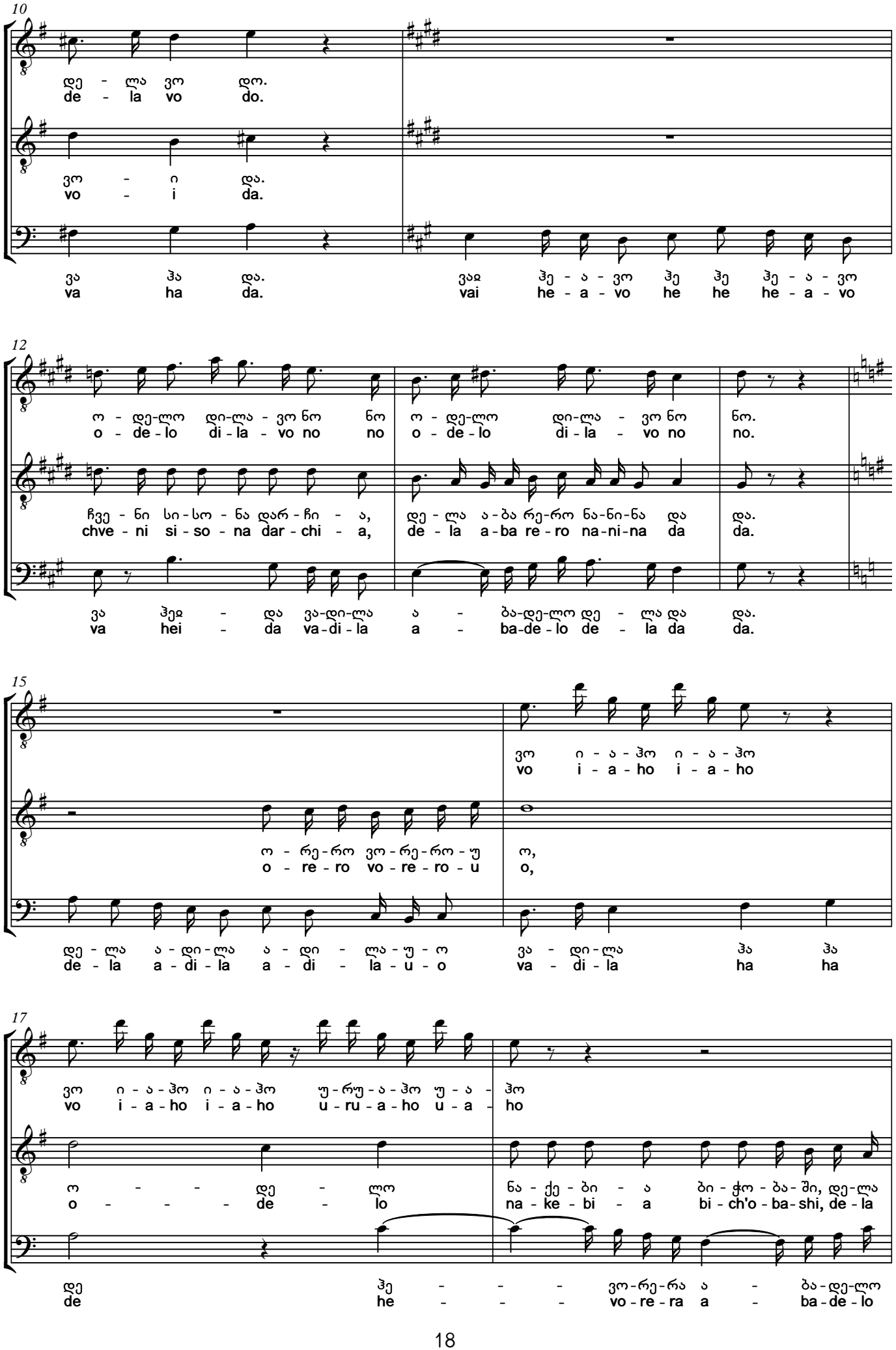
ვა ჰა ჰა და ვა - დილ ა - დი - ლავ - და
va ha ha da va - dil a - di - lav - da

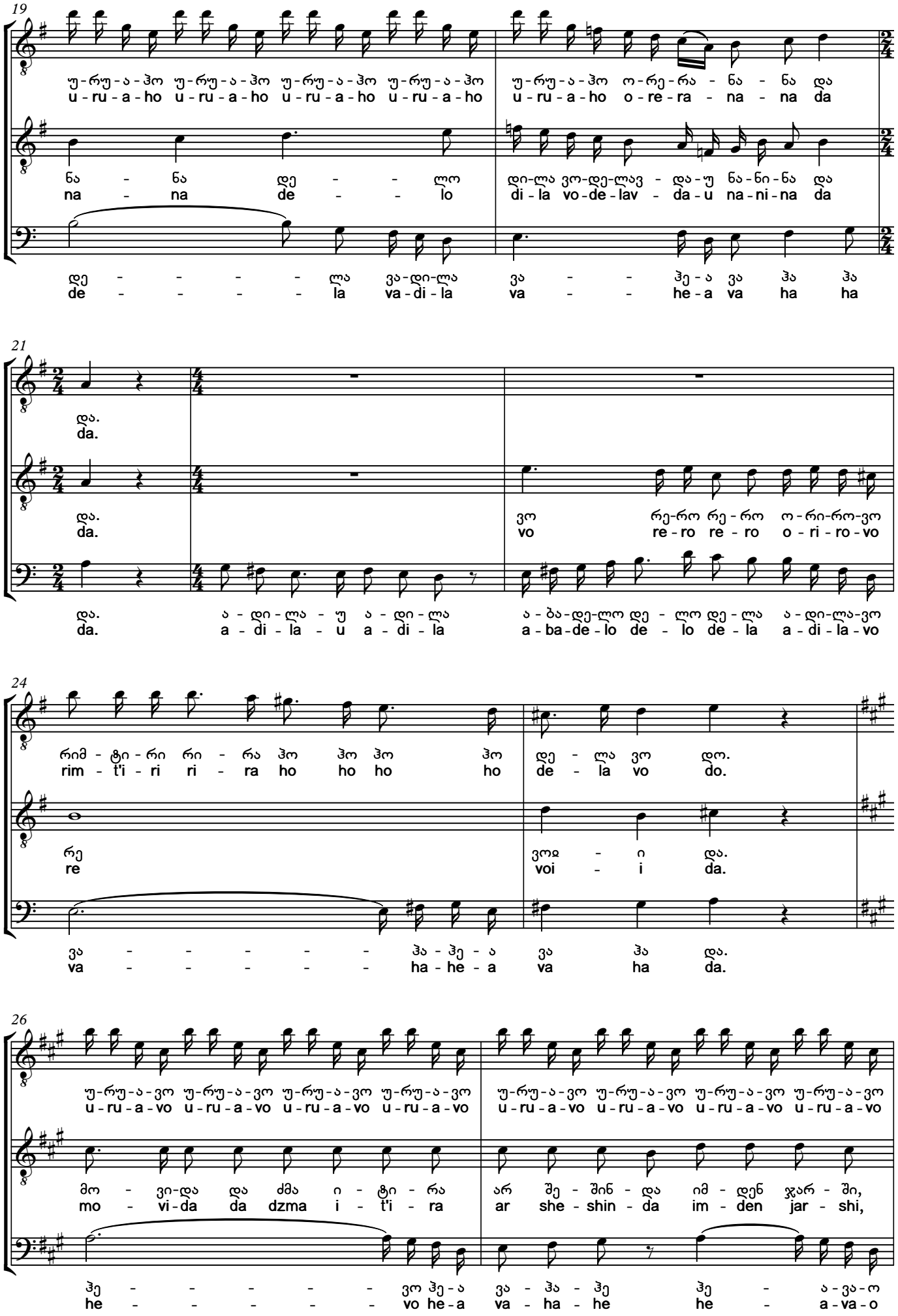
8

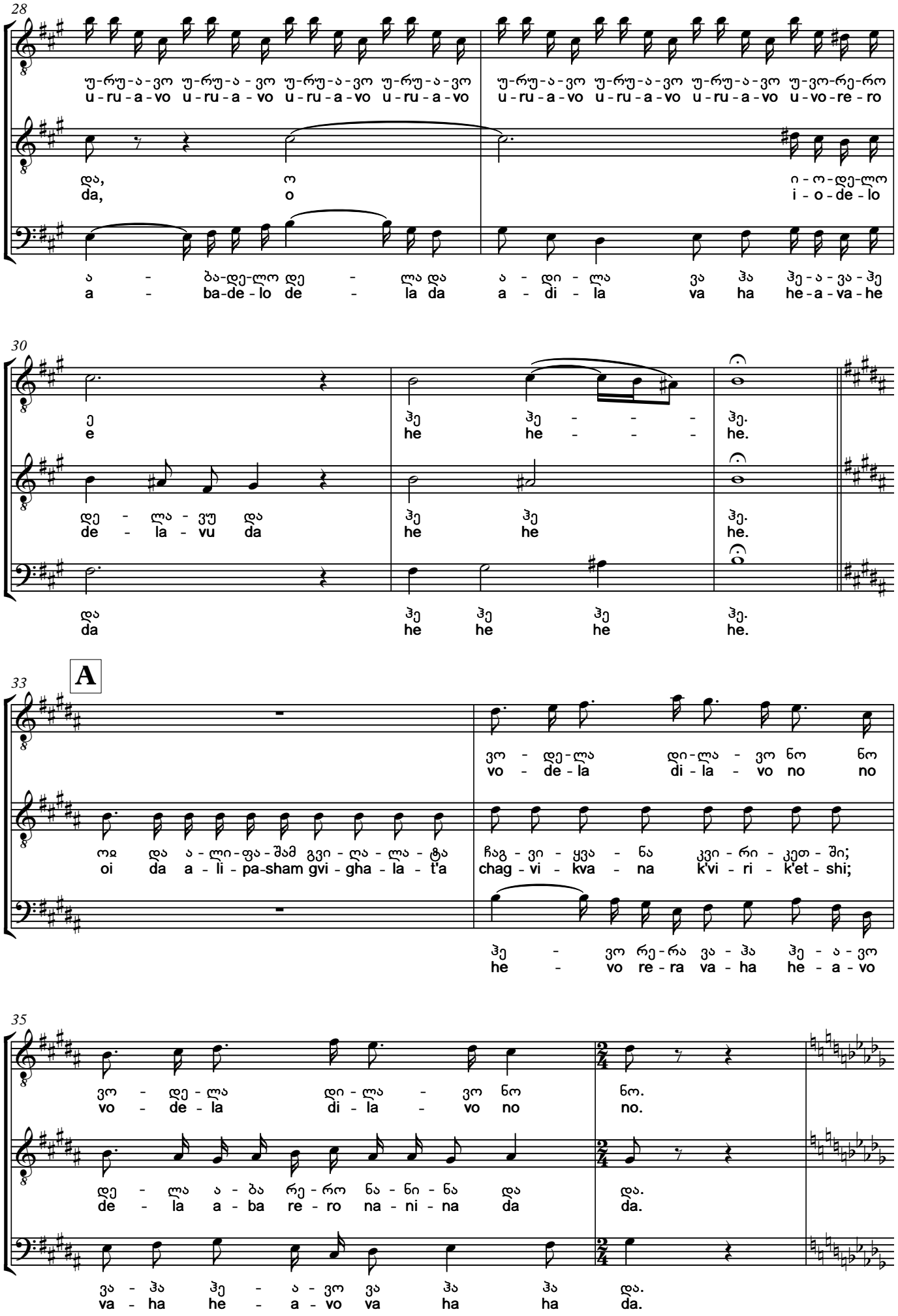
რიმ - ტი - რი რი - რა ჰო ჰო ჰო ჰო
rim - t'i - ri ri - ra ho ho ho ho

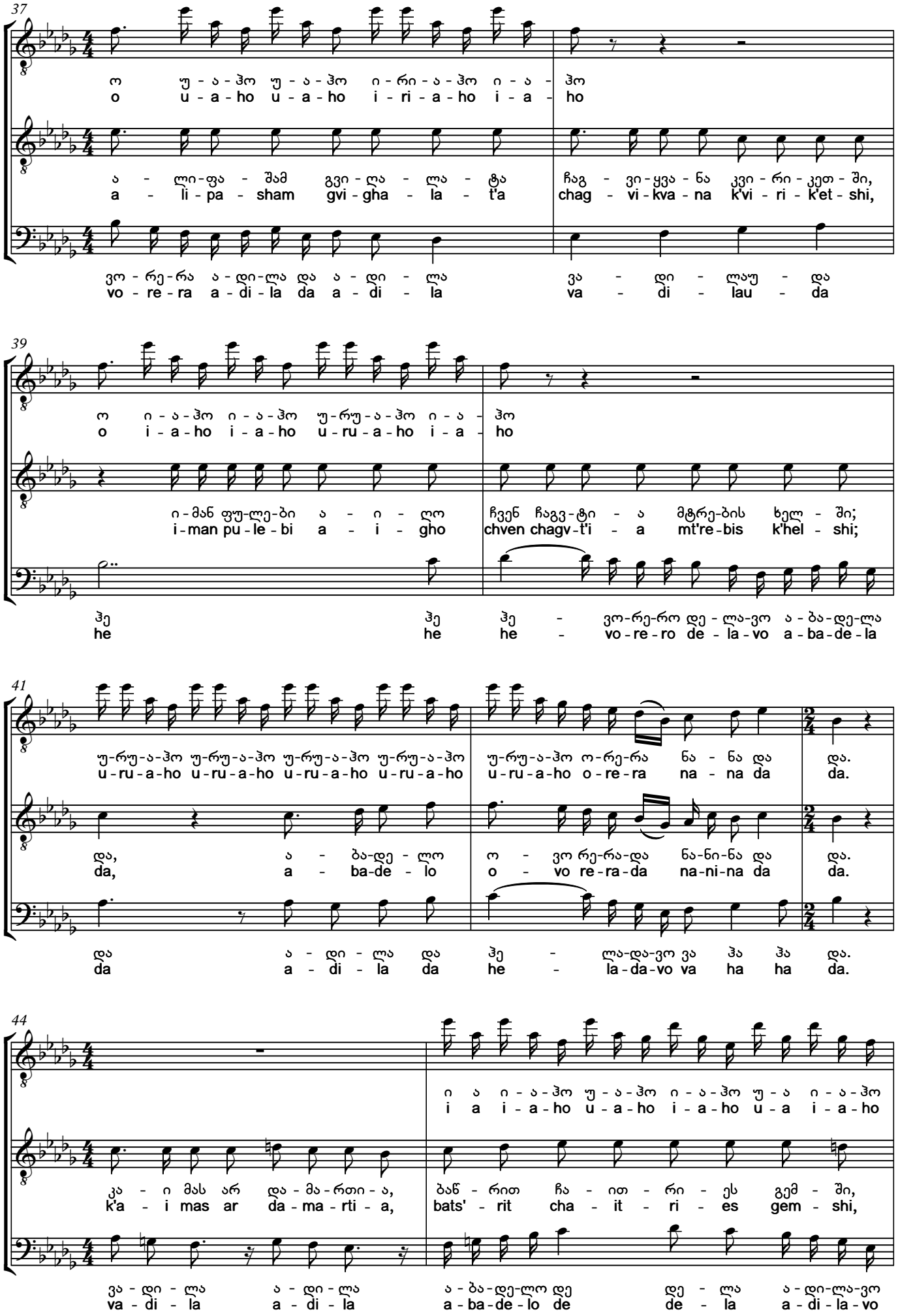
ვო რე-რო რე - რო ო - რი-რო-ვო რე
vo re - ro re - ro o - ri - ro - vo re

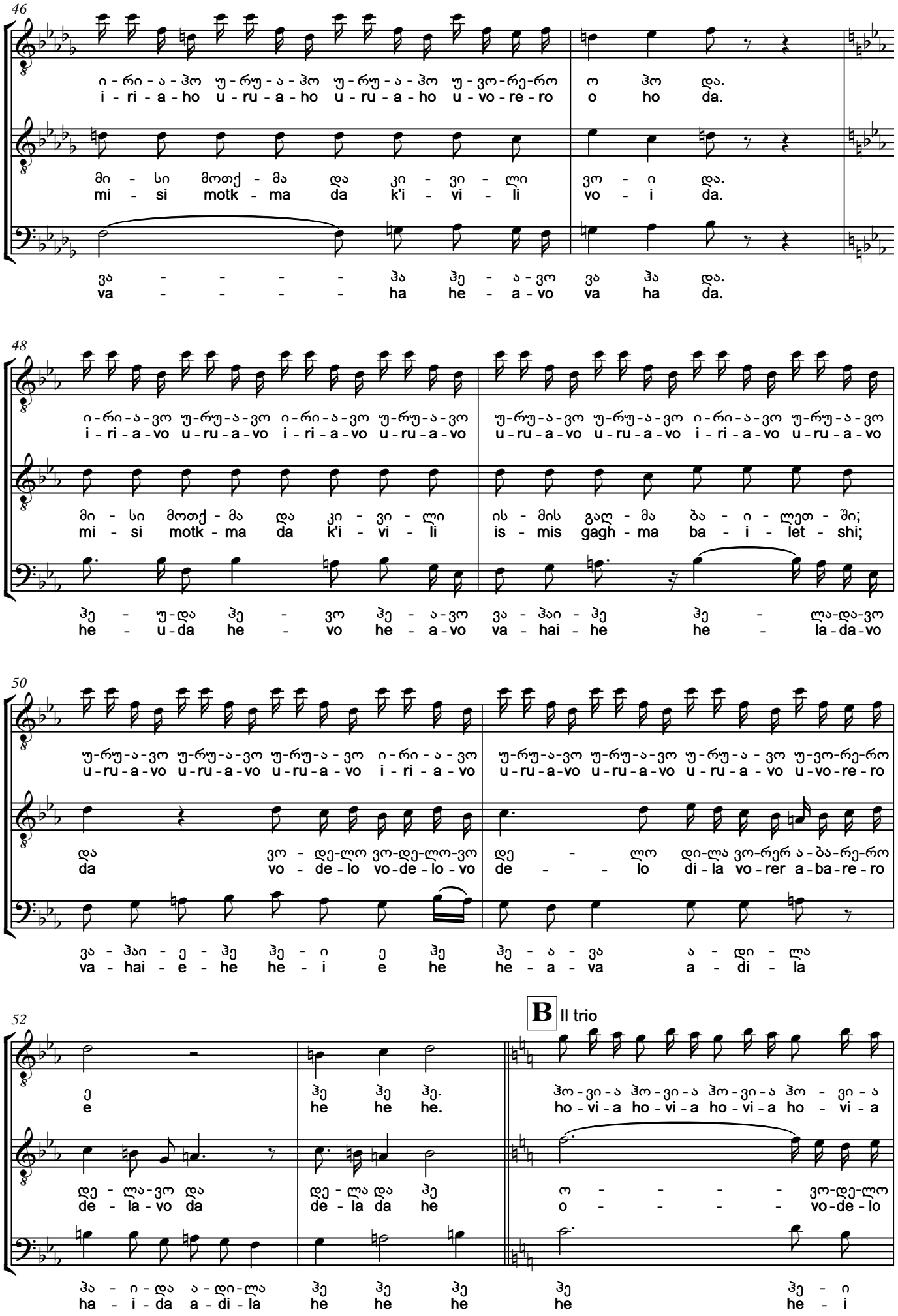
ა - ბა - დე-ლო დე - - ლა ვა - დი - ლა ვა - - - - ჰა - ჰე - ა
a - ba - de - lo de - - la va - di - la va - - - - ha - he - a

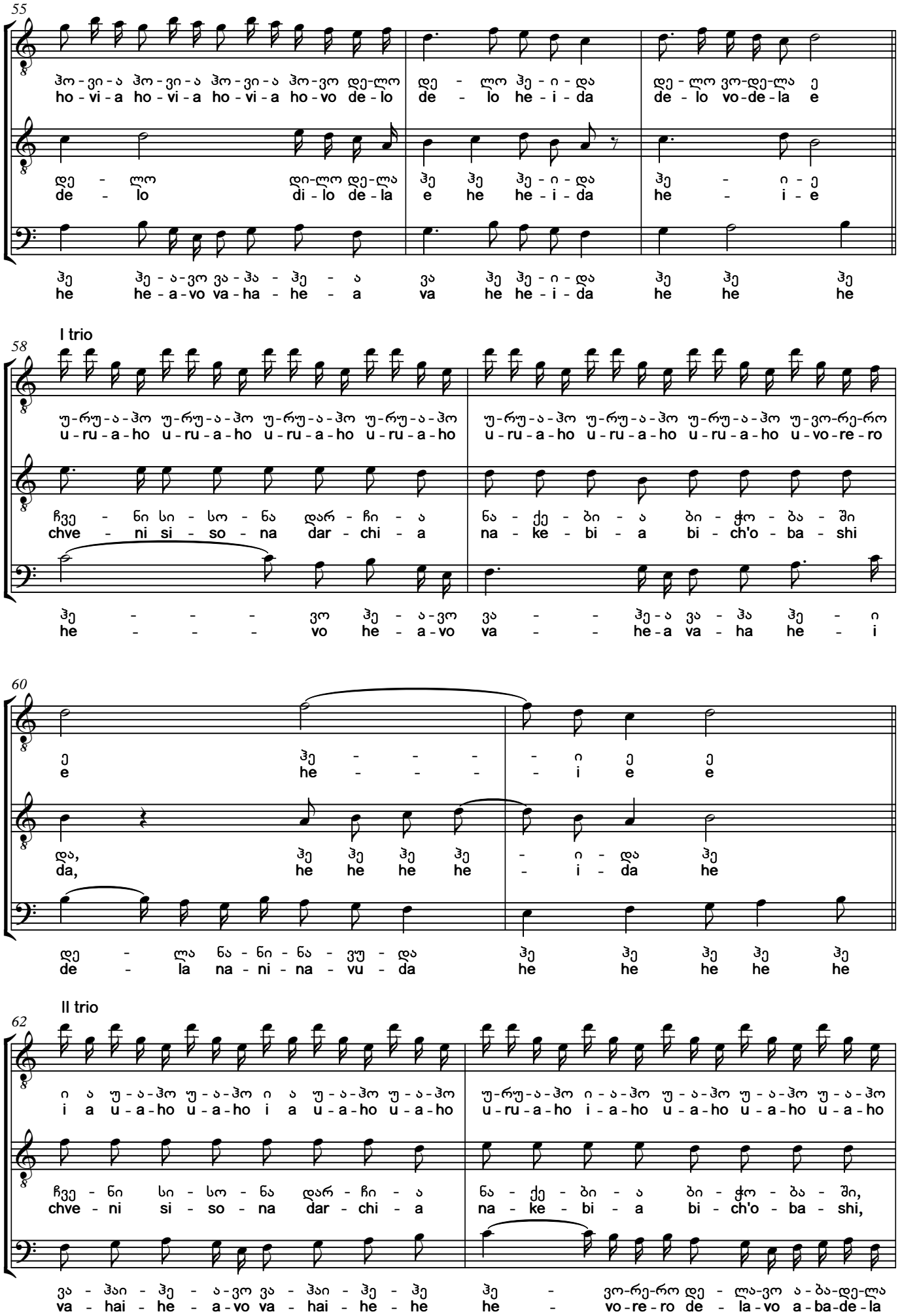

10
დე - ლა ვო დო.
de - la vo do.
ვო - ი და.
vo - i da.
ვა ჰა და.
va ha da.
ვაჲ ჰე - ა - ვო ჰე ჰე ჰე - ა - ვო
vai he - a - vo he he he - a - vo
12
ო - დე-ლო დი-ლა - ვო ნო ნო ო - დე-ლო დი-ლა - ვო ნო ნო.
o - de - lo di - la - vo no no o - de - lo di - la - vo no no.
ჩვე - ნი სი - სო - ნა დარ - ჩი - ა, დე - ლა ა - ბა რე - რო ნა - ნი - ნა და და.
chve - ni si - so - na dar - chi - a, de - la a - ba re - ro na - ni - na da da.
ვა ჰეჲ - და ვა - დი - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა და და.
va hei - da va - di - la a - ba - de - lo de - la da da.
15
ვო ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო
vo i - a - ho i - a - ho
ო - რე - რო ვო - რე - რო - უ ო,
o - re - ro vo - re - ro - u o,
დე - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა - უ - ო ვა - დი - ლა ჰა ჰა
de - la a - di - la a - di - la - u - o va - di - la ha ha
17
ვო ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - ა - ჰო
vo i - a - ho i - a - ho u - ru - a - ho u - a - ho
ო - - დე - ლო ნა - ქე - ბი - ა ბი - ჭო - ბა - ში, დე - ლა
o - - - de - lo na - ke - bi - a bi - ch'o - ba - shi, de - la
დე ჰე - - - ვო - რე - რა ა - ბა - დე - ლო
de he - - - vo - re - ra a - ba - de - lo

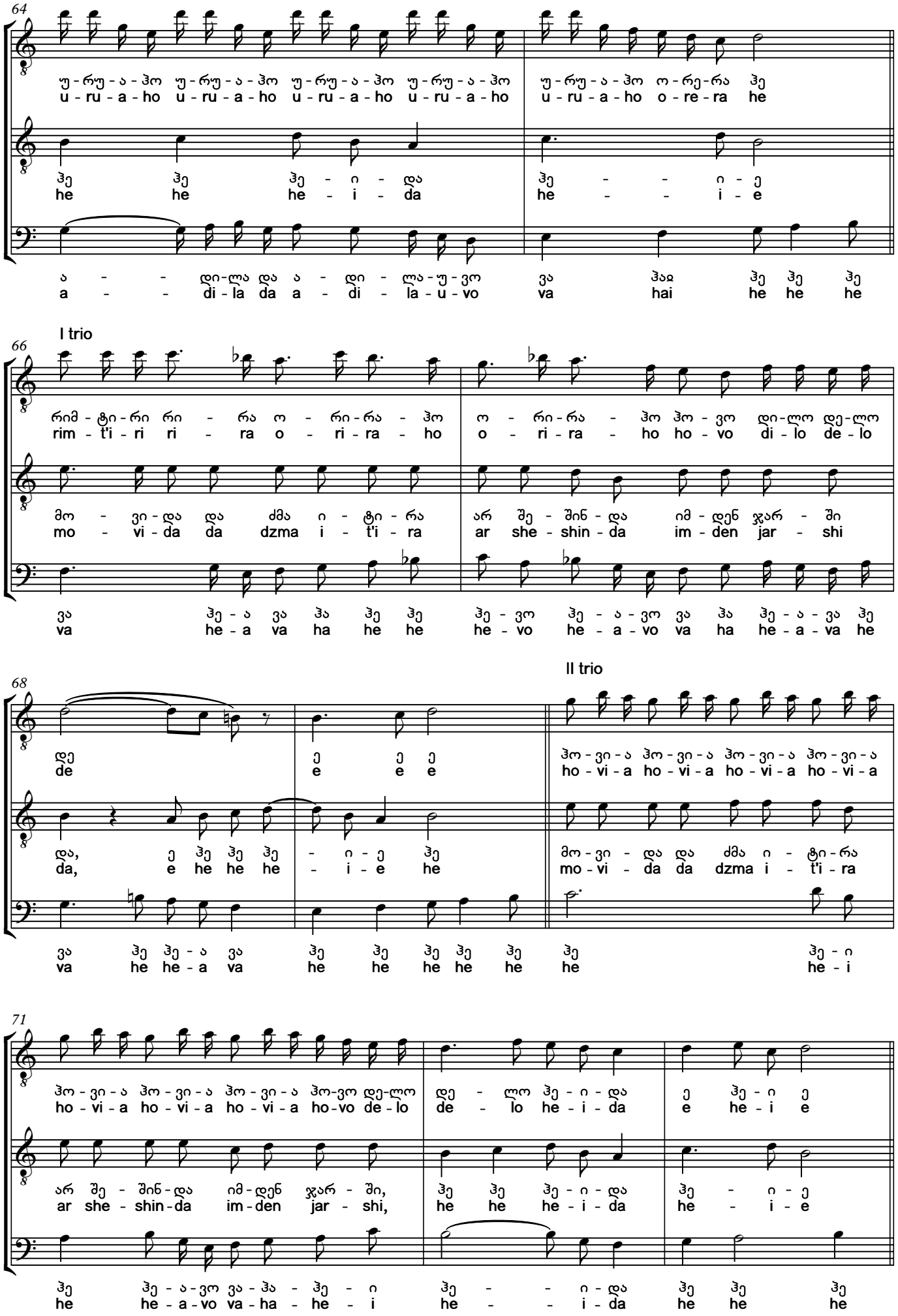

19
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო ო-რე-რა - ნა - ნა და
u-ru-a-ho o-re-ra - na - na da
ნა - ნა დე - - ლო
na - na de - - lo
დი-ლა ვო-დე-ლავ - და-უ ნა-ნი-ნა და
di-la vo-de-lav - da-u na-ni-na da
დე - - - - ლა ვა-დი-ლა
de - - - - la va-di-la
ვა - - ჰე-ა ვა ჰა ჰა
va - - he-a va ha ha
21
და.
da.
და.
da.
ვო რე-რო რე-რო ო-რი-რო-ვო
vo re-ro re-ro o-ri-ro-vo
და. ა-დი-ლა-უ ა-დი-ლა ა-ბა-დე-ლო დე-ლო დე-ლა ა-დი-ლა-ვო
da. a-di-la-u a-di-la a-ba-de-lo de-lo de-la a-di-la-vo
24
რიმ-ტი-რი რი-რა ჰო ჰო ჰო ჰო დე-ლა ვო დო.
rim-t'i-ri ri-ra ho ho ho ho de-la vo do.
რე ვოჲ-ი და.
re voi-i da.
ვა - - - - - ჰა-ჰე-ა ვა ჰა და.
va - - - - - ha-he-a va ha da.
26
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo
მო-ვი-და და ძმა ი-ტი-რა არ შე-შინ-და იმ-დენ ჯარ-ში,
mo-vi-da da dzma i-t'i-ra ar she-shin-da im-den jar-shi,
ჰე - - - - - ვო ჰე-ა ვა-ჰა-ჰე ჰე - ა-ვა-ო
he - - - - - vo he-a va-ha-he he - a-va-o

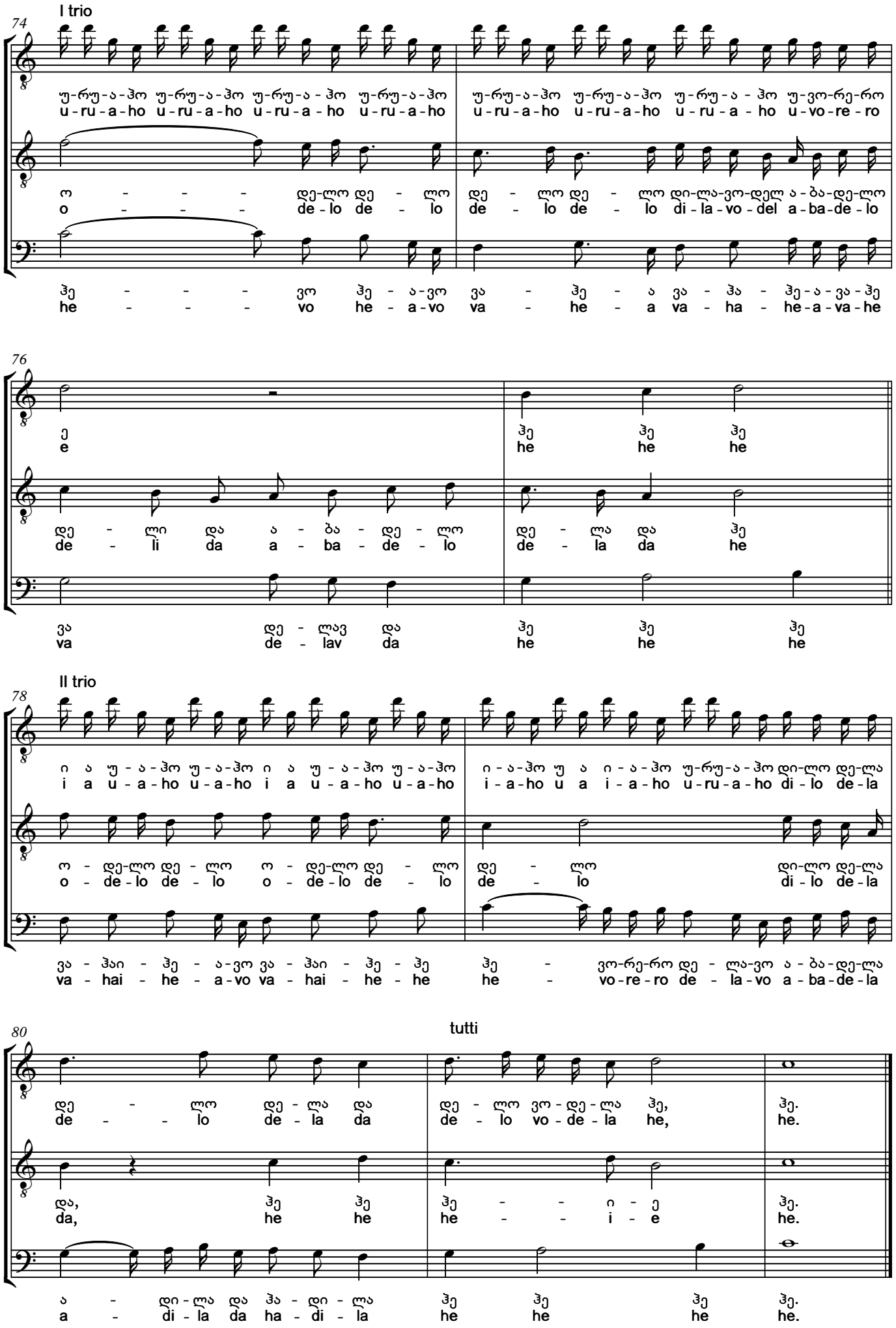

28
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-ვო-რე-რო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-vo-re-ro
და, ო ი-ო-დე-ლო
da, o i-o-de-lo
ა - ბა-დე-ლო დე - ლა და ა - დი - ლა ვა ჰა ჰე-ა-ვა-ჰე
a - ba-de-lo de - la da a - di - la va ha he-a-va-he
30
ე ჰე ჰე - - - ჰე.
e he he - - - he.
დე - ლა - ვუ და ჰე ჰე ჰე.
de - la - vu da he he he.
და ჰე ჰე ჰე ჰე.
da he he he he.
33
A
ვო - დე-ლა დი-ლა - ვო ნო ნო
vo - de-la di-la - vo no no
ოჲ და ა - ლი-ფა-შამ გვი - ღა - ლა - ტა ჩაგ - ვი - ყვა - ნა კვი - რი - კეთ - ში;
oi da a - li-pa-sham gvi - gha - la - t'a chag - vi - kva - na k'vi - ri - k'et - shi;
ჰე - ვო რე-რა ვა - ჰა ჰე - ა-ვო
he - vo re-ra va - ha he - a-vo
35
ვო - დე - ლა დი - ლა - ვო ნო ნო.
vo - de - la di - la - vo no no.
დე - ლა ა - ბა რე - რო ნა - ნი - ნა და და.
de - la a - ba re - ro na - ni - na da da.
ვა - ჰა ჰე - ა - ვო ვა ჰა ჰა და.
va - ha he - a - vo va ha ha da.


37
ო უ-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-რი-ა-ჰო ი-ა-ჰო
o u-a-ho u-a-ho i-ri-a-ho i-a-ho
ა-ლი-ფა-შამ გვი-ღა-ლა-ტა ჩაგ-ვი-ყვა-ნა კვი-რი-კეთ-ში,
a-li-pa-sham gvi-gha-la-t'a chag-vi-kva-na k'vi-ri-k'et-shi,
ვო-რე-რა ა-დი-ლა და ა-დი-ლა ვა-დი-ლაუ-და
vo-re-ra a-di-la da a-di-la va-di-lau-da
39
ო ი-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო ი-ა-ჰო
o i-a-ho i-a-ho u-ru-a-ho i-a-ho
ი-მან ფუ-ლე-ბი ა-ი-ღო ჩვენ ჩაგვ-ტი-ა მტრე-ბის ხელ-ში;
i-man pu-le-bi a-i-gho chven chagv-t'i-a mt're-bis k'hel-shi;
ჰე ჰე ჰე - ვო-რე-რო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა
he he he - vo-re-ro de-la-vo a-ba-de-la
41
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო ო-რე-რა ნა-ნა და და.
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho o-re-ra na-na da da.
და, ა-ბა-დე-ლო ო-ვო რე-რა-და ნა-ნი-ნა და და.
da, a-ba-de-lo o-vo re-ra-da na-ni-na da da.
და ა-დი-ლა და ჰე-ლა-და-ვო ვა ჰა ჰა და.
da a-di-la da he-la-da-vo va ha ha da.
44
ი ა ი-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ-ა ი-ა-ჰო
i a i-a-ho u-a-ho i-a-ho u-a i-a-ho
კა-ი მას არ და-მა-რთი-ა, ბაწ-რით ჩა-ით-რი-ეს გემ-ში,
k'a-i mas ar da-ma-rti-a, bats'-rit cha-it-ri-es gem-shi,
ვა-დი-ლა ა-დი-ლა ა-ბა-დე-ლო დე დე-ლა ა-დი-ლა-ვო
va-di-la a-di-la a-ba-de-lo de de-la a-di-la-vo


46
ი-რი-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-ვო-რე-რო ო ჰო და.
i-ri-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-vo-re-ro o ho da.
მი-სი მოთქ-მა და კი-ვი-ლი ვო-ი და.
mi-si motk-ma da k'i-vi-li vo-i da.
ვა-ჰა ჰე-ა-ვო ვა ჰა და.
va-ha he-a-vo va ha da.
48
ი-რი-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო ი-რი-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო
i-ri-a-vo u-ru-a-vo i-ri-a-vo u-ru-a-vo
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო ი-რი-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo i-ri-a-vo u-ru-a-vo
მი-სი მოთქ-მა და კი-ვი-ლი
mi-si motk-ma da k'i-vi-li
ის-მის გაღ-მა ბა-ი-ლეთ-ში;
is-mis gagh-ma ba-i-let-shi;
ჰე-უ-და ჰე-ვო ჰე-ა-ვო ვა-ჰაი-ჰე ჰე-ლა-და-ვო
he-u-da he-vo he-a-vo va-hai-he he-la-da-vo
50
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო ი-რი-ა-ვო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo i-ri-a-vo
უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-რუ-ა-ვო უ-ვო-რე-რო
u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-ru-a-vo u-vo-re-ro
და ვო-დე-ლო ვო-დე-ლო-ვო დე-ლო დი-ლა ვო-რერ ა-ბა-რე-რო
da vo-de-lo vo-de-lo-vo de-lo di-la vo-rer a-ba-re-ro
ვა-ჰაი-ე-ჰე ჰე-ი ე ჰე ჰე-ა-ვა ა-დი-ლა
va-hai-e-he he-i e he he-a-va a-di-la
52
B II trio
ე ჰე ჰე ჰე.
e he he he.
ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა
ho-vi-a ho-vi-a ho-vi-a ho-vi-a
დე-ლა-ვო და დე-ლა და ჰე ო-ვო-დე-ლო
de-la-vo da de-la da he o-vo-de-lo
ჰა-ი-და ა-დი-ლა ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე-ი
ha-i-da a-di-la he he he he he-i


55
ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვო დე-ლო დე - ლო ჰე - ი - და დე - ლო ვო-დე-ლა ე
ho - vi - a ho - vi - a ho - vi - a ho - vo de - lo de - lo he - i - da de - lo vo-de-la e
დე - ლო დი-ლო დე-ლა ჰე ჰე ჰე - ი - და ჰე - ი - ე
de - lo di - lo de - la e he he - i - da he - i - e
ჰე ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰე - ა ვა ჰე ჰე - ი - და ჰე ჰე ჰე
he he - a - vo va - ha - he - a va he he - i - da he he he
I trio
58
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-ვო-რე-რო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - vo - re - ro
ჩვე - ნი სი - სო - ნა დარ - ჩი - ა ნა - ქე - ბი - ა ბი - ჭო - ბა - ში
chve - ni si - so - na dar - chi - a na - ke - bi - a bi - ch'o - ba - shi
ჰე - - - ვო ჰე - ა-ვო ვა - - ჰე-ა ვა - ჰა ჰე - ი
he - - - vo he - a - vo va - - he - a va - ha he - i
60
ე ჰე - - - - ი ე ე
e he - - - - i e e
და, ჰე ჰე ჰე ჰე - ი - და ჰე
da, he he he he - i - da he
დე - ლა ნა - ნი - ნა - ვუ - და ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე
de - la na - ni - na - vu - da he he he he he
II trio
62
ი ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო უ-რუ-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო
i a u - a - ho u - a - ho i a u - a - ho u - a - ho u - ru - a - ho i - a - ho u - a - ho u - a - ho u - a - ho
ჩვე - ნი სი - სო - ნა დარ - ჩი - ა ნა - ქე - ბი - ა ბი - ჭო - ბა - ში,
chve - ni si - so - na dar - chi - a na - ke - bi - a bi - ch'o - ba - shi,
ვა - ჰაი - ჰე - ა-ვო ვა - ჰაი - ჰე - ჰე ჰე - ვო-რე-რო დე - ლა-ვო ა - ბა-დე-ლა
va - hai - he - a - vo va - hai - he - he he - vo - re - ro de - la - vo a - ba - de - la


64
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო ო-რე-რა ჰე
u-ru-a-ho o-re-ra he
ჰე ჰე ჰე-ი-და
he he he-i-da
ჰე - - ი-ე
he - - i-e
ა - - დი-ლა და ა - დი - ლა-უ-ვო
a - - di-la da a - di - la-u-vo
ვა ჰაჲ ჰე ჰე ჰე
va hai he he he
I trio
66
რიმ-ტი-რი რი - რა ო - რი-რა - ჰო
rim-t'i-ri ri - ra o - ri-ra - ho
ო - რი-რა - ჰო ჰო-ვო დი-ლო დე-ლო
o - ri-ra - ho ho-vo di-lo de-lo
მო - ვი-და და ძმა ი - ტი-რა
mo - vi-da da dzma i - t'i-ra
არ შე-შინ-და იმ-დენ ჯარ - ში
ar she-shin-da im-den jar - shi
ვა ჰე-ა ვა ჰა ჰე ჰე
va he-a va ha he he
ჰე-ვო ჰე-ა-ვო ვა ჰა ჰე-ა-ვა ჰე
he-vo he-a-vo va ha he-a-va he
II trio
68
დე ე ე ე
de e e e
ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა
ho-vi-a ho-vi-a ho-vi-a ho-vi-a
და, ე ჰე ჰე ჰე - ი - ე ჰე
da, e he he he - i - e he
მო-ვი - და და ძმა ი - ტი-რა
mo-vi - da da dzma i - t'i-ra
ვა ჰე ჰე-ა ვა ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე-ი
va he he-a va he he he he he he he-i
71
ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვი-ა ჰო-ვო დე-ლო
ho-vi-a ho-vi-a ho-vi-a ho-vo de-lo
დე - ლო ჰე-ი-და ე ჰე-ი ე
de - lo he-i-da e he-i e
არ შე - შინ-და იმ-დენ ჯარ - ში,
ar she - shin-da im-den jar - shi,
ჰე ჰე ჰე-ი-და ჰე - ი - ე
he he he-i-da he - i - e
ჰე ჰე-ა-ვო ვა-ჰა - ჰე - ი ჰე - - ი-და ჰე ჰე ჰე
he he-a-vo va-ha - he - i he - - i-da he he he


I trio
74
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-ვო-რე-რო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-vo-re-ro
ო - - - დე-ლო დე - ლო
o - - - de-lo de - lo
დე - ლო დე - ლო დი-ლა-ვო-დელ ა-ბა-დე-ლო
de - lo de - lo di-la-vo-del a-ba-de-lo
ჰე - - - ვო ჰე - ა-ვო
he - - - vo he - a-vo
ვა - ჰე - ა ვა - ჰა - ჰე-ა-ვა-ჰე
va - he - a va - ha - he-a-va-he
76
ე
e
ჰე ჰე ჰე
he he he
დე - ლი და ა - ბა - დე - ლო
de - li da a - ba - de - lo
დე - ლა და ჰე
de - la da he
ვა დე - ლავ და
va de - lav da
ჰე ჰე ჰე
he he he
II trio
78
ი ა უ - ა-ჰო უ-ა-ჰო ი ა უ - ა-ჰო უ-ა-ჰო
i a u - a-ho u-a-ho i a u - a-ho u-a-ho
ი-ა-ჰო უ ა ი-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო დი-ლო დე-ლა
i-a-ho u a i-a-ho u-ru-a-ho di-lo de-la
ო - დე-ლო დე - ლო ო - დე-ლო დე - ლო
o - de-lo de - lo o - de-lo de - lo
დე - ლო დი-ლო დე-ლა
de - lo di-lo de-la
ვა - ჰაი - ჰე - ა-ვო ვა - ჰაი - ჰე - ჰე
va - hai - he - a-vo va - hai - he - he
ჰე - ვო-რე-რო დე - ლა-ვო ა - ბა-დე-ლა
he - vo-re-ro de - la-vo a - ba-de-la
80
tutti
დე - ლო დე-ლა და
de - - lo de-la da
დე - ლო ვო - დე - ლა ჰე,
de - lo vo - de - la he,
ჰე.
he.
და,
da,
ჰე ჰე
he he
ჰე - - ი - ე
he - - i - e
ჰე.
he.
ა - დი-ლა და ჰა - დი - ლა
a - di-la da ha - di - la
ჰე ჰე ჰე ჰე.
he he he he.

3. ალიფაშა
Alipasha

ისტორიული. ასრულებენ:
მთქმელი – ოთარ ბერძენიშვილი,
კრიმანჭული – ვახტანგ ბასილაშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.

Historical song. Performed by:
Krimanchuli – Vakhtang Basilashvili,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.

Andantino ♩=80

trio

ო - დე-ლო დი-ლა - ვო ჰო ჰო
o - de - lo di - la - vo ho ho

ო - ი და, ა - ლი - ფა - შამ გვი - ღა - ლა - ტა,
o - i da, a - li - pa-sham gvi - gha - la - t'a,

ჩაგ - ვიყ - ვა - ნა კვი - რი - კეთ - ში,
chag - viq - va - na k'vi - ri - k'et - shi,

ჰე - - ი ჰე - ვო - რე - რა
he - - i he - vo - re - ra

3

ო - დე - ლო დი - ლა - ვო ნო ნო.
o - de - lo di - la - vo no no.

ნა - ნი - ნა - - უ და და.
na - ni - na - - u da da.

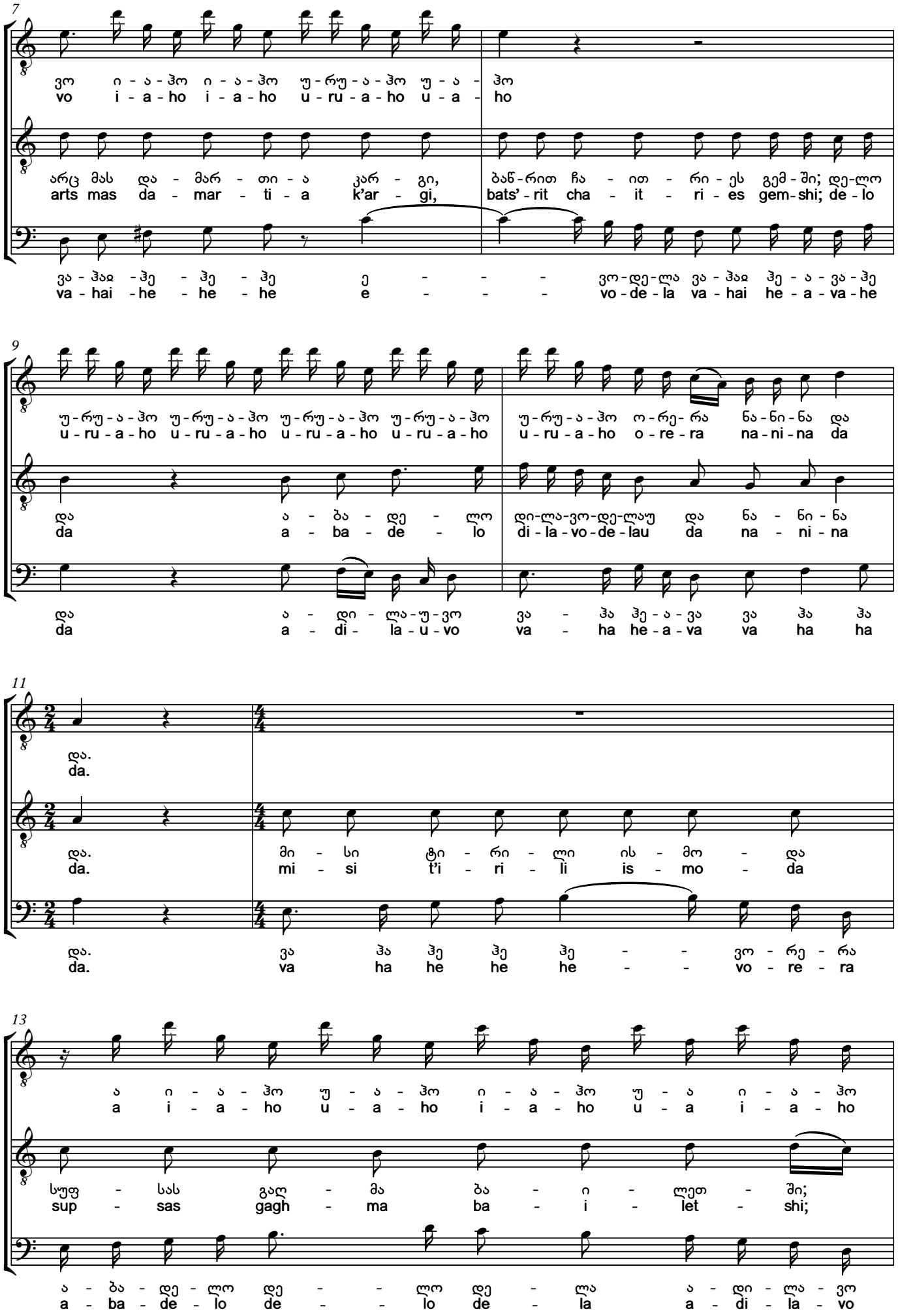
ვა - ჰა ჰე - ა - ვა - ჰო ვა ჰა ჰა და.
va - ha he - a - va - ho va ha ha da.

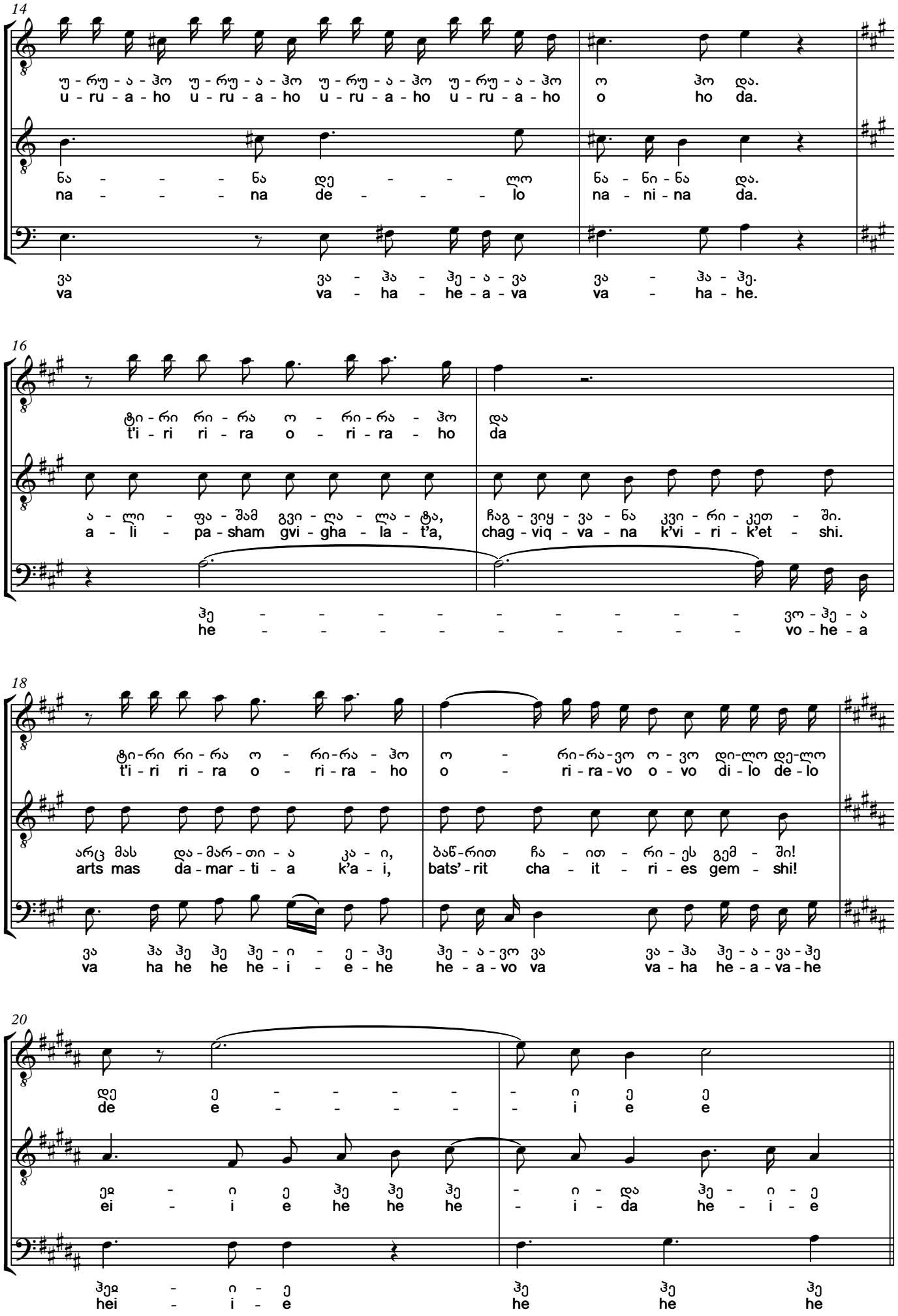
5

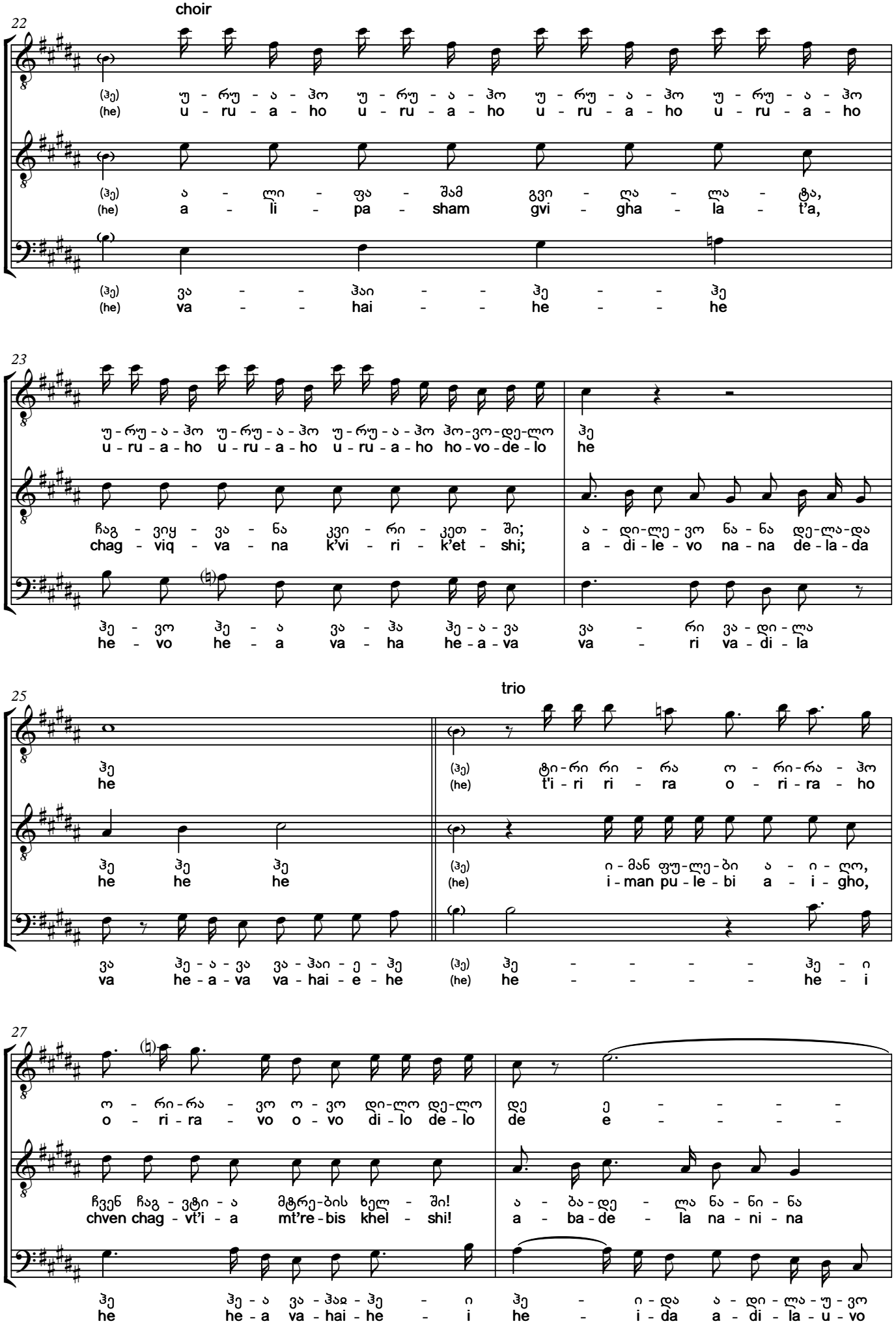
ვო ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო ი - რი - ა - ჰო უ - ა - ჰო
vo i - a - ho i - a - ho i - ri - a - ho u - a - ho

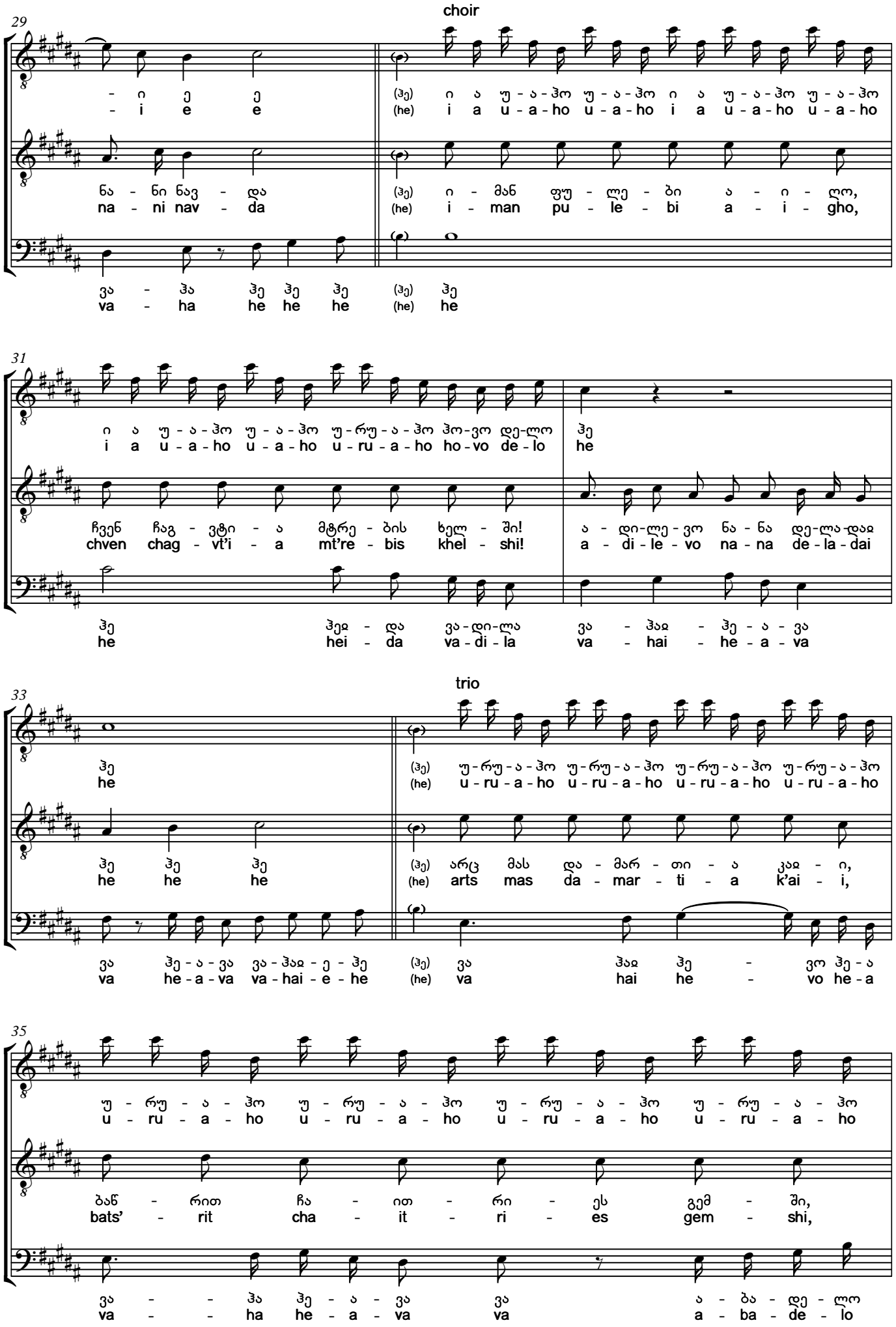
ი - მან ფუ - ლე - ბი ა - ი - ღო, ჩვენ ჩაგ - ვტი - ა მტრე-ბის ხელ - ში.
i - man pu - le - bi a - i - gho, chven chag - vt'i - a mt're - bis khel - shi.

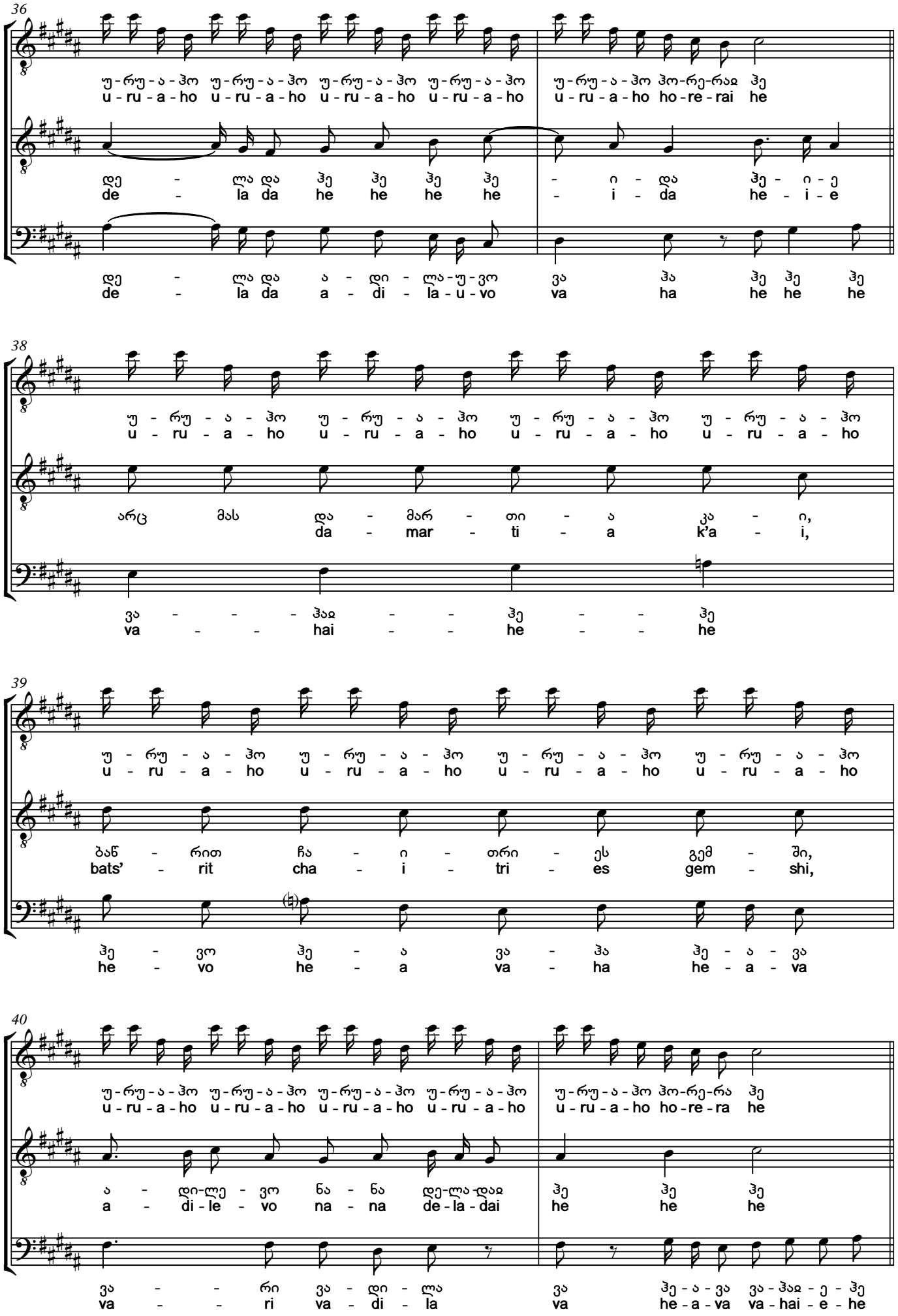
ჰე - - ი ჰე - - - ი ჰე - ა - ვა ვა - ჰა - ჰე - ა
he - - i he - - - i he - a - va va - ha - he - a

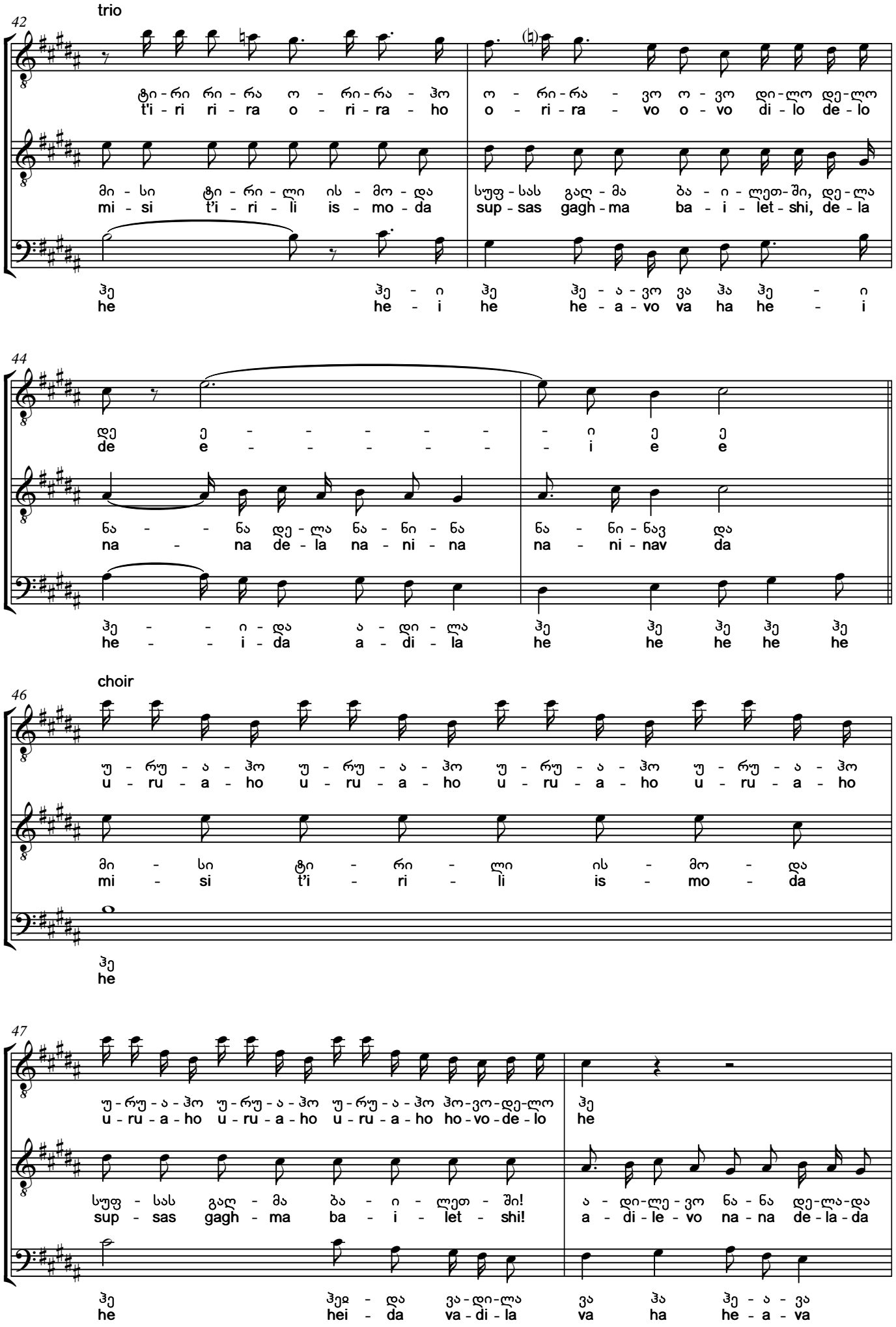

7
ვო ი-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-ა-ჰო
vo i-a-ho i-a-ho u-ru-a-ho u-a-ho
არც მას და-მარ-თი-ა კარ-გი, ბაწ-რით ჩა-ით-რი-ეს გემ-ში; დე-ლო
arts mas da-mar-ti-a k'ar-gi, bats'-rit cha-it-ri-es gem-shi; de-lo
ვა-ჰაჲ-ჰე-ჰე-ჰე ე--- ვო-დე-ლა ვა-ჰაჲ ჰე-ა-ვა-ჰე
va-hai-he-he-he e--- vo-de-la va-hai he-a-va-he
9
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო ო-რე-რა ნა-ნი-ნა და
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho o-re-ra na-ni-na da
და ა-ბა-დე-ლო დი-ლა-ვო-დე-ლაუ და ნა-ნი-ნა
da a-ba-de-lo di-la-vo-de-lau da na-ni-na
და ა-დი-ლა-უ-ვო ვა-ჰა ჰე-ა-ვა ვა ჰა ჰა
da a-di-la-u-vo va-ha he-a-va va ha ha
11
და.
da.
და. მი-სი ტი-რი-ლი ის-მო-და
da. mi-si t'i-ri-li is-mo-da
და. ვა ჰა ჰე ჰე ჰე--- ვო-რე-რა
da. va ha he he he--- vo-re-ra
13
ა ი-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ-ა ი-ა-ჰო
a i-a-ho u-a-ho i-a-ho u-a i-a-ho
სუფ-სას გაღ-მა ბა-ი-ლეთ-ში;
sup-sas gagh-ma ba-i-let-shi;
ა-ბა-დე-ლო დე---ლო დე-ლა ა-დი-ლა-ვო
a-ba-de-lo de---lo de-la a-di-la-vo

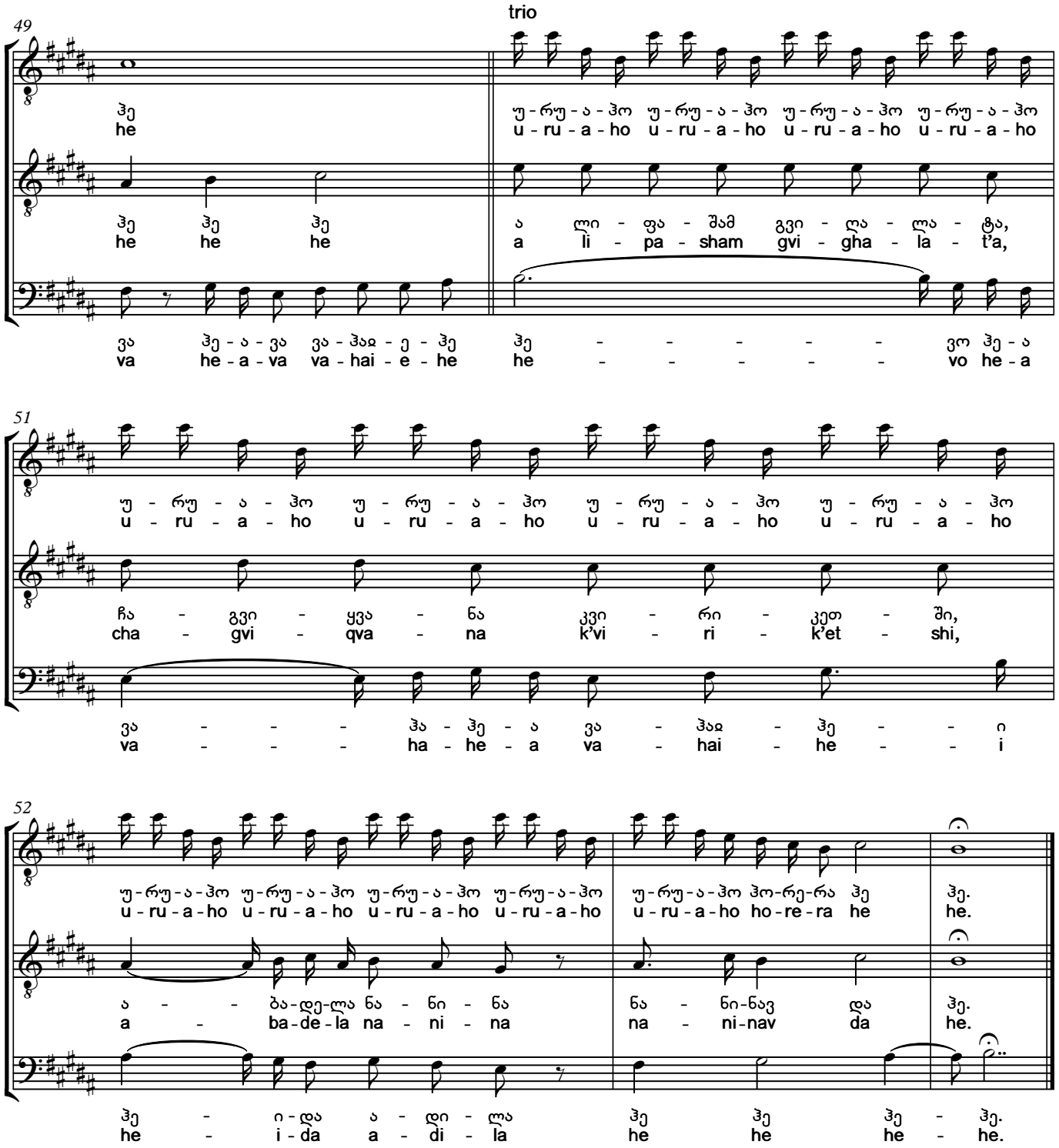

14
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ო ჰო და.
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho o ho da.
ნა - - - ნა დე - - - ლო ნა - ნი - ნა და.
na - - - na de - - - lo na - ni - na da.
ვა ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა ვა - ჰა - ჰე.
va va - ha - he - a - va va - ha - he.
16
ტი - რი რი - რა ო - რი - რა - ჰო და
t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho da
ა - ლი - ფა - შამ გვი - ღა - ლა - ტა, ჩაგ - ვიყ - ვა - ნა კვი - რი - კეთ - ში.
a - li - pa - sham gvi - gha - la - t'a, chag - viq - va - na k'vi - ri - k'et - shi.
ჰე - - - - - - - - - ვო - ჰე - ა
he - - - - - - - - - vo - he - a
18
ტი - რი რი - რა ო - რი - რა - ჰო ო - რი - რა - ვო ო - ვო დი - ლო დე - ლო
t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho o - ri - ra - vo o - vo di - lo de - lo
არც მას და - მარ - თი - ა კა - ი, ბაწ - რით ჩა - ით - რი - ეს გემ - ში!
arts mas da - mar - ti - a k'a - i, bats' - rit cha - it - ri - es gem - shi!
ვა ჰა ჰე ჰე ჰე - ი - ე - ჰე ჰე - ა - ვო ვა ვა - ჰა ჰე - ა - ვა - ჰე
va ha he he he - i - e - he he - a - vo va va - ha he - a - va - he
20
დე ე - - - - - ი ე ე
de e - - - - - i e e
ეჲ - ი ე ჰე ჰე ჰე - ი - და ჰე - ი - ე
ei - i e he he he - i - da he - i - e
ჰეჲ - ი - ე ჰე ჰე ჰე
hei - i - e he he he


choir
22
(ჰე) უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
(he) u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
(ჰე) ა - ლი - ფა - შამ გვი - ღა - ლა - ტა,
(he) a - li - pa - sham gvi - gha - la - t'a,
(ჰე) ვა - - ჰაი - - ჰე - - ჰე
(he) va - - hai - - he - - he
23
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო ჰო-ვო-დე-ლო ჰე
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho ho - vo - de - lo he
ჩაგ - ვიყ - ვა - ნა კვი - რი - კეთ - ში; ა - დი-ლე - ვო ნა - ნა დე-ლა-და
chag - viq - va - na k'vi - ri - k'et - shi; a - di - le - vo na - na de - la - da
ჰე - ვო ჰე - ა ვა - ჰა ჰე - ა - ვა ვა - რი ვა - დი - ლა
he - vo he - a va - ha he - a - va va - ri va - di - la
25
trio
ჰე
he
(ჰე) ტი-რი რი - რა ო - რი-რა - ჰო
(he) t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho
ჰე ჰე ჰე
he he he
(ჰე) ი - მან ფუ-ლე-ბი ა - ი - ღო,
(he) i - man pu - le - bi a - i - gho,
ვა ჰე - ა - ვა ვა - ჰაი - ე - ჰე
va he - a - va va - hai - e - he
(ჰე) ჰე - - - - ჰე - ი
(he) he - - - - he - i
27
ო - რი-რა - ვო ო - ვო დი-ლო დე-ლო დე ე - - - -
o - ri - ra - vo o - vo di - lo de - lo de e - - - -
ჩვენ ჩაგ - ვტი - ა მტრე-ბის ხელ - ში! ა - ბა-დე - ლა ნა - ნი - ნა
chven chag - vt'i - a mt're - bis khel - shi! a - ba - de - la na - ni - na
ჰე ჰე - ა ვა - ჰაჲ - ჰე - ი ჰე - ი - და ა - დი - ლა - უ - ვო
he he - a va - hai - he - i he - i - da a - di - la - u - vo


choir
29
- ი ე ე
- i e e
ნა - ნი ნავ - და
na - ni nav - da
ვა - ჰა ჰე ჰე ჰე
va - ha he he he
(ჰე) ი ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო
(he) i a u - a - ho u - a - ho i a u - a - ho u - a - ho
(ჰე) ი - მან ფუ - ლე - ბი ა - ი - ღო,
(he) i - man pu - le - bi a - i - gho,
(ჰე) ჰე
(he) he
31
ი ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ჰო - ვო დე - ლო ჰე
i a u - a - ho u - a - ho u - ru - a - ho ho - vo de - lo he
ჩვენ ჩაგ - ვტი - ა მტრე - ბის ხელ - ში!
chven chag - vt'i - a mt're - bis khel - shi!
ა - დი - ლე - ვო ნა - ნა დე - ლა - დაჲ
a - di - le - vo na - na de - la - dai
ჰე ჰეჲ - და ვა - დი - ლა ვა - ჰაჲ - ჰე - ა - ვა
he hei - da va - di - la va - hai - he - a - va
trio
33
ჰე
he
ჰე ჰე ჰე
he he he
ვა ჰე - ა - ვა ვა - ჰაჲ - ე - ჰე
va he - a - va va - hai - e - he
(ჰე) უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
(he) u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
(ჰე) არც მას და - მარ - თი - ა კაჲ - ი,
(he) arts mas da - mar - ti - a k'ai - i,
(ჰე) ვა ჰაჲ ჰე - ვო ჰე - ა
(he) va hai he - vo he - a
35
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ბაწ - რით ჩა - ით - რი - ეს გემ - ში,
bats' - rit cha - it - ri - es gem - shi,
ვა - - ჰა ჰე - ა - ვა ვა ა - ბა - დე - ლო
va - - ha he - a - va va a - ba - de - lo


36
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო ჰო-რე-რაჲ ჰე
u-ru-a-ho ho-re-rai he
დე - ლა და ჰე ჰე ჰე ჰე - ი - და ჰე - ი - ე
de - la da he he he he - i - da he - i - e
დე - ლა და ა - დი - ლა-უ-ვო ვა ჰა ჰე ჰე ჰე
de - la da a - di - la-u-vo va ha he he he
38
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
არც მას და - მარ - თი - ა კა - ი,
da - mar - ti - a k'a - i,
ვა - - - ჰაჲ - - ჰე - - ჰე
va - - hai - - he - - he
39
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ბაწ - რით ჩა - ი - თრი - ეს გემ - ში,
bats' - rit cha - i - tri - es gem - shi,
ჰე - ვო ჰე - ა ვა - ჰა ჰე - ა - ვა
he - vo he - a va - ha he - a - va
40
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო ჰო-რე-რა ჰე
u-ru-a-ho ho-re-ra he
ა - დი-ლე - ვო ნა - ნა დე-ლა-დაჲ ჰე ჰე ჰე
a - di-le - vo na - na de-la-dai he he he
ვა - - რი ვა - დი - ლა ვა ჰე - ა - ვა ვა - ჰაჲ - ე - ჰე
va - - ri va - di - la va he - a - va va - hai - e - he


trio
42
ტი-რი რი-რა ო - რი-რა - ჰო ო - რი-რა - ვო ო - ვო დი-ლო დე-ლო
t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho o - ri - ra - vo o - vo di - lo de - lo
მი - სი ტი - რი - ლი ის - მო - და სუფ - სას გაღ - მა ბა - ი - ლეთ- ში, დე - ლა
mi - si t'i - ri - li is - mo - da sup - sas gagh - ma ba - i - let - shi, de - la
ჰე ჰე - ი ჰე ჰე - ა - ვო ვა ჰა ჰე - ი
he he - i he he - a - vo va ha he - i
44
დე ე - - - - - - ი ე ე
de e - - - - - - i e e
ნა - - ნა დე - ლა ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნავ და
na - na de - la na - ni - na na - ni - nav da
ჰე - - ი - და ა - დი - ლა ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე
he - - i - da a - di - la he he he he he
choir
46
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
მი - სი ტი - რი - ლი ის - მო - და
mi - si t'i - ri - li is - mo - da
ჰე
he
47
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ჰო - ვო - დე - ლო ჰე
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho ho - vo - de - lo he
სუფ - სას გაღ - მა ბა - ი - ლეთ - ში! ა - დი - ლე - ვო ნა - ნა დე - ლა - და
sup - sas gagh - ma ba - i - let - shi! a - di - le - vo na - na de - la - da
ჰე ჰეჲ - და ვა - დი - ლა ვა ჰა ჰე - ა - ვა
he hei - da va - di - la va ha he - a - va



alipasham gvighalat'a, chagviqvana k'virik'etshi,
iman pulebi aigho, chven chagvqara mt'rebis khelshi!
k'ai arts mas damartia, bats'rit chaitries gemshi,
misi k'ivili ismoda gaghma bailetshi.

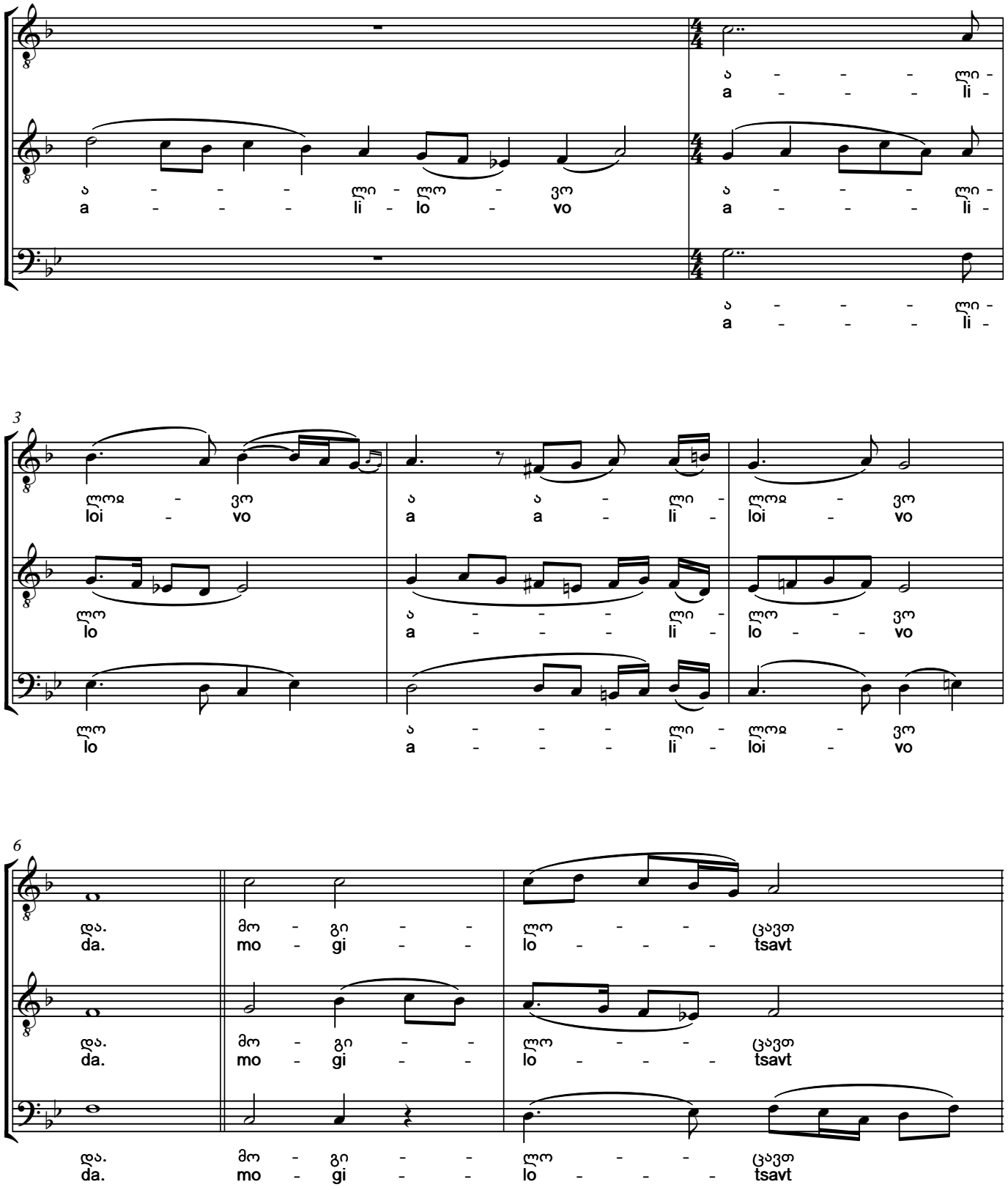
Alipasha betrayed us, took us to Kviriketi,
He took money, left us in the hands of our enemies!
Good did not happen to him either, they dragged him tied with a rope into a boat,
His screams were heard in Baileti.

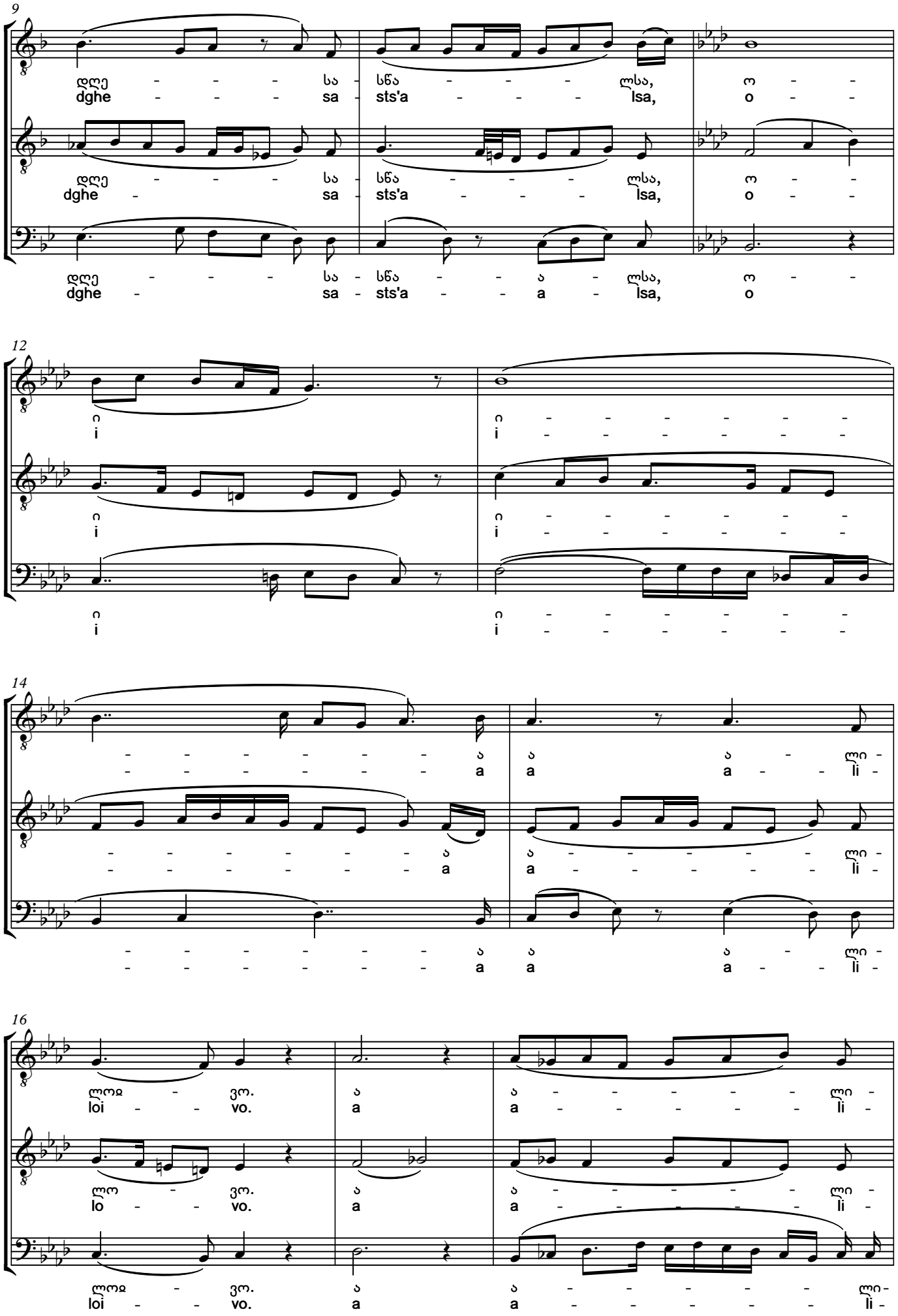
4. ალილო
Alilo

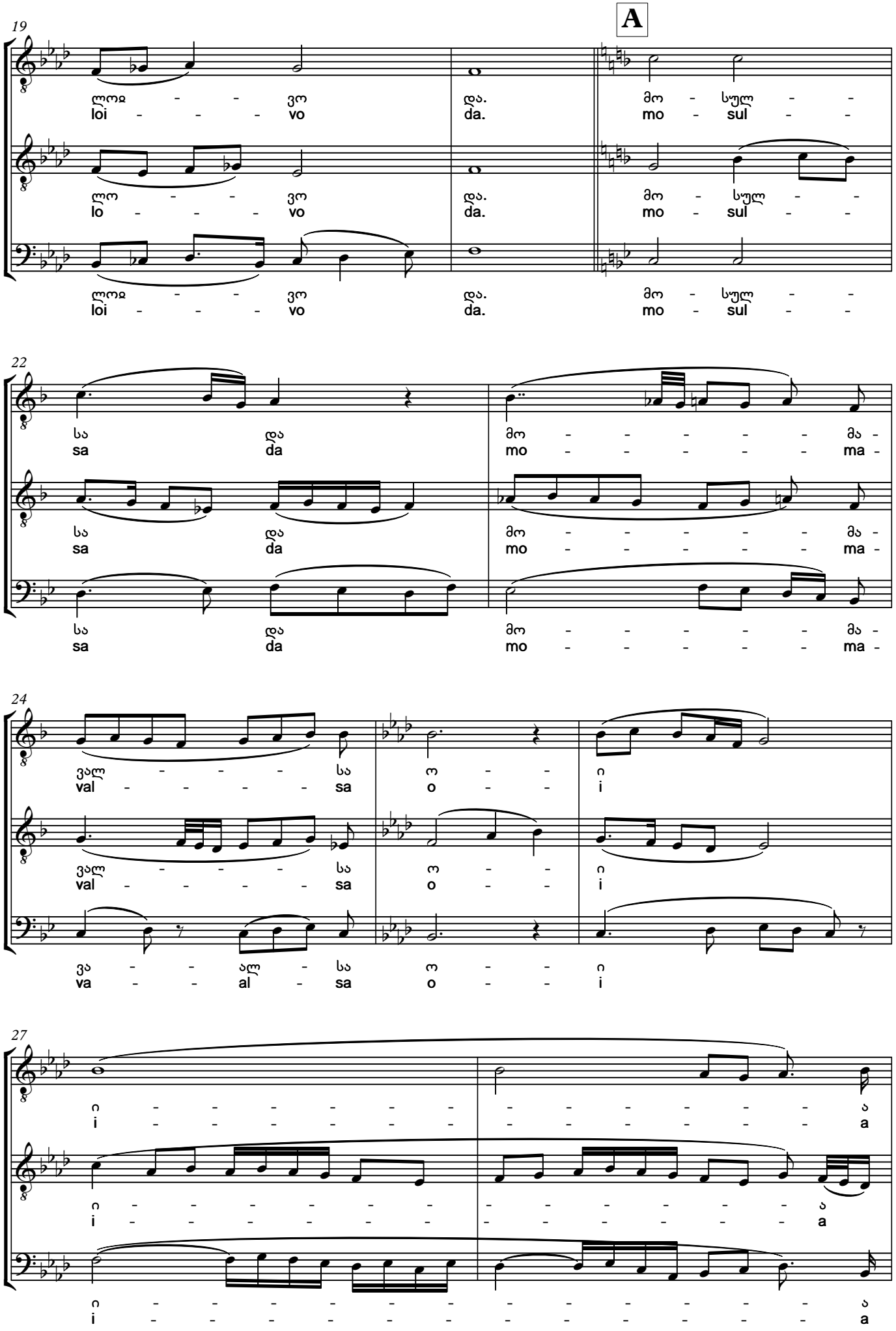
საშობაო საწესჩვეულებო. ასრულებენ:
მთქმელი – ოთარ ბერძენიშვილი,
მოძახილი (I ხმა) – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1966

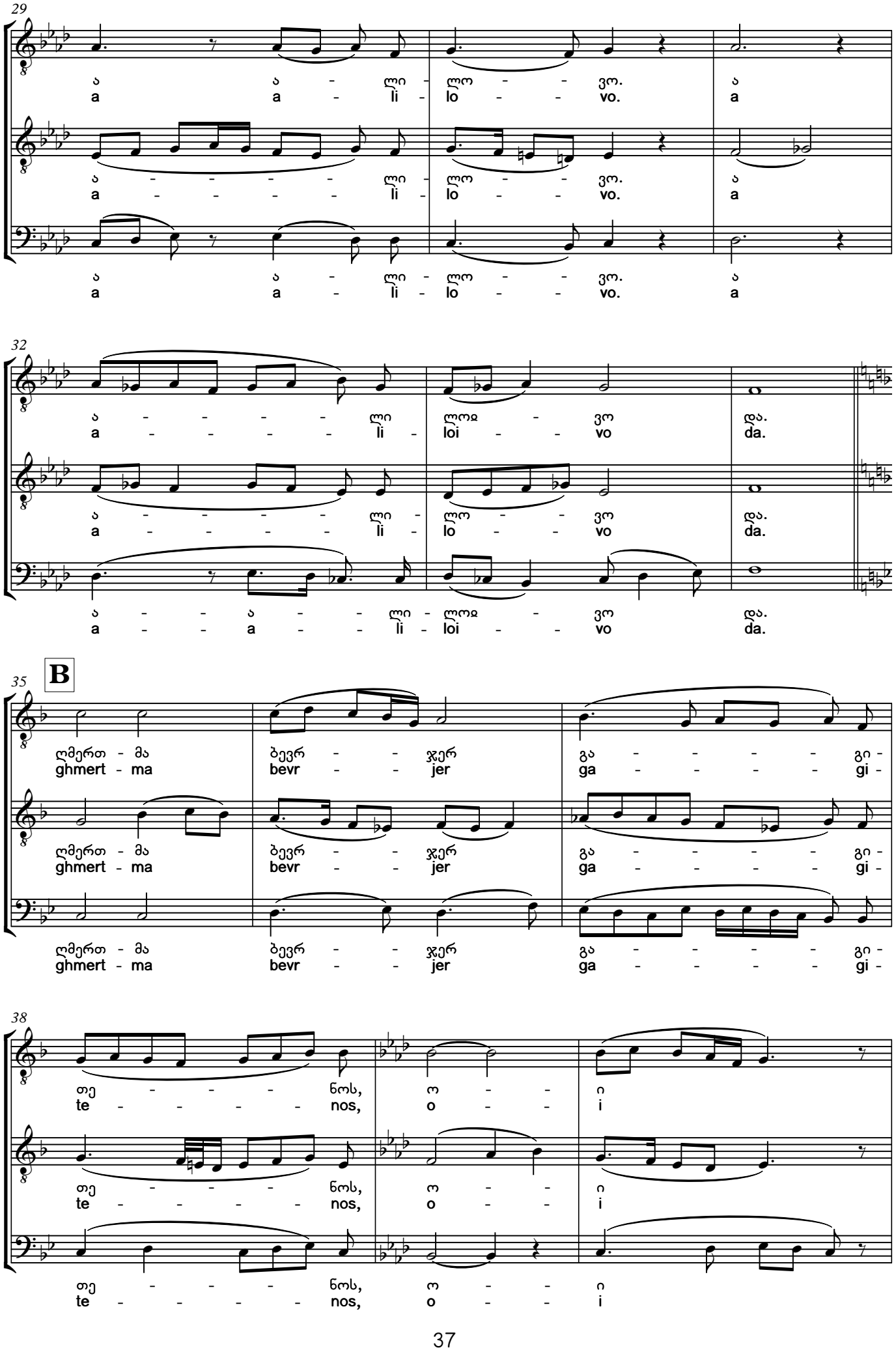
Christmas ritual song. Performed by:
I voice – Garsevan Sikharulidze,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili,
1966

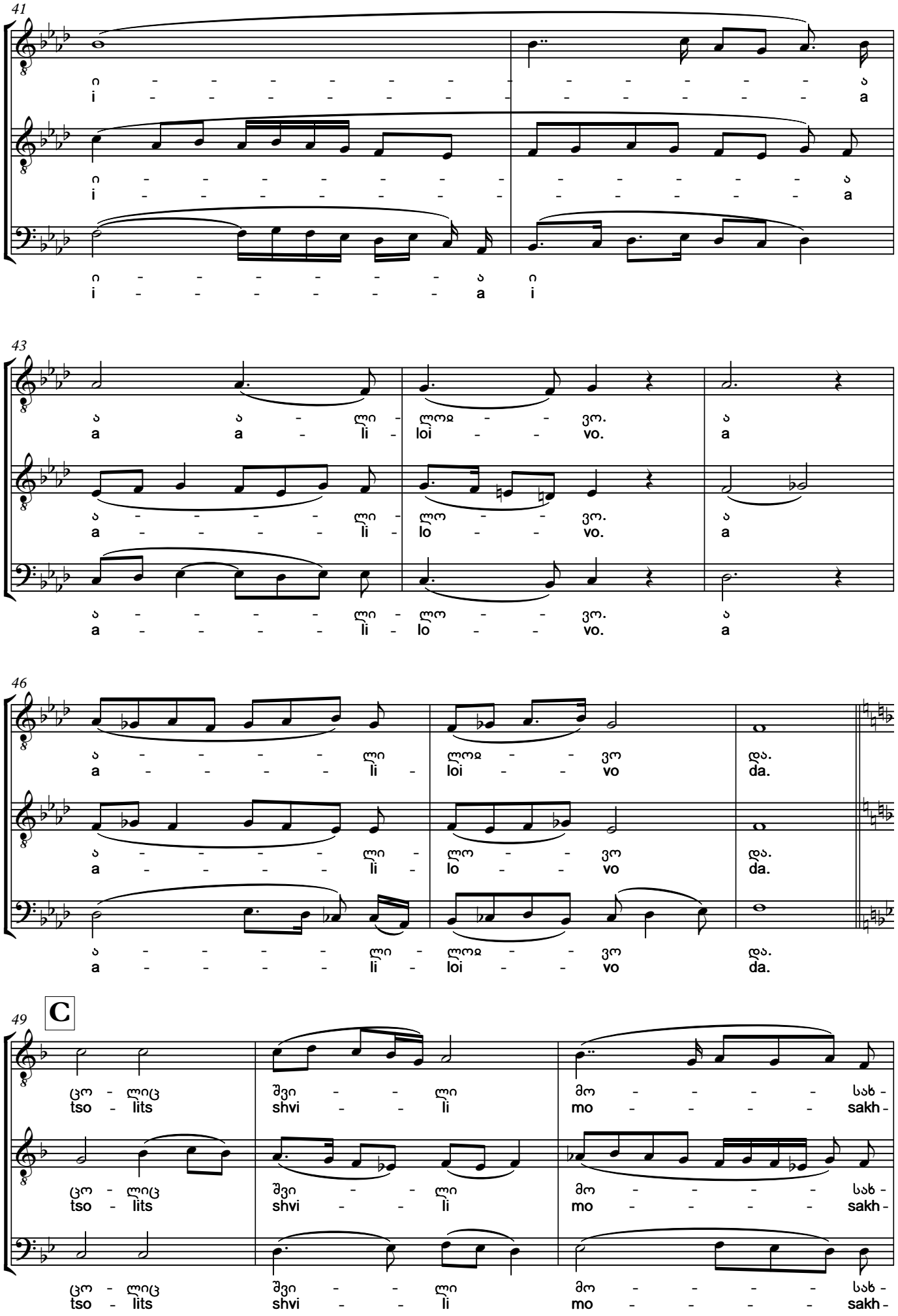
Adagio ♩=70

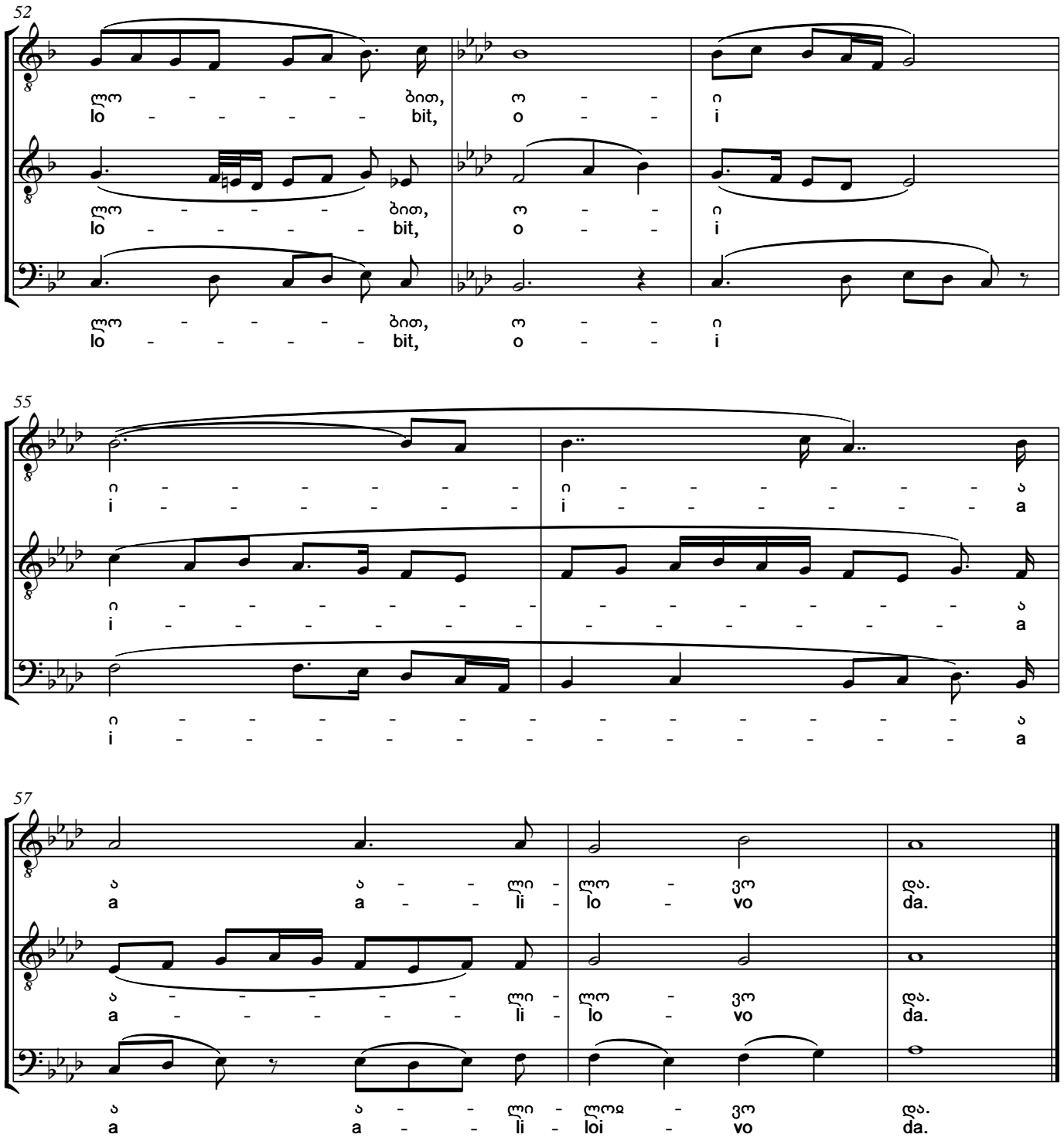



9
დღე - - - სა - სწა - - - ღსა, ო - -
dghe - - - sa - sts'a - - - lsa, o - -
დღე - - - სა - სწა - - - ღსა, ო - -
dghe - sa - sts'a - - - lsa, o - -
დღე - - - სა - სწა - - ა - ღსა, ო - -
dghe - sa - sts'a - - a - lsa, o
12
ი ი - - - - - -
i i - - - - - -
ი ი - - - - - -
i i - - - - - -
ი ი - - - - - -
i i - - - - - -
14
- - - - - - ა ა ა - ვი -
- - - - - - a a a - li -
- - - - - - ა ა - - - - ვი -
- - - - - - a a - - - - li -
- - - - - - ა ა ა - ვი -
- - - - - - a a a - li -
16
ლოჲ - ვო. ა ა - - - - - ვი -
loi - - vo. a a - - - - - li -
ლო - ვო. ა ა - - - - - ვი -
lo - - vo. a a - - - - - li -
ლოჲ - ვო. ა ა - - - - - ვი -
loi - - vo. a a - - - - - li -


19
A
ლოდვო
loi - - - vo
ლო - - ვო
lo - - - vo
ლოდვო
loi - - - vo
და.
da.
და.
da.
და.
da.
მო - სულ - -
mo - sul - -
მო - სულ - -
mo - sul - -
მო - სულ - -
mo - sul - -
22
სა დამო - - - - - მა -
sa da mo - - - - - ma -
სა დამო - - - - - მა -
sa da mo - - - - - ma -
სა დამო - - - - - მა -
sa da mo - - - - - ma -
24
ვალ - - - - სა ო - ი
val - - - - - sa o - i
ვალ - - - - სა ო - ი
val - - - - - sa o - i
ვა - - ალ - სა ო - ი
va - - al - sa o - i
27
ი - - - - - - ა
i - - - - - - a
ი - - - - - - ა
i - - - - - - a
ი - - - - - - ა
i - - - - - - a


29
ა ა - ლი - ლო - - ვო. ა
a a - li - lo - - vo. a
ა - - - - - ლი - ლო - - ვო. ა
a - - - - - li - lo - - vo. a
ა ა - ლი - ლო - - ვო. ა
a a - li - lo - - vo. a
32
ა - - - - - ლი ლოდ - ვო და.
a - - - - - li - loi - - vo da.
ა - - - - - ლი - ლო - - ვო და.
a - - - - - li - lo - - vo da.
ა - - ა - - ლი - ლოდ - ვო და.
a - - a - - li - loi - - vo da.
B
35
ღმერთ - მა ბევრ - - ჯერ გა - - - - გი -
ghmert - ma bevr - - jer ga - - - - gi -
ღმერთ - მა ბევრ - - ჯერ გა - - - - გი -
ghmert - ma bevr - - jer ga - - - - gi -
ღმერთ - მა ბევრ - - ჯერ გა - - - - გი -
ghmert - ma bevr - - jer ga - - - - gi -
38
თე - - - - ნოს, ო - ი
te - - - - - nos, o - - i
თე - - - - ნოს, ო - ი
te - - - - - nos, o - - i
თე - - - - ნოს, ო - ი
te - - - - - nos, o - - i


41
ი - - - - - - - - - - - - - - - ა
i - - - - - - - - - - - - - - - a
ი - - - - - - - - - - - - - - - ა
i - - - - - - - - - - - - - - - a
ი - - - - - - - ა ი
i - - - - - - - a i
43
ა ა - ლი - ლოჲ - - ვო. ა
a a - li - loi - - vo. a
ა - - - - ლი - ლო - - ვო. ა
a - - - - li - lo - - vo. a
ა - - - - ლი - ლო - - ვო. ა
a - - - - li - lo - - vo. a
46
ა - - - - ლი ლოჲ - - ვო და.
a - - - - li - loi - - vo da.
ა - - - - ლი - ლო - - ვო და.
a - - - - li - lo - - vo da.
ა - - - - ლი - ლოჲ - - ვო და.
a - - - - li - loi - - vo da.
49
C
ცო - ლიც შვი - - ლი მო - - - - სახ -
tso - lits shvi - - li mo - - - - sakh -
ცო - ლიც შვი - - ლი მო - - - - სახ -
tso - lits shvi - - li mo - - - - sakh -
ცო - ლიც შვი - - ლი მო - - - - სახ -
tso - lits shvi - - li mo - - - - sakh -



mogilotsavt dghesasts'auls,
ghmertman bevrjer gagitenos!
tsolits, shvili, mosakhlobit.

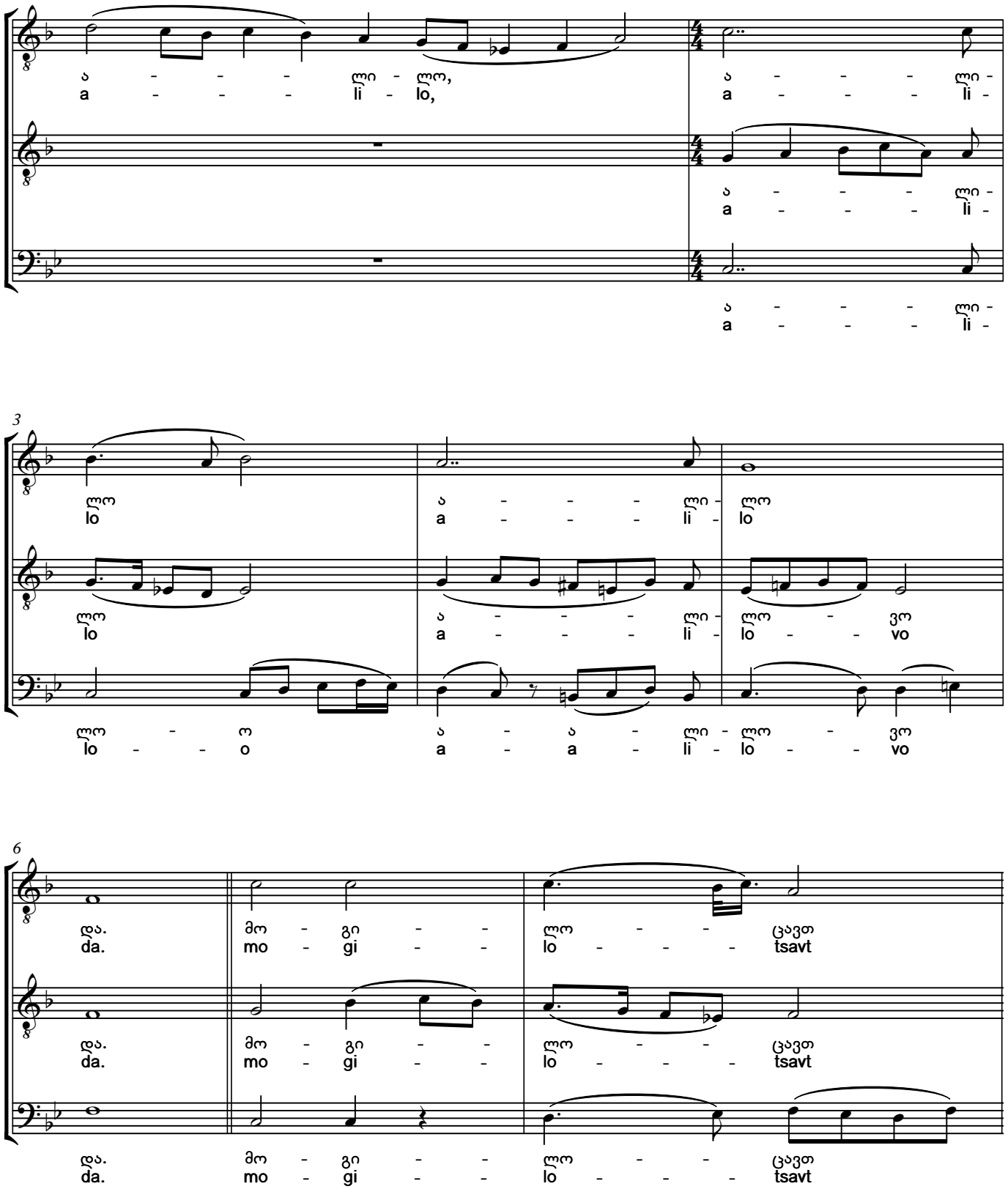
Congratulations on the occasion,
May God grant you many holidays!
Together with wife, children, family.

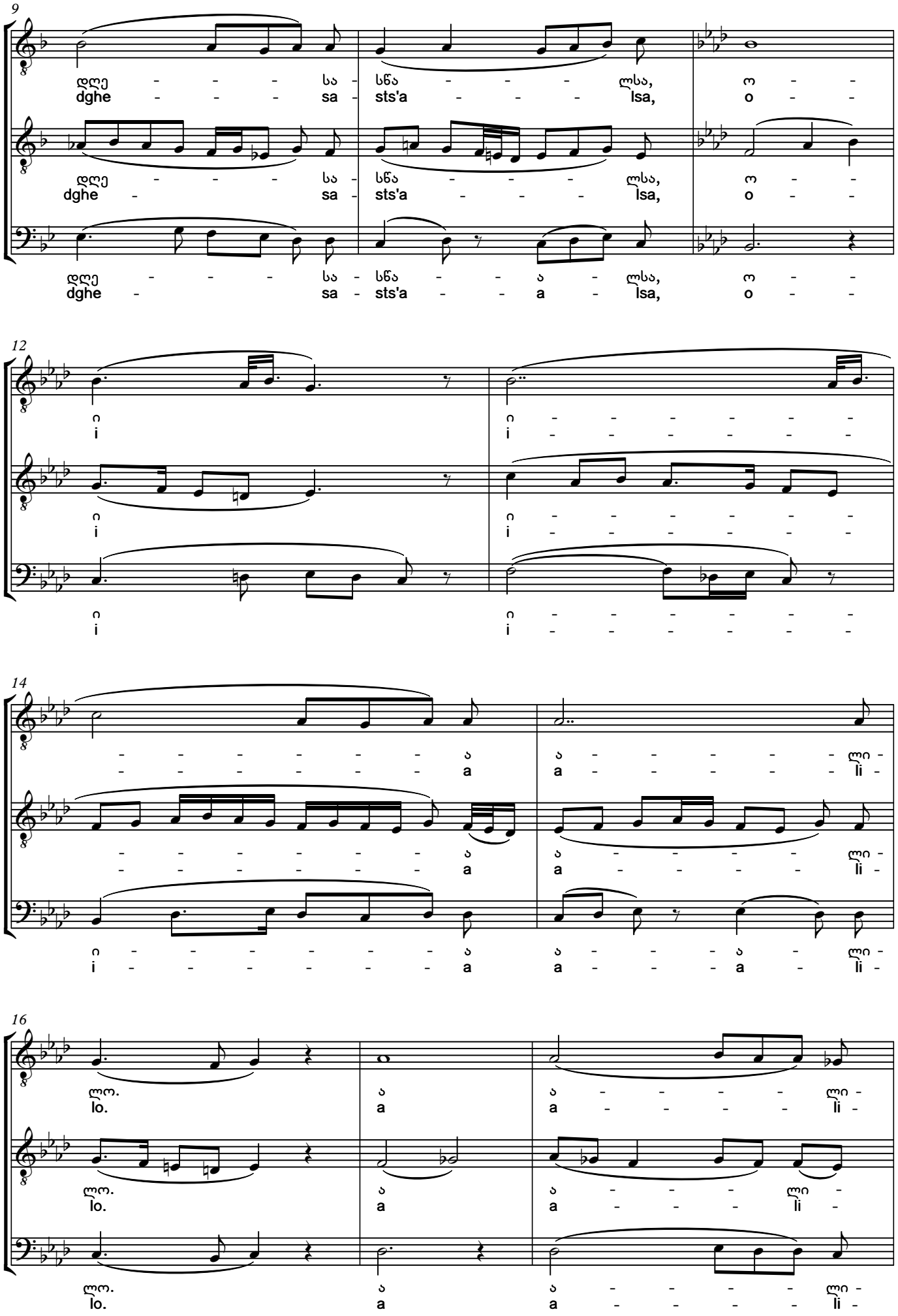
5. ალილო
Alilo

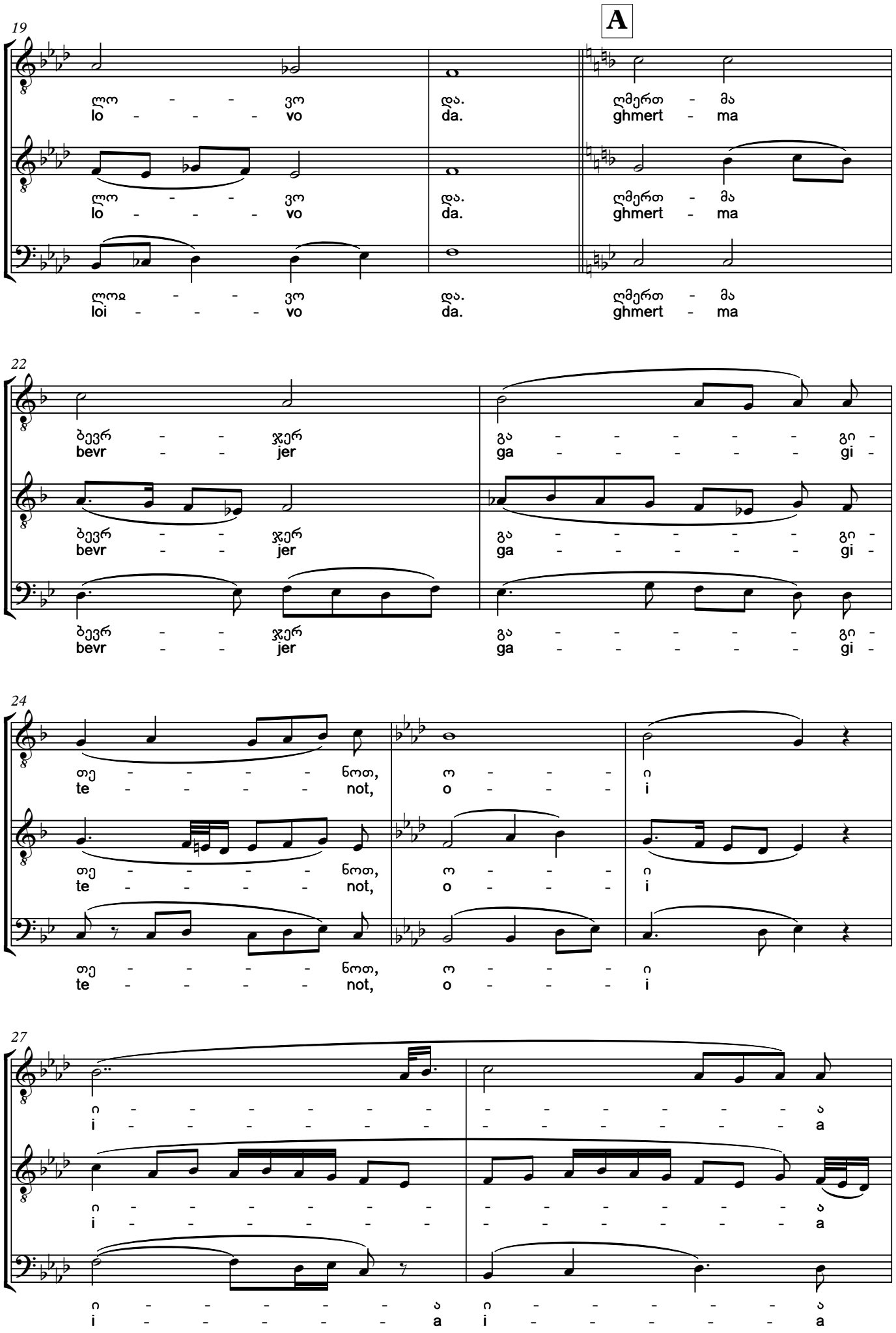
საშობაო საწესჩვეულებო. ასრულებენ:
მთქმელი – ჰამლეტ გონაშვილი,
მოძახილი – ოთარ ბერძენიშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1968

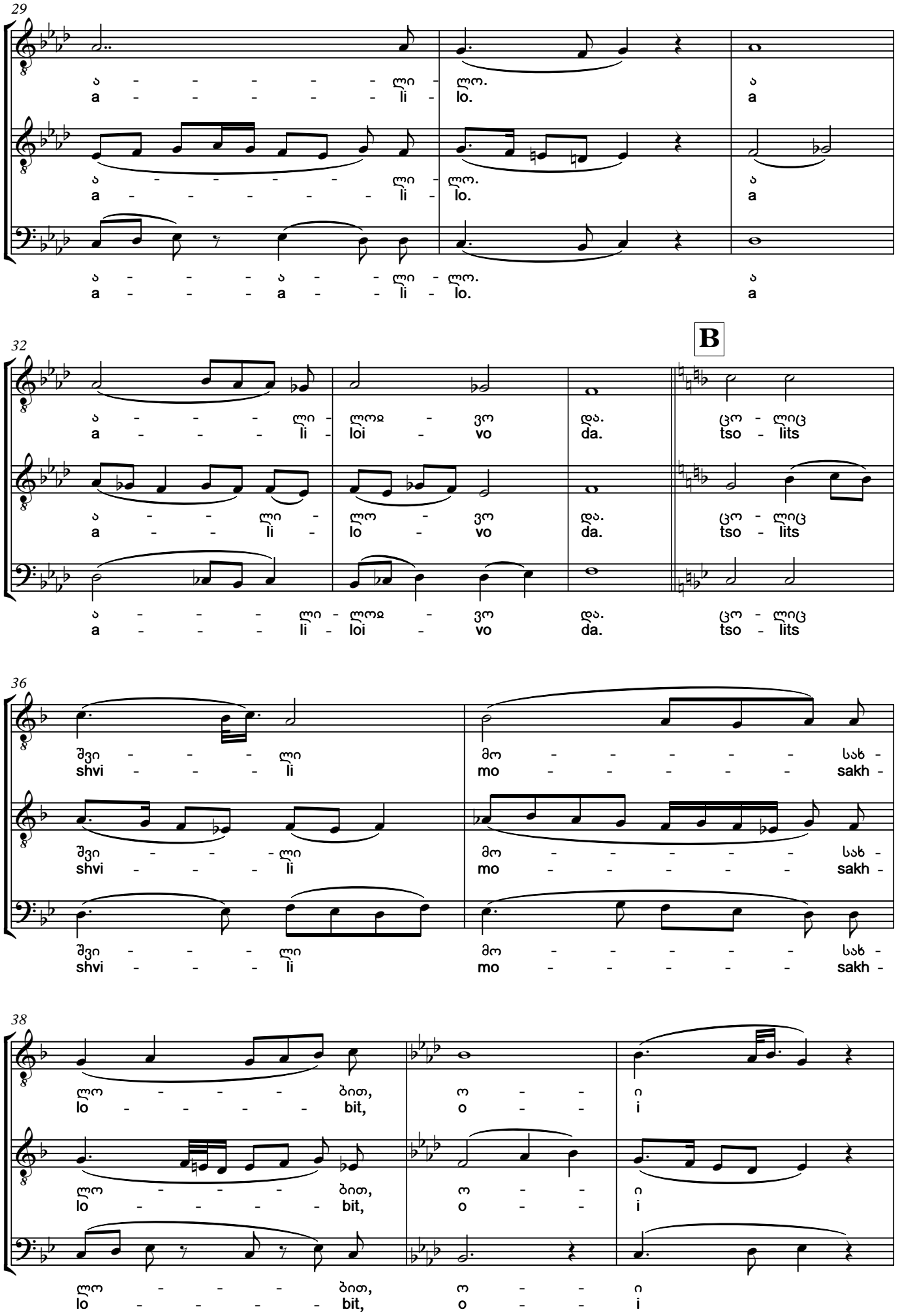
Christmas ritual song. Performed by:
I voice – Hamlet Gonashvili,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1968

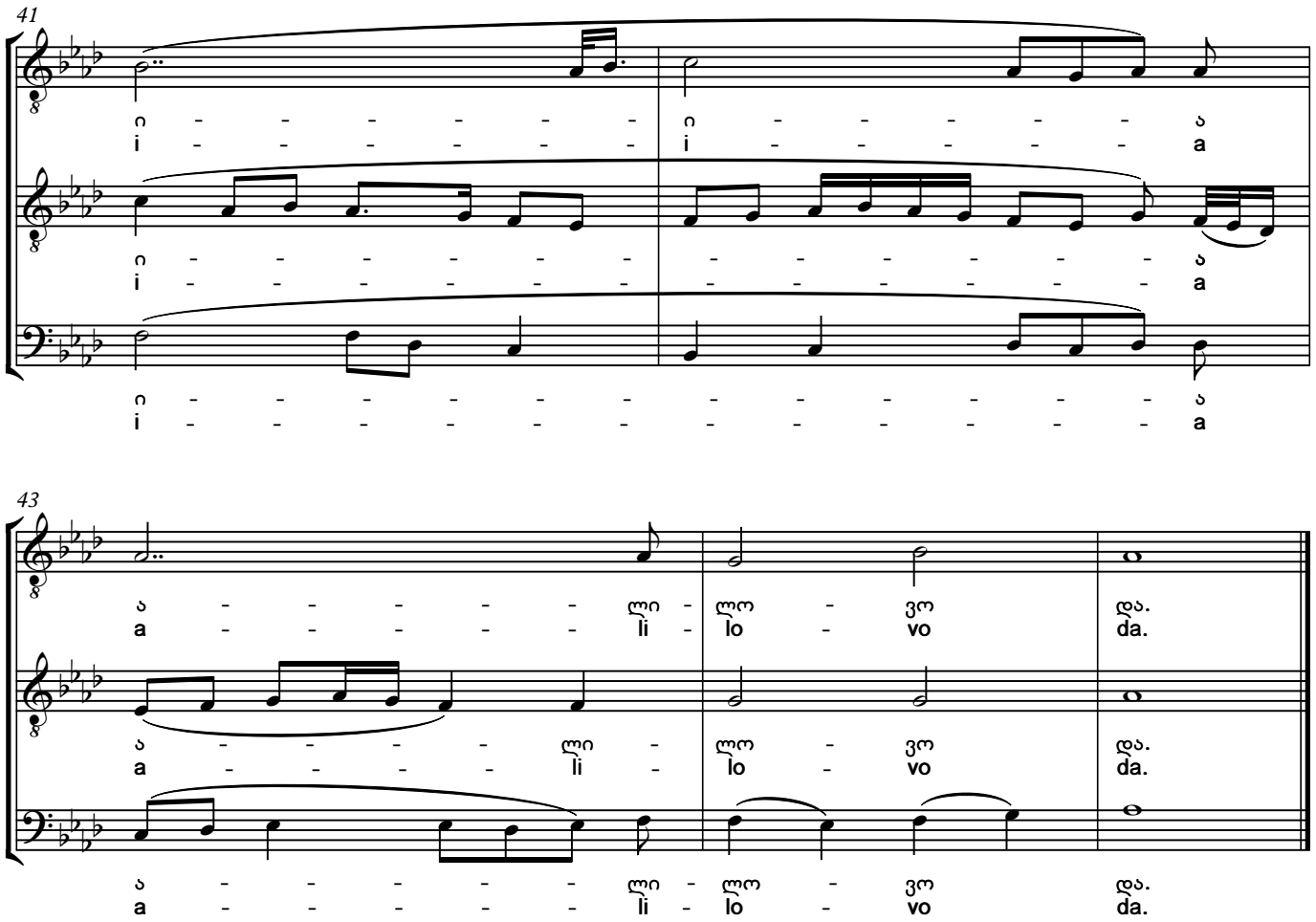
Adagio ♩=70




9
დღე - - - სა - სწა - - - ღსა, ო - -
dghe - - - sa - sts'a - - - lsa, o - -
დღე - - - სა - სწა - - - ღსა, ო - -
dghe - sa - sts'a - - - lsa, o - -
დღე - - - სა - სწა - - ა - ღსა, ო - -
dghe - sa - sts'a - - a - lsa, o - -
12
ი
i
ი - - - - - -
i - - - - - -
ი
i
ი - - - - - -
i - - - - - -
ი
i
ი - - - - - -
i - - - - - -
14
- - - - - - - ა
- - - - - - - a
ა - - - - - ღი -
a - - - - - li -
- - - - - - - ა
- - - - - - - a
ა - - - - ღი -
a - - - - li -
ი - - - - - - ა
i - - - - - - a
ა - - - ა - ღი -
a - - - a - li -
16
ღო.
lo.
ა
a
ა - - - - ღი -
a - - - - li -
ღო.
lo.
ა
a
ა - - - ღი -
a - - - li -
ღო.
lo.
ა
a
ა - - - - ღი -
a - - - - li -


A
19
ლო - - - ვო
lo - - - - vo
და.
da.
ღმერთ - მა
ghmert - ma
ლო - - - ვო
lo - - - - vo
და.
da.
ღმერთ - მა
ghmert - ma
ლოჲ - - - ვო
loi - - - - vo
და.
da.
ღმერთ - მა
ghmert - ma
22
ბევრ - - ჯერ
bevr - - jer
გა - - - - - - გი -
ga - - - - - - gi -
ბევრ - - ჯერ
bevr - - jer
გა - - - - - - გი -
ga - - - - - - gi -
ბევრ - - ჯერ
bevr - - jer
გა - - - - - - გი -
ga - - - - - - gi -
24
თე - - - - - ნოთ,
te - - - - - not,
ო - - - ი
o - - - i
თე - - - - - ნოთ,
te - - - - - not,
ო - - - ი
o - - - i
თე - - - - - ნოთ,
te - - - - - not,
ო - - - ი
o - - - i
27
ი - - - - - - - - - - - - - ა
i - - - - - - - - - - - - - a
ი - - - - - - - - - - - - - ა
i - - - - - - - - - - - - - a
ი - - - - - - ა ი - - - - - - ა
i - - - - - - a i - - - - - - a


29
ა - - - - - - ლი - ლო.
a - - - - - - li - lo.
ა
a
ა - - - - - ლი - ლო.
a - - - - - - li - lo.
ა
a
ა - - - - ა - - ლი - ლო.
a - - - - a - - li - lo.
ა
a
32
B
ა - - - - ლი - ლოდ - ვო და.
a - - - - li - loi - vo da.
ცო - ლიც
tso - lits
ა - - - ლი - ლო - ვო და.
a - - - li - lo - vo da.
ცო - ლიც
tso - lits
ა - - - - ლი - ლოდ - ვო და.
a - - - - li - loi - vo da.
ცო - ლიც
tso - lits
36
შვი - - - ლი
shvi - - - li
მო - - - - - სახ -
mo - - - - - sakh -
შვი - - - ლი
shvi - - - li
მო - - - - - სახ -
mo - - - - - sakh -
შვი - - - ლი
shvi - - - li
მო - - - - - სახ -
mo - - - - - sakh -
38
ლო - - - - ბით,
lo - - - - - bit,
ო - - ი
o - - i
ლო - - - - ბით,
lo - - - - - bit,
ო - - ი
o - - i
ლო - - - - ბით,
lo - - - - - bit,
ო - - ი
o - - i

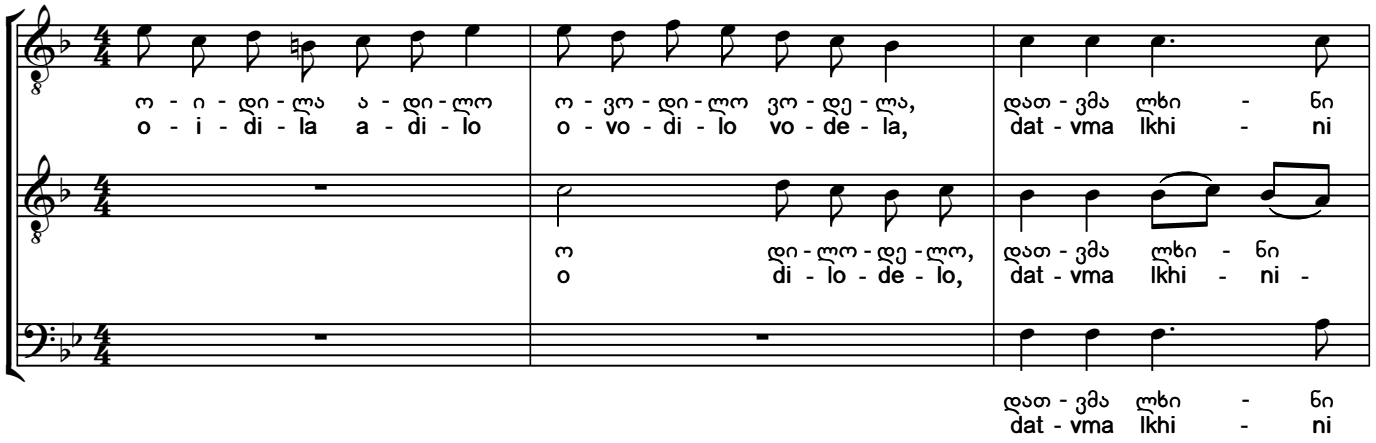

41
ი - - - - - - ი - - - - - ა
i - - - - - - i - - - - - a
ი - - - - - - - - - - - - ა
i - - - - - - - - - - - - a
ი - - - - - - - - - - - - - - - - ა
i - - - - - - - - - - - - - - - - a
43
ა - - - - - ლი - ლო - ვო და.
a - - - - - li - lo - vo da.
ა - - - - - ლი - ლო - ვო და.
a - - - - - li - lo - vo da.
ა - - - - - ლი - ლო - ვო და.
a - - - - - li - lo - vo da.

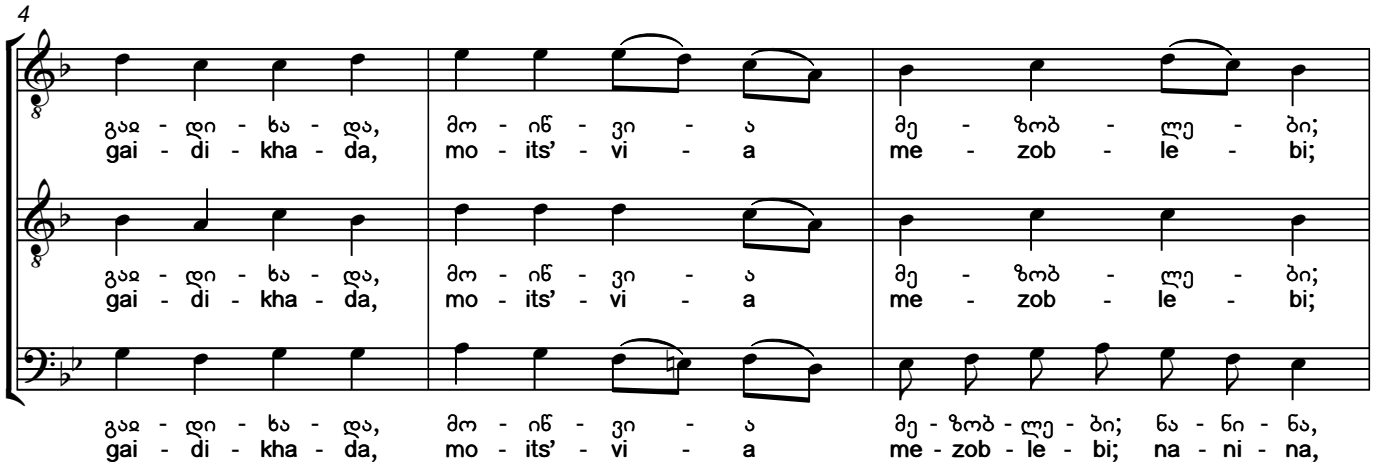
6. დათვის წვეულება
Datvis Tsveuleba

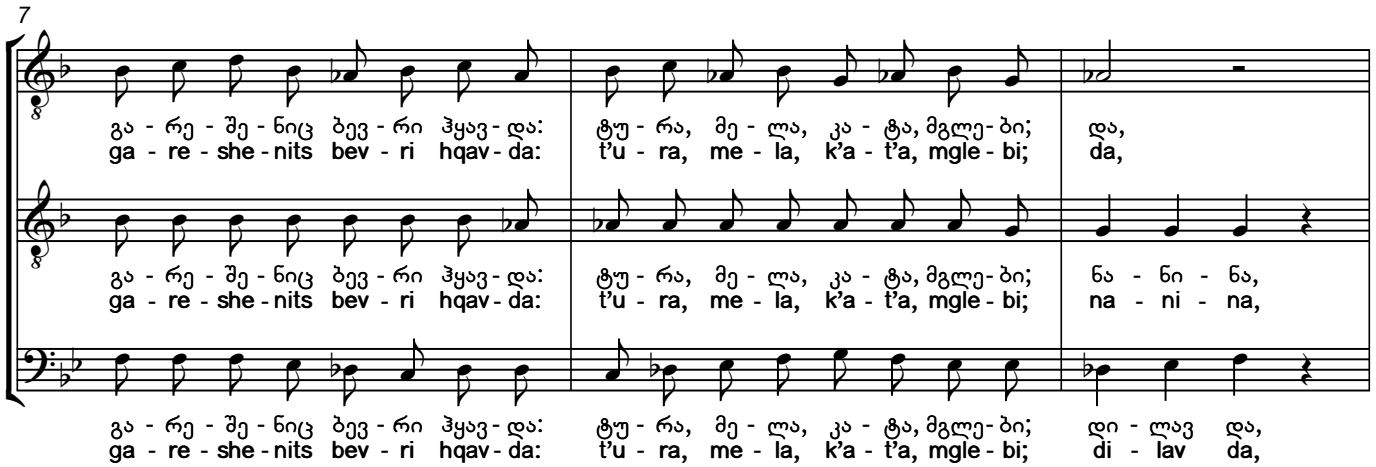
სახუმარო. აკაკი წერეთლის ლექსზე.
ასრულებენ:
მთქმელი – გარსევან სიხარულიძე, მოძახილი – სიმონ მეგრელიშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
გადაძახილი – ოთარ ბერძენიშვილის მონაწილეობით.
1957

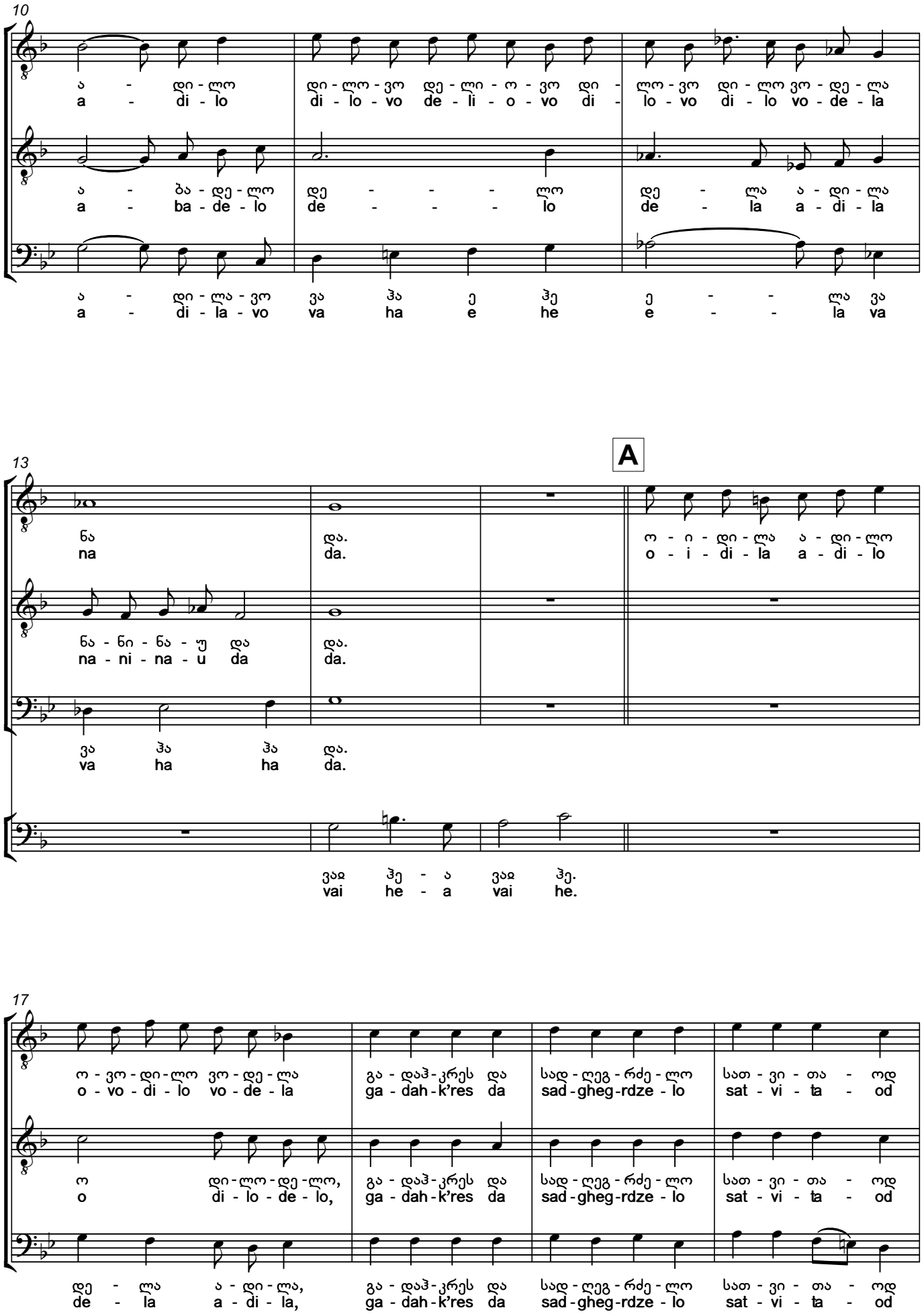
Humorous song on Akaki Tsereteli's poem.
Perforemed by:
I voice – Garsevan Sikharulidze, II voice – Simon Megrelishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
Refrain – with the participation of Otar Berdzenishvili.
1957

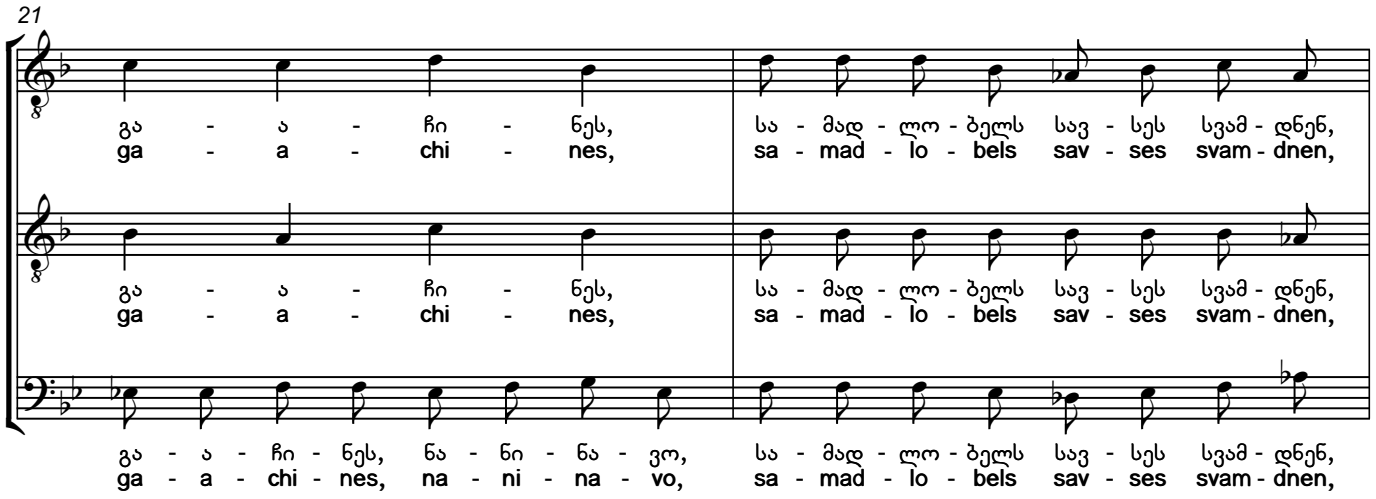
Allegro ♩=130

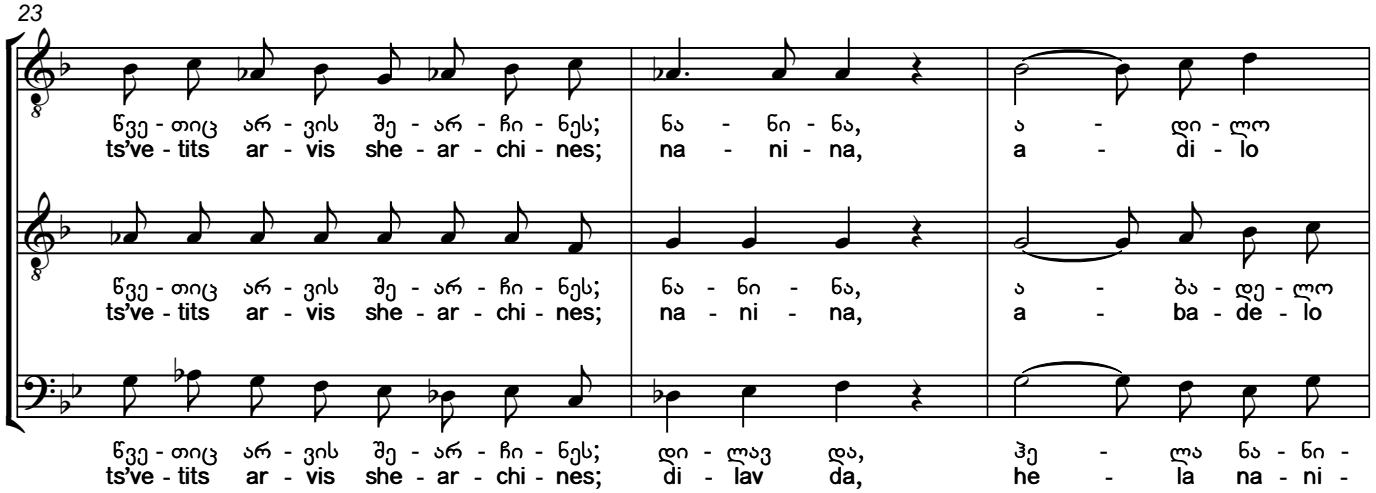


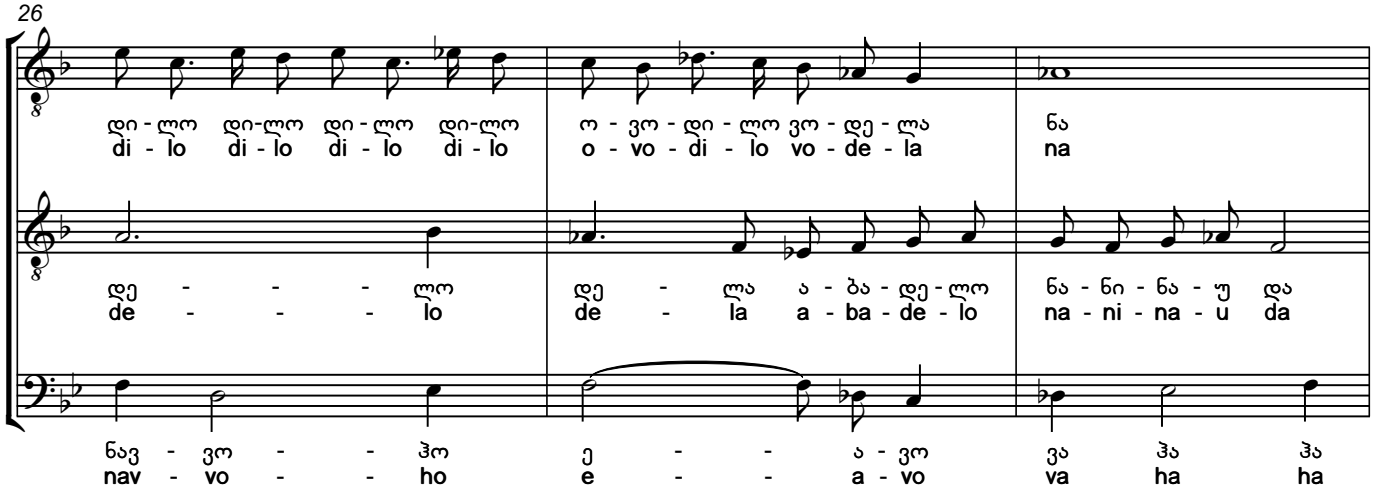


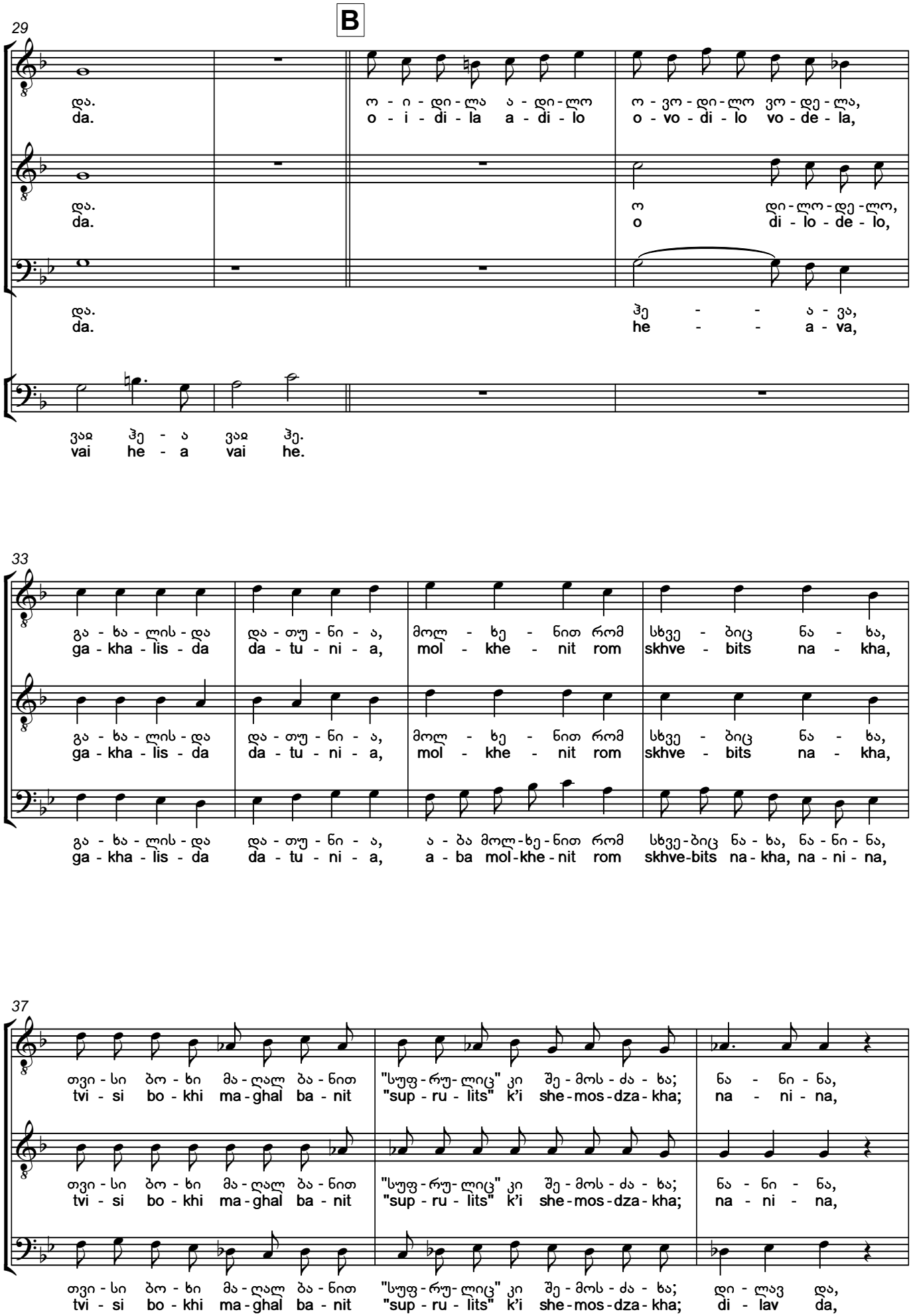


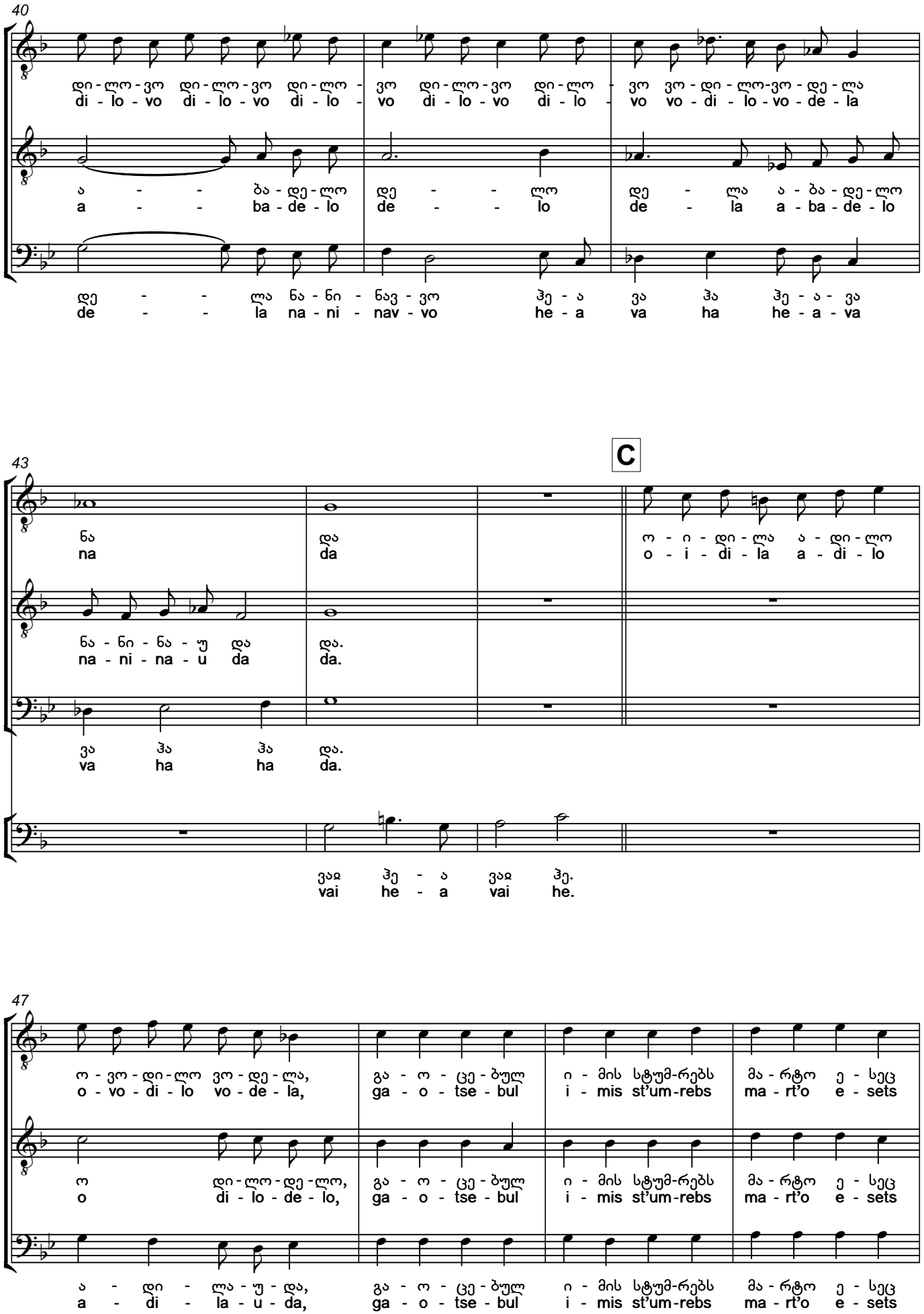

10
ა - დი - ლო
a - di - lo
დი - ლო - ვო დე - ლი - ო - ვო დი -
di - lo - vo de - li - o - vo di -
ლო - ვო დი - ლო ვო - დე - ლა
lo - vo di - lo vo - de - la
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
დე - - - ლო
de - - - lo
დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - la
ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ე ჰე ე - - ლა ვა
a - di - la - vo va ha e he e - - la va
13
A
ნა
na
და.
da.
ო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო
o - i - di - la a - di - lo
ნა - ნი - ნა - უ და
na - ni - na - u da
და.
da.
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
ვაჲ ჰე - ა ვაჲ ჰე.
vai he - a vai he.
17
ო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა
o - vo - di - lo vo - de - la
გა - დაჰ - კრეს და
ga - dah - k'res da
სად - ღეგ - რძე - ლო
sad - gheg - rdze - lo
სათ - ვი - თა - ოდ
sat - vi - ta - od
ო დი - ლო - დე - ლო,
o di - lo - de - lo,
გა - დაჰ - კრეს და
ga - dah - k'res da
სად - ღეგ - რძე - ლო
sad - gheg - rdze - lo
სათ - ვი - თა - ოდ
sat - vi - ta - od
დე - ლა ა - დი - ლა,
de - la a - di - la,
გა - დაჰ - კრეს და
ga - dah - k'res da
სად - ღეგ - რძე - ლო
sad - gheg - rdze - lo
სათ - ვი - თა - ოდ
sat - vi - ta - od

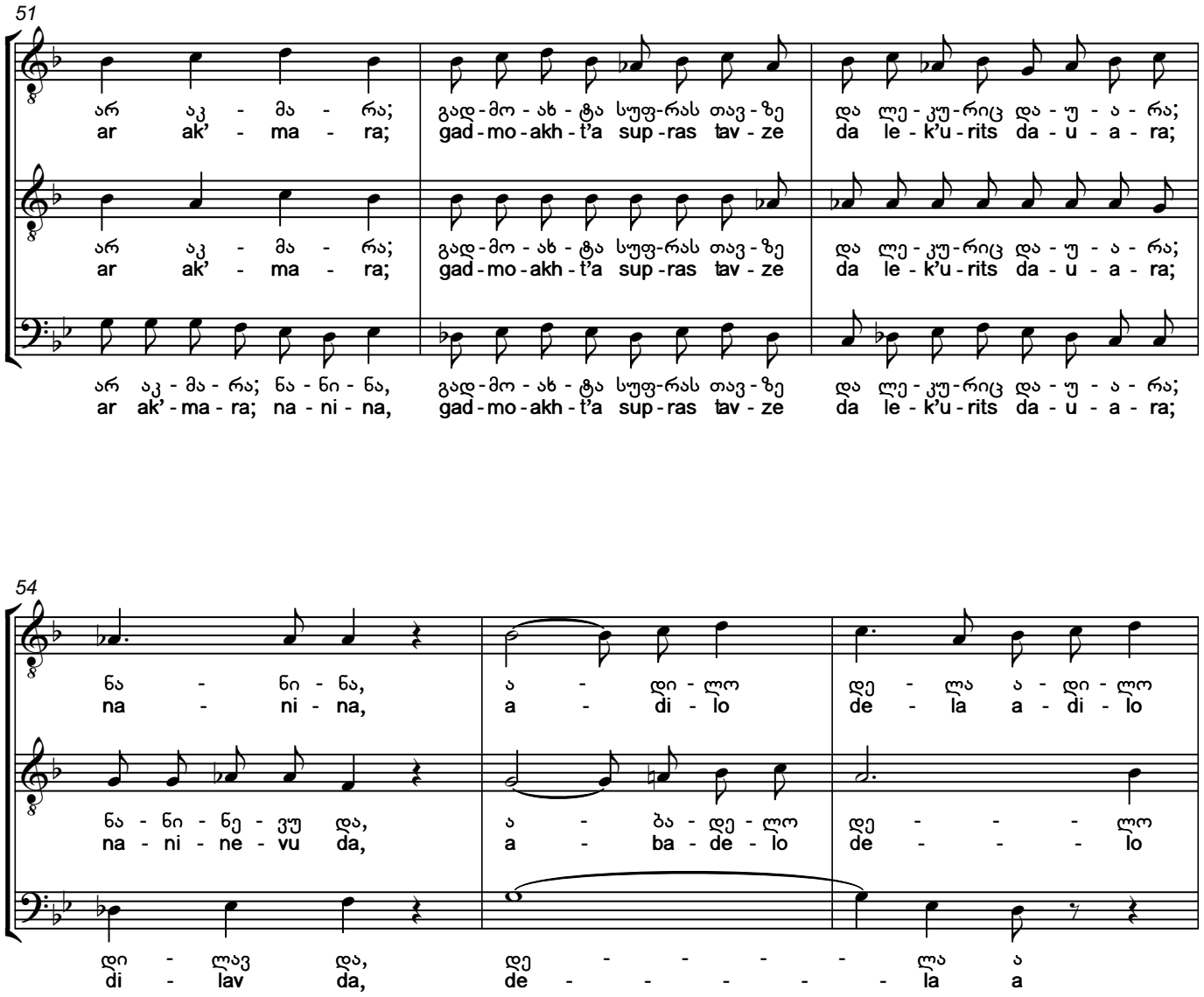

21
გა - ა - ჩი - ნეს, სა - მად - ლო - ბელს სავ - სეს სვამ - დნენ,
ga - a - chi - nes, sa - mad - lo - bels sav - ses svam - dnen,
გა - ა - ჩი - ნეს, სა - მად - ლო - ბელს სავ - სეს სვამ - დნენ,
ga - a - chi - nes, sa - mad - lo - bels sav - ses svam - dnen,
გა - ა - ჩი - ნეს, ნა - ნი - ნა - ვო, სა - მად - ლო - ბელს სავ - სეს სვამ - დნენ,
ga - a - chi - nes, na - ni - na - vo, sa - mad - lo - bels sav - ses svam - dnen,

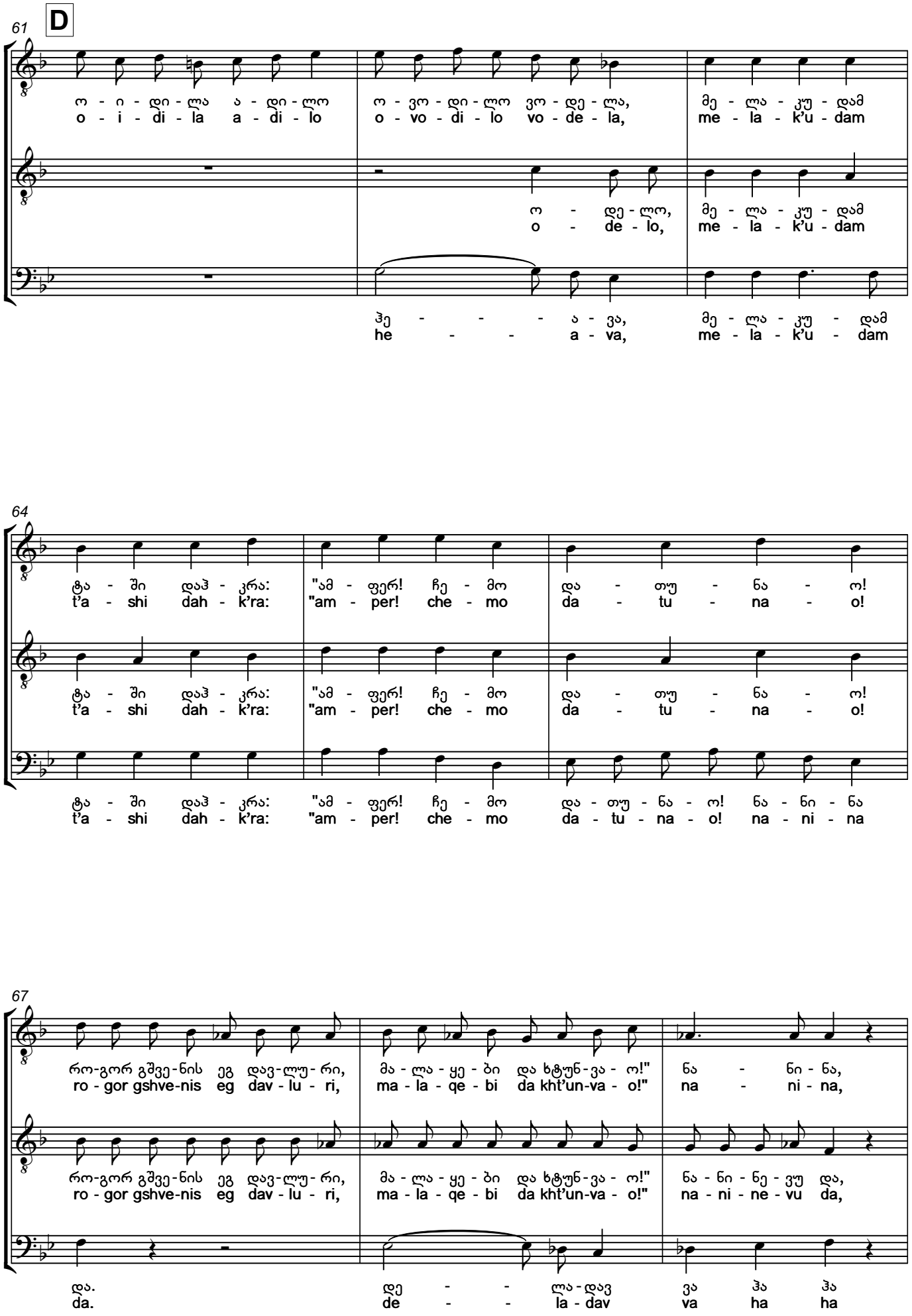

23
წვე - თიც არ - ვის შე - არ - ჩი - ნეს; ნა - ნი - ნა, ა - დი - ლო
ts've - tits ar - vis she - ar - chi - nes; na - ni - na, a - di - lo
წვე - თიც არ - ვის შე - არ - ჩი - ნეს; ნა - ნი - ნა, ა - ბა - დე - ლო
ts've - tits ar - vis she - ar - chi - nes; na - ni - na, a - ba - de - lo
წვე - თიც არ - ვის შე - არ - ჩი - ნეს; დი - ლავ და, ჰე - ლა ნა - ნი -
ts've - tits ar - vis she - ar - chi - nes; di - lav da, he - la na - ni -

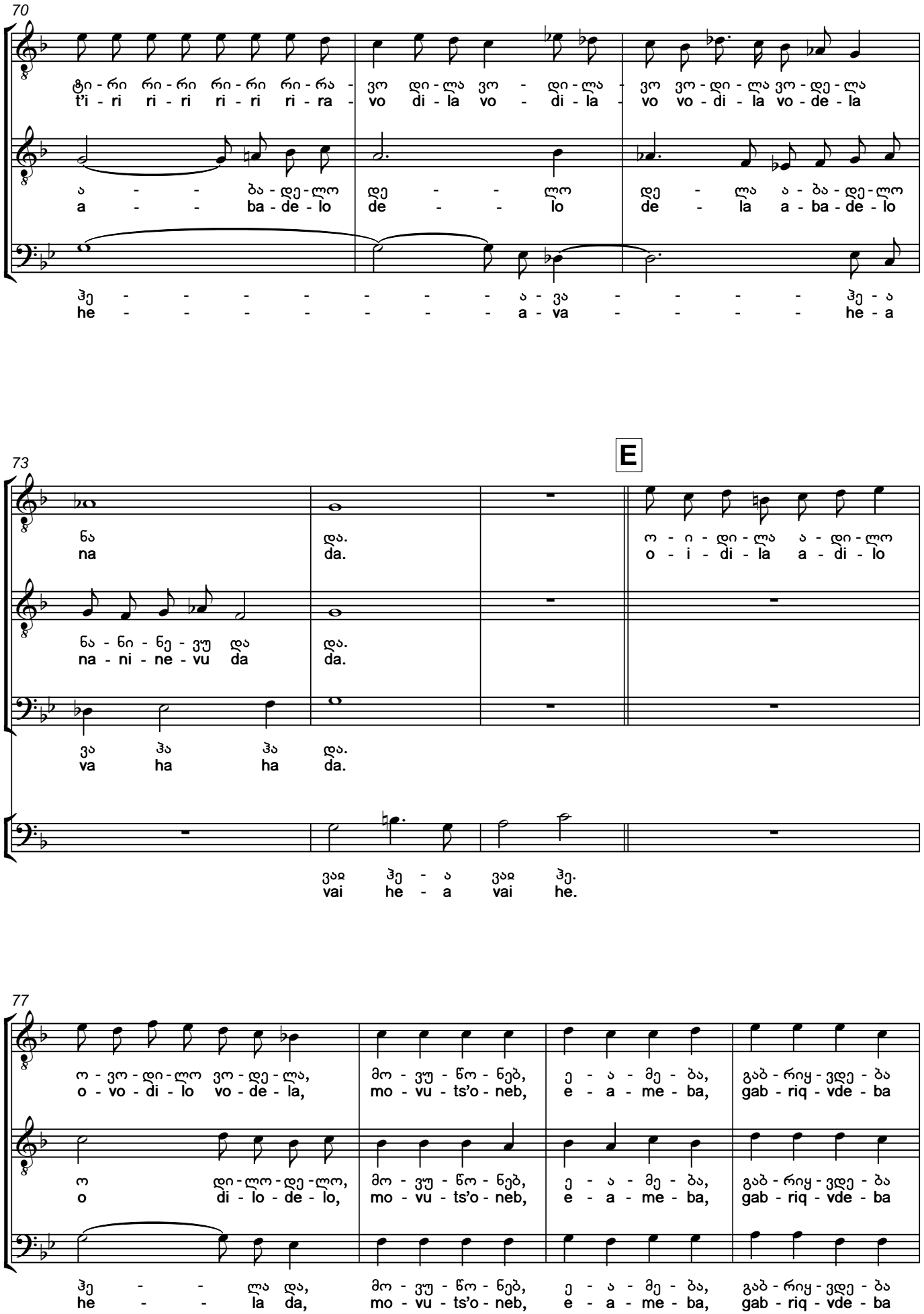

26
დი - ლო დი-ლო დი - ლო დი-ლო ო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა ნა
di - lo di - lo di - lo di - lo o - vo - di - lo vo - de - la na
დე - - - ლო დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა - უ და
de - - - lo de - la a - ba - de - lo na - ni - na - u da
ნავ - ვო - - ჰო ე - - ა - ვო ვა ჰა ჰა
nav - vo - - ho e - - a - vo va ha ha

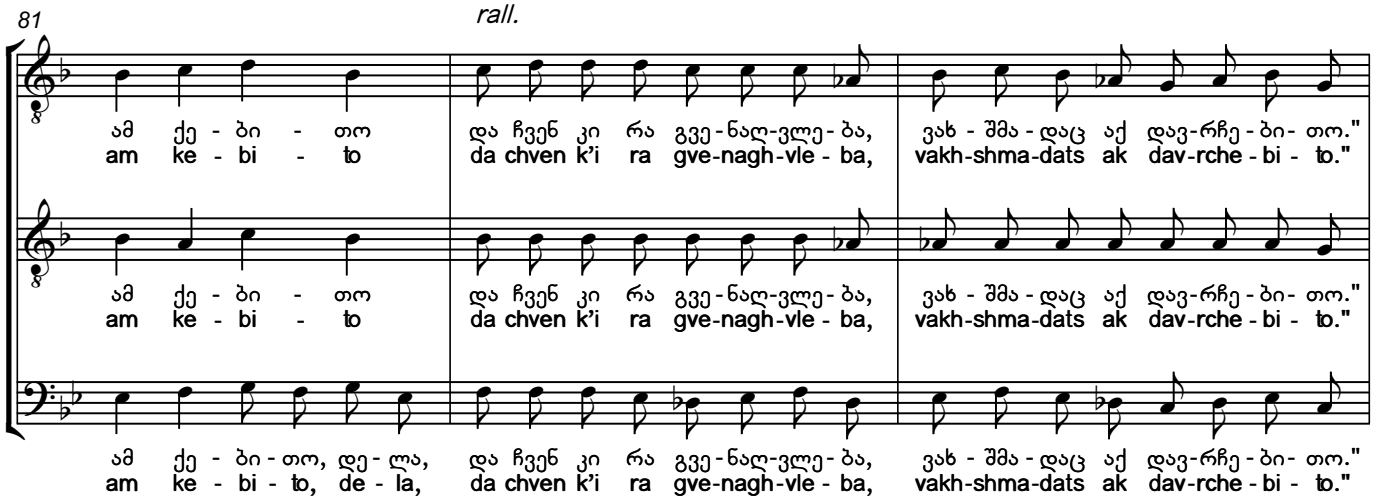

B
29
და.
da.
ო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო
o - i - di - la a - di - lo
ო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა,
o - vo - di - lo vo - de - la,
ო დი - ლო - დე - ლო,
o di - lo - de - lo,
ჰე - - ა - ვა,
he - - a - va,
ვაჲ ჰე - ა ვაჲ ჰე.
vai he - a vai he.
33
გა - ხა - ლის - და და - თუ - ნი - ა, მოლ - ხე - ნით რომ სხვე - ბიც ნა - ხა,
ga - kha - lis - da da - tu - ni - a, mol - khe - nit rom skhve - bits na - kha,
ა - ბა მოლ - ხე - ნით რომ სხვე - ბიც ნა - ხა, ნა - ნი - ნა,
a - ba mol - khe - nit rom skhve - bits na - kha, na - ni - na,
37
თვი - სი ბო - ხი მა - ღალ ბა - ნით "სუფ - რუ - ლიც" კი შე - მოს - ძა - ხა; ნა - ნი - ნა,
tvi - si bo - khi ma - ghal ba - nit "sup - ru - lits" k'i she - mos - dza - kha; na - ni - na,
დი - ლავ და,
di - lav da,

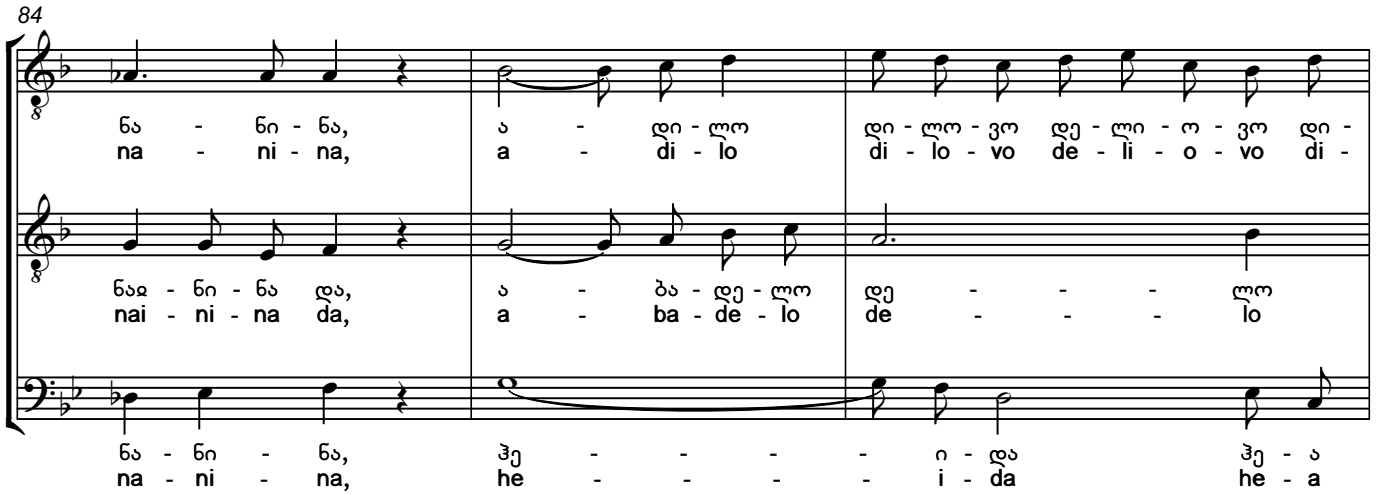

40
დი-ლო-ვო დი-ლო-ვო დი-ლო- ვო დი-ლო-ვო დი-ლო- ვო ვო-დი-ლო-ვო-დე-ლა
di-lo-vo di-lo-vo di-lo- vo di-lo-vo di-lo- vo vo-di-lo-vo-de-la
ა - - ბა-დე-ლო დე - - ლო დე - ლა ა-ბა-დე-ლო
a - - ba-de-lo de - - lo de - la a-ba-de-lo
დე - - ლა ნა-ნი-ნავ-ვო ჰე-ა ვა ჰა ჰე-ა-ვა
de - - la na-ni-nav-vo he-a va ha he-a-va
43
C
ნა და ო-ი-დი-ლა ა-დი-ლო
na da o-i-di-la a-di-lo
ნა-ნი-ნა-უ და და.
na-ni-na-u da da.
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
ვაჲ ჰე-ა ვაჲ ჰე.
vai he-a vai he.
47
ო-ვო-დი-ლო ვო-დე-ლა, გა-ო-ცე-ბულ ი-მის სტუმ-რებს მა-რტო ე-სეც
o-vo-di-lo vo-de-la, ga-o-tse-bul i-mis st'um-rebs ma-rt'o e-sets
ო დი-ლო-დე-ლო, გა-ო-ცე-ბულ ი-მის სტუმ-რებს მა-რტო ე-სეც
o di-lo-de-lo, ga-o-tse-bul i-mis st'um-rebs ma-rt'o e-sets
ა-დი-ლა-უ-და, გა-ო-ცე-ბულ ი-მის სტუმ-რებს მა-რტო ე-სეც
a-di-la-u-da, ga-o-tse-bul i-mis st'um-rebs ma-rt'o e-sets

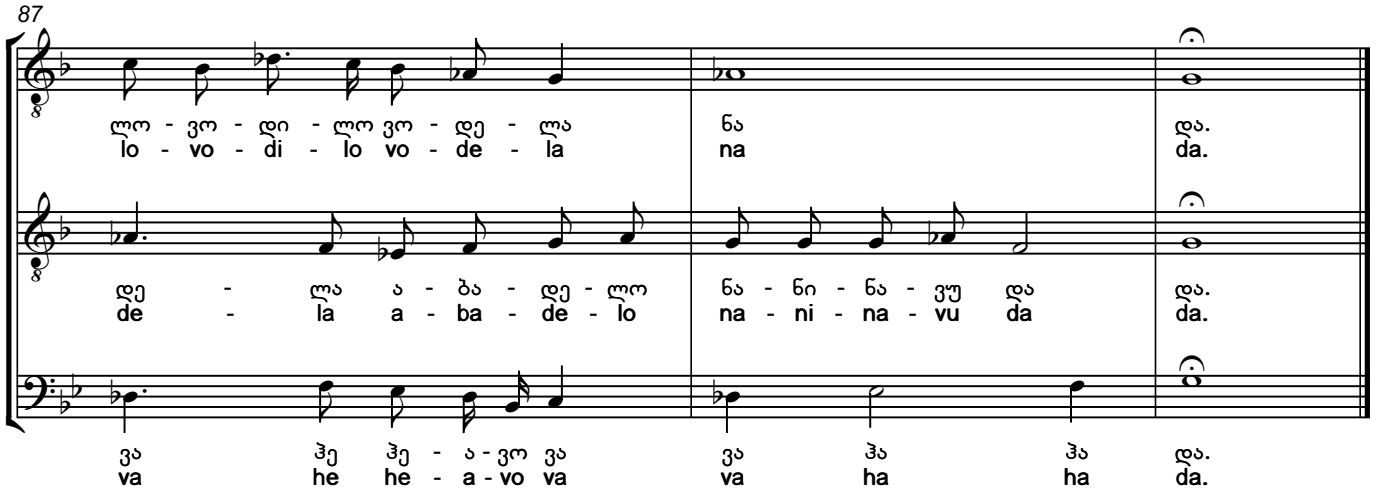

51
არ აკ - მა - რა; გად-მო-ახ-ტა სუფ-რას თავ-ზე და ლე-კუ-რიც და-უ-ა-რა;
ar ak' - ma - ra; gad-mo-akh-t'a sup-ras tav-ze da le-k'u-rits da-u-a-ra;
არ აკ - მა - რა; გად-მო-ახ-ტა სუფ-რას თავ-ზე და ლე-კუ-რიც და-უ-ა-რა;
ar ak' - ma - ra; gad-mo-akh-t'a sup-ras tav-ze da le-k'u-rits da-u-a-ra;
არ აკ - მა - რა; ნა - ნი - ნა, გად-მო-ახ-ტა სუფ-რას თავ-ზე და ლე-კუ-რიც და-უ-ა-რა;
ar ak' - ma - ra; na - ni - na, gad-mo-akh-t'a sup-ras tav-ze da le-k'u-rits da-u-a-ra;
54
ნა - ნი - ნა, ა - დი - ლო დე - ლა ა - დი - ლო
na - ni - na, a - di - lo de - la a - di - lo
ნა - ნი - ნე - ვუ და, ა - ბა - დე - ლო დე - - - ლო
na - ni - ne - vu da, a - ba - de - lo de - - - lo
დი - ლავ და, დე - - - - - ლა ა
di - lav da, de - - - - - la a
57
ვო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა ნა და.
vo - vo - di - lo vo - de - la na da.
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა და.
de - la a - ba - de - lo na - ni - na da.
ვა - - ჰე - ა - ვა ვა ჰა ჰა და.
va - - he - a - va va ha ha da.
ვაჲ ჰე - ა ვაჲ ჰე.
vai he - a vai he.


61
D
ო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო
o - i - di - la a - di - lo
ო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა,
o - vo - di - lo vo - de - la,
მე - ლა - კუ - დამ
me - la - k'u - dam
ო - დე - ლო,
o - de - lo,
მე - ლა - კუ - დამ
me - la - k'u - dam
ჰე - - - ა - ვა,
he - - - a - va,
მე - ლა - კუ - დამ
me - la - k'u - dam
64
ტა - ში დაჰ - კრა: "ამ - ფერ! ჩე - მო და - თუ - ნა - ო!
t'a - shi dah - k'ra: "am - per! che - mo da - tu - na - o!
ტა - ში დაჰ - კრა: "ამ - ფერ! ჩე - მო და - თუ - ნა - ო!
t'a - shi dah - k'ra: "am - per! che - mo da - tu - na - o!
ტა - ში დაჰ - კრა: "ამ - ფერ! ჩე - მო და - თუ - ნა - ო! ნა - ნი - ნა
t'a - shi dah - k'ra: "am - per! che - mo da - tu - na - o! na - ni - na
67
რო-გორ გშვე-ნის ეგ დავ-ლუ- რი, მა - ლა - ყე - ბი და ხტუნ-ვა - ო!" ნა - ნი - ნა,
ro - gor gshve-nis eg dav - lu - ri, ma - la - qe - bi da kht'un-va - o!" na - ni - na,
რო-გორ გშვე-ნის ეგ დავ-ლუ- რი, მა - ლა - ყე - ბი და ხტუნ-ვა - ო!" ნა - ნი - ნე - ვუ და,
ro - gor gshve-nis eg dav - lu - ri, ma - la - qe - bi da kht'un-va - o!" na - ni - ne - vu da,
და.
da.
დე - - ლა-დავ ვა ჰა ჰა
de - - la - dav va ha ha


70
ტი-რი რი-რი რი-რი რი-რა - ვო დი-ლა ვო - დი-ლა - ვო ვო-დი-ლა ვო-დე-ლა
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ra - vo di - la vo - di - la - vo vo - di - la vo - de - la
ა - - ბა-დე-ლო დე - - ლო დე - ლა ა - ბა-დე-ლო
a - - ba - de - lo de - - lo de - la a - ba - de - lo
ჰე - - - - - - - ა - ვა - - - - ჰე - ა
he - - - - - - - a - va - - - - he - a
73
E
ნა და. ო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო
na da. o - i - di - la a - di - lo
ნა - ნი - ნე - ვუ და და.
na - ni - ne - vu da da.
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
ვაჲ ჰე - ა ვაჲ ჰე.
vai he - a vai he.
77
ო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა, მო - ვუ - წო - ნებ, ე - ა - მე - ბა, გაბ - რიყ - ვდე - ბა
o - vo - di - lo vo - de - la, mo - vu - ts'o - neb, e - a - me - ba, gab - riq - vde - ba
ო დი-ლო-დე-ლო, მო - ვუ - წო - ნებ, ე - ა - მე - ბა, გაბ - რიყ - ვდე - ბა
o di - lo - de - lo, mo - vu - ts'o - neb, e - a - me - ba, gab - riq - vde - ba
ჰე - - ლა და, მო - ვუ - წო - ნებ, ე - ა - მე - ბა, გაბ - რიყ - ვდე - ბა
he - - la da, mo - vu - ts'o - neb, e - a - me - ba, gab - riq - vde - ba


81
rall.
ამ ქე - ბი - თო და ჩვენ კი რა გვე-ნაღ-ვლე- ბა, ვახ - შმა - დაც აქ დავ-რჩე - ბი- თო."
am ke - bi - to da chven k'i ra gve-nagh-vle - ba, vakh-shma-dats ak dav-rche - bi - to."
ამ ქე - ბი - თო და ჩვენ კი რა გვე-ნაღ-ვლე- ბა, ვახ - შმა - დაც აქ დავ-რჩე - ბი- თო."
am ke - bi - to da chven k'i ra gve-nagh-vle - ba, vakh-shma-dats ak dav-rche - bi - to."
ამ ქე - ბი - თო, დე - ლა, და ჩვენ კი რა გვე-ნაღ-ვლე- ბა, ვახ - შმა - დაც აქ დავ-რჩე - ბი- თო."
am ke - bi - to, de - la, da chven k'i ra gve-nagh-vle - ba, vakh-shma-dats ak dav-rche - bi - to."


84
ნა - ნი - ნა, ა - დი - ლო დი - ლო - ვო დე - ლი - ო - ვო დი -
na - ni - na, a - di - lo di - lo - vo de - li - o - vo di -
ნაჲ - ნი - ნა და, ა - ბა - დე - ლო დე - - - ლო
nai - ni - na da, a - ba - de - lo de - - - lo
ნა - ნი - ნა, ჰე - - - - ი - და ჰე - ა
na - ni - na, he - - - - i - da he - a


87
ლო - ვო - დი - ლო ვო - დე - ლა ნა და.
lo - vo - di - lo vo - de - la na da.
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა - ვუ და და.
de - la a - ba - de - lo na - ni - na - vu da da.
ვა ჰე ჰე - ა - ვო ვა ვა ჰა ჰა და.
va he he - a - vo va va ha ha da.

datvma lkhini gadikhada, moits'via mezoblebi,
gareshenits bevri hqavda: t'ura, mela, k'at'a, mglebi.

uk'etesi masp'indzloba, unda vstkvat, rom ar nakhula,
ra sach'meli, ra sasmeli! ra iqo, rom ik ar dgmula?

gadahk'res da sadghegrdzelo satvitaod gaachines,
samadlobels savses svamdnen, ts'veti arvis shearchines.

gakhalisda datunia, molkhenit rom skhvebits nakha,
tvisis bokhis maghal banit "suprulits" k'i shemosdzakha.

gaotsebuls imis st'umrebs mart'o esets ar ak'mara,
gadmoakht'a supris tavze da lek'urits dauara.

melak'udam t'ashi dahk'ra: "amper! chemo datunao!
rogor gshvenis eg davluri, malaqebi da kht'unvao!"

mashin mgelma ts'aschurchula: "melav, t'quils nu ambobo!
sasatsilod dadzundzulebs da shen magre rad amk'obo?"

magram melam up'asukha: "briqvi khar da sulelio!
ras davedzeb magis tamashs? me skhva rames movelio.

movuts'oneb, iameba, gabriqvdeba am kebito
da chven k'i ra gvenaghvleba, vakhshmadats ak davrchebito."

A Bear's Party

A bear threw a party, invited the neighbors;
He also had a lot of other guests: a jackal, a fox, a cat and wolves.

We had not seen any better hospitality
What food, what drink! there was nothing that wasn't on the table.

The guests drank toasts to each other,
Drank full bowls to the bottom.

The bear was happy when he saw the guests having fun.
He even sang "Supruli" with his deep voice.

And surprised his guests not only with this –
he jumped over the table and danced Lekuri.

The foxie clapped her hands: "well done my bear!
How beautifully you performed these movements, somersaults and jumps!"

The wolf whispered: "Foxie, don't tell lies!
He is jumping funny, why are you praising him?

But the fox replied: "You are foolish!
I do not care about his dancing, I expect something else.

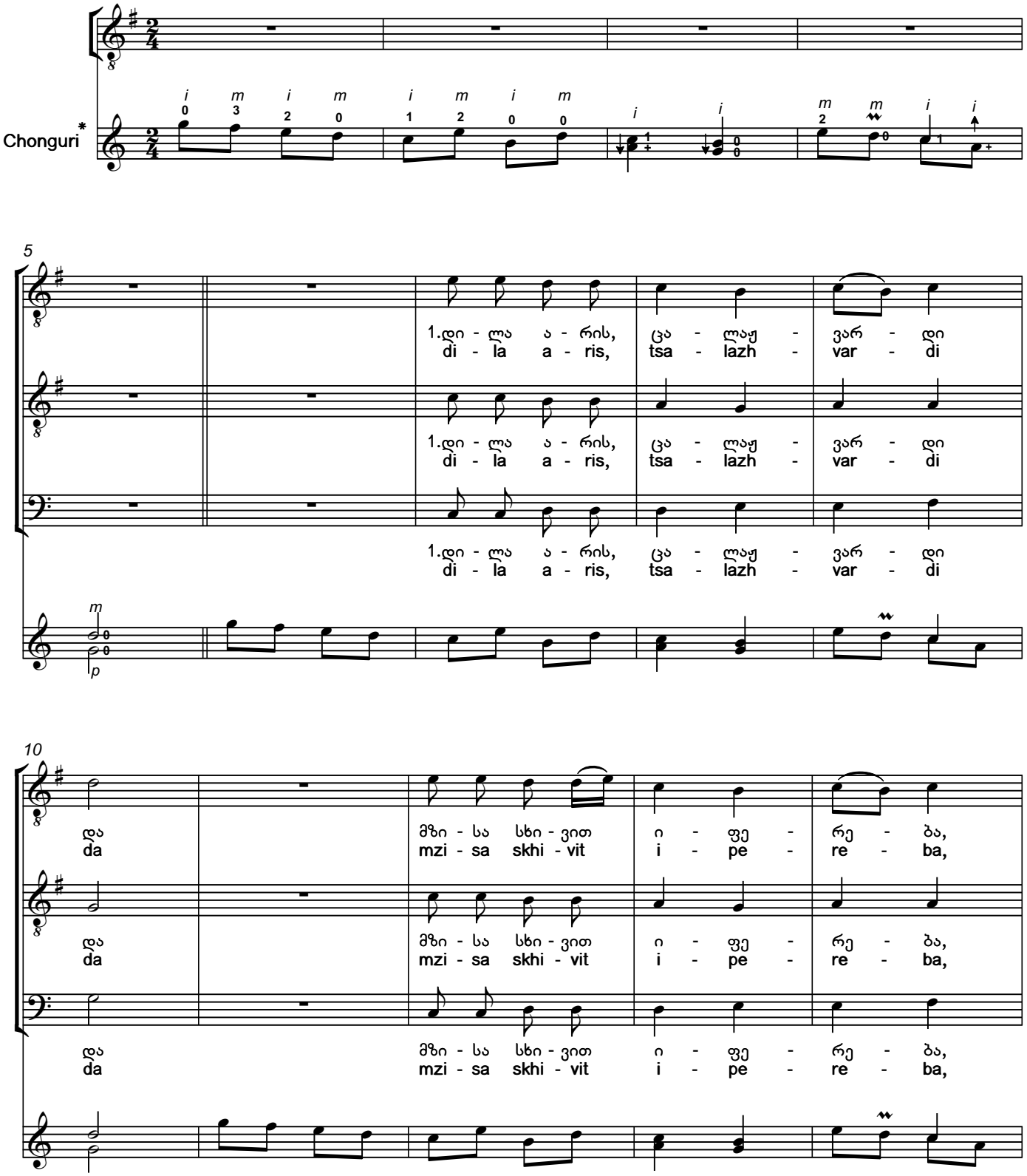
I will praise him, he will be pleased, and fooled by the praise,
and we will stay here for dinner too."

7. დილა
Dila

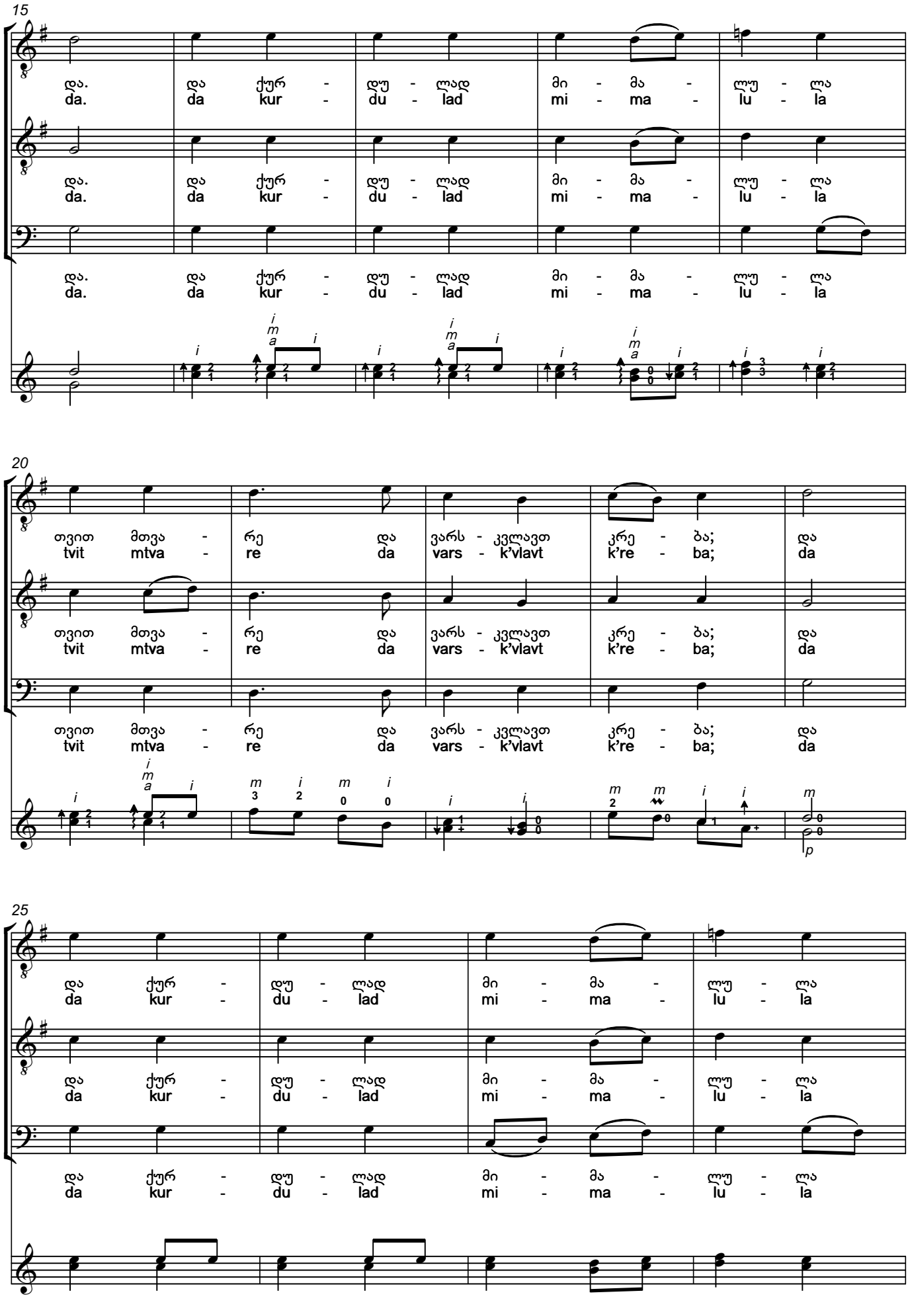
ლირიკული საჩონგურო. ასრულებენ:
მთქმელი – მარგო თედიაშვილი,
მოძახილი – გრიგოლ დუმბაძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1970-იანი წლები

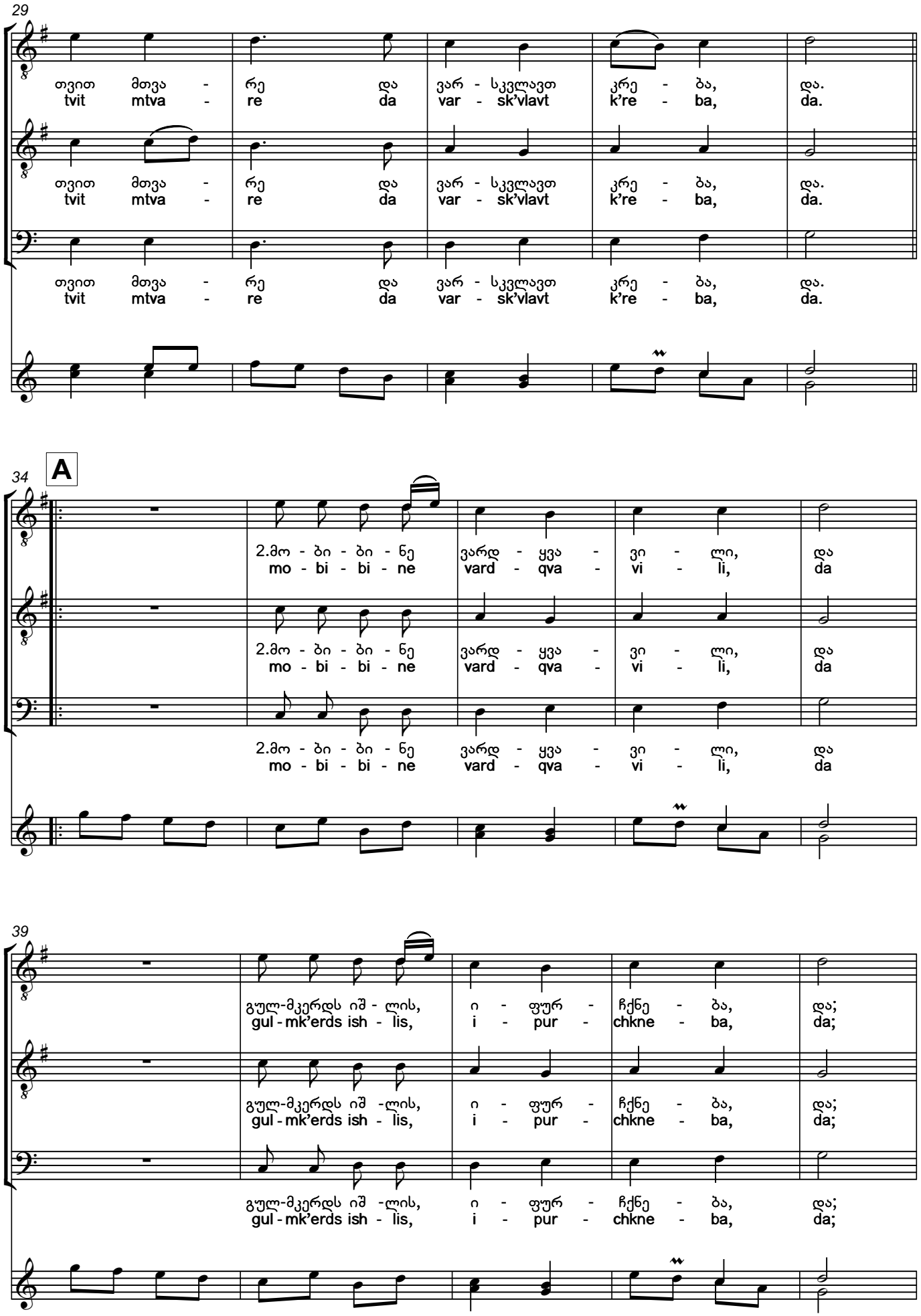
Lyrical song. Perforemed by:
I voice – Margo Tediashvili,
II voice – Grigol Dumbadze,
Bass – Otar Berdzenishvili.
1970s

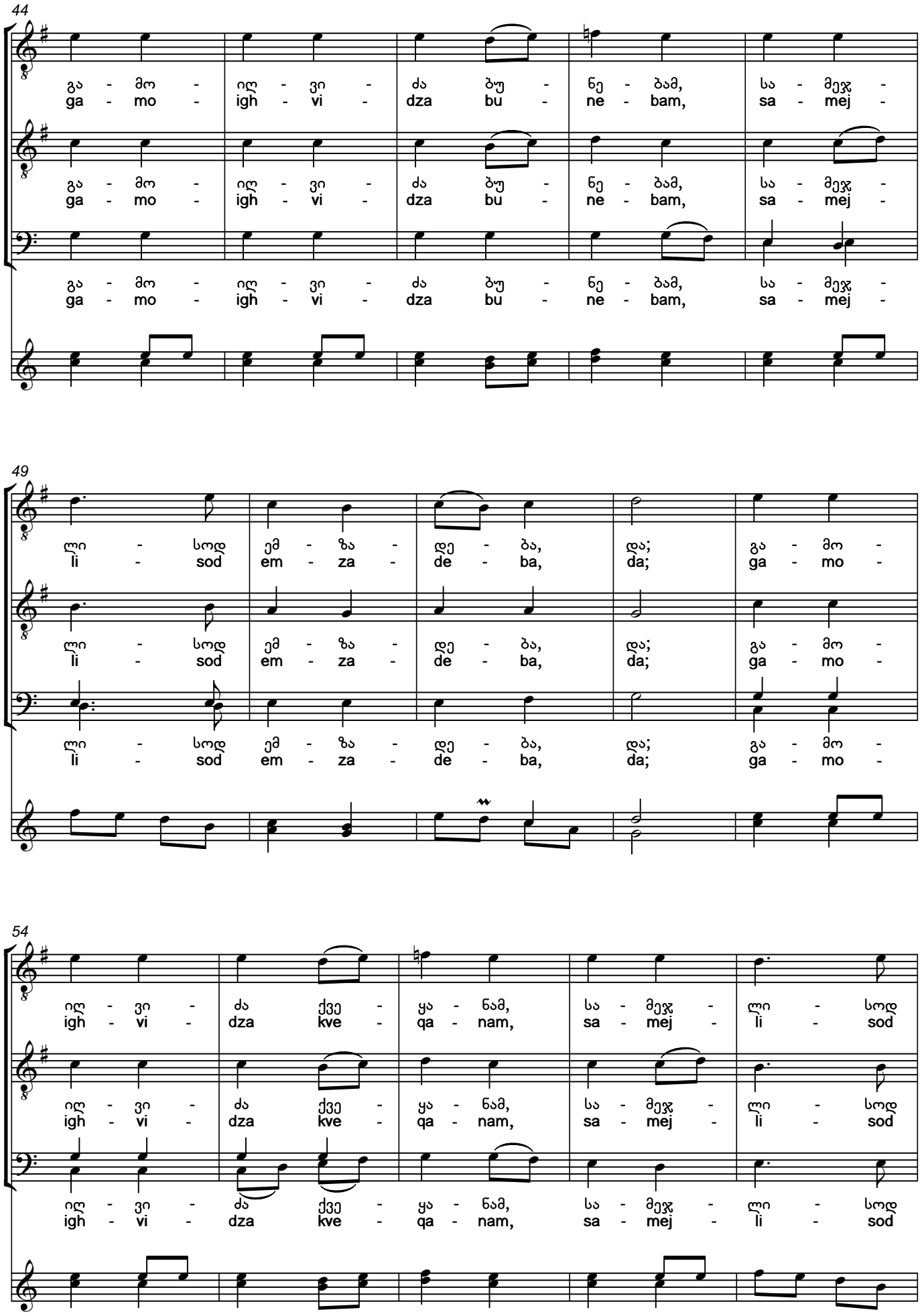
Andante moderato ♩=100

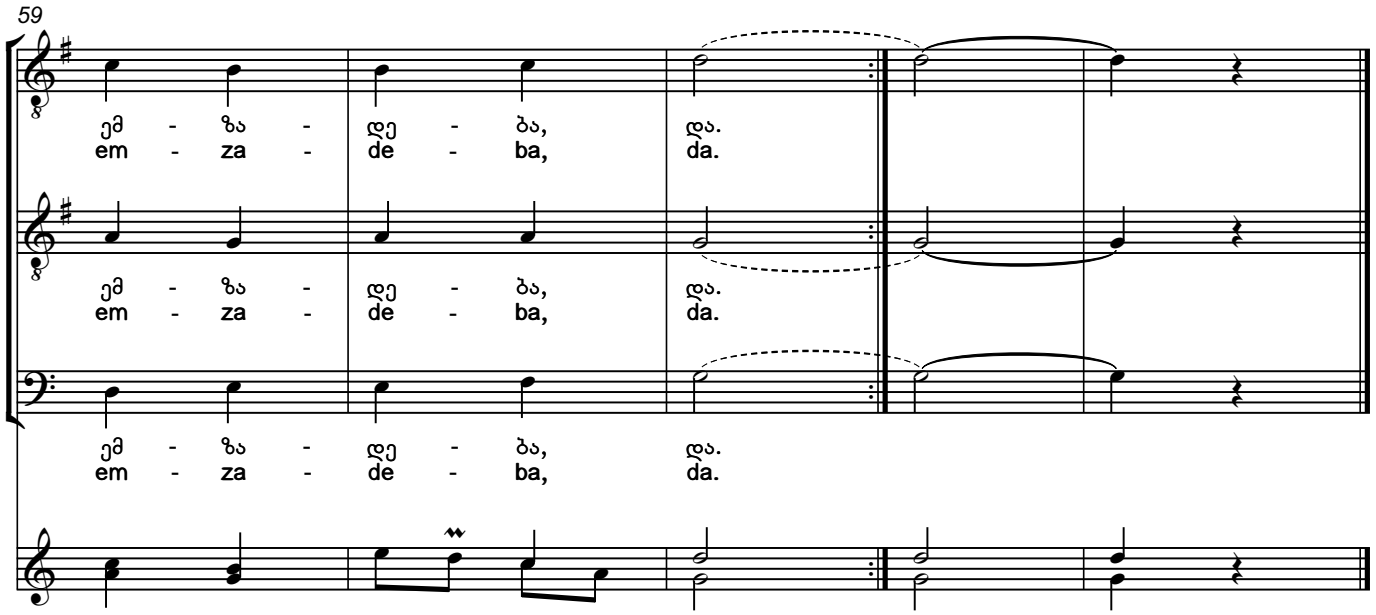


* ჩონგურის წყობა / *Chonguri* tuning: G, H, D, G.


15
დ ა . დ ა ქ უ რ - დ უ - ლ ა დ მ ი - მ ა - ლ უ - ლ ა
da. da kur - du - lad mi - ma - lu - la
20
თ ვ ი თ მ თ ვ ა - რ ე დ ა ვ ა რ ს - კ ვ ლ ა ვ თ კ რ ე - ბ ა ; დ ა
tvit mtva - re da vars - k'vlavt k're - ba; da
25


29
თვით მთვა - რე და ვარ - სკვლავთ კრე - ბა, და.
tvit mtva - re da var - sk'vlavt k're - ba, da.
34
A
2.მო - ბი - ბი - ნე ვარდ - ყვა - ვი - ლი, და
mo - bi - bi - ne vard - qva - vi - li, da
39
გულ-მკერდს იშ - ლის, ი - ფურ - ჩქნე - ბა, და;
gul - mk'erds ish - lis, i - pur - chkne - ba, da;


44
გა - მო - იღ - ვი - ძა ბუ - ნე - ბამ, სა - მეჯ -
ga - mo - igh - vi - dza bu - ne - bam, sa - mej -
49
ლი - სოდ ემ - ზა - დე - ბა, და; გა - მო -
li - sod em - za - de - ba, da; ga - mo -
54
იღ - ვი - ძა ქვე - ყა - ნამ, სა - მეჯ - ლი - სოდ
igh - vi - dza kve - qa - nam, sa - mej - li - sod



1.
დილა არის, ცა-ლაჟვარდი
მზისა სხივით იფერება.
და ქურდულად მიმალულა
თვით მთვარე და ვარსკვლავთ კრება.

2.
მობიბინე ვარდ-ყვავილი და
გულმკერდს იშლის, იფურჩქნება.
გამოიღვიძა ბუნებამ,
სამეჯლისოდ ემზადება;

3.
იადონი ველს გაჰკივის,
ია კრთება, მორცხვობს, ნაზობს.
მას ნამს აფრქვევს კლდის ჩანჩქერი,
მოცელქობს და მონავარდობს.

4.
მიჯნურივით გაულიმა
ქვეყანამ ცას, ცამ – ქვეყანას.
და ორივე მწყობრად გალობს
"საამქვეყნო ამოცანას".

5.
დღით მზე ნათობს, ღამით – მთვარე,
დღე ღამეს სდევს, ღამე – ბნელსო.
თუ სიბნელე არ გინახავს,
ფასს ვერ დასდებ სინათლესო!

6.
აწ მშვიდობით, მთვარევარსკვლავთ!
ქებათ ქება მნათობ მზესო!
ვაშა! ვაშა, ბუნების წესს,
რომ ნათელი მოსდევს ბნელსო!

1.
dila aris, tsa-lazhvardi
mzisa skhivit ipereba.
da kurdulad mimalula
tvit mtvare da varsk'vlavt k'reba.

2.
mobibine vard-qvavili da
gulmk'erds ishlis, ipurchkneba.
gamoighvidza bunebam,
samejlisod emzadeba;

3.
iadoni vels gahk'ivis,
ia k'rteba, mortskhvobs, nazobs.
mas nams aprkvevs k'ldis chanchkeri,
motselkobs da monavardobs.

4.
mijnurivit gaughima
kveqanam tsas, tsam — kveqanas.
da orive mts'qobrad galobs
"saamkveqno amotsanas".

5.
dghit mze natobs, ghamit — mtvare,
dghe ghames sdevs, ghame — bnelso.
tu sibnele ar ginakhavs,
pass ver dasdeb sinatleso!

6.
ats' mshvidobit, mtvarevarsk'vlavt!
kebat keba mnatob mzeso!
vasha! vasha, bunebis ts'ess,
rom nateli mosdevs bnelso!

Morning

1.
It is morning, the azure sky is colored
with sunlight!
The moon and stars have hidden away.

2.
Beautiful flowers bloom.
The nature has woken up
and is getting ready for the ball.

3.
A canary bird is singing in the valley,
The violets are feeling shy
A rock waterfall sprinkles the dew on them,
plays and flows freely.

4.
Like a sweetheart
The world smiles to the sky,
and the sky - to the world.
And both sing harmoniously about
“Worldly Affairs”

5.
The sun shines during the day,
the moon shines at night,
Day follows night, night is dark.
If you have not seen the dark
You can't appreciate the light!

6.
Goodbye, to the moon and stars!
Praise, praise, to the shining sun!
Glory! glory to the law of nature that
Darkness is followed by light!

8. ვახტანგური
Vakhtanguri

საქორწილო. ასრულებენ – ტრიო:
მთქმელი – ერმალო სიხარულიძე, მოძახილი – უშანგი შევარდნაძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშილი.
გადაძახილი: კრიმანჭული – თეოფილე ლომთათიძე.
დასავლეთ საქართველოს ეთნოგრაფიული გუნდი
კირილე პაჭკორიას ხელმძღვანელობით. 1929

Wedding song. Performed by – trio:
I voice – Ermalo Sikharulidze, II voice – Ushangi Shevardnadze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
Refrain: *krimanchuli* – Teopile Lomtatidze.
Ethnographic choir of Western Georgia led by
Kirile Pachkoria.1929

Andante ♩=72

Trio

ვო - რე - რა - ვო დი - ლა ვო - რი - რე - ვო დე - ლა დე - ლი - ვო დე -
vo - re - ra - vo di - la vo - ri - re - vo de - la de - li - vo de -

დე - ლი - ვო დე -
de - li - vo de -

დე - - ლა
de - - la

Refrain

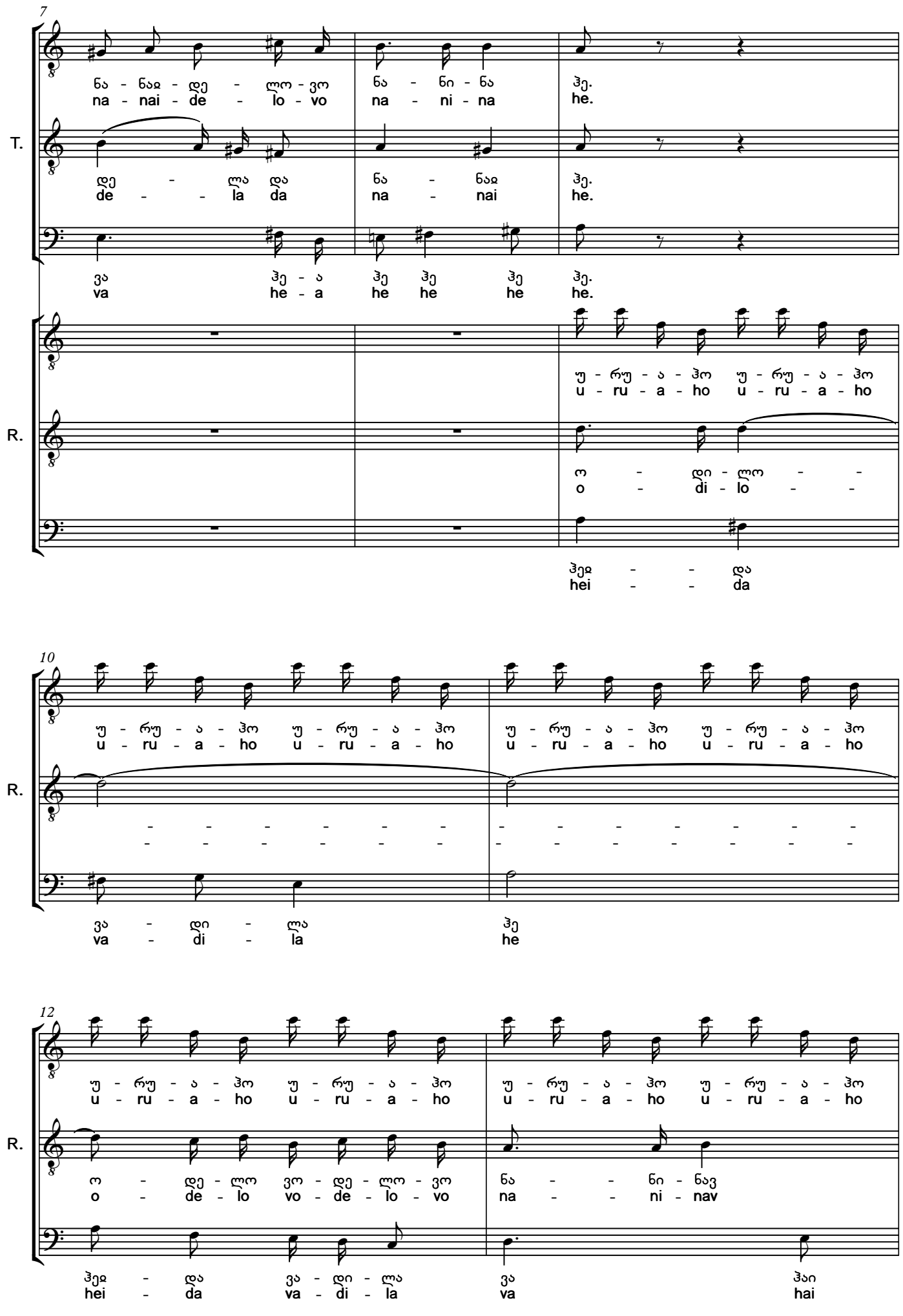
4

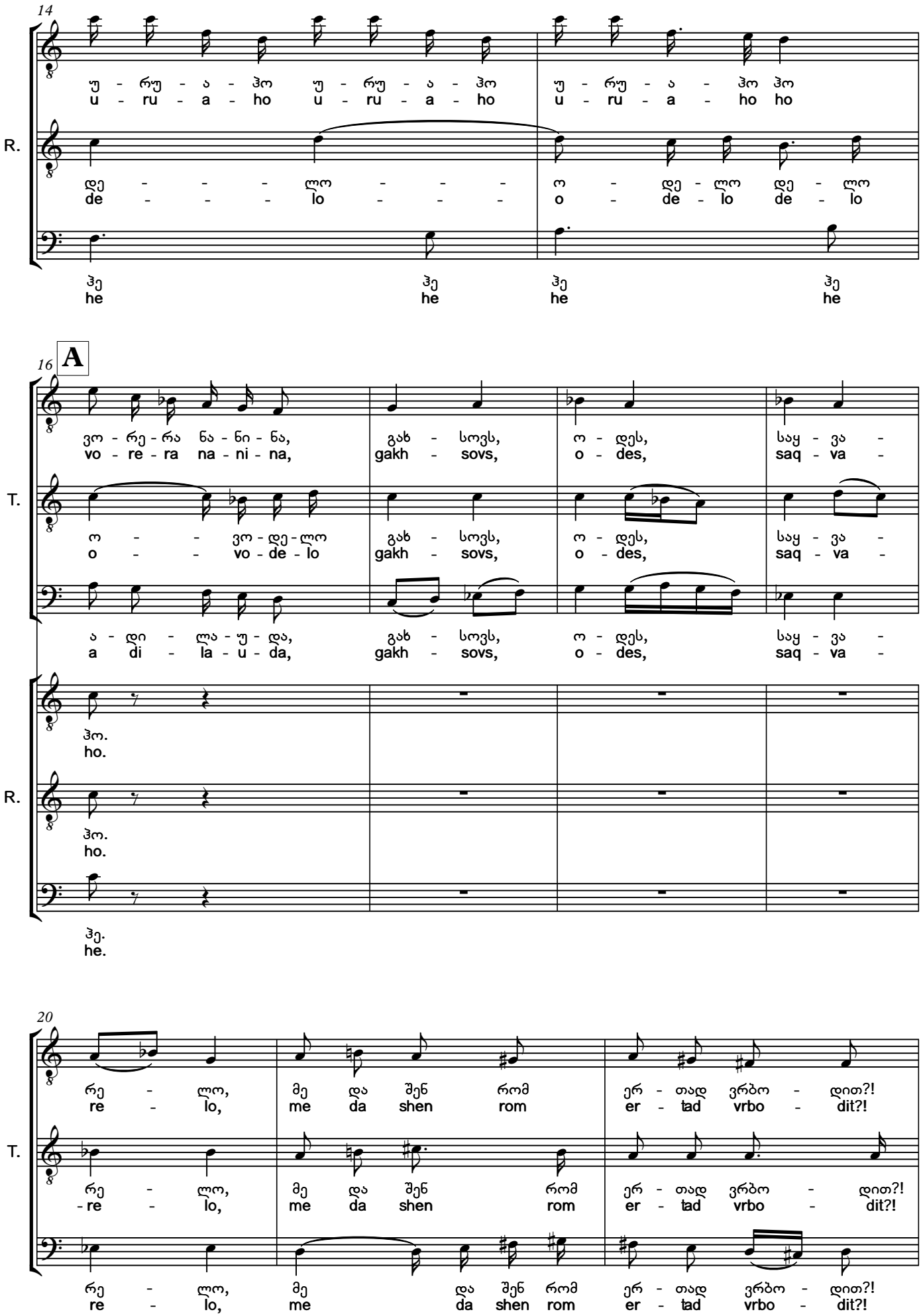
ლი - ა - ვო და ა - ბა-დე - ლო დე - ლო დი - ლა - ვო დე - ლი - ა - და
li - a - vo da a - ba-de - lo de - lo di - la - vo de - li - a - da

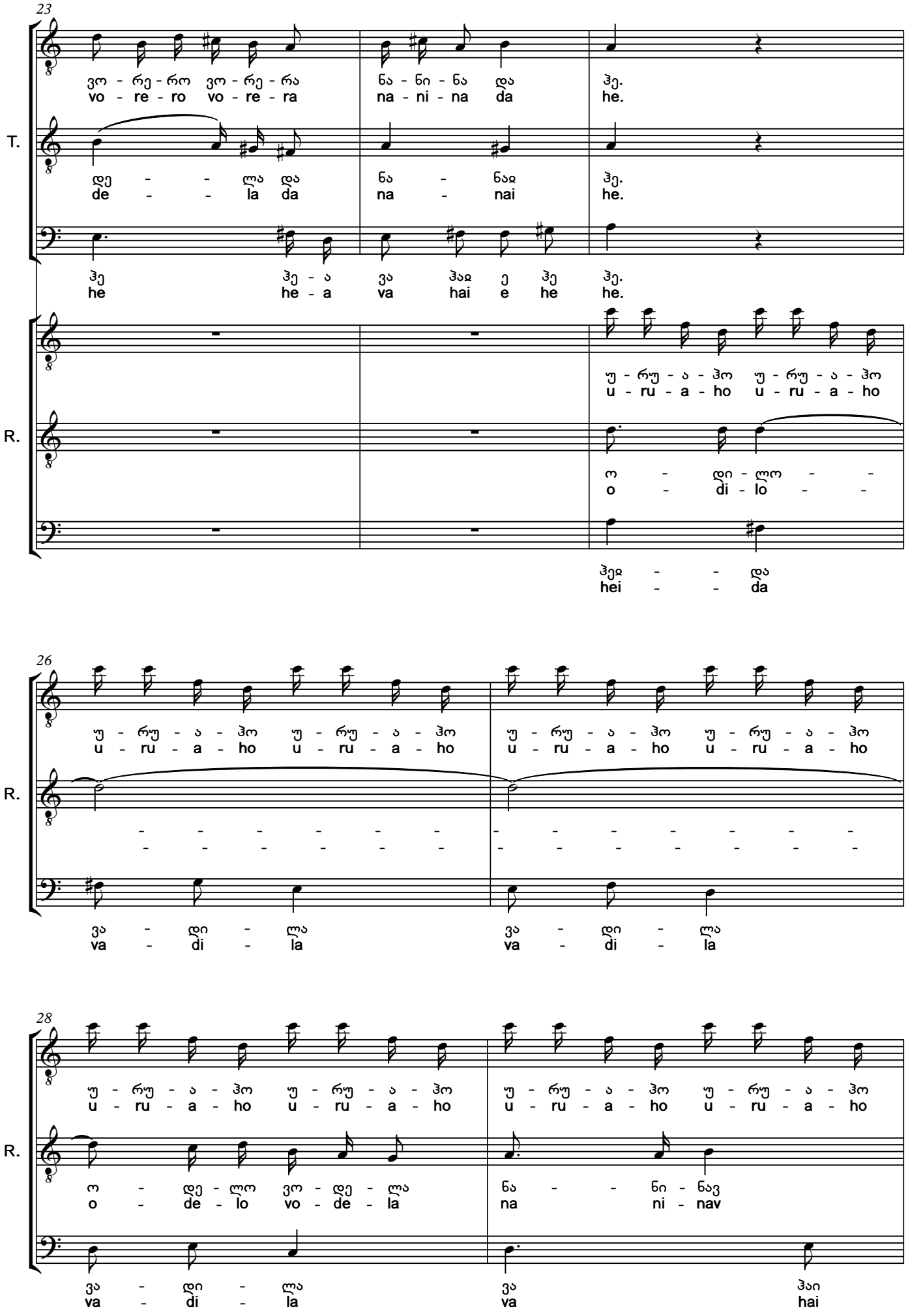
T.

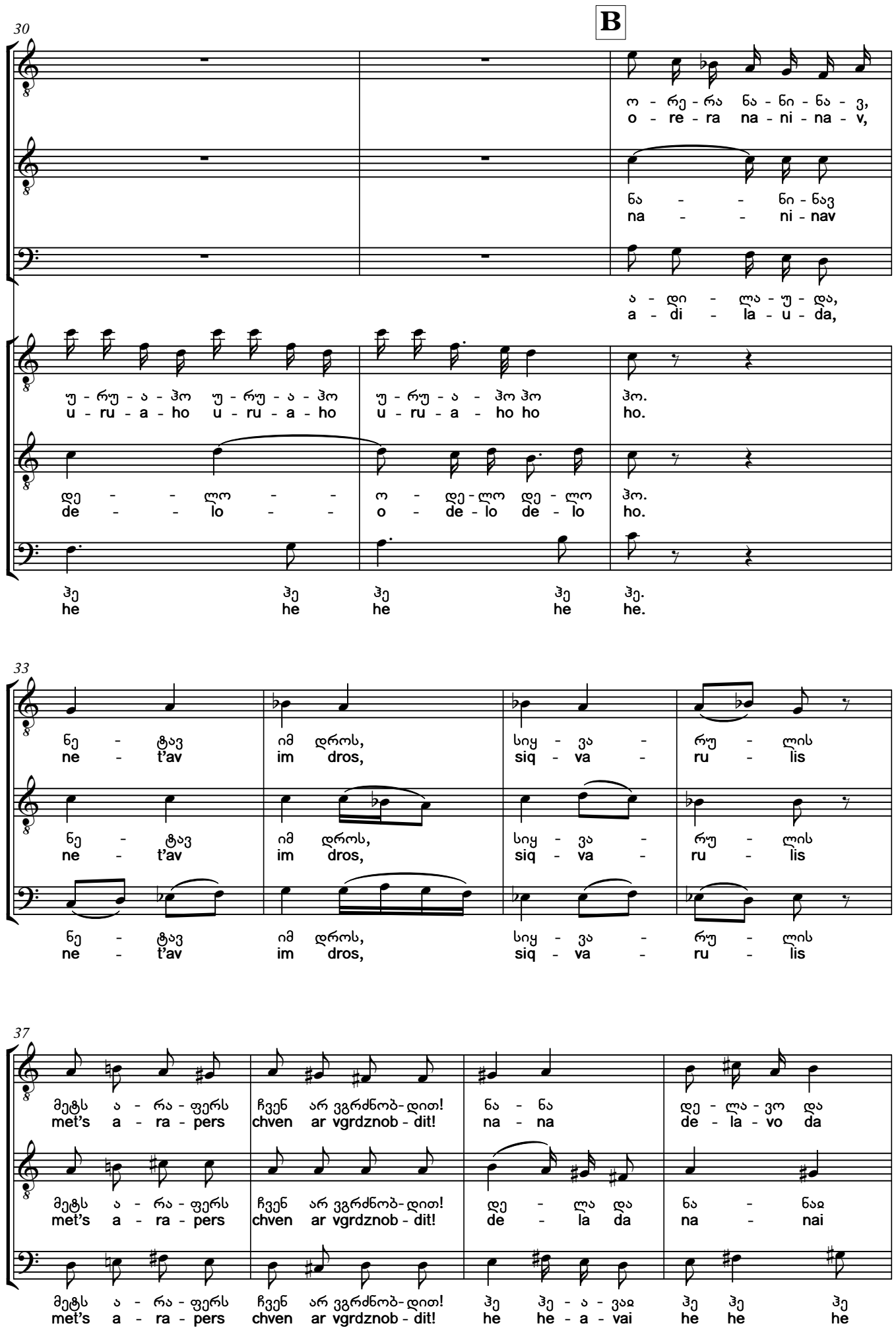
ლი - ვო და დე დე
li - vo da de de

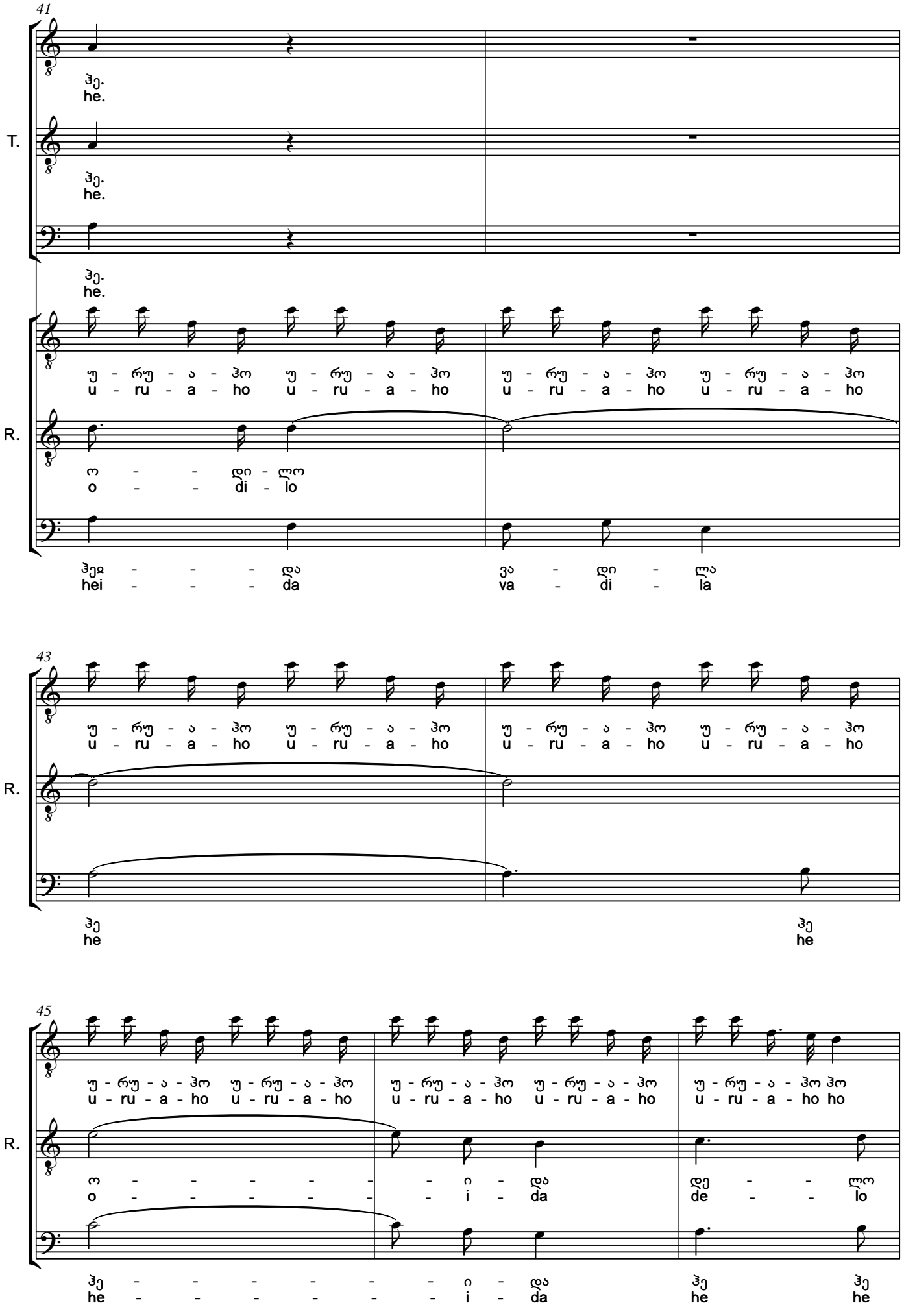
ა - დი - ლა - ვო ვა ჰაჲ ჰე - - - ა - ვა
a - di - la - vo va hai he - - - a - va

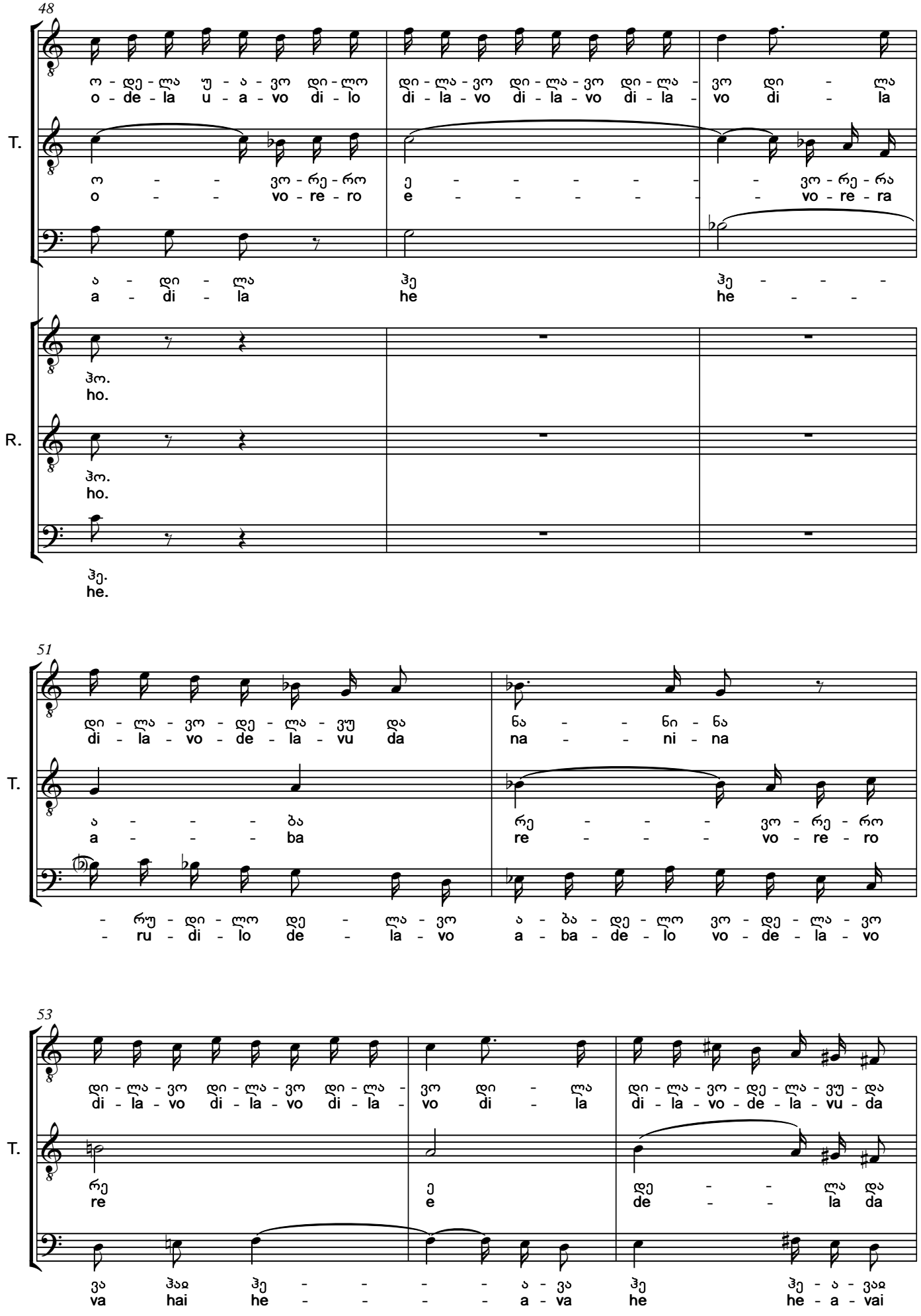

7
T.
R.
ნა - ნაჲ - დე - ლო - ვო ნა - ნი - ნა ჰე.
na - nai - de - lo - vo na - ni - na he.
დე - ლა და ნა - ნაჲ ჰე.
de - - la da na - nai he.
ვა ჰე - ა ჰე ჰე ჰე ჰე.
va he - a he he he he.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - დი - ლო - -
o - di - lo - -
ჰეჲ - - და
hei - - da
10
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
- - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - -
ვა - დი - ლა ჰე
va - di - la he
12
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - დე - ლო ვო - დე - ლო - ვო ნა - - ნი - ნავ
o - de - lo vo - de - lo - vo na - - ni - nav
ჰეჲ - და ვა - დი - ლა ვა ჰაი
hei - da va - di - la va hai

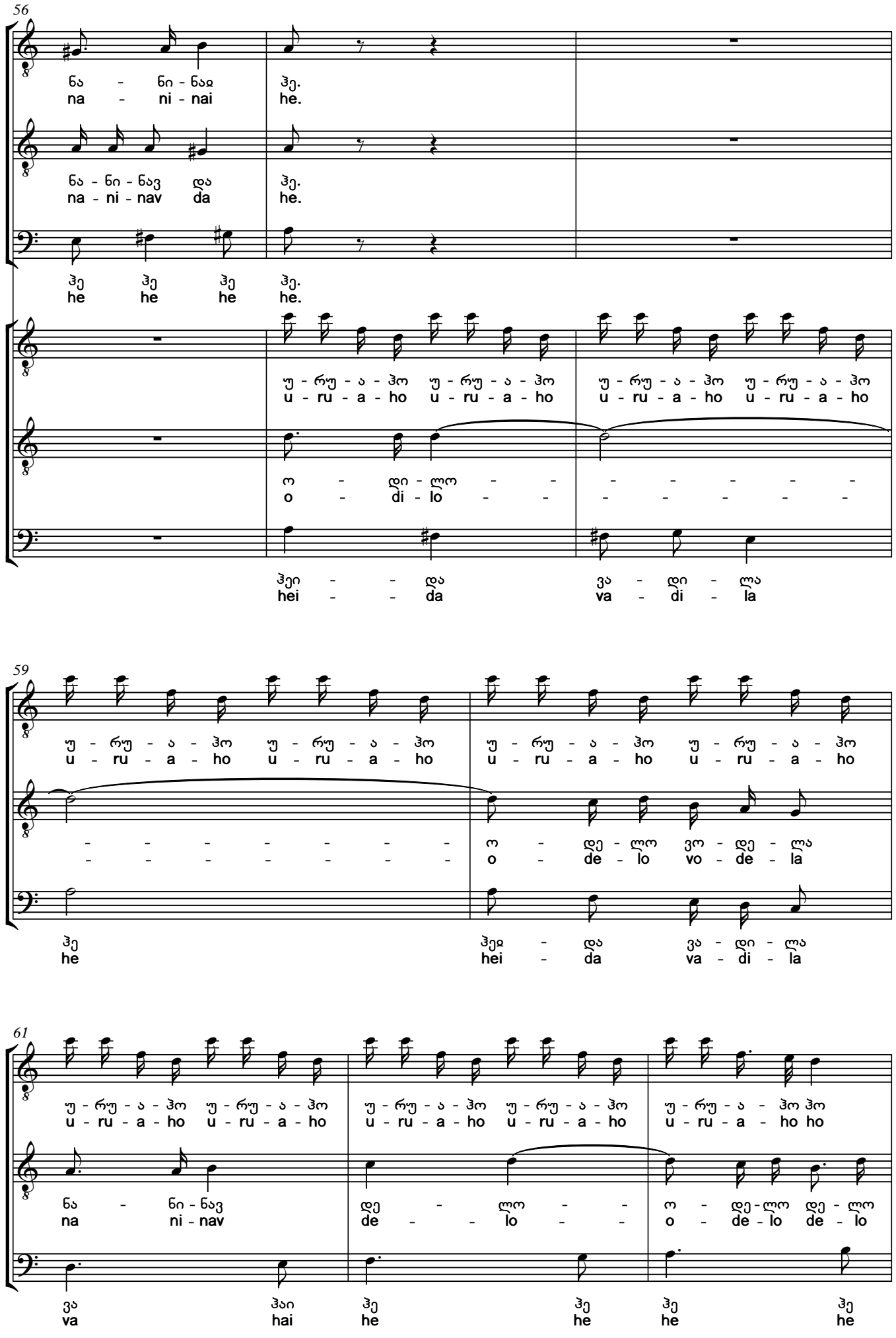

14
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho ho
R.
დე - - - ლო - - - ო - დე - ლო დე - ლო
de - - - lo - - - o - de - lo de - lo
ჰე ჰე ჰე ჰე
he he he he
16
A
T.
ვო - რე - რა ნა - ნი - ნა, გახ - სოვს, ო - დეს, საყ - ვა -
vo - re - ra na - ni - na, gakh - sovs, o - des, saq - va -
ო - - ვო - დე - ლო გახ - სოვს, ო - დეს, საყ - ვა -
o - - vo - de - lo gakh - sovs, o - des, saq - va -
ა - დი - ლა - უ - და, გახ - სოვს, ო - დეს, საყ - ვა -
a di - la - u - da, gakh - sovs, o - des, saq - va -
R.
ჰო.
ho.
ჰო.
ho.
ჰე.
he.
20
T.
რე - ლო, მე და შენ რომ ერ - თად ვრბო - დით?!
re - lo, me da shen rom er - tad vrbo - dit?!
რე - ლო, მე და შენ რომ ერ - თად ვრბო - დით?!
re - lo, me da shen rom er - tad vrbo - dit?!
რე - ლო, მე და შენ რომ ერ - თად ვრბო - დით?!
re - lo, me da shen rom er - tad vrbo - dit?!

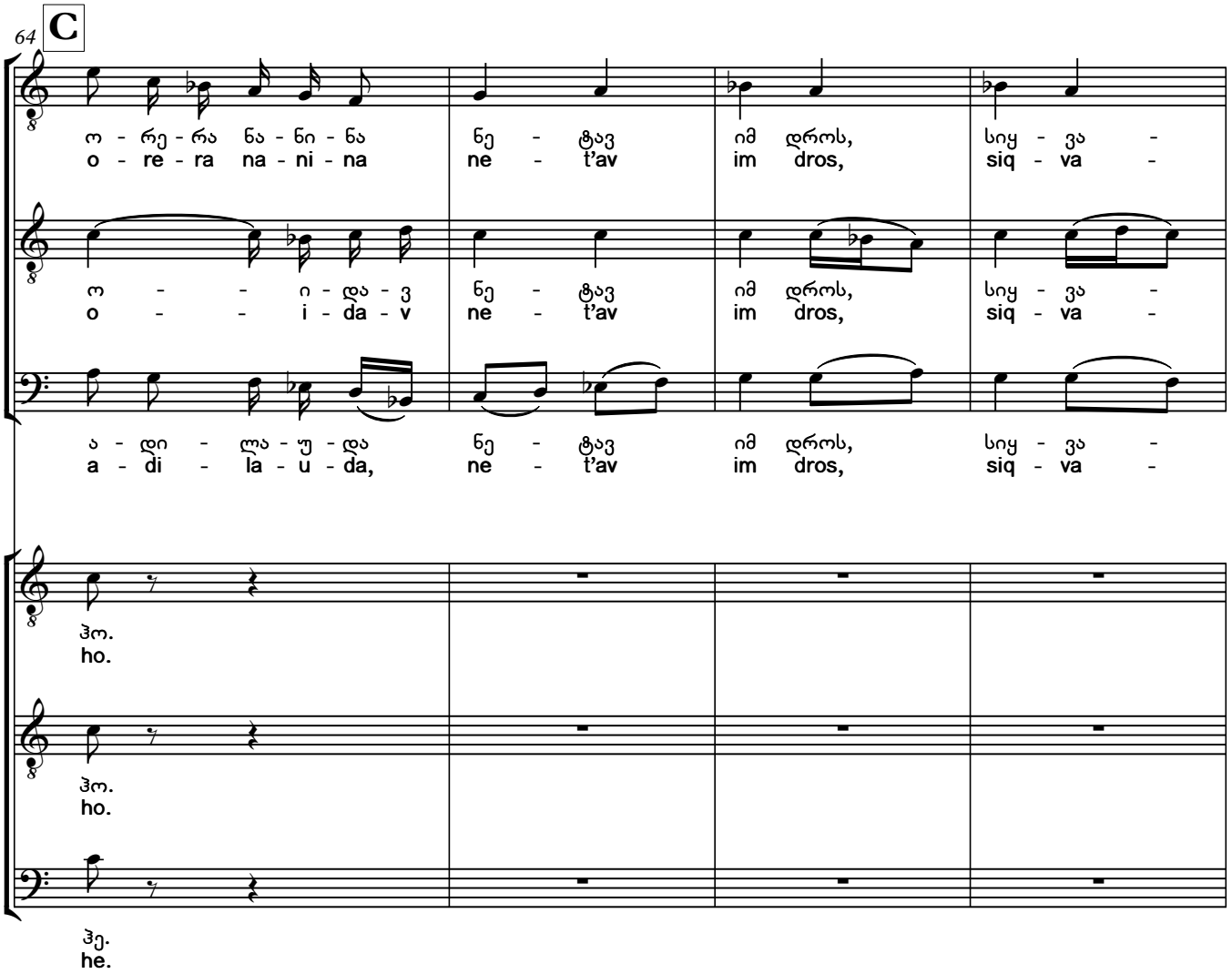

23
T.
R.
ვო - რე - რო ვო - რე - რა
vo - re - ro vo - re - ra
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
ჰე.
he.
დე - - ლა და
de - - la da
ნა - ნაჲ
na - nai
ჰე.
he.
ჰე ჰე - ა ვა ჰაჲ ე ჰე ჰე.
he he - a va hai e he he.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - დი - ლო - -
o - di - lo - -
ჰეჲ - - და
hei - - da
26
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ვა - დი - ლა
va - di - la
ვა - დი - ლა
va - di - la
28
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - დე - ლო ვო - დე - ლა
o - de - lo vo - de - la
ნა - - ნი - ნავ
na ni - nav
ვა - დი - ლა
va - di - la
ვა ჰაი
va hai

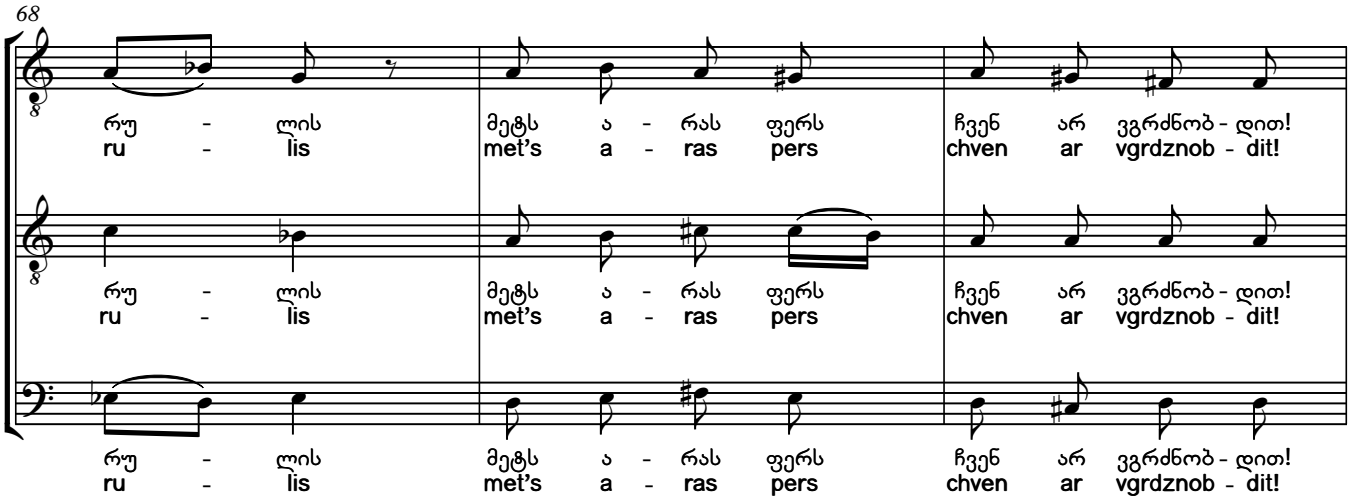

B
30
T.
R.
ო - რე - რა ნა - ნი - ნა - ვ,
o - re - ra na - ni - na - v,
ნა - - ნი - ნავ
na - - ni - nav
ა - დი - ლა - უ - და,
a - di - la - u - da,
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო ჰო
u - ru - a - ho ho
ჰო.
ho.
დე - - ლო - -
de - - lo - -
ო - დე - ლო დე - ლო
o - de - lo de - lo
ჰო.
ho.
ჰე ჰე ჰე ჰე ჰე.
he he he he he.
33
T.
ნე - ტავ იმ დროს, სიყ - ვა - რუ - ლის
ne - t'av im dros, siq - va - ru - lis
ნე - ტავ იმ დროს, სიყ - ვა - რუ - ლის
ne - t'av im dros, siq - va - ru - lis
ნე - ტავ იმ დროს, სიყ - ვა - რუ - ლის
ne - t'av im dros, siq - va - ru - lis
37
T.
მეტს ა - რა - ფერს ჩვენ არ ვგრძნობ-დით! ნა - ნა დე - ლა - ვო და
met's a - ra - pers chven ar vgrdznob - dit! na - na de - la - vo da
მეტს ა - რა - ფერს ჩვენ არ ვგრძნობ-დით! დე - ლა და ნა - ნაჲ
met's a - ra - pers chven ar vgrdznob - dit! de - la da na - nai
მეტს ა - რა - ფერს ჩვენ არ ვგრძნობ-დით! ჰე ჰე - ა - ვაჲ ჰე ჰე ჰე
met's a - ra - pers chven ar vgrdznob - dit! he he - a - vai he he he

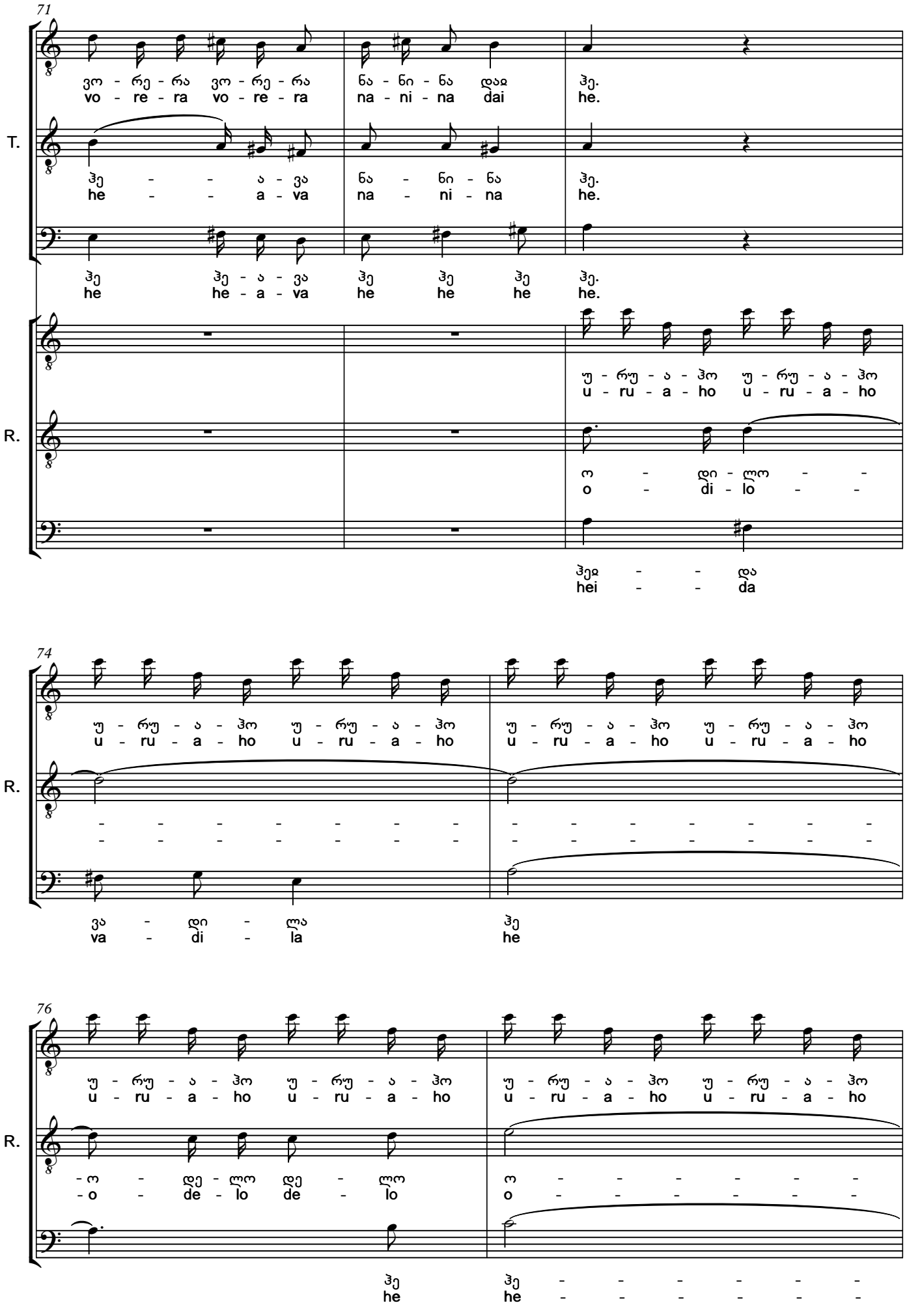

41
T.
R.
ჰე.
he.
ჰე.
he.
ჰე.
he.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - - დი - ლო
o - - di - lo
ჰეჲ - - - და
hei - - - da
ვა - დი - ლა
va - di - la
43
R.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ჰე
he
ჰე
he
45
R.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო ჰო
u - ru - a - ho ho
ო - - - - - - ი - და
o - - - - - - i - da
დე - - ლო
de - - lo
ჰე - - - - - - ი - და
he - - - - - - i - da
ჰე ჰე
he he

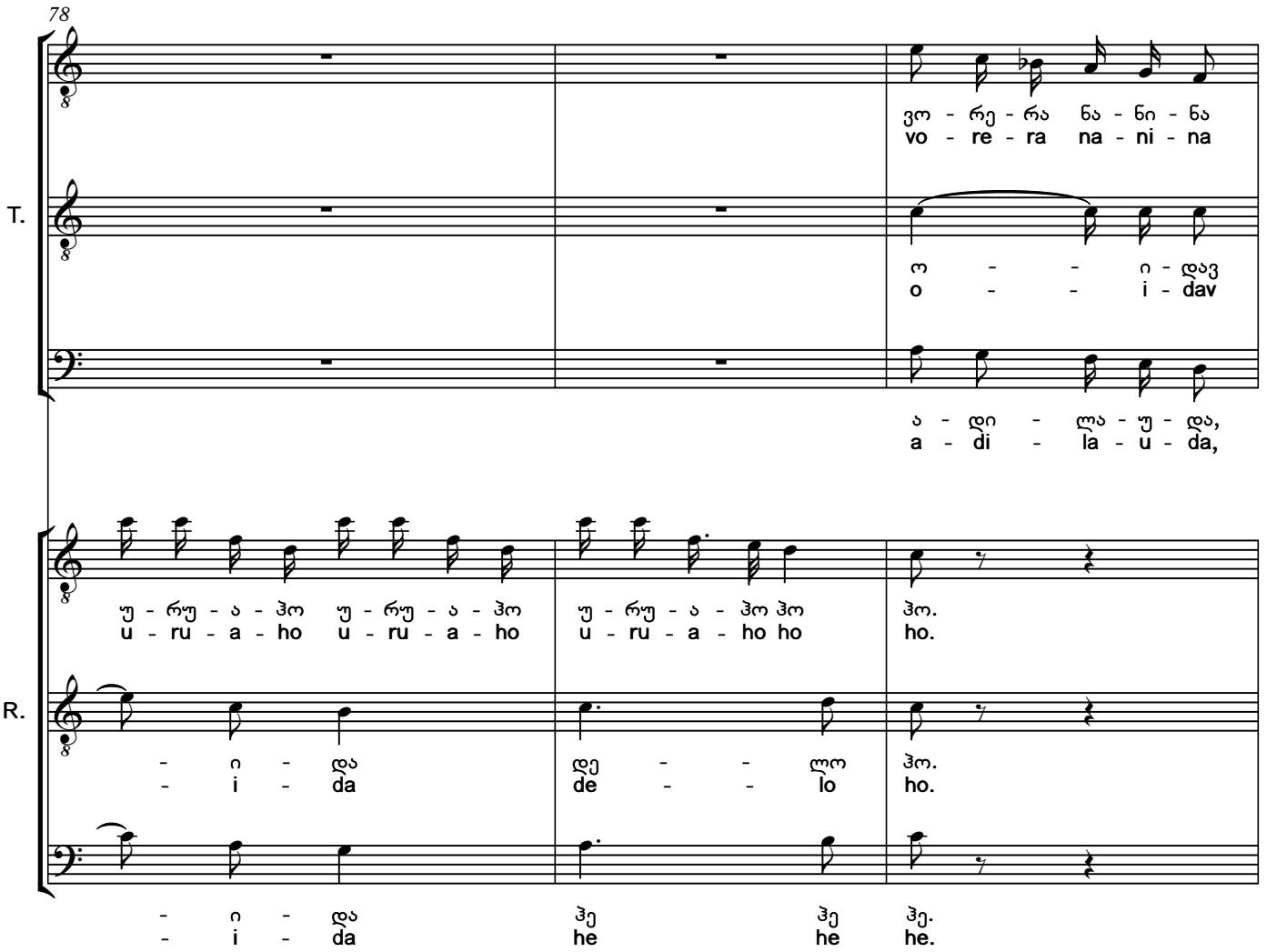

48
ო - დე - ლა უ - ა - ვო დი - ლო
o - de - la u - a - vo di - lo
დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა
di - la - vo di - la - vo di - la - vo di - la
T.
ო - - ვო - რე - რო
o - - vo - re - ro
ე - - - - - - ვო - რე - რა
e - - - - - - vo - re - ra
ა - დი - ლა
a - di - la
ჰე
he
ჰე - - -
he - -
R.
ჰო.
ho.
ჰო.
ho.
ჰე.
he.
51
დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვუ და
di - la - vo - de - la - vu da
ნა - - ნი - ნა
na - - ni - na
T.
ა - - - ბა
a - - - ba
რე - - - ვო - რე - რო
re - - - vo - re - ro
- რუ - დი - ლო დე - ლა - ვო
- ru - di - lo de - la - vo
ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა - ვო
a - ba - de - lo vo - de - la - vo
53
დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა
di - la - vo di - la - vo di - la - vo di - la
დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვუ - და
di - la - vo - de - la - vu - da
T.
რე
re
ე
e
დე - - ლა და
de - - la da
ვა ჰაჲ ჰე - - - - ა - ვა
va hai he - - - - a - va
ჰე ჰე - ა - ვაჲ
he he - a - vai

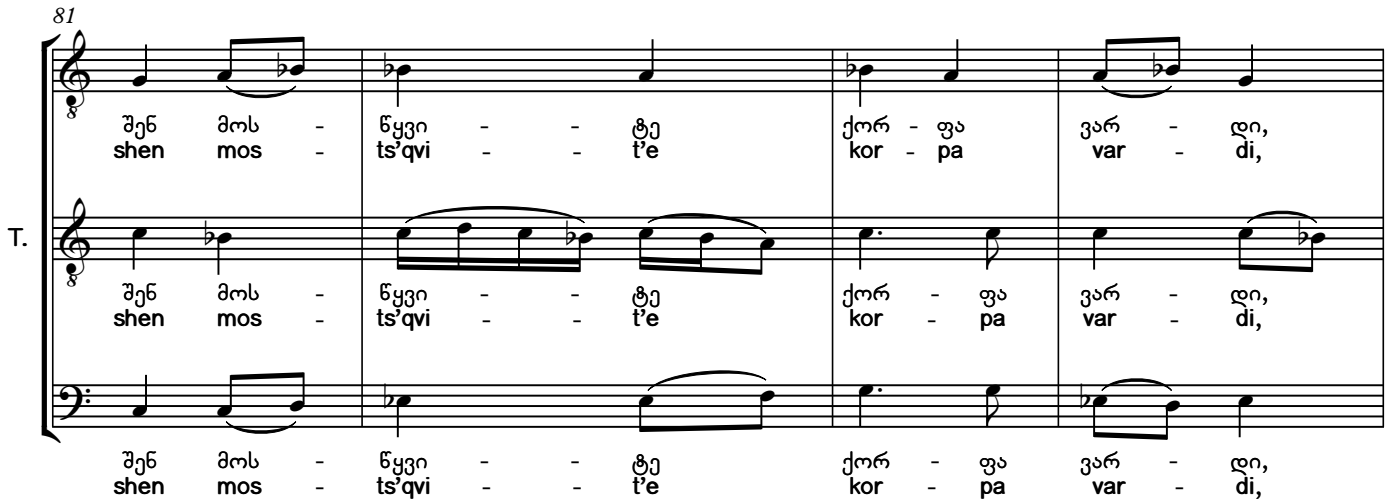

56
T.
R.
ნა - ნი - ნაჲ
na - ni - nai
ჰე.
he.
ნა - ნი - ნავ და
na - ni - nav da
ჰე.
he.
ჰე ჰე ჰე ჰე.
he he he he.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - დი - ლო - -
o - di - lo - -
ჰეი - - და
hei - - da
ვა - დი - ლა
va - di - la
59
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
- - - - - - -
- - - - - - -
ო - დე - ლო ვო - დე - ლა
o - de - lo vo - de - la
ჰე
he
ჰეჲ - და ვა - დი - ლა
hei - da va - di - la
61
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო ჰო
u - ru - a - ho ho
ნა - ნი - ნავ
na ni - nav
დე - ლო - -
de - - lo - -
ო - დე - ლო დე - ლო
o - de - lo de - lo
ვა ჰაი ჰე ჰე ჰე ჰე
va hai he he he he

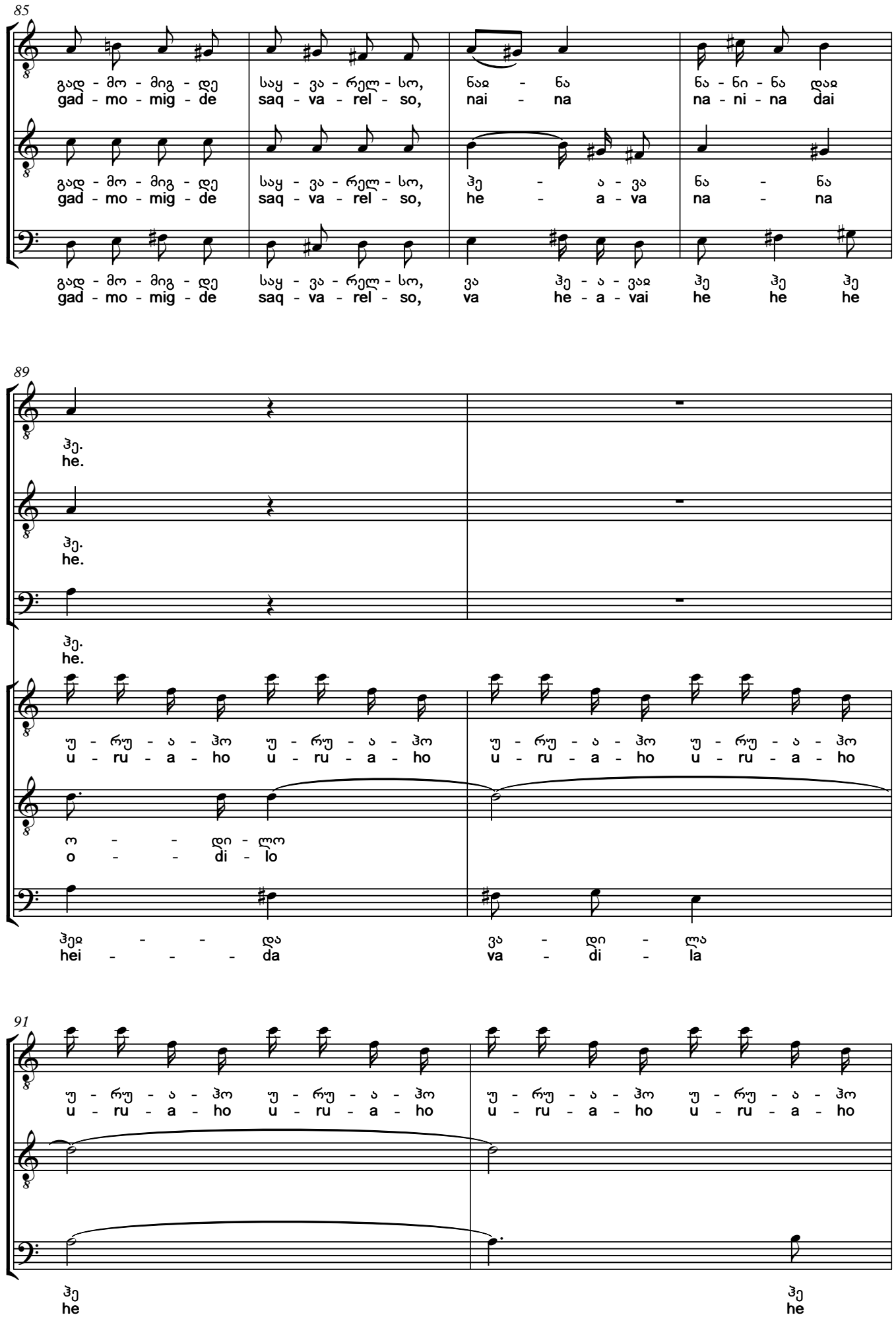

64
C
T.
R.
ო - რე - რა ნა - ნი - ნა ნე - ტავ იმ დროს, სიყ - ვა -
o - re - ra na - ni - na ne - t'av im dros, siq - va -
ო - - ი - და - ვ ნე - ტავ იმ დროს, სიყ - ვა -
o - - i - da - v ne - t'av im dros, siq - va -
ა - დი - ლა - უ - და ნე - ტავ იმ დროს, სიყ - ვა -
a - di - la - u - da, ne - t'av im dros, siq - va -
ჰო.
ho.
ჰო.
ho.
ჰე.
he.

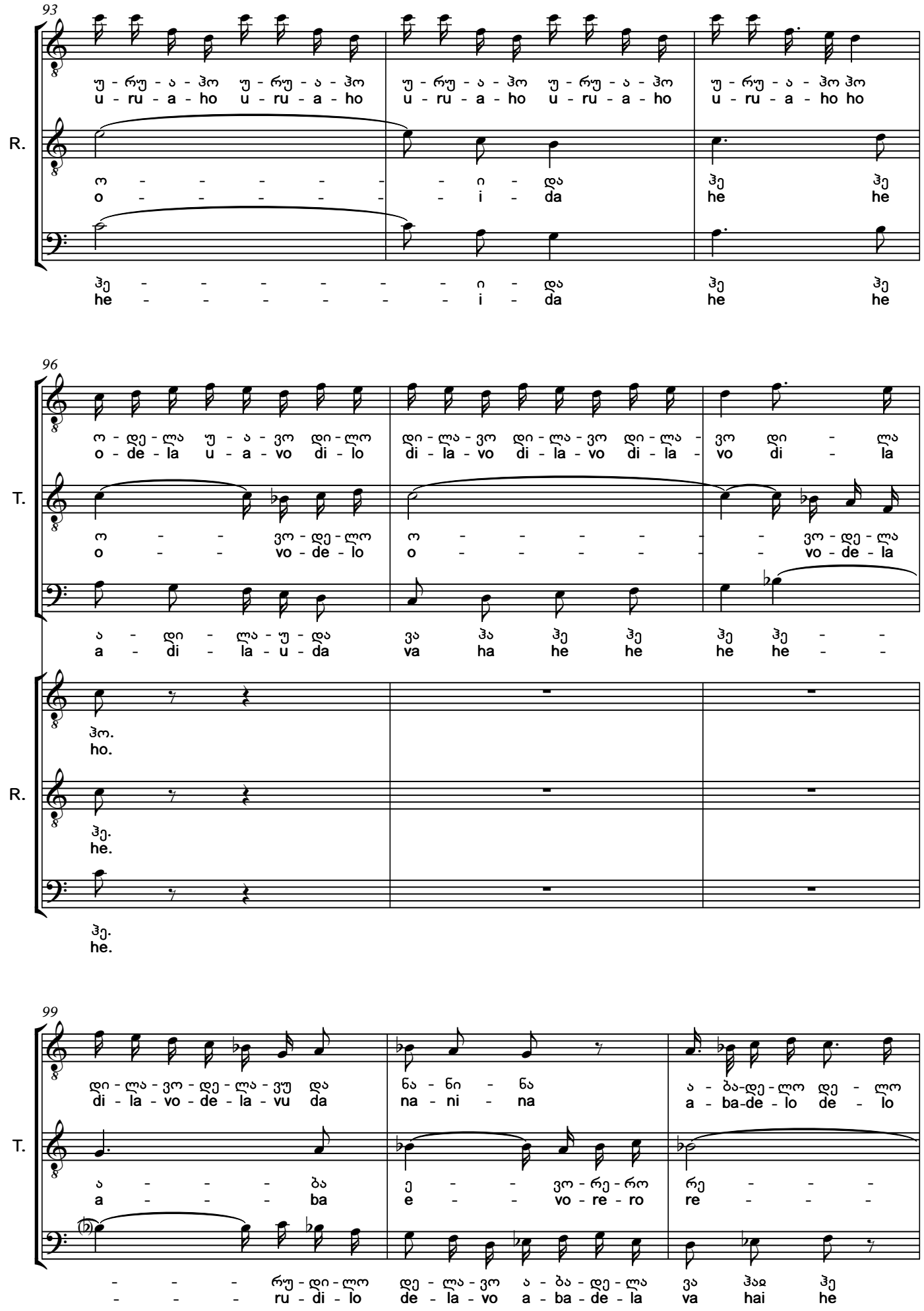

68
T.
რუ - ლის მეტს ა - რას ფერს ჩვენ არ ვგრძნობ - დით!
ru - lis met's a - ras pers chven ar vgrdznob - dit!
რუ - ლის მეტს ა - რას ფერს ჩვენ არ ვგრძნობ - დით!
ru - lis met's a - ras pers chven ar vgrdznob - dit!
რუ - ლის მეტს ა - რას ფერს ჩვენ არ ვგრძნობ - დით!
ru - lis met's a - ras pers chven ar vgrdznob - dit!

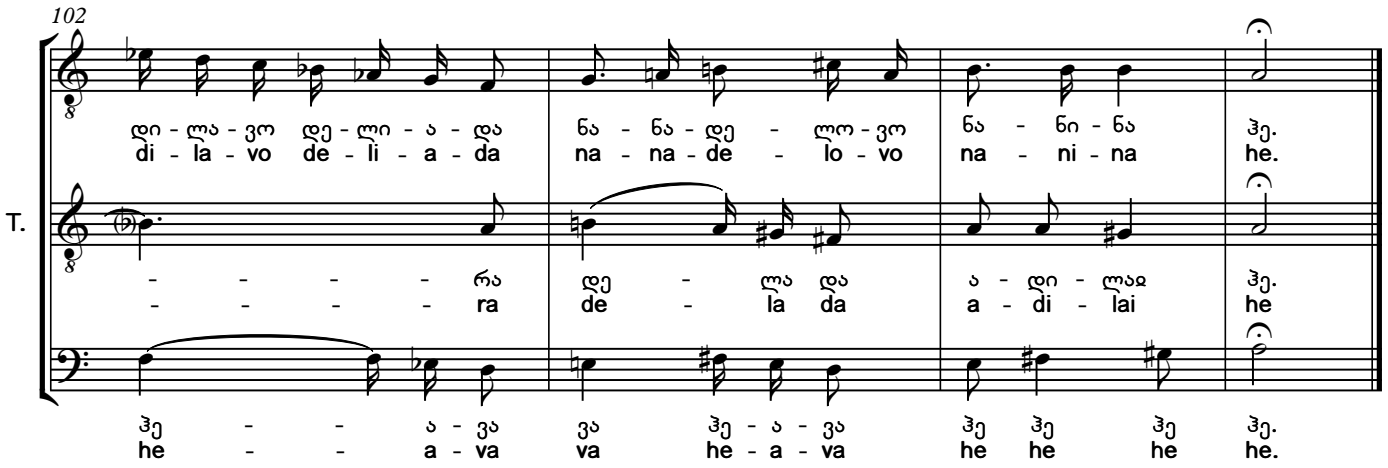

71
T.
R.
ვო - რე - რა ვო - რე - რა
vo - re - ra vo - re - ra
ნა - ნი - ნა დაჲ
na - ni - na dai
ჰე.
he.
ჰე - - ა - ვა
he - - a - va
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
ჰე.
he.
ჰე ჰე - ა - ვა ჰე ჰე ჰე
he he - a - va he he he
ჰე.
he.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - დი - ლო - -
o - di - lo - -
ჰეჲ - - და
hei - - da
74
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ვა - დი - ლა
va - di - la
ჰე
he
76
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
- ო - დე - ლო დე - ლო
- o - de - lo de - lo
ო - - - - - -
o - - - - - -
ჰე
he
ჰე - - - - - -
he - - - - - -


78
T.
R.
ვო - რე - რა ნა - ნი - ნა
vo - re - ra na - ni - na
ო - - ი - დავ
o - - i - dav
ა - დი - ლა - უ - და,
a - di - la - u - da,
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო ჰო
u - ru - a - ho ho
ჰო.
ho.
- ი - და
- i - da
დე - - ლო
de - - lo
ჰო.
ho.
- ი - და
- i - da
ჰე
he
ჰე
he
ჰე.
he.


81
T.
შენ მოს - წყვი - - ტე ქორ - ფა ვარ - დი,
shen mos - ts'qvi - - t'e kor - pa var - di,
შენ მოს - წყვი - - ტე ქორ - ფა ვარ - დი,
shen mos - ts'qvi - - t'e kor - pa var - di,
შენ მოს - წყვი - - ტე ქორ - ფა ვარ - დი,
shen mos - ts'qvi - - t'e kor - pa var - di,


85
გად - მო - მიგ - დე საყ - ვა - რელ - სო, ნაჲ - ნა ნა - ნი - ნა დაჲ
gad - mo - mig - de saq - va - rel - so, nai - na na - ni - na dai
T.
გად - მო - მიგ - დე საყ - ვა - რელ - სო, ჰე - ა - ვა ნა - ნა
gad - mo - mig - de saq - va - rel - so, he - a - va na - na
გად - მო - მიგ - დე საყ - ვა - რელ - სო, ვა ჰე - ა - ვაჲ ჰე ჰე ჰე
gad - mo - mig - de saq - va - rel - so, va he - a - vai he he he
89
ჰე.
he.
T.
ჰე.
he.
ჰე.
he.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
R.
ო - - დი - ლო
o - - di - lo
ჰეჲ - - და ვა - დი - ლა
hei - - - da va - di - la
91
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
R.
ჰე ჰე
he he


93
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო ჰო
u - ru - a - ho ho
R.
ო - - - - - - ი - და ჰე ჰე
o - - - - - - i - da he he
ჰე - - - - - - ი - და ჰე ჰე
he - - - - - - i - da he he
96
ო - დე - ლა უ - ა - ვო დი - ლო
o - de - la u - a - vo di - lo
დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა -
di - la - vo di - la - vo di - la -
ვო დი - ლა
vo di - la
T.
ო - - ვო - დე - ლო
o - - vo - de - lo
ო - - - - - - ვო - დე - ლა
o - - - - - - vo - de - la
ა - დი - ლა - უ - და ვა ჰა ჰე ჰე ჰე ჰე - -
a - di - la - u - da va ha he he he he - -
R.
ჰო.
ho.
ჰე.
he.
ჰე.
he.
99
დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვუ და
di - la - vo - de - la - vu da
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
ა - ბა-დე - ლო დე - ლო
a - ba-de - lo de - lo
T.
ა - - - ბა
a - - - ba
ე - - ვო - რე - რო
e - - vo - re - ro
რე - - -
re - - -
- - - რუ - დი - ლო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ვა ჰაჲ ჰე
- - - ru - di - lo de - la - vo a - ba - de - la va hai he



gakhsovs, odes, saqvarelo,
me da shen rom ertad vrbodit?!
net'av im dros, siqvarulis
met's arapers chven ar vgrdznobdit,

shen mosts'qvit'e korpa vardi,
gadmomigde saqvarelso,
da mitkhari: "chemo gizho,
chem sakhsovrad gkondes eso";

You remember darling, you and I used to be together!
At the time, we felt nothing but love,

You picked a rose, gave to me – your beloved
And told me: 'My crazy one, keep this as a memory of me'

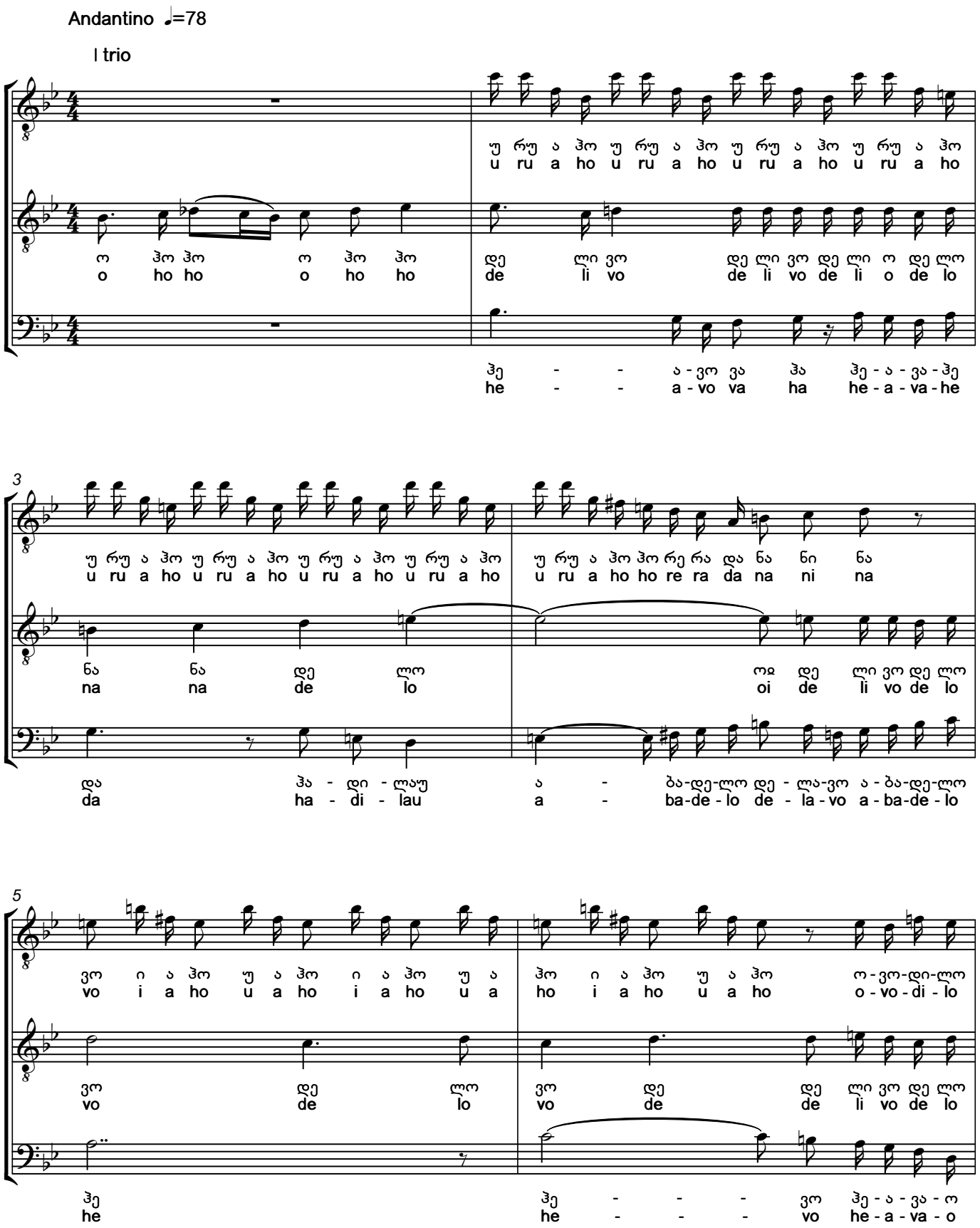
ლექსი ილია ჭავჭავაძის

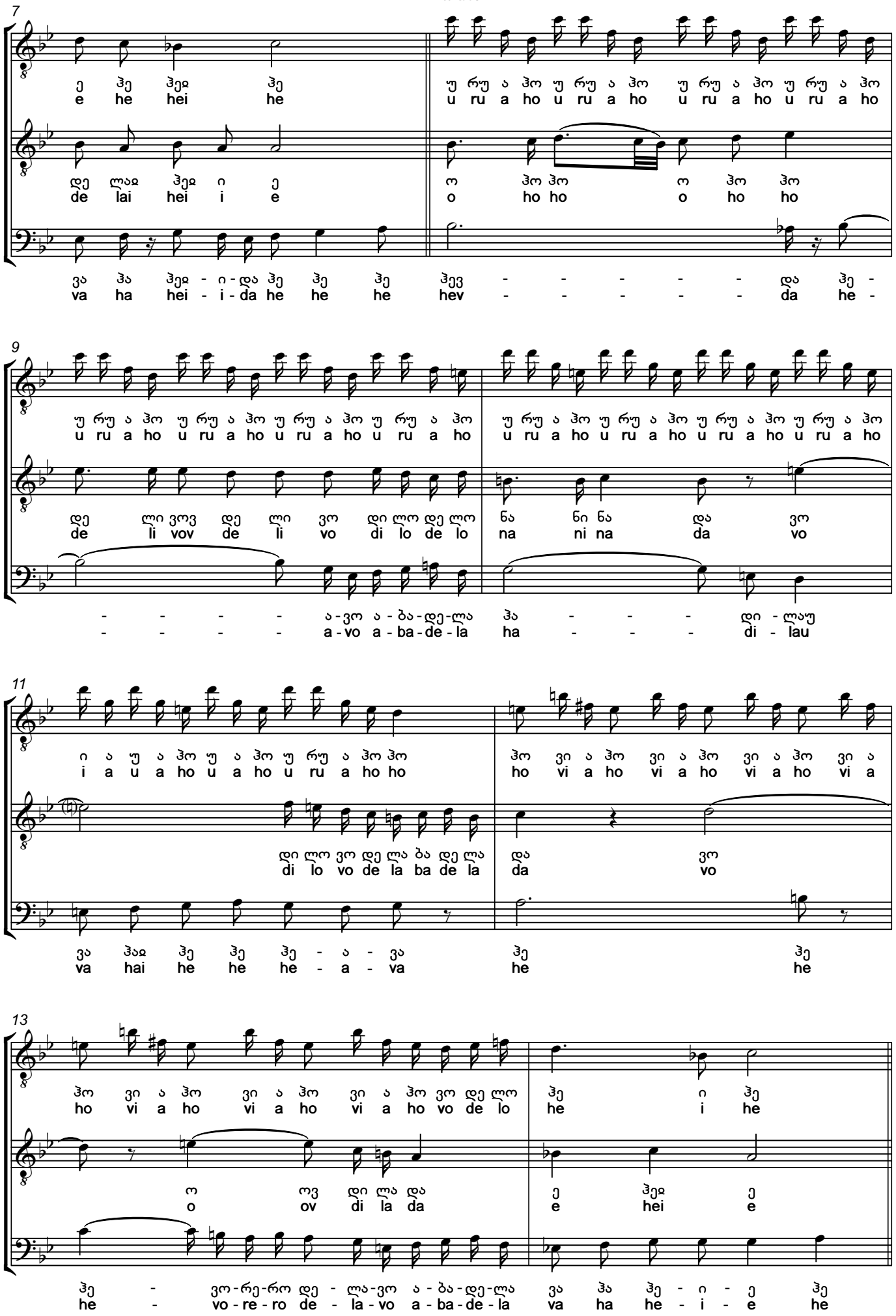
Poem by Ilia Chavchavadze

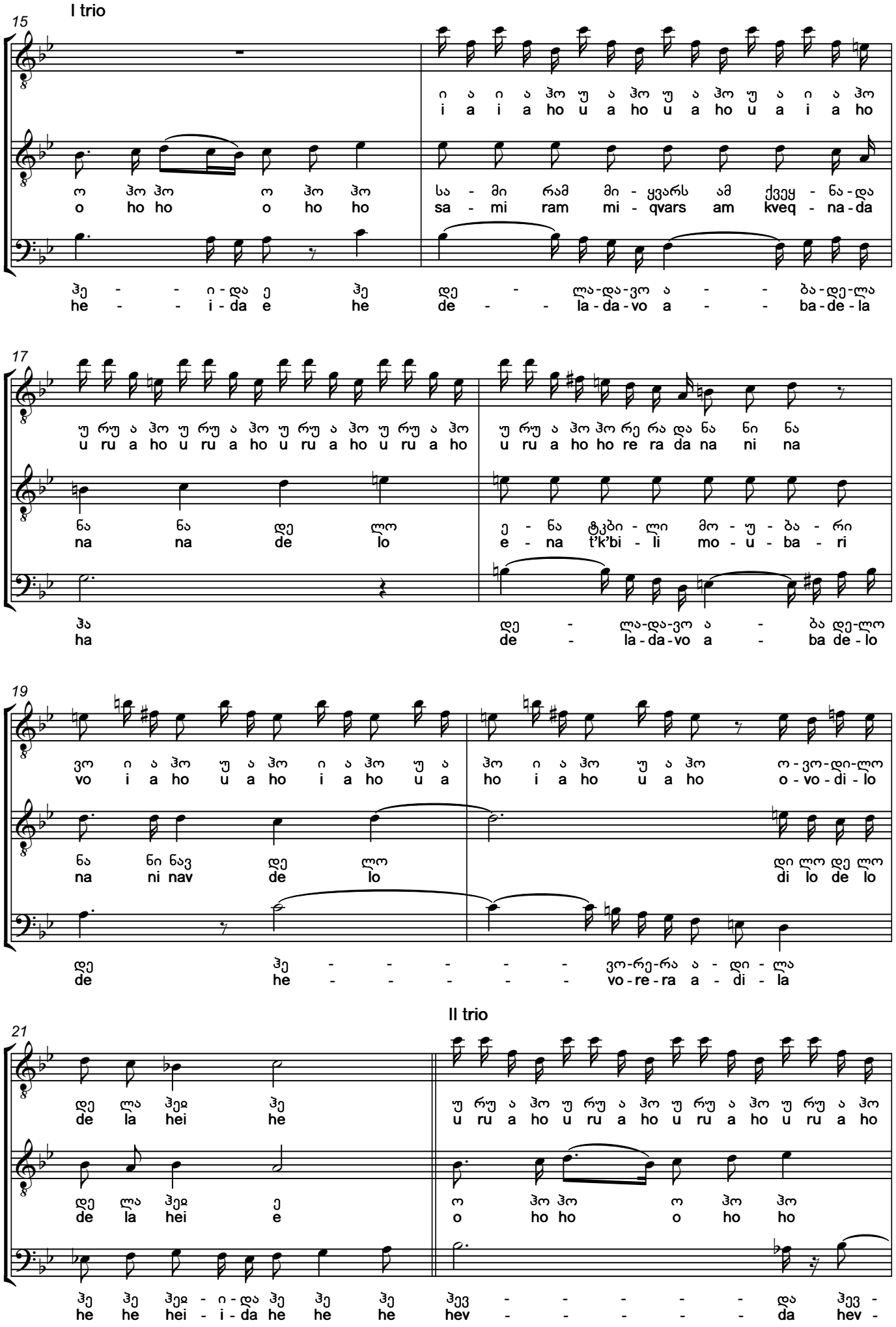
9. მაყრული
Maqruli

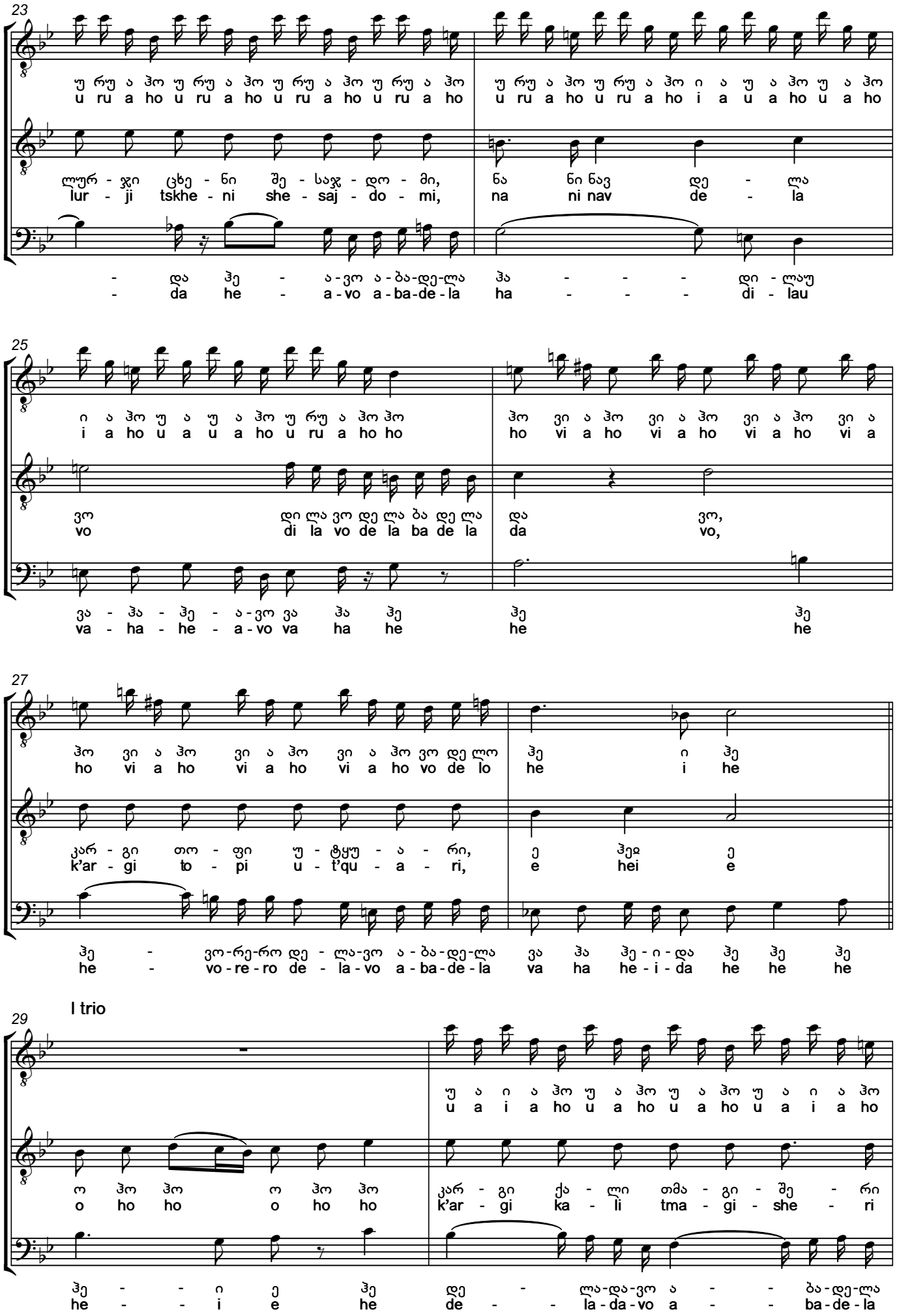
საქორწილო. ასრულებენ – I ტრიო:
მთქმელი – მიხეილ კოროშინაძე, კრიმანჭული – შოთა დოლიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
II ტრიო: მთქმელი – გარსევან სიხარულიძე,
კრიმანჭული – ზინაიდა ბერსენაძე, ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1950-იანი წლები

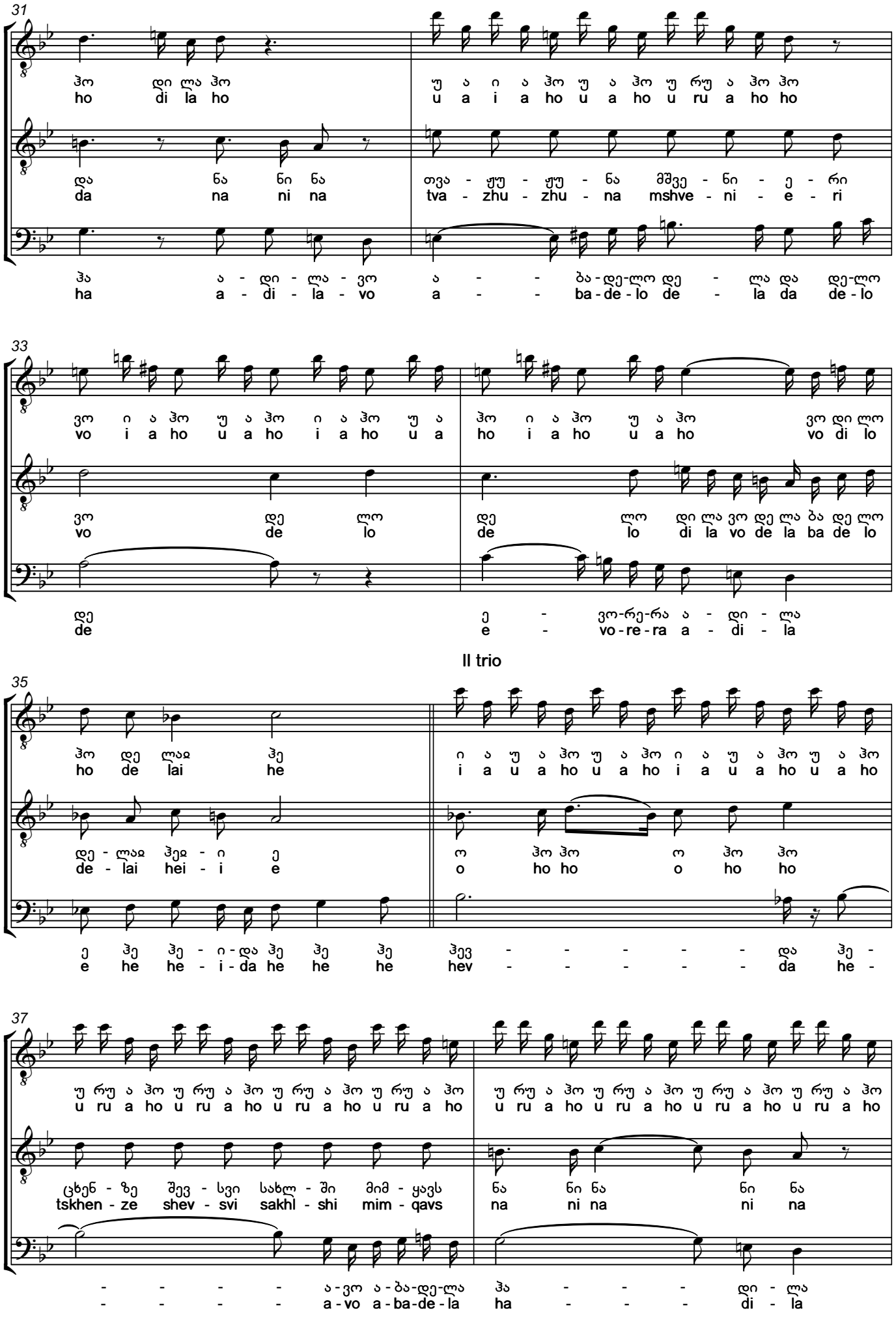
Wedding song. Performed by – I trio:
Krimanchiuli – Shota Dolidze, II voice – Mikheil Koroshinadze
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
II trio: *Krimanchuli* – Zinaida Bersenadze,
II voice – Garsevan Sikharulidze, Bass – Otar Berdzenishvili.
1950s

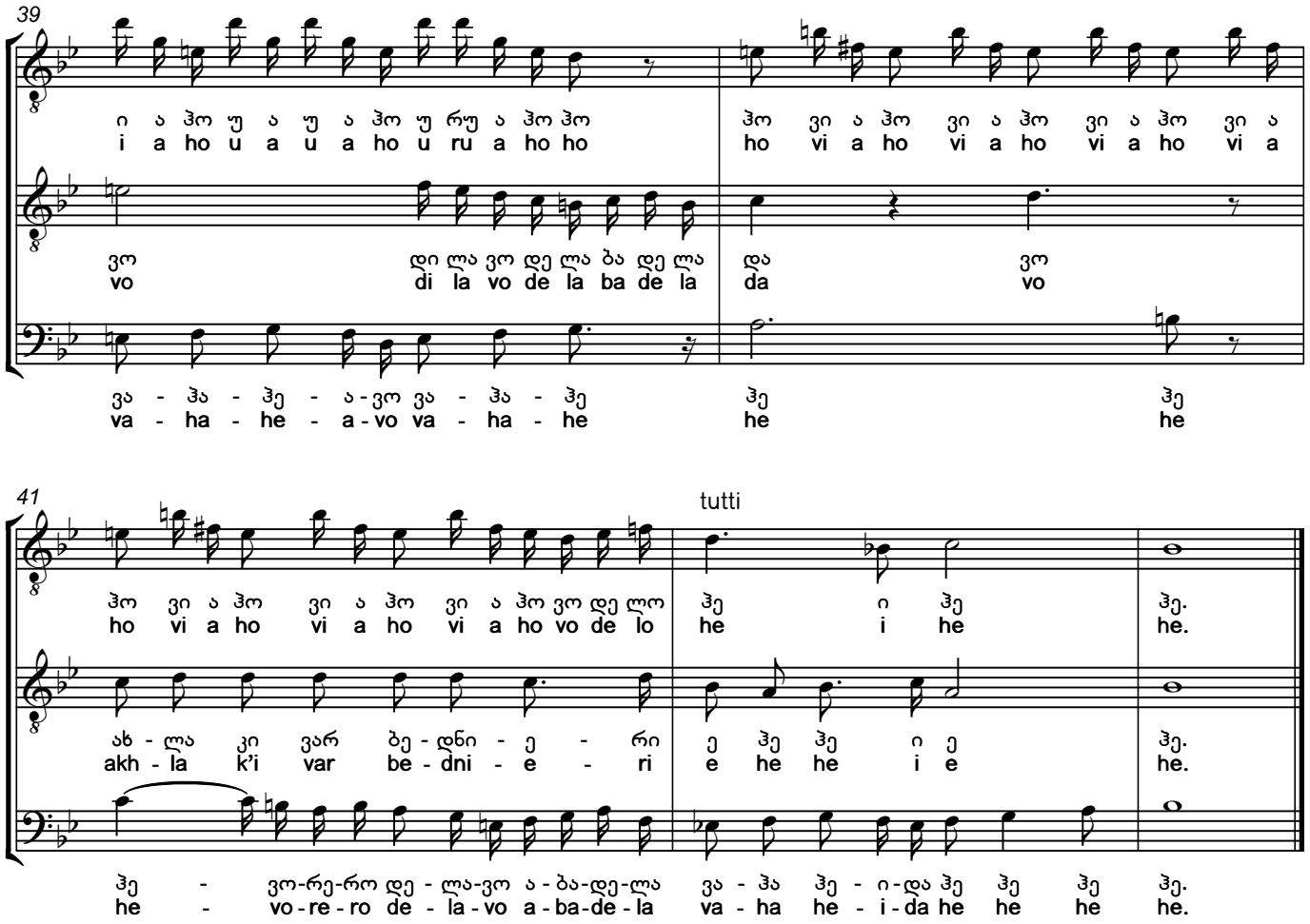



7
ე ჰე ჰეჲ ჰე
e he hei he
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
დე ლაჲ ჰეჲ ი ე
de lai hei i e
ო ჰო ჰო ო ჰო ჰო
o ho ho o ho ho
ვა ჰა ჰეჲ - ი - და ჰე ჰე ჰე ჰევ - - - - - და ჰე -
va ha hei - i - da he he he hev - - - - - da he -
9
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
დე ლი ვოვ დე ლი ვო დი ლო დე ლო
de li vov de li vo di lo de lo
ნა ნი ნა და ვო
na ni na da vo
- - - - ა - ვო ა - ბა - დე - ლა ჰა - - - დი - ლაუ
- - - - a - vo a - ba - de - la ha - - - di - lau
11
ი ა უ ა ჰო უ ა ჰო უ რუ ა ჰო ჰო
i a u a ho u a ho u ru a ho ho
ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვი ა
ho vi a ho vi a ho vi a ho vi a
დი ლო ვო დე ლა ბა დე ლა
di lo vo de la ba de la
და ვო
da vo
ვა ჰაჲ ჰე ჰე ჰე - ა - ვა
va hai he he he - a - va
ჰე ჰე
he he
13
ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვო დე ლო
ho vi a ho vi a ho vi a ho vo de lo
ჰე ი ჰე
he i he
ო ოვ დი ლა და
o ov di la da
ე ჰეჲ ე
e hei e
ჰე - ვო - რე - რო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ვა ჰა ჰე - ი - ე ჰე
he - vo - re - ro de - la - vo a - ba - de - la va ha he - i - e he


I trio
15
ი ა ი ა ჰო უ ა ჰო უ ა ჰო უ ა ი ა ჰო
i a i a ho u a ho u a ho u a i a ho
ო ჰო ჰო ო ჰო ჰო
o ho ho o ho ho
სა - მი რამ მი - ყვარს ამ ქვეყ - ნა - და
sa - mi ram mi - qvars am kveq - na - da
ჰე - - ი - და ე ჰე
he - - i - da e he
დე - ლა - და - ვო ა - - ბა - დე - ლა
de - - la - da - vo a - - ba - de - la
17
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
უ რუ ა ჰო ჰო რე რა და ნა ნი ნა
u ru a ho ho re ra da na ni na
ნა ნა დე ლო
na na de lo
ე - ნა ტ'კბი - ლი მო - უ - ბა - რი
e - na t'k'bi - li mo - u - ba - ri
ჰა
ha
დე - ლა - და - ვო ა - ბა დე - ლო
de - la - da - vo a - ba de - lo
19
ვო ი ა ჰო უ ა ჰო ი ა ჰო უ ა
vo i a ho u a ho i a ho u a
ჰო ი ა ჰო უ ა ჰო ო - ვო - დი - ლო
ho i a ho u a ho o - vo - di - lo
ნა ნი ნავ დე ლო
na ni nav de lo
დი ლო დე ლო
di lo de lo
დე ჰე - - - - - ვო - რე - რა ა - დი - ლა
de he - - - - - vo - re - ra a - di - la
II trio
21
დე ლა ჰეჲ ჰე
de la hei he
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
დე ლა ჰეჲ ე
de la hei e
ო ჰო ჰო ო ჰო ჰო
o ho ho o ho ho
ჰე ჰე ჰეჲ - ი - და ჰე ჰე ჰე ჰევ - - - - - და ჰევ -
he he hei - i - da he he he hev - - - - - da hev -


23
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
უ რუ ა ჰო უ რუ ა ჰო ი ა უ ა ჰო უ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho i a u a ho u a ho
ლურ - ჯი ცხე - ნი შე - საჯ - დო - მი,
lur - ji tskhe - ni she - saj - do - mi,
ნა ნი ნავ დე - ლა
na ni nav de - la
- და ჰე - ა - ვო ა - ბა - დე - ლა ჰა - - - დი - ლაუ
- da he - a - vo a - ba - de - la ha - - - di - lau
25
ი ა ჰო უ ა უ ა ჰო უ რუ ა ჰო ჰო
i a ho u a u a ho u ru a ho ho
ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვი ა
ho vi a ho vi a ho vi a ho vi a
ვო დი ლა ვო დე ლა ბა დე ლა
vo di la vo de la ba de la
და ვო,
da vo,
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა ჰა ჰე
va - ha - he - a - vo va ha he
ჰე ჰე
he he
27
ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვი ა ჰო ვო დე ლო
ho vi a ho vi a ho vi a ho vo de lo
ჰე ი ჰე
he i he
კარ - გი თო - ფი უ - ტყუ - ა - რი,
k'ar - gi to - pi u - t'qu - a - ri,
ე ჰეჲ ე
e hei e
ჰე - ვო - რე - რო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ვა ჰა ჰე - ი - და ჰე ჰე ჰე
he - vo - re - ro de - la - vo a - ba - de - la va ha he - i - da he he he
I trio
29
უ ა ი ა ჰო უ ა ჰო უ ა ჰო უ ა ი ა ჰო
u a i a ho u a ho u a ho u a i a ho
ო ჰო ჰო ო ჰო ჰო
o ho ho o ho ho
კარ - გი ქა - ლი თმა - გი - შე - რი
k'ar - gi ka - li tma - gi - she - ri
ჰე - - ი ე ჰე დე - ლა - და - ვო ა - - ბა - დე - ლა
he - - i e he de - - la - da - vo a - - ba - de - la


31
ჰო დი ლა ჰო
ho di la ho
ჭ ა ი ა ჰო ჭ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჰო
u a i a ho u a ho u ru a ho ho
და ნა ნი ნა
da na ni na
თვა - ჟუ - ჟუ - ნა მშვე - ნი - ე - რი
tva - zhu - zhu - na mshve - ni - e - ri
ჰა ა - დი - ლა - ვო ა - - ბა - დე - ლო დე - ლა და დე - ლო
ha a - di - la - vo a - - ba - de - lo de - la da de - lo
33
ვო ი ა ჰო ჭ ა ჰო ი ა ჰო ჭ ა ჰო ი ა ჰო ჭ ა ვო დი ლო
vo i a ho u a ho i a ho u a ho i a ho u a vo di lo
ვო დე ლო დე ლო დი ლა ვო დე ლა ბა დე ლო
vo de lo de lo di la vo de la ba de lo
დე ე - ვო-რე-რა ა - დი - ლა
de e - vo-re-ra a - di - la
II trio
35
ჰო დე ლაჲ ჰე ი ა ჭ ა ჰო ჭ ა ჰო ი ა ჭ ა ჰო ჭ ა ჰო
ho de lai he i a u a ho u a ho i a u a ho u a ho
დე - ლაჲ ჰეჲ - ი ე ო ჰო ჰო ო ჰო ჰო
de - lai hei - i e o ho ho o ho ho
ე ჰე ჰე - ი - და ჰე ჰე ჰე ჰევ - - - - - და ჰე -
e he he - i - da he he he hev - - - - - da he -
37
ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო ჭ რუ ა ჰო
u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho u ru a ho
ცხენ - ზე შევ - სვი სახლ - ში მიმ - ყავს ნა ნი ნა ნი ნა
tskhen - ze shev - svi sakhl - shi mim - qavs na ni na ni na
- - - - ა - ვო ა - ბა - დე - ლა ჰა - - - დი - ლა
- - - - a - vo a - ba - de - la ha - - - di - la



sami ram miqvars am kveqnad:
ena t'k'bili moubari,
lurji tskheni shesajdomi,
k'argi topi, ut'quari.

k'argi kali, — tmagisheri,
tval-zhuzhuna, mshvenieri.
tskhenze shevsvi, sakhlshi mimqavs,
akhla k'i var bednieri!

There are three things I love in this world:
A sweet-speaking tongue,
Riding a grey horse,
A good, reliable gun.

I have seated a beautiful black-haired, radiant-eyed woman on the horse and am taking her home.

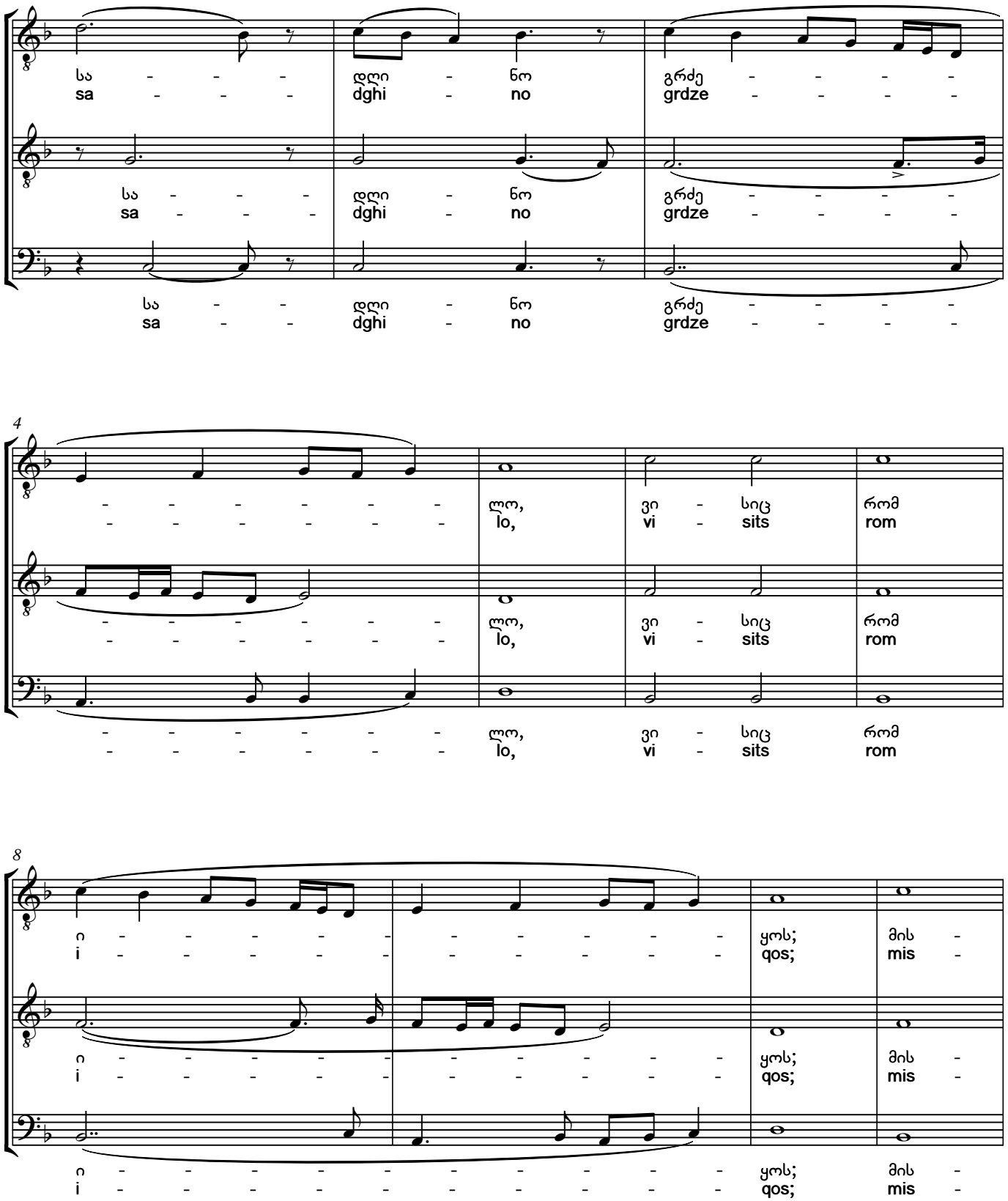
Now I'm happy!

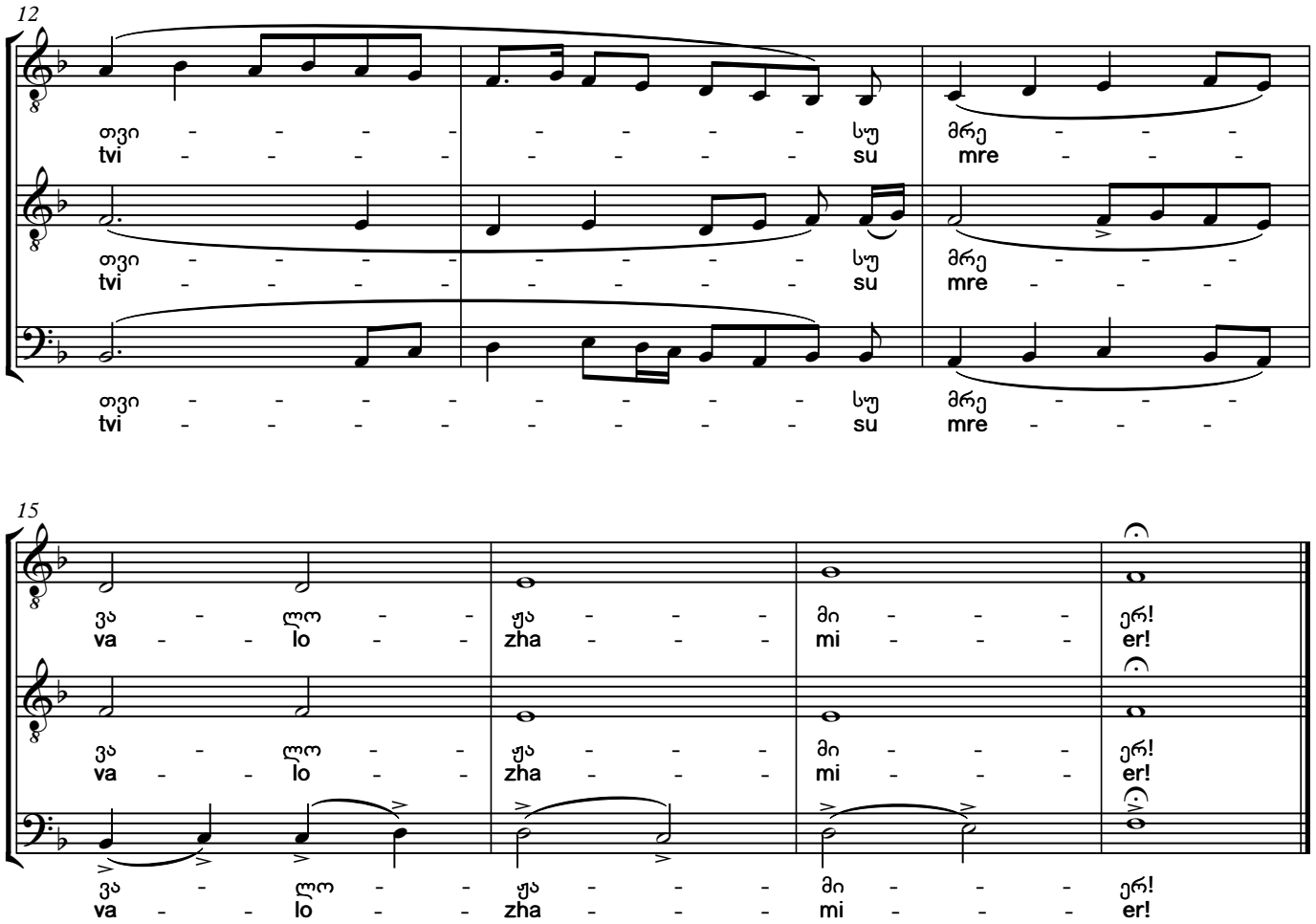
10. სადღეგრძელო
Sadghegrdzelo

სუფრული. ასრულებენ:
დამწყები – ოთარ ბერშენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1960

Table song. Performed by:
I voice – Otar Berdzenishvili
II voice – Garsevan Sikharulidze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1960

Largetto ♩=60





sadghegrdzelo visits rom iqos,
mistvis (misi) mravalzhamieri!

Many years to him, who we are toasting to!

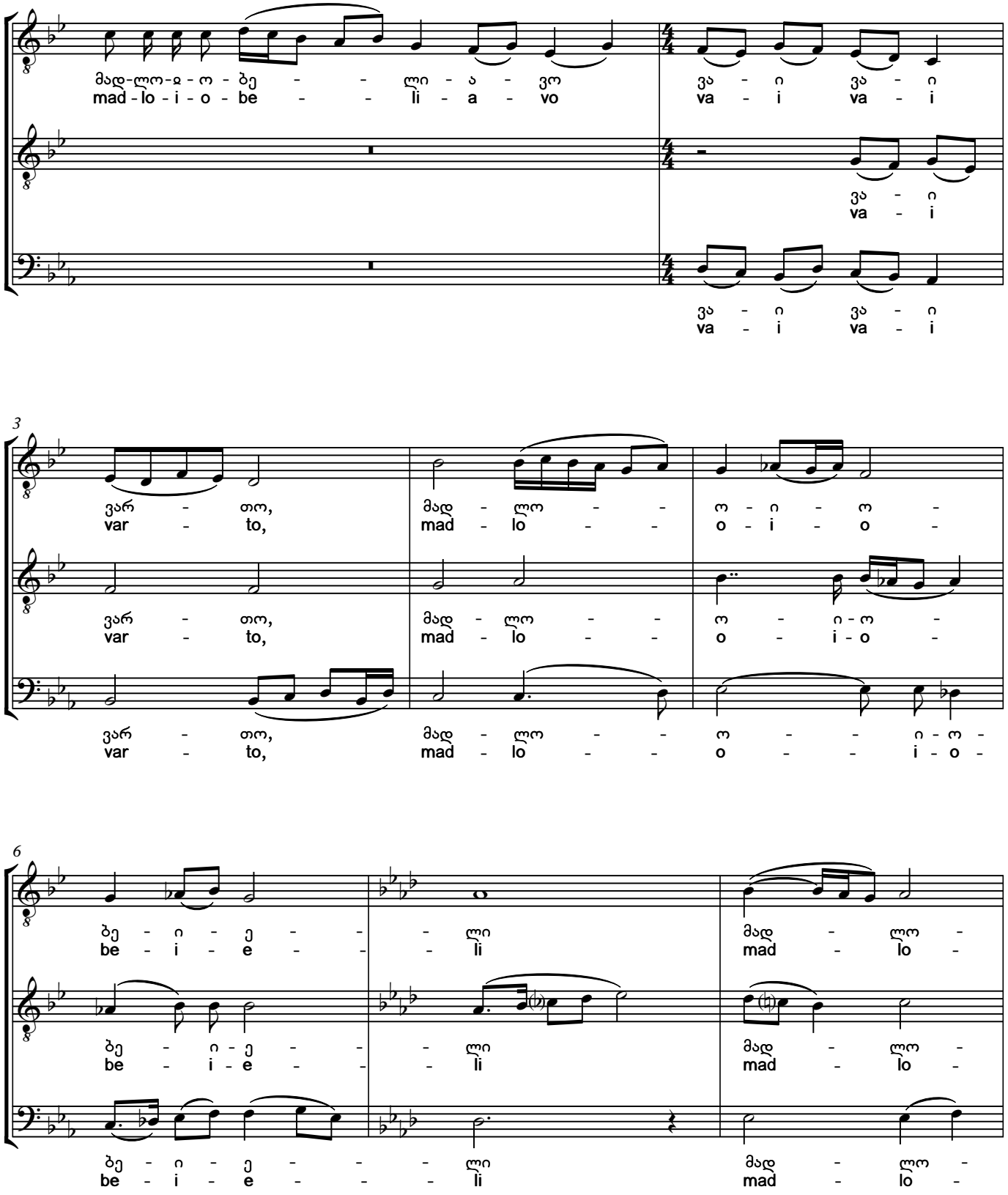
11. მადლობელი
Madlobeli

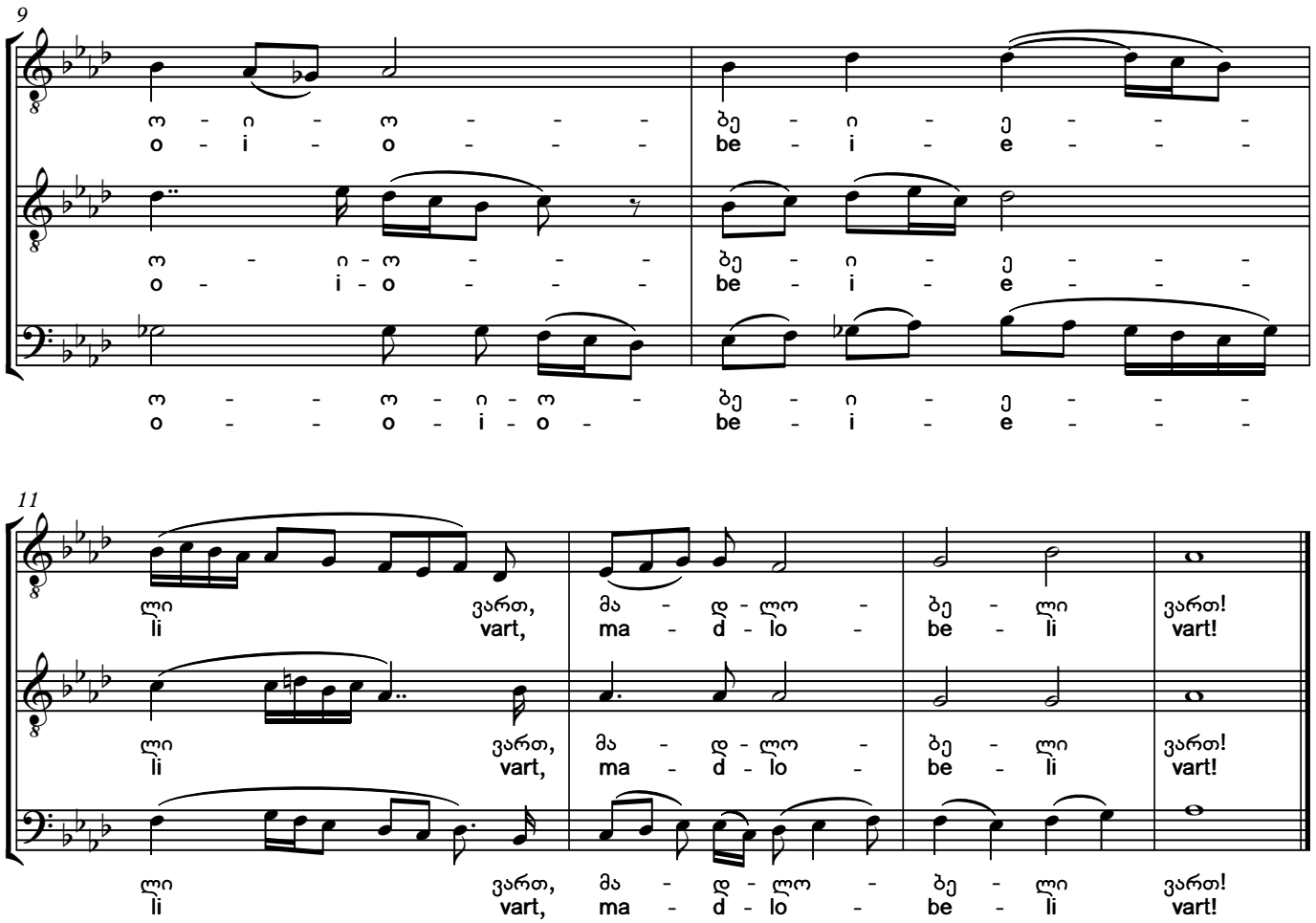
სუფრული. ასრულებენ:
დამწყები – ოთარ ბერშენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1960

Table song. Performed by:
I voice – Otar Berdzenishvili
II voice – Garsevan Sikharulidze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1960

Andante ♩=72

Meno mosso





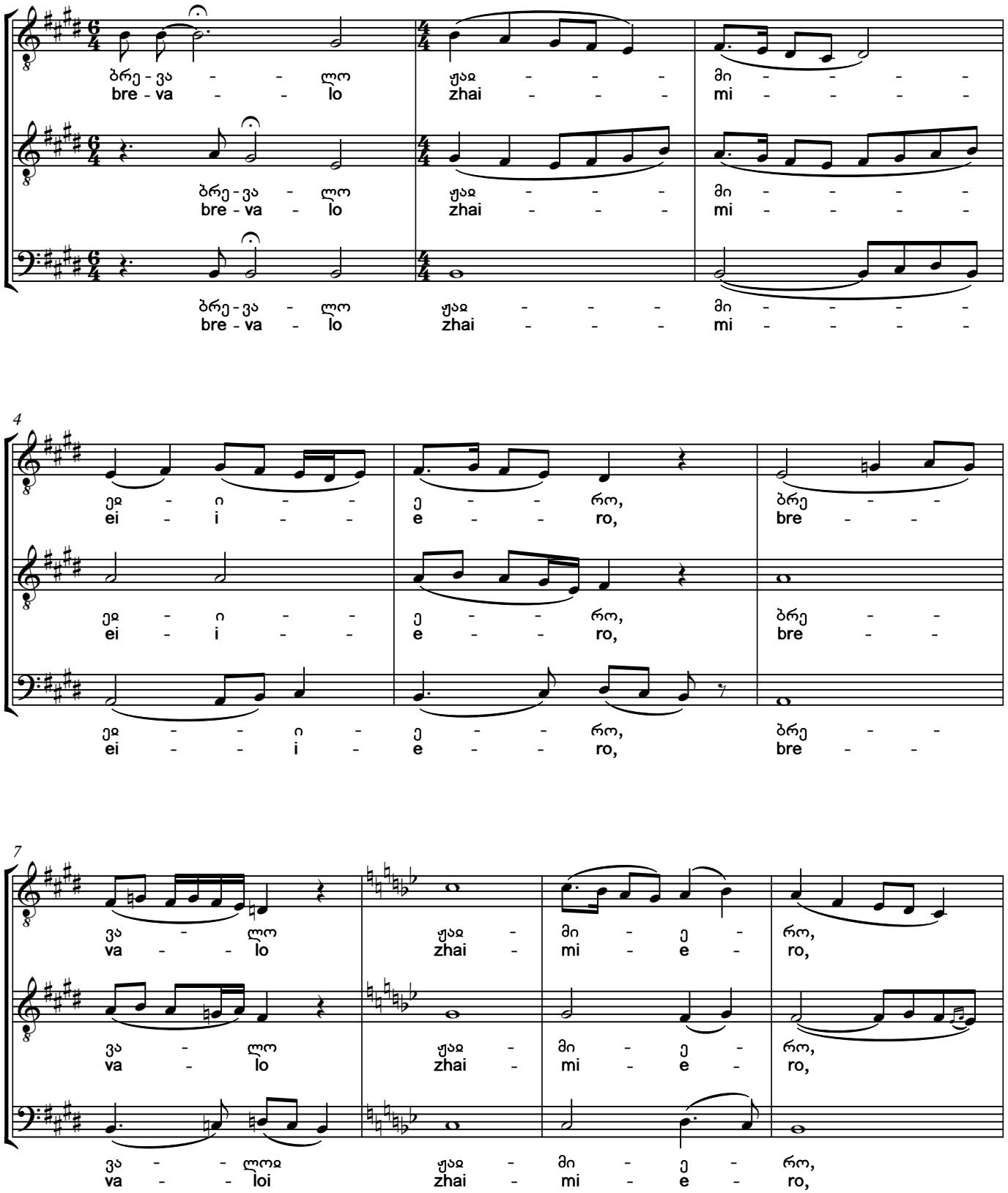
madlobeli vart! We are grateful!

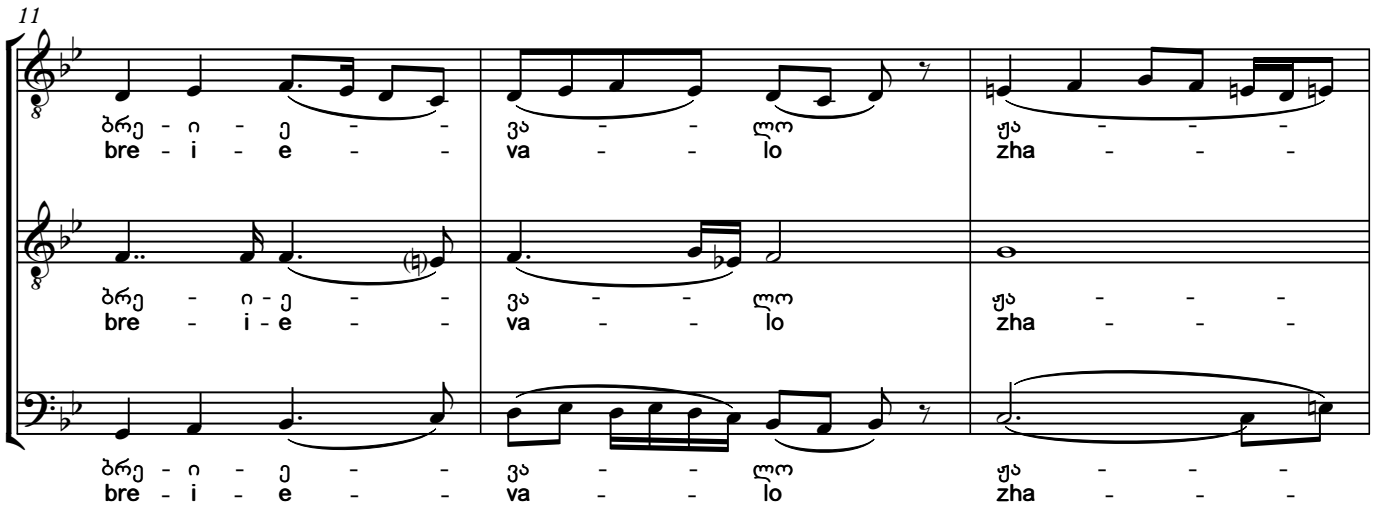
12. მრავალჟამიერი (ბრევალო)
Mravalzhamieri (Brevalo)

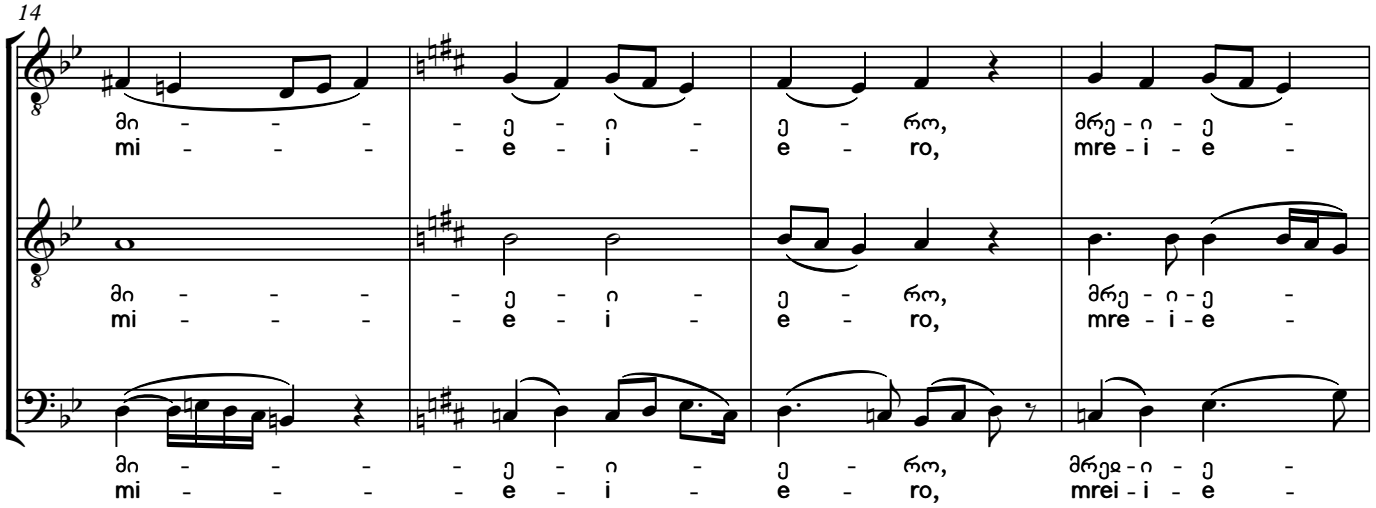
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ოთარ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1960

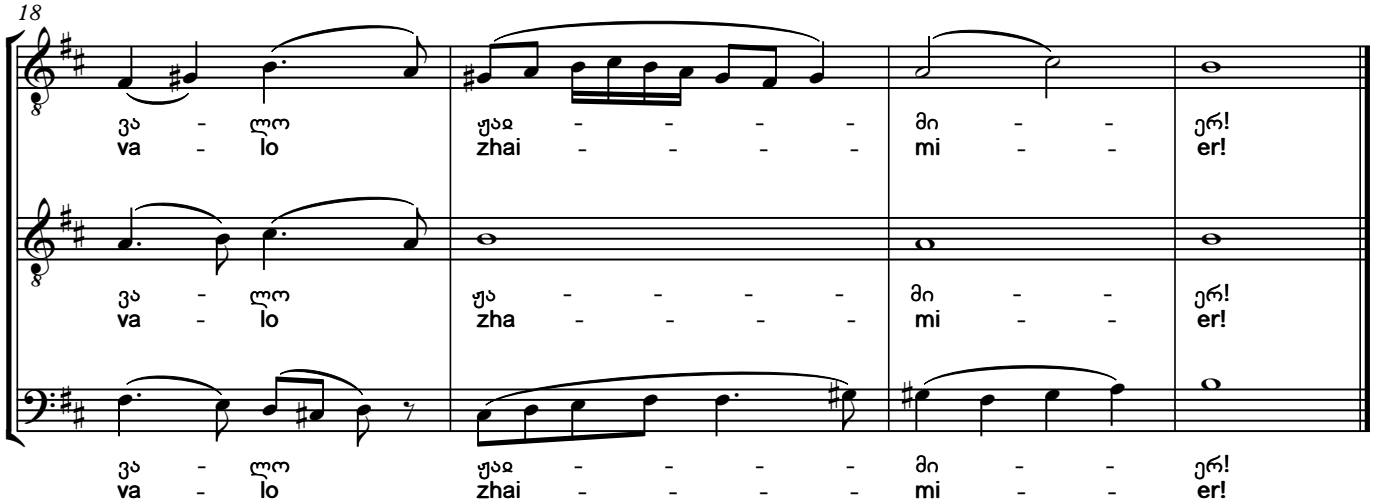
Table song. Perforemed by:
I voice – Otar Berdzenishvili,
II voice – Garsevan Sikharulidze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1960

Andante ♩=72




11
ბრე - ი - ე - ვა - ლო ჟა - - -
bre - i - e - va - lo zha - - -
ბრე - ი - ე - ვა - ლო ჟა - - -
bre - i - e - va - lo zha - - -
ბრე - ი - ე - ვა - ლო ჟა - - -
bre - i - e - va - lo zha - - -


14
მი - - - - ე - ი - ე - რო, მრე - ი - ე -
mi - - - - e - i - e - ro, mre - i - e -
მი - - - - ე - ი - ე - რო, მრე - ი - ე -
mi - - - - e - i - e - ro, mre - i - e -
მი - - - - ე - ი - ე - რო, მრეჲ - ი - ე -
mi - - - - e - i - e - ro, mrei - i - e -

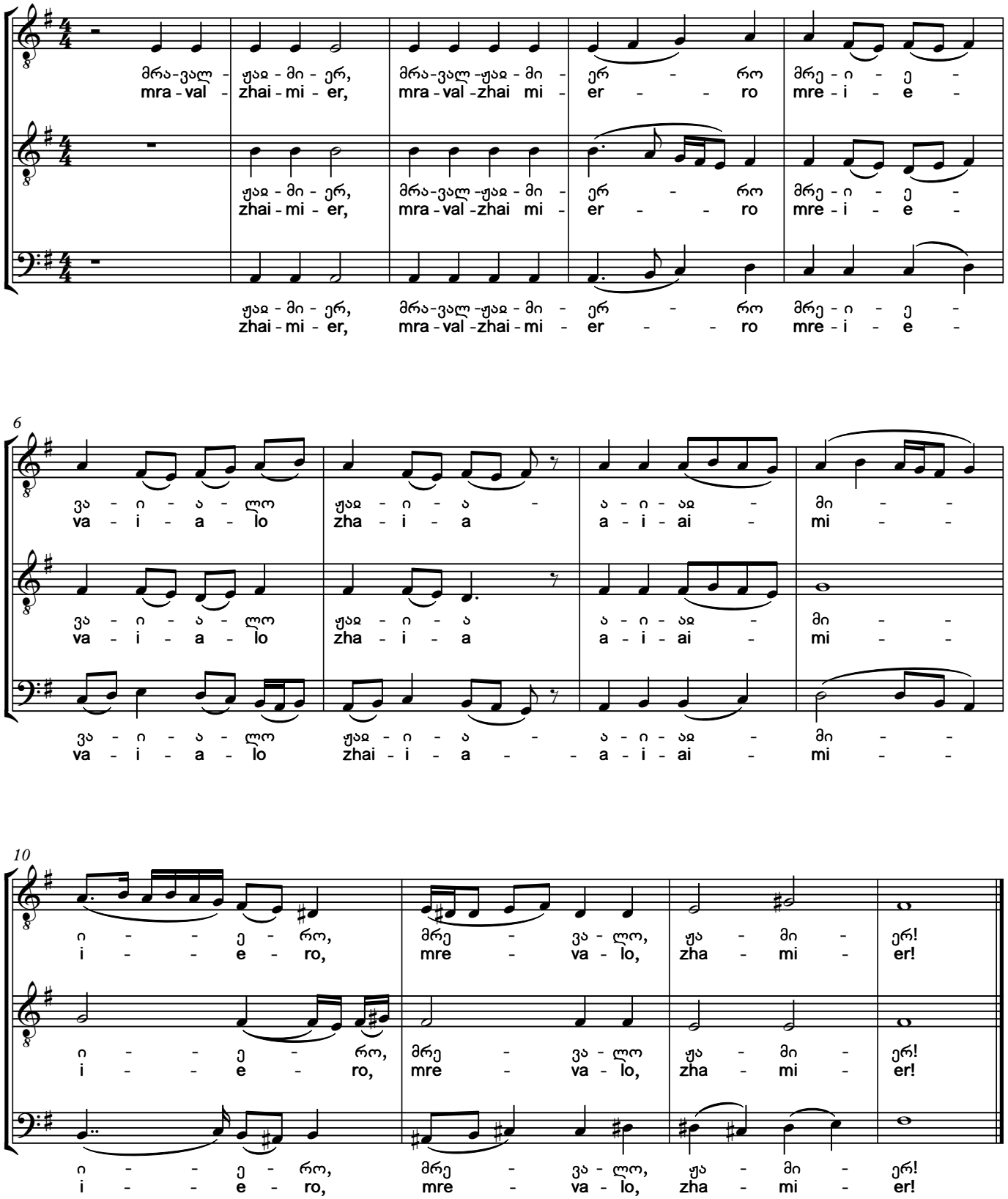

18
ვა - ლო ჟაჲ - - - - მი - - ერ!
va - lo zhai - - - - mi - - er!
ვა - ლო ჟა - - - - მი - - ერ!
va - lo zha - - - - mi - - er!
ვა - ლო ჟაჲ - - - - მი - - ერ!
va - lo zhai - - - - mi - - er!

13. მოკლე მრავალჟამიერი
Mokle (Short) Mravalzhamieri

სუფრული. ასრულებენ:
დამწყები - ოთარ ბერშენიშვილი,
მოძახილი - გარსევან სიხარულიძე,
ბანი - ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1960

Table song. Performed by:
I voice- Otar Berdzenishvili
II voice - Garsevan Sikharulidze,
Bass - Vladimer Berdzenishvili.
1960

Andante ♩=75

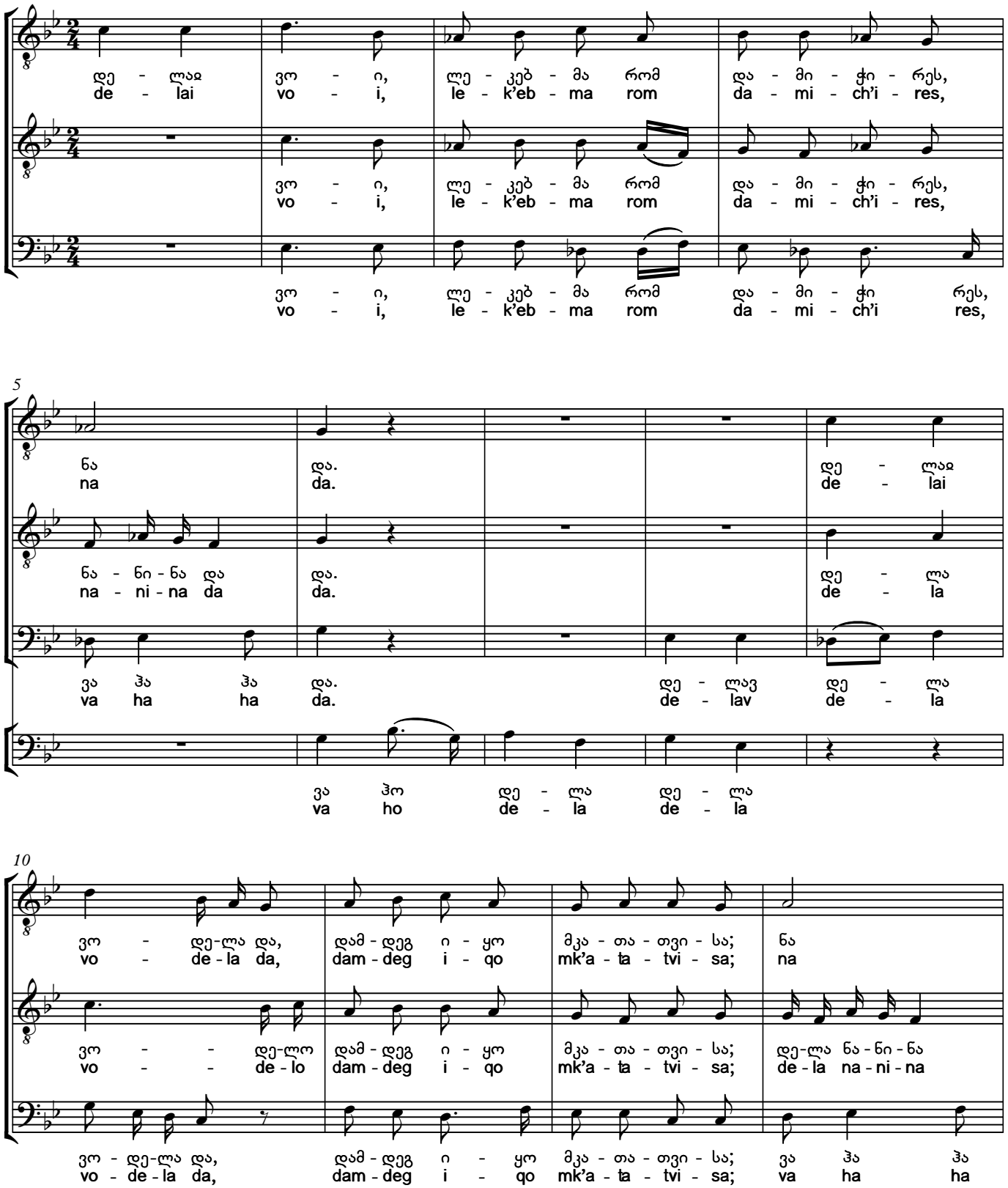


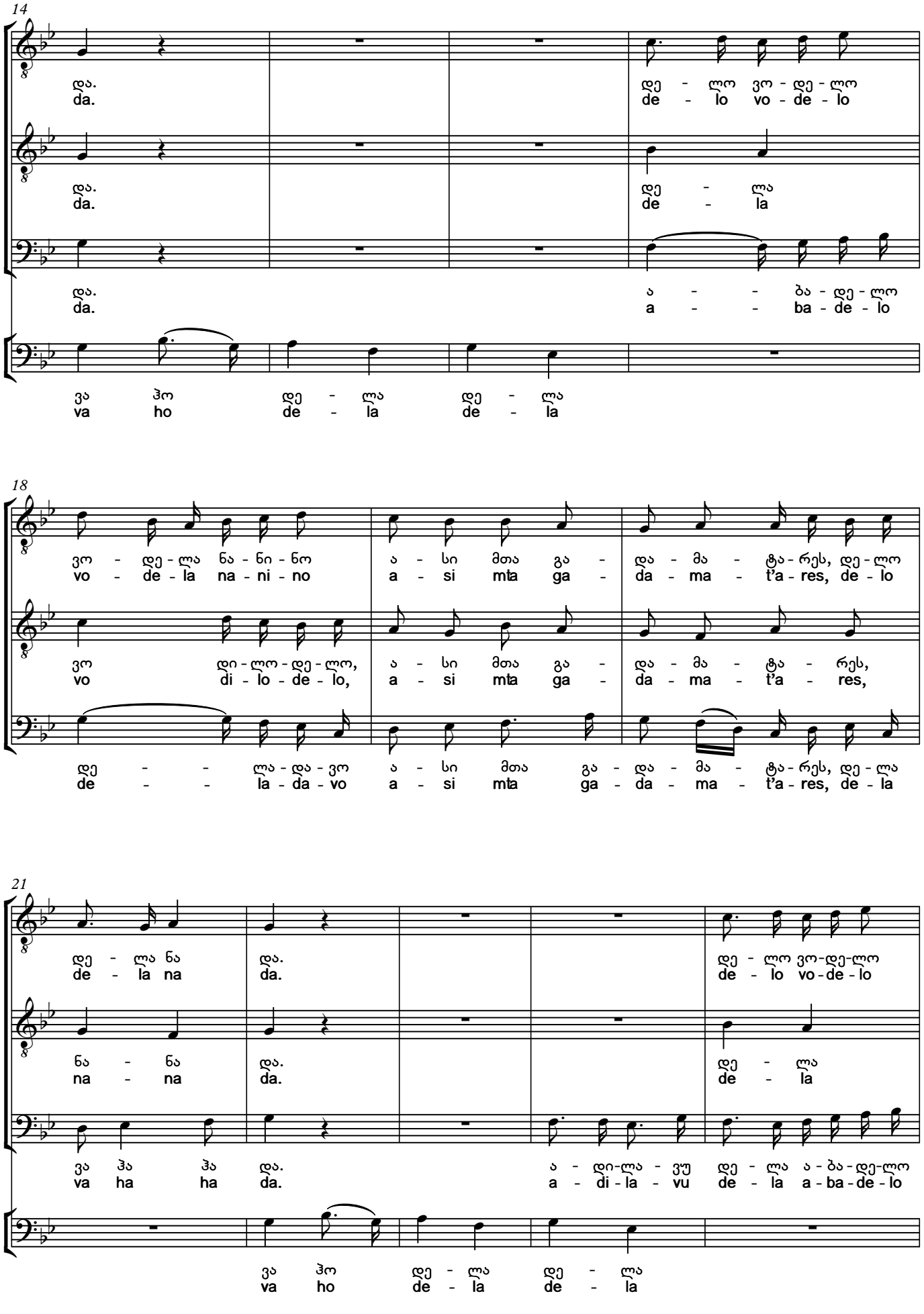
14. მოსალხენი
Mosalkheni

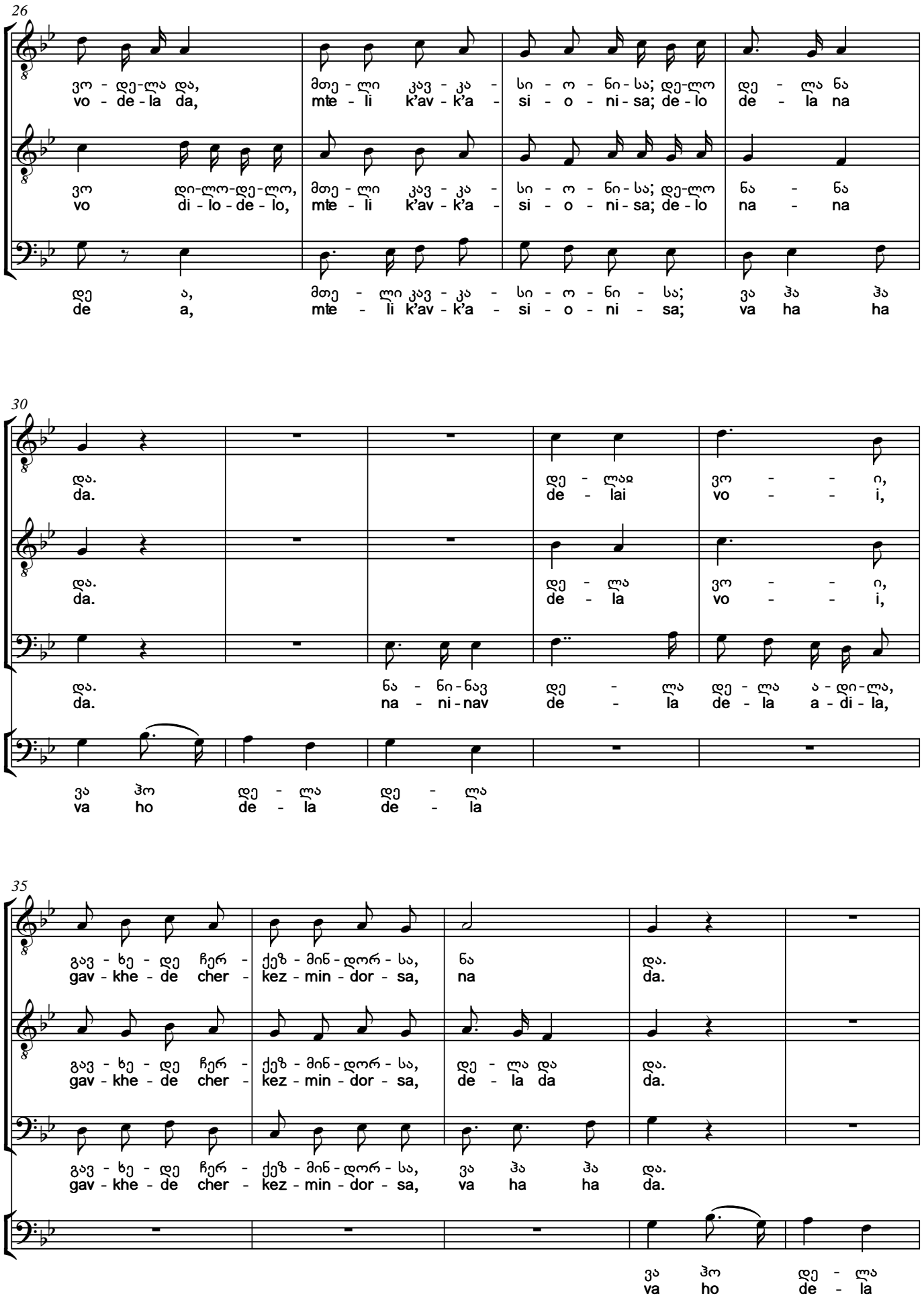
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – გარსევან სიხარულიძე, მოძახილი – მიხეილ კოროშინაძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
გადაძახილი – ოთარ ბერძენიშვილის მონაწილეობით.
1960

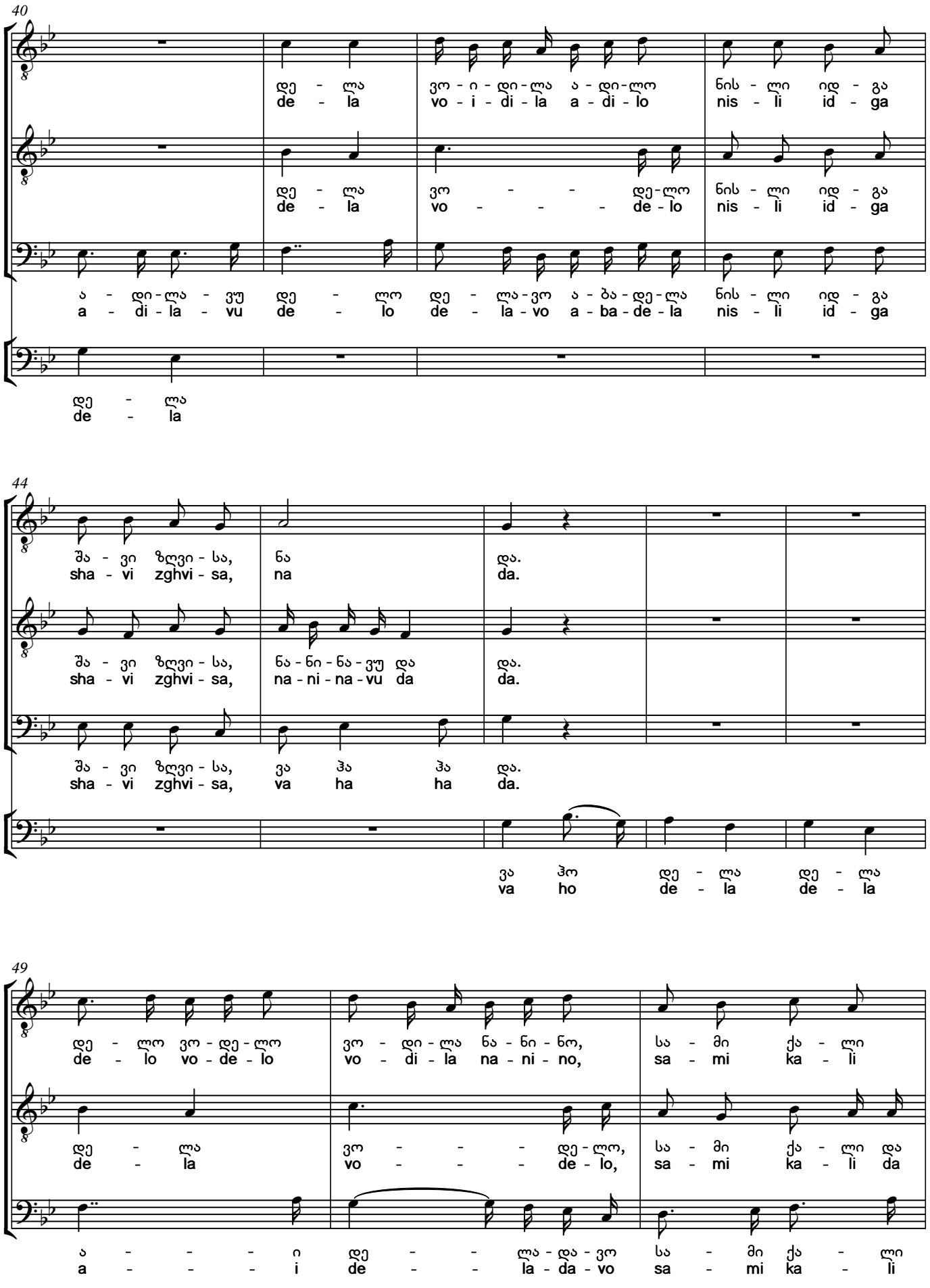
Table song. Performed by:
I voice – Garsevan Sikharulidze, II voice – Mikheil Koroshinadze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
Refrain – with the participation of Otar Berdzenishvili.
1960

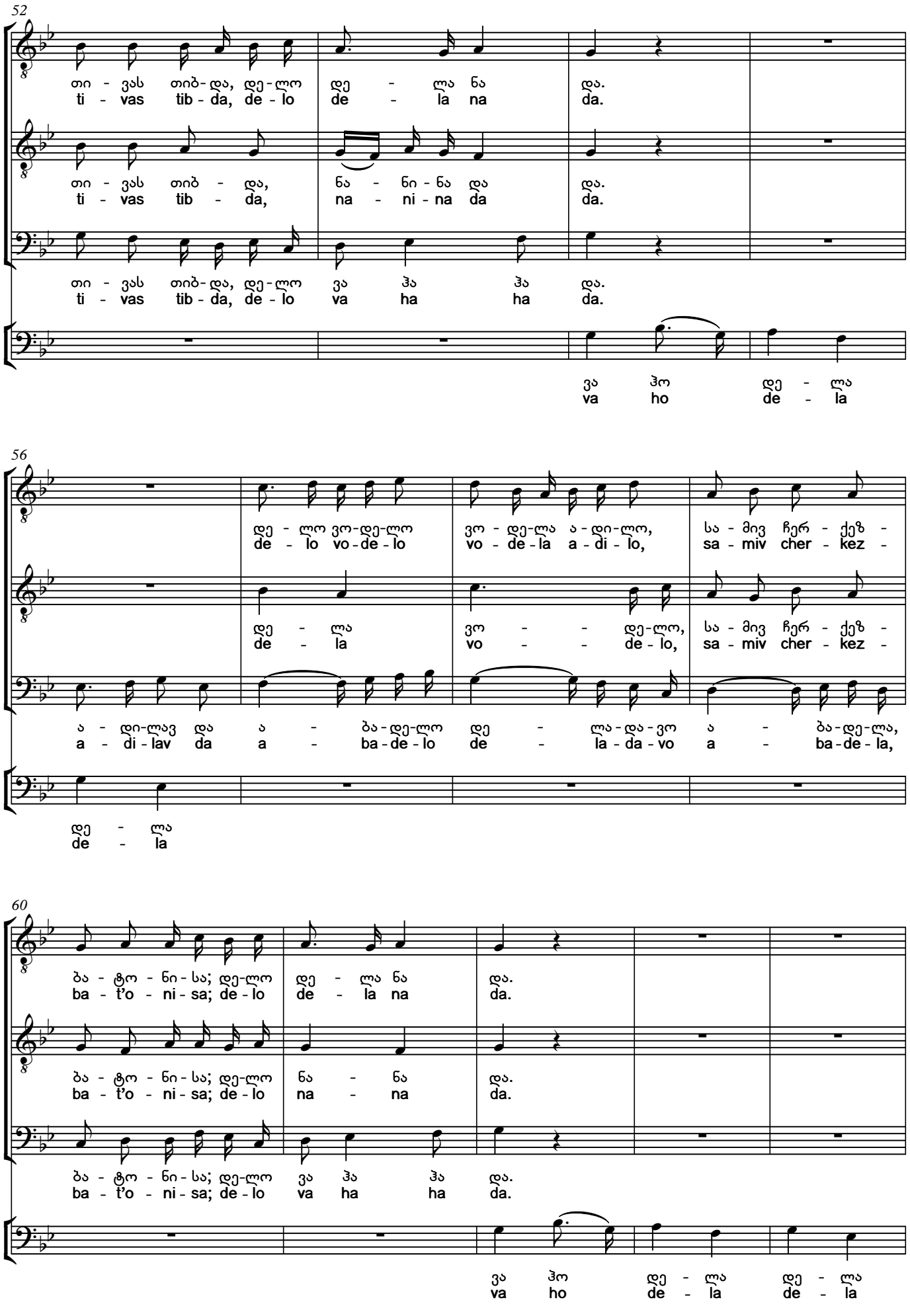
Andantino ♩=72

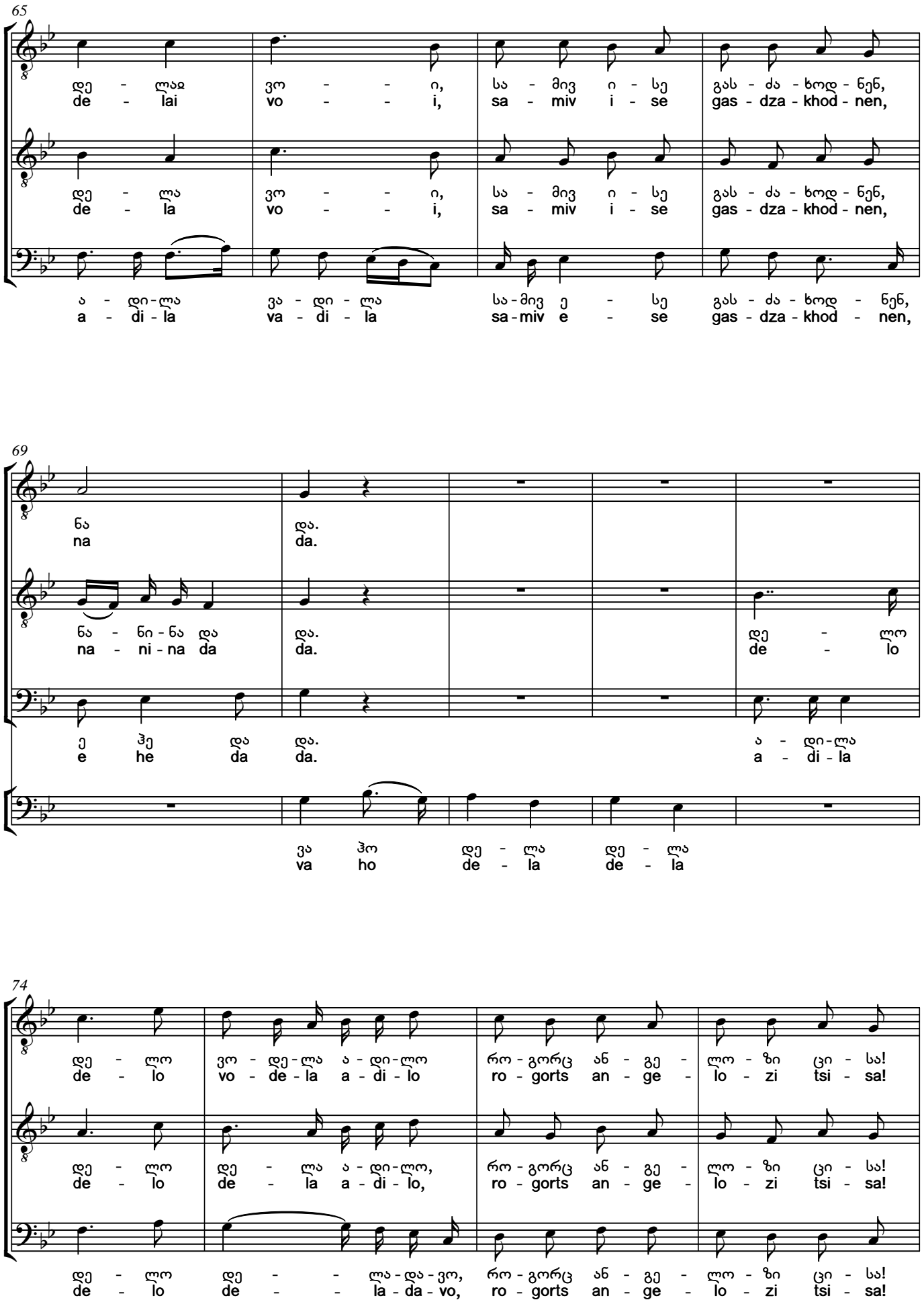


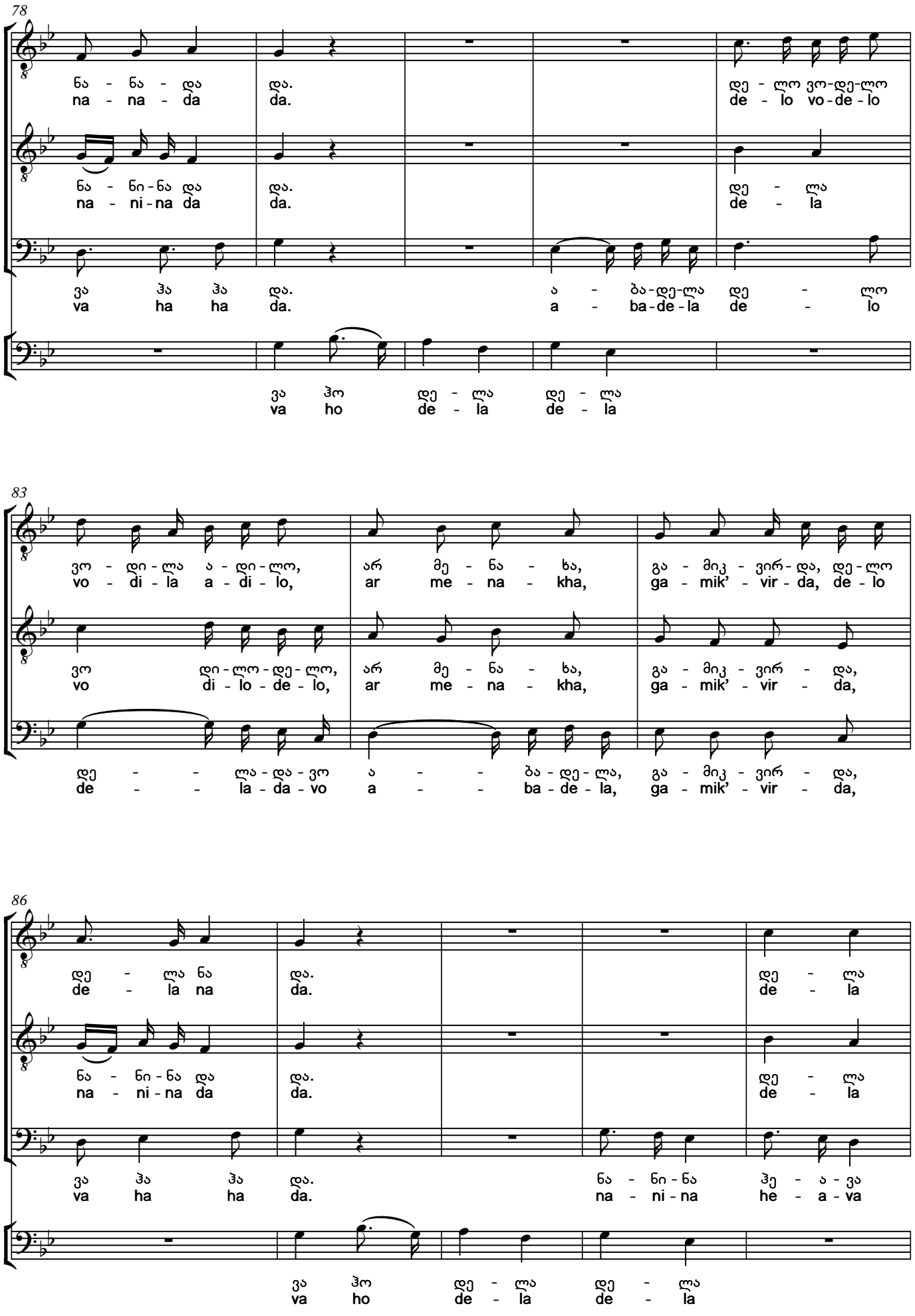

14
და.
da.
დე - ლო ვო - დე - ლო
de - lo vo - de - lo
და.
da.
დე - ლა
de - la
და.
da.
ა - - ბა - დე - ლო
a - - ba - de - lo
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la
18
ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნო ა - სი მთა გა - და - მა - ტა - რეს, დე - ლო
vo - de - la na - ni - no a - si mta ga - da - ma - t'a - res, de - lo
ვო დი - ლო - დე - ლო, ა - სი მთა გა - და - მა - ტა - რეს,
vo di - lo - de - lo, a - si mta ga - da - ma - t'a - res,
დე - - ლა - და - ვო ა - სი მთა გა - და - მა - ტა - რეს, დე - ლა
de - - la - da - vo a - si mta ga - da - ma - t'a - res, de - la
21
დე - ლა ნა და. დე - ლო ვო-დე-ლო
de - la na da. de - lo vo-de-lo
ნა - ნა და. დე - ლა
na - na da. de - la
ვა ჰა ჰა და. ა - დი-ლა - ვუ დე - ლა ა - ბა - დე-ლო
va ha ha da. a - di - la - vu de - la a - ba - de - lo
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la

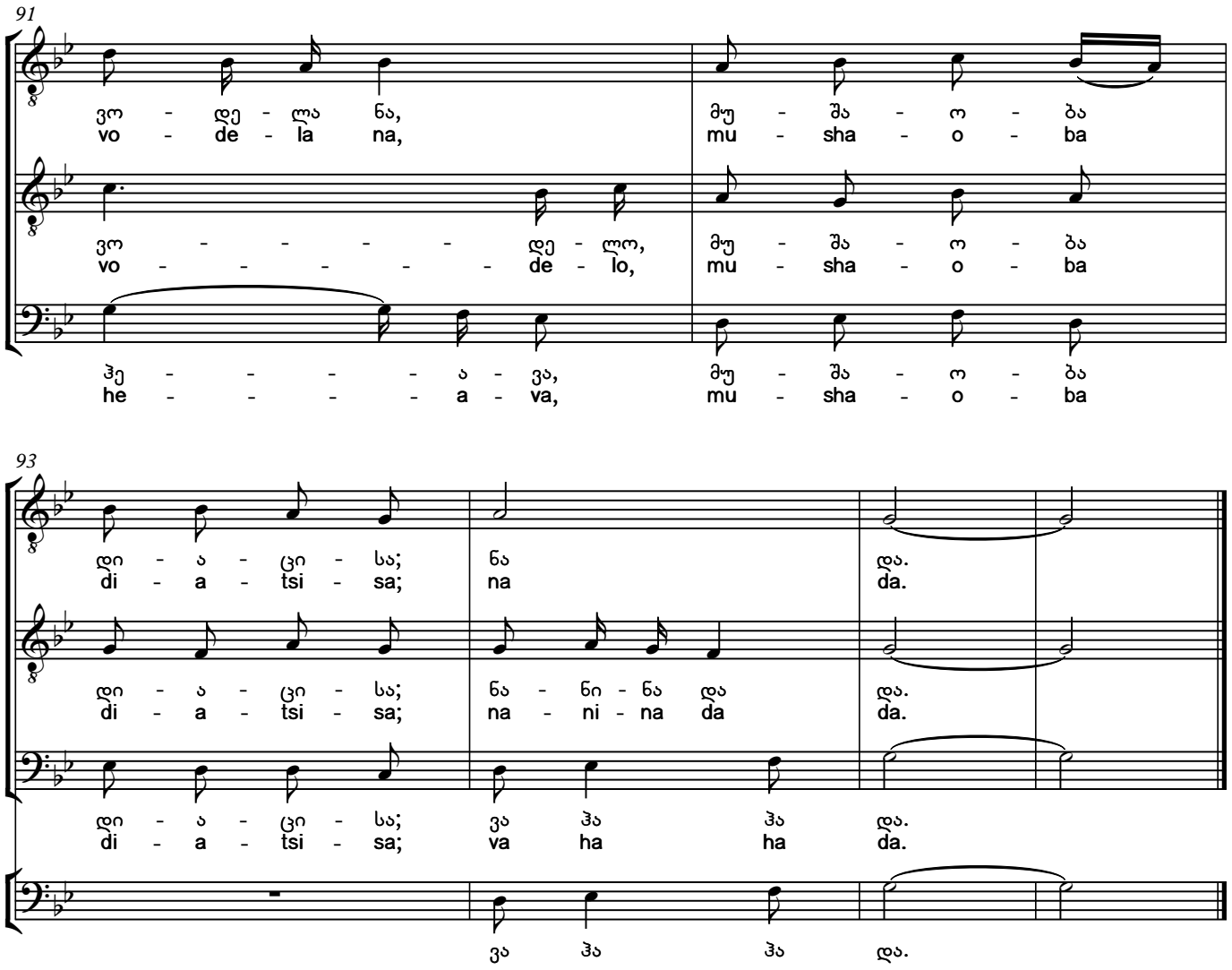

26
ვო - დე-ლა და, მთე - ლი კავ - კა - სი - ო - ნი - სა; დე-ლო დე - ლა ნა
vo - de - la da, mte - li k'av - k'a - si - o - ni - sa; de - lo de - la na
ვო დი-ლო-დე-ლო, მთე - ლი კავ - კა - სი - ო - ნი - სა; დე-ლო ნა - ნა
vo di - lo - de - lo, mte - li k'av - k'a - si - o - ni - sa; de - lo na - na
დე ა, მთე - ლი კავ - კა - სი - ო - ნი - სა; ვა ჰა ჰა
de a, mte - li k'av - k'a - si - o - ni - sa; va ha ha
30
და. დე - ლაჲ ვო - - ი,
da. de - lai vo - - i,
და. დე - ლა ვო - - ი,
da. de - la vo - - i,
და. ნა - ნი - ნავ დე - ლა დე - ლა ა - დი - ლა,
da. na - ni - nav de - la de - la a - di - la,
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la
35
გავ - ხე - დე ჩერ - ქეზ - მინ - დორ - სა, ნა და.
gav - khe - de cher - kez - min - dor - sa, na da.
გავ - ხე - დე ჩერ - ქეზ - მინ - დორ - სა, დე - ლა და და.
gav - khe - de cher - kez - min - dor - sa, de - la da da.
გავ - ხე - დე ჩერ - ქეზ - მინ - დორ - სა, ვა ჰა ჰა და.
gav - khe - de cher - kez - min - dor - sa, va ha ha da.
ვა ჰო დე - ლა
va ho de - la


40
დე - ლა
de - la
ვო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო
vo - i - di - la a - di - lo
ნის - ლი იდ - გა
nis - li id - ga
დე - ლა
de - la
ვო - - დე - ლო
vo - - - de - lo
ნის - ლი იდ - გა
nis - li id - ga
ა - დი - ლა - ვუ დე - ლო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ნის - ლი იდ - გა
a - di - la - vu de - lo de - la - vo a - ba - de - la nis - li id - ga
დე - ლა
de - la
44
შა - ვი ზღვი - სა, ნა და.
sha - vi zghvi - sa, na da.
შა - ვი ზღვი - სა, ნა - ნი - ნა - ვუ და და.
sha - vi zghvi - sa, na - ni - na - vu da da.
შა - ვი ზღვი - სა, ვა ჰა ჰა და.
sha - vi zghvi - sa, va ha ha da.
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la
49
დე - ლო ვო - დე - ლო ვო - დი - ლა ნა - ნი - ნო, სა - მი ქა - ლი
de - lo vo - de - lo vo - di - la na - ni - no, sa - mi ka - li
დე - ლა ვო - - - დე - ლო, სა - მი ქა - ლი და
de - la vo - - - de - lo, sa - mi ka - li da
ა - - - - ი დე - - ლა - და - ვო სა - მი ქა - ლი
a - - - - i de - - la - da - vo sa - mi ka - li


52
თი - ვას თიბ-და, დე-ლო დე - ლა ნა და.
ti - vas tib - da, de - lo de - la na da.
თი - ვას თიბ - და, ნა - ნი - ნა და და.
ti - vas tib - da, na - ni - na da da.
თი - ვას თიბ-და, დე-ლო ვა ჰა ჰა და.
ti - vas tib - da, de - lo va ha ha da.
ვა ჰო დე - ლა
va ho de - la
56
დე - ლო ვო-დე-ლო ვო - დე-ლა ა - დი-ლო, სა - მივ ჩერ - ქეზ -
de - lo vo - de - lo vo - de - la a - di - lo, sa - miv cher - kez -
დე - ლა ვო - - დე-ლო, სა - მივ ჩერ - ქეზ -
de - la vo - - de - lo, sa - miv cher - kez -
ა - დი-ლავ და ა - ბა-დე-ლო დე - ლა-და-ვო ა - ბა-დე-ლა,
a - di - lav da a - ba - de - lo de - la - da - vo a - ba - de - la,
დე - ლა
de - la
60
ბა - ტო - ნი - სა; დე-ლო დე - ლა ნა და.
ba - t'o - ni - sa; de - lo de - la na da.
ბა - ტო - ნი - სა; დე-ლო ნა - ნა და.
ba - t'o - ni - sa; de - lo na - na da.
ბა - ტო - ნი - სა; დე-ლო ვა ჰა ჰა და.
ba - t'o - ni - sa; de - lo va ha ha da.
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la


65
დე - ლაი ვო - - ი, სა - მივ ი - სე გას - ძა - ხოდ - ნენ,
de - lai vo - - i, sa - miv i - se gas - dza - khod - nen,
დე - ლა ვო - - ი, სა - მივ ი - სე გას - ძა - ხოდ - ნენ,
de - la vo - - i, sa - miv i - se gas - dza - khod - nen,
ა - დი - ლა ვა - დი - ლა სა - მივ ე - სე გას - ძა - ხოდ - ნენ,
a - di - la va - di - la sa - miv e - se gas - dza - khod - nen,
69
ნა და.
na da.
ნა - ნი - ნა და და. დე - ლო
na - ni - na da da. de - lo
ე ჰე და და. ა - დი - ლა
e he da da. a - di - la
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la
74
დე - ლო ვო - დე - ლა ა - დი - ლო რო - გორც ან - გე - ლო - ზი ცი - სა!
de - lo vo - de - la a - di - lo ro - gorts an - ge - lo - zi tsi - sa!
დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლო, რო - გორც ან - გე - ლო - ზი ცი - სა!
de - lo de - la a - di - lo, ro - gorts an - ge - lo - zi tsi - sa!
დე - ლო დე - - ლა - და - ვო, რო - გორც ან - გე - ლო - ზი ცი - სა!
de - lo de - - la - da - vo, ro - gorts an - ge - lo - zi tsi - sa!


78
ნა - ნა - და
na - na - da
და.
da.
დე - ლო ვო-დე-ლო
de - lo vo-de-lo
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
და.
da.
დე - ლა
de - la
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
ა - ბა-დე-ლა დე - ლო
a - ba-de-la de - lo
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la
83
ვო - დი - ლა ა - დი - ლო,
vo - di - la a - di - lo,
არ მე - ნა - ხა,
ar me - na - kha,
გა - მიკ - ვირ - და, დე - ლო
ga - mik' - vir - da, de - lo
ვო დი - ლო - დე - ლო,
vo di - lo - de - lo,
არ მე - ნა - ხა,
ar me - na - kha,
გა - მიკ - ვირ - და,
ga - mik' - vir - da,
დე - - ლა - და - ვო ა - - ბა - დე - ლა,
de - - la - da - vo a - - ba - de - la,
გა - მიკ - ვირ - და,
ga - mik' - vir - da,
86
დე - ლა ნა
de - la na
და.
da.
დე - ლა
de - la
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
და.
da.
დე - ლა
de - la
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
ნა - ნი - ნა ჰე - ა - ვა
na - ni - na he - a - va
ვა ჰო დე - ლა დე - ლა
va ho de - la de - la



lek'ebma rom damich'ires,
damdeg iqo mk'atatvisa.
asi mta gadamat'ares,
mtebi k'avk'asionisa.

gavkhede cherkez—mindorsa,
nisli idga shavi zghvisa,
sami kali tivas tibda,
samiv cherkezbat'onisa.

samiv ise gasdzakhoda,
rogorts angelozi tsisa!
gamik'virda, ar menakha
mushaoba diatsisa.

When the Lezgins caught me
It was the beginning of June.
They took me over a hundred mountains
The mountains of the Caucasus.

I looked at the Circassian fields,
Covered with the mist like the Black Sea,
Three women were mowing hay.
All three belonged to a Circassian master.

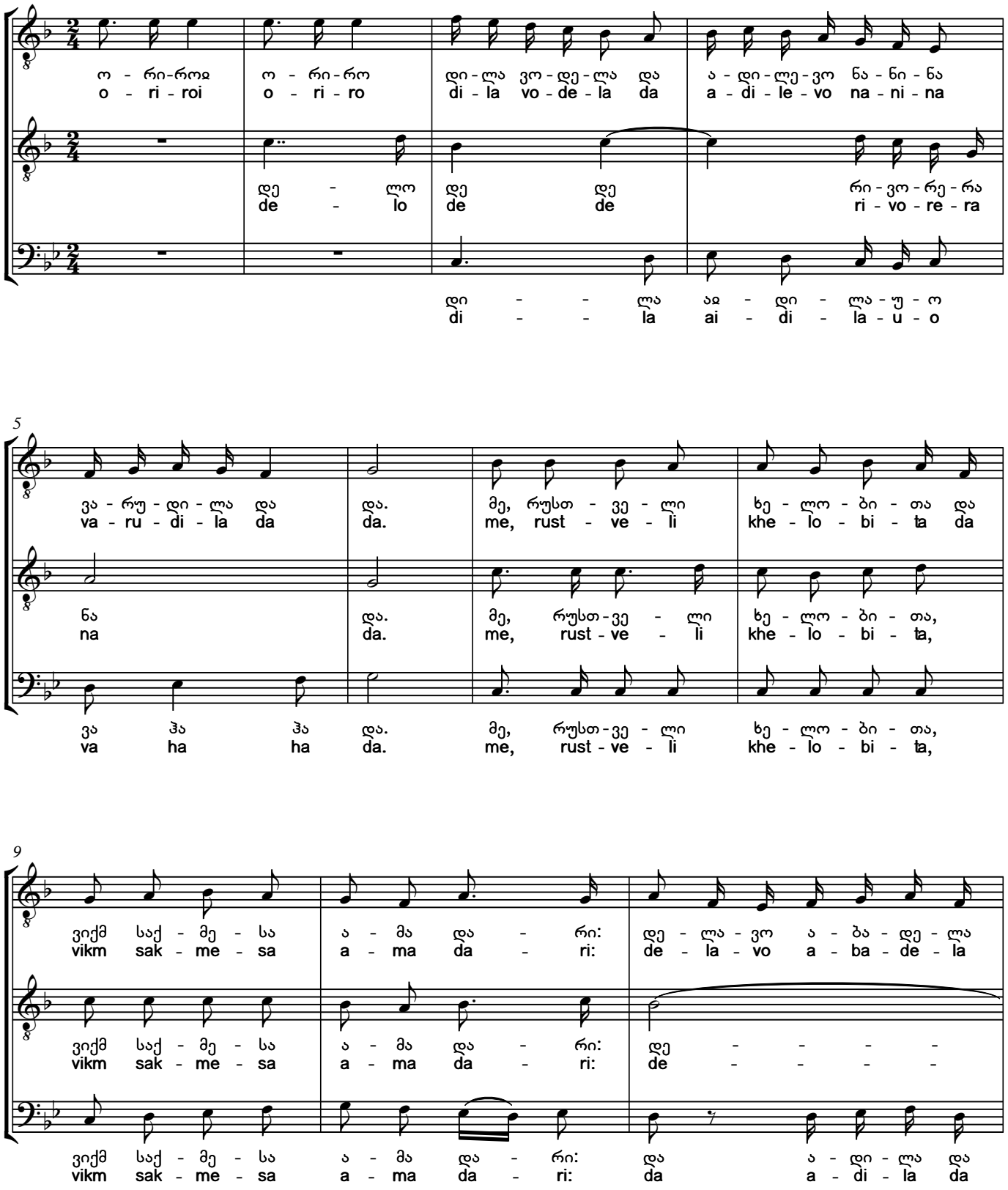
They were singing like angels in the sky!
I was surprised, I had not seen a woman work.

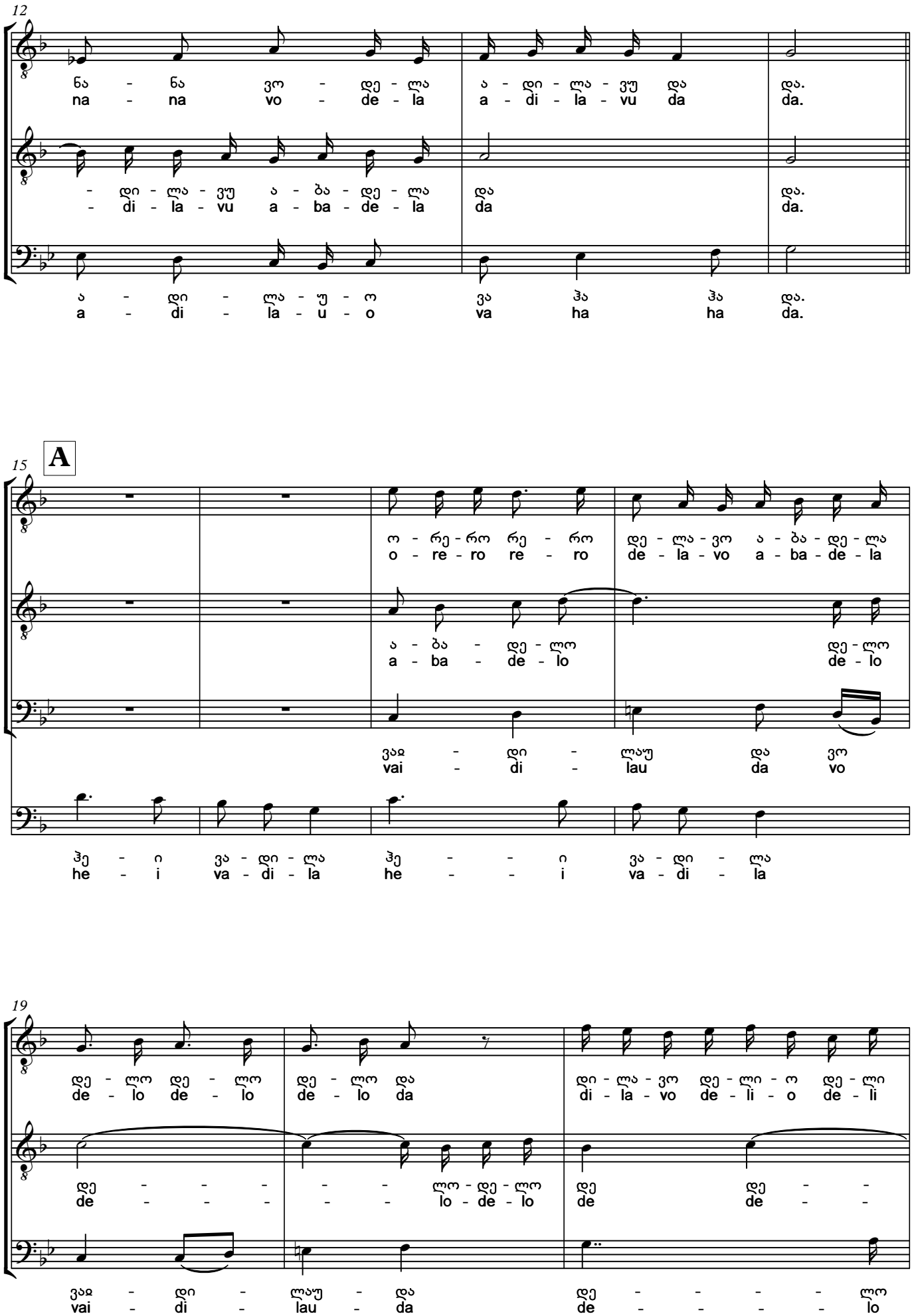
15. მე, რუსთველი
Me, Rustveli

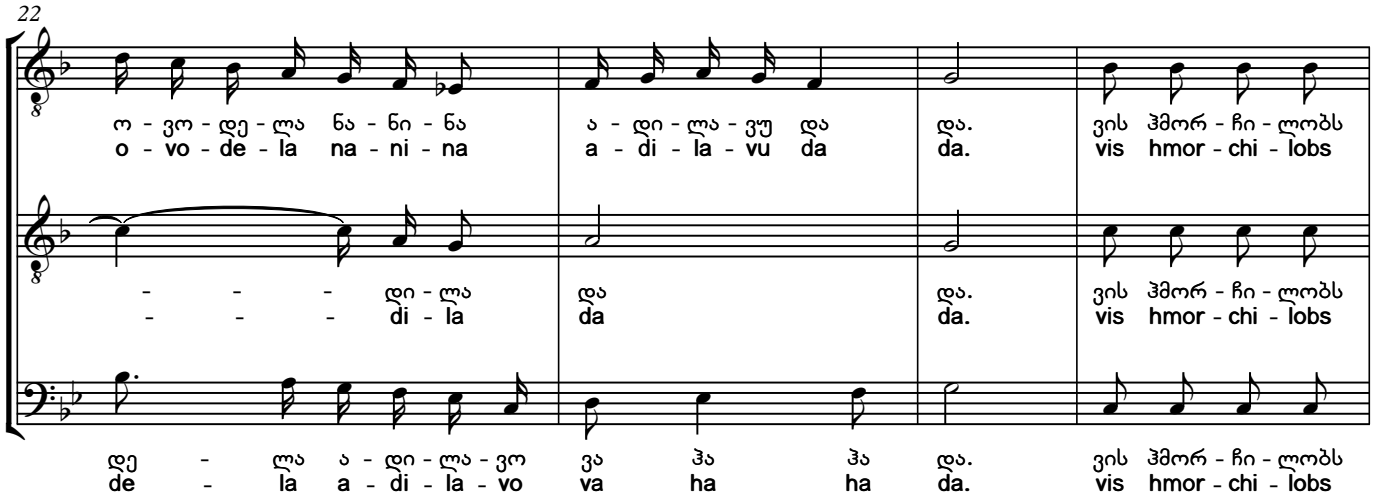
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – რამინ მიქაბერიძე, მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
გადაძახილი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1966

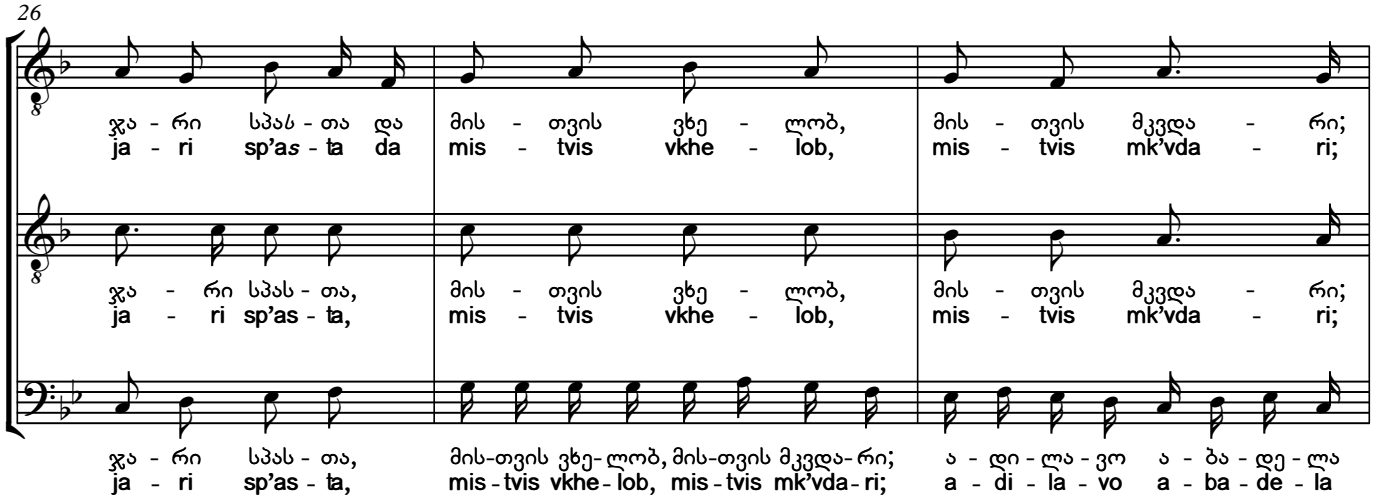
Table song. Perforemed by:
I voice – Ramin Mikaberidze, II voice – Garsevan Sikharulidze,
Bass – Otar Berdzenishvili.
Refrain – Vladimer Berdzenishvili.
1966

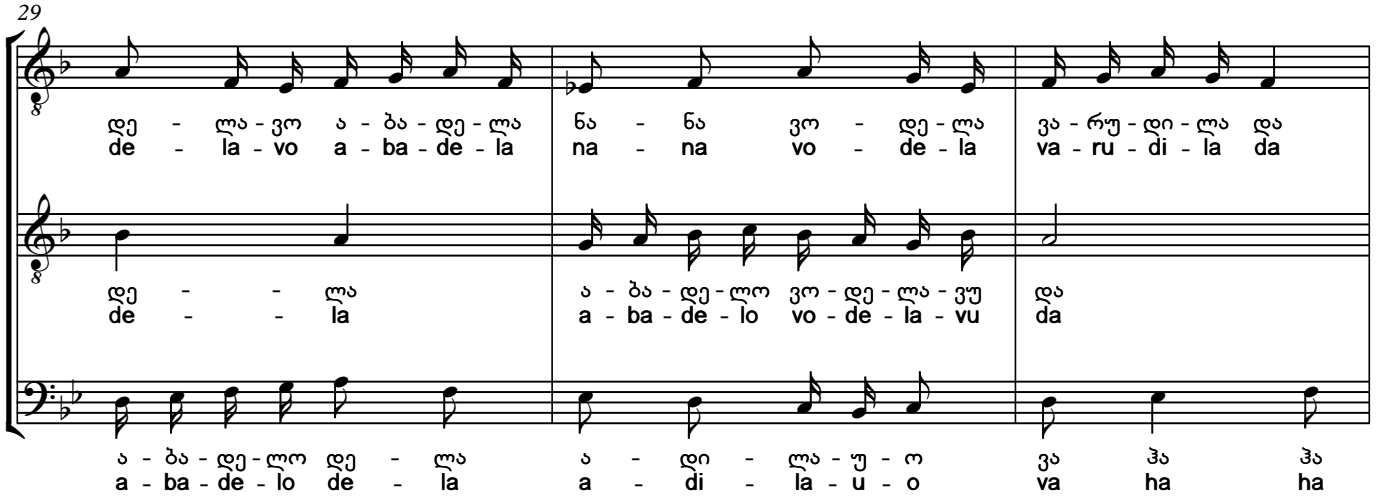
Andante ♩=72

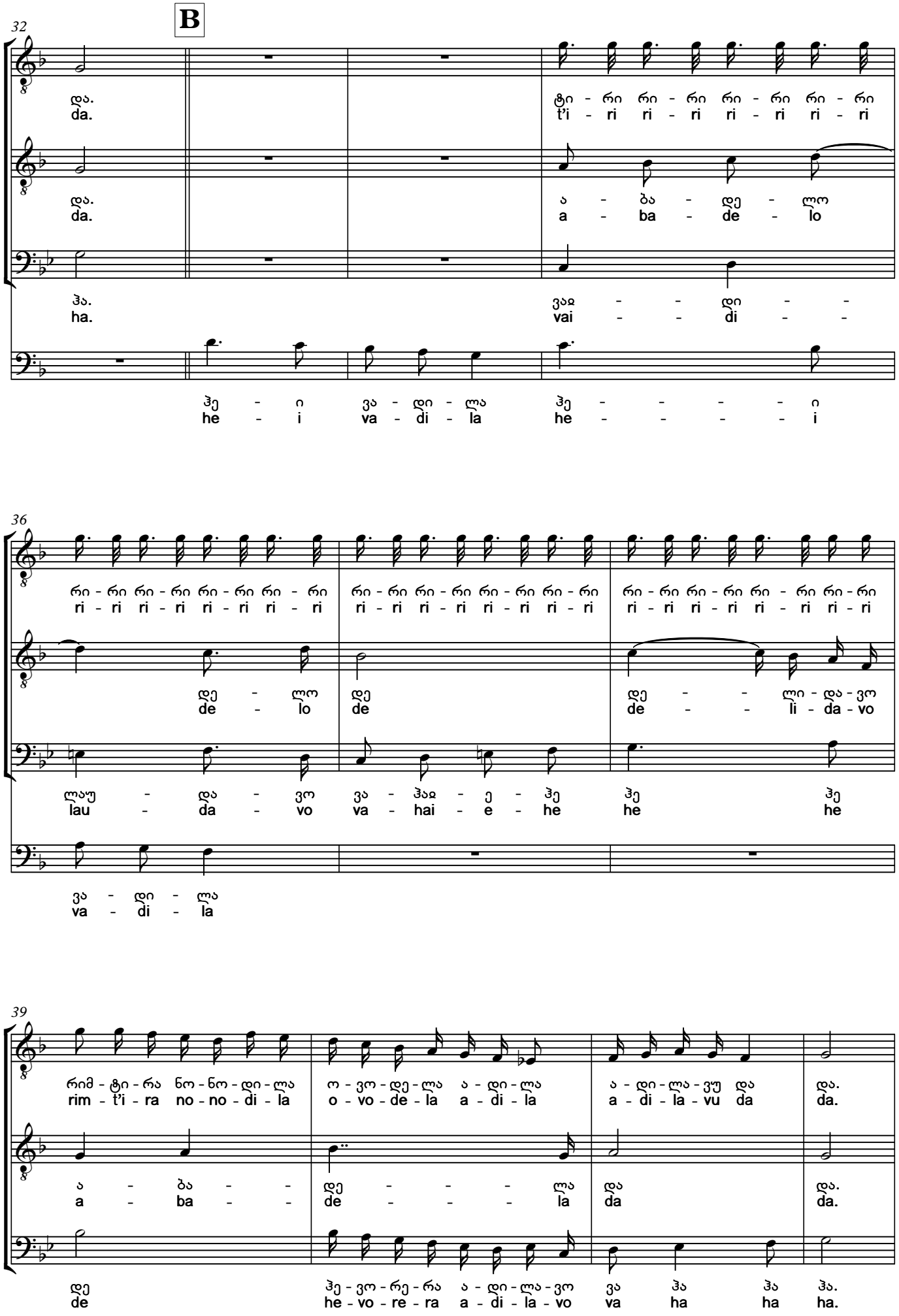


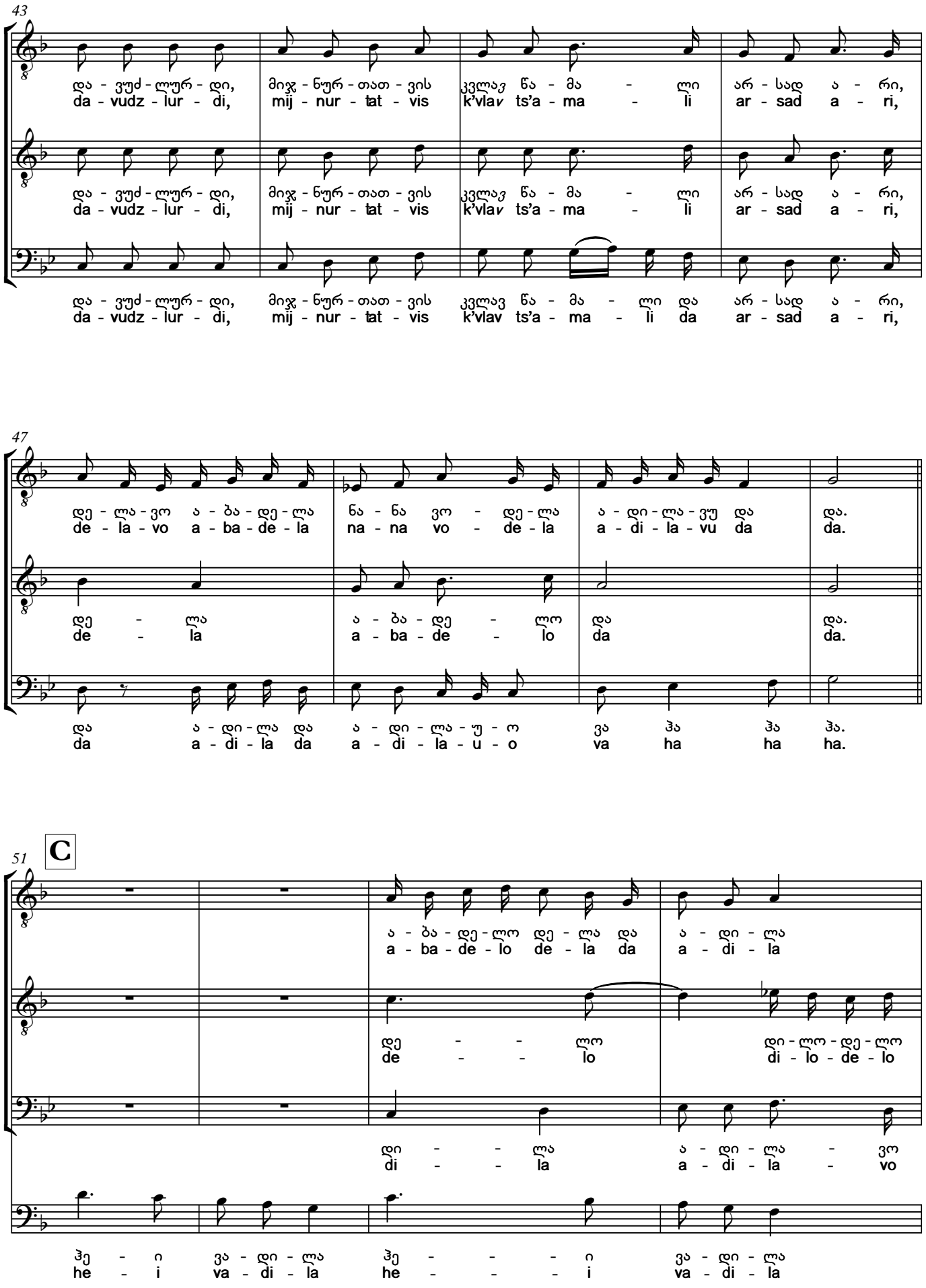

12
ნა - ნა ვო - დე - ლა ა - დი - ლა - ვუ და და.
na - na vo - de - la a - di - la - vu da da.
- დი - ლა - ვუ ა - ბა - დე - ლა და და.
- di - la - vu a - ba - de - la da da.
ა - დი - ლა - ჭ - ო ვა ჰა ჰა და.
a - di - la - u - o va ha ha da.
15
A
ო - რე - რო რე - რო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა
o - re - ro re - ro de - la - vo a - ba - de - la
ა - ბა - დე - ლო დე - ლო
a - ba - de - lo de - lo
ვაჲ - დი - ლაუ და ვო
vai - di - lau da vo
ჰე - ი ვა - დი - ლა ჰე - - ი ვა - დი - ლა
he - i va - di - la he - - i va - di - la
19
დე - ლო დე - ლო დე - ლო და დი - ლა - ვო დე - ლი - ო დე - ლი
de - lo de - lo de - lo da di - la - vo de - li - o de - li
დე - - - - - ლო - დე - ლო დე დე - -
de - - - - - lo - de - lo de de - -
ვაჲ - დი - ლაუ - და დე - - - - ლო
vai - di - lau - da de - - - - lo

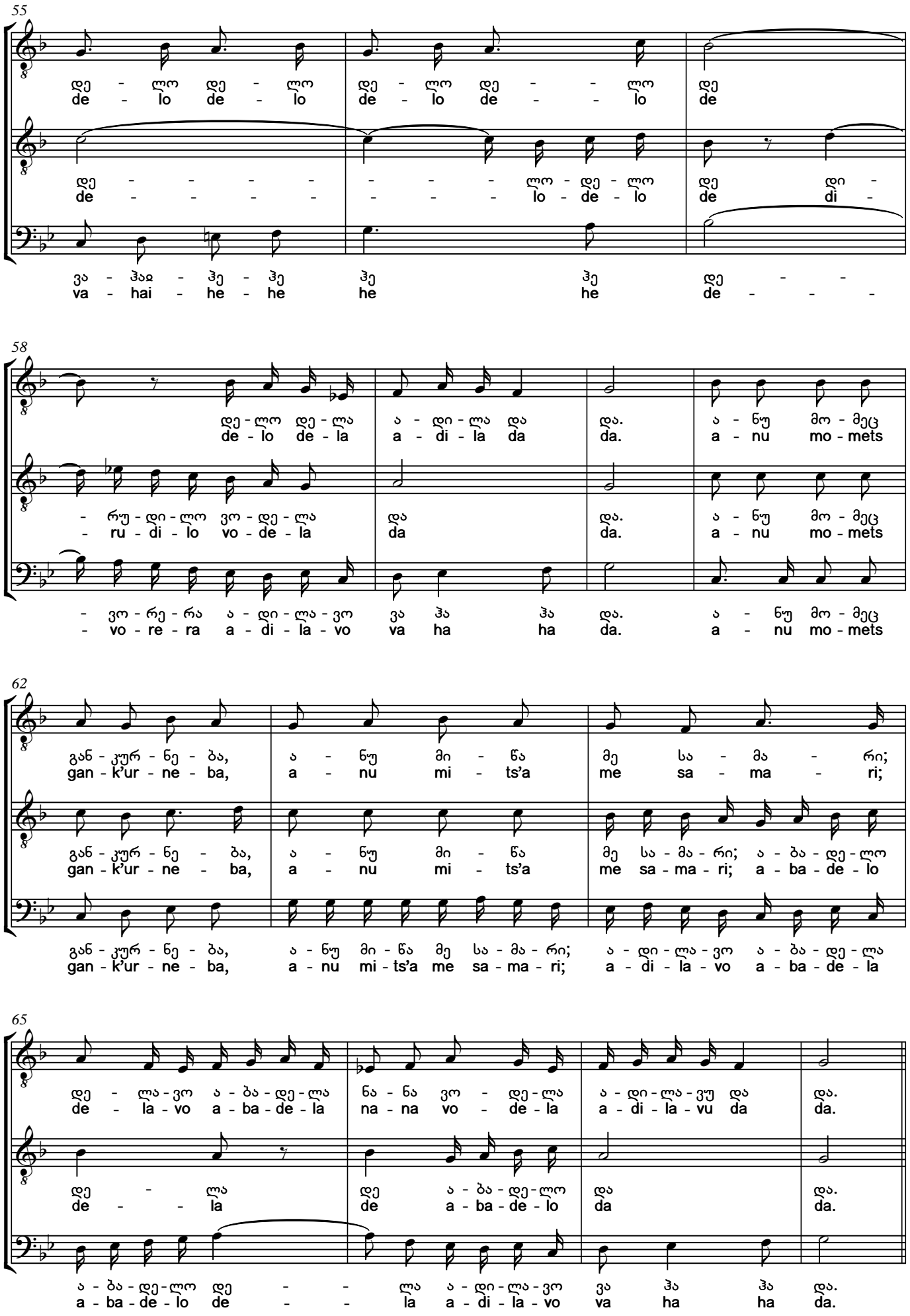

22
ო - ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - ვუ და და. ვის ჰმორ - ჩი - ლობს
o - vo - de - la na - ni - na a - di - la - vu da da. vis hmor - chi - lobs
- - - დი - ლა და და. ვის ჰმორ - ჩი - ლობს
- - - di - la da da. vis hmor - chi - lobs
დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. ვის ჰმორ - ჩი - ლობს
de - la a - di - la - vo va ha ha da. vis hmor - chi - lobs

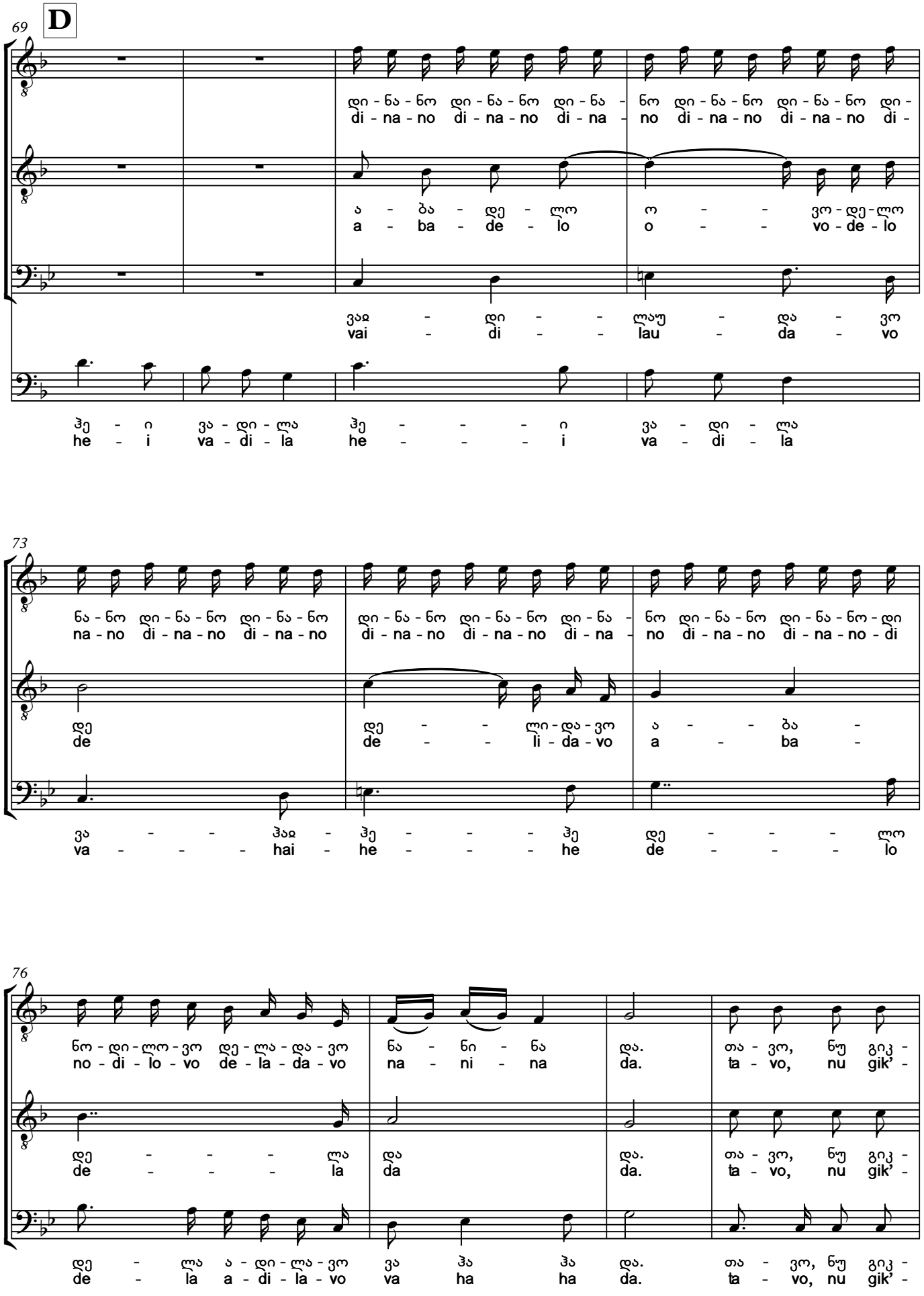

26
ჯა - რი სპას - თა და მის - თვის ვხე - ლობ, მის - თვის მკვდა - რი;
ja - ri sp'as - ta da mis - tvis vkhe - lob, mis - tvis mk'vda - ri;
ჯა - რი სპას - თა, მის - თვის ვხე - ლობ, მის - თვის მკვდა - რი;
ja - ri sp'as - ta, mis - tvis vkhe - lob, mis - tvis mk'vda - ri;
ჯა - რი სპას - თა, მის-თვის ვხე-ლობ, მის-თვის მკვდა-რი; ა - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა
ja - ri sp'as - ta, mis - tvis vkhe - lob, mis - tvis mk'vda - ri; a - di - la - vo a - ba - de - la

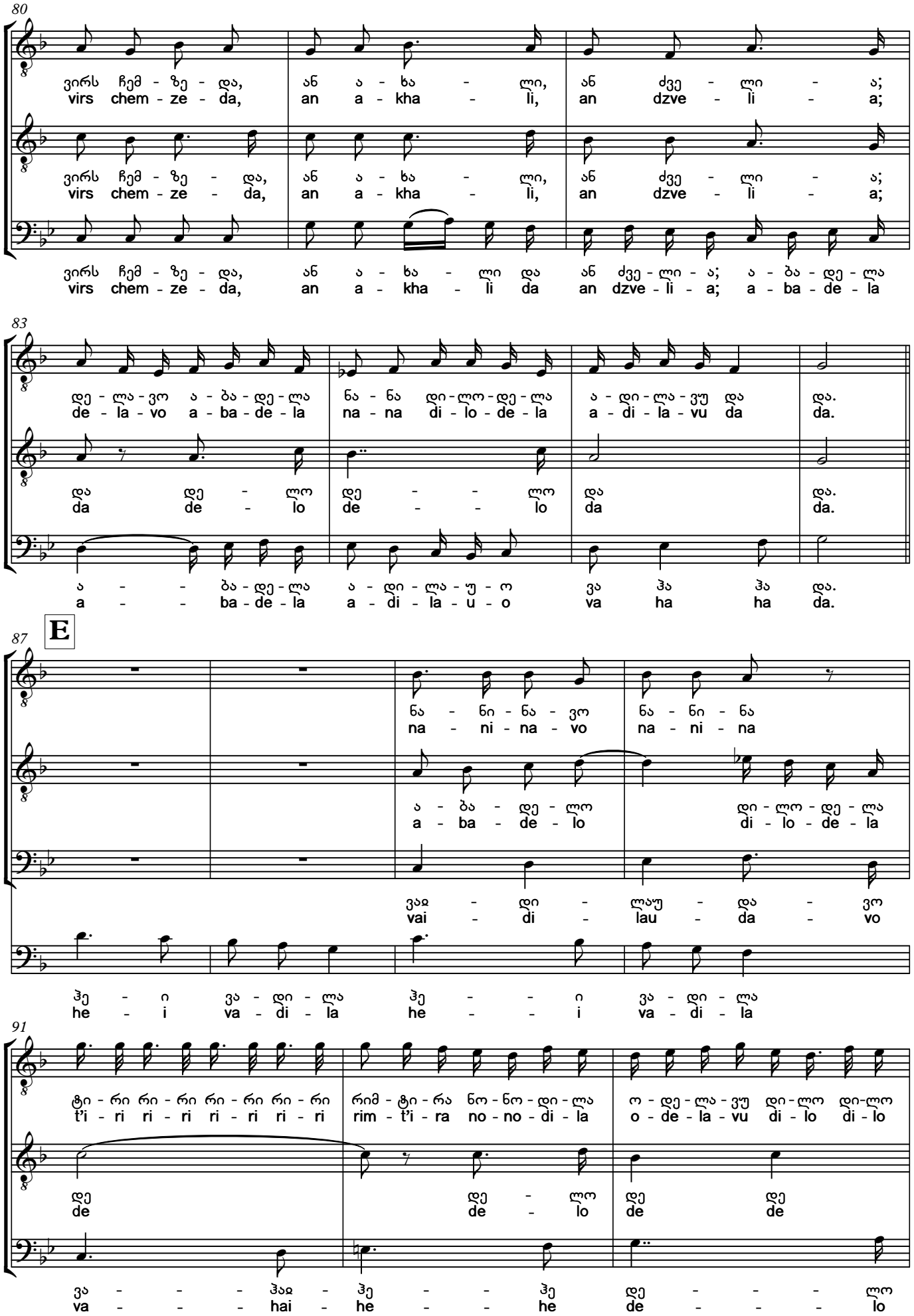

29
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ნა - ნა ვო - დე - ლა ვა - რუ - დი - ლა და
de - la - vo a - ba - de - la na - na vo - de - la va - ru - di - la da
დე - - ლა ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა - ვუ და
de - - la a - ba - de - lo vo - de - la - vu da
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა - უ - ო ვა ჰა ჰა
a - ba - de - lo de - la a - di - la - u - o va ha ha

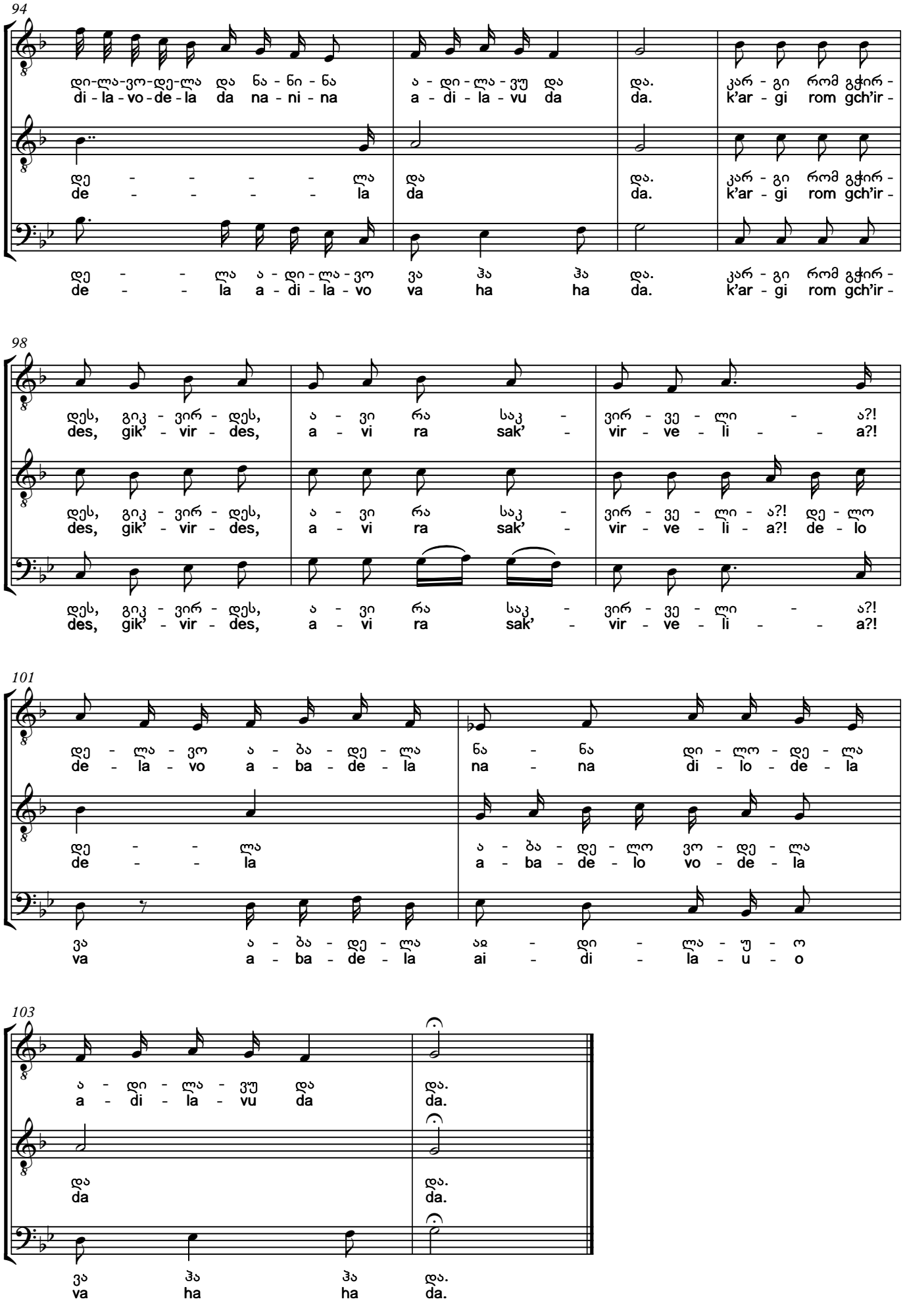

B
32
და.
da.
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri
და.
da.
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
ჰა.
ha.
ვაჲ - - დი - -
vai - - di - -
ჰე - ი ვა - დი - ლა ჰე - - - - ი
he - i va - di - la he - - - - i
36
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
დე - ლო
de - lo
დე
de
დე - - ლი - და - ვო
de - - li - da - vo
ლაუ - და - ვო ვა - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე ჰე
lau - da - vo va - hai - e - he he he
ვა - დი - ლა
va - di - la
39
რიმ - ტი - რა ნო - ნო - დი - ლა ო - ვო - დე - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა - ვუ და და.
rim - t'i - ra no - no - di - la o - vo - de - la a - di - la a - di - la - vu da da.
ა - ბა - - დე - - - ლა და და.
a - ba - - de - - - la da da.
დე ჰე - ვო - რე - რა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა ჰა.
de he - vo - re - ra a - di - la - vo va ha ha ha.


43
და - ვუძ - ლურ - დი, მიჯნ - ურ - თათ - ვის კვლავ წა - მა - ლი არ - სად ა - რი,
da - vudz - lur - di, mij - nur - tat - vis k'vlav ts'a - ma - li ar - sad a - ri,
და - ვუძ - ლურ - დი, მიჯნ - ურ - თათ - ვის კვლავ წა - მა - ლი არ - სად ა - რი,
da - vudz - lur - di, mij - nur - tat - vis k'vlav ts'a - ma - li ar - sad a - ri,
და - ვუძ - ლურ - დი, მიჯნ - ურ - თათ - ვის კვლავ წა - მა - ლი და არ - სად ა - რი,
da - vudz - lur - di, mij - nur - tat - vis k'vlav ts'a - ma - li da ar - sad a - ri,
47
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ნა - ნა ვო - დე - ლა ა - დი - ლა - ვუ და და.
de - la - vo a - ba - de - la na - na vo - de - la a - di - la - vu da da.
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო და და.
de - la a - ba - de - lo da da.
და ა - დი - ლა და ა - დი - ლა - უ - ო ვა ჰა ჰა ჰა.
da a - di - la da a - di - la - u - o va ha ha ha.
51
C
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა და ა - დი - ლა
a - ba - de - lo de - la da a - di - la
დე - - ლო დი - ლო - დე - ლო
de - - lo di - lo - de - lo
დი - - ლა ა - დი - ლა - ვო
di - - la a - di - la - vo
ჰე - ი ვა - დი - ლა ჰე - - - ი ვა - დი - ლა
he - i va - di - la he - - - i va - di - la


55
დე - ლო დე - ლო დე - ლო დე - - ლო დე
de - lo de - lo de - lo de - - lo de
დე - - - - - - - ლო - დე - ლო დე დი -
de - - - - - - - lo - de - lo de di -
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ჰე ჰე დე - -
va - hai - he - he he he de - - -
58
დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა და და. ა - ნუ მო - მეც
de - lo de - la a - di - la da da. a - nu mo - mets
- რუ - დი - ლო ვო - დე - ლა და და. ა - ნუ მო - მეც
- ru - di - lo vo - de - la da da. a - nu mo - mets
- ვო - რე - რა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. ა - ნუ მო - მეც
- vo - re - ra a - di - la - vo va ha ha da. a - nu mo - mets
62
გან - კურ - ნე - ბა, ა - ნუ მი - წა მე სა - მა - რი;
gan - k'ur - ne - ba, a - nu mi - ts'a me sa - ma - ri;
გან - კურ - ნე - ბა, ა - ნუ მი - წა მე სა - მა - რი; ა - ბა - დე - ლო
gan - k'ur - ne - ba, a - nu mi - ts'a me sa - ma - ri; a - ba - de - lo
გან - კურ - ნე - ბა, ა - ნუ მი - წა მე სა - მა - რი; ა - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა
gan - k'ur - ne - ba, a - nu mi - ts'a me sa - ma - ri; a - di - la - vo a - ba - de - la
65
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ნა - ნა ვო - დე - ლა ა - დი - ლა - ვუ და და.
de - la - vo a - ba - de - la na - na vo - de - la a - di - la - vu da da.
დე - ლა დე ა - ბა - დე - ლო და და.
de - - la de a - ba - de - lo da da.
ა - ბა - დე - ლო დე - - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და.
a - ba - de - lo de - - la a - di - la - vo va ha ha da.


D
69
დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი -
di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di -
ა - ბა - დე - ლო ო - - ვო - დე - ლო
a - ba - de - lo o - - vo - de - lo
ვაჰ - დი - - ლაუ - და - ვო
vai - di - - lau - da - vo
ჰე - ი ვა - დი - ლა ჰე - - - ი ვა - დი - ლა
he - i va - di - la he - - - i va - di - la
73
ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო - დი
na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no - di
დე დე - - ლი - და - ვო ა - - ბა -
de de - - li - da - vo a - ba -
ვა - - ჰაჰ - ჰე - - - ჰე დე - - - ლო
va - - - hai - he - - - he de - - - lo
76
ნო - დი - ლო - ვო დე - ლა - და - ვო ნა - ნი - ნა და. თა - ვო, ნუ გიკ -
no - di - lo - vo de - la - da - vo na - ni - na da. ta - vo, nu gik' -
დე - - - ლა და და. თა - ვო, ნუ გიკ -
de - - - la da da. ta - vo, nu gik' -
დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. თა - ვო, ნუ გიკ -
de - la a - di - la - vo va ha ha da. ta - vo, nu gik' -


80
ვირს ჩემ - ზე - და, ან ა - ხა - ლი, ან ძვე - ლი - ა;
virs chem - ze - da, an a - kha - li, an dzve - li - a;
ვირს ჩემ - ზე - და, ან ა - ხა - ლი, ან ძვე - ლი - ა;
virs chem - ze - da, an a - kha - li, an dzve - li - a;
ვირს ჩემ - ზე - და, ან ა - ხა - ლი და ან ძვე - ლი - ა; ა - ბა - დე - ლა
virs chem - ze - da, an a - kha - li da an dzve - li - a; a - ba - de - la
83
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ნა - ნა დი - ლო - დე - ლა ა - დი - ლა - ვუ და და.
de - la - vo a - ba - de - la na - na di - lo - de - la a - di - la - vu da da.
და დე - ლო დე - - ლო და და.
da de - lo de - - lo da da.
ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - უ - ო ვა ჰა ჰა და.
a - - ba - de - la a - di - la - u - o va ha ha da.
E
87
ნა - ნი - ნა - ვო ნა - ნი - ნა
na - ni - na - vo na - ni - na
ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლა
a - ba - de - lo di - lo - de - la
ვაჲ - დი - ლაუ - და - ვო
vai - di - lau - da - vo
ჰე - ი ვა - დი - ლა ჰე - - ი ვა - დი - ლა
he - i va - di - la he - - i va - di - la
91
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რიმ - ტი - რა ნო - ნო - დი - ლა ო - დე - ლა - ვუ დი - ლო დი - ლო
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri rim - t'i - ra no - no - di - la o - de - la - vu di - lo di - lo
დე დე - ლო დე დე
de de - lo de de
ვა - - - ჰაჲ - ჰე - - ჰე დე - - - ლო
va - - - hai - he - - he de - - - lo


94
დი-ლა-ვო-დე-ლა და ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - ვუ და და. კარ - გი რომ გჭირ -
di - la - vo - de - la da na - ni - na a - di - la - vu da da. k'ar - gi rom gch'ir -
დე - - - - ლა და და. კარ - გი რომ გჭირ -
de - - - - la da da. k'ar - gi rom gch'ir -
დე - - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. კარ - გი რომ გჭირ -
de - - la a - di - la - vo va ha ha da. k'ar - gi rom gch'ir -
98
დეს, გიკ - ვირ - დეს, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე - ლი - ა?!
des, gik' - vir - des, a - vi ra sak' - vir - ve - li - a?!
დეს, გიკ - ვირ - დეს, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე - ლი - ა?! დე - ლო
des, gik' - vir - des, a - vi ra sak' - vir - ve - li - a?! de - lo
დეს, გიკ - ვირ - დეს, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე - ლი - ა?!
des, gik' - vir - des, a - vi ra sak' - vir - ve - li - a?!
101
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ნა - ნა დი - ლო - დე - ლა
de - la - vo a - ba - de - la na - na di - lo - de - la
დე - - ლა ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა
de - - la a - ba - de - lo vo - de - la
ვა ა - ბა - დე - ლა აჲ - დი - ლა - უ - ო
va a - ba - de - la ai - di - la - u - o
103
ა - დი - ლა - ვუ და და.
a - di - la - vu da da.
და და.
da da.
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.

me, rustveli khelobita, vikm sakmesa ama dari:
vis hmorchilobs jari sp'ata, mistvis vkhelob, mistvis mk'vdari;
davudzlurdi, mijnurtatvis k'vla ts'amali arsad ari,
anu momtses gank'urneba, anu mits'a me samari.

tavo, nu gik'virs chemzeda, an akhali, an dzvelia.
k'argi romgch'irdes, gik'virdes, avi ra sak'virvelia?!

sul vinakhe prtkhilad tavi, maints shemkhvda es ambavi!

I, who am maddened by love, have composed these lines.
She, whom armies obey, has deprived me of life and reason.
Thus sickened am I by love for which there exists no cure.
She alone can cure me, or leave me to death and the grave.

Don't be surprised by my story new or old.
One should be surprised if everything is good, bad – is not surprising.

I've always been careful, but it still happened to me!

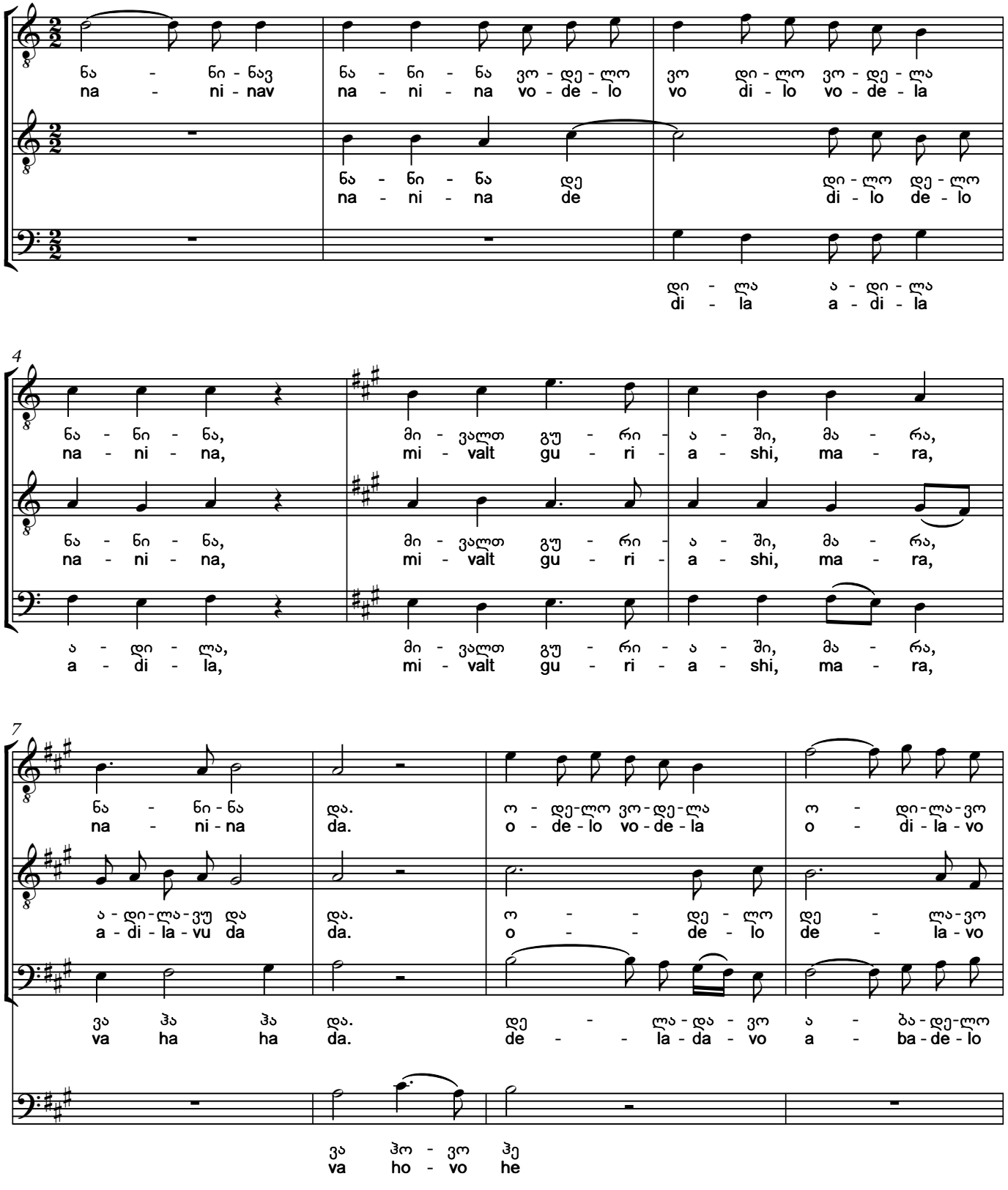
ტექსტი (I სტროფი) აღებულია შოთა რუსთაველის *ვეფხისტყაოსნიდან.*
The first verse is taken from Shota Rustaveli's *The Knight in the Panter's Skin.*

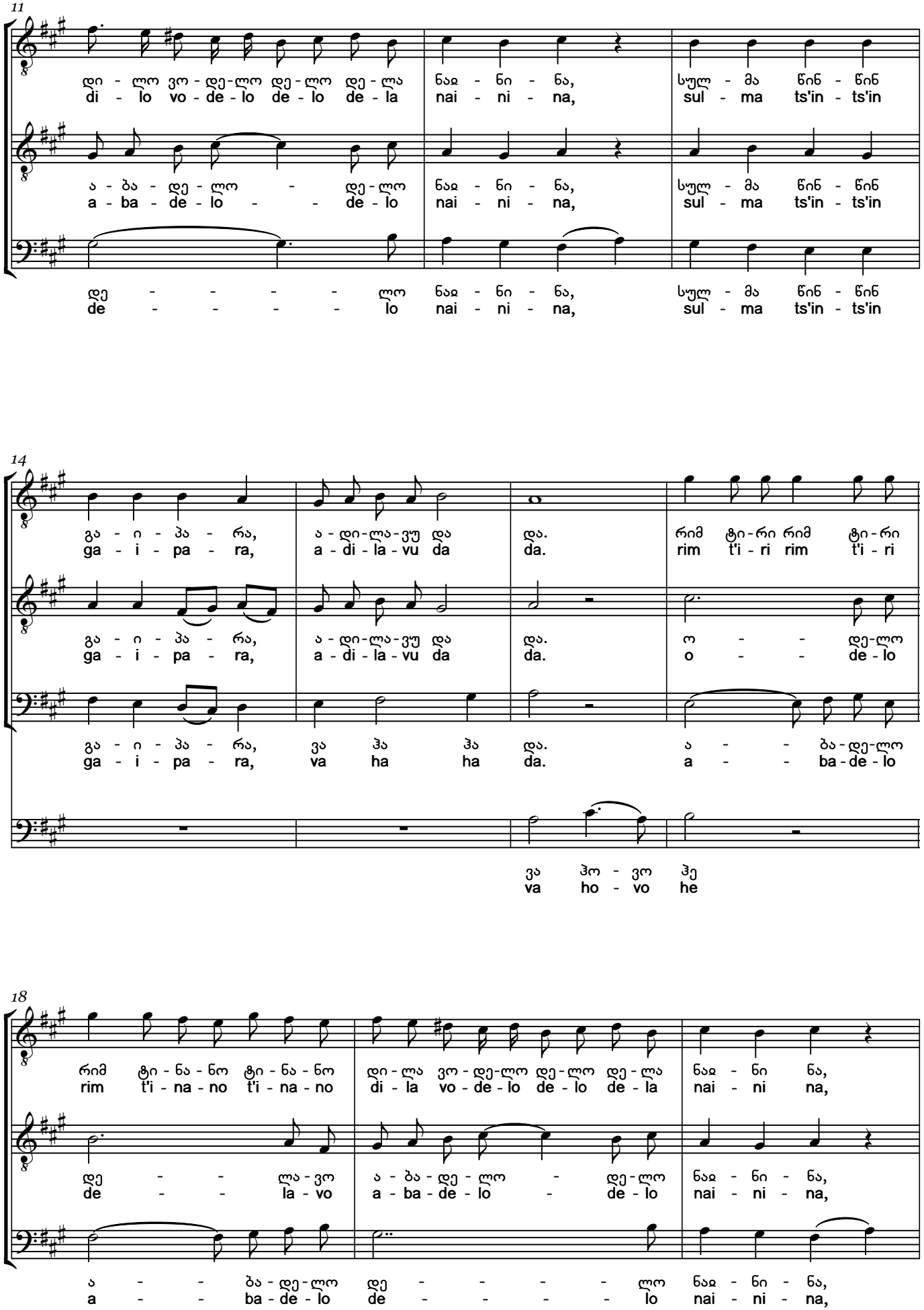
16. მივალ გურიაში
Mival Guriashi

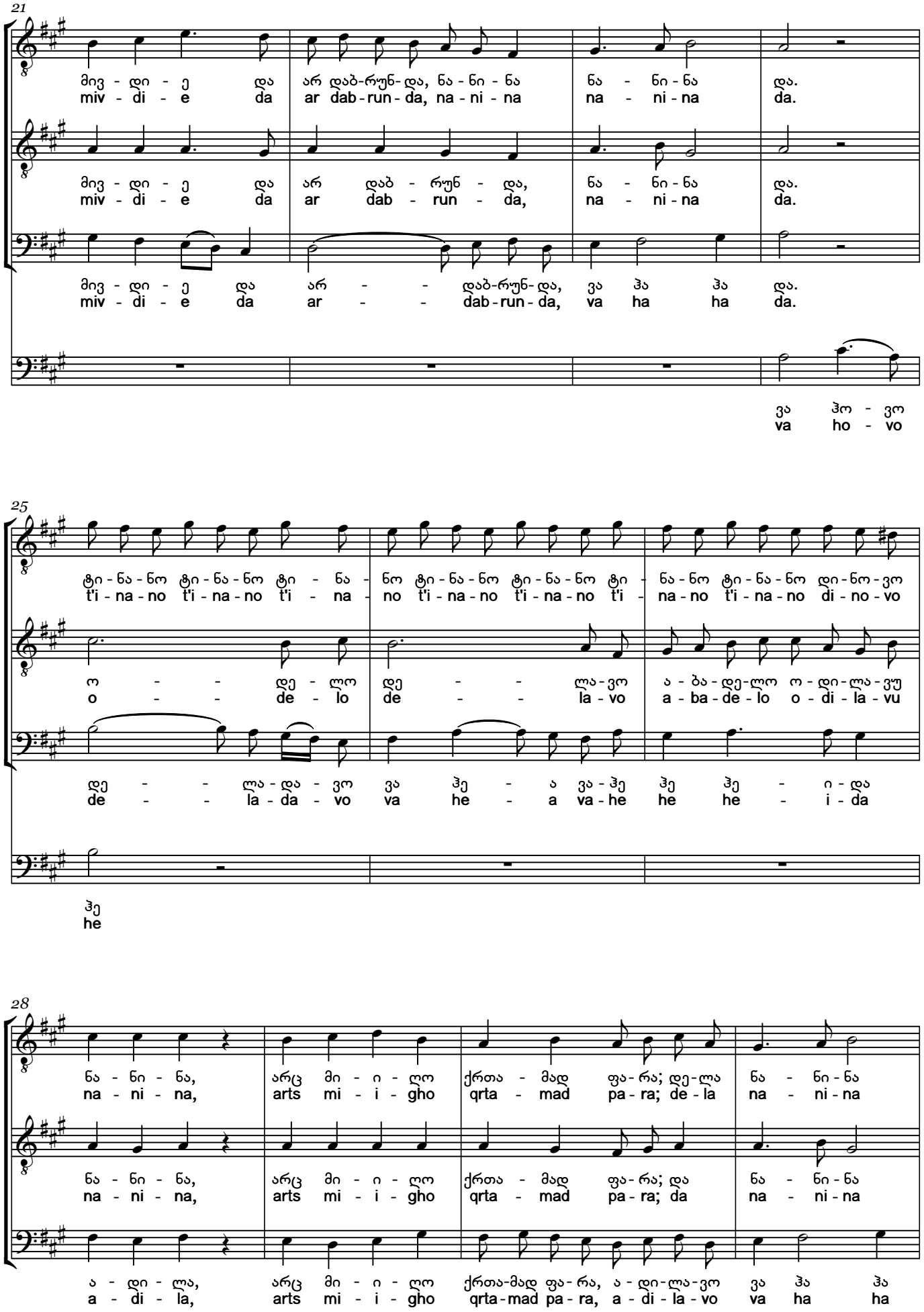
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – რამინ მიქაბერიძე, მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
გადაძახილი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1966

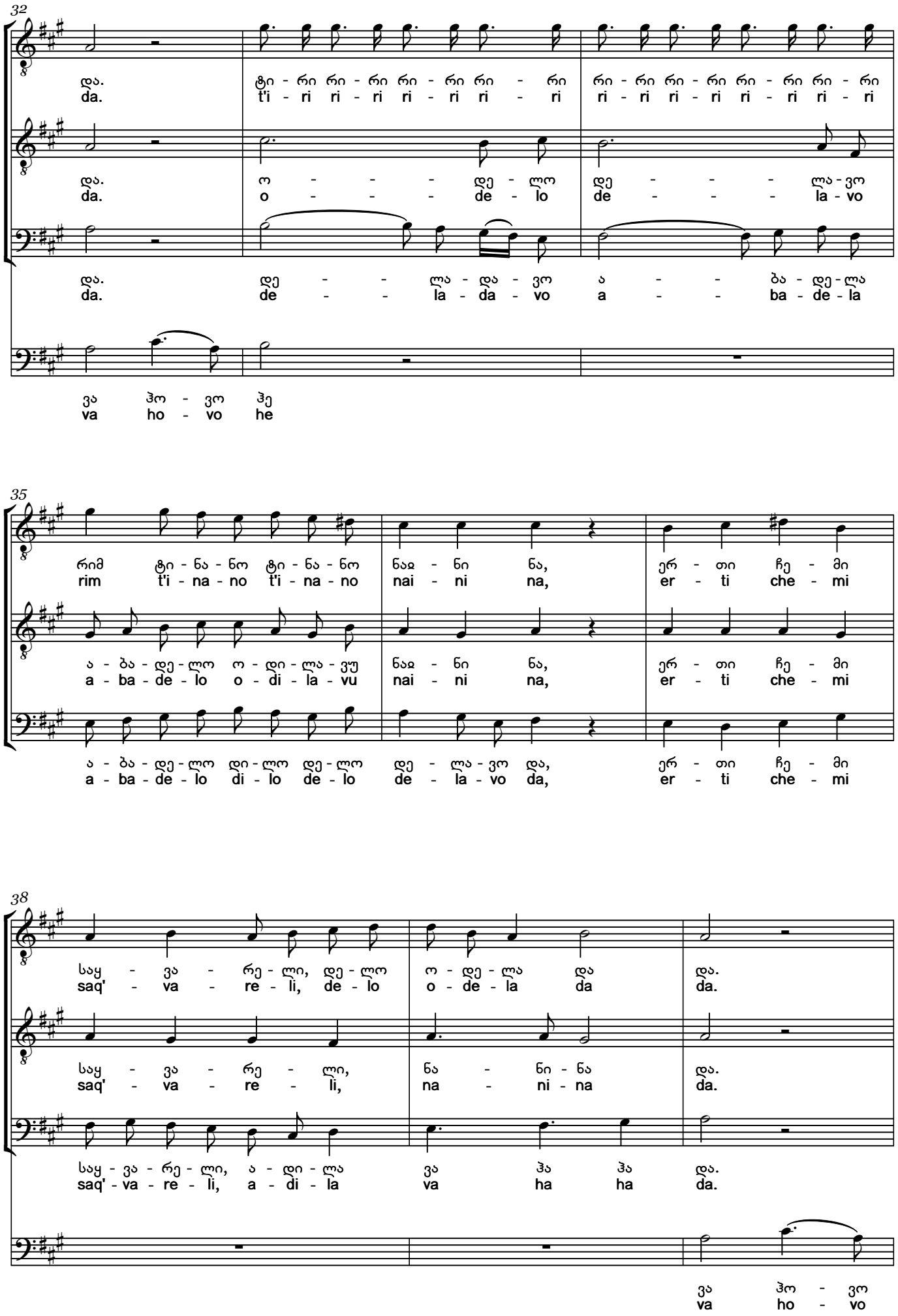
Table song. Perforemed by:
I voice - Ramin Mikaberidze, II voice - Garsevan Sikharulidze,
Bass - Otar Berdzenishvili.
Refrain - Vladimer Berdzenishvili.
1966

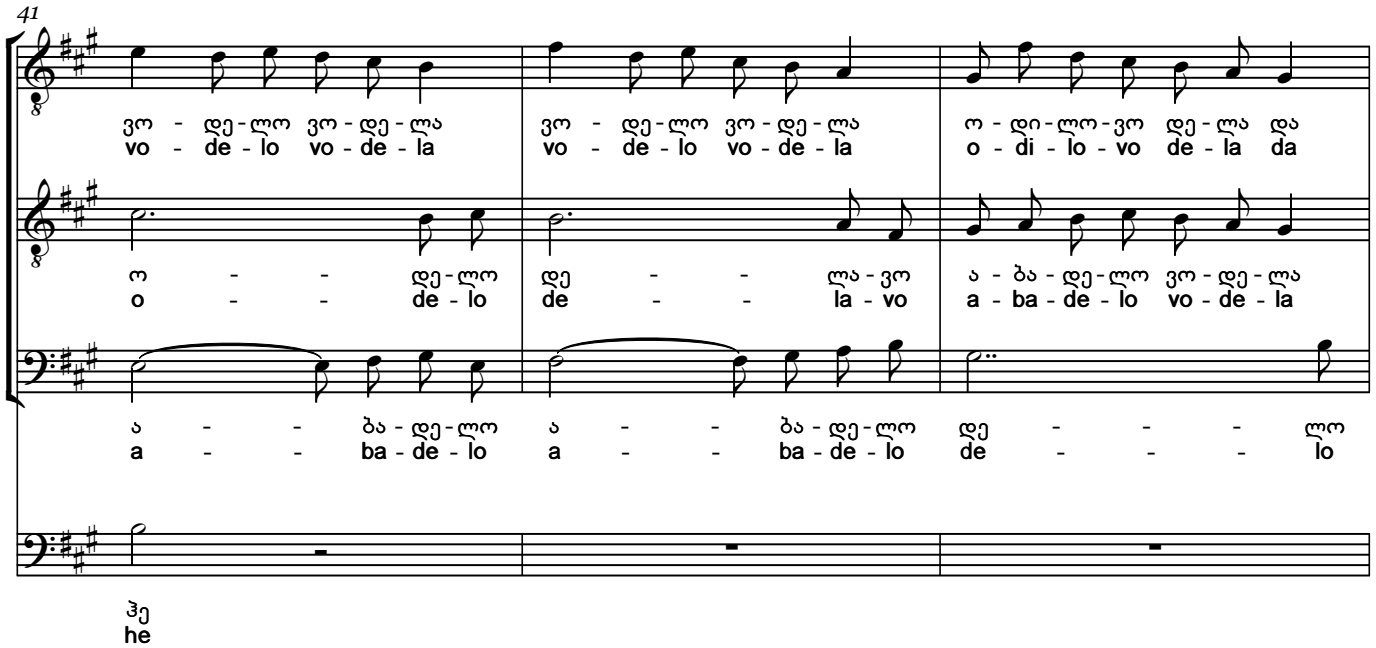
Allegro moderato ♩=60

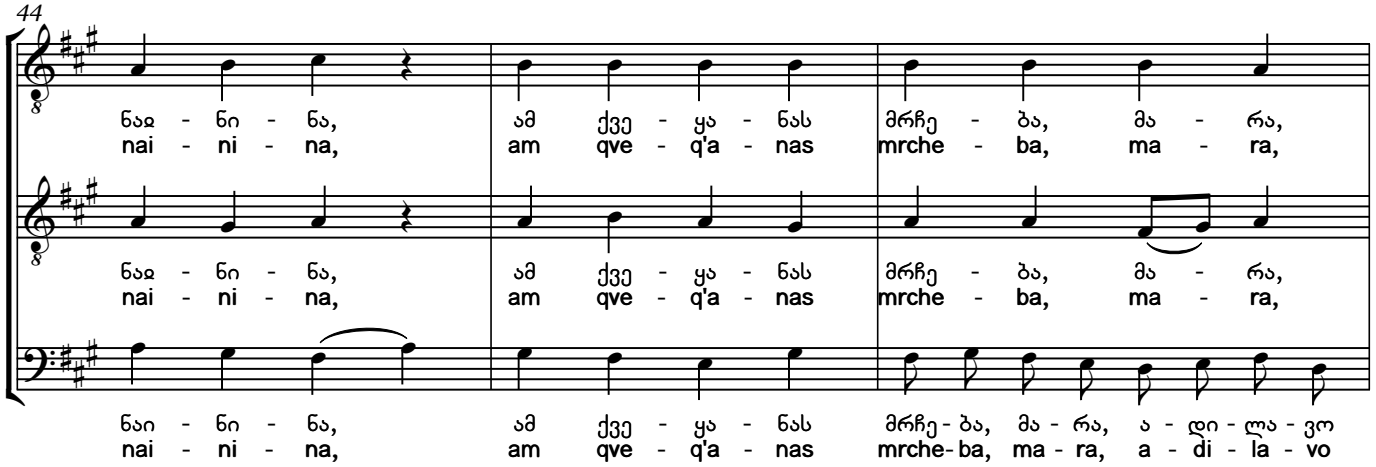


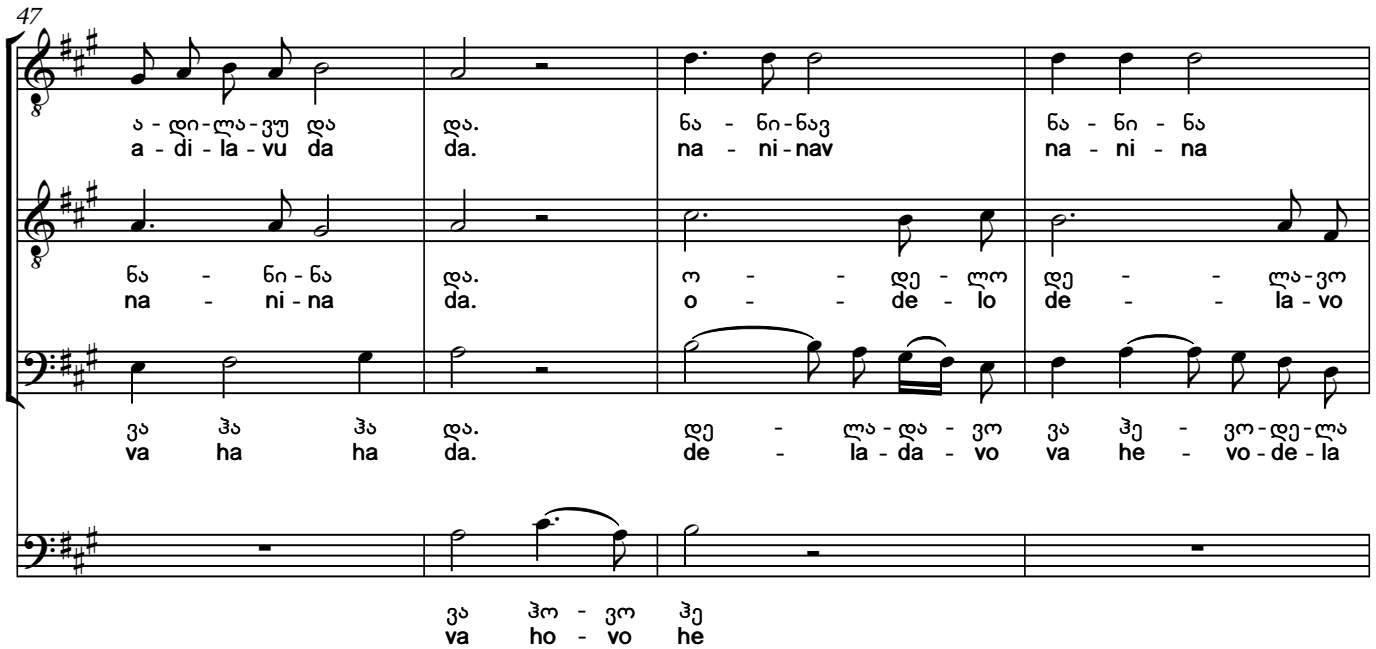

11
დი - ლო ვო - დე - ლო დე - ლო დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, სულ - მა წინ - წინ
di - lo vo - de - lo de - lo de - la nai - ni - na, sul - ma ts'in - ts'in
ა - ბა - დე - ლო - დე - ლო ნაჲ - ნი - ნა, სულ - მა წინ - წინ
a - ba - de - lo - de - lo nai - ni - na, sul - ma ts'in - ts'in
დე - - - - ლო ნაჲ - ნი - ნა, სულ - მა წინ - წინ
de - - - - lo nai - ni - na, sul - ma ts'in - ts'in
14
გა - ი - პა - რა, ა - დი - ლა - ვუ და და. რიმ ტი - რი რიმ ტი - რი
ga - i - pa - ra, a - di - la - vu da da. rim t'i - ri rim t'i - ri
გა - ი - პა - რა, ა - დი - ლა - ვუ და და. ო - - დე - ლო
ga - i - pa - ra, a - di - la - vu da da. o - - de - lo
გა - ი - პა - რა, ვა ჰა ჰა და. ა - - ბა - დე - ლო
ga - i - pa - ra, va ha ha da. a - - ba - de - lo
ვა ჰო - ვო ჰე
va ho - vo he
18
რიმ ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო დი - ლა ვო - დე - ლო დე - ლო დე - ლა ნაჲ - ნი ნა,
rim t'i - na - no t'i - na - no di - la vo - de - lo de - lo de - la nai - ni na,
დე - - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო - დე - ლო ნაჲ - ნი - ნა,
de - - la - vo a - ba - de - lo - de - lo nai - ni - na,
ა - - ბა - დე - ლო დე - - - - ლო ნაჲ - ნი - ნა,
a - - ba - de - lo de - - - - lo nai - ni - na,

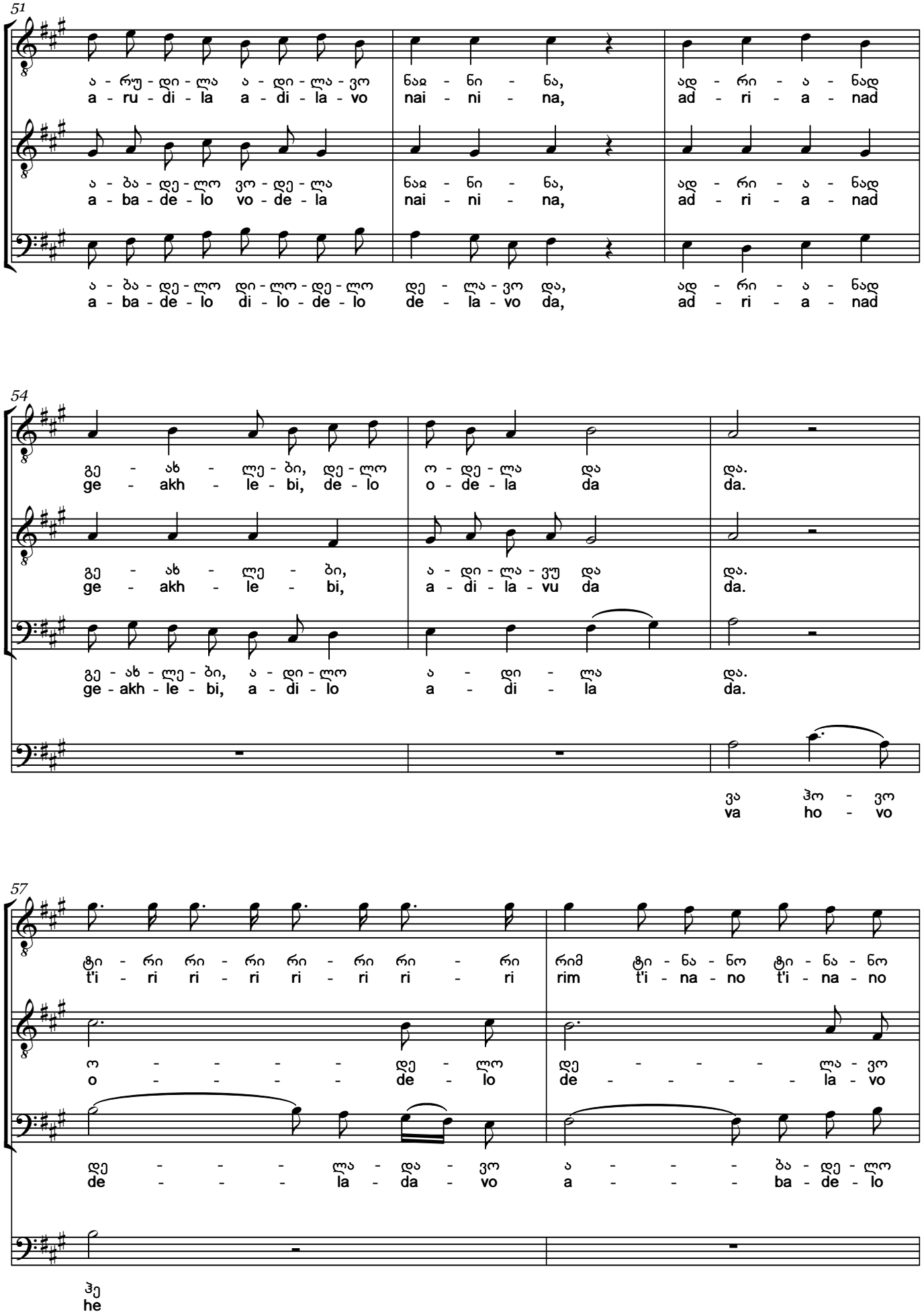

21
მივ - დი - ე და არ დაბ-რუნ-და, ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და.
miv - di - e da ar dab-run-da, na - ni - na na - ni - na da.
მივ - დი - ე და არ დაბ - რუნ - და, ნა - ნი - ნა და.
miv - di - e da ar dab - run - da, na - ni - na da.
მივ - დი - ე და არ - - დაბ-რუნ-და, ვა ჰა ჰა და.
miv - di - e da ar - - dab-run-da, va ha ha da.
ვა ჰო - ვო
va ho - vo
25
ტი-ნა-ნო ტი-ნა-ნო ტი - ნა - ნო ტი-ნა-ნო ტი-ნა-ნო ტი - ნა-ნო ტი-ნა-ნო დი-ნო-ვო
t'i-na-no t'i-na-no t'i - na - no t'i-na-no t'i-na-no t'i - na-no t'i-na-no di-no-vo
ო - - დე - ლო დე - - ლა-ვო ა - ბა - დე-ლო ო - დი - ლა - ვუ
o - - de - lo de - - la - vo a - ba - de - lo o - di - la - vu
დე - - ლა - და - ვო ვა ჰე - ა ვა - ჰე ჰე ჰე - ი - და
de - - la - da - vo va he - a va - he he he - i - da
ჰე
he
28
ნა - ნი - ნა, არც მი - ი - ღო ქრთა - მად ფა - რა; დე - ლა ნა - ნი - ნა
na - ni - na, arts mi - i - gho qrta - mad pa - ra; de - la na - ni - na
ნა - ნი - ნა, არც მი - ი - ღო ქრთა - მად ფა - რა; და ნა - ნი - ნა
na - ni - na, arts mi - i - gho qrta - mad pa - ra; da na - ni - na
ა - დი - ლა, არც მი - ი - ღო ქრთა-მად ფა - რა, ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა
a - di - la, arts mi - i - gho qrta-mad pa - ra, a - di - la - vo va ha ha

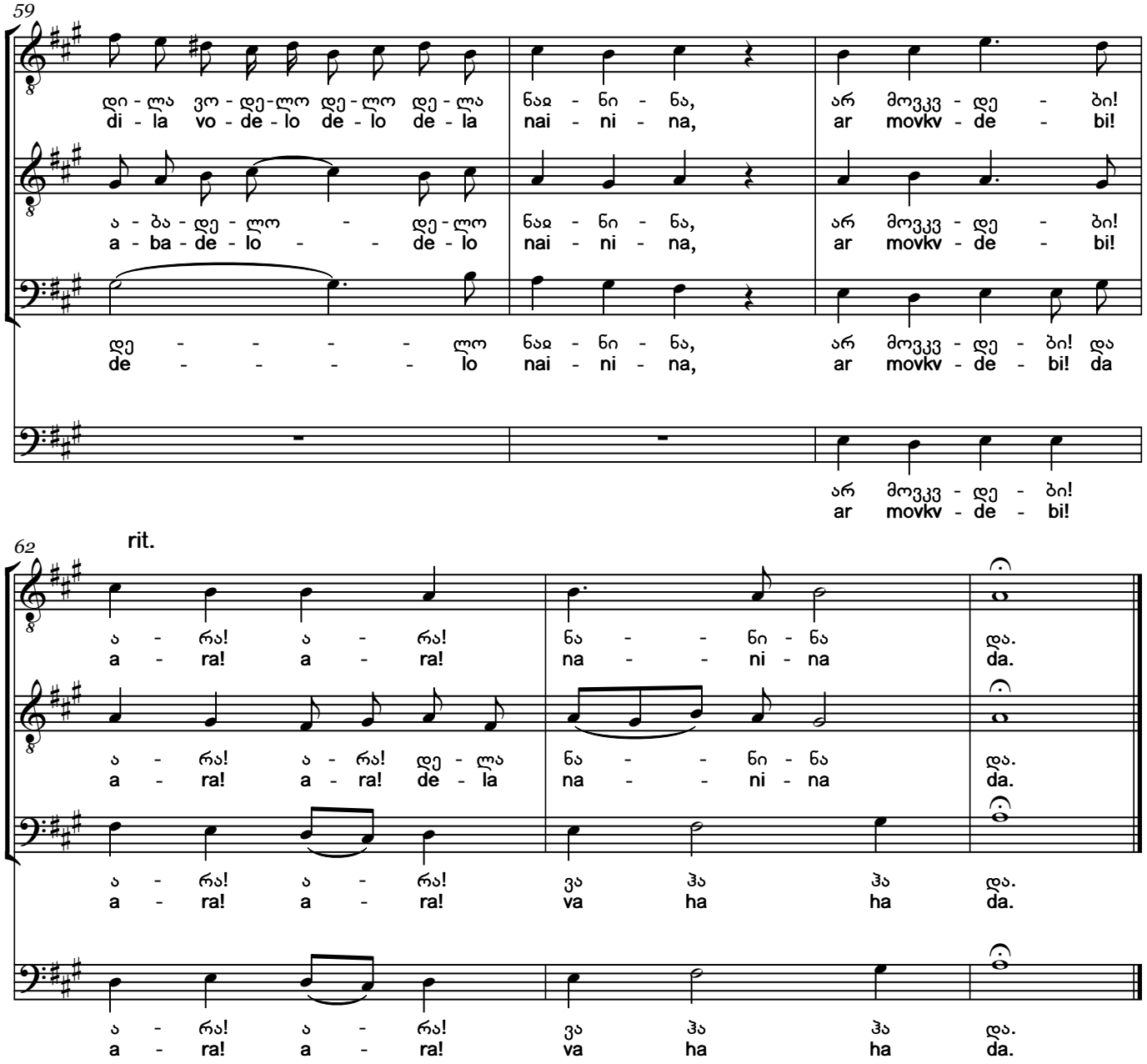

32
და. ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
da. t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
და. ო - - - დე - ლო დე - - - ლა - ვო
da. o - - - de - lo de - - - la - vo
და. დე - - ლა - და - ვო ა - - ბა - დე - ლა
da. de - - la - da - vo a - - ba - de - la
ვა ჰო - ვო ჰე
va ho - vo he
35
რიმ ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო ნაჲ - ნი ნა, ერ - თი ჩე - მი
rim t'i - na - no t'i - na - no nai - ni na, er - ti che - mi
ა - ბა - დე - ლო ო - დი - ლა - ვუ ნაჲ - ნი ნა, ერ - თი ჩე - მი
a - ba - de - lo o - di - la - vu nai - ni na, er - ti che - mi
ა - ბა - დე - ლო დი - ლო დე - ლო დე - ლა - ვო და, ერ - თი ჩე - მი
a - ba - de - lo di - lo de - lo de - la - vo da, er - ti che - mi
38
საყ - ვა - რე - ლი, დე - ლო ო - დე - ლა და და.
saq' - va - re - li, de - lo o - de - la da da.
საყ - ვა - რე - ლი, ნა - ნი - ნა და.
saq' - va - re - li, na - ni - na da.
საყ - ვა - რე - ლი, ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
saq' - va - re - li, a - di - la va ha ha da.
ვა ჰო - ვო
va ho - vo


41
ვო - დე-ლო ვო-დე-ლა
vo - de - lo vo - de - la
ვო - დე-ლო ვო-დე-ლა
vo - de - lo vo - de - la
ო-დი-ლო-ვო დე-ლა და
o - di - lo - vo de - la da
ო - - დე-ლო
o - - de - lo
დე - - ლა-ვო
de - - la - vo
ა - ბა-დე-ლო ვო-დე-ლა
a - ba - de - lo vo - de - la
ა - - ბა-დე-ლო
a - - ba - de - lo
ა - - ბა-დე-ლო
a - - ba - de - lo
დე - - - ლო
de - - - lo
ჰე
he


44
ნაჲ - ნი - ნა,
nai - ni - na,
ამ ქვე - ყა - ნას
am qve - q'a - nas
მრჩე - ბა, მა - რა,
mrche - ba, ma - ra,
ნაჲ - ნი - ნა,
nai - ni - na,
ამ ქვე - ყა - ნას
am qve - q'a - nas
მრჩე - ბა, მა - რა,
mrche - ba, ma - ra,
ნაი - ნი - ნა,
nai - ni - na,
ამ ქვე - ყა - ნას
am qve - q'a - nas
მრჩე-ბა, მა - რა, ა - დი - ლა - ვო
mrche-ba, ma - ra, a - di - la - vo


47
ა-დი-ლა-ვუ და
a - di - la - vu da
და.
da.
ნა - ნი-ნავ
na - ni-nav
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
ნა - ნი-ნა
na - ni-na
და.
da.
ო - - დე - ლო
o - - de - lo
დე - - ლა-ვო
de - - la - vo
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
დე - ლა-და - ვო
de - la-da - vo
ვა ჰე - ვო-დე-ლა
va he - vo-de-la
ვა ჰო - ვო ჰე
va ho - vo he


51
ა - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ნაჲ - ნი - ნა, ად - რი - ა - ნად
a - ru - di - la a - di - la - vo nai - ni - na, ad - ri - a - nad
ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, ად - რი - ა - ნად
a - ba - de - lo vo - de - la nai - ni - na, ad - ri - a - nad
ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო დე - ლა - ვო და, ად - რი - ა - ნად
a - ba - de - lo di - lo - de - lo de - la - vo da, ad - ri - a - nad
54
გე - ახ - ლე - ბი, დე - ლო ო - დე - ლა და და.
ge - akh - le - bi, de - lo o - de - la da da.
გე - ახ - ლე - ბი, ა - დი - ლა - ვუ და და.
ge - akh - le - bi, a - di - la - vu da da.
გე - ახ - ლე - ბი, ა - დი - ლო ა - დი - ლა და.
ge - akh - le - bi, a - di - lo a - di - la da.
ვა ჰო - ვო
va ho - vo
57
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რიმ ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri rim t'i - na - no t'i - na - no
ო - - - - დე - ლო დე - - - - ლა - ვო
o - - - - de - lo de - - - - la - vo
დე - - - ლა - და - ვო ა - - - ბა - დე - ლო
de - - - la - da - vo a - - - ba - de - lo
ჰე
he



mival guriashi, mara,
sulma ts'in-ts'in geip'ara.
mivdie da ar dabrunda,
arts miigho krtamad para.

erti chemi saqvareli
am kveqanas rcheba, mara,
adrianad geakhlebi,
ar movk'vdebi! ara! ara!

I am going to Guria,
But my soul slipped stealthily ahead,
I pursued it,
But it did not return – it couldn't even be bribed.

My beloved you remain here,
But I shall return soon – I shall not die, no, no!

17. ლატარიის სიმღერა
Latariis Simghera

სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – რამინ მიქაბერიძე, მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
გადაძახილი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1966

Table song. Perforemed by:
I voice - Ramin Mikaberidze, II voice - Garsevan Sikharulidze,
Bass - Otar Berdzenishvili.
Refrain - Vladimer Berdzenishvili.
1966

Moderato ♩=110

ა - დი-ლაი ვო - დე-ლა ნა - ნი-ნავ დე - ლო ო - დი-ლო-ვო ვო-დე-ლო-ვო ნაი - ნი - ნა,
a - di - lai vo - de - la na - ni - nav de - lo o - di - lo - vo vo - de - lo - vo nai - ni - na,

დე - ლო და დე ო - დე-ლო ნა - ნი - ნა,
de - lo da de o - de - lo na - ni - na,

დე - ლა ა - დი-ლა ნა - ნი - ნა,
de - la a - di - la na - ni - na,

5

ო - დეს ტურ - ფა ში - ე - ყა - როს, და.
o - des t'ur - pa shi - e - qa - ros, da.

ო - დეს ტურ - ფა ში - ე - ყა - როს, და.
o - des t'ur - pa shi - e - qa - ros, da.

ო - დეს ტურ - ფა ში - ე - ყა - როს, და.
o - des t'ur - pa shi - e - qa - ros, da.

ვა - რუ-დი-ლავ
va - ru - di - lav

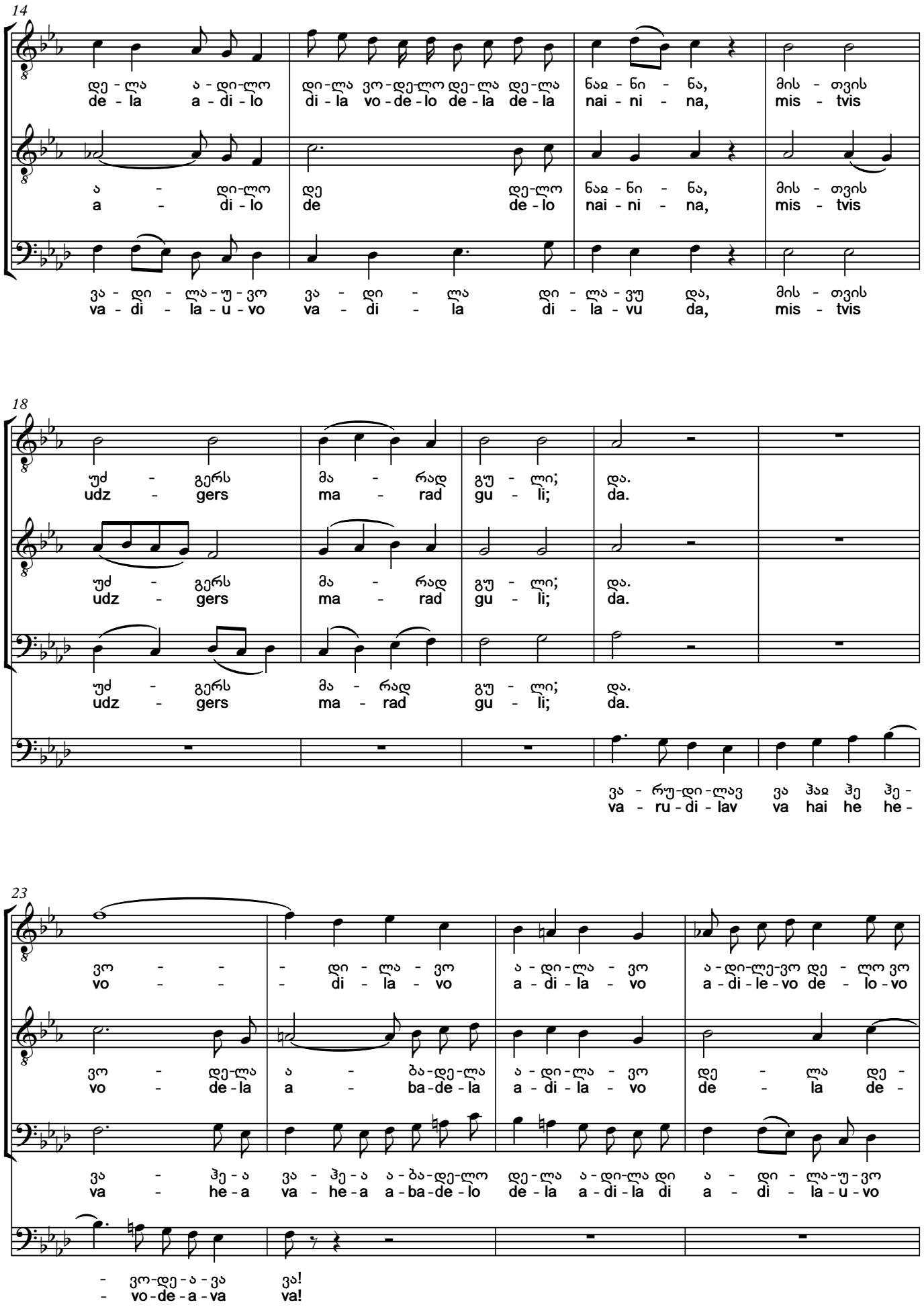
10

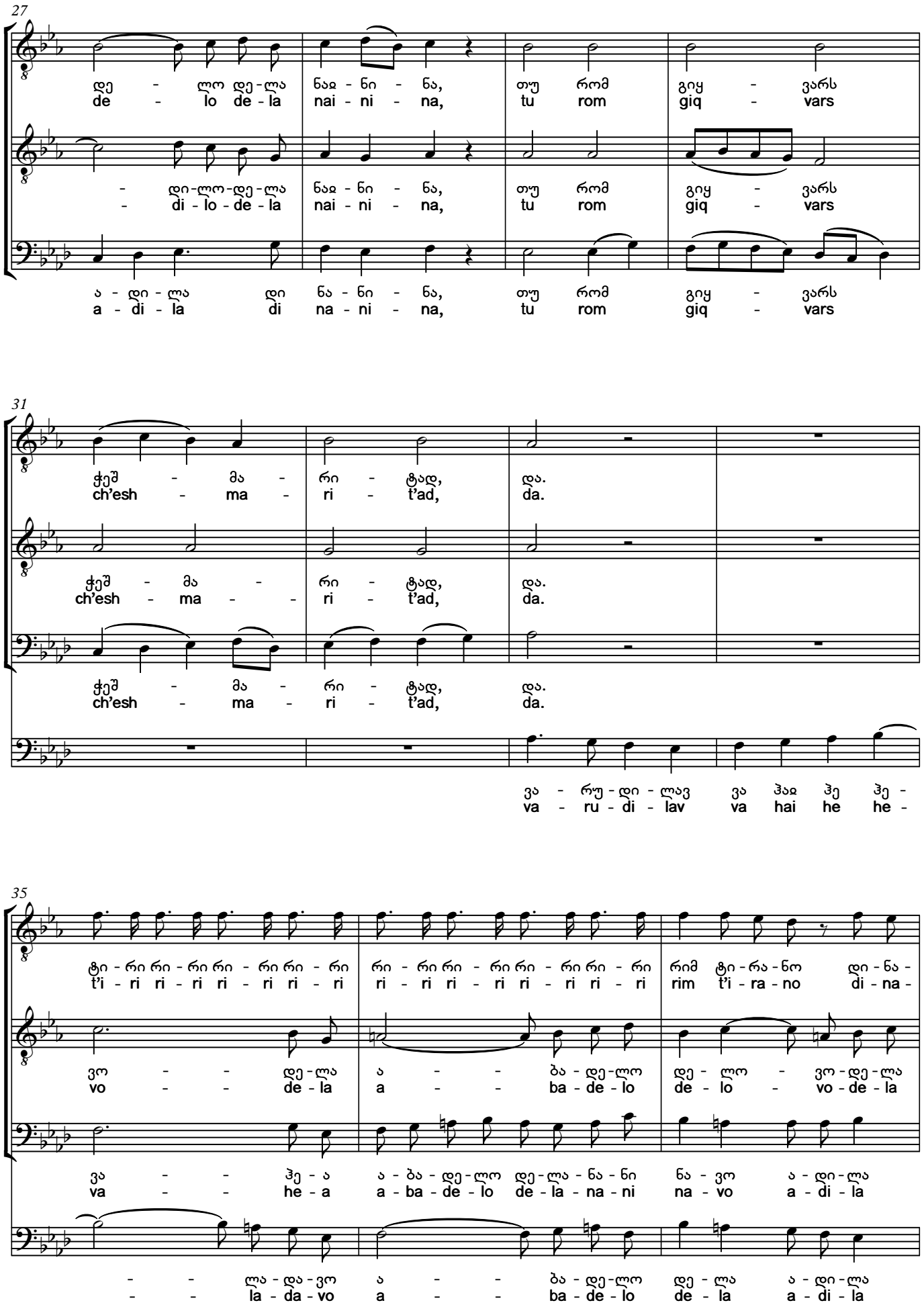
ვო - დე-ლი - ა ვო - დი-ლო-ვო დე - ლო დე - ლო
vo - de - li - a vo - di - lo - vo de - lo de - lo

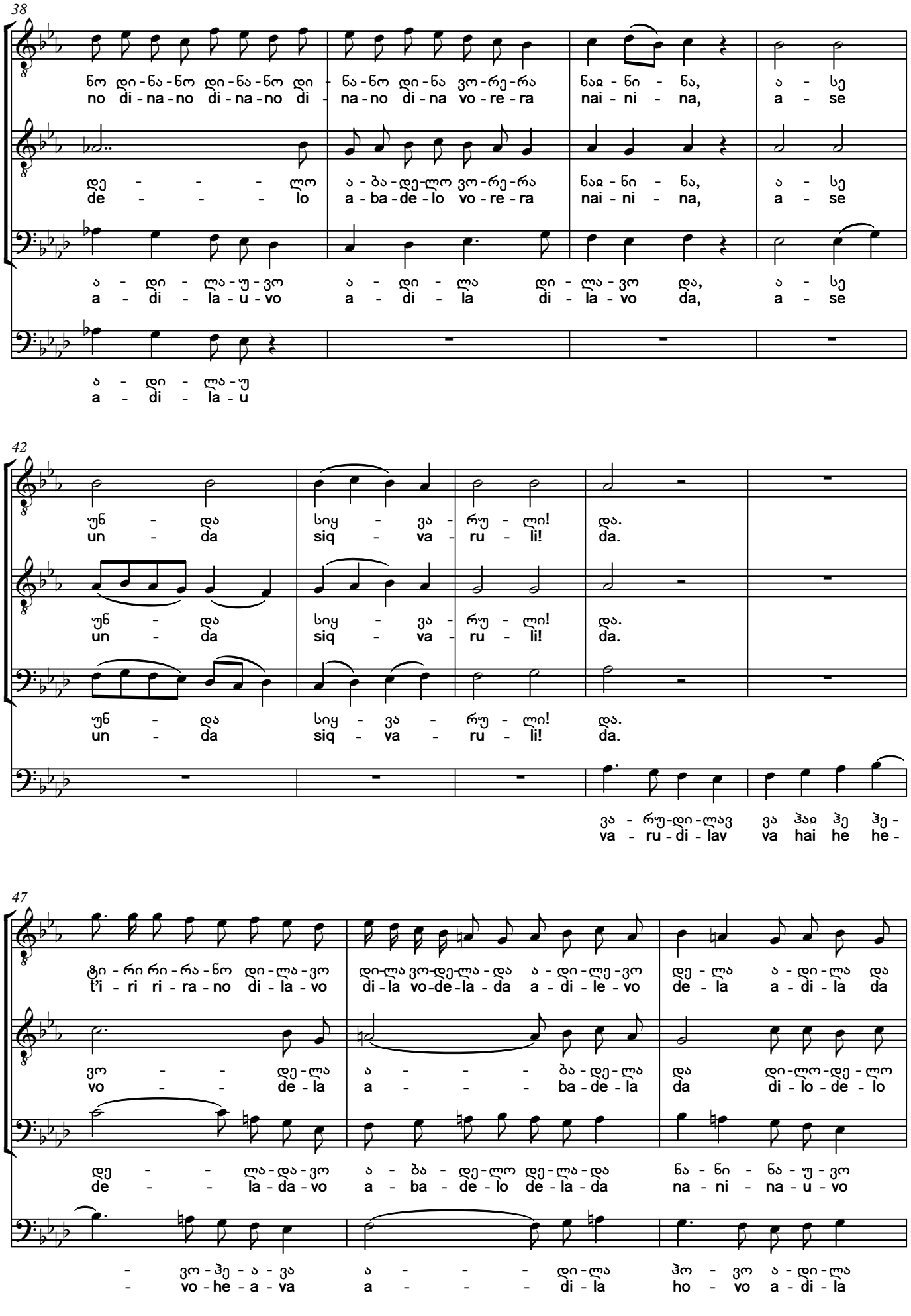
ვო დე - ლა-და
vo de - la - da

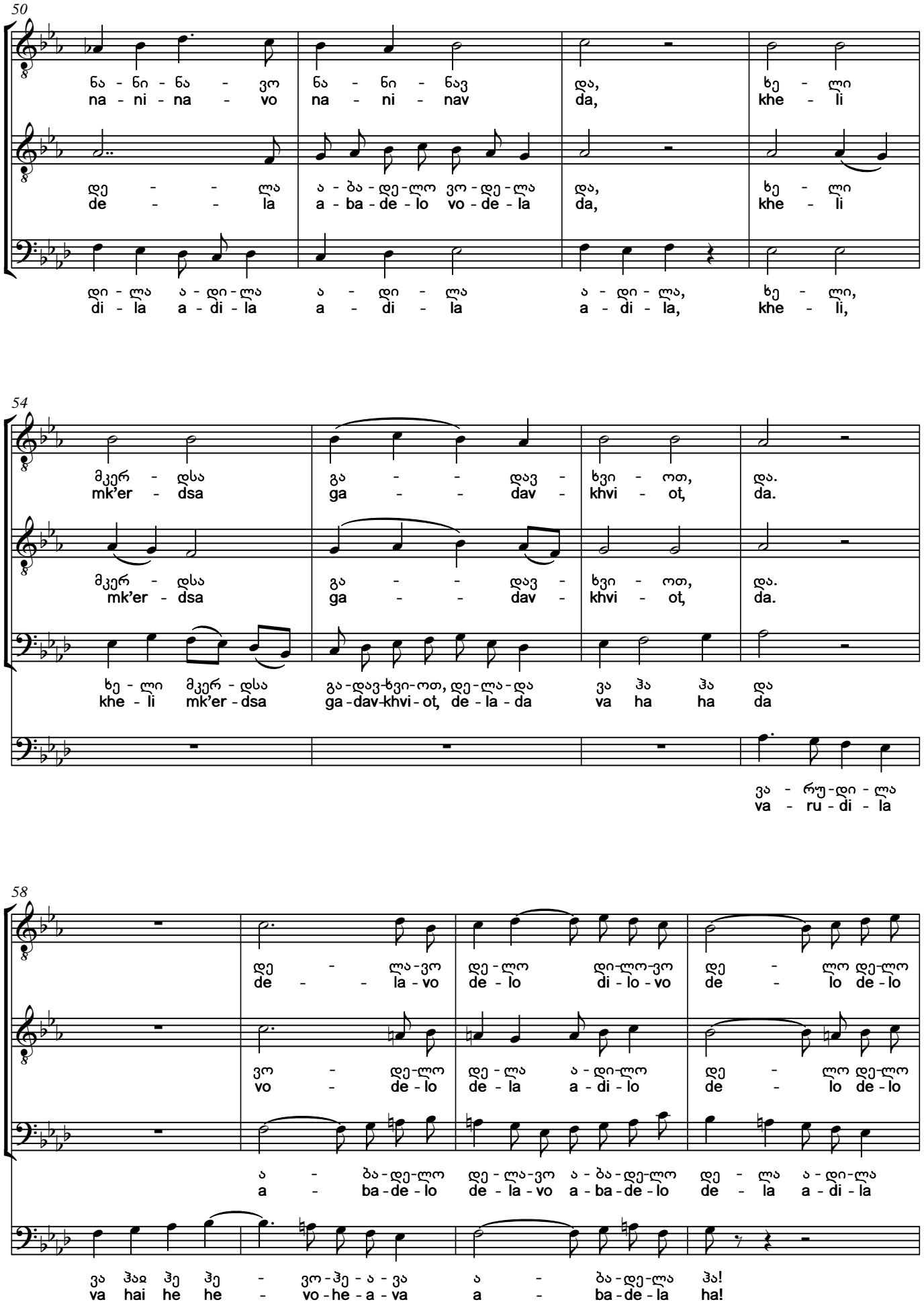
ვა - - ჰე - ა ვა - ჰაჲ - ჰე დე - ლა- და - ვო
va - - he - a va - hai - he de - la - da - vo

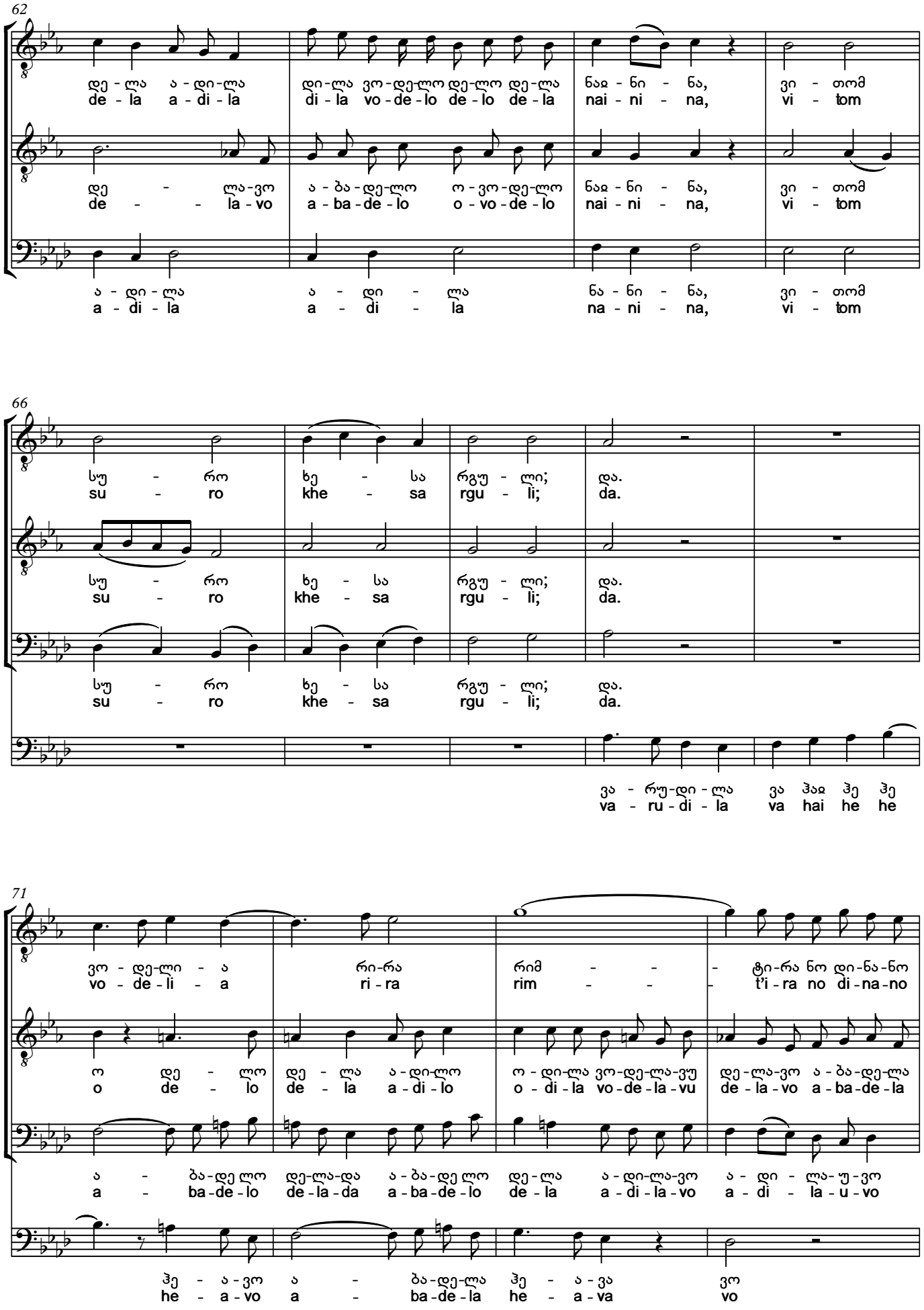
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე - ლა ვა - დი - ლა ჰა!
va hai - he - he - la va - di - la ha!

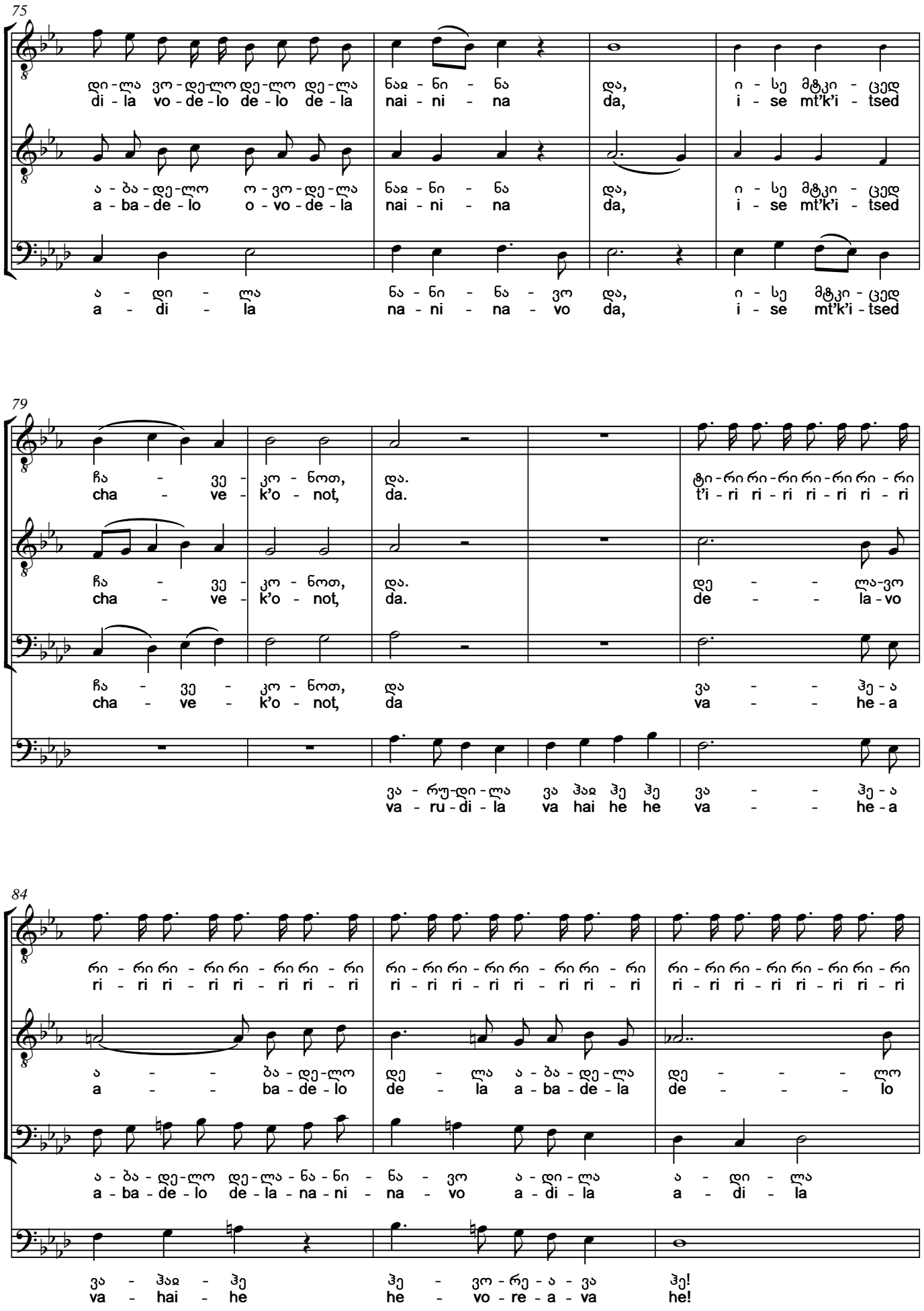

14
დე - ლა ა - დი - ლო დი - ლა ვო - დე - ლო დე - ლა დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, მის - თვის
de - la a - di - lo di - la vo - de - lo de - la de - la nai - ni - na, mis - tvis
ა - დი - ლო დე დე - ლო ნაჲ - ნი - ნა, მის - თვის
a - di - lo de de - lo nai - ni - na, mis - tvis
ვა - დი - ლა - უ - ვო ვა - დი - ლა დი - ლა - ვუ და, მის - თვის
va - di - la - u - vo va - di - la di - la - vu da, mis - tvis
18
უძ - გერს მა - რად გუ - ლი; და.
udz - gers ma - rad gu - li; da.
უძ - გერს მა - რად გუ - ლი; და.
udz - gers ma - rad gu - li; da.
უძ - გერს მა - რად გუ - ლი; და.
udz - gers ma - rad gu - li; da.
ვა - რუ - დი - ლავ ვა ჰაჲ ჰე ჰე -
va - ru - di - lav va hai he he -
23
ვო - - - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლე - ვო დე - ლო ვო
vo - - - di - la - vo a - di - la - vo a - di - le - vo de - lo - vo
ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - ვო დე - ლა დე -
vo - de - la a - ba - de - la a - di - la - vo de - la de -
ვა - ჰე - ა ვა - ჰე - ა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა დი ა - დი - ლა - უ - ვო
va - he - a va - he - a a - ba - de - lo de - la a - di - la di a - di - la - u - vo
- ვო - დე - ა - ვა ვა!
- vo - de - a - va va!

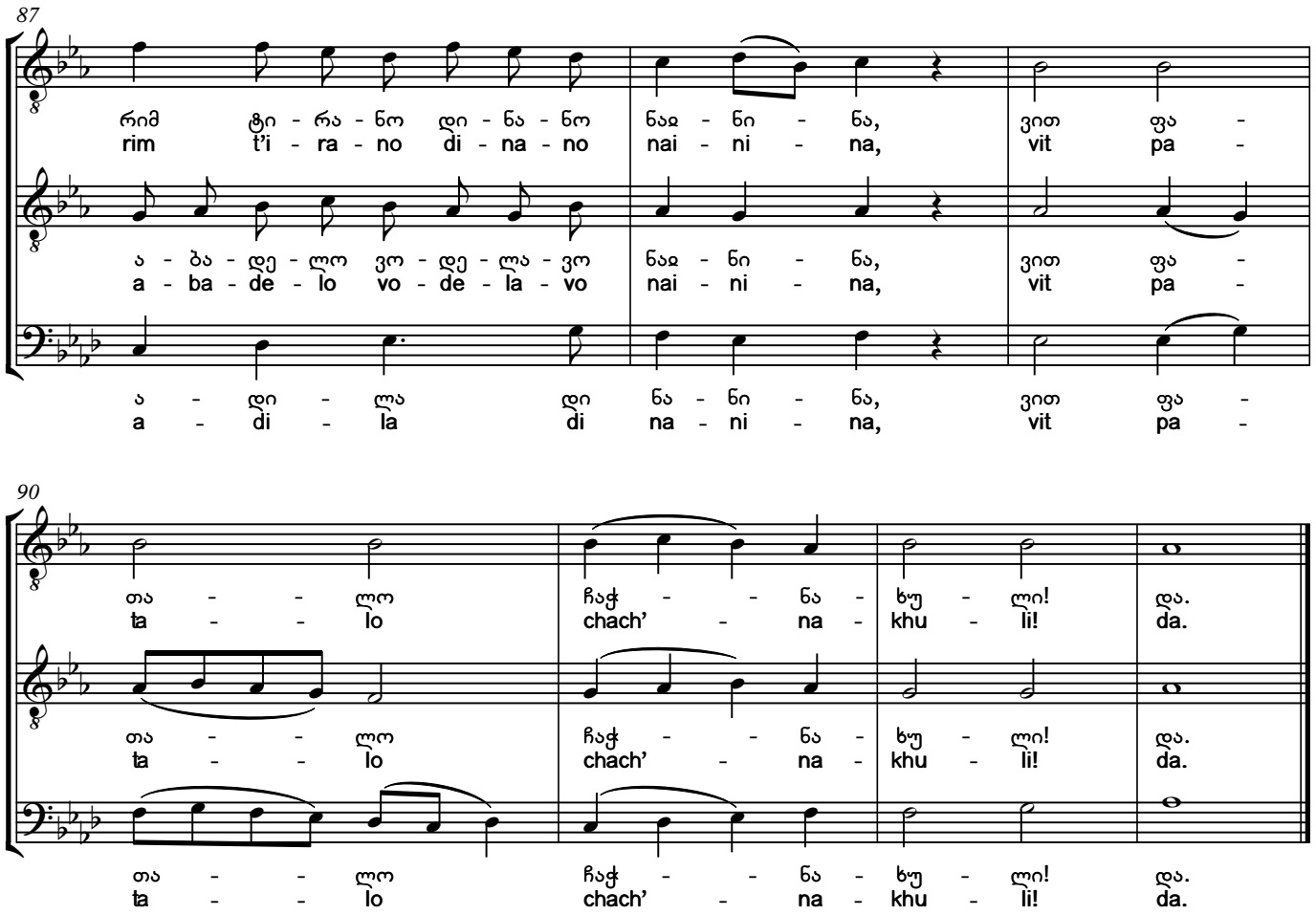

27
დე - ლო დე-ლა ნაჲ - ნი - ნა, თუ რომ გიყ - ვარს
de - lo de-la nai - ni - na, tu rom giq - vars
- დი-ლო-დე-ლა ნაჲ - ნი - ნა, თუ რომ გიყ - ვარს
- di - lo - de - la nai - ni - na, tu rom giq - vars
ა - დი - ლა დი ნა - ნი - ნა, თუ რომ გიყ - ვარს
a - di - la di na - ni - na, tu rom giq - vars
31
ჭეშ - მა - რი - ტად, და.
ch'esh - ma - ri - t'ad, da.
ჭეშ - მა - რი - ტად, და.
ch'esh - ma - - ri - t'ad, da.
ჭეშ - მა - რი - ტად, და.
ch'esh - ma - ri - t'ad, da.
ვა - რუ - დი - ლავ ვა ჰაჲ ჰე ჰე -
va - ru - di - lav va hai he he -
35
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რიმ ტი - რა - ნო დი - ნა -
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri rim t'i - ra - no di - na -
ვო - - დე-ლა ა - - ბა - დე-ლო დე - ლო - ვო - დე - ლა
vo - - de - la a - - ba - de - lo de - lo - vo - de - la
ვა - - ჰე - ა ა - ბა - დე-ლო დე-ლა - ნა - ნი ნა - ვო ა - დი - ლა
va - - he - a a - ba - de - lo de - la - na - ni na - vo a - di - la
- - ლა - და - ვო ა - - ბა - დე-ლო დე - ლა ა - დი - ლა
- - la - da - vo a - - ba - de - lo de - la a - di - la


38
ნო დი-ნა-ნო დი-ნა-ნო დი - ნა-ნო დი-ნა ვო-რე-რა ნაჲ - ნი - ნა, ა - სე
no di-na-no di-na-no di - na-no di-na vo-re-ra nai - ni - na, a - se
დე - - - - ლო ა - ბა-დე-ლო ვო-რე-რა ნაჲ - ნი - ნა, ა - სე
de - - - - lo a-ba-de-lo vo-re-ra nai - ni - na, a - se
ა - დი - ლა-ჟ-ვო ა - დი - ლა დი - ლა - ვო და, ა - სე
a - di - la - u - vo a - di - la di - la - vo da, a - se
ა - დი - ლა-ჟ
a - di - la - u
42
უნ - და სიყ - ვა - რუ - ლი! და.
un - da siq - va - ru - li! da.
უნ - და სიყ - ვა - რუ - ლი! და.
un - da siq - va - ru - li! da.
უნ - და სიყ - ვა - რუ - ლი! და.
un - da siq - va - ru - li! da.
ვა - რუ-დი-ლავ ვა ჰაჲ ჰე ჰე -
va - ru - di - lav va hai he he -
47
ტი - რი რი - რა - ნო დი - ლა - ვო დი-ლა ვო-დე-ლა - და ა - დი - ლე - ვო დე - ლა ა - დი - ლა და
t'i - ri ri - ra - no di - la - vo di - la vo-de-la - da a - di - le - vo de - la a - di - la da
ვო - - დე - ლა ა - - - ბა - დე - ლა და დი - ლო - დე - ლო
vo - - de - la a - - - ba - de - la da di - lo - de - lo
დე - - ლა - და - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - და ნა - ნი - ნა - ჟ - ვო
de - - la - da - vo a - ba - de - lo de - la - da na - ni - na - u - vo
- ვო - ჰე - ა - ვა ა - - - დი - ლა ჰო - ვო ა - დი - ლა
- vo - he - a - va a - - - di - la ho - vo a - di - la


50
ნა - ნი - ნა - ვო ნა - ნი - ნავ და, ხე - ლი
na - ni - na - vo na - ni - nav da, khe - li
დე - - ლა ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა და, ხე - ლი
de - - la a - ba - de - lo vo - de - la da, khe - li
დი - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა, ხე - ლი,
di - la a - di - la a - di - la a - di - la, khe - li,
54
მკერ - დსა გა - - დავ - ხვი - ოთ, და.
mk'er - dsa ga - - dav - khvi - ot, da.
მკერ - დსა გა - - დავ - ხვი - ოთ, და.
mk'er - dsa ga - - dav - khvi - ot, da.
ხე - ლი მკერ - დსა გა-დავ-ხვი-ოთ, დე-ლა-და ვა ჰა ჰა და
khe - li mk'er - dsa ga-dav-khvi-ot, de-la-da va ha ha da
ვა - რუ-დი - ლა
va - ru-di - la
58
დე - ლა-ვო დე-ლო დი-ლო-ვო დე - ლო დე-ლო
de - - la-vo de-lo di-lo-vo de - lo de-lo
ვო - დე-ლო დე-ლა ა-დი-ლო დე - ლო დე-ლო
vo - de-lo de-la a-di-lo de - lo de-lo
ა - ბა-დე-ლო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლო დე - ლა ა-დი-ლა
a - ba-de-lo de-la-vo a-ba-de-lo de - la a-di-la
ვა ჰაჲ ჰე ჰე - ვო-ჰე-ა-ვა ა - ბა-დე-ლა ჰა!
va hai he he - vo-he-a-va a - ba-de-la ha!


62
დე - ლა ა - დი - ლა დი - ლა ვო - დე - ლო დე - ლო დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, ვი - თომ
de - la a - di - la di - la vo - de - lo de - lo de - la nai - ni - na, vi - tom
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო ო - ვო - დე - ლო ნაჲ - ნი - ნა, ვი - თომ
de - la - vo a - ba - de - lo o - vo - de - lo nai - ni - na, vi - tom
ა - დი - ლა ა - დი - ლა ნა - ნი - ნა, ვი - თომ
a - di - la a - di - la na - ni - na, vi - tom
66
სუ - რო ხე - სა რგუ - ლი; და.
su - ro khe - sa rgu - li; da.
სუ - რო ხე - სა რგუ - ლი; და.
su - ro khe - sa rgu - li; da.
სუ - რო ხე - სა რგუ - ლი; და.
su - ro khe - sa rgu - li; da.
ვა - რუ - დი - ლა ვა ჰაჲ ჰე ჰე
va - ru - di - la va hai he he
71
ვო - დე - ლი - ა რი - რა რიმ - - - ტი - რა ნო დი - ნა - ნო
vo - de - li - a ri - ra rim - - - t'i - ra no di - na - no
ო დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლო ო - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვუ დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა
o de - lo de - la a - di - lo o - di - la vo - de - la - vu de - la - vo a - ba - de - la
ა - ბა - დე ლო დე - ლა - და ა - ბა - დე ლო დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა - უ - ვო
a - ba - de - lo de - la - da a - ba - de - lo de - la a - di - la - vo a - di - la - u - vo
ჰე - ა - ვო ა - ბა - დე - ლა ჰე - ა - ვა ვო
he - a - vo a - ba - de - la he - a - va vo


75
დი-ლა ვო-დე-ლო დე-ლო დე-ლა ნაჲ-ნი-ნა და, ი-სე მტკი-ცედ
di-la vo-de-lo de-lo de-la nai-ni-na da, i-se mt'k'i-tsed
ა-ბა-დე-ლო ო-ვო-დე-ლა ნაჲ-ნი-ნა და, ი-სე მტკი-ცედ
a-ba-de-lo o-vo-de-la nai-ni-na da, i-se mt'k'i-tsed
ა-დი-ლა ნა-ნი-ნა-ვო და, ი-სე მტკი-ცედ
a-di-la na-ni-na-vo da, i-se mt'k'i-tsed
79
ჩა-ვე-კო-ნოთ, და. ტი-რი რი-რი რი-რი რი-რი
cha-ve-k'o-not, da. t'i-ri ri-ri ri-ri ri-ri
ჩა-ვე-კო-ნოთ, და. დე-ლა-ვო
cha-ve-k'o-not, da. de-la-vo
ჩა-ვე-კო-ნოთ, და ვა-ჰე-ა
cha-ve-k'o-not, da va-he-a
ვა-რუ-დი-ლა ვა ჰაჲ ჰე ჰე ვა-ჰე-ა
va-ru-di-la va hai he he va-he-a
84
რი-რი რი-რი რი-რი რი-რი რი-რი რი-რი რი-რი რი-რი
ri-ri ri-ri ri-ri ri-ri ri-ri ri-ri ri-ri ri-ri
ა-ბა-დე-ლო დე-ლა ა-ბა-დე-ლა დე-ლო
a-ba-de-lo de-la a-ba-de-la de-lo
ა-ბა-დე-ლო დე-ლა-ნა-ნი-ნა-ვო ა-დი-ლა ა-დი-ლა
a-ba-de-lo de-la-na-ni-na-vo a-di-la a-di-la
ვა-ჰაჲ-ჰე ჰე-ვო-რე-ა-ვა ჰე!
va-hai-he he-vo-re-a-va he!



odes t'urpa shieqaros,
mistvis udzgers marad guli.
tu rom giqvars ch'eshmarit'ad,
ase unda da siqvaruli!

kheli mk'erdsa gadavkhviot,
vitom suro khesa rguli.
ise mt'k'itsed chavek'onot,
vit patalo chach'nakhuli!

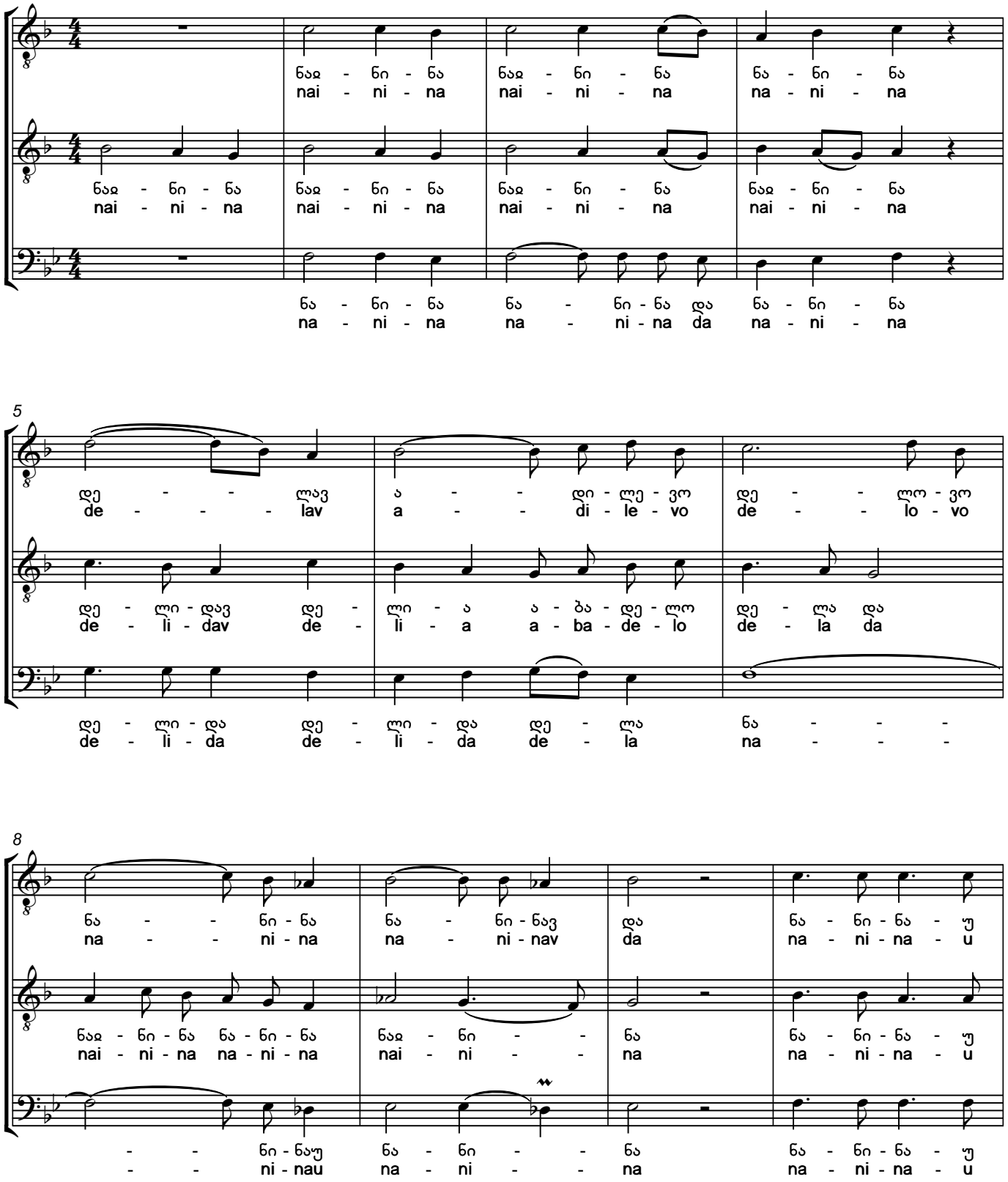
When you fall in love your heart starts to beat with love,
If you love sincerely, that's the way one should love.
Let us intertwine hands like ivy on a tree and embrace each other tightly.

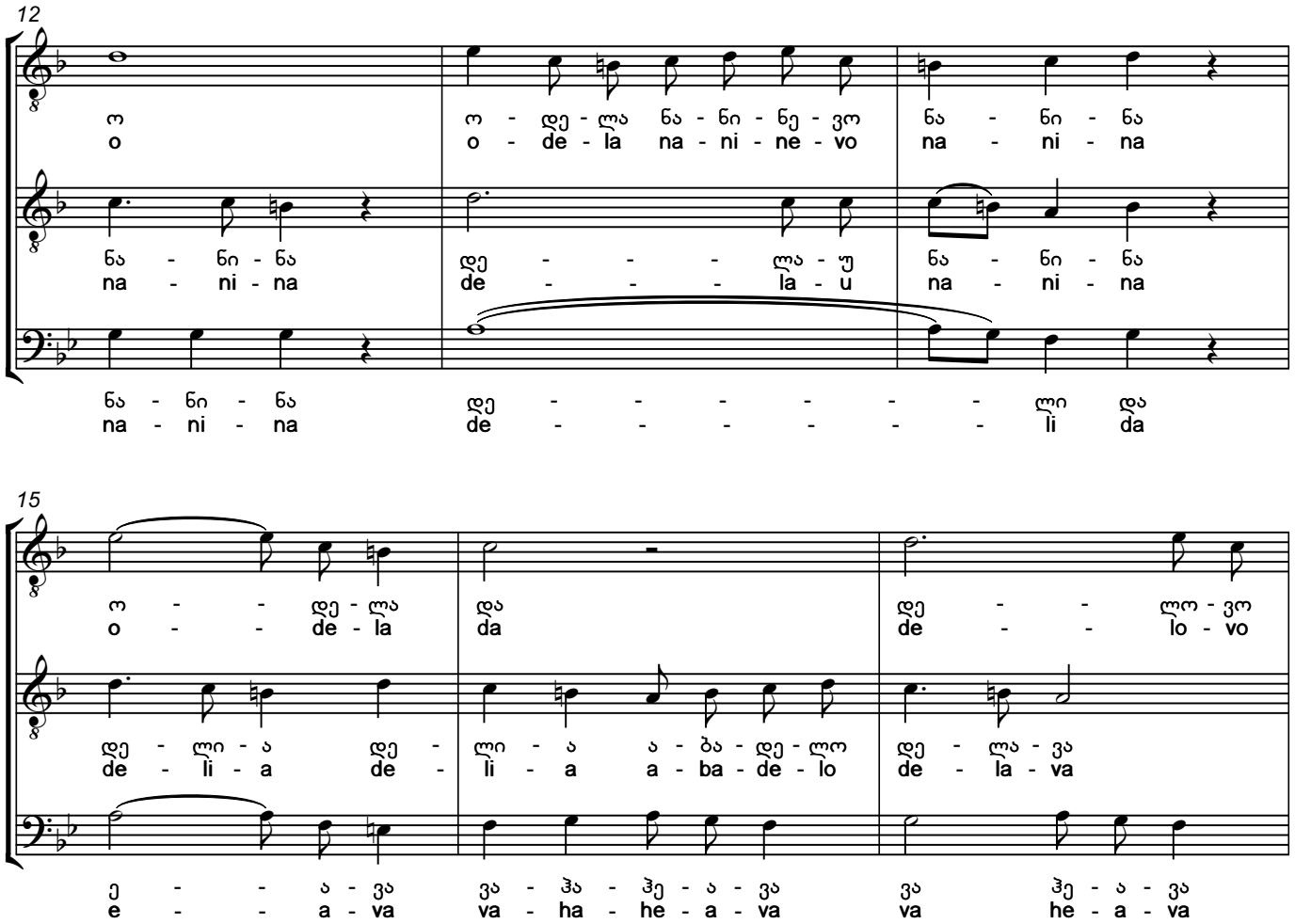
18. ნანინა
Nanina

სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – მიხეილ კოროშინაძე,
მოძახილი (I ხმა) – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.

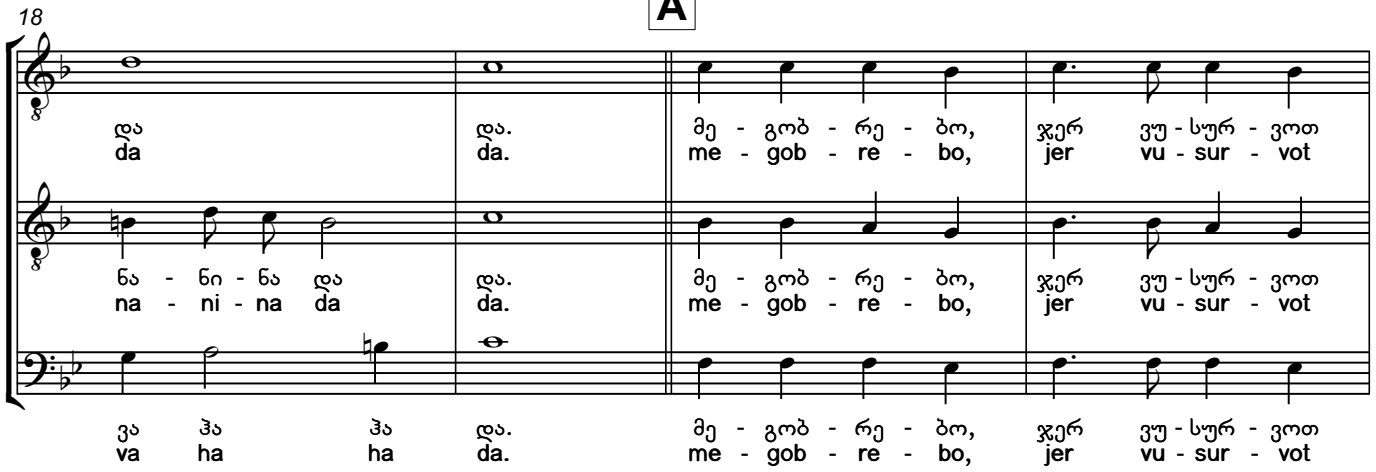
Table song. Perforemed by:
I voice – Garsevan Sikharulidze,
II voice – Mikheil Koroshinadze,
Bass – Otar Berdzenishvili.

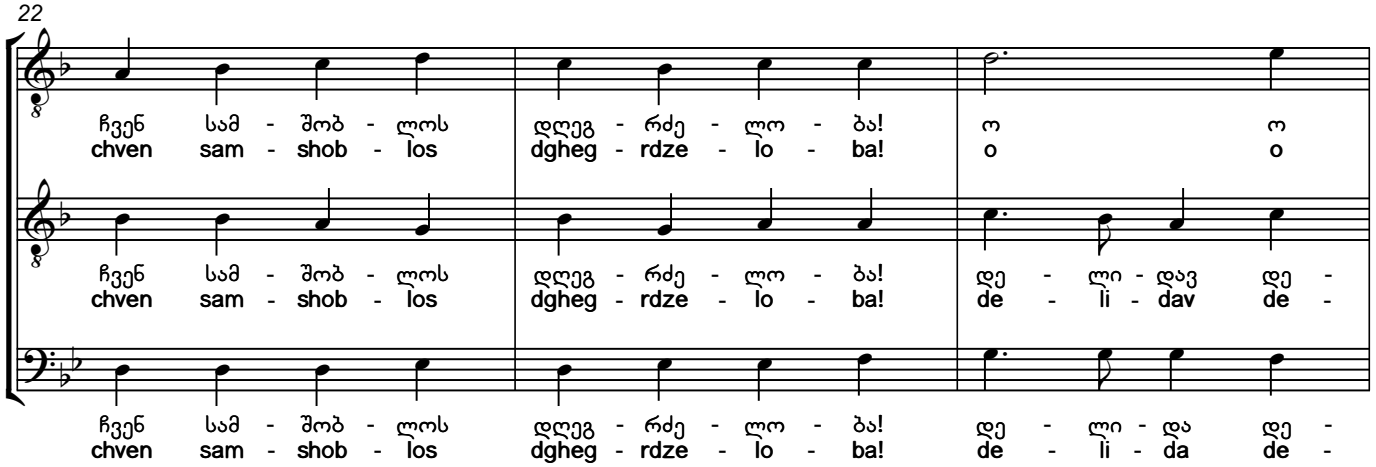
Allegro moderato ♩=120

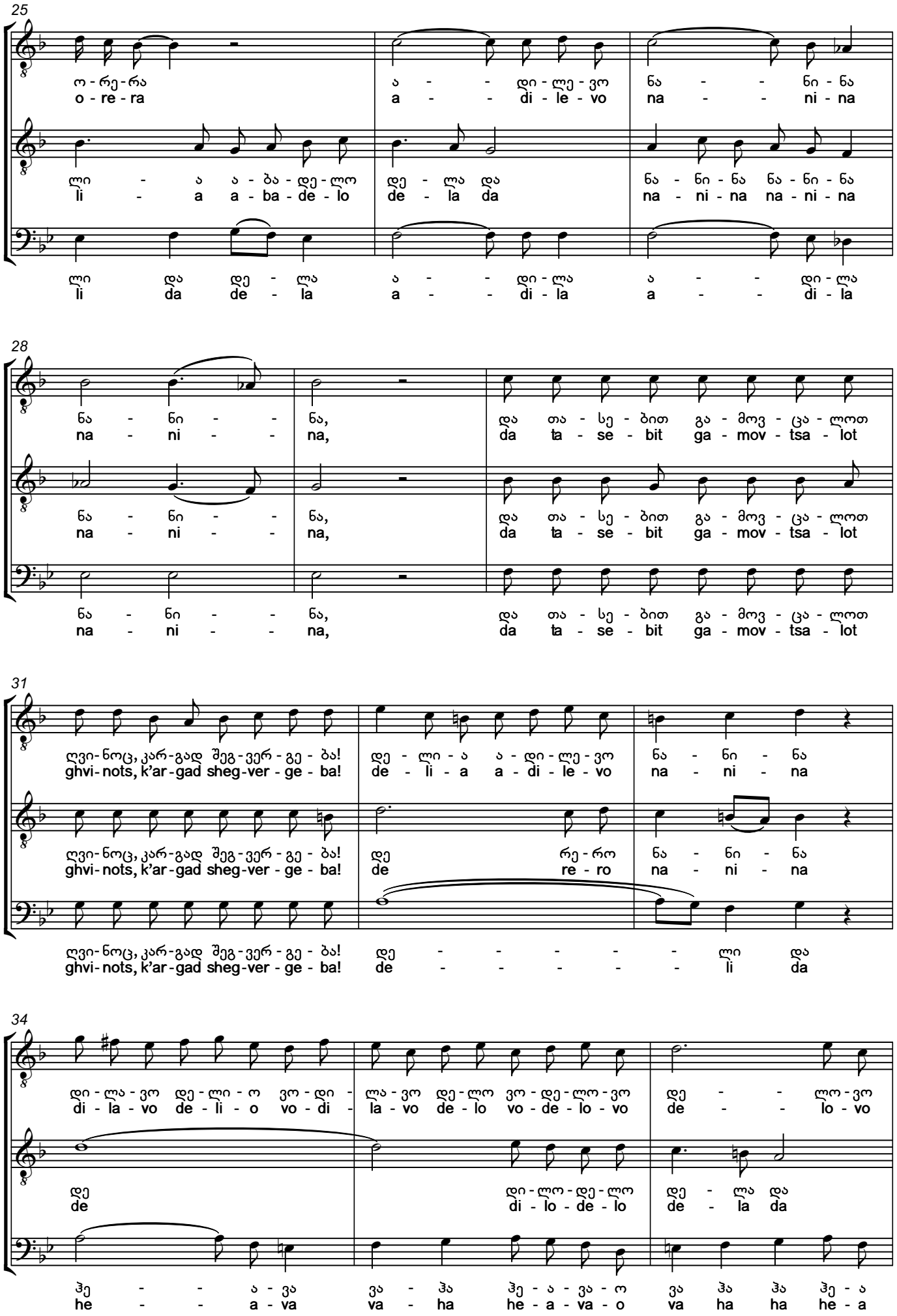


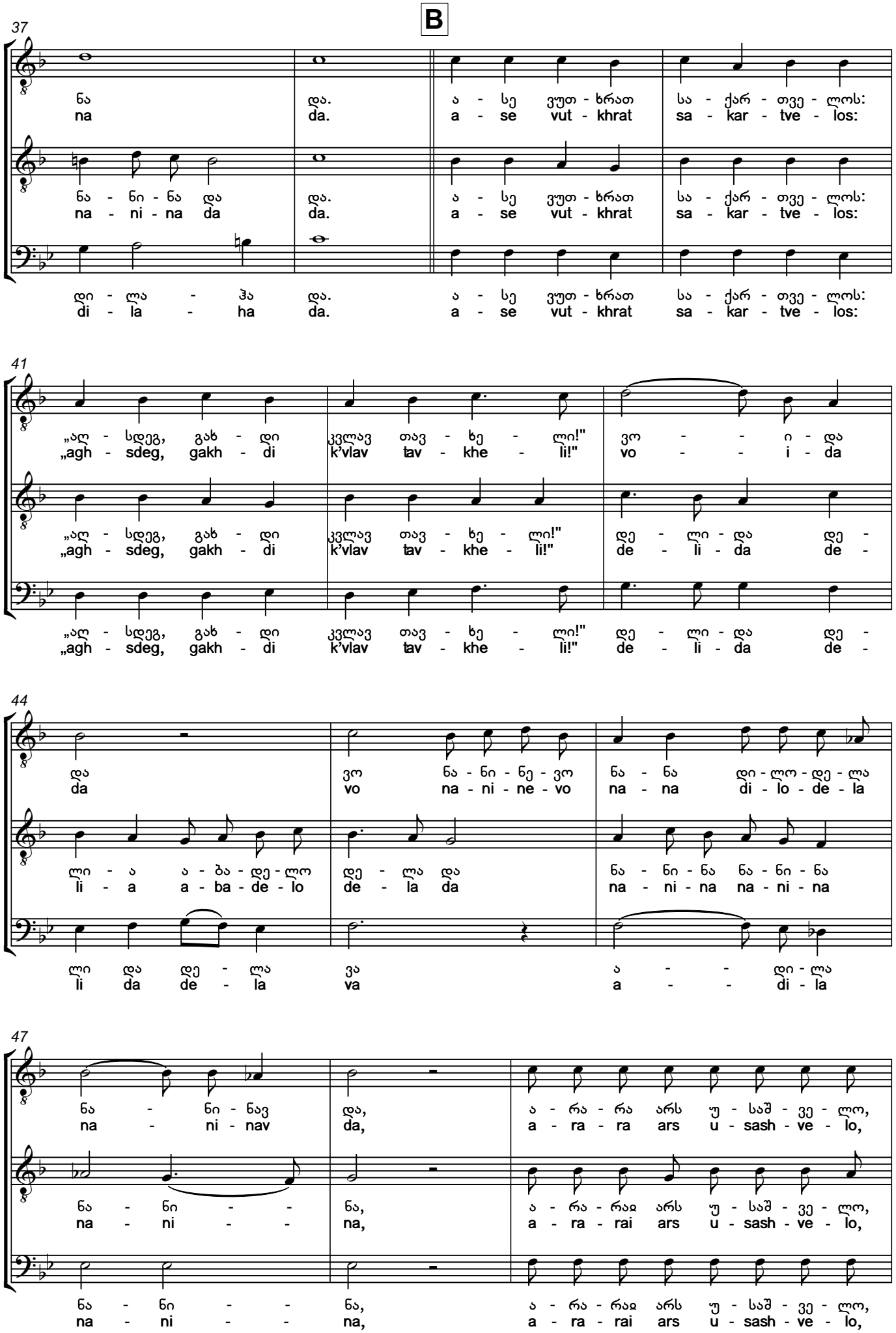

12
ო ო - დე - ლა ნა - ნი - ნე - ვო ნა - ნი - ნა
o o - de - la na - ni - ne - vo na - ni - na
ნა - ნი - ნა დე - - - ლა - უ ნა - ნი - ნა
na - ni - na de - - - la - u na - ni - na
ნა - ნი - ნა დე - - - - - - ლი და
na - ni - na de - - - - - - li da
15
ო - - დე - ლა და დე - - ლო - ვო
o - - de - la da de - - lo - vo
დე - ლი - ა დე - ლი - ა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვა
de - li - a de - li - a a - ba - de - lo de - la - va
ე - - ა - ვა ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა ვა ჰე - ა - ვა
e - - a - va va - ha - he - a - va va he - a - va

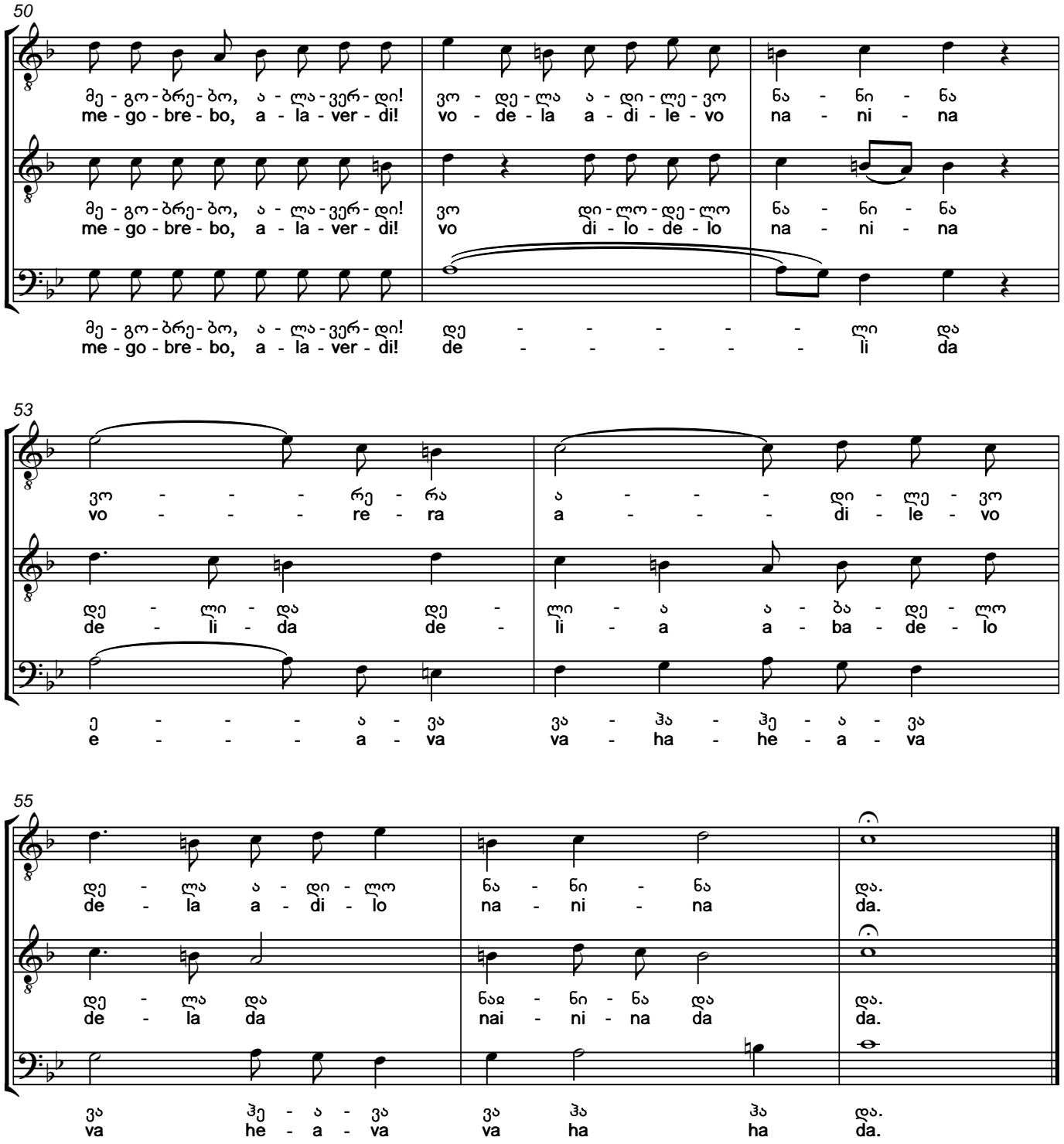
A


18
და და. მე - გობ - რე - ბო, ჯერ ვუ - სურ - ვოთ
da da. me - gob - re - bo, jer vu - sur - vot
ნა - ნი - ნა და და. მე - გობ - რე - ბო, ჯერ ვუ - სურ - ვოთ
na - ni - na da da. me - gob - re - bo, jer vu - sur - vot
ვა ჰა ჰა და. მე - გობ - რე - ბო, ჯერ ვუ - სურ - ვოთ
va ha ha da. me - gob - re - bo, jer vu - sur - vot


22
ჩვენ სამ - შობ - ლოს დღეგ - რძე - ლო - ბა! ო ო
chven sam - shob - los dgheg - rdze - lo - ba! o o
ჩვენ სამ - შობ - ლოს დღეგ - რძე - ლო - ბა! დე - ლი - დავ დე -
chven sam - shob - los dgheg - rdze - lo - ba! de - li - dav de -
ჩვენ სამ - შობ - ლოს დღეგ - რძე - ლო - ბა! დე - ლი - და დე -
chven sam - shob - los dgheg - rdze - lo - ba! de - li - da de -


25
ო - რე - რა ა - - - დი - ლე - ვო ნა - - - ნი - ნა
o - re - ra a - - - di - le - vo na - - - ni - na
ლი - ა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა და ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა
li - a a - ba - de - lo de - la da na - ni - na na - ni - na
ლი და დე - ლა ა - - - დი - ლა ა - - - დი - ლა
li da de - la a - - - di - la a - - - di - la
28
ნა - ნი - - - ნა, და თა - სე - ბით გა - მოვ - ცა - ლოთ
na - ni - - - na, da ta - se - bit ga - mov - tsa - lot
ნა - ნი - - - ნა, და თა - სე - ბით გა - მოვ - ცა - ლოთ
na - ni - - - na, da ta - se - bit ga - mov - tsa - lot
ნა - ნი - - - ნა, და თა - სე - ბით გა - მოვ - ცა - ლოთ
na - ni - - - na, da ta - se - bit ga - mov - tsa - lot
31
ღვი-ნოც, კარ-გად შეგ-ვერ - გე - ბა! დე - ლი - ა ა - დი - ლე - ვო ნა - ნი - ნა
ghvi-nots, k'ar-gad sheg-ver - ge - ba! de - li - a a - di - le - vo na - ni - na
ღვი-ნოც, კარ-გად შეგ-ვერ - გე - ბა! დე რე - რო ნა - ნი - ნა
ghvi-nots, k'ar-gad sheg-ver - ge - ba! de re - ro na - ni - na
ღვი-ნოც, კარ-გად შეგ-ვერ - გე - ბა! დე - - - - - ლი და
ghvi-nots, k'ar-gad sheg-ver - ge - ba! de - - - - - li da
34
დი - ლა - ვო დე - ლი - ო ვო - დი - ლა - ვო დე - ლო ვო - დე - ლო - ვო დე - - ლო - ვო
di - la - vo de - li - o vo - di - la - vo de - lo vo - de - lo - vo de - - lo - vo
დე დი - ლო - დე - ლო დე - ლა და
de di - lo - de - lo de - la da
ჰე - - ა - ვა ვა - ჰა ჰე - ა - ვა - ო ვა ჰა ჰა ჰე - ა
he - - a - va va - ha he - a - va - o va ha ha he - a


B
37
ნა
na
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
დი - ლა - ჰა
di - la - ha
და.
da.
ა - სე ვუთ - ხრათ
a - se vut - khrat
სა - ქარ - თვე - ლოს:
sa - kar - tve - los:
41
„აღ - სდეგ, გახ - დი
„agh - sdeg, gakh - di
კვლავ თავ - ხე - ლი!"
k'vlav tav - khe - li!"
ვო - - ი - და
vo - - i - da
დე - ლი - და დე -
de - li - da de -
44
და
da
ვო ნა - ნი - ნე - ვო
vo na - ni - ne - vo
ნა - ნა დი - ლო - დე - ლა
na - na di - lo - de - la
ლი - ა ა - ბა - დე - ლო
li - a a - ba - de - lo
დე - ლა და
de - la da
ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა
na - ni - na na - ni - na
ლი და დე - ლა
li da de - la
ვა
va
ა - - დი - ლა
a - - di - la
47
ნა - ნი - ნავ
na - ni - nav
და,
da,
ა - რა - რა არს უ - საშ - ვე - ლო,
a - ra - ra ars u - sash - ve - lo,
ნა - ნი - -
na - ni - -
ნა,
na,
ა - რა - რაჲ არს უ - საშ - ვე - ლო,
a - ra - rai ars u - sash - ve - lo,
ნა - ნი - -
na - ni - -
ნა,
na,
ა - რა - რაჲ არს უ - საშ - ვე - ლო,
a - ra - rai ars u - sash - ve - lo,



megobrebo, jer vusurvot
chven samshoblos dghegrdzeloba!
da tasebit gamovtsalot
ghvinots, k'argad shegvergeba!
ase vutkhrat sakrtvelos:
„aghsdeg, gakhdi k'vlav tavkheli!"
arara ars usashvelo,
megobrebo, alaverdi!

Friends, let's first wish longevity to our Motherland!
And empty our bowls of wine, it will do us good!
Let's say to Georgia: Aries, become s leader again!"
Nothing is hopeless, I am passing you the toast friends!

19. ოთხი ნანა
Otkhi Nana

ასრულებს საქართველოს სიმღერისა და ცეკვის სახელმწიფო
დამსახურებული ანსამბლი. ხელ. სოლომონ გველესიანი.
სოლისტები:
მთქმელი – გარსევან სიხარულიძე, მოძახილი – სიმონ მეგრელიშვილი,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი,
გამყივანი – ზინაიდა ბერსენაძე.

Performed by State Folk and Dance Ensemble of Georgia,
led by Solomon Gvelesiani:
Soloists: I voice – Garsevan Sikharulidze,
II voice - Simon Megrelishvili,
Bass – Otar Berdzenishvili,
Gamqivani - Zinaida Bersenadze.

Andante moderato ♩=86

trio

ო - რი - დე - - - ლა ოვ - დე - ლი - ე ნა - ნა
o - ri - de - - - la ov - de - li - e na - la

ო - რი - დე - ლა ოვ - დე - ლი - ე ნა - ნა
o - ri - de - la ov - de - li - e na - la

დე - ლა ოვ - დე - ლი - ე ნა - ნა
de - la ov - de - li - e na - la

4

რივ - რი - რა ჰო - ვო - რი - რა რივ - რი - რა ჰო - ვო - რი - რა
riv - ri - ra ho - vo - ri - ra riv - ri - ra ho - vo - ri - ra

ო - რი ვოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლა - და
o - - ri vov - de - li - vo - de - la - da

დე - ლი და დე - ლი - ვო დე - ლა
de - li da de - li - vo de - la

დე - ლი და დე - ლი და დე - ლა
de - li da de - li da de - la

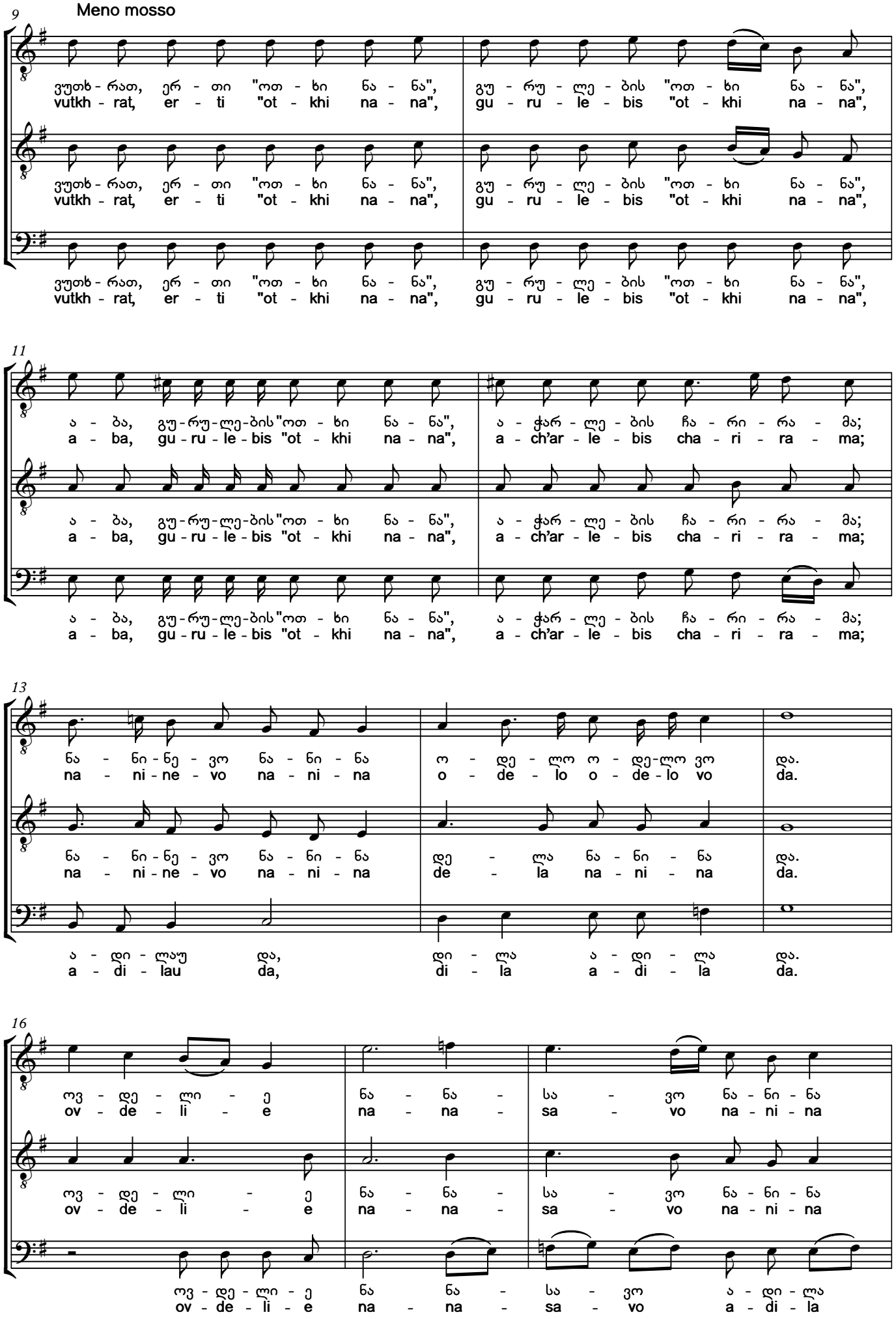
6

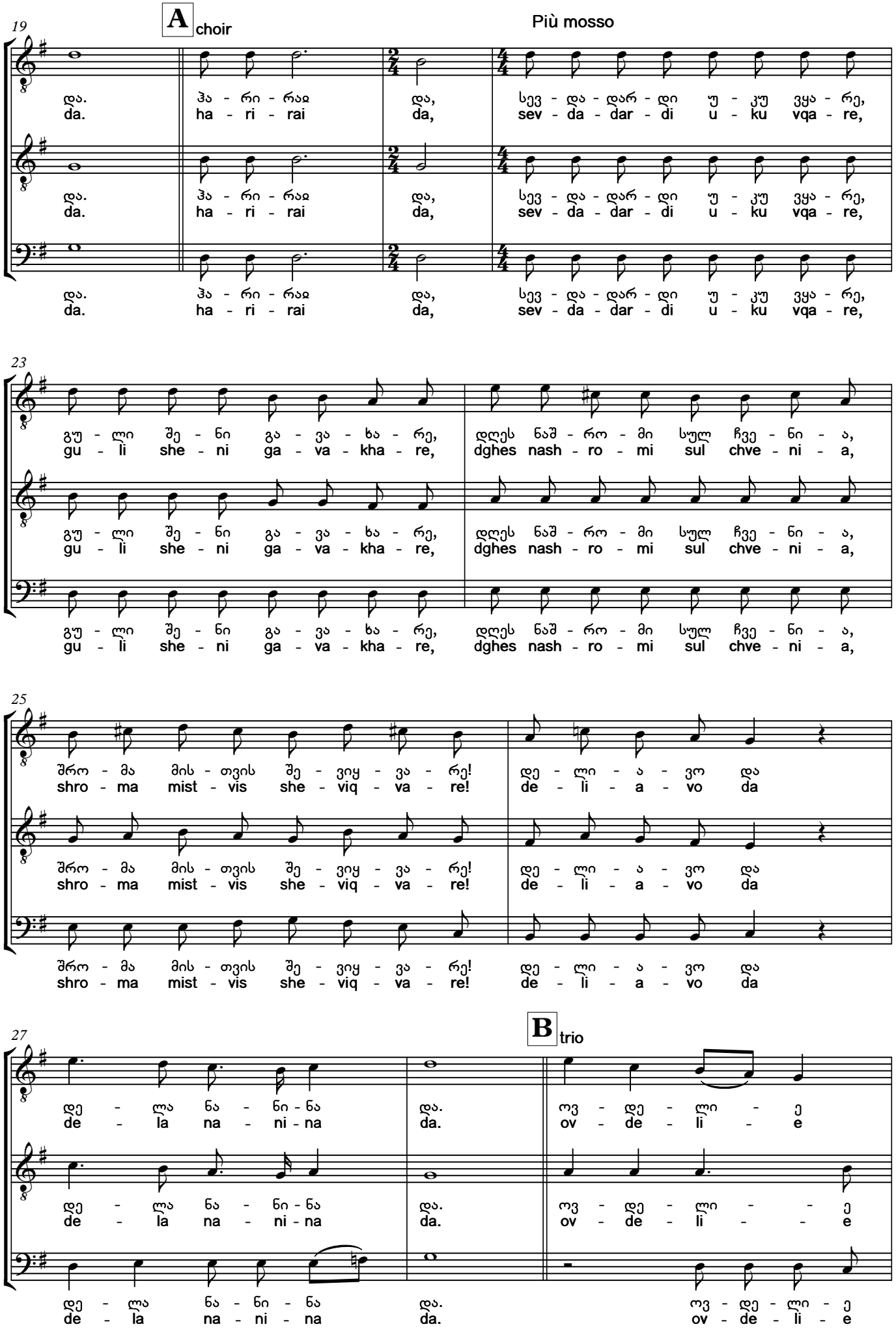
რივ - რი - რა ჰო - ვო - რი - რა ო - რი-რო - ვო ვო - რი-რა ჰო ჰო.
riv - ri - ra ho - vo - ri - ra o - ri-ro - vo vo - ri-ra ho ho.

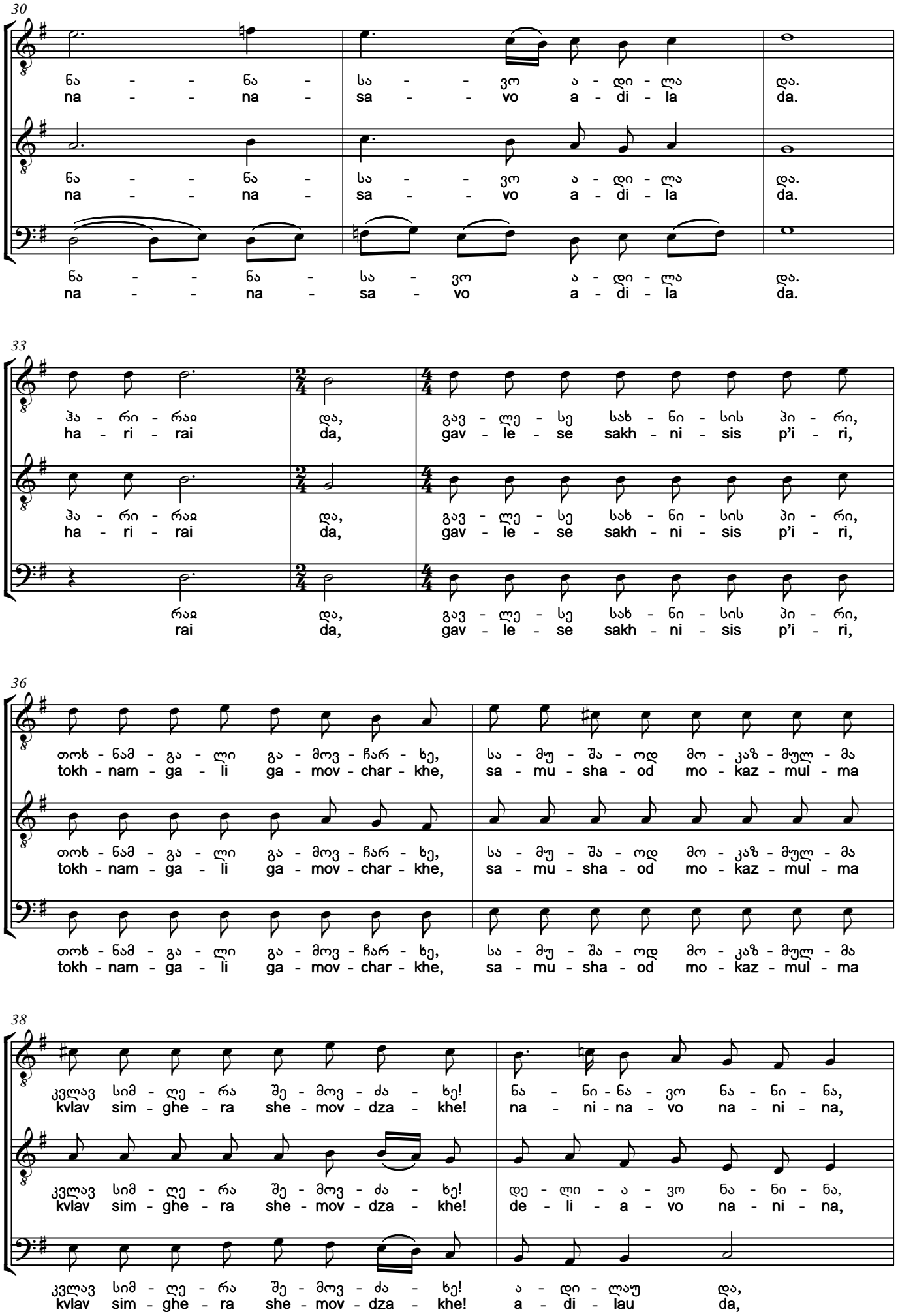
ნა - - - ნა - სა - ვო - ნა - ნი - ნა და.
na - - - na - sa - vo na - ni - na da.

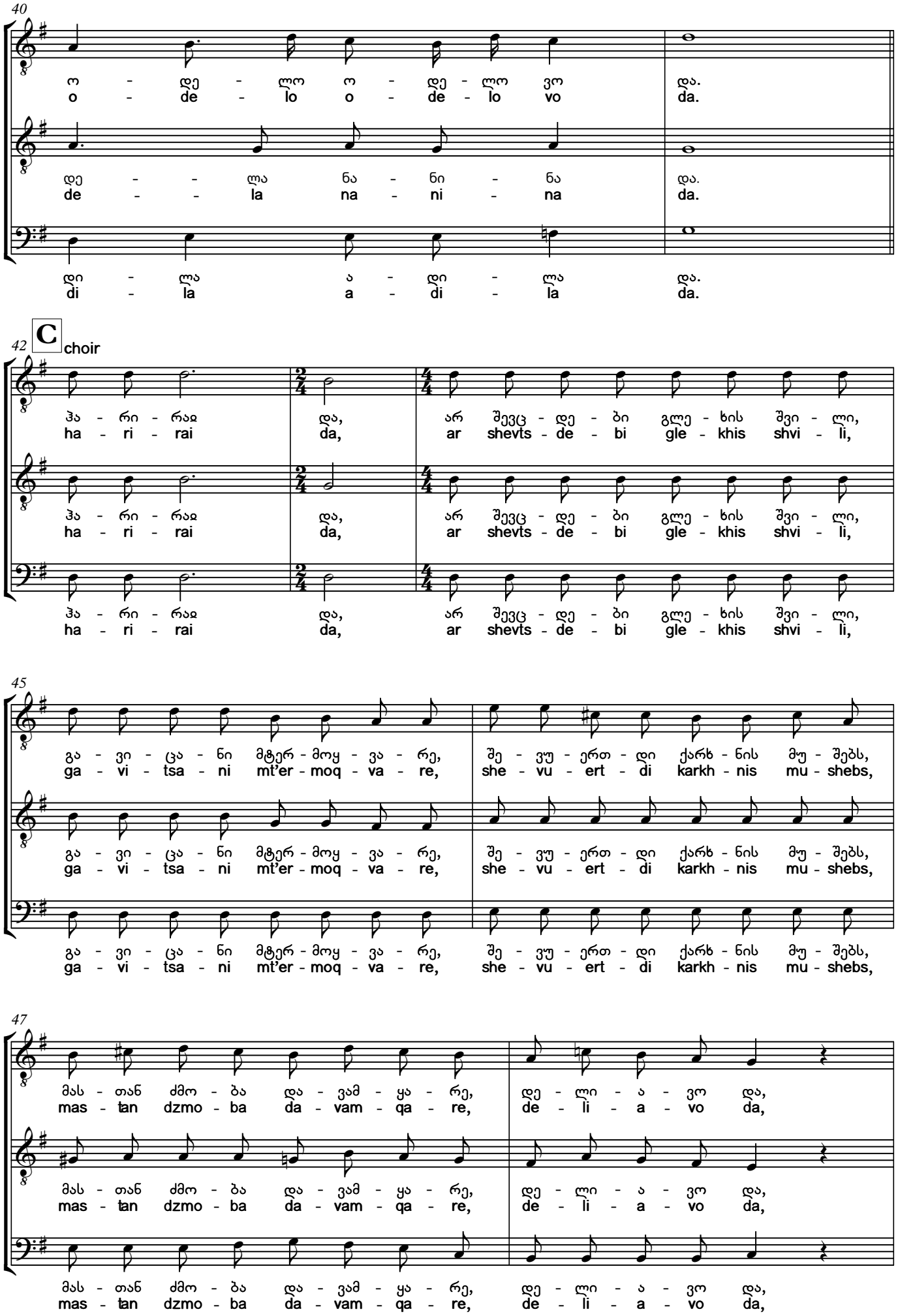
ნა - ნი - ნა ვო - დე - ლო დი - ლა ვა - დი - ლა და.
na - ni - na vo - de - lo di - la va - di - la da.

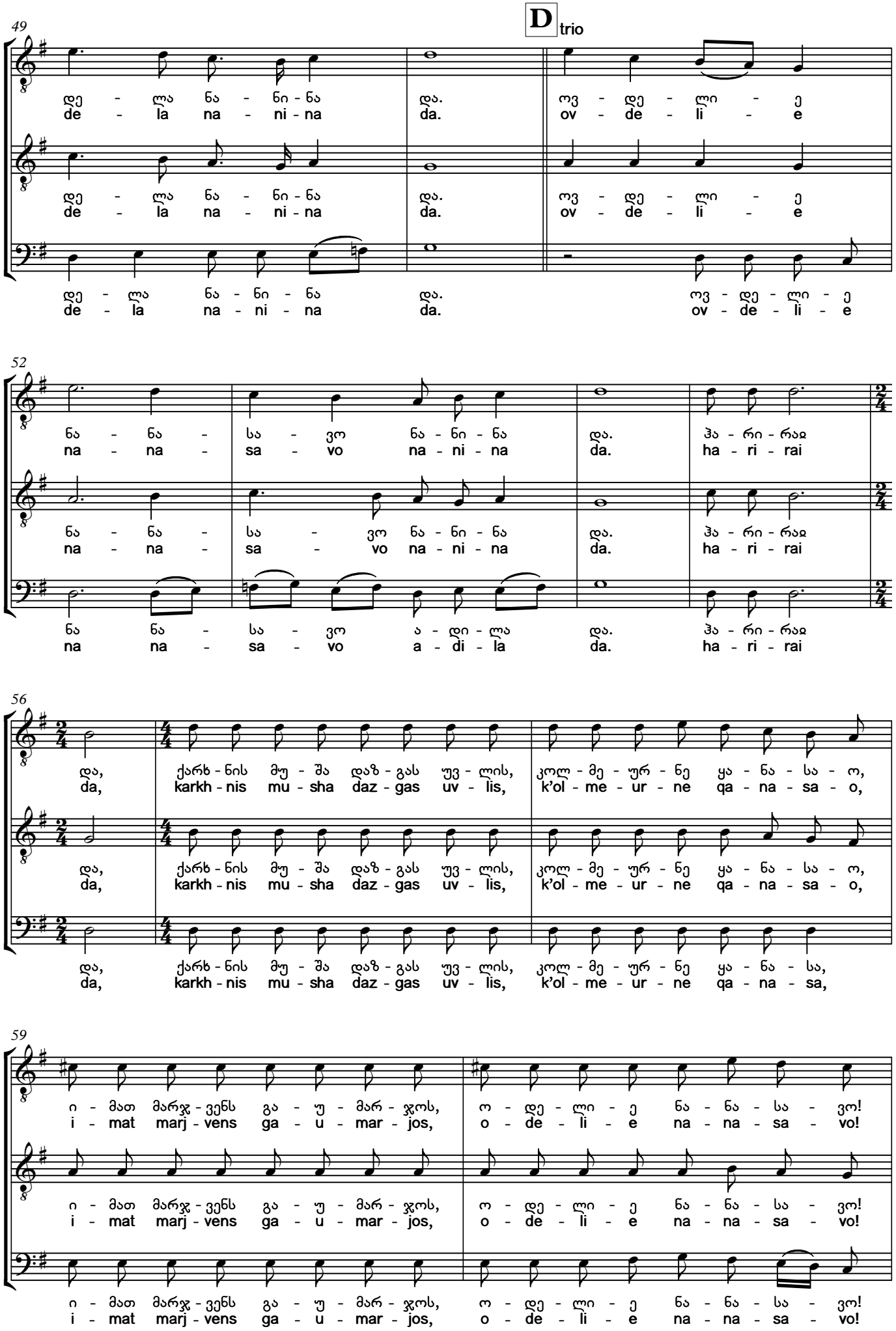
ა - - - დი - ლა დი - ლა ა - დი - ლა და.
a - - - di - la di - la a - di - la da.

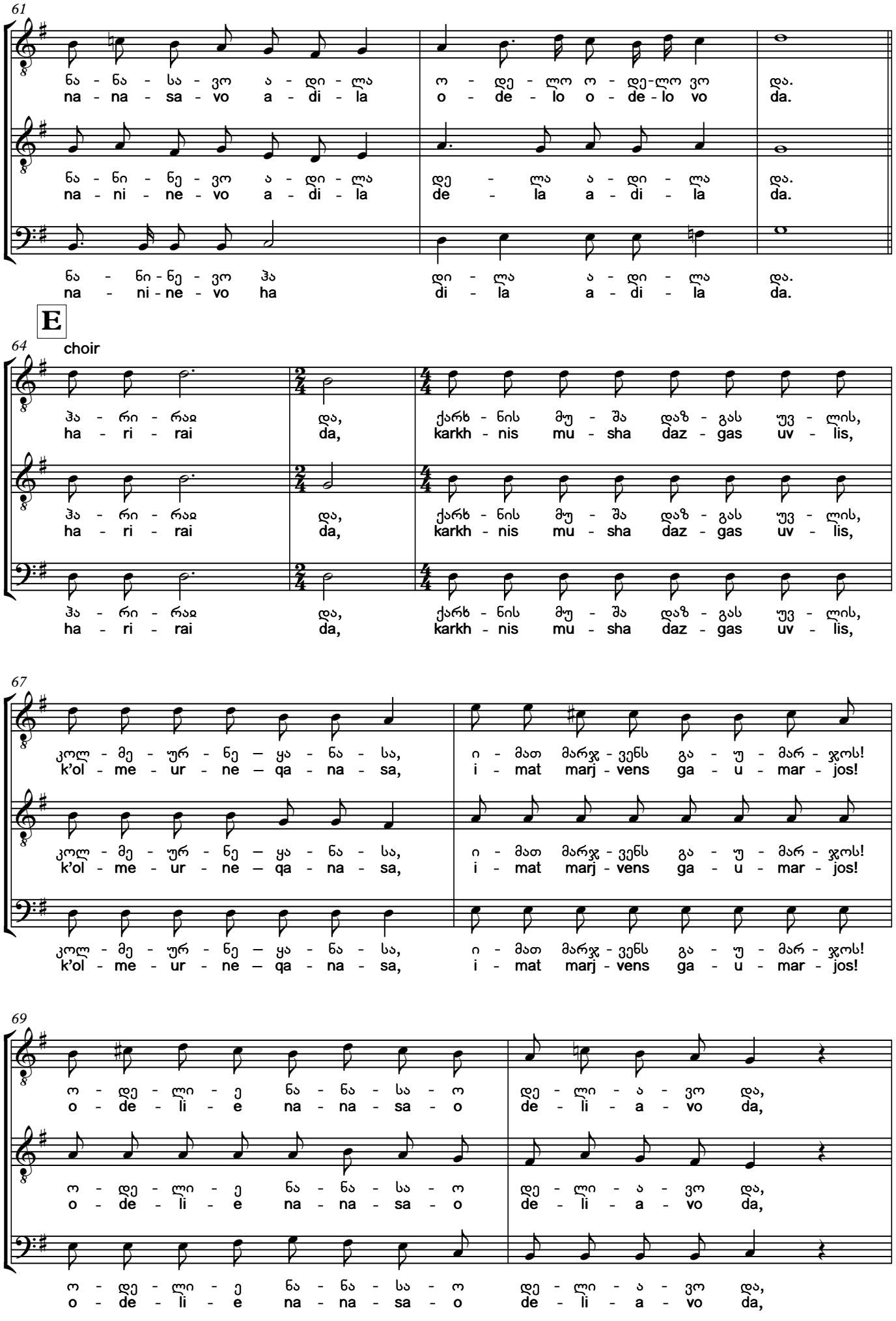

9
Meno mosso
ვუთხ - რათ, ერ - თი "ოთ - ხი ნა - ნა", გუ - რუ - ლე - ბის "ოთ - ხი ნა - ნა",
vutkh - rat, er - ti "ot - khi na - na", gu - ru - le - bis "ot - khi na - na",
11
ა - ბა, გუ-რუ-ლე-ბის"ოთ - ხი ნა - ნა", ა - ჭარ - ლე - ბის ჩა - რი - რა - მა;
a - ba, gu - ru - le - bis "ot - khi na - na", a - ch'ar - le - bis cha - ri - ra - ma;
13
ნა - ნი - ნე - ვო ნა - ნი - ნა ო - დე - ლო ო - დე - ლო ვო და.
na - ni - ne - vo na - ni - na o - de - lo o - de - lo vo da.
ნა - ნი - ნე - ვო ნა - ნი - ნა დე - ლა ნა - ნი - ნა და.
na - ni - ne - vo na - ni - na de - la na - ni - na da.
ა - დი - ლაუ და, დი - ლა ა - დი - ლა და.
a - di - lau da, di - la a - di - la da.
16
ოვ - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო ნა - ნი - ნა
ov - de - li - e na - na - sa - vo na - ni - na
ოვ - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო ნა - ნი - ნა
ov - de - li - e na - na - sa - vo na - ni - na
ოვ - დე - ლი - ე ნა ნა - სა - ვო ა - დი - ლა
ov - de - li - e na - na - sa - vo a - di - la

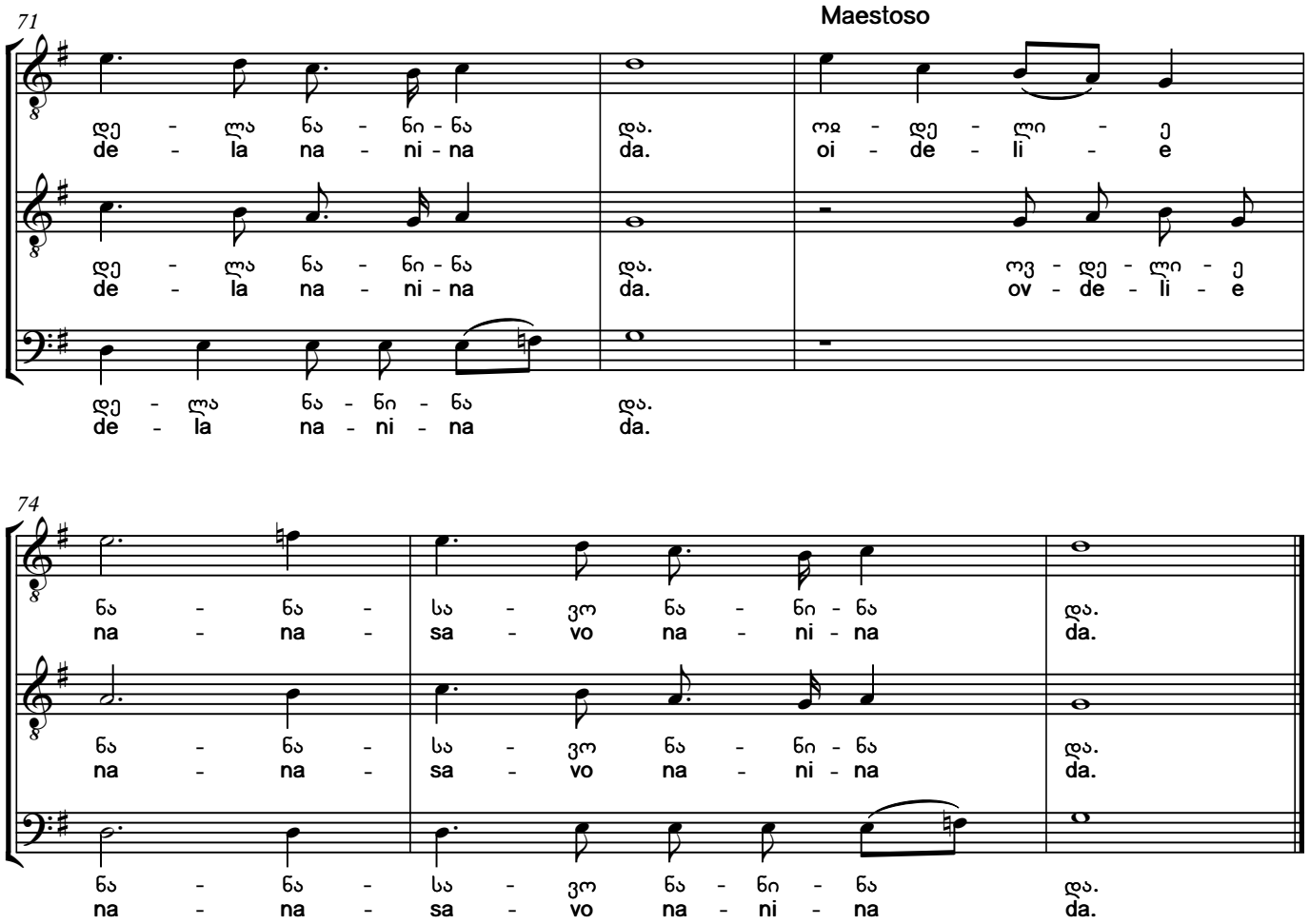

19
A choir
Più mosso
და. ჰა - რი - რაჲ და, სევ - და - დარ - დი უ - კუ ვყა - რე,
da. ha - ri - rai da, sev - da - dar - di u - ku vqa - re,
23
გუ - ლი შე - ნი გა - ვა - ხა - რე, დღეს ნაშ - რო - მი სულ ჩვე - ნი - ა,
gu - li she - ni ga - va - kha - re, dghes nash - ro - mi sul chve - ni - a,
25
შრო - მა მის - თვის შე - ვიყ - ვა - რე! დე - ლი - ა - ვო და
shro - ma mist - vis she - viq - va - re! de - li - a - vo da
27
B trio
დე - ლა ნა - ნი - ნა და. ოვ - დე - ლი - ე
de - la na - ni - na da. ov - de - li - e


30
ნა - - ნა - სა - - ვო ა - დი - ლა და.
na - - na - sa - - vo a - di - la da.
ნა - - ნა - სა - ვო ა - დი - ლა და.
na - - na - sa - vo a - di - la da.
33
ჰა - რი - რაჲ და, გავ - ლე - სე სახ - ნი - სის პი - რი,
ha - ri - rai da, gav - le - se sakh - ni - sis p'i - ri,
რაჲ და, გავ - ლე - სე სახ - ნი - სის პი - რი,
rai da, gav - le - se sakh - ni - sis p'i - ri,
36
თოხ - ნამ - გა - ლი გა - მოვ - ჩარ - ხე, სა - მუ - შა - ოდ მო - კაზ - მულ - მა
tokh - nam - ga - li ga - mov - char - khe, sa - mu - sha - od mo - kaz - mul - ma
38
კვლავ სიმ - ღე - რა შე - მოვ - ძა - ხე! ნა - ნი - ნა - ვო ნა - ნი - ნა,
kvlav sim - ghe - ra she - mov - dza - khe! na - ni - na - vo na - ni - na,
კვლავ სიმ - ღე - რა შე - მოვ - ძა - ხე! დე - ლი - ა - ვო ნა - ნი - ნა,
kvlav sim - ghe - ra she - mov - dza - khe! de - li - a - vo na - ni - na,
კვლავ სიმ - ღე - რა შე - მოვ - ძა - ხე! ა - დი - ლაუ და,
kvlav sim - ghe - ra she - mov - dza - khe! a - di - lau da,


40
ო - დე - ლო ო - დე - ლო ვო
o - de - lo o - de - lo vo
და.
da.
დე - - ლა ნა - ნი - ნა
de - - la na - ni - na
დი - ლა ა - დი - ლა
di - la a - di - la
42
C
choir
ჰა - რი - რაჲ
ha - ri - rai
და,
da,
არ შევც - დე - ბი გლე - ხის შვი - ლი,
ar shevts - de - bi gle - khis shvi - li,
45
გა - ვი - ცა - ნი მტერ - მოყ - ვა - რე,
ga - vi - tsa - ni mt'er - moq - va - re,
შე - ვუ - ერთ - დი ქარხ - ნის მუ - შებს,
she - vu - ert - di karkh - nis mu - shebs,
47
მას - თან ძმო - ბა და - ვამ - ყა - რე,
mas - tan dzmo - ba da - vam - qa - re,
დე - ლი - ა - ვო და,
de - li - a - vo da,


D trio
49
დე - ლა ნა - ნი - ნა და. ოვ - დე - ლი - ე
de - la na - ni - na da. ov - de - li - e
52
ნა - ნა - სა - ვო ნა - ნი - ნა და. ჰა - რი - რაჲ
na - na - sa - vo na - ni - na da. ha - ri - rai
ნა ნა - სა - ვო ა - დი - ლა და. ჰა - რი - რაჲ
na na - sa - vo a - di - la da. ha - ri - rai
56
და, ქარხ - ნის მუ - შა დაზ - გას უვ - ლის, კოლ - მე - ურ - ნე ყა - ნა - სა - ო,
da, karkh - nis mu - sha daz - gas uv - lis, k'ol - me - ur - ne qa - na - sa - o,
და, ქარხ - ნის მუ - შა დაზ - გას უვ - ლის, კოლ - მე - ურ - ნე ყა - ნა - სა - ო,
da, karkh - nis mu - sha daz - gas uv - lis, k'ol - me - ur - ne qa - na - sa - o,
და, ქარხ - ნის მუ - შა დაზ - გას უვ - ლის, კოლ - მე - ურ - ნე ყა - ნა - სა,
da, karkh - nis mu - sha daz - gas uv - lis, k'ol - me - ur - ne qa - na - sa,
59
ი - მათ მარჯ - ვენს გა - უ - მარ - ჯოს, ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო!
i - mat marj - vens ga - u - mar - jos, o - de - li - e na - na - sa - vo!
ი - მათ მარჯ - ვენს გა - უ - მარ - ჯოს, ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო!
i - mat marj - vens ga - u - mar - jos, o - de - li - e na - na - sa - vo!
ი - მათ მარჯ - ვენს გა - უ - მარ - ჯოს, ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო!
i - mat marj - vens ga - u - mar - jos, o - de - li - e na - na - sa - vo!


61
ნა - ნა - სა - ვო ა - დი - ლა ო - დე - ლო ო - დე-ლო ვო და.
na - na - sa - vo a - di - la o - de - lo o - de - lo vo da.
ნა - ნი - ნე - ვო ა - დი - ლა დე - ლა ა - დი - ლა და.
na - ni - ne - vo a - di - la de - la a - di - la da.
ნა - ნი - ნე - ვო ჰა დი - ლა ა - დი - ლა და.
na - ni - ne - vo ha di - la a - di - la da.
E
choir
64
ჰა - რი - რაჲ და, ქარხ - ნის მუ - შა დაზ - გას უვ - ლის,
ha - ri - rai da, karkh - nis mu - sha daz - gas uv - lis,
67
კოლ - მე - ურ - ნე — ყა - ნა - სა, ი - მათ მარჯ - ვენს გა - უ - მარ - ჯოს!
k'ol - me - ur - ne — qa - na - sa, i - mat marj - vens ga - u - mar - jos!
69
ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ო დე - ლი - ა - ვო და,
o - de - li - e na - na - sa - o de - li - a - vo da,



sevda-dardi uk'u vqare, guli sheni gavakhare,
dghes nashromi sul chvenia, shroma mistvis sheviqvare.

gavlese sakhnisis p'iri, tokh-namgali gamovcharkhe,
samushaod mok'azmulma k'vlav simghera shemovdzakhe!

ar shevtsdebi glekhis shvili, gavitsani mt'er-moqvare,
shevuertdi karkhnis mushebs, mastan dzmoba davamqare.

karkhnis musha dazgas uvlis, k'olmeurne — qanasa.
imat marjvens gaumarjos! odelie nanasa!

I have got rid of sorrow, I made your heart happy,
Today's work is all ours, for this I love working.

I sharpened the blade of the plough, ground the hoe and sickle,
Got dressed for work, and sang a song again!

I am a peasant, I will not be mistaken, I can tell an enemy from a friend
I joined the factory workers - have made friends with them.

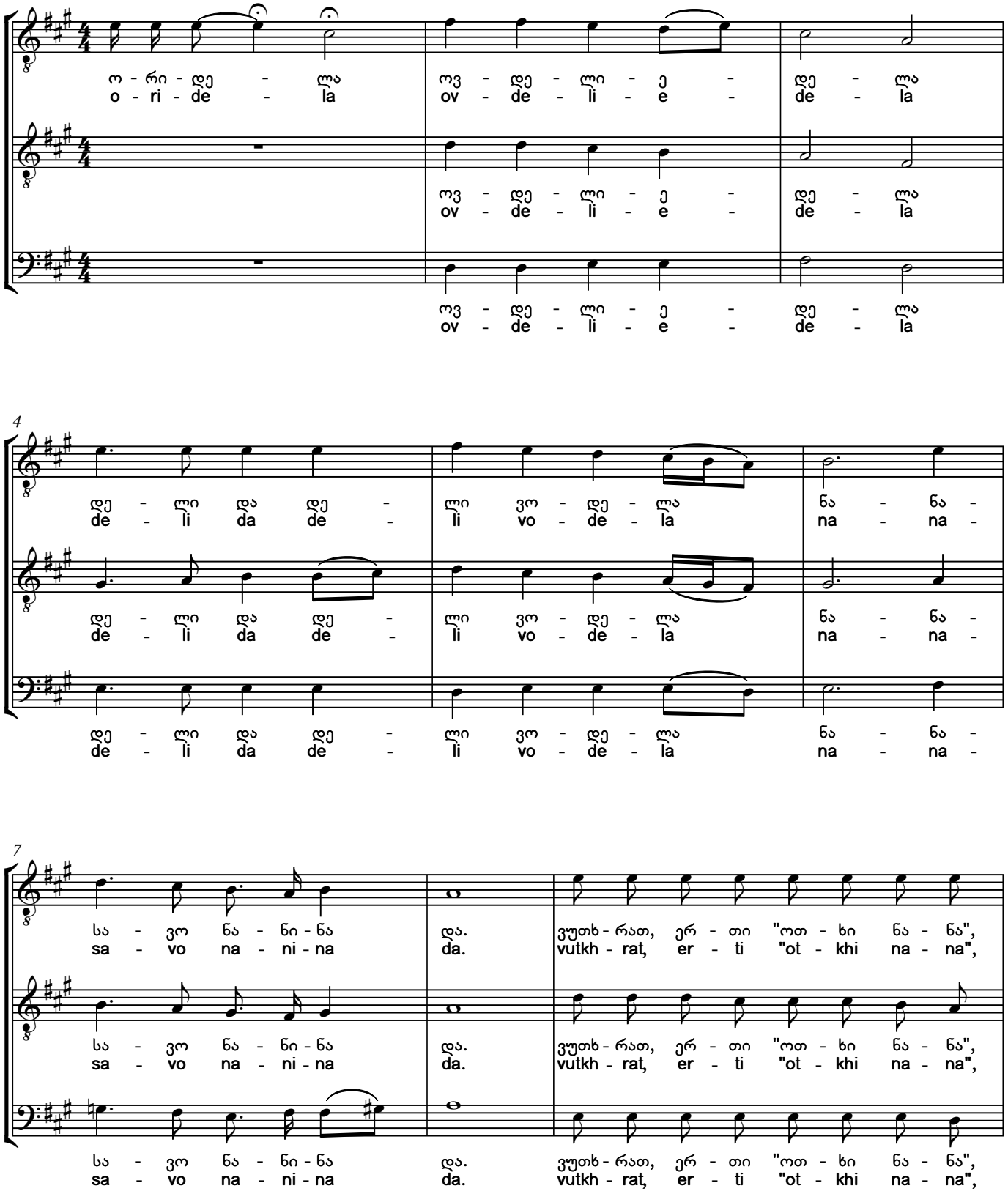
A factory worker takes care of a machine, a collective farmer – of the corn field.
Blessed be their hands, Odelie Nana!

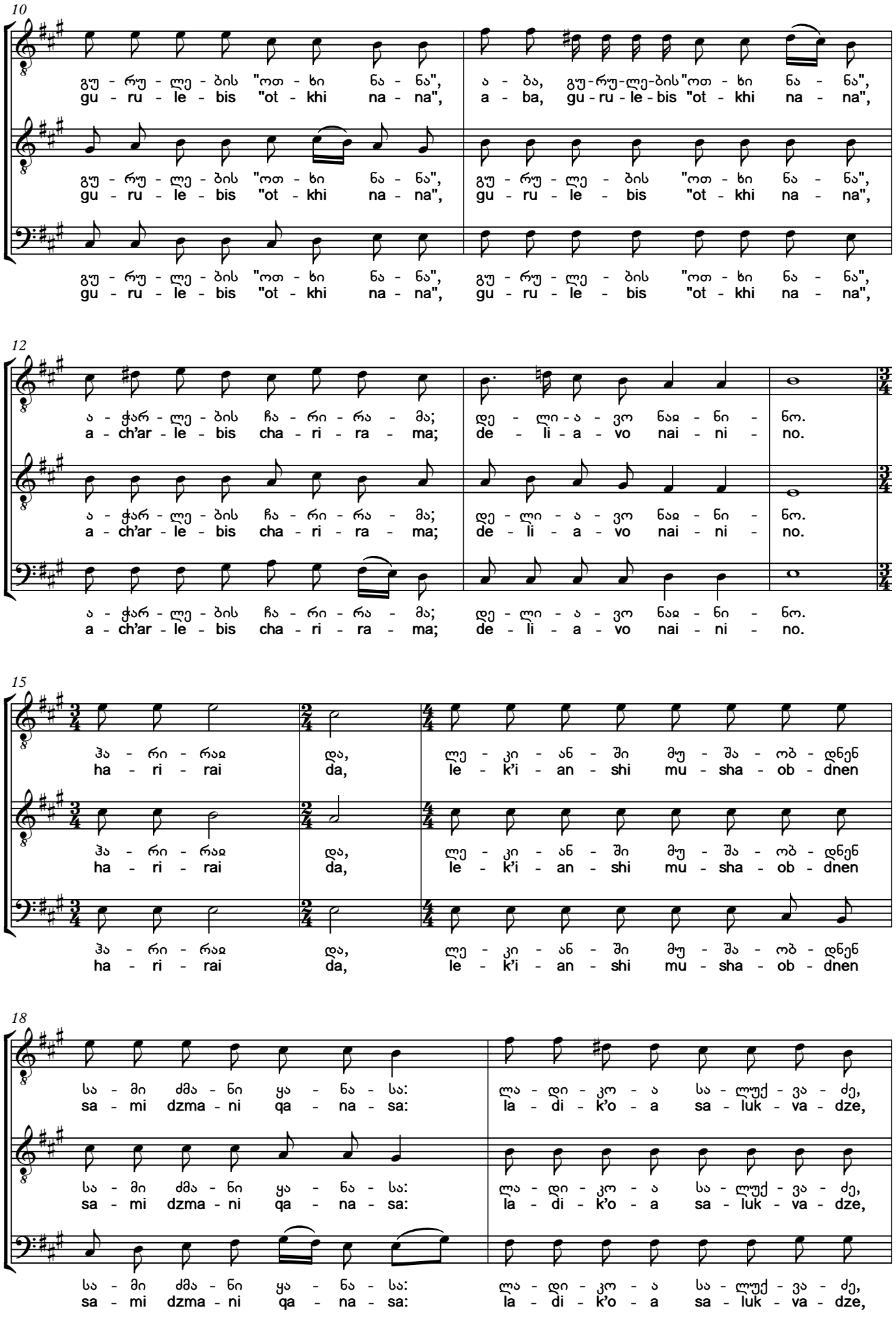
20. ოთხი ნანა
Otkhi Nana

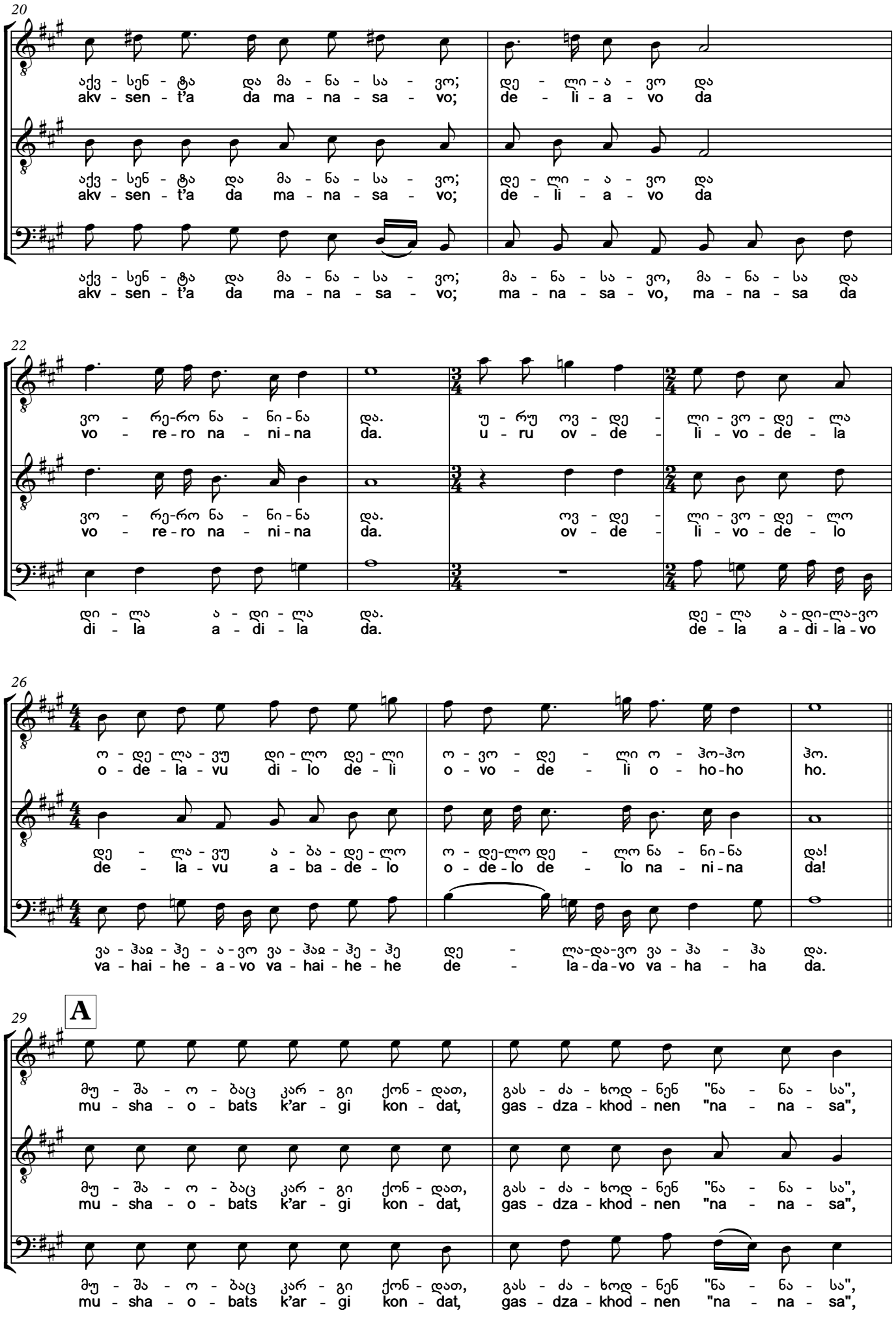
სახუმარო. ასრულებენ:
დამწყები – გოგი დოლიძე,
მოძახილი – თემურ ჭკუასელი,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1996

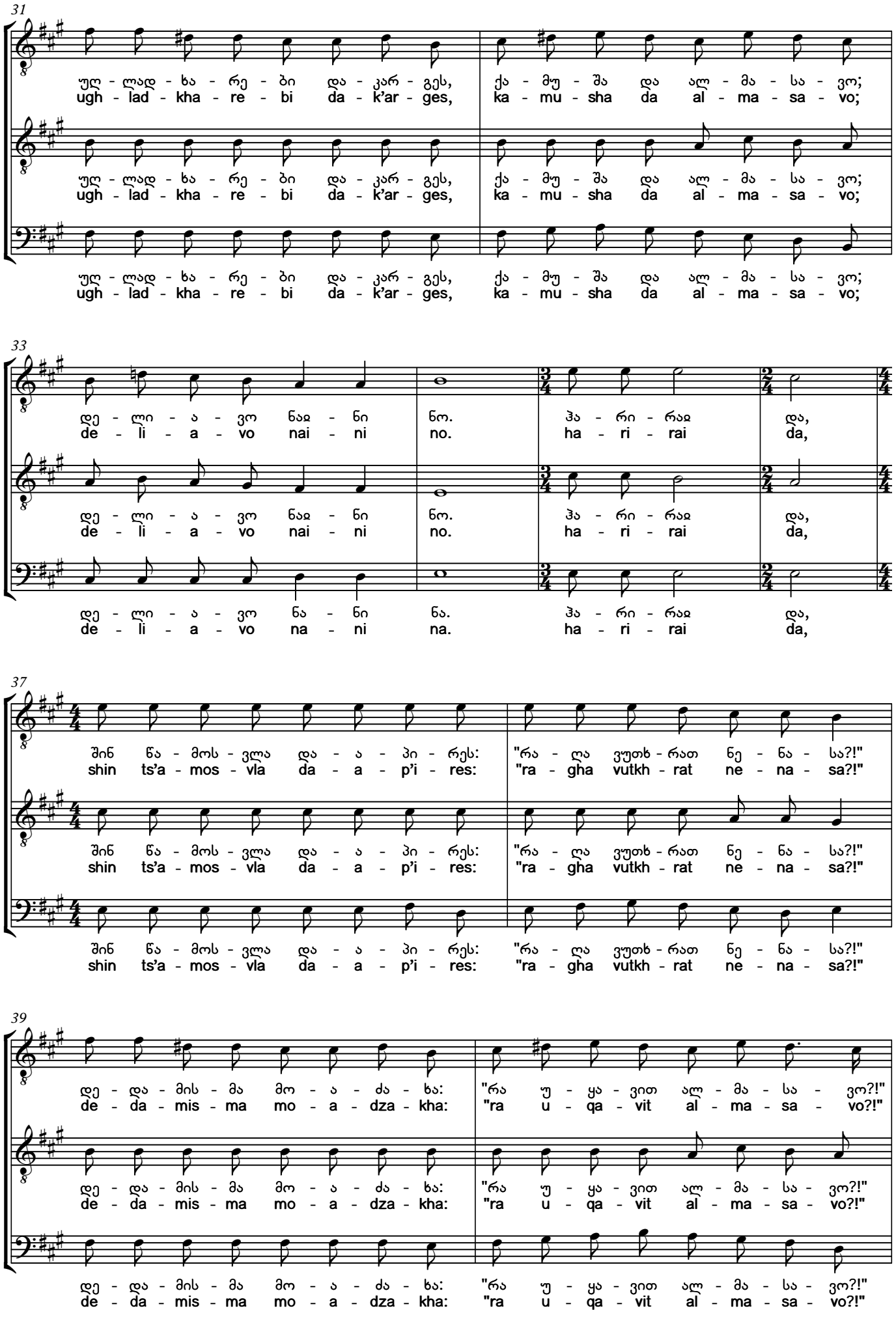
Humorous song. Performed by:
I voice – Gogi Dolidze,
II voice – Temur Chkuaseli,
Bass – Otar Berdzenishvili.
1996

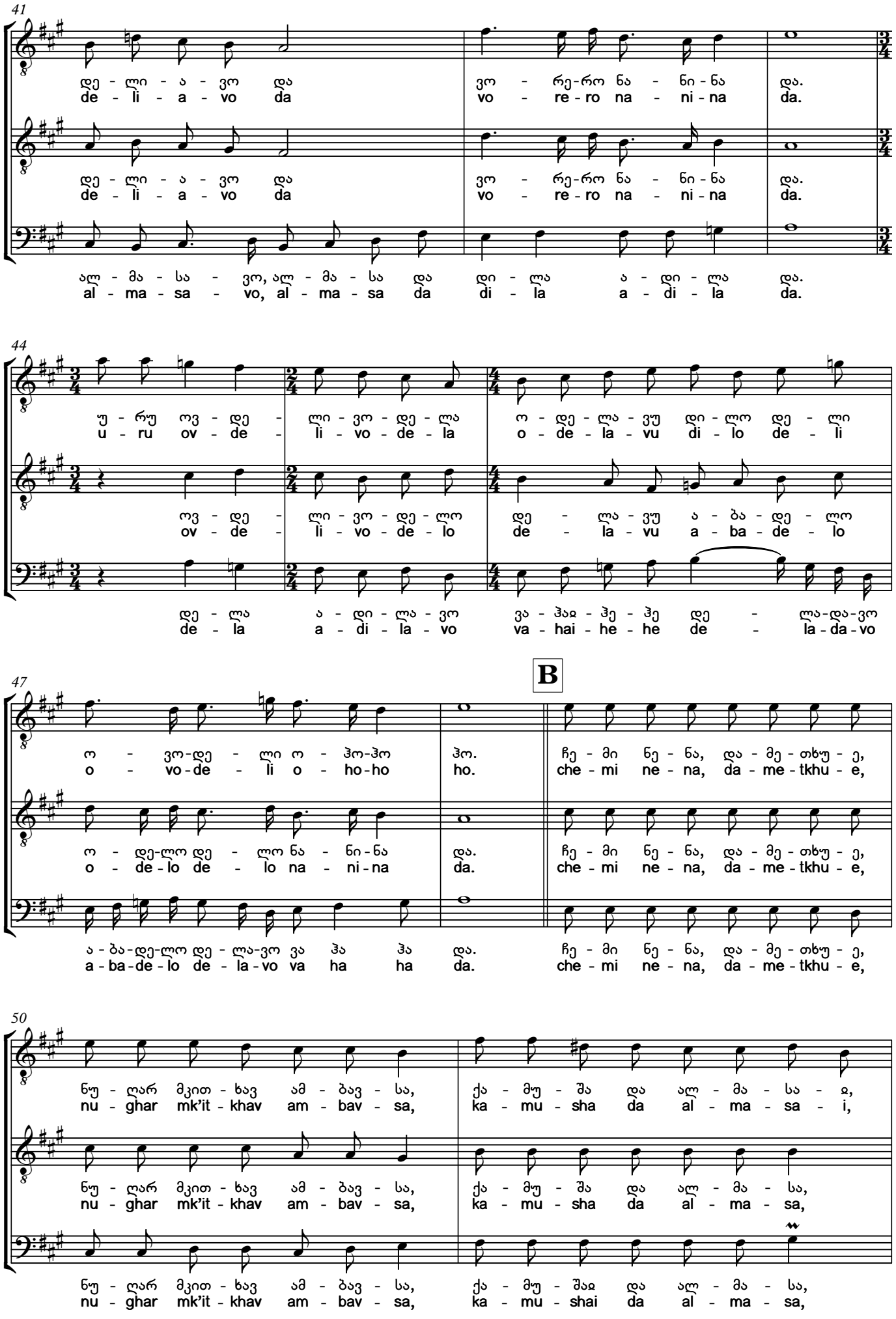
Andante moderato ♩=86

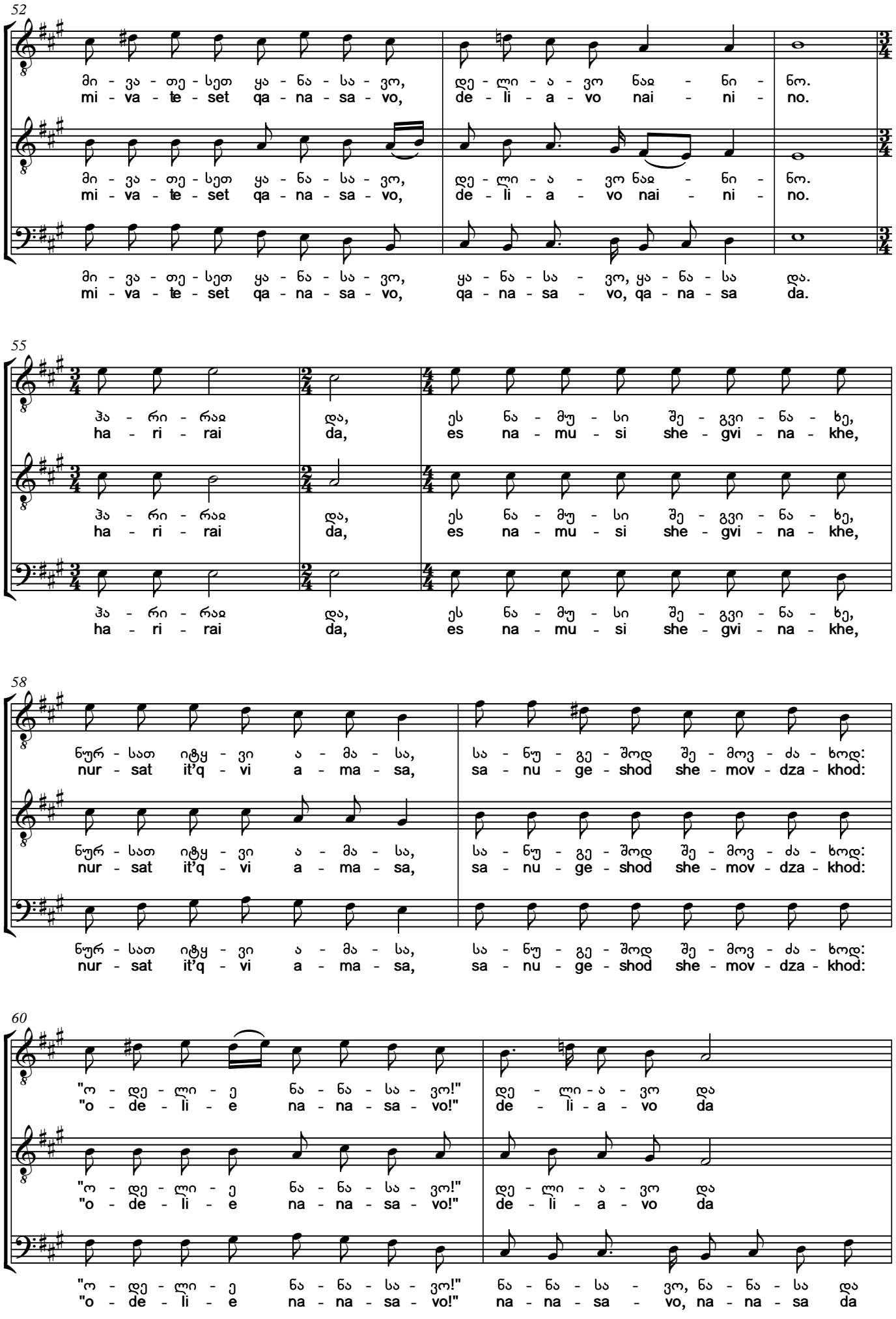


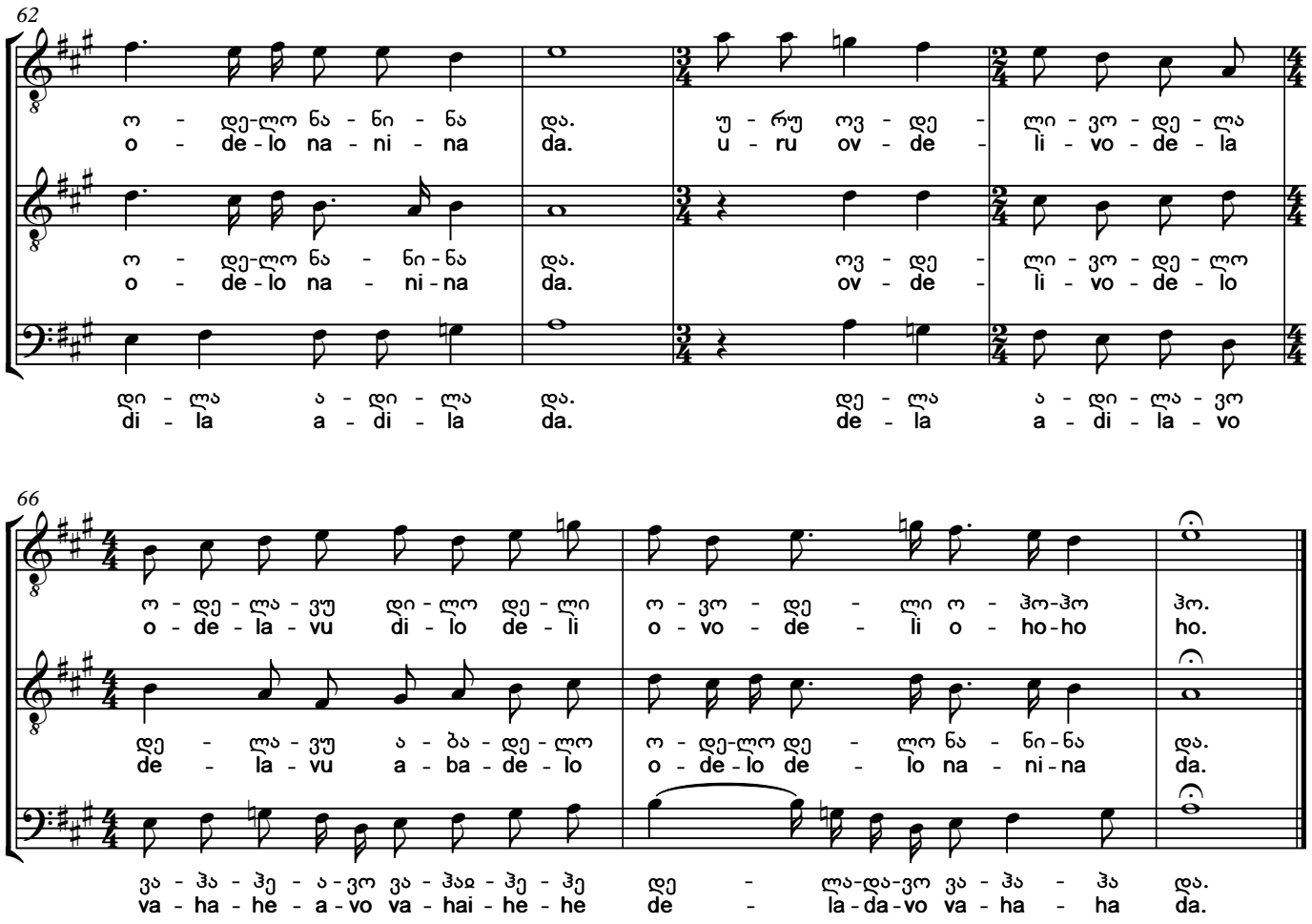

10
გუ - რუ - ლე - ბის "ოთ - ხი ნა - ნა",
gu - ru - le - bis "ot - khi na - na",
ა - ბა, გუ-რუ-ლე-ბის "ოთ - ხი ნა - ნა",
a - ba, gu - ru - le - bis "ot - khi na - na",
12
ა - ჭარ - ლე - ბის ჩა - რი - რა - მა;
a - ch'ar - le - bis cha - ri - ra - ma;
დე - ლი - ა - ვო ნაჲ - ნი - ნო.
de - li - a - vo nai - ni - no.
15
ჰა - რი - რაჲ
ha - ri - rai
და,
da,
ლე - კი - ან - ში მუ - შა - ობ - დნენ
le - k'i - an - shi mu - sha - ob - dnen
18
სა - მი ძმა - ნი ყა - ნა - სა:
sa - mi dzma - ni qa - na - sa:
ლა - დი - კო - ა სა - ლუქ - ვა - ძე,
la - di - k'o - a sa - luk - va - dze,


20
აქვ - სენ - ტა და მა - ნა - სა - ვო; დე - ლი - ა - ვო და
akv - sen - t'a da ma - na - sa - vo; de - li - a - vo da
აქვ - სენ - ტა და მა - ნა - სა - ვო; დე - ლი - ა - ვო და
akv - sen - t'a da ma - na - sa - vo; de - li - a - vo da
აქვ - სენ - ტა და მა - ნა - სა - ვო; მა - ნა - სა - ვო, მა - ნა - სა და
akv - sen - t'a da ma - na - sa - vo; ma - na - sa - vo, ma - na - sa da
22
ვო - რე-რო ნა - ნი-ნა და. უ - რუ ოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლა
vo - re-ro na - ni-na da. u - ru ov - de - li - vo - de - la
ვო - რე-რო ნა - ნი-ნა და. ოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლო
vo - re-ro na - ni-na da. ov - de - li - vo - de - lo
დი - ლა ა - დი - ლა და. დე - ლა ა - დი-ლა-ვო
di - la a - di - la da. de - la a - di - la - vo
26
ო - დე - ლა - ვუ დი - ლო დე - ლი ო - ვო - დე - ლი ო - ჰო-ჰო ჰო.
o - de - la - vu di - lo de - li o - vo - de - li o - ho-ho ho.
დე - ლა - ვუ ა - ბა - დე - ლო ო - დე-ლო დე - ლო ნა - ნი-ნა და!
de - la - vu a - ba - de - lo o - de-lo de - lo na - ni-na da!
ვა - ჰაჲ - ჰე - ა - ვო ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე დე - ლა-და-ვო ვა - ჰა - ჰა და.
va - hai - he - a - vo va - hai - he - he de - la-da-vo va - ha - ha da.
29
A
მუ - შა - ო - ბაც კარ - გი ქონ - დათ, გას - ძა - ხოდ - ნენ "ნა - ნა - სა",
mu - sha - o - bats k'ar - gi kon - dat, gas - dza - khod - nen "na - na - sa",
მუ - შა - ო - ბაც კარ - გი ქონ - დათ, გას - ძა - ხოდ - ნენ "ნა - ნა - სა",
mu - sha - o - bats k'ar - gi kon - dat, gas - dza - khod - nen "na - na - sa",
მუ - შა - ო - ბაც კარ - გი ქონ - დათ, გას - ძა - ხოდ - ნენ "ნა - ნა - სა",
mu - sha - o - bats k'ar - gi kon - dat, gas - dza - khod - nen "na - na - sa",


31
უღ - ლად - ხა - რე - ბი და - კარ - გეს, ქა - მუ - შა და ალ - მა - სა - ვო;
ugh - lad - kha - re - bi da - k'ar - ges, ka - mu - sha da al - ma - sa - vo;
33
დე - ლი - ა - ვო ნაჲ - ნი ნო. ჰა - რი - რაჲ და,
de - li - a - vo nai - ni no. ha - ri - rai da,
37
შინ წა - მოს - ვლა და - ა - პი - რეს: "რა - ღა ვუთხ - რათ ნე - ნა - სა?!"
shin ts'a - mos - vla da - a - p'i - res: "ra - gha vutkh - rat ne - na - sa?!"
39
დე - და - მის - მა მო - ა - ძა - ხა: "რა უ - ყა - ვით ალ - მა - სა - ვო?!"
de - da - mis - ma mo - a - dza - kha: "ra u - qa - vit al - ma - sa - vo?!"


41
დე - ლი - ა - ვო და ვო - რე-რო ნა - ნი - ნა და.
de - li - a - vo da vo - re - ro na - ni - na da.
ალ - მა - სა - ვო, ალ - მა - სა და დი - ლა ა - დი - ლა და.
al - ma - sa - vo, al - ma - sa da di - la a - di - la da.
44
ჯ - რუ ოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლა ო - დე - ლა - ვუ დი - ლო დე - ლი
u - ru ov - de - li - vo - de - la o - de - la - vu di - lo de - li
ოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლო დე - ლა - ვუ ა - ბა - დე - ლო
ov - de - li - vo - de - lo de - la - vu a - ba - de - lo
დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე დე - ლა-და-ვო
de - la a - di - la - vo va - hai - he - he de - la - da - vo
B
47
ო - ვო-დე - ლი ო - ჰო-ჰო ჰო. ჩე - მი ნე - ნა, და - მე - თხუ - ე,
o - vo - de - li o - ho - ho ho. che - mi ne - na, da - me - tkhu - e,
ო - დე-ლო დე - ლო ნა - ნი - ნა და. ჩე - მი ნე - ნა, და - მე - თხუ - ე,
o - de - lo de - lo na - ni - na da. che - mi ne - na, da - me - tkhu - e,
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. ჩე - მი ნე - ნა, და - მე - თხუ - ე,
a - ba - de - lo de - la - vo va ha ha da. che - mi ne - na, da - me - tkhu - e,
50
ნუ - ღარ მკით - ხავ ამ - ბავ - სა, ქა - მუ - შა და ალ - მა - სა - ჲ,
nu - ghar mk'it - khav am - bav - sa, ka - mu - sha da al - ma - sa - i,
ნუ - ღარ მკით - ხავ ამ - ბავ - სა, ქა - მუ - შა და ალ - მა - სა,
nu - ghar mk'it - khav am - bav - sa, ka - mu - sha da al - ma - sa,
ნუ - ღარ მკით - ხავ ამ - ბავ - სა, ქა - მუ - შაჲ და ალ - მა - სა,
nu - ghar mk'it - khav am - bav - sa, ka - mu - shai da al - ma - sa,


52
მი - ვა - თე - სეთ ყა - ნა - სა - ვო, დე - ლი - ა - ვო ნაჲ - ნი - ნო.
mi - va - te - set qa - na - sa - vo, de - li - a - vo nai - ni - no.
მი - ვა - თე - სეთ ყა - ნა - სა - ვო, დე - ლი - ა - ვო ნაჲ - ნი - ნო.
mi - va - te - set qa - na - sa - vo, de - li - a - vo nai - ni - no.
მი - ვა - თე - სეთ ყა - ნა - სა - ვო, ყა - ნა - სა - ვო, ყა - ნა - სა და.
mi - va - te - set qa - na - sa - vo, qa - na - sa - vo, qa - na - sa da.
55
ჰა - რი - რაჲ და, ეს ნა - მუ - სი შე - გვი - ნა - ხე,
ha - ri - rai da, es na - mu - si she - gvi - na - khe,
ჰა - რი - რაჲ და, ეს ნა - მუ - სი შე - გვი - ნა - ხე,
ha - ri - rai da, es na - mu - si she - gvi - na - khe,
ჰა - რი - რაჲ და, ეს ნა - მუ - სი შე - გვი - ნა - ხე,
ha - ri - rai da, es na - mu - si she - gvi - na - khe,
58
ნურ - სათ იტყ - ვი ა - მა - სა, სა - ნუ - გე - შოდ შე - მოვ - ძა - ხოდ:
nur - sat it'q - vi a - ma - sa, sa - nu - ge - shod she - mov - dza - khod:
ნურ - სათ იტყ - ვი ა - მა - სა, სა - ნუ - გე - შოდ შე - მოვ - ძა - ხოდ:
nur - sat it'q - vi a - ma - sa, sa - nu - ge - shod she - mov - dza - khod:
ნურ - სათ იტყ - ვი ა - მა - სა, სა - ნუ - გე - შოდ შე - მოვ - ძა - ხოდ:
nur - sat it'q - vi a - ma - sa, sa - nu - ge - shod she - mov - dza - khod:
60
"ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო!" დე - ლი - ა - ვო და
"o - de - li - e na - na - sa - vo!" de - li - a - vo da
"ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო!" დე - ლი - ა - ვო და
"o - de - li - e na - na - sa - vo!" de - li - a - vo da
"ო - დე - ლი - ე ნა - ნა - სა - ვო!" ნა - ნა - სა - ვო, ნა - ნა - სა და
"o - de - li - e na - na - sa - vo!" na - na - sa - vo, na - na - sa da



vutkhrat, erti "otkhi nana", gurulebis "otkhi nana",
gurulebis "otkhi nana", ach'arlebis charirama.

lek'ianshi mushaobdnen sami dzmani qanasa:
ladik'oa salukvadze, akvsent'a da manasa.

mushaobats k'argi kondat, gasdzakhoden "nanasa",
ughlad kharebi dak'arges, kamusha da almasa.

shin ts'amosvla daap'ires: "ragha vutkhrat nenasa?!"
dedamisma moadzakha: "ra uqavit almasa?!"

chemi nena, dametkhue, nughar mk'itkhav ambavsa,
kamusha da almasa mivateset qanasa!

es namusi sheminakhe, nusat it'qvi amasa,
sanugeshod shemovdzakhot "odelie nanasa!"

Let's sing "Otkhi nana" – Gurian "Otkhi nana"
"Otkhi nana" of the Gurians and "Charirama" of the Acharans:

Three brothers were working in the cornfield in Lekiani:
Ladiko Salukvadze, Avksenta and Manasa.

The work was going well and they were singing "Nana".
They lost cart oxen, Kamusha and Almasa.

They were going home: "What should we tell mother?!"
The mother yelled at them: "What happened to Almasa?!"

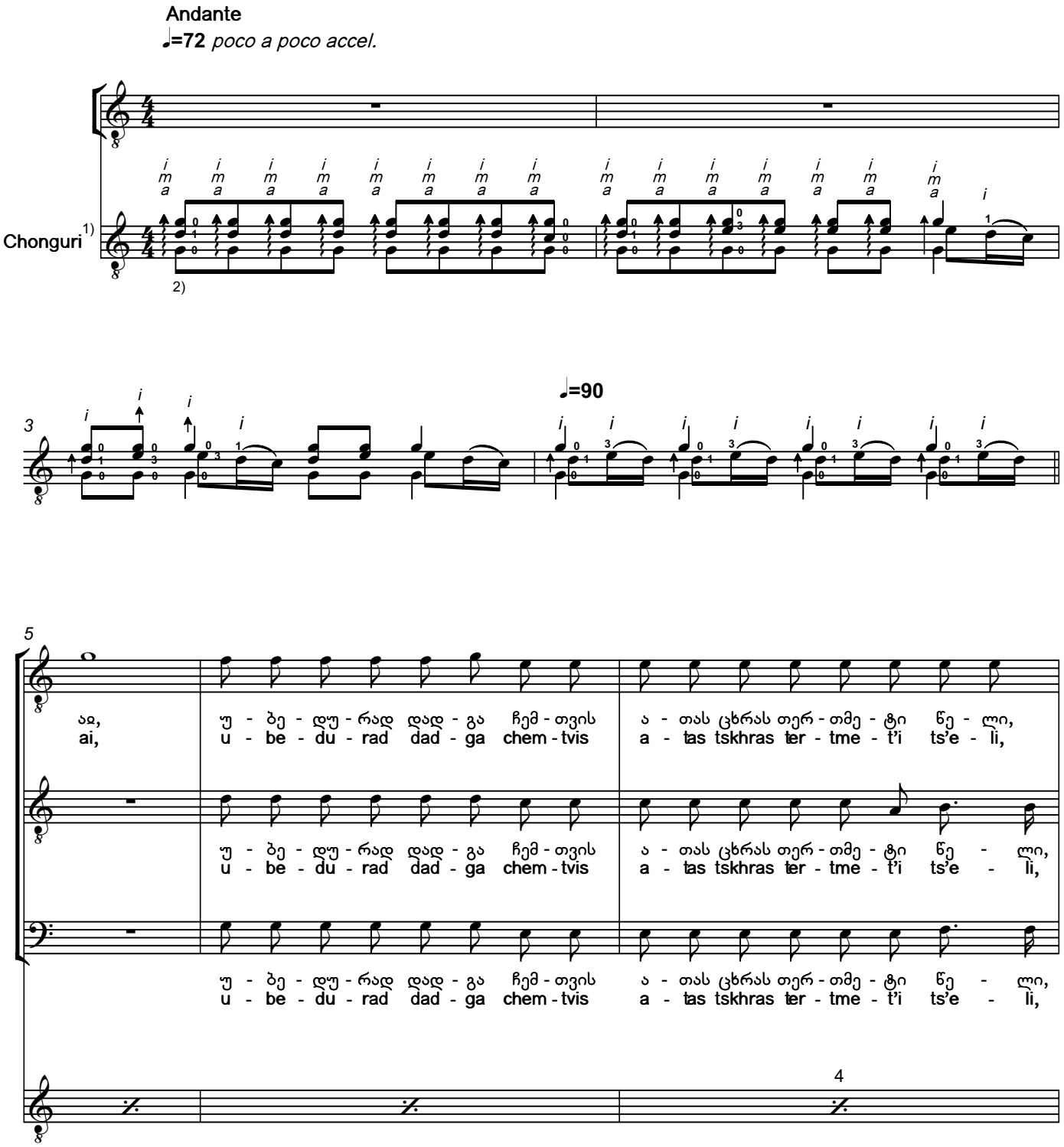
Mother, leave us alone, do not ask any more!
We lost Kamusha and Almasa in the corn field!

Keep it a secret, don't tell anyone!
In consolation let's sing "Odelie Nana!"

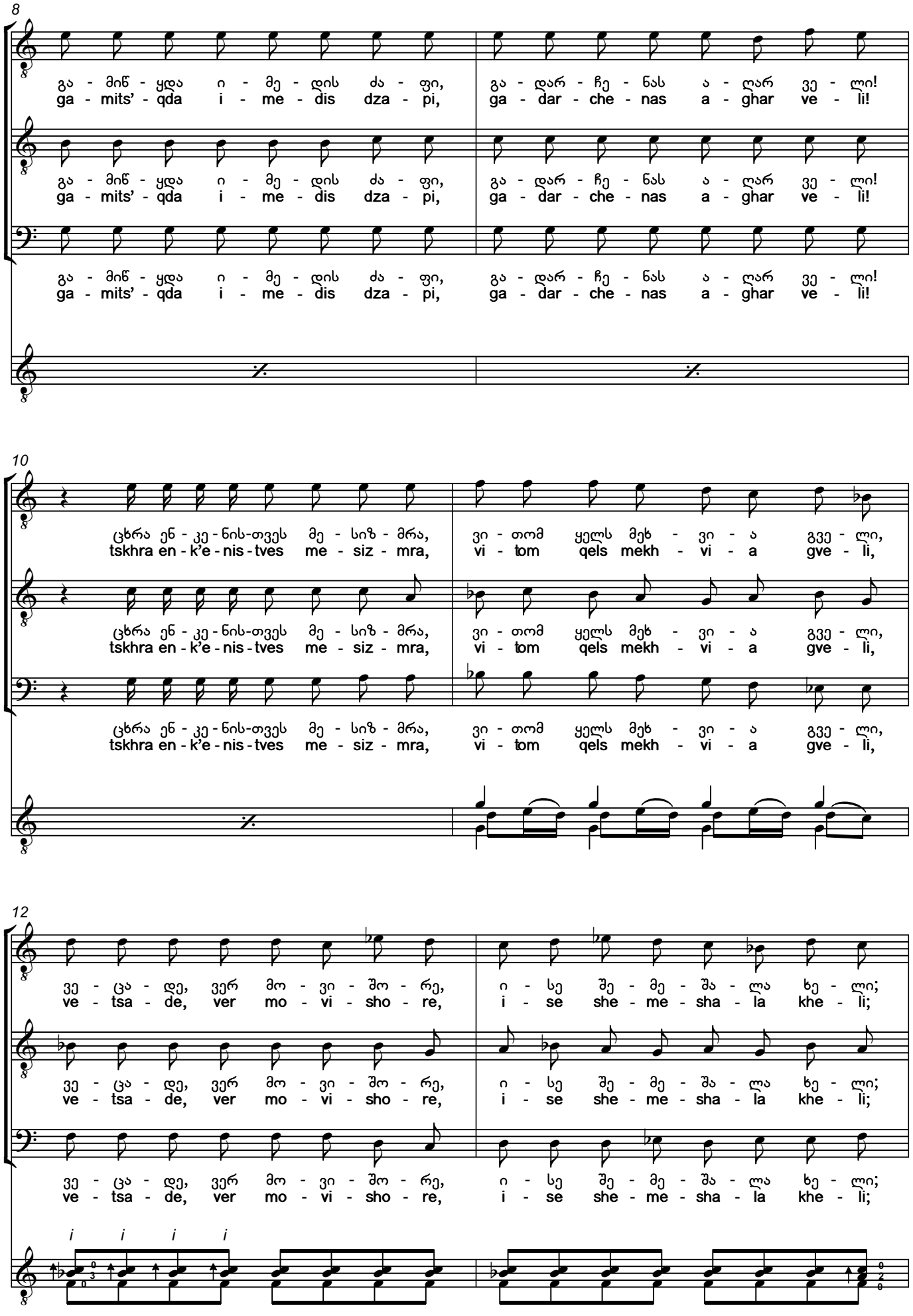
21. სიმღერა სიმონა დოლიძეზე
Simghera Simona Dolidzeze

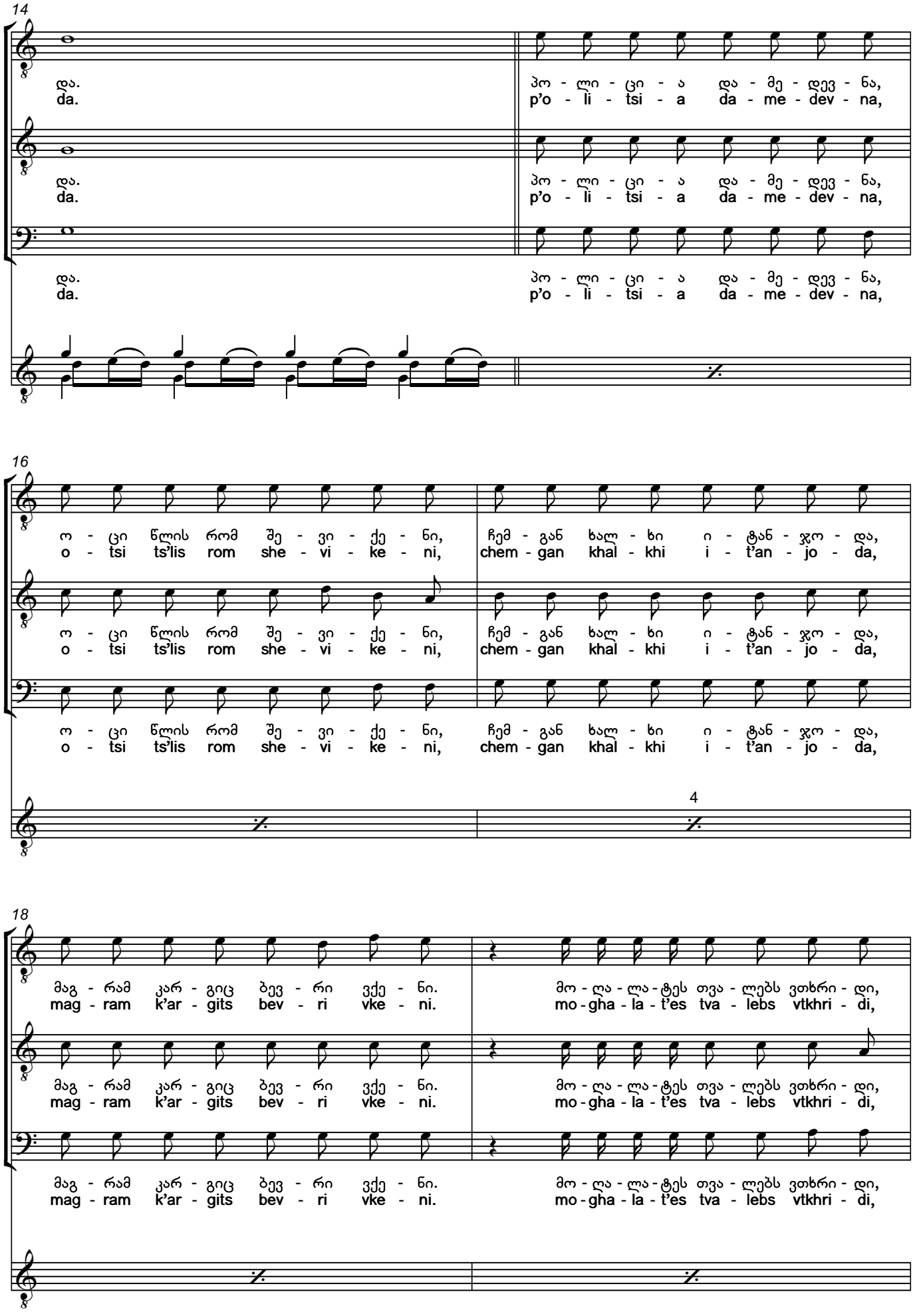
ეპიკური, საგმირო. ასრულებენ:
მთქმელი – მარგო თედიაშვილი,
მოძახილი – გრიგოლ დუმბაძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1956

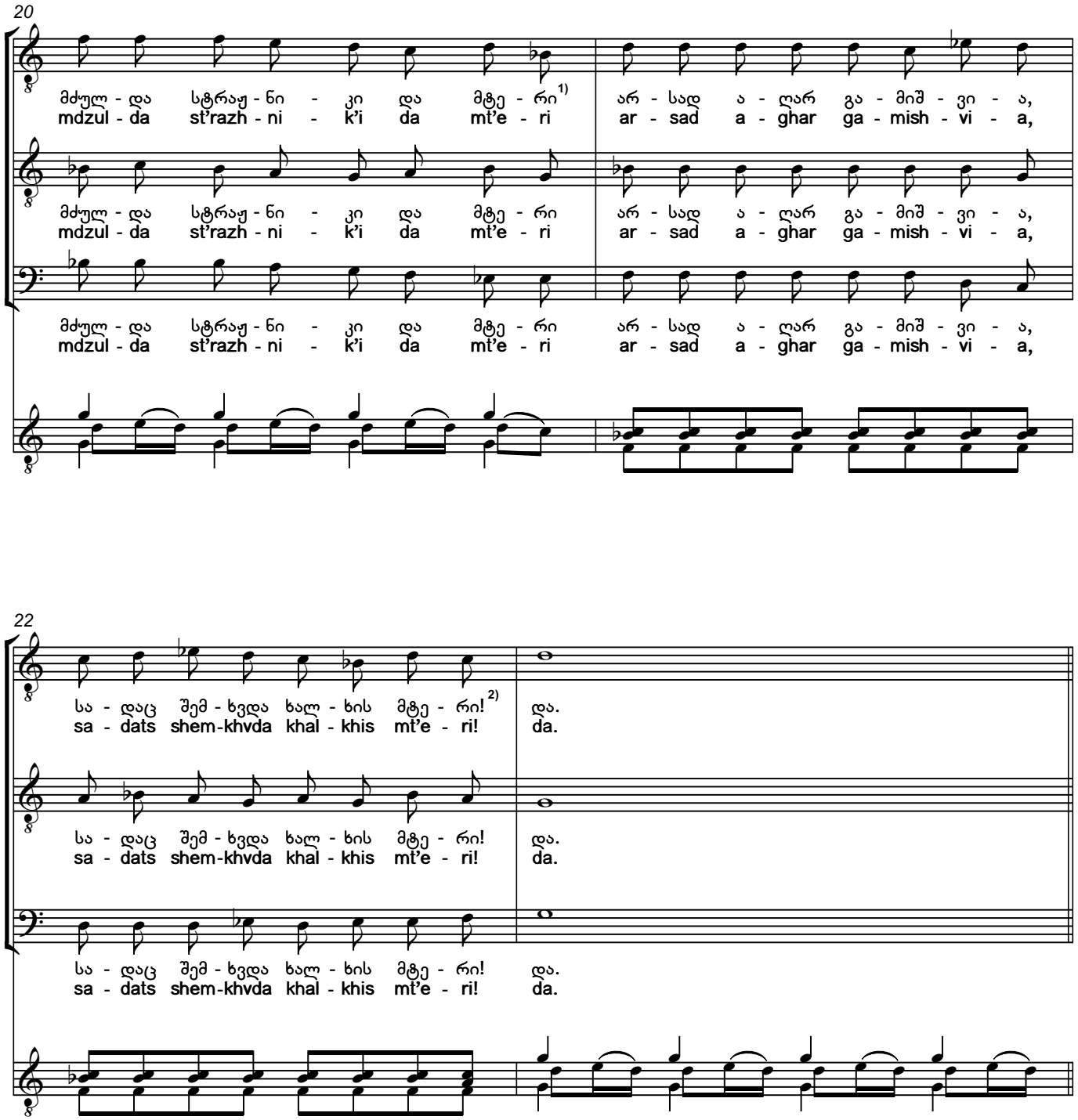
Epic, heroic song. Perforemed by:
I voice – Margo Tediashvili,
II voice – Grigol Dumbadze,
Bass – Otar Berdzenishvili.
1956



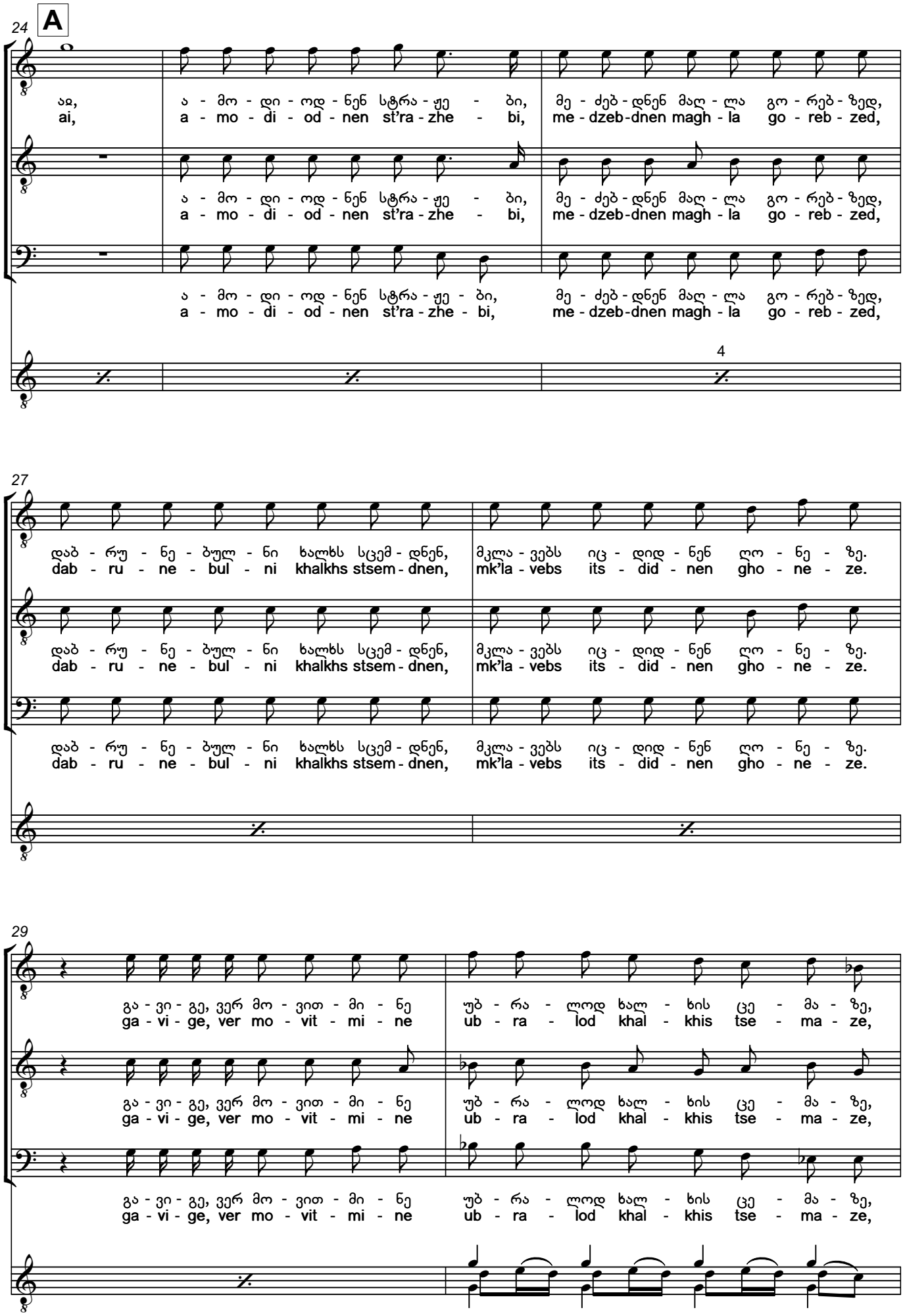
1) ჩონგურის წყობა / *Chonguri* tuning: F, G, C, G
2) პირველი *(ფა)* სიმი გაჩუმებულია მარჯვენა ხელის ცერის დადებით.
First *(F)* string is muted by touching the right-hand thumb.

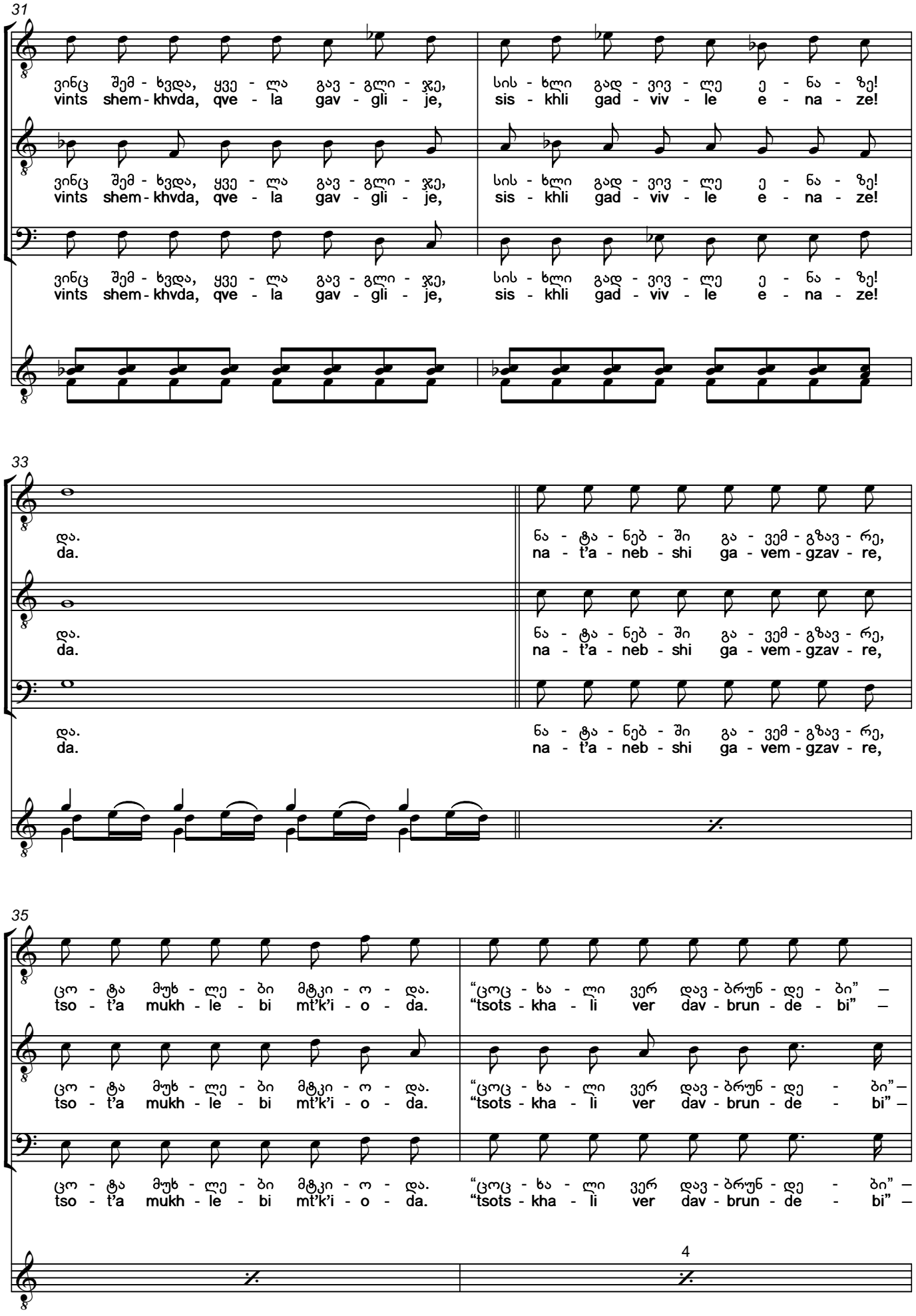

8
გა - მიწ - ყდა ი - მე - დის ძა - ფი, გა - დარ - ჩე - ნას ა - ღარ ვე - ლი!
ga - mits' - qda i - me - dis dza - pi, ga - dar - che - nas a - ghar ve - li!
10
ცხრა ენ - კე - ნის-თვეს მე - სიზ - მრა, ვი - თომ ყელს მეხ - ვი - ა გვე - ლი,
tskhra en - k'e - nis - tves me - siz - mra, vi - tom qels mekh - vi - a gve - li,
12
ვე - ცა - დე, ვერ მო - ვი - შო - რე, ი - სე შე - მე - შა - ლა ხე - ლი;
ve - tsa - de, ver mo - vi - sho - re, i - se she - me - sha - la khe - li;

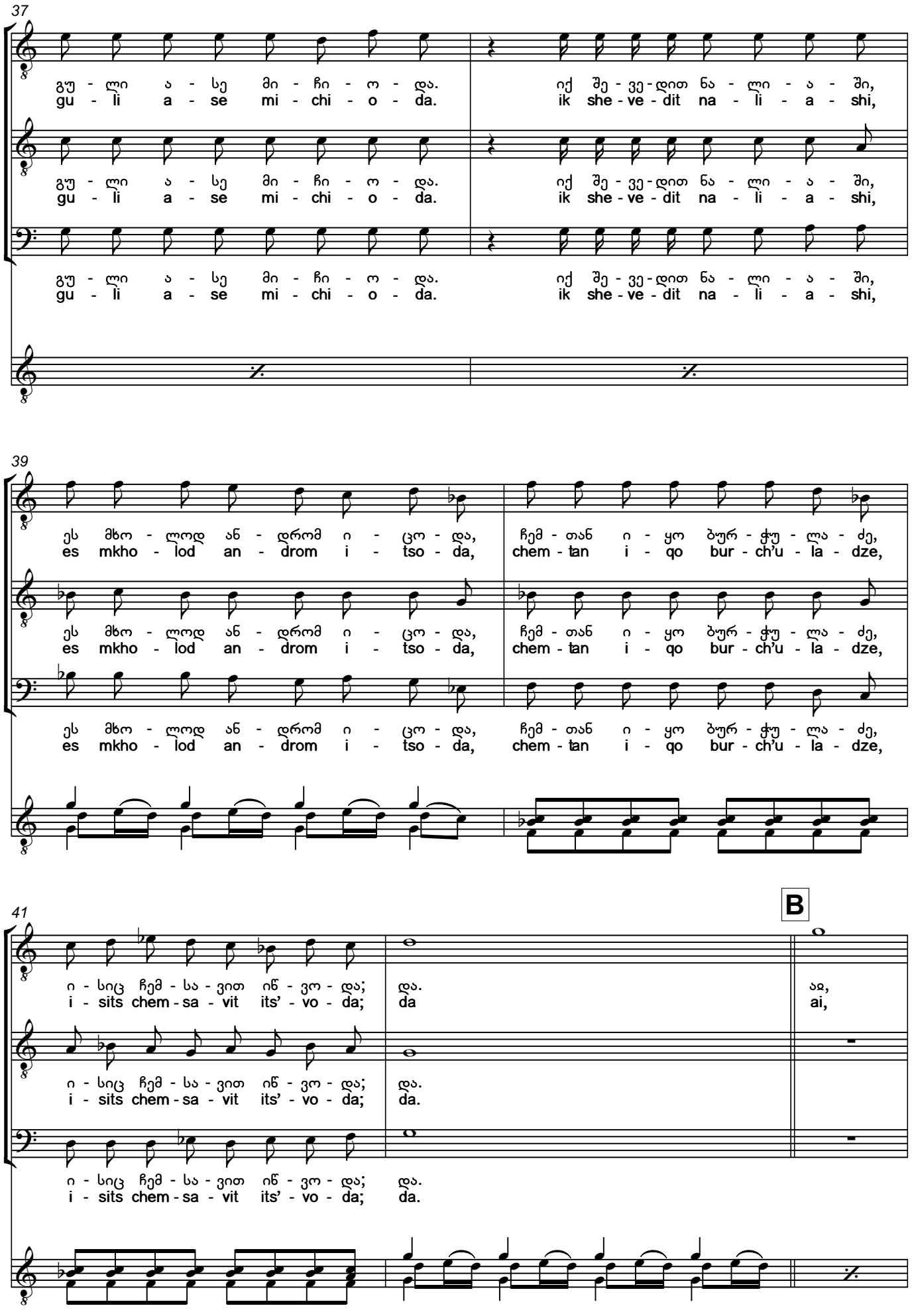

14
და.
da.
პო - ლი - ცი - ა და - მე - დევ - ნა,
p'o - li - tsi - a da - me - dev - na,
16
ო - ცი წლის რომ შე - ვი - ქე - ნი,
o - tsi ts'lis rom she - vi - ke - ni,
ჩემ - გან ხალ - ხი ი - ტან - ჯო - და,
chem - gan khal - khi i - t'an - jo - da,
4
18
მაგ - რამ კარ - გიც ბევ - რი ვქე - ნი.
mag - ram k'ar - gits bev - ri vke - ni.
მო - ღა - ლა - ტეს თვა - ლებს ვთხრი - დი,
mo - gha - la - t'es tva - lebs vtkhri - di,

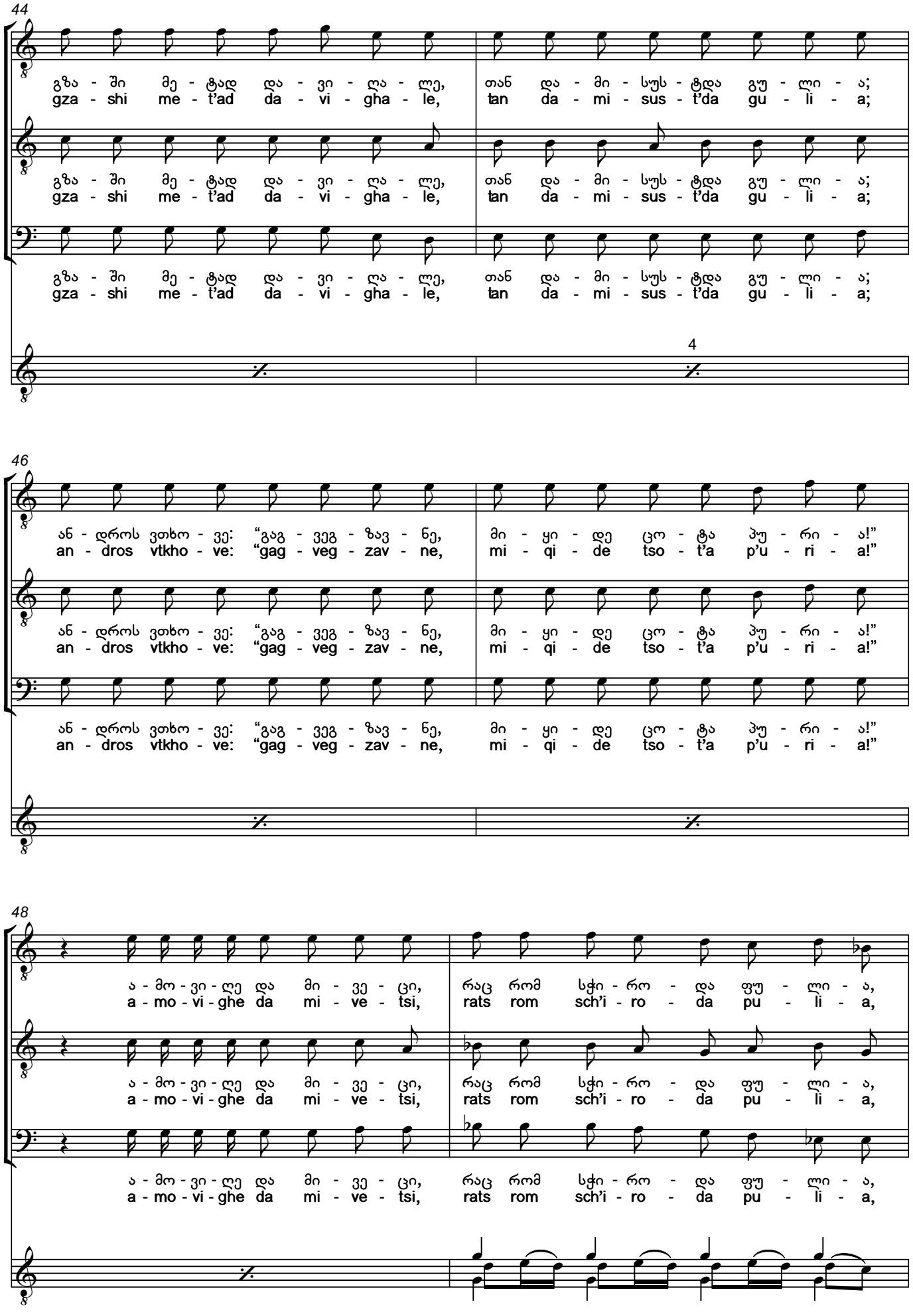


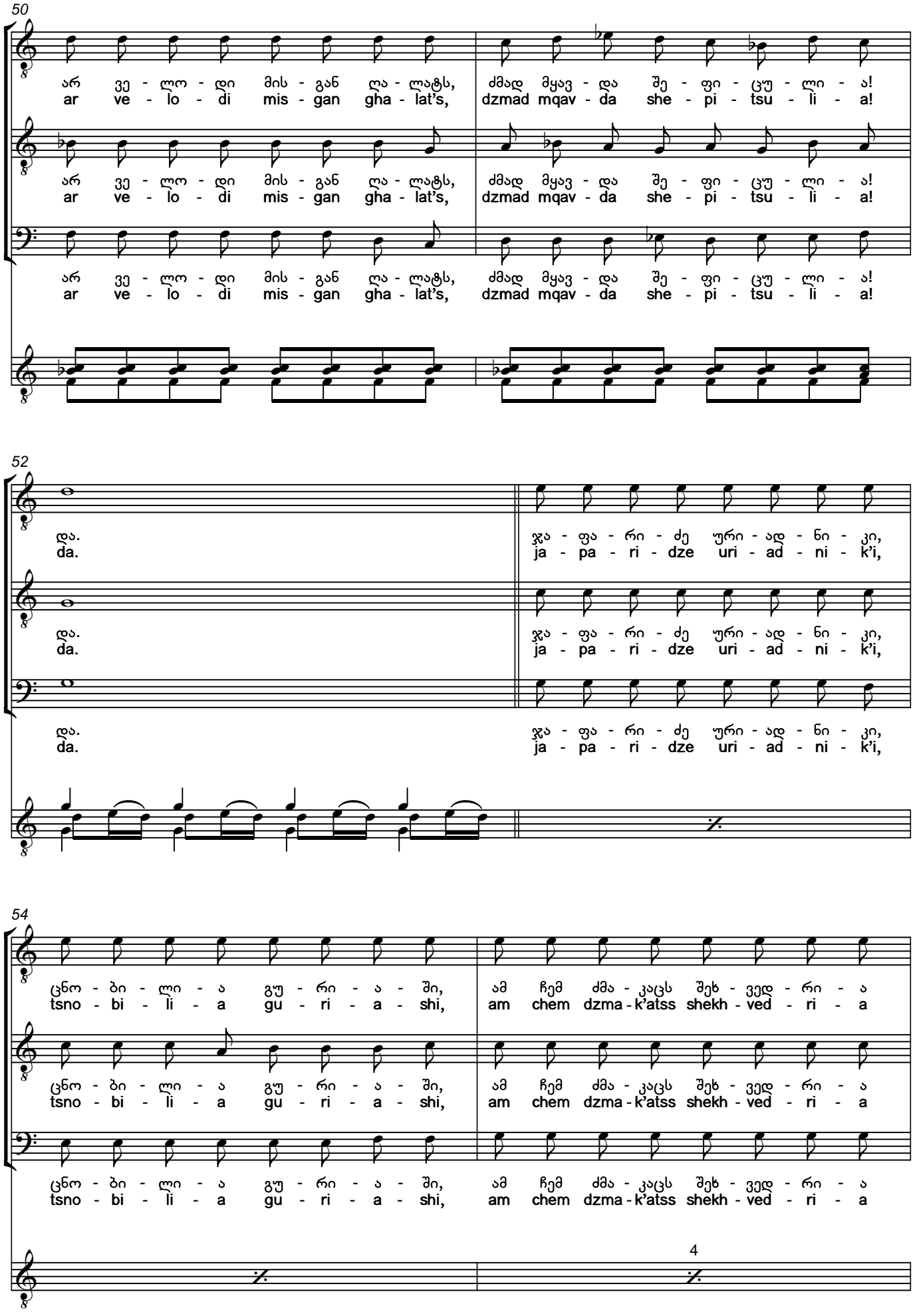
1) დედანში: *მძულდა ხუცესი და ბერი*
Original text: *I hated the clergy and monks*
2) დედანში: *მუშის მტერი*
Original text: *enemy of workers*

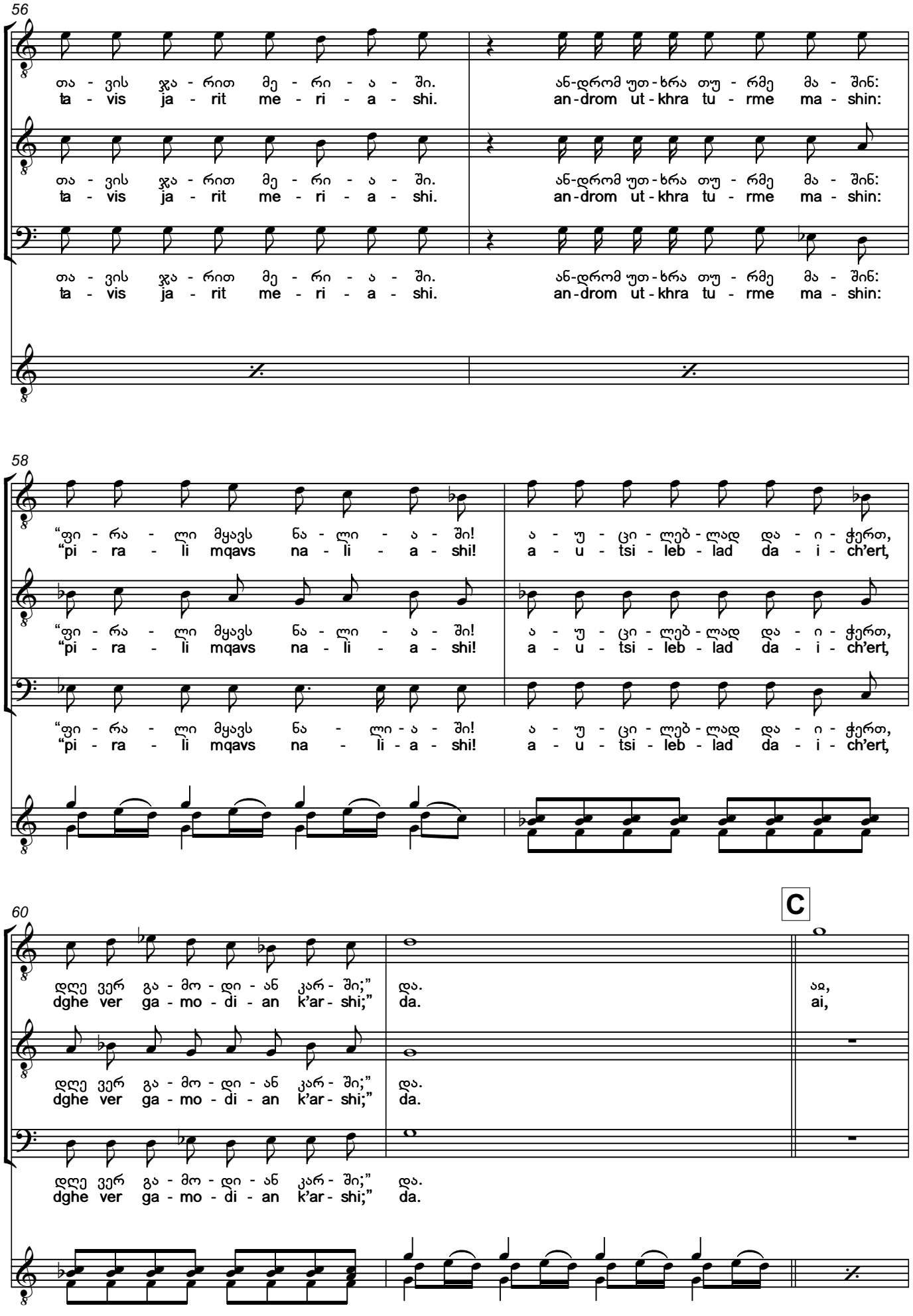

24
A
აჲ,
ai,
ა - მო - დი - ოდ - ნენ სტრა - ჟე - ბი,
a - mo - di - od - nen st'ra - zhe - bi,
მე - ძებ - დნენ მაღ - ლა გო - რებ - ზედ,
me - dzeb - dnen magh - la go - reb - zed,
4
27
დაბ - რუ - ნე - ბულ - ნი ხალხს სცემ - დნენ,
dab - ru - ne - bul - ni khalkhs stsem - dnen,
მკლა - ვებს იც - დიდ - ნენ ღო - ნე - ზე.
mk'la - vebs its - did - nen gho - ne - ze.
29
გა - ვი - გე, ვერ მო - ვით - მი - ნე
ga - vi - ge, ver mo - vit - mi - ne
უბ - რა - ლოდ ხალ - ხის ცე - მა - ზე,
ub - ra - lod khal - khis tse - ma - ze,

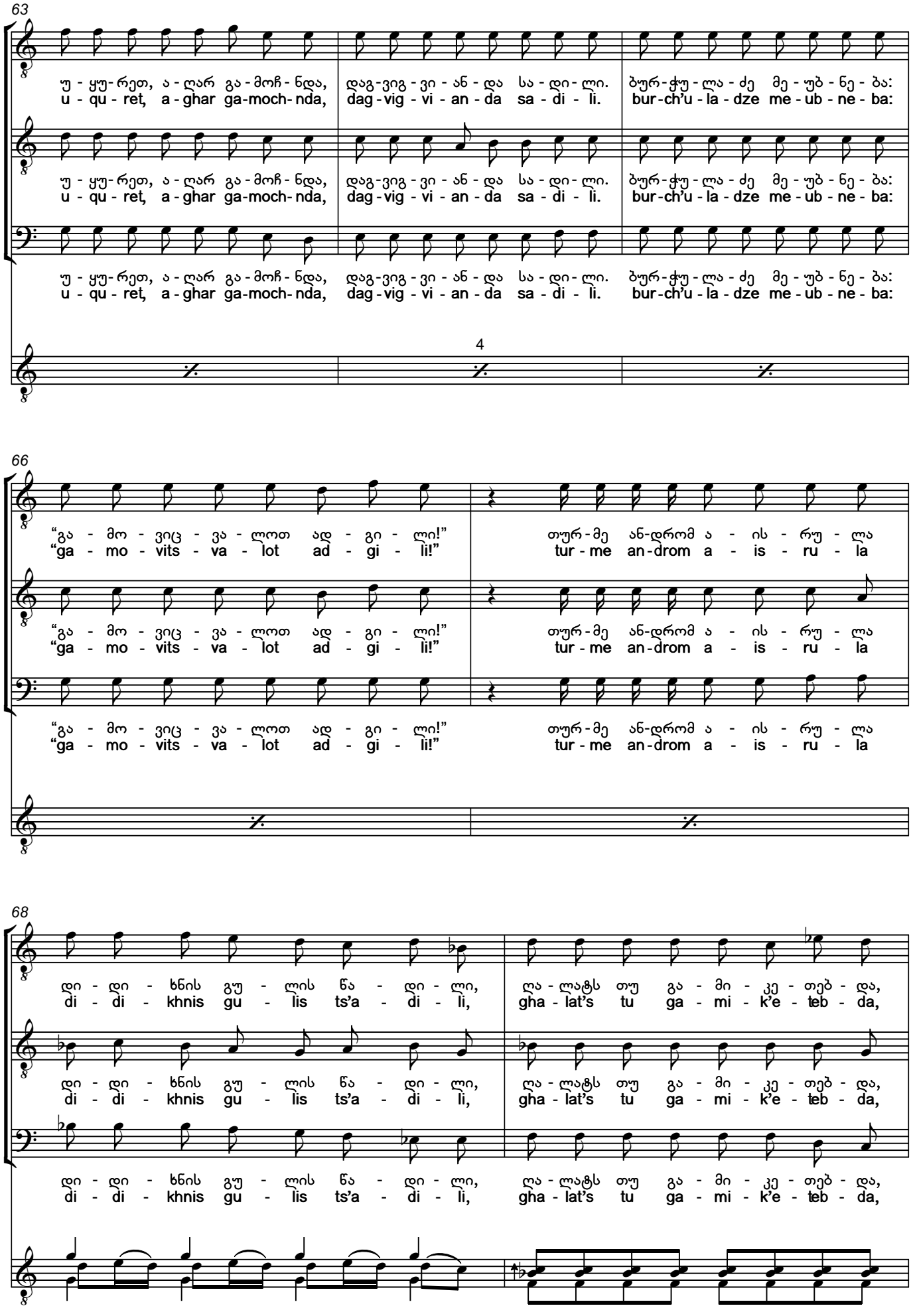

31
ვინც შემ - ხვდა, ყვე - ლა გავ - გლი - ჯე, სის - ხლი გად - ვივ - ლე ე - ნა - ზე!
vints shem - khvda, qve - la gav - gli - je, sis - khli gad - viv - le e - na - ze!
33
და.
da.
ნა - ტა - ნებ - ში გა - ვემ - გზავ - რე,
na - t'a - neb - shi ga - vem - gzav - re,
35
ცო - ტა მუხ - ლე - ბი მტკი - ო - და.
tso - t'a mukh - le - bi mt'k'i - o - da.
“ცოც - ხა - ლი ვერ დავ - ბრუნ - დე - ბი” –
“tsots - kha - li ver dav - brun - de - bi” –
4

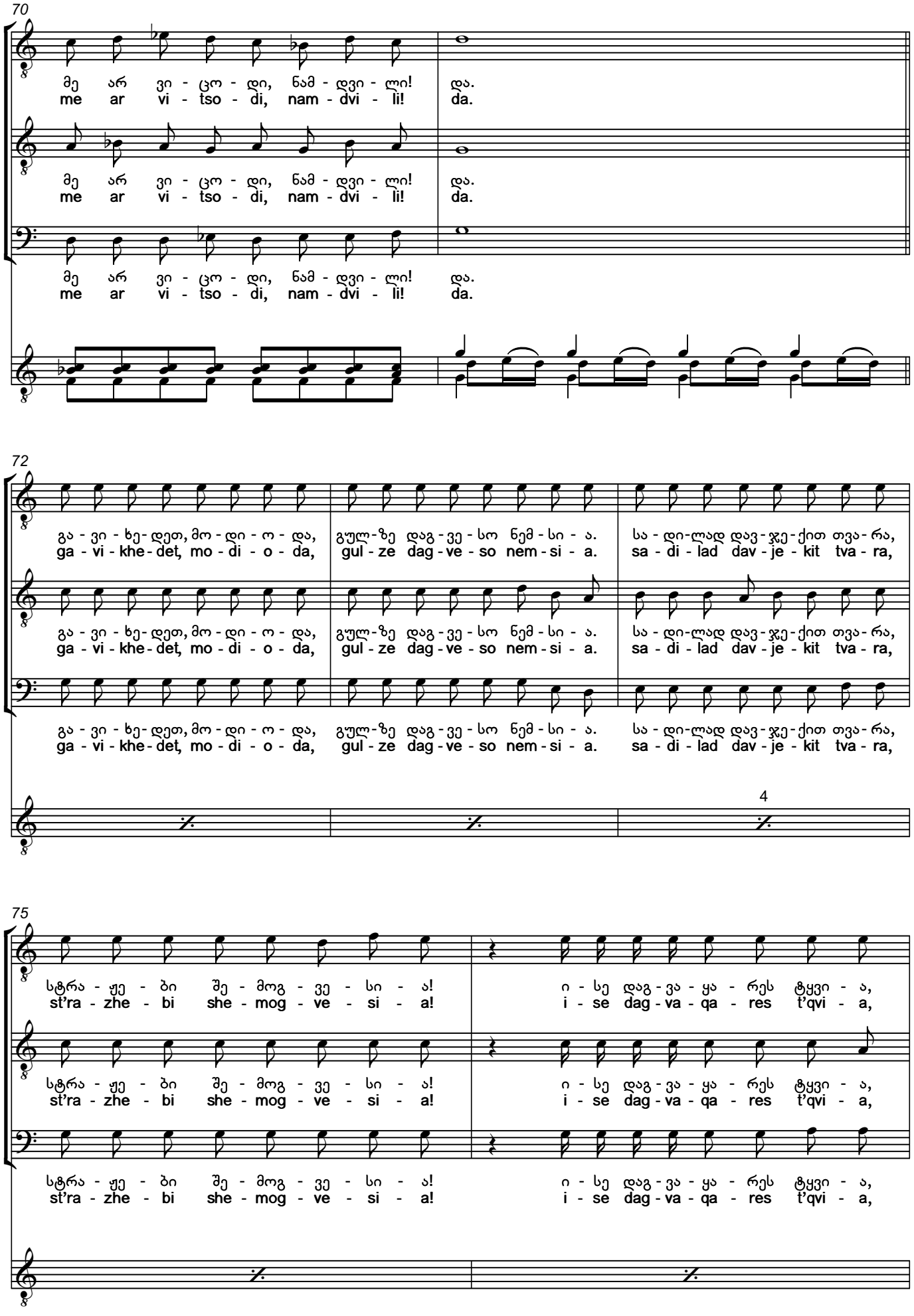

37
გუ - ლი ა - სე მი - ჩი - ო - და.
gu - li a - se mi - chi - o - da.
იქ შე - ვე - დით ნა - ლი - ა - ში,
ik she - ve - dit na - li - a - shi,
39
ეს მხო - ლოდ ან - დრომ ი - ცო - და,
es mkho - lod an - drom i - tso - da,
ჩემ - თან ი - ყო ბურ - ჭუ - ლა - ძე,
chem - tan i - qo bur - ch'u - la - dze,
41
ი - სიც ჩემ - სა - ვით იწ - ვო - და;
i - sits chem - sa - vit its' - vo - da;
და.
da
B
აჲ,
ai,

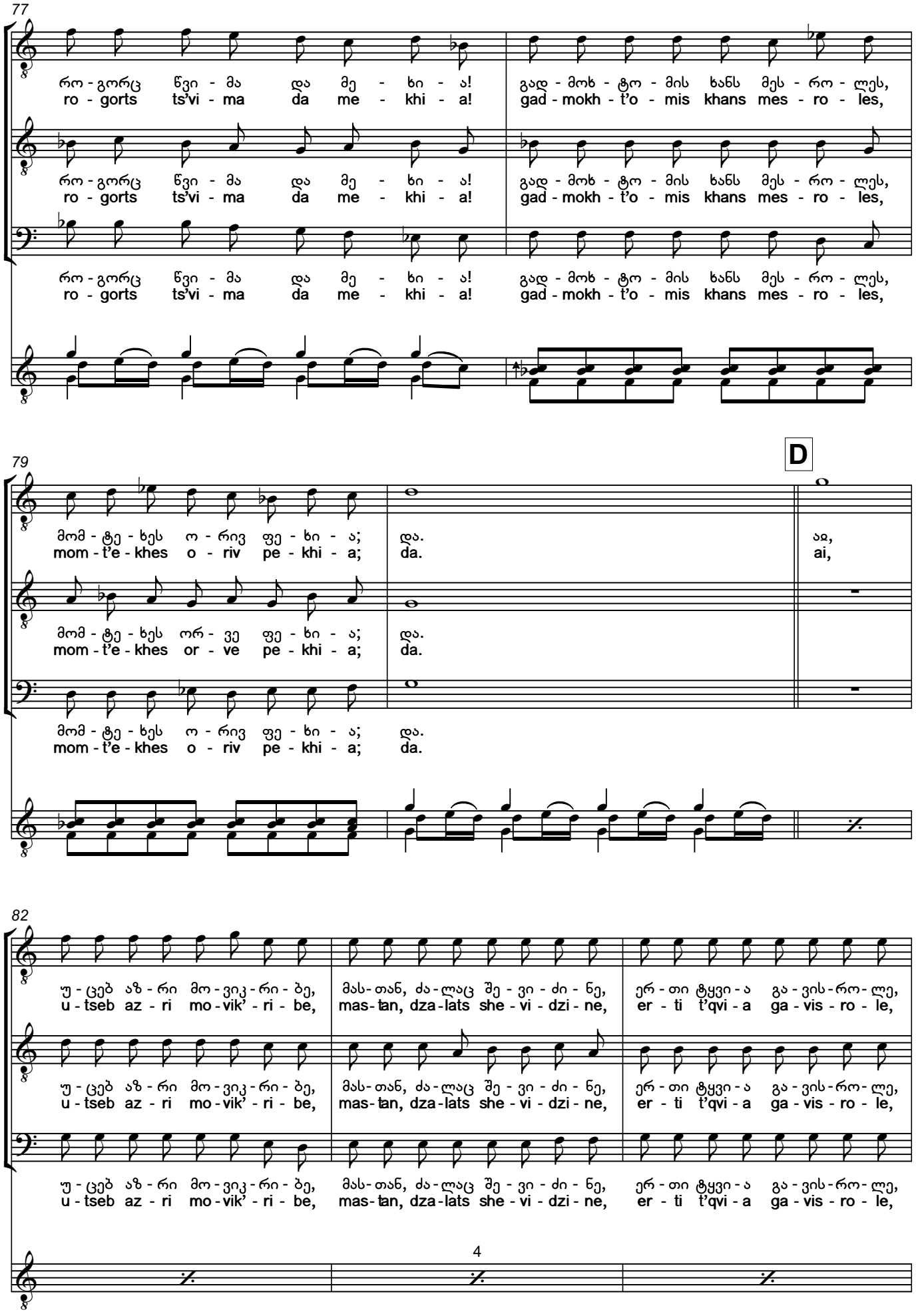

44
გზა - ში მე - ტად და - ვი - ღა - ლე, თან და - მი - სუს - ტდა გუ - ლი - ა;
gza - shi me - t'ad da - vi - gha - le, tan da - mi - sus - t'da gu - li - a;
4
46
ან - დროს ვთხო - ვე: "გაგ - ვეგ - ზავ - ნე, მი - ყი - დე ცო - ტა პუ - რი - ა!"
an - dros vtkho - ve: "gag - veg - zav - ne, mi - qi - de tso - t'a p'u - ri - a!"
48
ა - მო - ვი - ღე და მი - ვე - ცი, რაც რომ სჭი - რო - და ფუ - ლი - ა,
a - mo - vi - ghe da mi - ve - tsi, rats rom sch'i - ro - da pu - li - a,

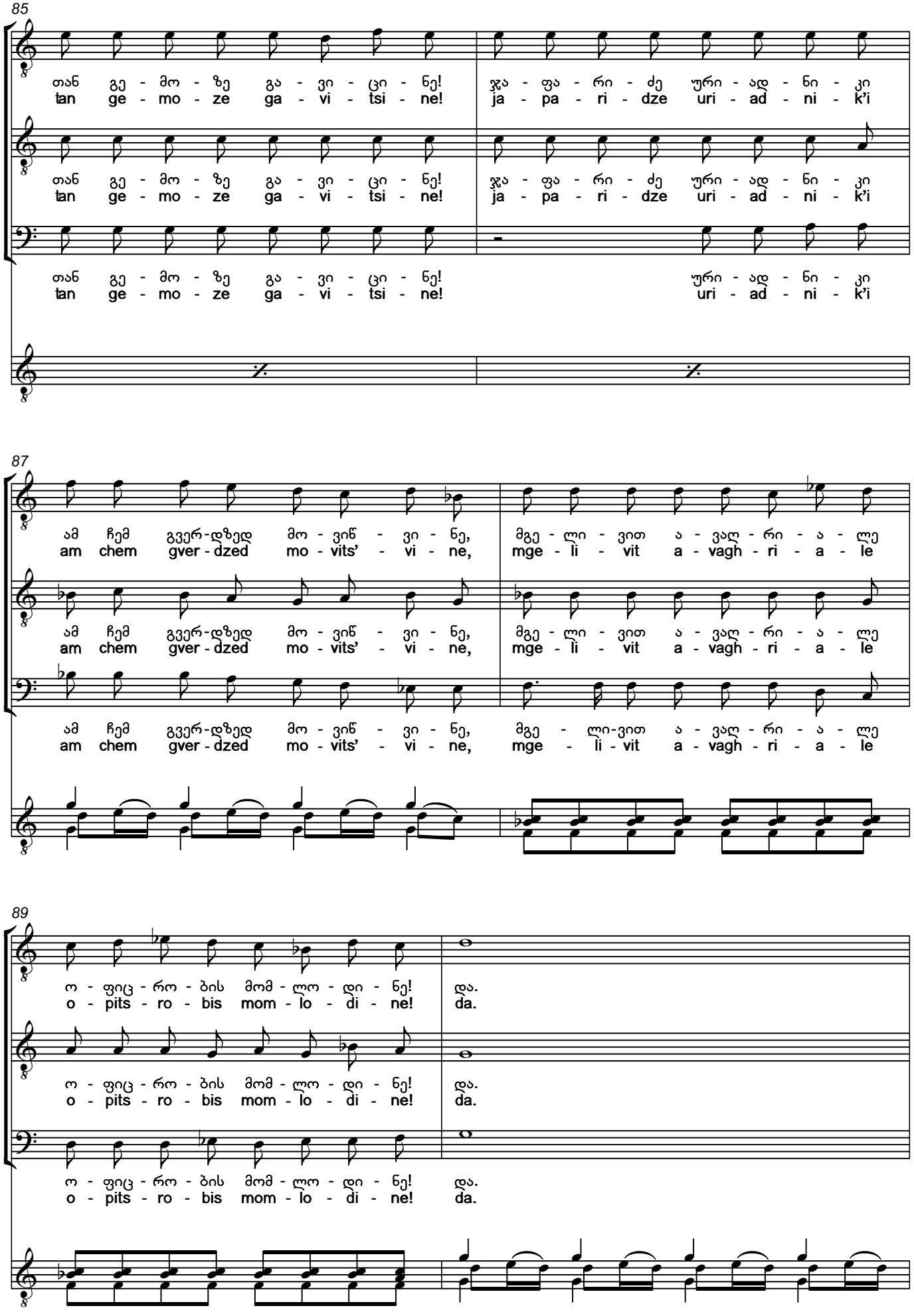

50
არ ვე - ლო - დი მის - გან ღა - ლატს, ძმად მყავ - და შე - ფი - ცუ - ლი - ა!
ar ve - lo - di mis - gan gha - lat's, dzmad mqav - da she - pi - tsu - li - a!
52
და. ჯა - ფა - რი - ძე ური - ად - ნი - კი,
da. ja - pa - ri - dze uri - ad - ni - k'i,
54
ცნო - ბი - ლი - ა გუ - რი - ა - ში, ამ ჩემ ძმა - კაცს შეხ - ვედ - რი - ა
tsno - bi - li - a gu - ri - a - shi, am chem dzma - k'atss shekh - ved - ri - a
4

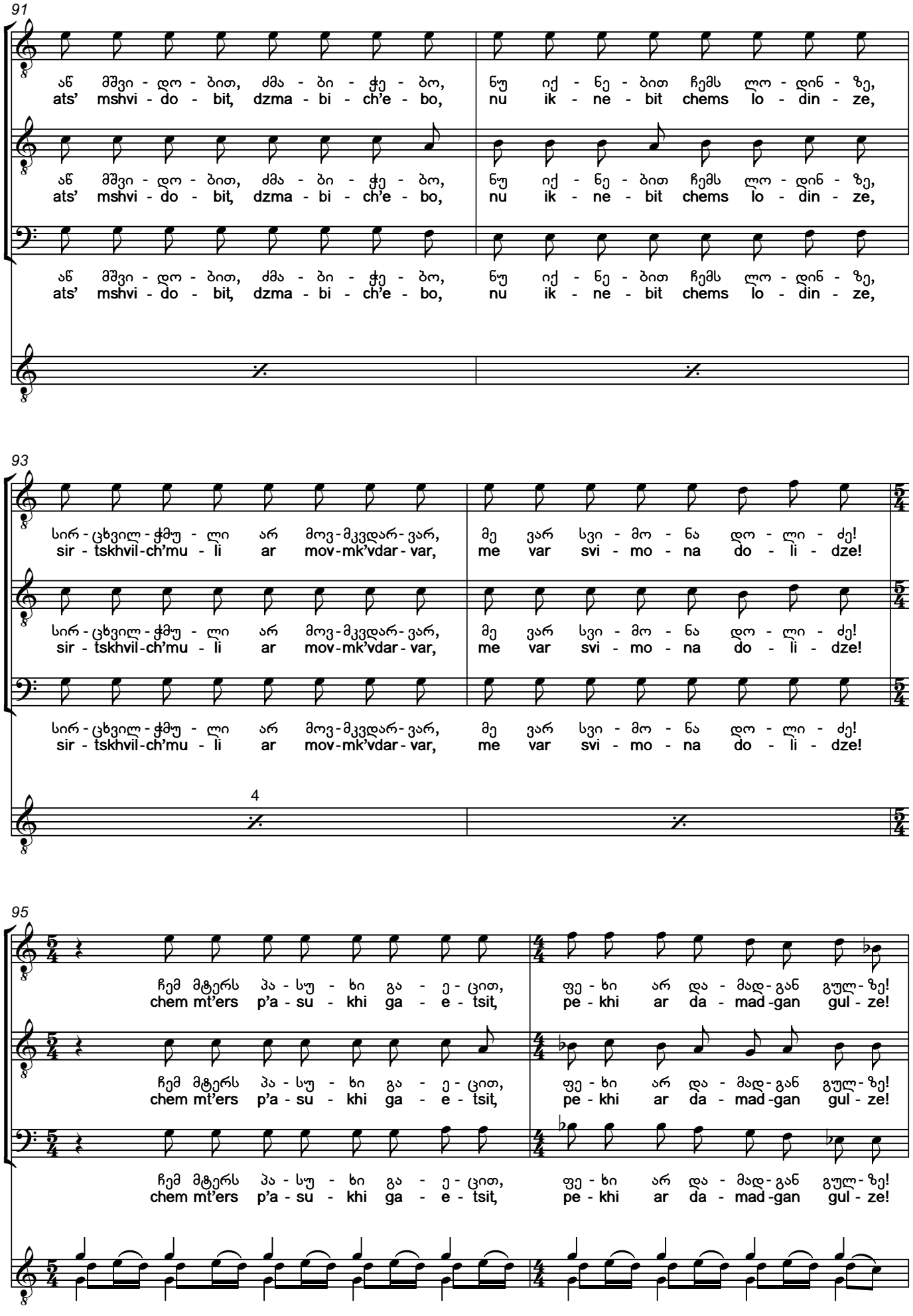

56
თა - ვის ჯა - რით მე - რი - ა - ში.
ta - vis ja - rit me - ri - a - shi.
ან-დრომ უთ-ხრა თუ - რმე მა - შინ:
an-drom ut-khra tu - rme ma - shin:
58
“ფი - რა - ლი მყავს ნა - ლი - ა - ში!
“pi - ra - li mqavs na - li - a - shi!
ა - უ - ცი - ლებ - ლად და - ი - ჭერთ,
a - u - tsi - leb - lad da - i - ch’ert,
60
C
დღე ვერ გა - მო - დი - ან კარ - ში;”
dghe ver ga - mo - di - an k’ar - shi;”
და.
da.
აჲ,
ai,

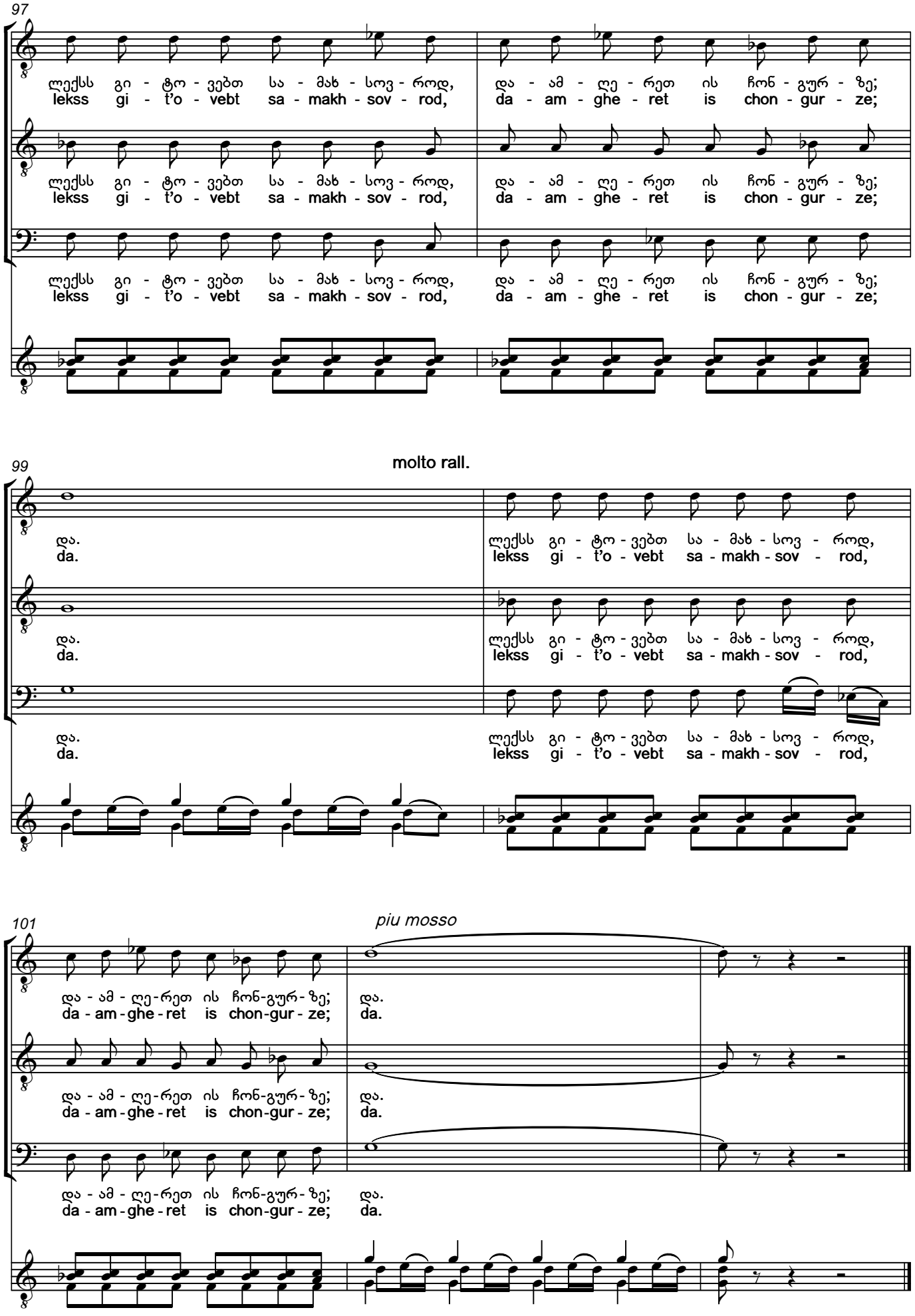

63
უ - ყუ - რეთ, ა - ღარ გა - მოჩ - ნდა, დაგ - ვიგ - ვი - ან - და სა - დი - ლი. ბურ - ჭუ - ლა - ძე მე - უბ - ნე - ბა:
u - qu - ret, a - ghar ga-moch - nda, dag - vig - vi - an - da sa - di - li. bur-ch'u - la - dze me - ub - ne - ba:
4
66
“გა - მო - ვიც - ვა - ლოთ ად - გი - ლი!” თურ - მე ან-დრომ ა - ის - რუ - ლა
“ga - mo - vits - va - lot ad - gi - li!” tur - me an-drom a - is - ru - la
68
დი - დი - ხნის გუ - ლის წა - დი - ლი, ღა - ლატს თუ გა - მი - კე - თებ - და,
di - di - khnis gu - lis ts'a - di - li, gha - lat's tu ga - mi - k'e - teb - da,


70
მე არ ვი - ცო - დი, ნამ - დვი - ლი! და.
me ar vi - tso - di, nam - dvi - li! da.
მე არ ვი - ცო - დი, ნამ - დვი - ლი! და.
me ar vi - tso - di, nam - dvi - li! da.
მე არ ვი - ცო - დი, ნამ - დვი - ლი! და.
me ar vi - tso - di, nam - dvi - li! da.
72
გა - ვი - ხე - დეთ, მო - დი - ო - და, გულ - ზე დაგ - ვე - სო ნემ - სი - ა. სა - დი - ლად დავ - ჯე - ქით თვა - რა,
ga - vi - khe - det, mo - di - o - da, gul - ze dag - ve - so nem - si - a. sa - di - lad dav - je - kit tva - ra,
გა - ვი - ხე - დეთ, მო - დი - ო - და, გულ - ზე დაგ - ვე - სო ნემ - სი - ა. სა - დი - ლად დავ - ჯე - ქით თვა - რა,
ga - vi - khe - det, mo - di - o - da, gul - ze dag - ve - so nem - si - a. sa - di - lad dav - je - kit tva - ra,
გა - ვი - ხე - დეთ, მო - დი - ო - და, გულ - ზე დაგ - ვე - სო ნემ - სი - ა. სა - დი - ლად დავ - ჯე - ქით თვა - რა,
ga - vi - khe - det, mo - di - o - da, gul - ze dag - ve - so nem - si - a. sa - di - lad dav - je - kit tva - ra,
4
75
სტრა - ჟე - ბი შე - მოგ - ვე - სი - ა! ი - სე დაგ - ვა - ყა - რეს ტყვი - ა,
st'ra - zhe - bi she - mog - ve - si - a! i - se dag - va - qa - res t'qvi - a,
სტრა - ჟე - ბი შე - მოგ - ვე - სი - ა! ი - სე დაგ - ვა - ყა - რეს ტყვი - ა,
st'ra - zhe - bi she - mog - ve - si - a! i - se dag - va - qa - res t'qvi - a,
სტრა - ჟე - ბი შე - მოგ - ვე - სი - ა! ი - სე დაგ - ვა - ყა - რეს ტყვი - ა,
st'ra - zhe - bi she - mog - ve - si - a! i - se dag - va - qa - res t'qvi - a,


77
რო - გორც წვი - მა და მე - ხი - ა! გად - მოხ - ტო - მის ხანს მეს - რო - ლეს,
ro - gorts ts'vi - ma da me - khi - a! gad - mokh - t'o - mis khans mes - ro - les,
79
D
მომ - ტე - ხეს ო - რივ ფე - ხი - ა; და. აჲ,
mom - t'e - khes o - riv pe - khi - a; da. ai,
მომ - ტე - ხეს ორ - ვე ფე - ხი - ა; და.
mom - t'e - khes or - ve pe - khi - a; da.
82
უ - ცებ აზ - რი მო - ვიკ - რი - ბე, მას - თან, ძა - ლაც შე - ვი - ძი - ნე, ერ - თი ტყვი - ა გა - ვის - რო - ლე,
u - tseb az - ri mo - vik' - ri - be, mas - tan, dza - lats she - vi - dzi - ne, er - ti t'qvi - a ga - vis - ro - le,
4


85
თან გე - მო - ზე გა - ვი - ცი - ნე!
tan ge - mo - ze ga - vi - tsi - ne!
ჯა - ფა - რი - ძე ური - ად - ნი - კი
ja - pa - ri - dze uri - ad - ni - k'i
87
ამ ჩემ გვერ-ძზედ მო - ვიწ - ვი - ნე,
am chem gver - dzed mo - vits' - vi - ne,
მგე - ლი - ვით ა - ვაღ - რი - ა - ლე
mge - li - vit a - vagh - ri - a - le
89
ო - ფიც - რო - ბის მომ - ლო - დი - ნე!
o - pits - ro - bis mom - lo - di - ne!
და.
da.


91
აწ მშვი - დო - ბით, ძმა - ბი - ჭე - ბო, ნუ იქ - ნე - ბით ჩემს ლო - დინ - ზე,
ats' mshvi - do - bit, dzma - bi - ch'e - bo, nu ik - ne - bit chems lo - din - ze,
93
სირ - ცხვილ - ჭმუ - ლი არ მოვ - მკვდარ - ვარ, მე ვარ სვი - მო - ნა დო - ლი - ძე!
sir - tskhvil - ch'mu - li ar mov - mk'vdar - var, me var svi - mo - na do - li - dze!
4
95
ჩემ მტერს პა - სუ - ხი გა - ე - ცით, ფე - ხი არ და - მად - გან გულ - ზე!
chem mt'ers p'a - su - khi ga - e - tsit, pe - khi ar da - mad - gan gul - ze!


97
ლექსს გი - ტო - ვებთ სა - მახ - სოვ - როდ, და - ამ - ღე - რეთ ის ჩონ - გურ - ზე;
lekss gi - t'o - vebt sa - makh - sov - rod, da - am - ghe - ret is chon - gur - ze;
99
molto rall.
და.
da.
ლექსს გი - ტო - ვებთ სა - მახ - სოვ - როდ,
lekss gi - t'o - vebt sa - makh - sov - rod,
101
piu mosso
და - ამ - ღე - რეთ ის ჩონ - გურ - ზე;
da - am - ghe - ret is chon - gur - ze;

ubedurad dadga chemtvis atas tskhras tertmet'i ts'eli:
gamits'qda imedis dzapi, gadarchenas aghar veli!
tskhra enk'enistves mesizmra, vitom qels mekhvia gveli,
vetsade, ver movishore, ise shemeshala kheli.

p'olitsia damedevna, otsi ts'lis rom shevikeni,
chemgan khalkhi it'anjoda, magram k'argits bevri vkeni.
moghalat'es tvalebs vtkhridi, mdzulda st'razhnik'i da mt'eri,
arsad aghar gamishvia, sadats shemkhvda khalkhis mt'eri!

amodiodnen st'razhebi, medzebdnen maghla gorebzed,
dabrunebulni khalkhs stsemdnen, mk'lavebs itsdidnen ghoneze.
gavige, ver movitmine ubralo khalkhis tsemaze,
vints shemkhvda, qvela gavglije, siskhli gadvivle enaze!

nat'anebshi gavemgzavre, tsot'a mukhlebi mt'k'ioda.
"tsotskhali ver davbrundebi" – guli ase michioda!
ik shevedi naliashi, es mkholod androm itsoda,
chemtan iqo burch'uladze, isits chemsavit ibrdzoda.

gzashi met'ad davighale, tan damisust'da gulia;
andros vtkhove: "gagvegzavne, miqide tsot'a p'uria!"
amovighe da mivetsi, rats rom sch'iroda pulia.
ar velodi misgan ghalat's, dzmad mqavda shepitsulia!

japaridze uriadnik'i, tsnobilia guriashi,
am chem dzmak'atss shekhvedria tavis jarit meriashi.
androm utkhra turme mashin: "pirali mqavs naliashi,
autsileblad daich'ert, dghe ver gamodian k'arshi."

uquret, aghar gamochnda, dagvigviana sadili.
burch'uladze meubneba: "gamovitsvalot adgili!"
turme androm aisrula didikhnis gulis ts'adili,
ghalat's tu gamik'etebda, me ar vitsodi, namdvili!

gavikhedet, modioda, gulze dagveso nemsia.
sadilad davjekit tvara, st'razhebi shemogvesia!
ise dagvaqares t'qvia, rogorts ts'vima da mekhia!
gadmokht'omis khans mesroles, momt'ekhes oriv pekhia.

utseb azri movik'ribe, mastan, dzalats shevidzine,
erti t'qvia gavisrole, tan gemoze gavitsine:
japaridze uriadnik'i am chem gverdzed movits'vine,
mgelivit avaghriale opitsrobis momlodine!

ats' mshvidobit, dzma-bich'ebo, nu iknebit chems lodinze,
sirtskhvilch'muli ar movmk'vdarvar, me var simona dolidze!
chem mt'rebs p'asukhi gaetsit, pekhi ar damadgat gulze!
lekss git'ovebt samakhsovrod, daamgheret is chongurze!

Song About Simona Dolidze

The year 1911 was unfortunate for me:
I lost hope, I no longer hope for salvation!
On September 9, I dreamed that I had a snake around my neck,
I tried but couldn't get rid of it.

I was chased by the police when I turned twenty,
People suffered because of me, but I also did a lot of good things.
I used to dig out the traitor's eyes, I hated guards and enemies,
I did not leave the enemy of the people alive!

Guards climbed high hills, looking for me,
Upon return they beat people, testing the strength of their hands on them!
I heard and could not endure beating poor people,
I killed everyone I met, shed their blood!

I went to Natanebi, my knees hurt a little.
"I will not return alive," my heart told me!
I entered the granary - only Andro knew about this.
Burchuladze also was with me and fought along with me.

I was very tired on the way, and my heart got weak;
I asked Andro: "go and buy me some bread!"
And I gave him as much money as he needed.
I did not expect betrayal from him, we had sworn brotherhood!

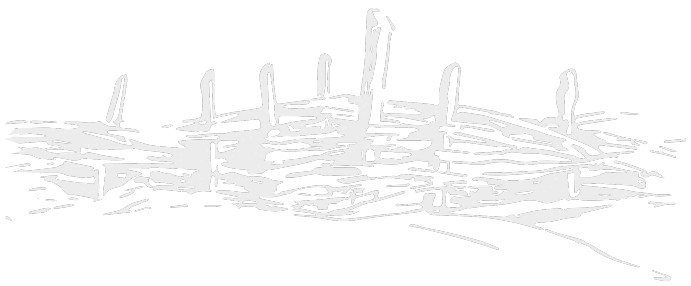
Constable Japaridze, known in Guria,
Had met my friend in Meria with his army.
Andro told him then: "I have a brigand in the granary,
You will definitely catch him; they do not go out in the daytime."

Look, he didn't show up again, he was late with dinner.
Burchuladze says to me: "Let's change the location!"
It turned out that Andro fulfilled his long-time wish,
I really didn't know that he would betray me!

When we saw him coming, it hit our hearts.
As soon as we sat down to dinner, the guards surrounded us!
They bombarded bullets at us!
I was shot when I tried to jump, both of my legs were broken.

Suddenly I gathered my thoughts, and I gained strength,
I fired one shot and laughed heartily!
I put constable Japaridze lie next to me,
I made him, the man waiting for officer's rank, growl like a wolf!

Now farewell brothers, don't wait for me,
I did not die shameful; I am Svimona Dolidze!
Give proper answer to the enemy, make my heart delighted!
I leave you a poem as a memory, sing it on chonguri!

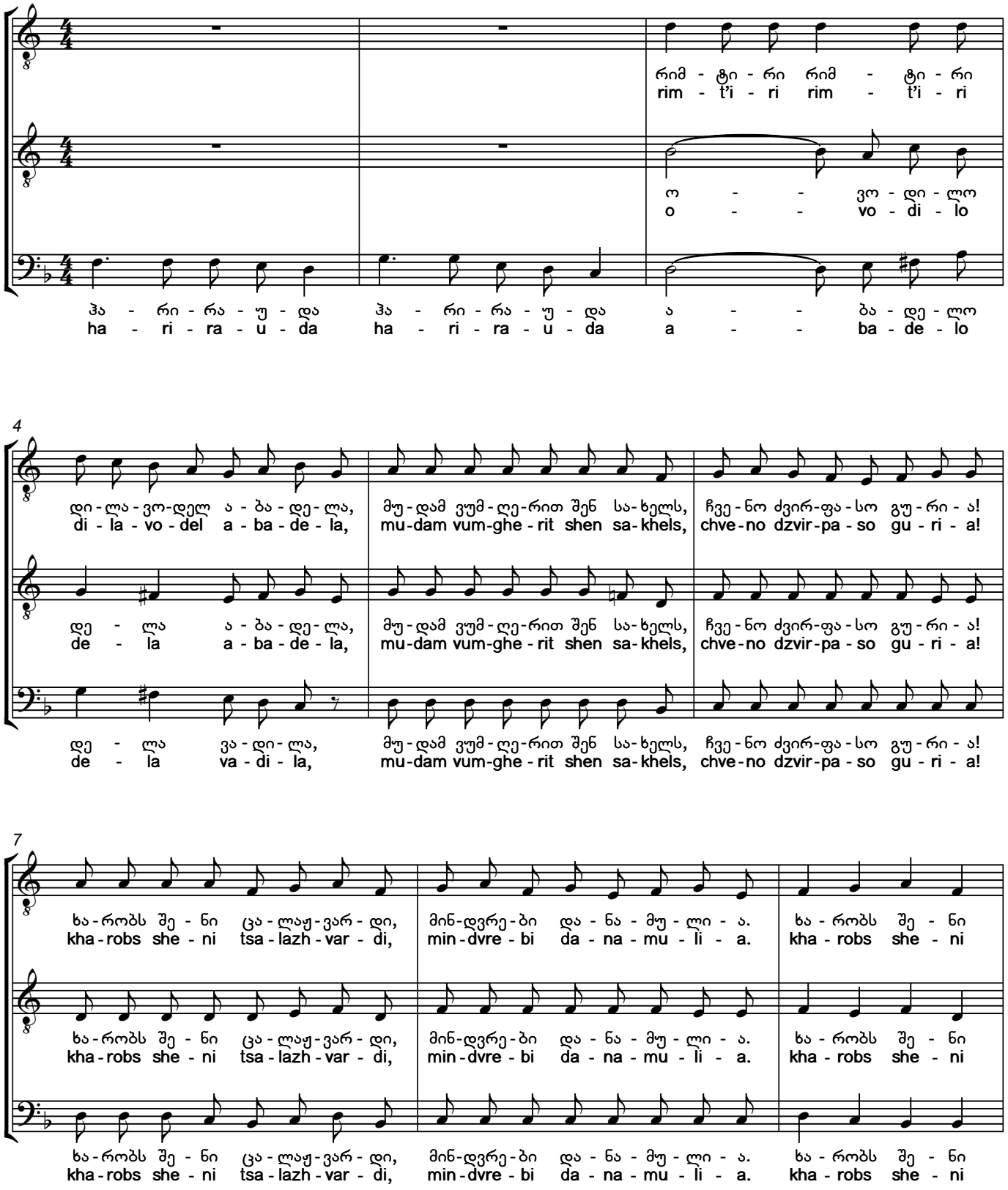


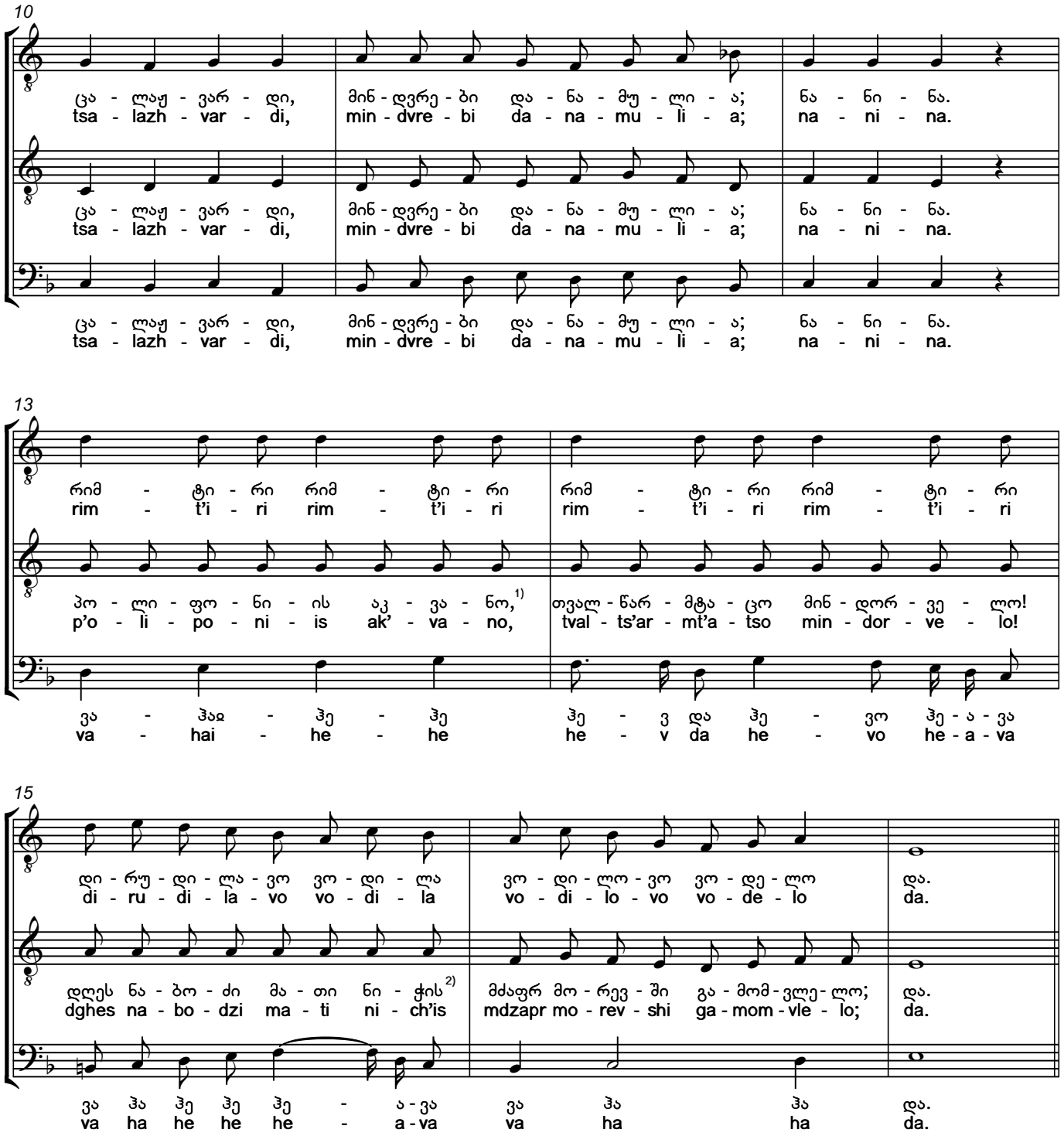
22. სიმღერა გურიაზე
Simghera Guriaze

სახოტბო. ასრულებენ:
მთქმელი – გარსევან სიხარულიძე,
მოძახილი – ოთარ ბერძენიშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.

Laudatory song. Performed by:
I voice – Garsevan Sikharulidze,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.

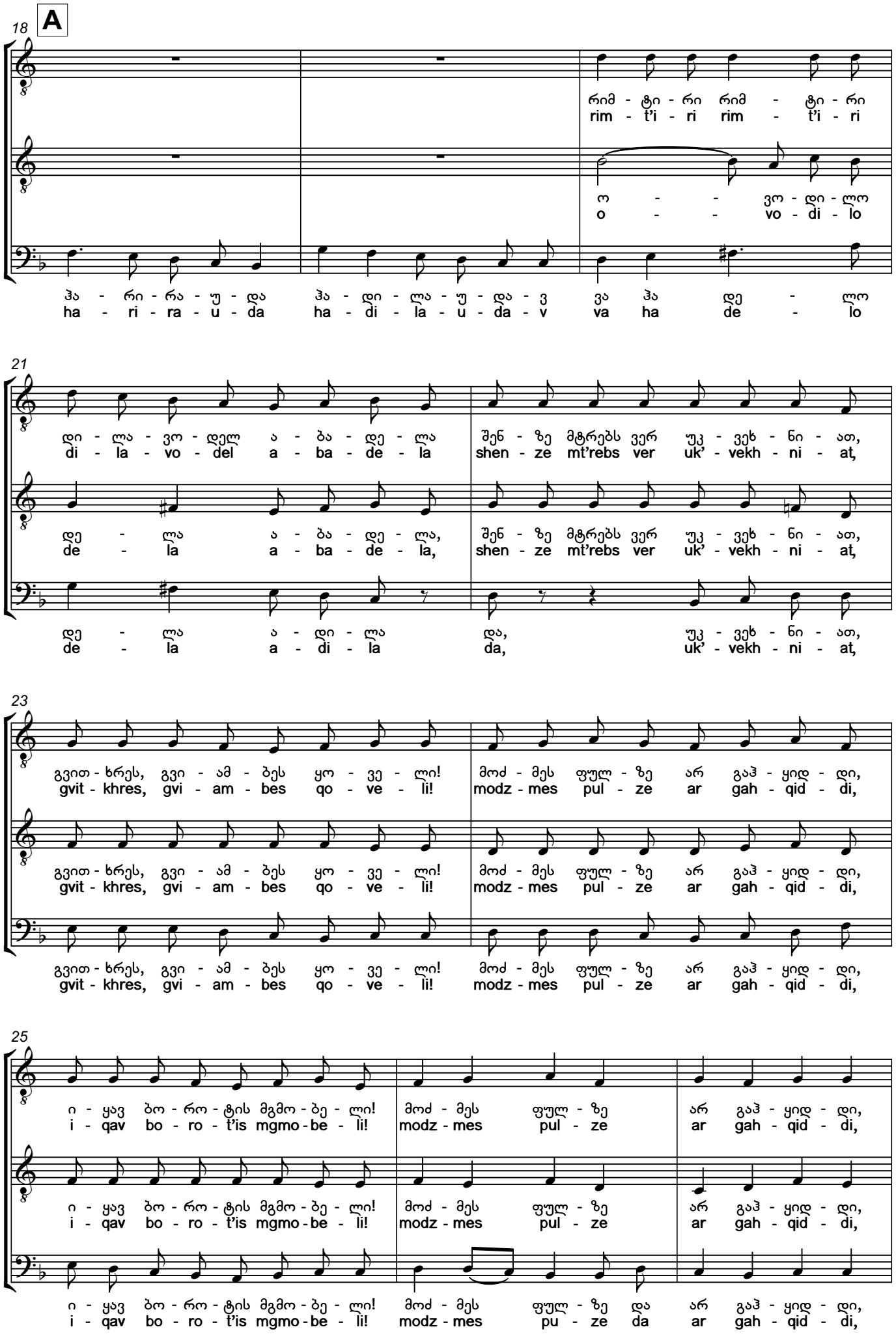
Allegretto ♩=100

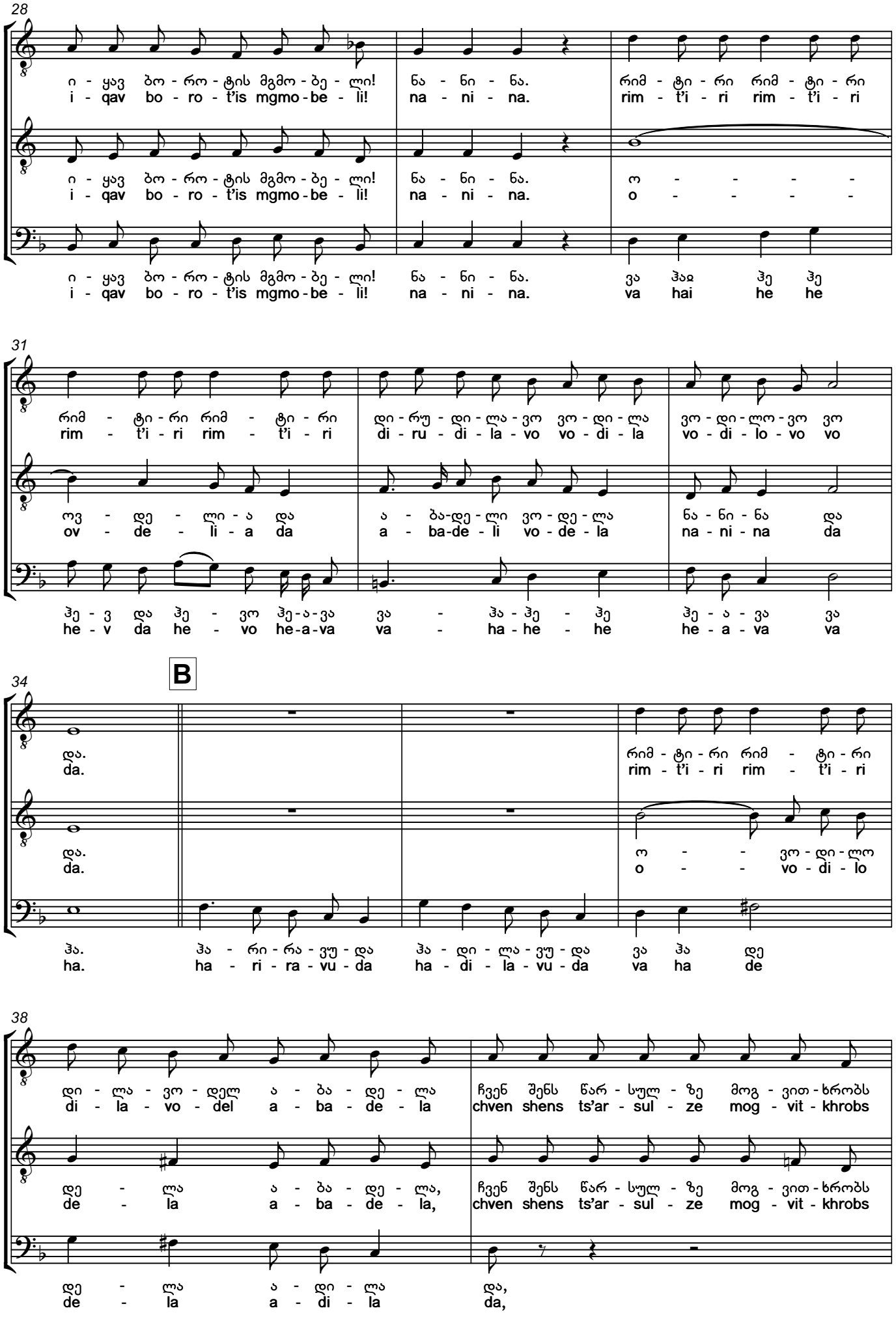


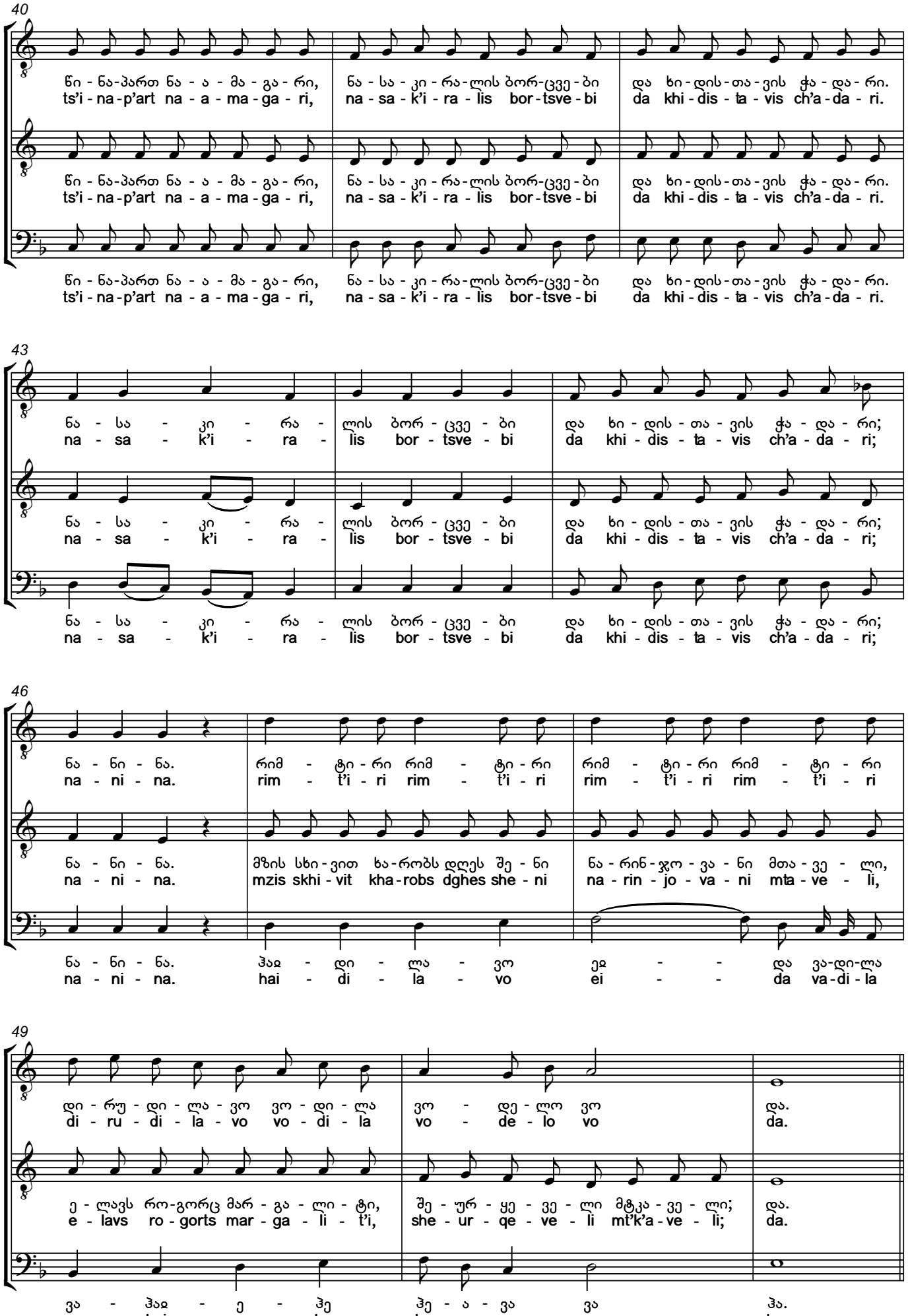


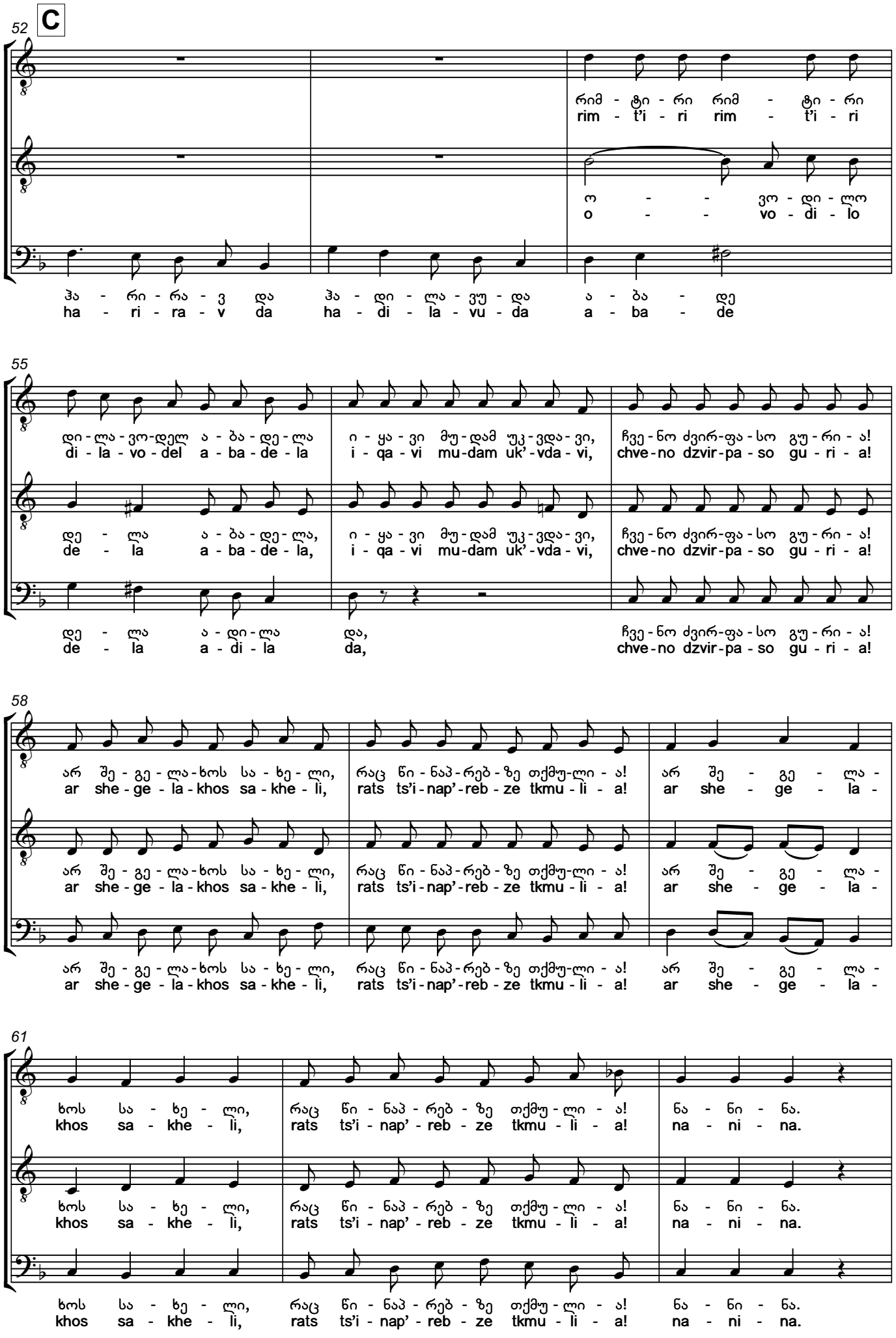
1) დედნისეული ტექსტია *რევოლუციის აკვანო...*, რომელიც ჩვენ შევცვალეთ.
Original text is *cradle of revolution...,* which we have replaced.

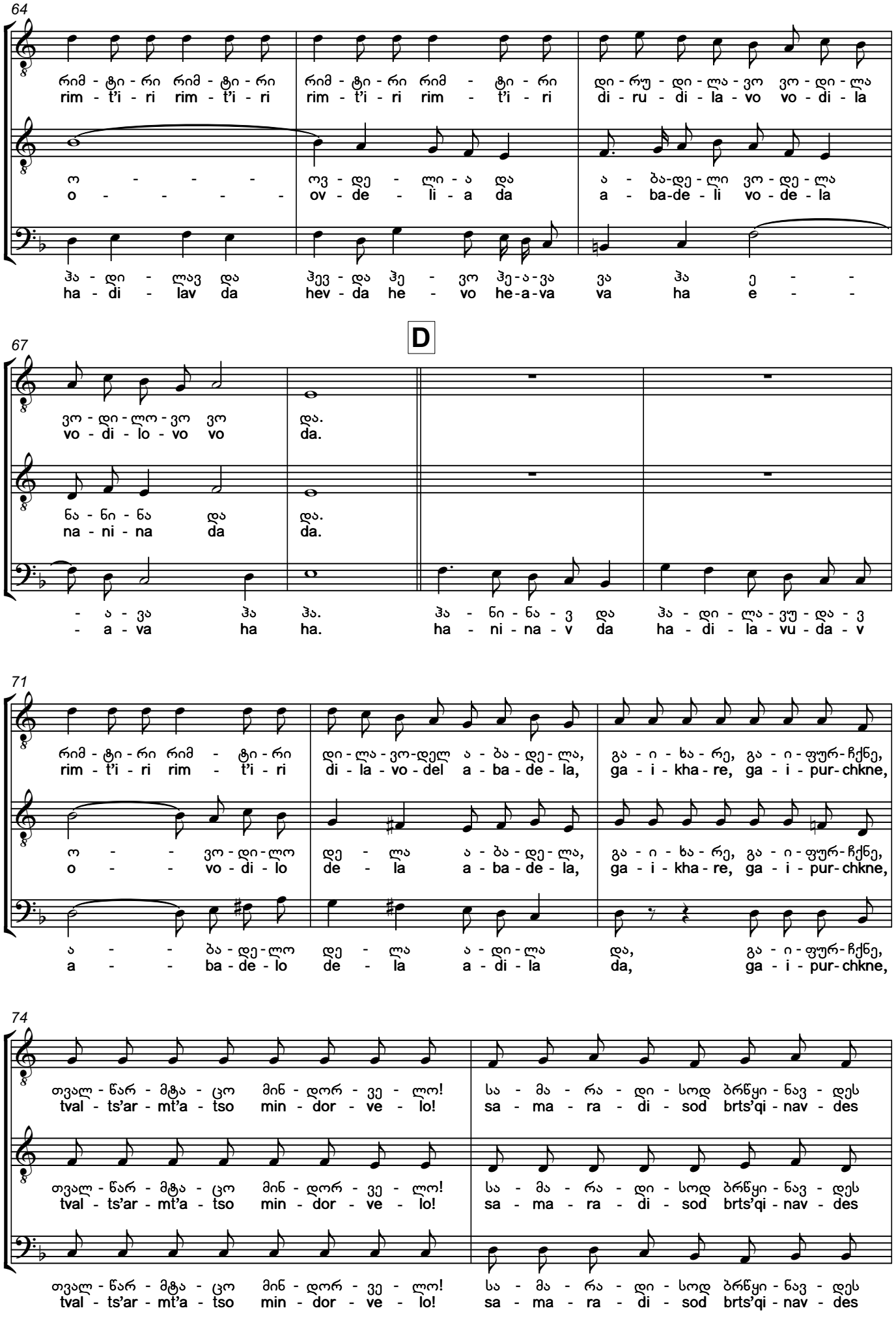
2) დედნისეული ტექსტია "დღეს ნაბოძი ნათლის სისხლის...", რომელიც ჩვენ შევცვალეთ.
Original text is *through the whirlpool of their blood ...,* which we have replaced.

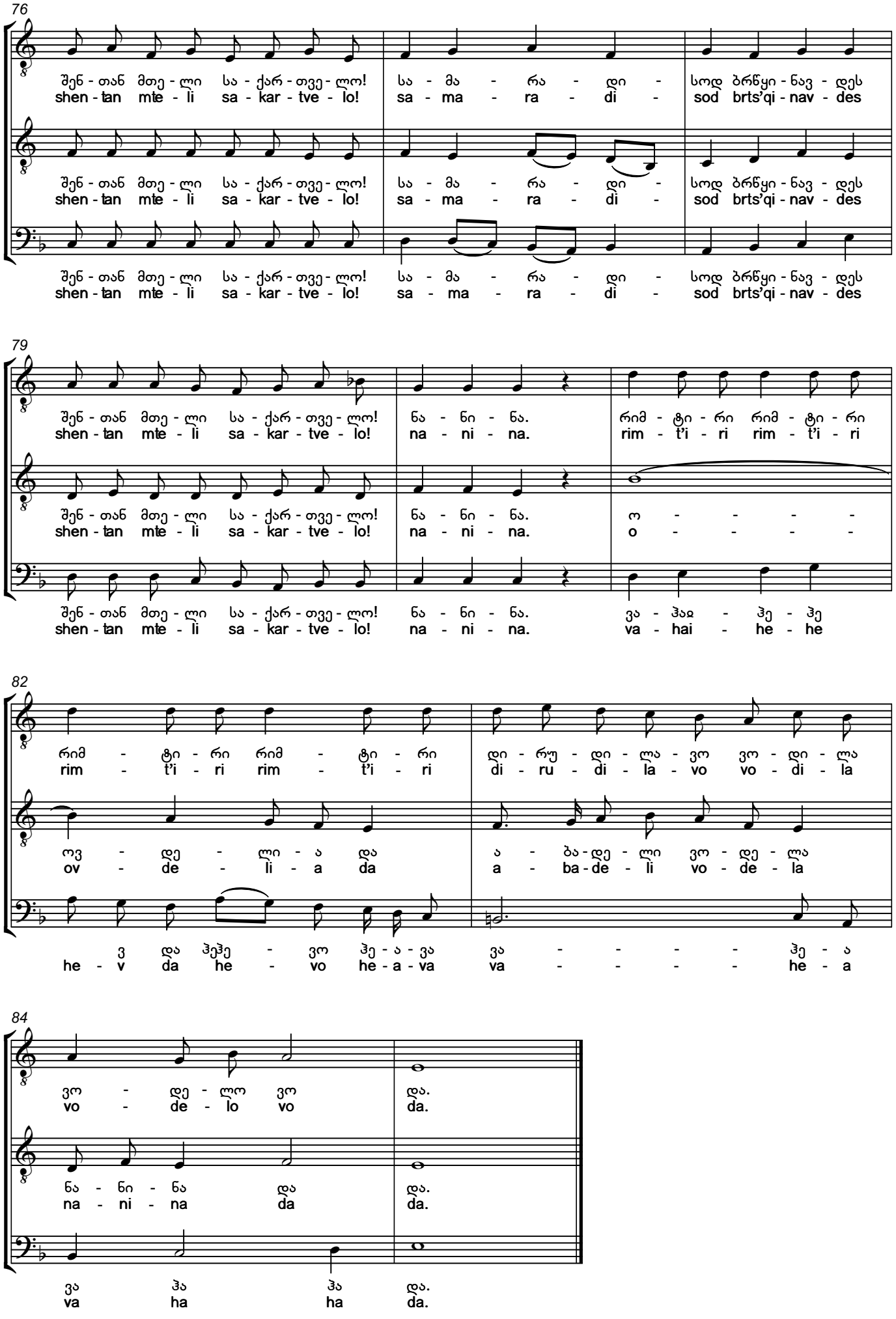

A
18
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri
ო - - ვო - დი - ლო
o - - vo - di - lo
ჰა - რი - რა - უ - და ჰა - დი - ლა - უ - და - ვ ვა ჰა დე - ლო
ha - ri - ra - u - da ha - di - la - u - da - v va ha de - lo
21
დი - ლა - ვო - დელ ა - ბა - დე - ლა შენ - ზე მტრებს ვერ უკ - ვეხ - ნი - ათ,
di - la - vo - del a - ba - de - la shen - ze mt'rebs ver uk' - vekh - ni - at,
დე - ლა ა - ბა - დე - ლა, შენ - ზე მტრებს ვერ უკ - ვეხ - ნი - ათ,
de - la a - ba - de - la, shen - ze mt'rebs ver uk' - vekh - ni - at,
დე - ლა ა - დი - ლა და, უკ - ვეხ - ნი - ათ,
de - la a - di - la da, uk' - vekh - ni - at,
23
გვით - ხრეს, გვი - ამ - ბეს ყო - ვე - ლი! მოძ - მეს ფულ - ზე არ გაჰ - ყიდ - დი,
gvit - khres, gvi - am - bes qo - ve - li! modz - mes pul - ze ar gah - qid - di,
გვით - ხრეს, გვი - ამ - ბეს ყო - ვე - ლი! მოძ - მეს ფულ - ზე არ გაჰ - ყიდ - დი,
gvit - khres, gvi - am - bes qo - ve - li! modz - mes pul - ze ar gah - qid - di,
გვით - ხრეს, გვი - ამ - ბეს ყო - ვე - ლი! მოძ - მეს ფულ - ზე არ გაჰ - ყიდ - დი,
gvit - khres, gvi - am - bes qo - ve - li! modz - mes pul - ze ar gah - qid - di,
25
ი - ყავ ბო - რო - ტის მგმო - ბე - ლი! მოძ - მეს ფულ - ზე არ გაჰ - ყიდ - დი,
i - qav bo - ro - t'is mgmo - be - li! modz - mes pul - ze ar gah - qid - di,
ი - ყავ ბო - რო - ტის მგმო - ბე - ლი! მოძ - მეს ფულ - ზე არ გაჰ - ყიდ - დი,
i - qav bo - ro - t'is mgmo - be - li! modz - mes pul - ze ar gah - qid - di,
ი - ყავ ბო - რო - ტის მგმო - ბე - ლი! მოძ - მეს ფულ - ზე და არ გაჰ - ყიდ - დი,
i - qav bo - ro - t'is mgmo - be - li! modz - mes pu - ze da ar gah - qid - di,


28
ი - ყავ ბო - რო - ტის მგმო - ბე - ლი! ნა - ნი - ნა. რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
i - qav bo - ro - t'is mgmo - be - li! na - ni - na. rim - t'i - ri rim - t'i - ri
ი - ყავ ბო - რო - ტის მგმო - ბე - ლი! ნა - ნი - ნა. ო - - - -
i - qav bo - ro - t'is mgmo - be - li! na - ni - na. o - - - -
ი - ყავ ბო - რო - ტის მგმო - ბე - ლი! ნა - ნი - ნა. ვა ჰაჲ ჰე ჰე
i - qav bo - ro - t'is mgmo - be - li! na - ni - na. va hai he he
31
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი დი - რუ - დი - ლა - ვო ვო - დი - ლა ვო - დი - ლო - ვო ვო
rim - t'i - ri rim - t'i - ri di - ru - di - la - vo vo - di - la vo - di - lo - vo vo
ოვ - დე - ლი - ა და ა - ბა-დე - ლი ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა და
ov - de - li - a da a - ba-de - li vo - de - la na - ni - na da
ჰე - ვ და ჰე - ვო ჰე-ა-ვა ვა - ჰა - ჰე - ჰე ჰე - ა - ვა ვა
he - v da he - vo he-a-va va - ha - he - he he - a - va va
B
34
და.
da.
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri
და. ო - - ვო - დი - ლო
da. o - - vo - di - lo
ჰა. ჰა - რი - რა - ვუ - და ჰა - დი - ლა - ვუ - და ვა ჰა დე
ha. ha - ri - ra - vu - da ha - di - la - vu - da va ha de
38
დი - ლა - ვო - დელ ა - ბა - დე - ლა ჩვენ შენს წარ - სულ - ზე მოგ - ვით - ხრობს
di - la - vo - del a - ba - de - la chven shens ts'ar - sul - ze mog - vit - khrobs
დე - ლა ა - ბა - დე - ლა, ჩვენ შენს წარ - სულ - ზე მოგ - ვით - ხრობს
de - la a - ba - de - la, chven shens ts'ar - sul - ze mog - vit - khrobs
დე - ლა ა - დი - ლა და,
de - la a - di - la da,


40
წი - ნა-პართ ნა - ა - მა - გა - რი, ნა - სა - კი - რა-ლის ბორ-ცვე-ბი და ხი-დის-თა-ვის ჭა - და - რი.
ts'i - na-p'art na - a - ma - ga - ri, na - sa - k'i - ra - lis bor-tsve-bi da khi-dis-ta-vis ch'a-da - ri.
43
ნა - სა - კი - რა - ლის ბორ - ცვე - ბი და ხი - დის - თა - ვის ჭა - და - რი;
na - sa - k'i - ra - lis bor - tsve - bi da khi - dis - ta - vis ch'a - da - ri;
46
ნა - ნი - ნა. რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
na - ni - na. rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri
ნა - ნი - ნა. მზის სხი - ვით ხა - რობს დღეს შე - ნი ნა - რინ - ჯო - ვა - ნი მთა - ვე - ლი,
na - ni - na. mzis skhi - vit kha - robs dghes she - ni na - rin - jo - va - ni mta - ve - li,
ნა - ნი - ნა. ჰაჲ - დი - ლა - ვო ეჲ - - და ვა-დი-ლა
na - ni - na. hai - di - la - vo ei - - da va-di-la
49
დი - რუ - დი - ლა - ვო ვო - დი - ლა ვო - დე - ლო ვო და.
di - ru - di - la - vo vo - di - la vo - de - lo vo da.
ე - ლავს რო-გორც მარ - გა - ლი - ტი, შე - ურ - ყე - ვე - ლი მტკა - ვე - ლი; და.
e - lavs ro - gorts mar - ga - li - t'i, she - ur - qe - ve - li mt'k'a - ve - li; da.
ვა - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე - ა - ვა ვა ჰა.
va - hai - e - he he - a - va va ha.


C
52
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri
ო - - ვო - დი - ლო
o - - vo - di - lo
ჰა - რი - რა - ვ და ჰა - დი - ლა - ვუ - და ა - ბა - დე
ha - ri - ra - v da ha - di - la - vu - da a - ba - de
55
დი - ლა - ვო - დელ ა - ბა - დე - ლა ი - ყა - ვი მუ - დამ უკ - ვდა - ვი, ჩვე - ნო ძვირ - ფა - სო გუ - რი - ა!
di - la - vo - del a - ba - de - la i - qa - vi mu - dam uk' - vda - vi, chve - no dzvir - pa - so gu - ri - a!
დე - ლა ა - ბა - დე - ლა, ი - ყა - ვი მუ - დამ უკ - ვდა - ვი, ჩვე - ნო ძვირ - ფა - სო გუ - რი - ა!
de - la a - ba - de - la, i - qa - vi mu - dam uk' - vda - vi, chve - no dzvir - pa - so gu - ri - a!
დე - ლა ა - დი - ლა და, ჩვე - ნო ძვირ - ფა - სო გუ - რი - ა!
de - la a - di - la da, chve - no dzvir - pa - so gu - ri - a!
58
არ შე - გე - ლა - ხოს სა - ხე - ლი, რაც წი - ნაპ - რებ - ზე თქმუ - ლი - ა! არ შე - გე - ლა -
ar she - ge - la - khos sa - khe - li, rats ts'i - nap' - reb - ze tkmu - li - a! ar she - ge - la -
არ შე - გე - ლა - ხოს სა - ხე - ლი, რაც წი - ნაპ - რებ - ზე თქმუ - ლი - ა! არ შე - გე - ლა -
ar she - ge - la - khos sa - khe - li, rats ts'i - nap' - reb - ze tkmu - li - a! ar she - ge - la -
არ შე - გე - ლა - ხოს სა - ხე - ლი, რაც წი - ნაპ - რებ - ზე თქმუ - ლი - ა! არ შე - გე - ლა -
ar she - ge - la - khos sa - khe - li, rats ts'i - nap' - reb - ze tkmu - li - a! ar she - ge - la -
61
ხოს სა - ხე - ლი, რაც წი - ნაპ - რებ - ზე თქმუ - ლი - ა! ნა - ნი - ნა.
khos sa - khe - li, rats ts'i - nap' - reb - ze tkmu - li - a! na - ni - na.
ხოს სა - ხე - ლი, რაც წი - ნაპ - რებ - ზე თქმუ - ლი - ა! ნა - ნი - ნა.
khos sa - khe - li, rats ts'i - nap' - reb - ze tkmu - li - a! na - ni - na.
ხოს სა - ხე - ლი, რაც წი - ნაპ - რებ - ზე თქმუ - ლი - ა! ნა - ნი - ნა.
khos sa - khe - li, rats ts'i - nap' - reb - ze tkmu - li - a! na - ni - na.


64
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri
დი - რუ - დი - ლა - ვო ვო - დი - ლა
di - ru - di - la - vo vo - di - la
ო - - - -
o - - - -
ოვ - დე - ლი - ა და
ov - de - li - a da
ა - ბა-დე - ლი ვო - დე - ლა
a - ba-de - li vo - de - la
ჰა - დი - ლავ და
ha - di - lav da
ჰევ - და ჰე - ვო ჰე - ა - ვა
hev - da he - vo he-a-va
ვა ჰა ე - -
va ha e - -
D
67
ვო - დი - ლო - ვო ვო
vo - di - lo - vo vo
და.
da.
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
და.
da.
- ა - ვა ჰა ჰა.
- a - va ha ha.
ჰა - ნი - ნა - ვ და
ha - ni - na - v da
ჰა - დი - ლა - ვუ - და - ვ
ha - di - la - vu - da - v
71
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri
დი - ლა - ვო-დელ ა - ბა - დე - ლა,
di - la - vo - del a - ba - de - la,
გა - ი - ხა - რე, გა - ი - ფურ-ჩქნე,
ga - i - kha - re, ga - i - pur-chkne,
ო - - ვო - დი - ლო
o - - vo - di - lo
დე - ლა ა - ბა - დე - ლა,
de - la a - ba - de - la,
გა - ი - ხა - რე, გა - ი - ფურ-ჩქნე,
ga - i - kha - re, ga - i - pur-chkne,
ა - - ბა - დე - ლო
a - - ba - de - lo
დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - la
და,
da,
გა - ი - ფურ-ჩქნე,
ga - i - pur-chkne,
74
თვალ - წარ - მტა - ცო მინ - დორ - ვე - ლო!
tval - ts'ar - mt'a - tso min - dor - ve - lo!
სა - მა - რა - დი - სოდ ბრწყი - ნავ - დეს
sa - ma - ra - di - sod brts'qi - nav - des
თვალ - წარ - მტა - ცო მინ - დორ - ვე - ლო!
tval - ts'ar - mt'a - tso min - dor - ve - lo!
სა - მა - რა - დი - სოდ ბრწყი - ნავ - დეს
sa - ma - ra - di - sod brts'qi - nav - des
თვალ - წარ - მტა - ცო მინ - დორ - ვე - ლო!
tval - ts'ar - mt'a - tso min - dor - ve - lo!
სა - მა - რა - დი - სოდ ბრწყი - ნავ - დეს
sa - ma - ra - di - sod brts'qi - nav - des


76
შენ - თან მთე - ლი სა - ქარ - თვე - ლო! სა - მა - რა - დი - სოდ ბრწყი - ნავ - დეს
shen - tan mte - li sa - kar - tve - lo! sa - ma - ra - di - sod brts'qi - nav - des
79
ნა - ნი - ნა. რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
na - ni - na. rim - t'i - ri rim - t'i - ri
ო - - - -
o - - - -
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე
va - hai - he - he
82
ოვ - დე - ლი - ა და ა - ბა - დე - ლი ვო - დე - ლა
ov - de - li - a da a - ba - de - li vo - de - la
ვ და ჰეჰე - ვო ჰე - ა - ვა ვა - - - - ჰე - ა
he - v da he - vo he - a - va va - - - - he - a
84
ვო - დე - ლო ვო და.
vo - de - lo vo da.
ნა - ნი - ნა და და.
na - ni - na da da.
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.

mudam vumgherit shen sakhels,
chemo dzvirpaso guria!
kharobs sheni tsalazhvardi,
mindvrebi danamulia.

p'oliponiis ak'vano
tvalts'armt'atso mindor-velo,
dghes nabodzi mati nich'is
mdzapr morevshi gamomvlelo.

shenze mt'rebs ver uk'vekhniat —
gvitkhres, gviambes qoveli —
modzmes pulze ar gahqiddi,
iqav borot'is mgmobeli.

chven shens ts'arsulze mogvitkhrobs
ts'inap'art naamagari,
nasak'iralis bortsvebi
da khidistavis ch'adari.

mzis skhivit kharobs dghes sheni
narinjovani mta-veli,
elavs rogorts margalit'i,
sheurqeveli mt'k'aveli.

iqavi mudam uk'vdavi,
chveno dzvirpaso guria!
ar shegelakhos sakheli,
rats ts'inap'rebze tkmulia!

gaikhare, gaipurchkne,
tvalts'armt'atso mindor-velo!
samaradisod brts'qinavdes
shentan mteli sakartvelo!

Song About Guria

We always sing to you,
My dear Guria,
Beautiful is your sky,
your meadows are covered with dew.

The cradle of Polyphony,
picturesque fields and valleys,
you have lived through the whirlpool of their talent.

Enemies could never win over you.
we know, we have been told,
You never betrayed your brother for money
You always condemned the evil.

The deeds of your ancestors,
the hills of Nasakirali and the plane tree in Khidistavi
tell us about your past.

Your orange mountains and valleys
Are enjoying the sunshine today.

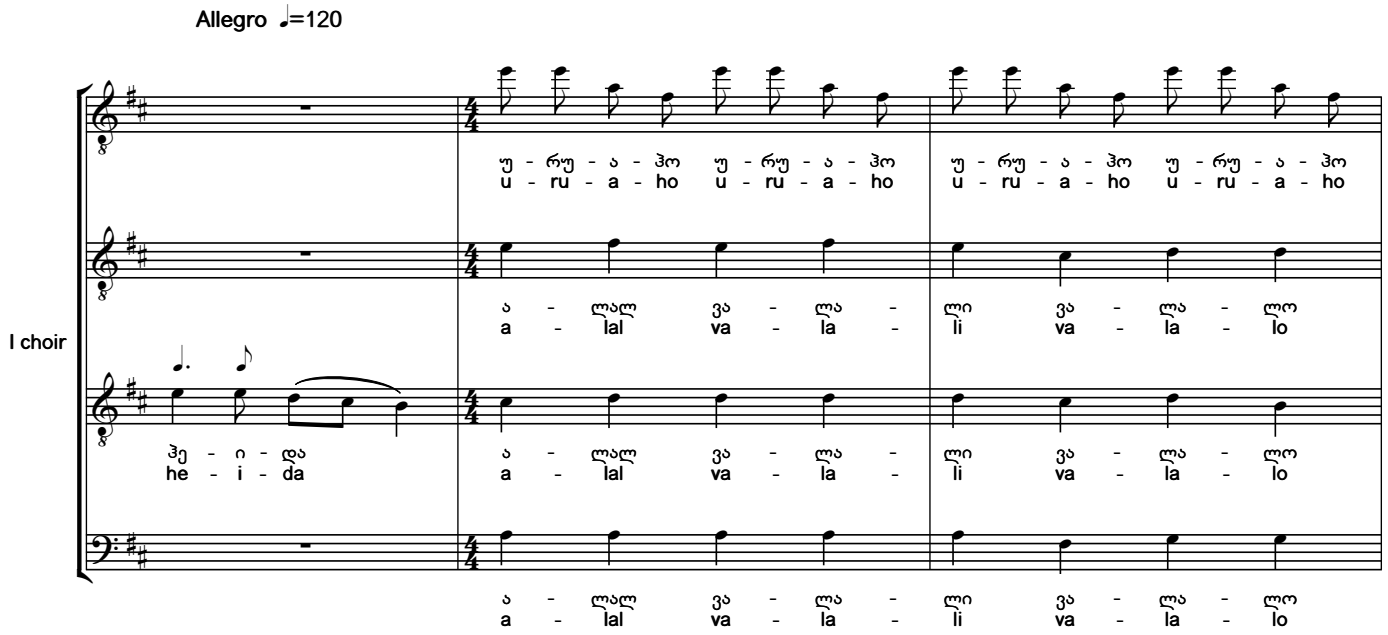
Always live, our dear Guria!
Never defame the name of your ancestors!

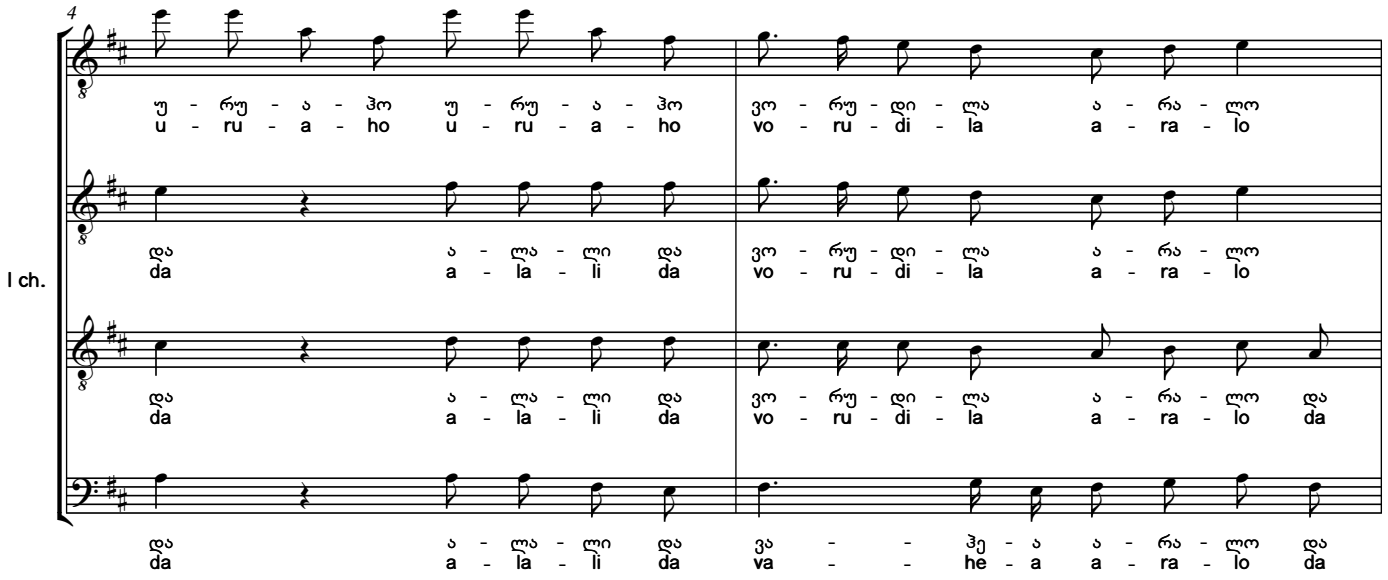
Cheer up, may your picturesque landscape bloom
and all Georgia shine forever with you!

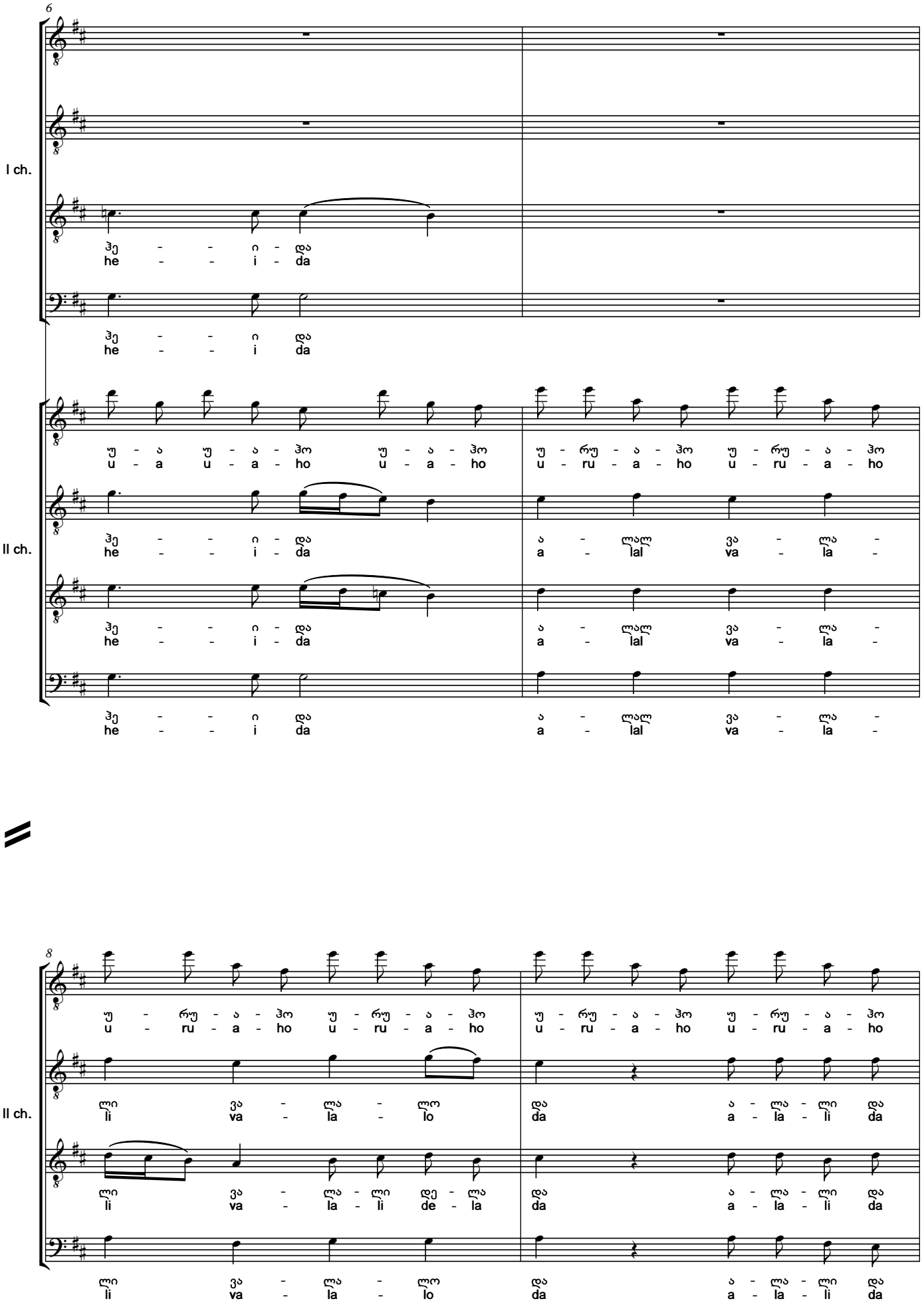
23. ფერხული
Perkhuli

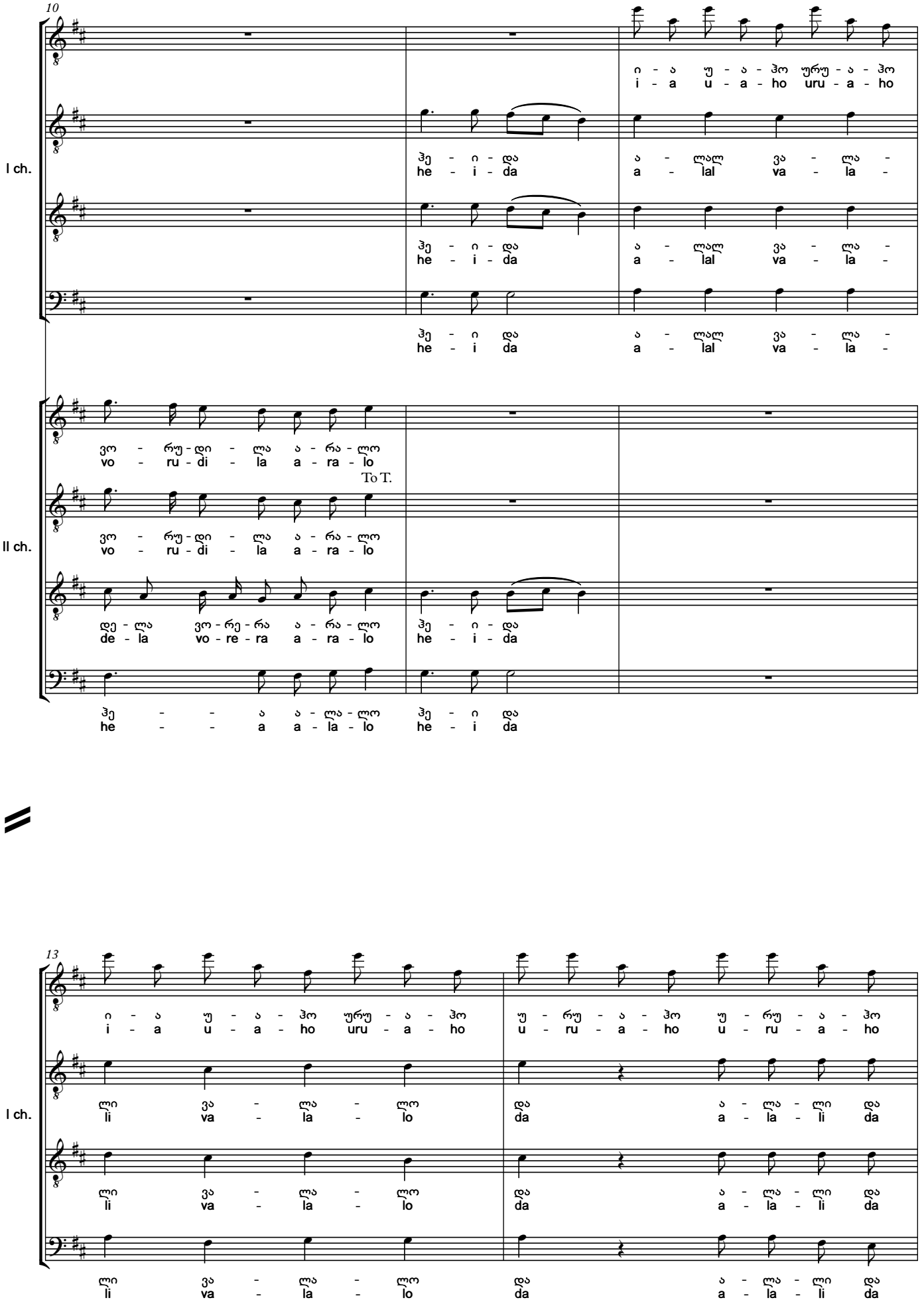
ასრულებს ჩოხატაურის რაიონის გუნდი
ვლადიმერ ბერძენიშვილის ხელმძღვანელობით.

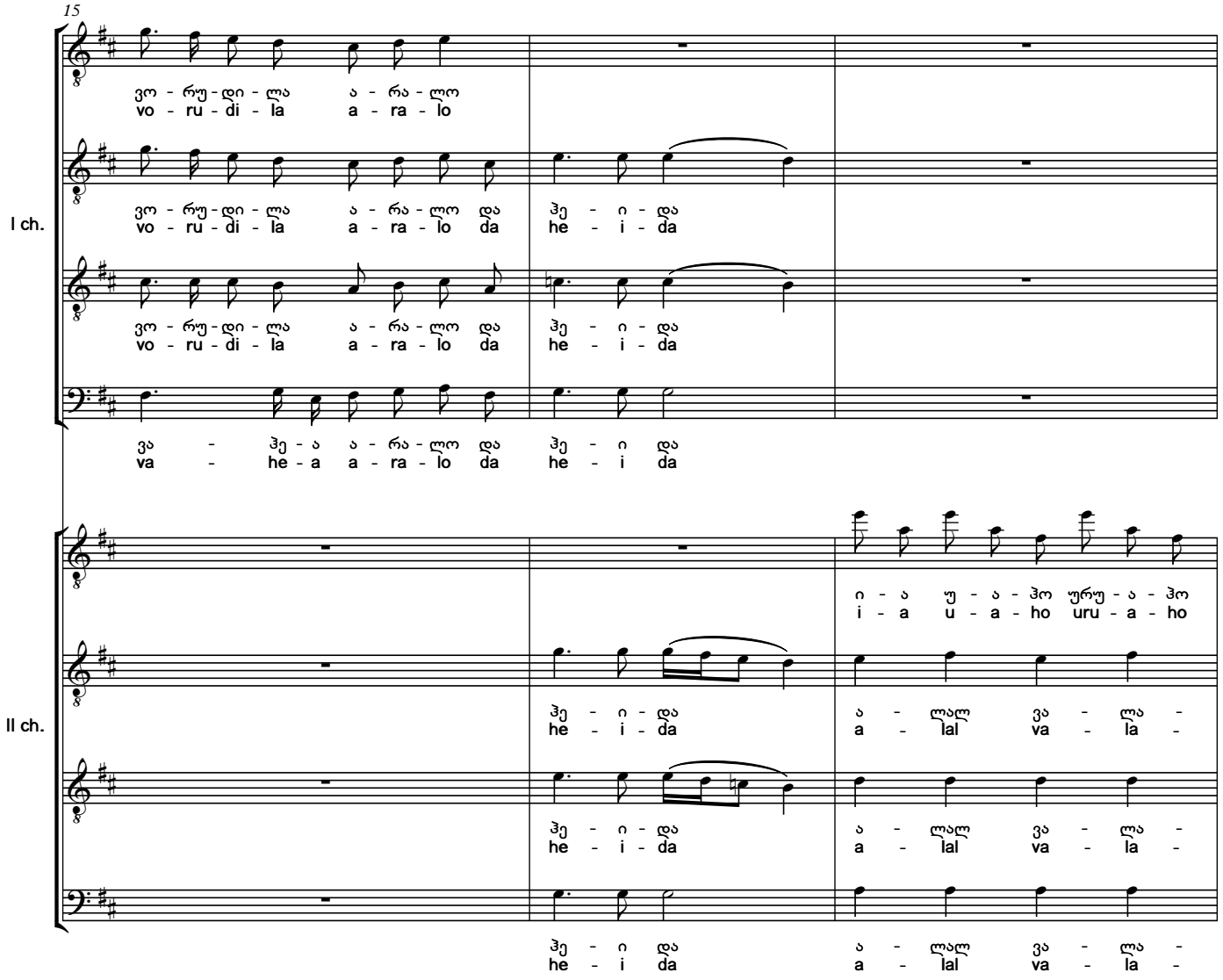
Round dance.
Performed by Chokhatauri choir
led by Vladimer Berdzenishvili.

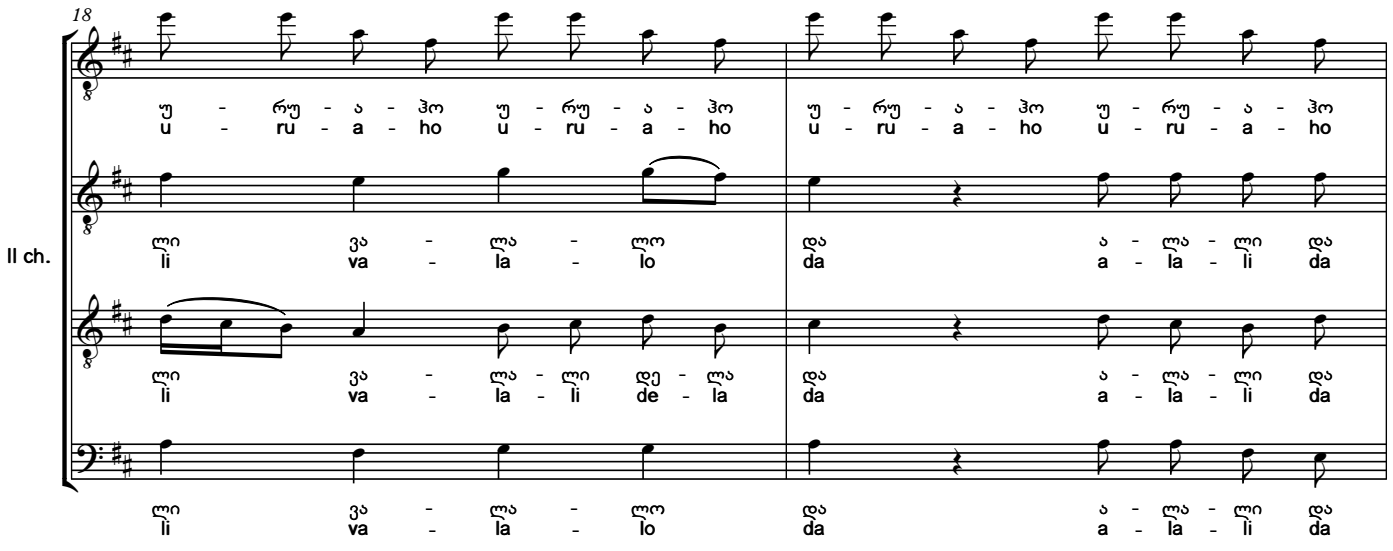


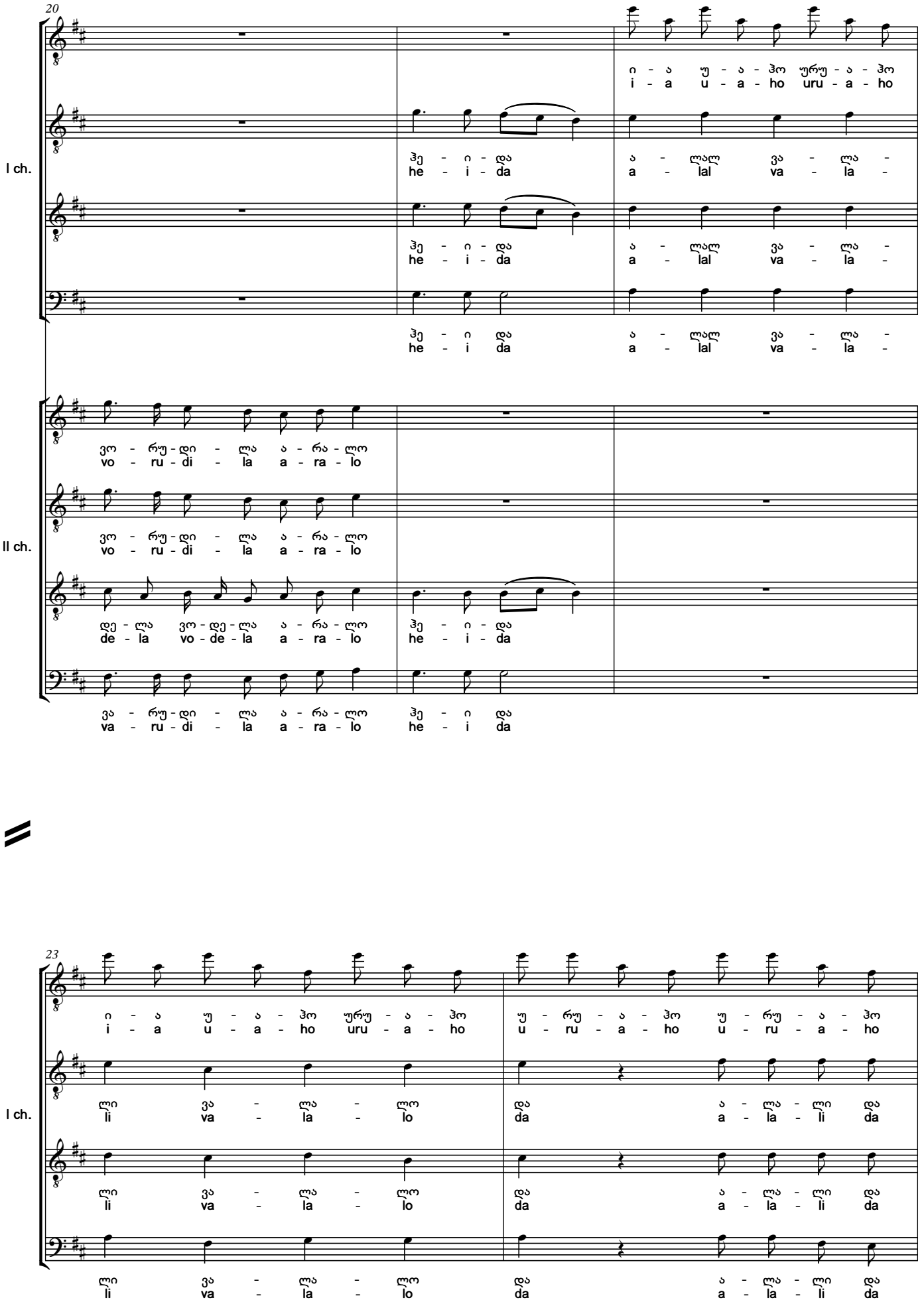


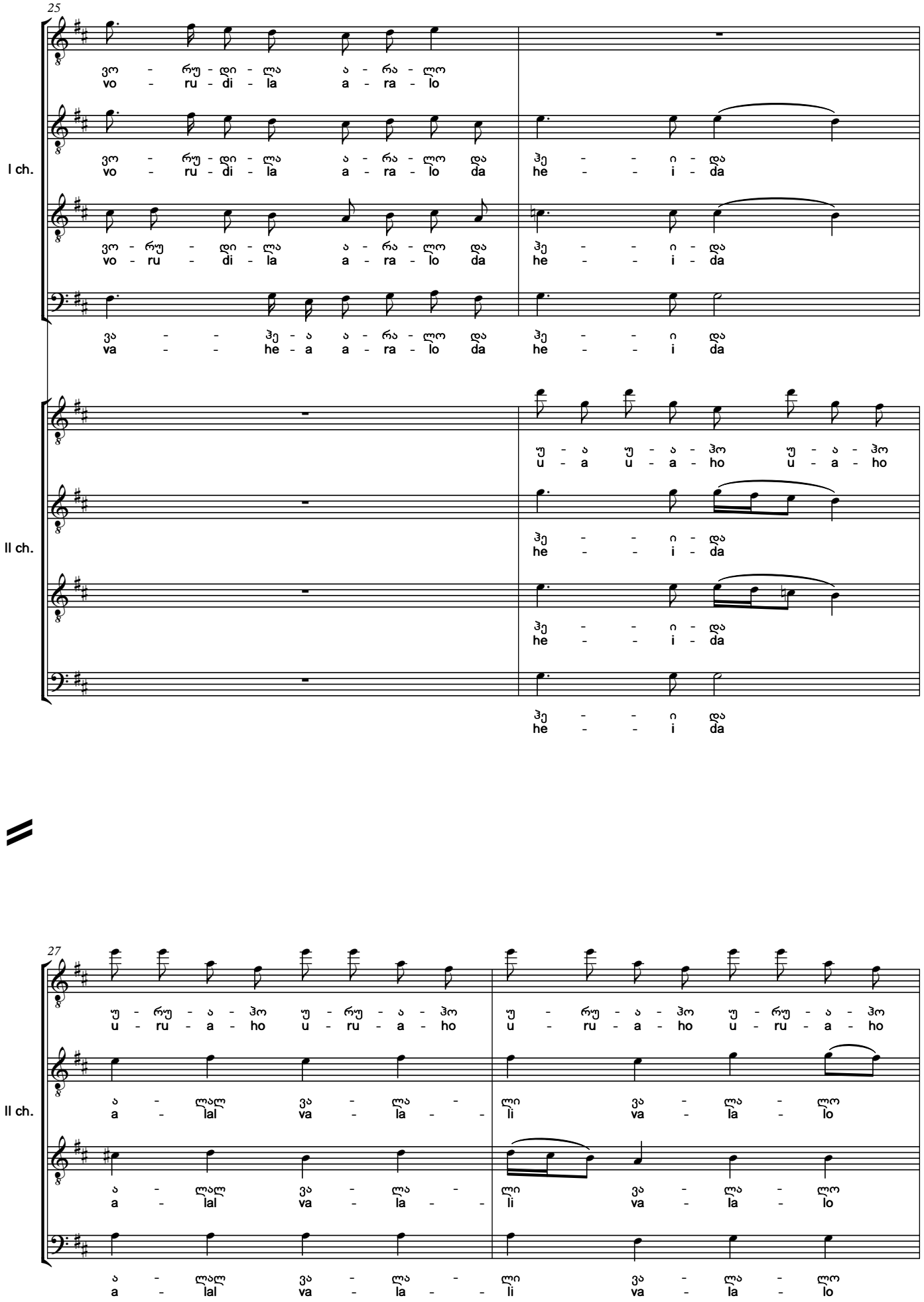

6
I ch.
II ch.
ჰე - - ი - დე
he - - i - da
ჰე - - ი დე
he - - i da
ც - ა ც - ა - ჰო ც - ა - ჰო ც - რუ - ა - ჰო ც - რუ - ა - ჰო
u - a u - a - ho u - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ჰე - - ი - დე ა - ლა ვა - ლა -
he - - i - da a - lal va - la -
ჰე - - ი - დე ა - ლა ვა - ლა -
he - - i - da a - lal va - la -
ჰე - - ი დე ა - ლა ვა - ლა -
he - - i da a - lal va - la -
8
ც - რუ - ა - ჰო ც - რუ - ა - ჰო ც - რუ - ა - ჰო ც - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ლი ვა - ლა - ლო და ა - ლა - ლი და
li va - la - lo da a - la - li da
ლი ვა - ლა - ლი დე - ლა და ა - ლა - ლი და
li va - la - li de - la da a - la - li da
ლი ვა - ლა - ლო და ა - ლა - ლი და
li va - la - lo da a - la - li da

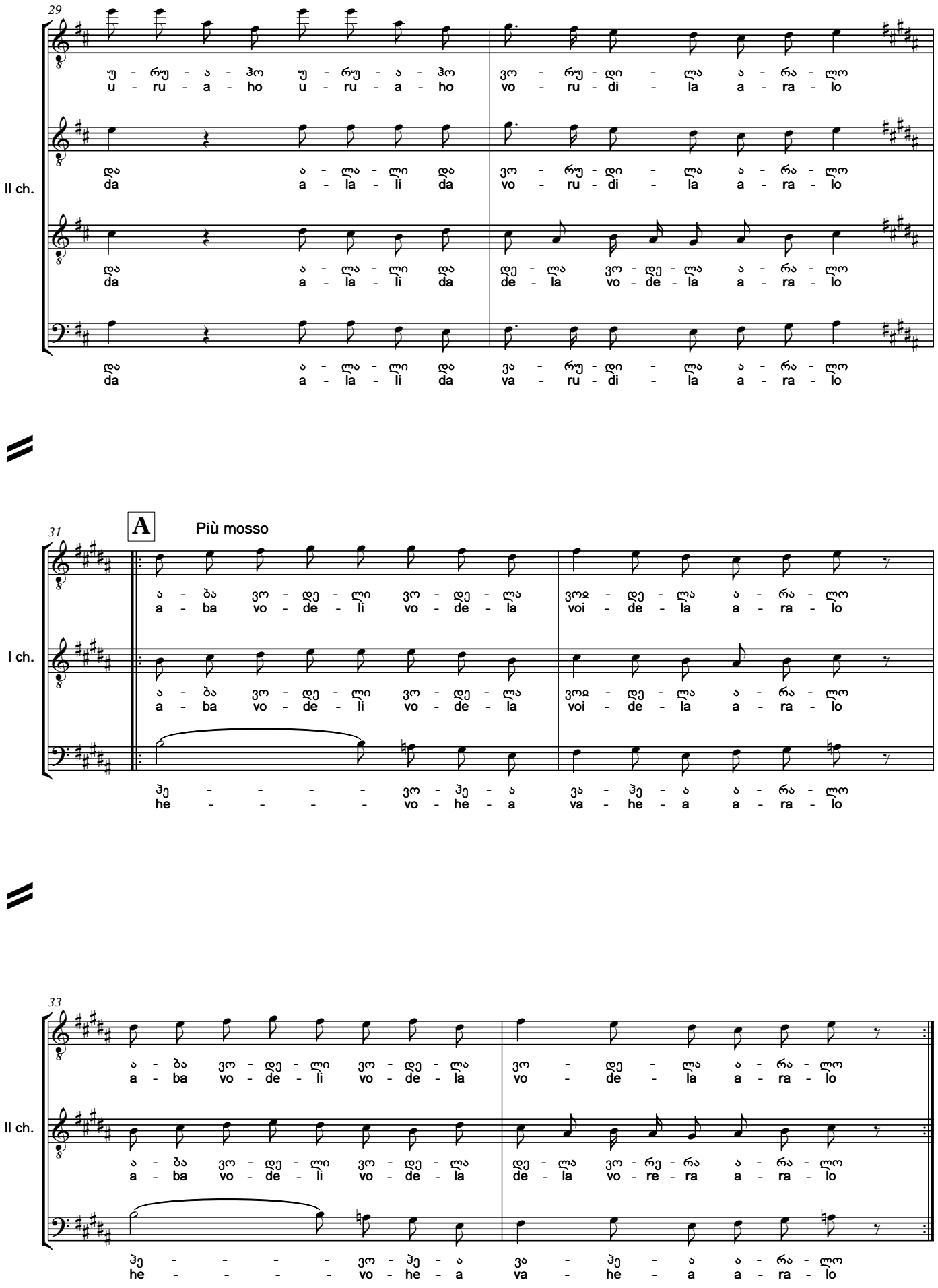

10
I ch.
II ch.
To T.
13

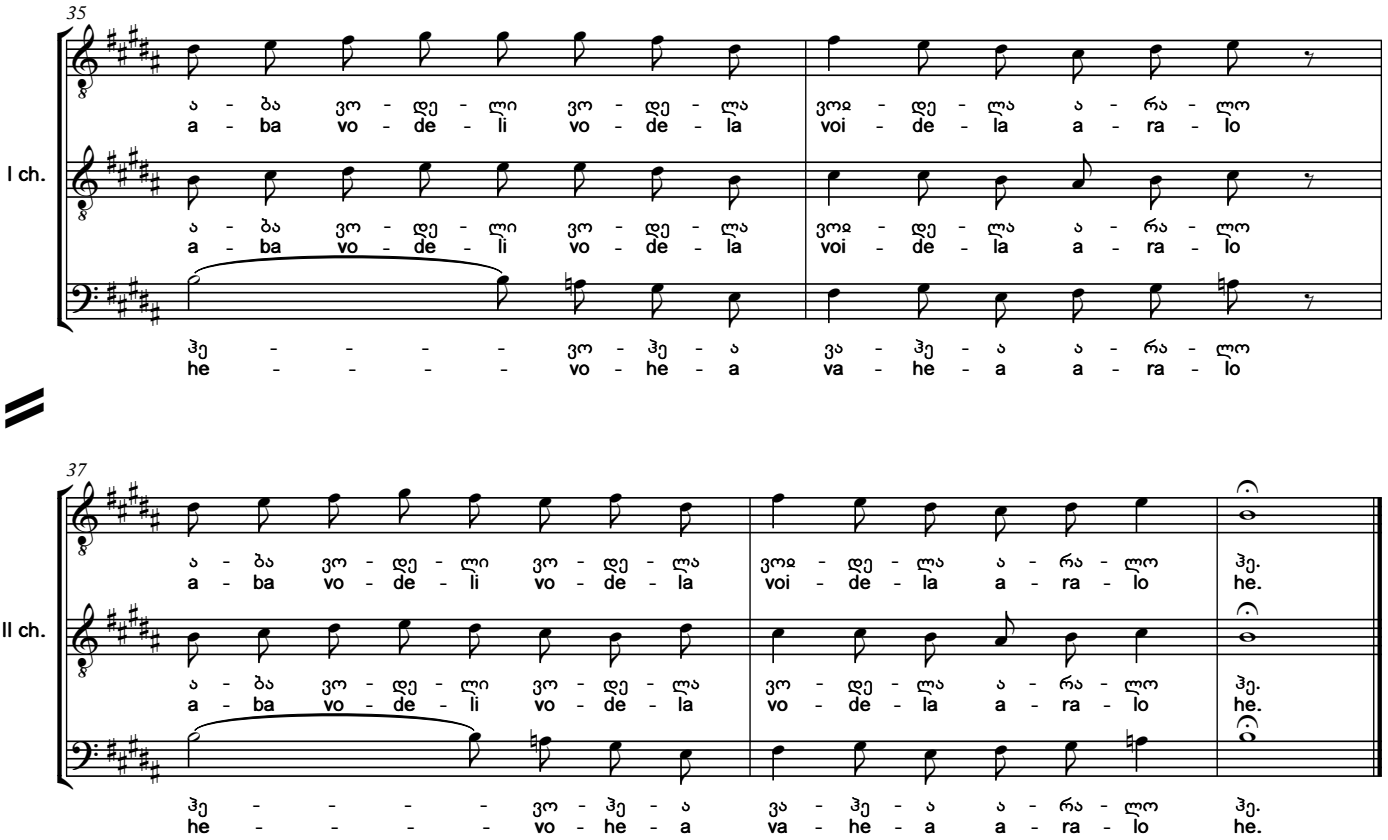

15
I ch.
II ch.
ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
vo - ru - di - la a - ra - lo
ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო და ჰე - ი - და
vo - ru - di - la a - ra - lo da he - i - da
ვა - ჰე - ა ა - რა - ლო და ჰე - ი და
va - he - a a - ra - lo da he - i da
ი - ა უ - ა - ჰო ურუ - ა - ჰო
i - a u - a - ho uru - a - ho
ჰე - ი - და ა - ლალ ვა - ლა -
he - i - da a - lal va - la -


18
II ch.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ლი ვა - ლა - ლო და ა - ლა - ლი და
li va - la - lo da a - la - li da
ლი ვა - ლა - ლი დე - ლა და ა - ლა - ლი და
li va - la - li de - la da a - la - li da

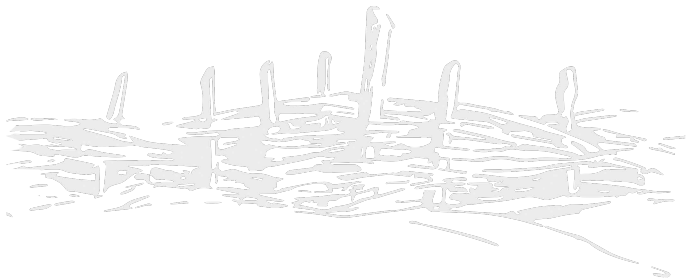

20
I ch.
II ch.
ი - ა უ - ა - ჰო ურუ - ა - ჰო
i - a u - a - ho uru - a - ho
ჰე - ი - და ა - ლალ ვა - ლა -
he - i - da a - lal va - la -
ჰე - ი - და ა - ლალ ვა - ლა -
he - i - da a - lal va - la -
ჰე - ი და ა - ლალ ვა - ლა -
he - i da a - lal va - la -
ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
vo - ru - di - la a - ra - lo
ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
vo - ru - di - la a - ra - lo
დე - ლა ვო - დე - ლა ა - რა - ლო ჰე - ი - და
de - la vo - de - la a - ra - lo he - i - da
ვა - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო ჰე - ი და
va - ru - di - la a - ra - lo he - i da
23
I ch.
ი - ა უ - ა - ჰო ურუ - ა - ჰო ურ - უ - ა - ჰო ურ - უ - ა - ჰო
i - a u - a - ho uru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ლი ვა - ლა - ლო და ა - ლა - ლი და
li va - la - lo da a - la - li da
ლი ვა - ლა - ლო და ა - ლა - ლი და
li va - la - lo da a - la - li da
ლი ვა - ლა - ლო და ა - ლა - ლი და
li va - la - lo da a - la - li da


25
I ch.
II ch.
ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
vo - ru - di - la a - ra - lo
ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო და ჰე - - ი - და
vo - ru - di - la a - ra - lo da he - - i - da
ვა - - ჰე - ა ა - რა - ლო და ჰე - - ი და
va - - he - a a - ra - lo da he - - i da
უ - ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო
u - a u - a - ho u - a - ho
27
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ა - ლალ ვა - ლა - ლი ვა - ლა - ლო
a - lal va - la - li va - la - lo


29
II ch.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho vo - ru - di - la a - ra - lo
და ა - ლა - ლი და ვო - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
da a - la - li da vo - ru - di - la a - ra - lo
და ა - ლა - ლი და დე - ლა ვო - დე - ლა ა - რა - ლო
da a - la - li da de - la vo - de - la a - ra - lo
და ა - ლა - ლი და ვა - რუ - დი - ლა ა - რა - ლო
da a - la - li da va - ru - di - la a - ra - lo
31
A
Più mosso
I ch.
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ვოჲ - დე - ლა ა - რა - ლო
a - ba vo - de - li vo - de - la voi - de - la a - ra - lo
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ვოჲ - დე - ლა ა - რა - ლო
a - ba vo - de - li vo - de - la voi - de - la a - ra - lo
ჰე - - - - ვო - ჰე - ა ვა - ჰე - ა ა - რა - ლო
he - - - - vo - he - a va - he - a a - ra - lo
33
II ch.
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ვო - დე - ლა ა - რა - ლო
a - ba vo - de - li vo - de - la vo - de - la a - ra - lo
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა დე - ლა ვო - რე - რა ა - რა - ლო
a - ba vo - de - li vo - de - la de - la vo - re - ra a - ra - lo
ჰე - - - - ვო - ჰე - ა ვა - ჰე - ა ა - რა - ლო
he - - - - vo - he - a va - he - a a - ra - lo


35
I ch.
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ვოჲ - დე - ლა ა - რა - ლო
a - ba vo - de - li vo - de - la voi - de - la a - ra - lo
ჰე - - - - ვო - ჰე - ა ვა - ჰე - ა ა - რა - ლო
he - - - - vo - he - a va - he - a a - ra - lo

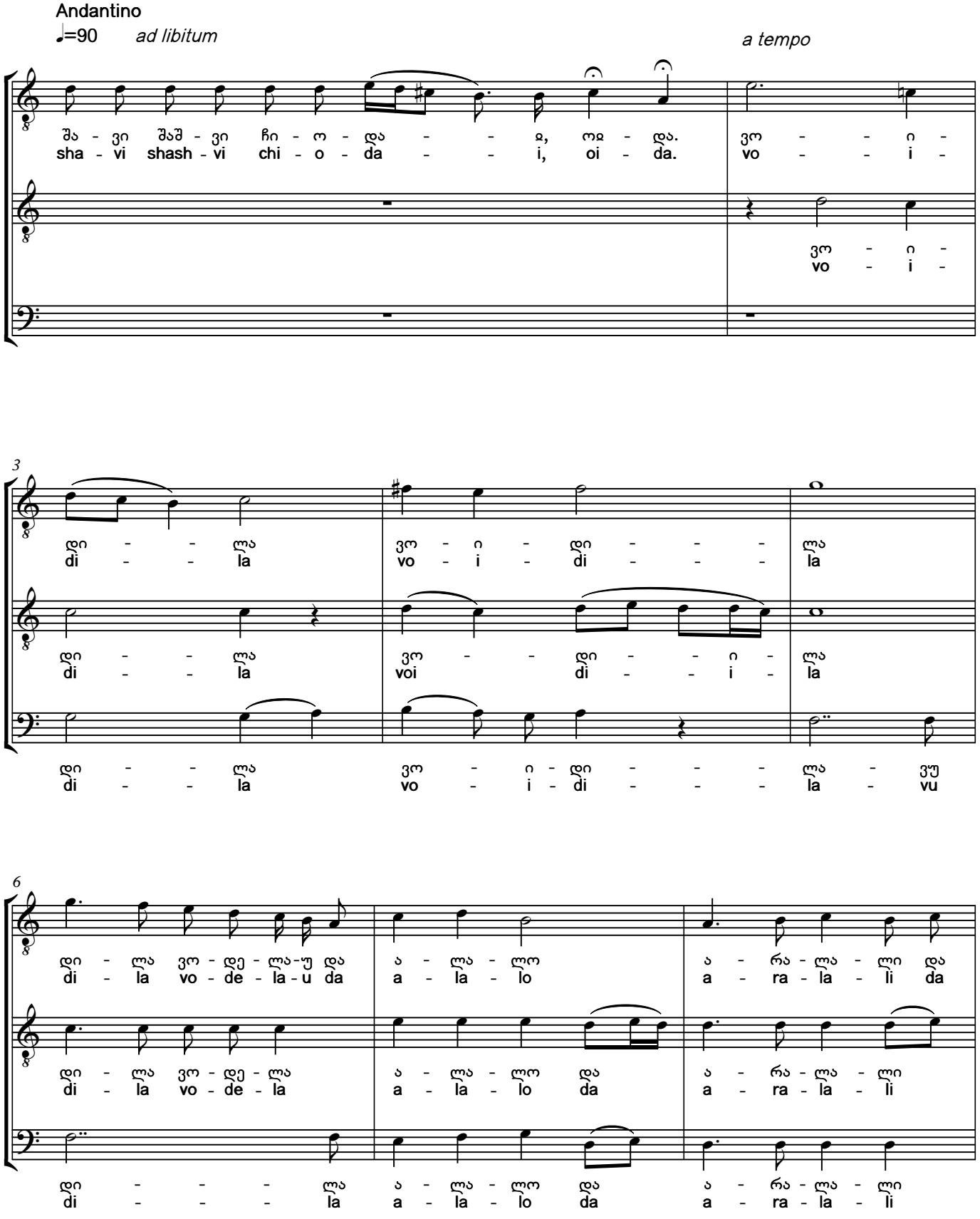
37
II ch.
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ვოჲ - დე - ლა ა - რა - ლო ჰე.
a - ba vo - de - li vo - de - la voi - de - la a - ra - lo he.
ა - ბა ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ვო - დე - ლა ა - რა - ლო ჰე.
a - ba vo - de - li vo - de - la vo - de - la a - ra - lo he.
ჰე - - - - ვო - ჰე - ა ვა - ჰე - ა ა - რა - ლო ჰე.
he - - - - vo - he - a va - he - a a - ra - lo he.

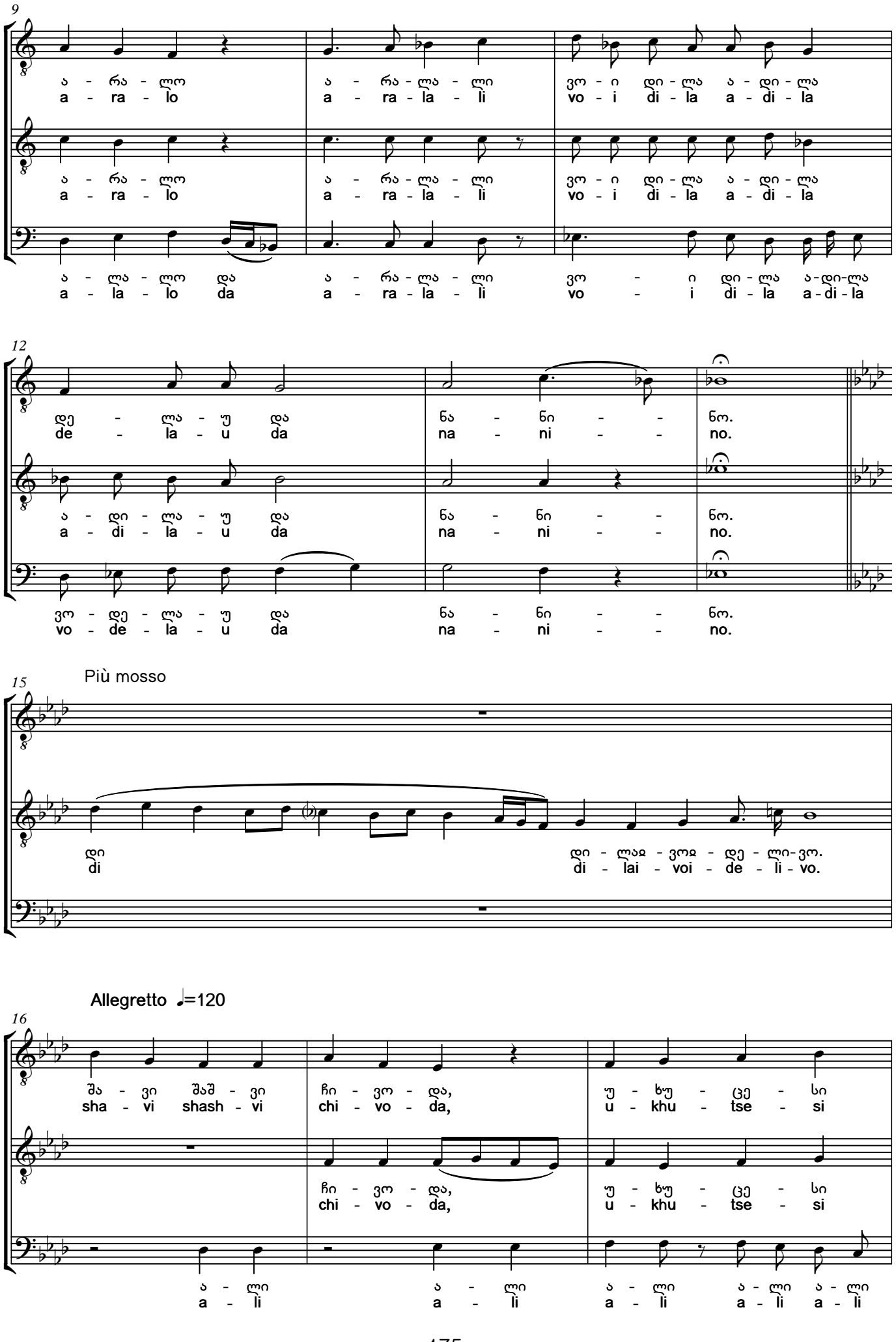


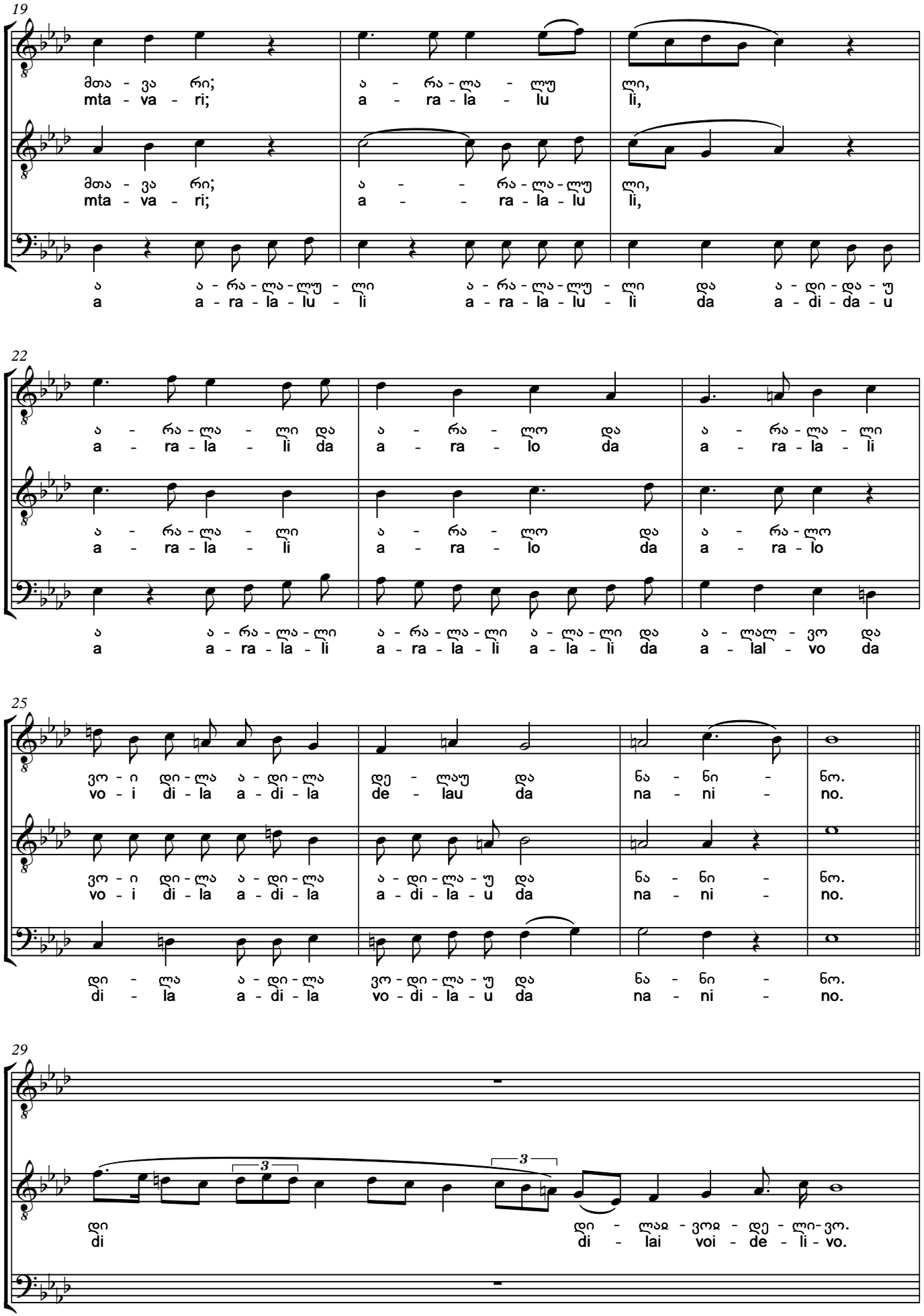
24. შავი შაშვი
Shavi Shashvi

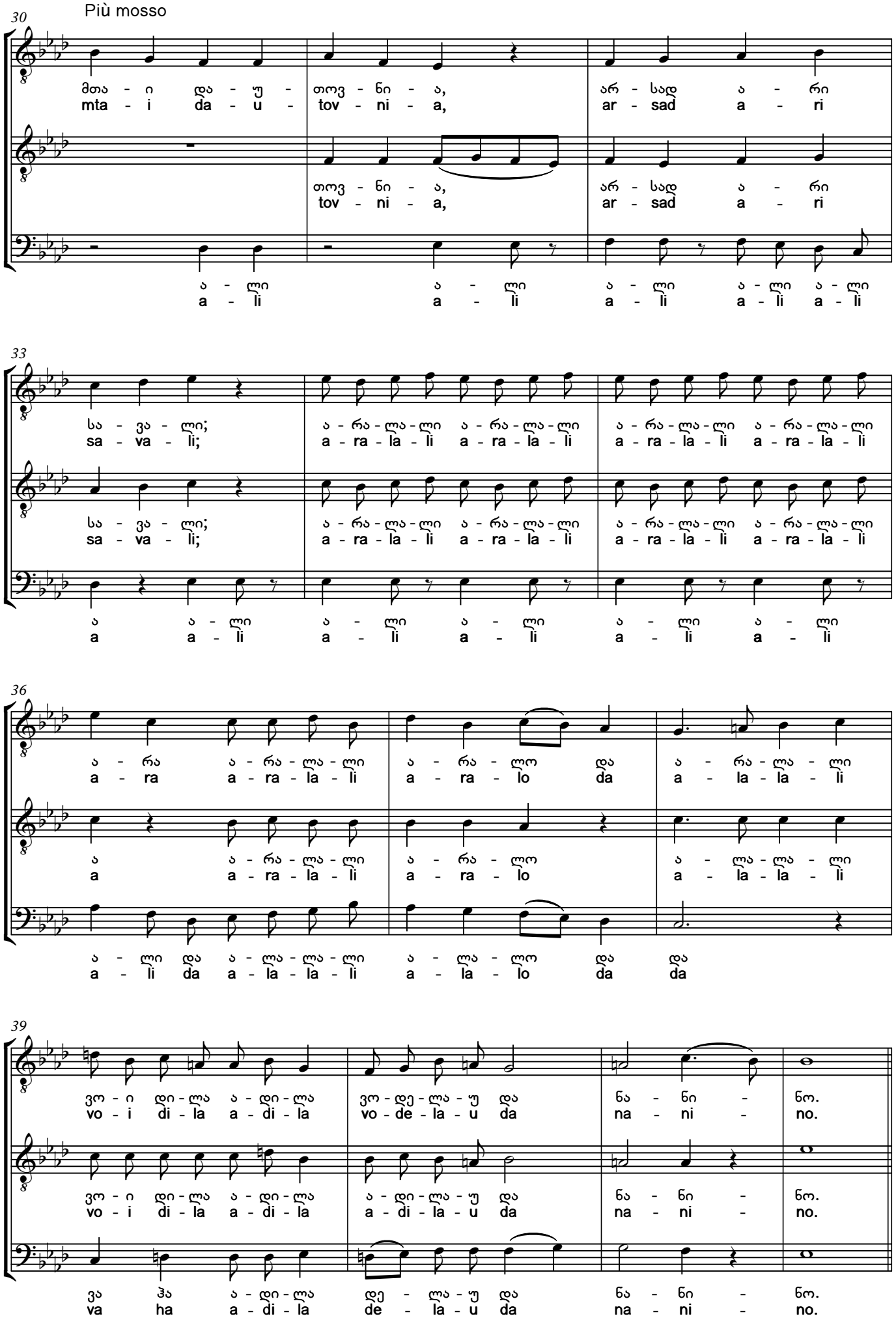
მონადირეების სიმღერა. ასრულებენ:
მთქმელი – ოთარ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – ერმალო სიხარულიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1939

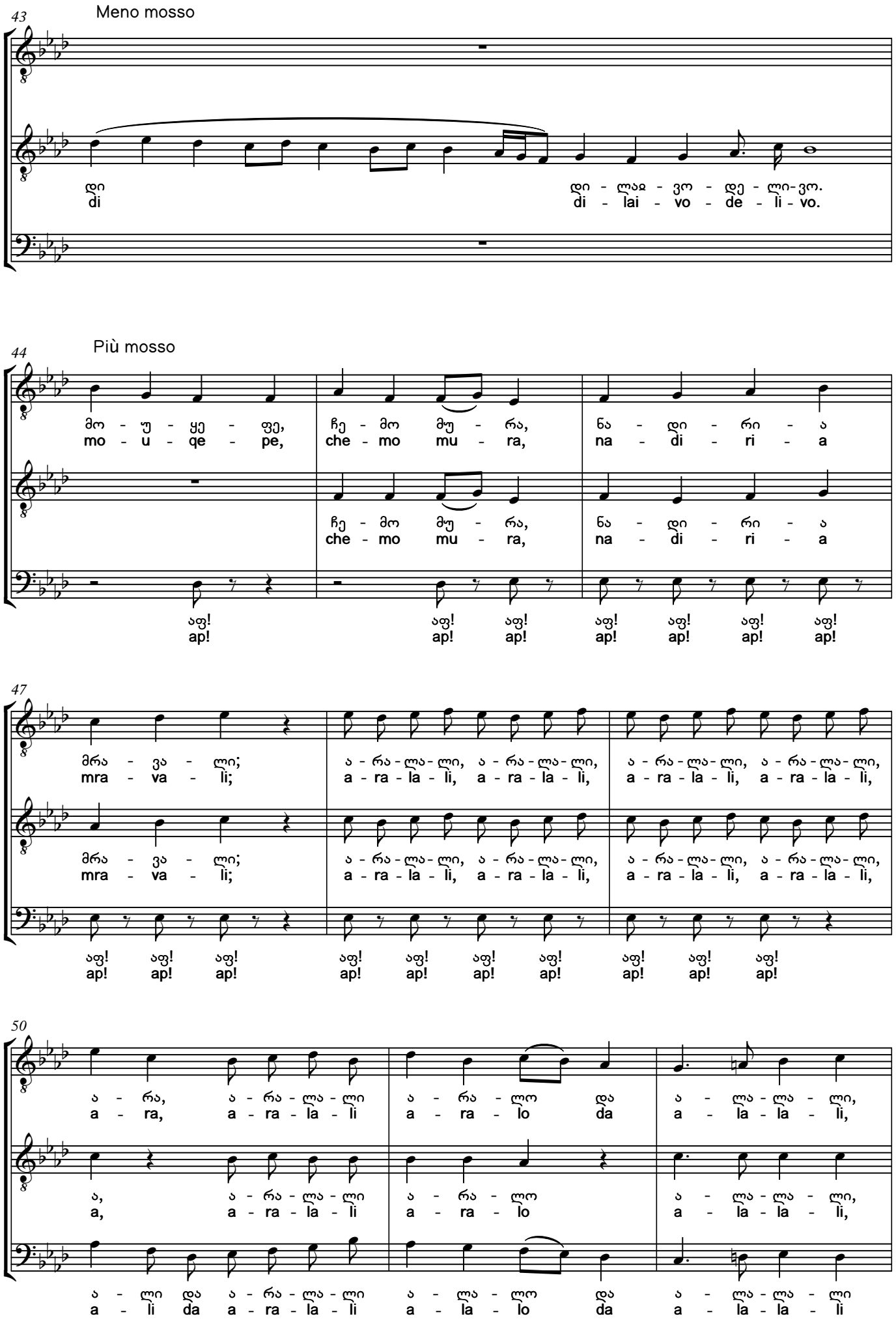
Hunters' song. Performed by:
I voice – Otar Berdzenishvili,
II voice – Ermalo Sikharulidze,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1939

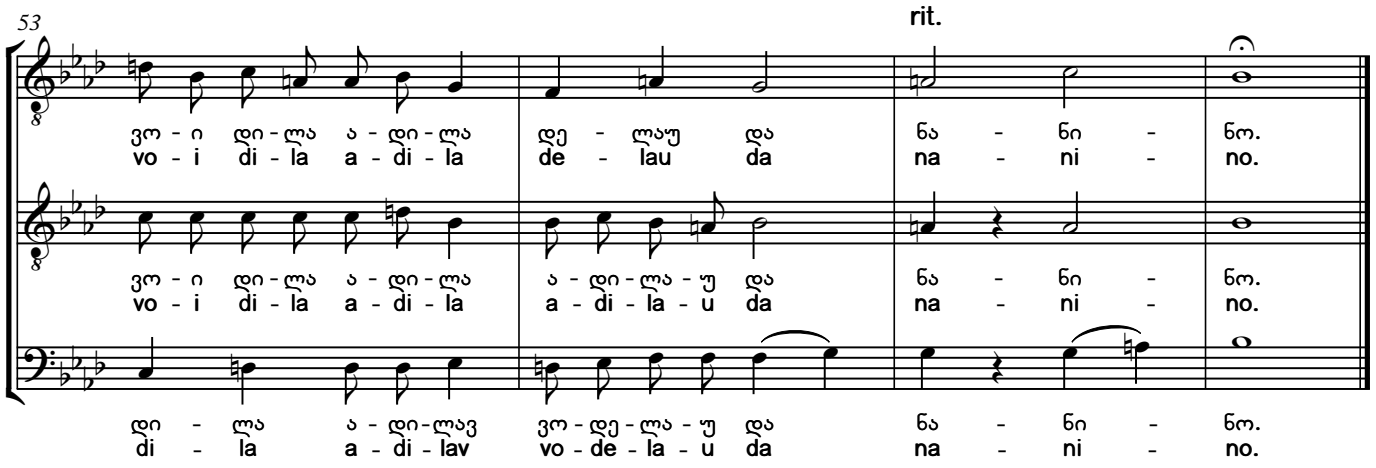



9
ა - რა - ლო
a - ra - lo
ა - რა - ლა - ლი
a - ra - la - li
ვო - ი დი - ლა ა - დი - ლა
vo - i di - la a - di - la
ა - რა - ლო
a - ra - lo
ა - რა - ლა - ლი
a - ra - la - li
ვო - ი დი - ლა ა - დი - ლა
vo - i di - la a - di - la
ა - ლა - ლო და
a - la - lo da
ა - რა - ლა - ლი
a - ra - la - li
ვო - ი დი - ლა ა-დი-ლა
vo - i di - la a-di-la
12
დე - ლა - უ და
de - la - u da
ნა - ნი - ნო.
na - ni - no.
ა - დი - ლა - უ და
a - di - la - u da
ნა - ნი - ნო.
na - ni - no.
ვო - დე - ლა - უ და
vo - de - la - u da
ნა - ნი - ნო.
na - ni - no.
15
Più mosso
დი
di
დი - ლაჲ - ვოჲ - დე - ლი - ვო.
di - lai - voi - de - li - vo.
Allegretto ♩=120
16
შა - ვი შაშ - ვი
sha - vi shash - vi
ჩი - ვო - და,
chi - vo - da,
უ - ხუ - ცე - სი
u - khu - tse - si
ჩი - ვო - და,
chi - vo - da,
უ - ხუ - ცე - სი
u - khu - tse - si
ა - ლი
a - li
ა - ლი
a - li
ა - ლი
a - li
ა - ლი ა - ლი
a - li a - li


19
მთა - ვა რი;
mta - va - ri;
ა - რა - ლა - ლუ ლი,
a - ra - la - lu li,
მთა - ვა რი;
mta - va - ri;
ა - - რა - ლა - ლუ ლი,
a - - ra - la - lu li,
ა ა - რა - ლა - ლუ - ლი ა - რა - ლა - ლუ - ლი და ა - დი - და - უ
a a - ra - la - lu - li a - ra - la - lu - li da a - di - da - u
22
ა - რა - ლა - ლი და ა - რა - ლო და ა - რა - ლა - ლი
a - ra - la - li da a - ra - lo da a - ra - la - li
ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლო და ა - რა - ლო
a - ra - la - li a - ra - lo da a - ra - lo
ა ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლი და ა - ლალ - ვო და
a a - ra - la - li a - ra - la - li a - la - li da a - lal - vo da
25
ვო - ი დი - ლა ა - დი - ლა დე - ლაუ და ნა - ნი - ნო.
vo - i di - la a - di - la de - lau da na - ni - no.
ვო - ი დი - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა - ჭ და ნა - ნი - ნო.
vo - i di - la a - di - la a - di - la - u da na - ni - no.
დი - ლა ა - დი - ლა ვო - დი - ლა - ჭ და ნა - ნი - ნო.
di - la a - di - la vo - di - la - u da na - ni - no.
29
3
3
დი დი - ლაჲ - ვოჲ - დე - ლი - ვო.
di di - lai voi - de - li - vo.


Più mosso
30
მთა - ი და - ჯ - თოვ - ნი - ა, არ - სად ა - რი
mta - i da - u - tov - ni - a, ar - sad a - ri
თოვ - ნი - ა, არ - სად ა - რი
tov - ni - a, ar - sad a - ri
ა - ლი ა - ლი ა - ლი ა - ლი ა - ლი
a - li a - li a - li a - li a - li
33
სა - ვა - ლი; ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი
sa - va - li; a - ra - la - li a - ra - la - li a - ra - la - li a - ra - la - li
სა - ვა - ლი; ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლი
sa - va - li; a - ra - la - li a - ra - la - li a - ra - la - li a - ra - la - li
ა ა - ლი ა - ლი ა - ლი ა - ლი ა - ლი
a a - li a - li a - li a - li a - li
36
ა - რა ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლო და ა - რა - ლა - ლი
a - ra a - ra - la - li a - ra - lo da a - la - la - li
ა ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლო ა - ლა - ლა - ლი
a a - ra - la - li a - ra - lo a - la - la - li
ა - ლი და ა - ლა - ლა - ლი ა - ლა - ლო და და
a - li da a - la - la - li a - la - lo da da
39
ვო - ი დი - ლა ა - დი - ლა ვო - დე - ლა - ჯ და ნა - ნი - ნო.
vo - i di - la a - di - la vo - de - la - u da na - ni - no.
ვო - ი დი - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა - ჯ და ნა - ნი - ნო.
vo - i di - la a - di - la a - di - la - u da na - ni - no.
ვა ჰა ა - დი - ლა დე - ლა - ჯ და ნა - ნი - ნო.
va ha a - di - la de - la - u da na - ni - no.


43
Meno mosso
დი
di
დი - ლაჲ - ვო - დე - ლი - ვო.
di - lai - vo - de - li - vo.
44
Più mosso
მო - უ - ყე - ფე,
mo - u - qe - pe,
ჩე - მო მუ - რა,
che - mo mu - ra,
ნა - დი - რი - ა
na - di - ri - a
ჩე - მო მუ - რა,
che - mo mu - ra,
ნა - დი - რი - ა
na - di - ri - a
აფ!
ap!
47
მრა - ვა - ლი;
mra - va - li;
ა - რა - ლა - ლი, ა - რა - ლა - ლი,
a - ra - la - li, a - ra - la - li,
ა - რა - ლა - ლი, ა - რა - ლა - ლი,
a - ra - la - li, a - ra - la - li,
50
ა - რა, ა - რა - ლა - ლი
a - ra, a - ra - la - li
ა - რა - ლო და
a - ra - lo da
ა - ლა - ლა - ლი,
a - la - la - li,
ა, ა - რა - ლა - ლი
a, a - ra - la - li
ა - რა - ლო
a - ra - lo
ა - ლა - ლა - ლი,
a - la - la - li,
ა - ლი და ა - რა - ლა - ლი
a - li da a - ra - la - li
ა - ლა - ლო და
a - la - lo da
ა - ლა - ლა - ლი
a - la - la - li



shavi shashvi chioda, ukhutsesi mtavari:
"mtai dautovnia, arsad ari savali!"
mouqepe, chemo mura, nadiria mravali!

Black Thrush

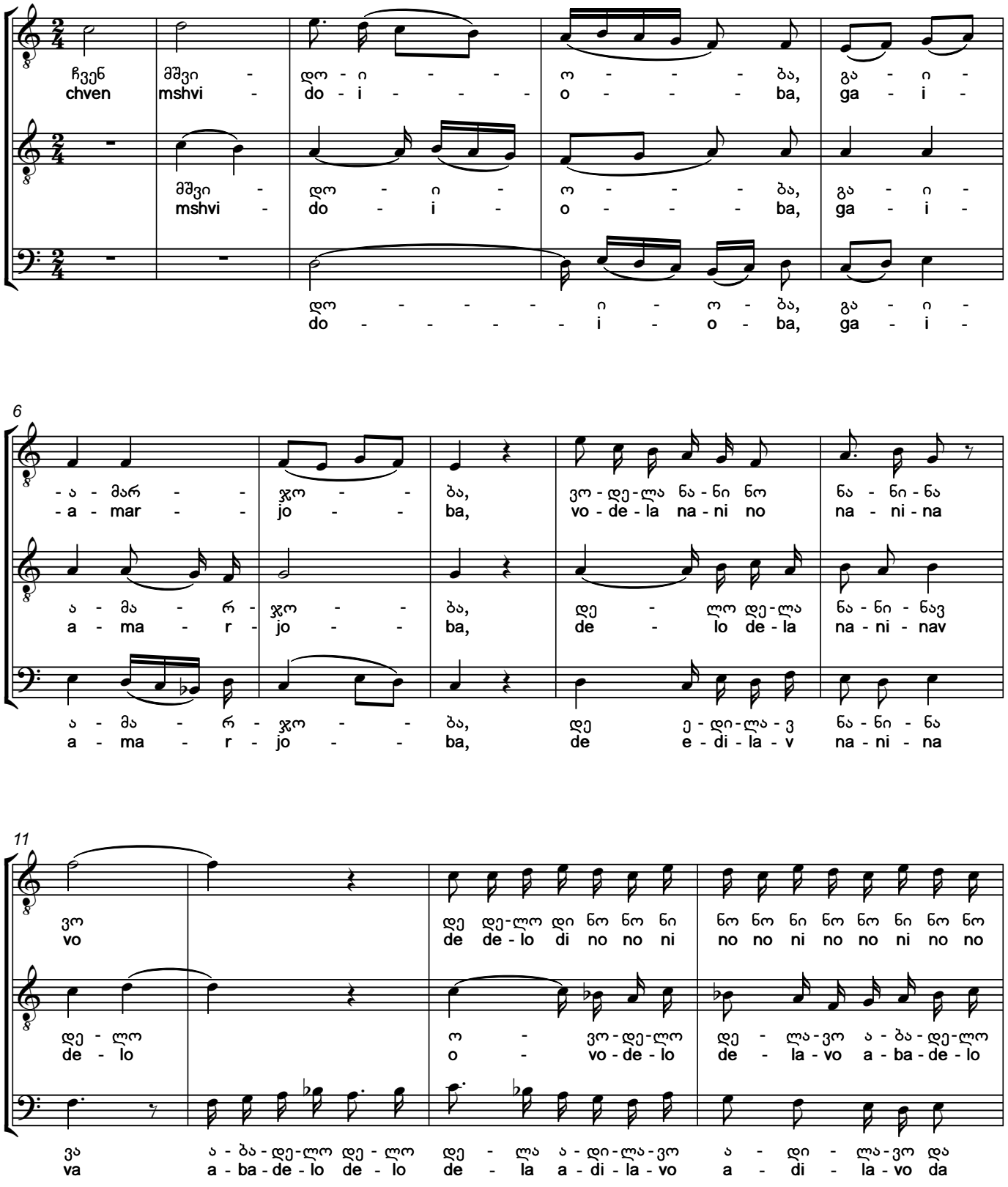
Black Thrush said, the elder and chief:
"It has snowed on the mountain; the path is nowhere to be seen!"
Come on Mura bark! There are a lot of beasts!

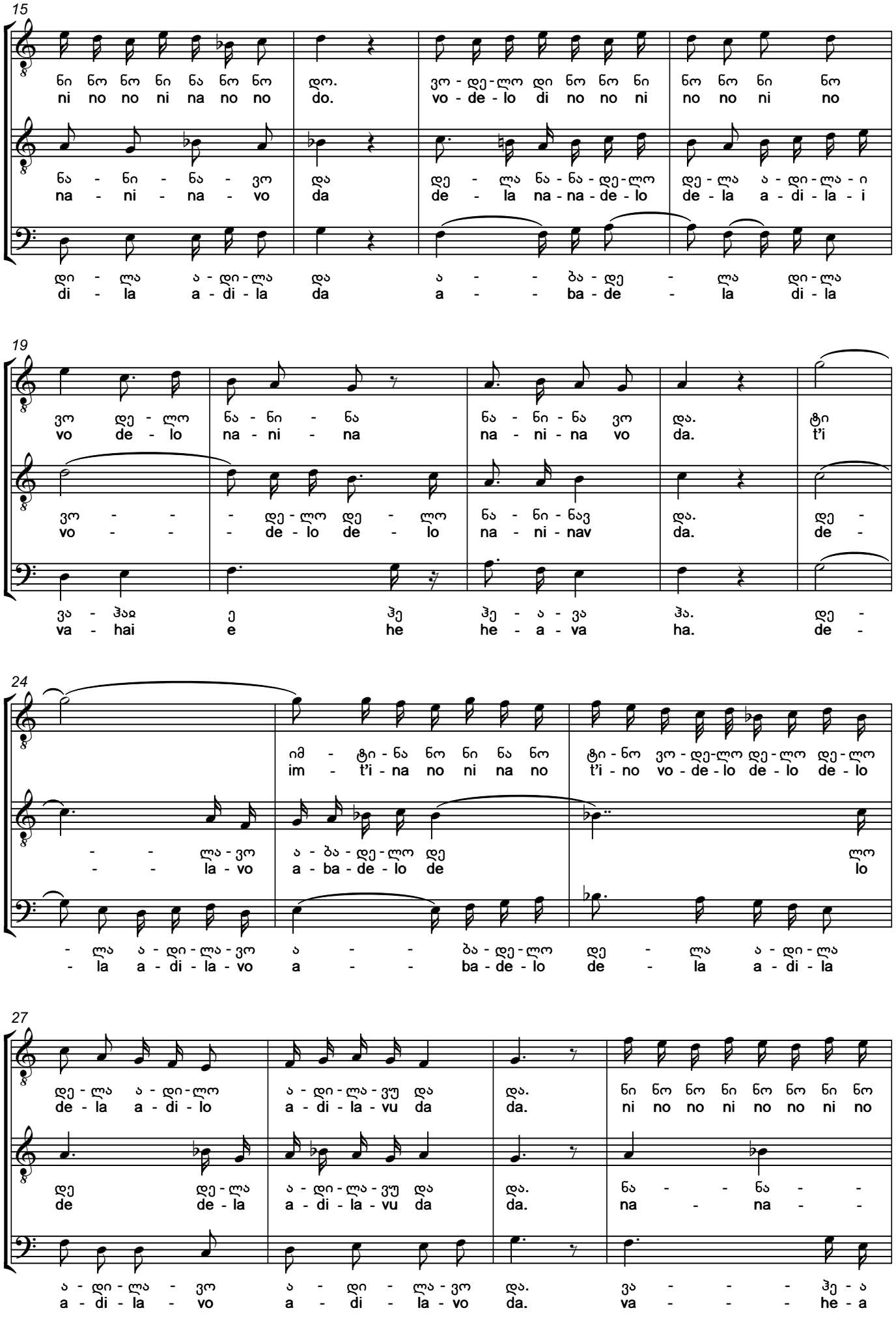
25. ჩვენ მშვიდობა
Chven Mshvidoba

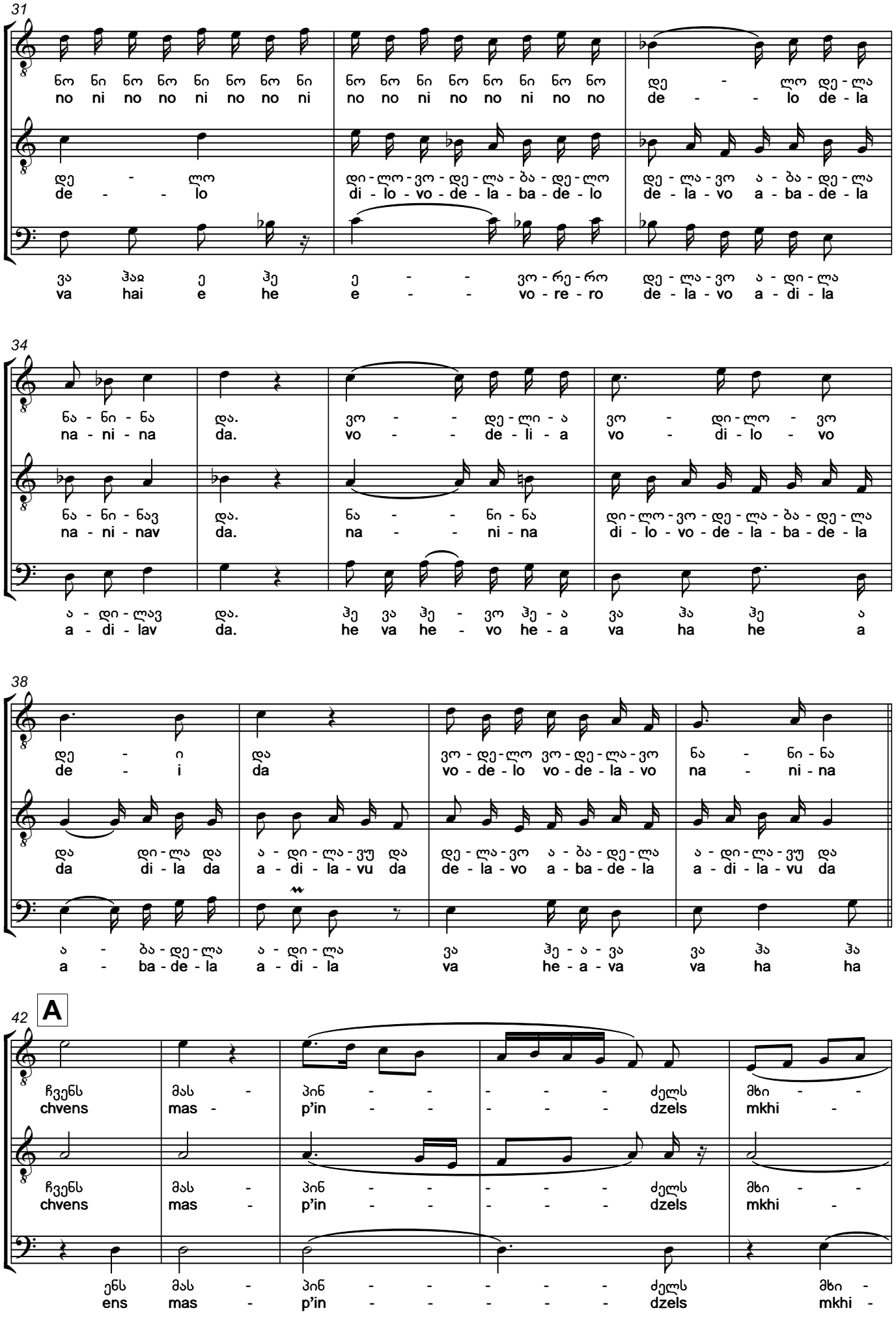
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – გრიგოლ დუმბაძე,
მოძახილი – ოთარ ბერძენიშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1968

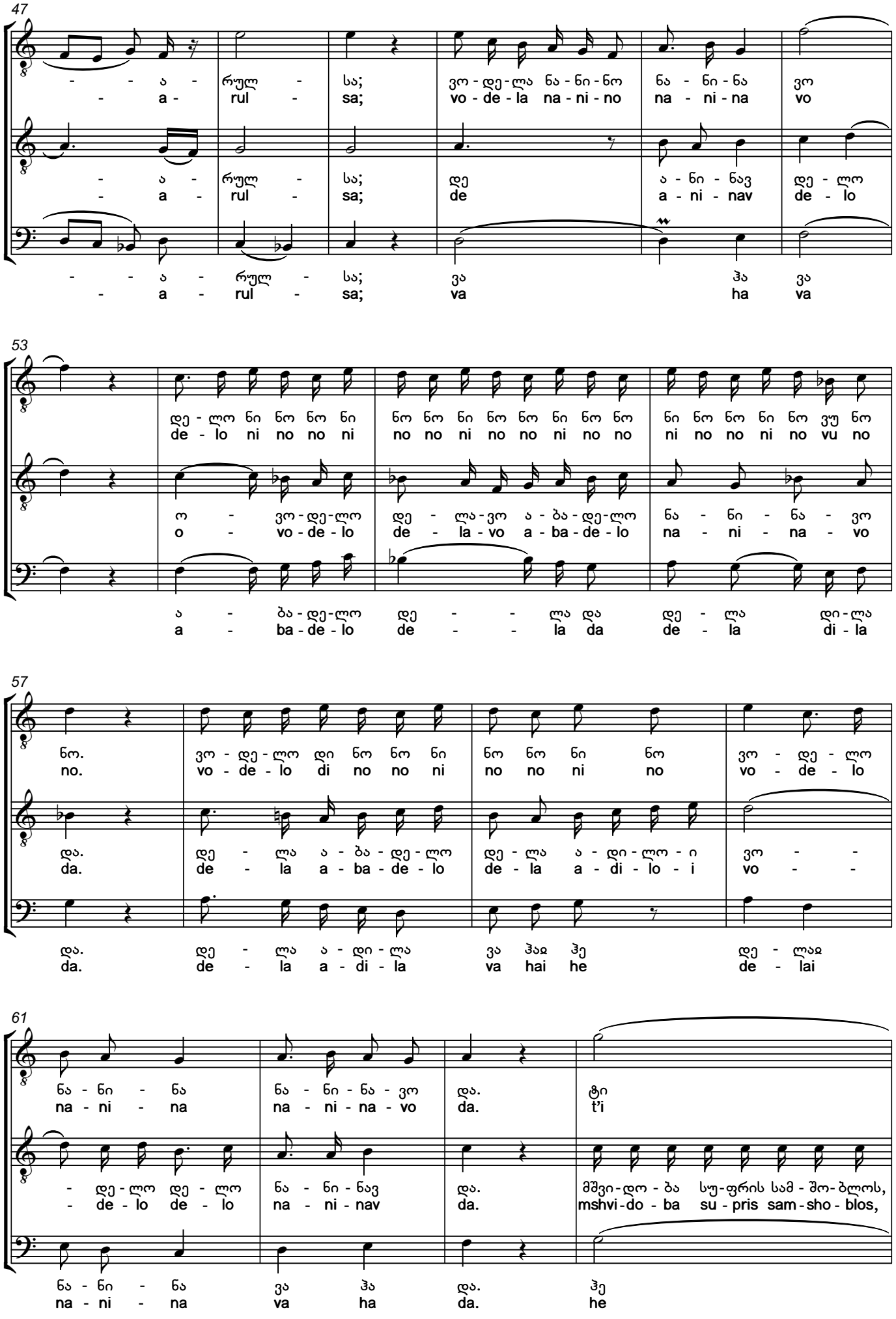
Table song. Performed by:
I voice – Grigol Dumbadze,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1968

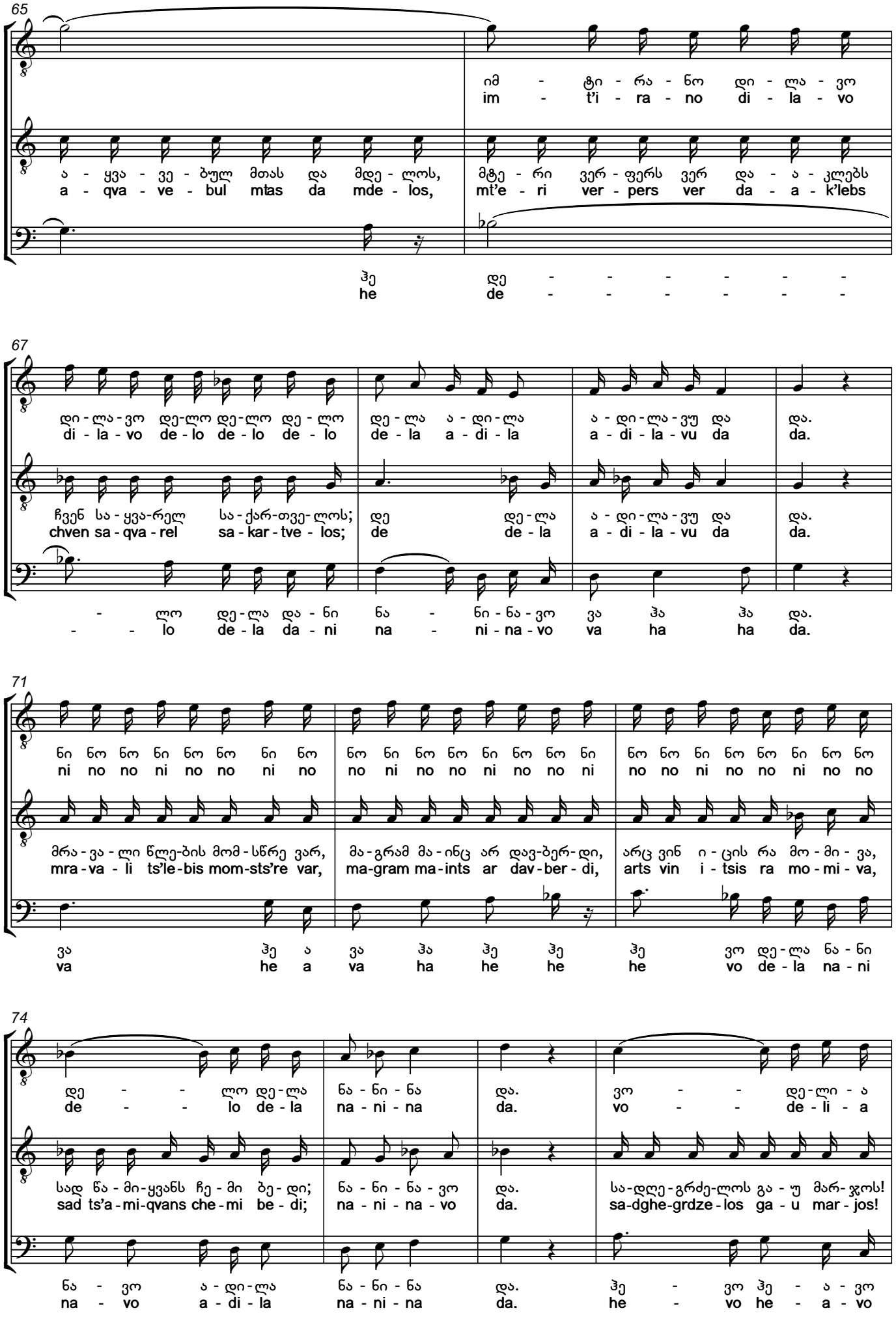
Moderato ♩=80

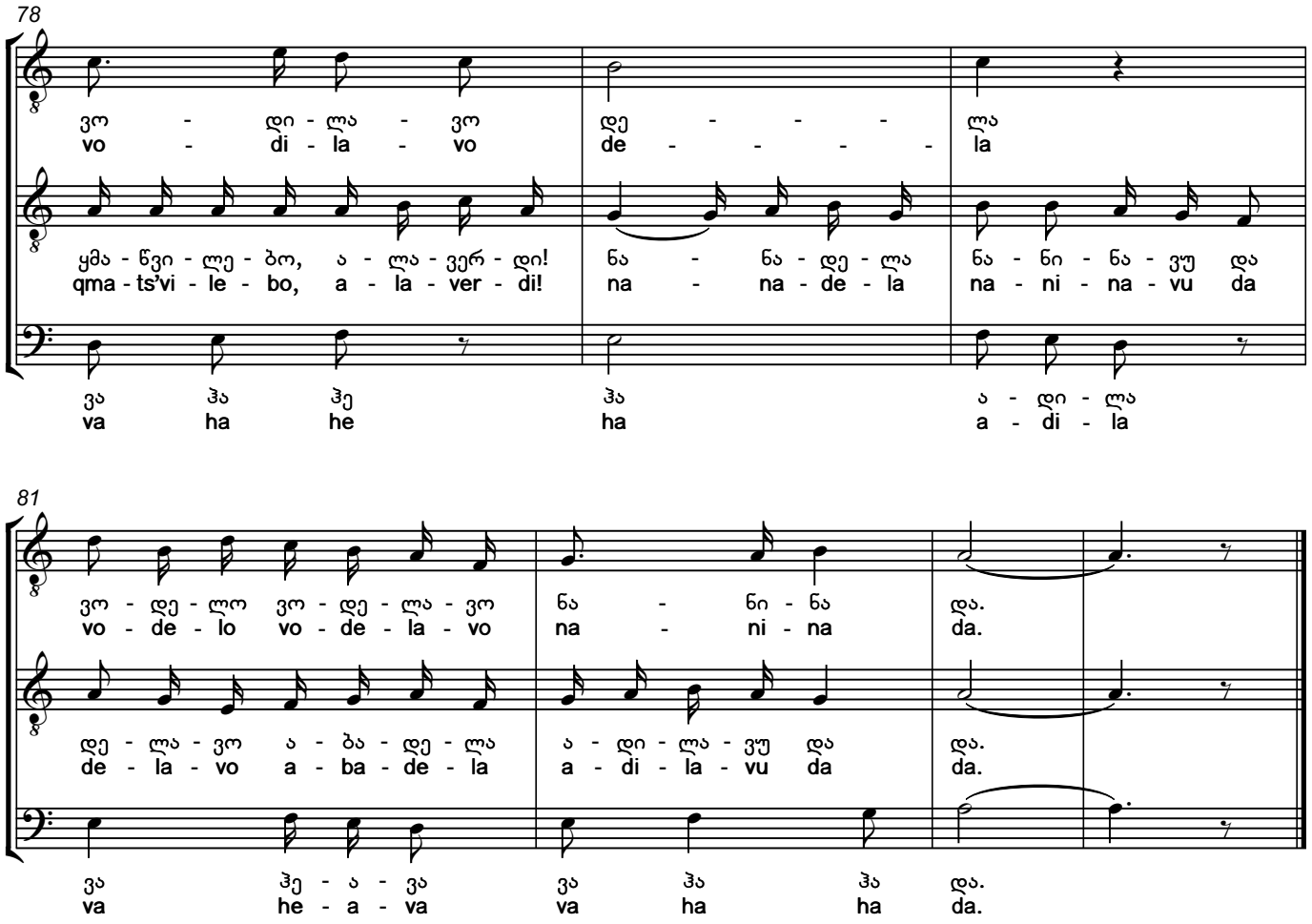



15
ნი ნო ნო ნი ნა ნო ნო დო. ვო - დე - ლო დი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო
ni no no ni na no no do. vo - de - lo di no no ni no no ni no
ნა - ნი - ნა - ვო და დე - ლა ნა - ნა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა - ი
na - ni - na - vo da de - la na - na - de - lo de - la a - di - la - i
დი - ლა ა - დი - ლა და ა - - ბა - დე - ლა დი - ლა
di - la a - di - la da a - - ba - de - la di - la
19
ვო დე - ლო ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა ვო და. ტი
vo de - lo na - ni - na na - ni - na vo da. t'i
ვო - - - დე - ლო დე - ლო ნა - ნი - ნავ და. დე -
vo - - - de - lo de - lo na - ni - nav da. de -
ვა - ჰაი ე ჰე ჰე - ა - ვა ჰა. დე -
va - hai e he he - a - va ha. de -
24
იმ - ტი - ნა ნო ნი ნა ნო ტი - ნო ვო - დე - ლო დე - ლო დე - ლო
im - t'i - na no ni na no t'i - no vo - de - lo de - lo de - lo
- - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე ლო
- - la - vo a - ba - de - lo de lo
- ლა ა - დი - ლა - ვო ა - - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა
- la a - di - la - vo a - - ba - de - lo de - la a - di - la
27
დე - ლა ა - დი - ლო ა - დი - ლა - ვუ და და. ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო
de - la a - di - lo a - di - la - vu da da. ni no no ni no no ni no
დე დე - ლა ა - დი - ლა - ვუ და და. ნა - - ნა - -
de de - la a - di - la - vu da da. na - na - -
ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა - ვო და. ვა - - - ჰე - ა
a - di - la - vo a - di - la - vo da. va - - - he - a


31
ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო დე - ლო დე-ლა
no ni no no ni no no ni no no ni no no ni no no de - - lo de-la
დე - ლო დი-ლო-ვო-დე-ლა-ბა-დე-ლო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა
de - - lo di-lo-vo-de-la-ba-de-lo de-la-vo a-ba-de-la
ვა ჰაჲ ე ჰე ე - - ვო-რე-რო დე-ლა-ვო ა-დი-ლა
va hai e he e - - vo-re-ro de-la-vo a-di-la
34
ნა-ნი-ნა და. ვო - - დე-ლი-ა ვო - დი-ლო - ვო
na-ni-na da. vo - - de-li-a vo - di-lo - vo
ნა-ნი-ნავ და. ნა - - ნი-ნა დი-ლო-ვო-დე-ლა-ბა-დე-ლა
na-ni-nav da. na - - ni-na di-lo-vo-de-la-ba-de-la
ა-დი-ლავ და. ჰე ვა ჰე - ვო ჰე-ა ვა ჰა ჰე ა
a-di-lav da. he va he - vo he-a va ha he a
38
დე - ი და ვო-დე-ლო ვო-დე-ლა-ვო ნა - ნი-ნა
de - i da vo-de-lo vo-de-la-vo na - ni-na
და დი-ლა და ა-დი-ლა-ვუ და დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა ა-დი-ლა-ვუ და
da di-la da a-di-la-vu da de-la-vo a-ba-de-la a-di-la-vu da
ა-ბა-დე-ლა ა-დი-ლა ვა ჰე-ა-ვა ვა ჰა ჰა
a-ba-de-la a-di-la va he-a-va va ha ha
42
A
ჩვენს მას - პინ - - - - - ძელს მხი - -
chvens mas - p'in - - - - - dzels mkhi -
ჩვენს მას - პინ - - - - - ძელს მხი - -
chvens mas - p'in - - - - - dzels mkhi -
ენს მას - პინ - - - - - ძელს მხი -
ens mas - p'in - - - - - dzels mkhi -


47
- - ა - რულ - სა; ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნო ნა - ნი - ნა ვო
- a - rul - sa; vo - de - la na - ni - no na - ni - na vo
- ა - რულ - სა; დე ა - ნი - ნავ დე - ლო
- a - rul - sa; de a - ni - nav de - lo
- - ა - რულ - სა; ვა ჰა ვა
- a - rul - sa; va ha va
53
დე - ლო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ვუ ნო
de - lo ni no no ni no no ni no no ni no no ni no no vu no
ო - ვო - დე - ლო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა - ვო
o - vo - de - lo de - la - vo a - ba - de - lo na - ni - na - vo
ა - ბა - დე - ლო დე - - ლა და დე - ლა დი - ლა
a - ba - de - lo de - - la da de - la di - la
57
ნო. ვო - დე - ლო დი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ვო - დე - ლო
no. vo - de - lo di no no ni no no ni no vo - de - lo
და. დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლო - ი ვო - -
da. de - la a - ba - de - lo de - la a - di - lo - i vo - -
და. დე - ლა ა - დი - ლა ვა ჰაჲ ჰე დე - ლაჲ
da. de - la a - di - la va hai he de - lai
61
ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა - ვო და. ტი
na - ni - na na - ni - na - vo da. t'i
- დე - ლო დე - ლო ნა - ნი - ნავ და. მშვი - დო - ბა სუ - ფრის სამ - შო - ბლოს,
- de - lo de - lo na - ni - nav da. mshvi - do - ba su - pris sam - sho - blos,
ნა - ნი - ნა ვა ჰა და. ჰე
na - ni - na va ha da. he


65
იმ - ტი - რა - ნო დი - ლა - ვო
im - t'i - ra - no di - la - vo
ა - ყვა - ვე - ბულ მთას და მდე - ლოს,
a - qva - ve - bul mtas da mde - los,
მტე - რი ვერ - ფერს ვერ და - ა - კლებს
mt'e - ri ver - pers ver da - a - k'lebs
ჰე დე - - - - - -
he de - - - - - -
67
დი - ლა - ვო დე - ლო დე - ლო დე - ლო
di - la - vo de - lo de - lo de - lo
დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - la
ა - დი - ლა - ვუ და
a - di - la - vu da
და.
da.
ჩვენ სა - ყვა - რელ სა - ქარ - თვე - ლოს;
chven sa - qva - rel sa - kar - tve - los;
დე
de
დე - ლა
de - la
ა - დი - ლა - ვუ და
a - di - la - vu da
და.
da.
- - ლო დე - ლა და - ნი
- - lo de - la da - ni
ნა - ნი - ნა - ვო
na - ni - na - vo
ვა ჰა ჰა
va ha ha
და.
da.
71
ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო
ni no no ni no no ni no
ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო ნი
no ni no no ni no no ni
ნო ნო ნი ნო ნო ნი ნო ნო
no no ni no no ni no no
მრა - ვა - ლი წლე - ბის მომ - სწრე ვარ,
mra - va - li ts'le - bis mom - sts're var,
მა - გრამ მა - ინც არ დავ - ბერ - დი,
ma - gram ma - ints ar dav - ber - di,
არც ვინ ი - ცის რა მო - მი - ვა,
arts vin i - tsis ra mo - mi - va,
ვა ჰე ა ვა ჰა ჰე ჰე ჰე ვო დე - ლა ნა - ნი
va he a va ha he he he vo de - la na - ni
74
დე - - ლო დე - ლა
de - - lo de - la
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
და.
da.
ვო - - დე - ლი - ა
vo - - de - li - a
სად წა - მი - ყვანს ჩე - მი ბე - დი;
sad ts'a - mi - qvans che - mi be - di;
ნა - ნი - ნა - ვო
na - ni - na - vo
და.
da.
სა - დღე - გრძე - ლოს გა - უ მარ - ჯოს!
sa - dghe - grdze - los ga - u mar - jos!
ნა - ვო ა - დი - ლა
na - vo a - di - la
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
და.
da.
ჰე - ვო ჰე - ა - ვო
he - vo he - a - vo



mshvidoba supris samshoblos,
aqvavebul mtas da mdelos,
mt'eri verpers ver daak'lebs
chven saqvarel sakartvelos!

mravali ts'lebis momsts're var,
magram maints ar davberdi,
arts vin itsis ra momiva,
sad ts'amiqvans chemi bedi;

sadghegrdzelos gaumarjos!
qmats'vilebo, alaverdi!

Peace to our Motherland
The blooming mountains and meadows,
The enemy can do no harm
To our beloved Georgia!

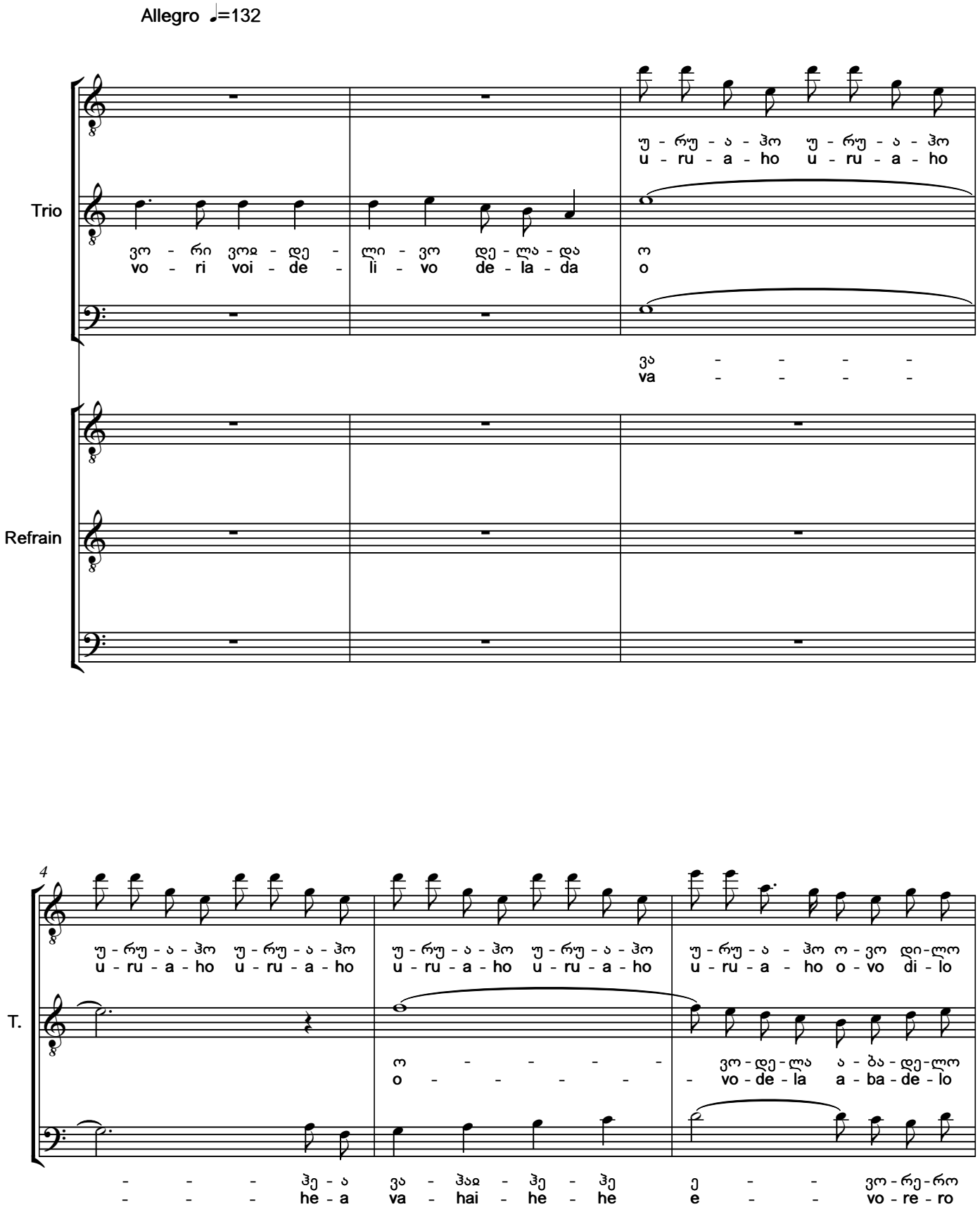
I have lived many years,
But I do not feel old,
No one knows what will happen,
Where my destiny will take me;

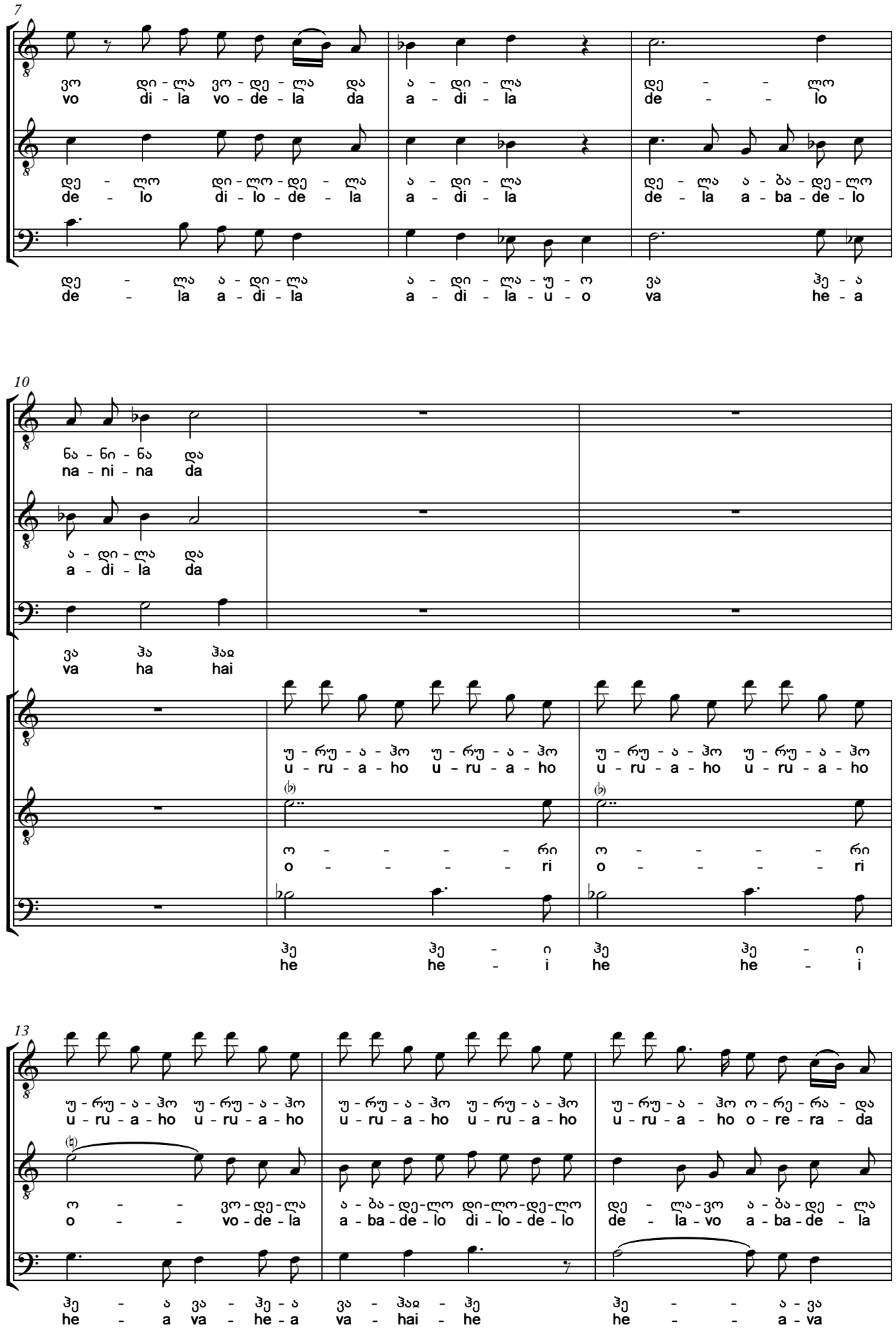
Let's drink guys,
I'm passing to you the toast

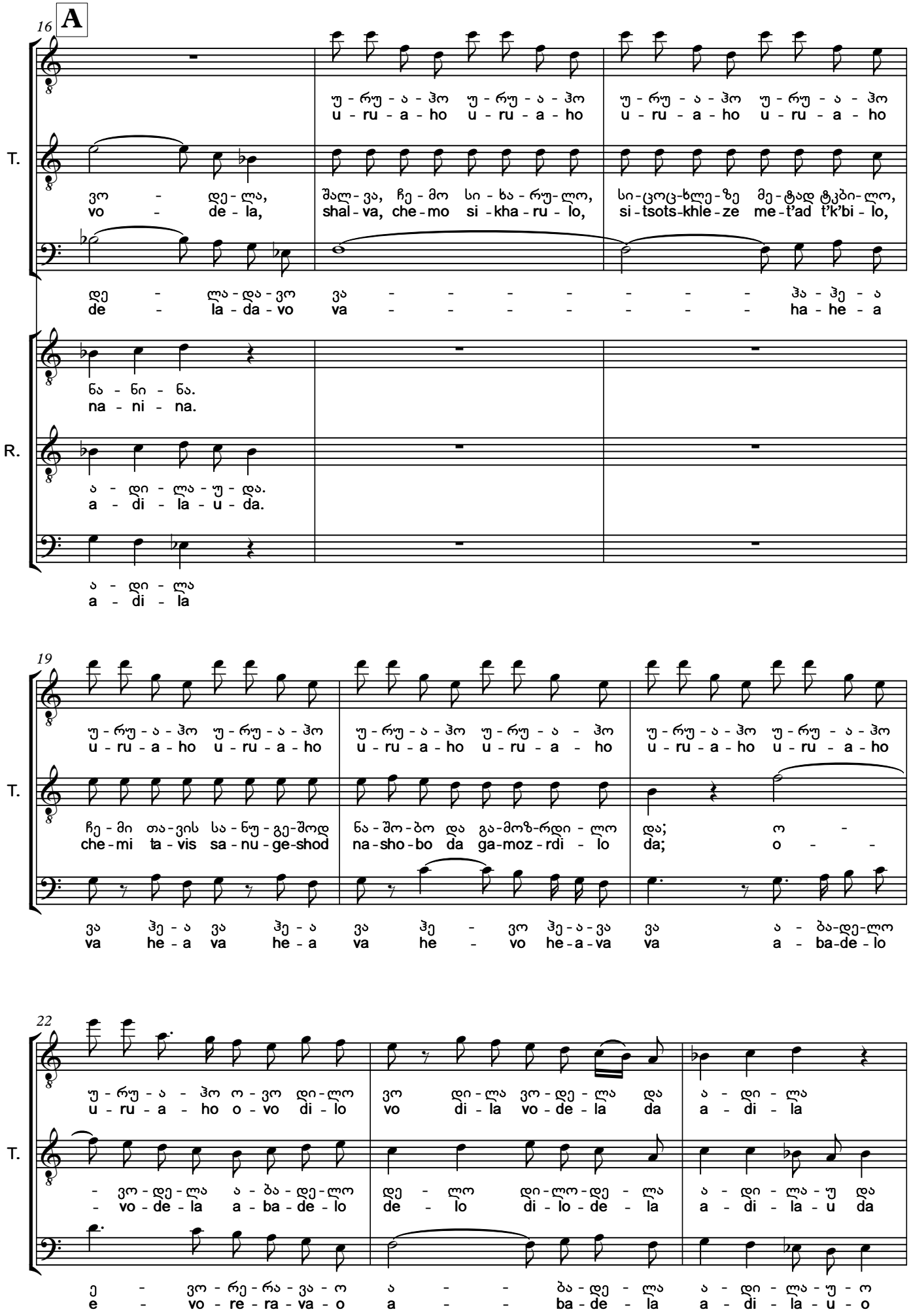
26. შვიდკაცა
Shvidkatsa

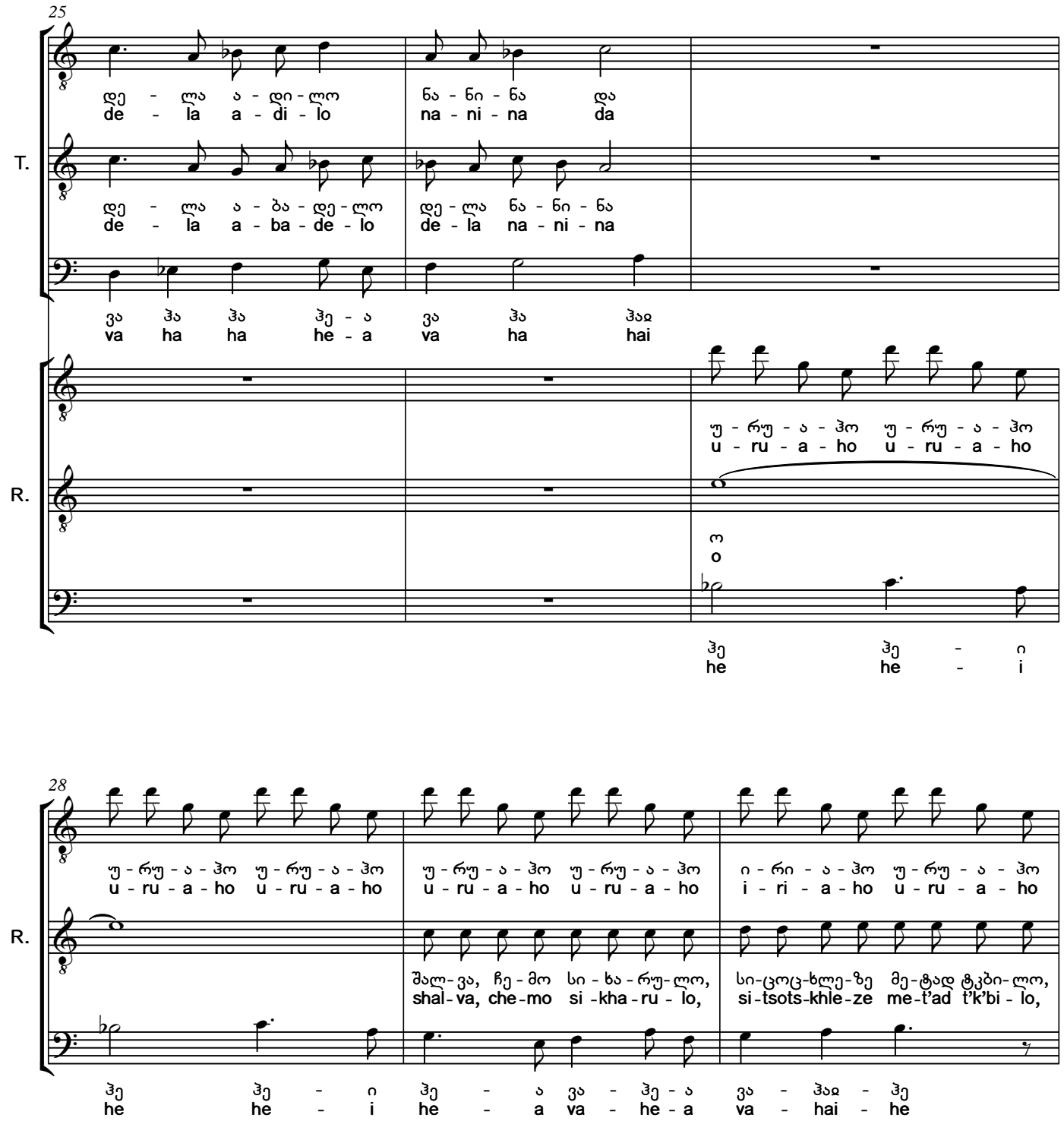
სუფრული. ასრულებენ – ტრიო:
მთქმელი – ოთარ ბერძენიშვილი,
კრიმანჭული – შოთა დოლიძე,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.
1939

Table song. Performermed by – trio:
Krimanchuli – Shota Dolidze,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.
1939

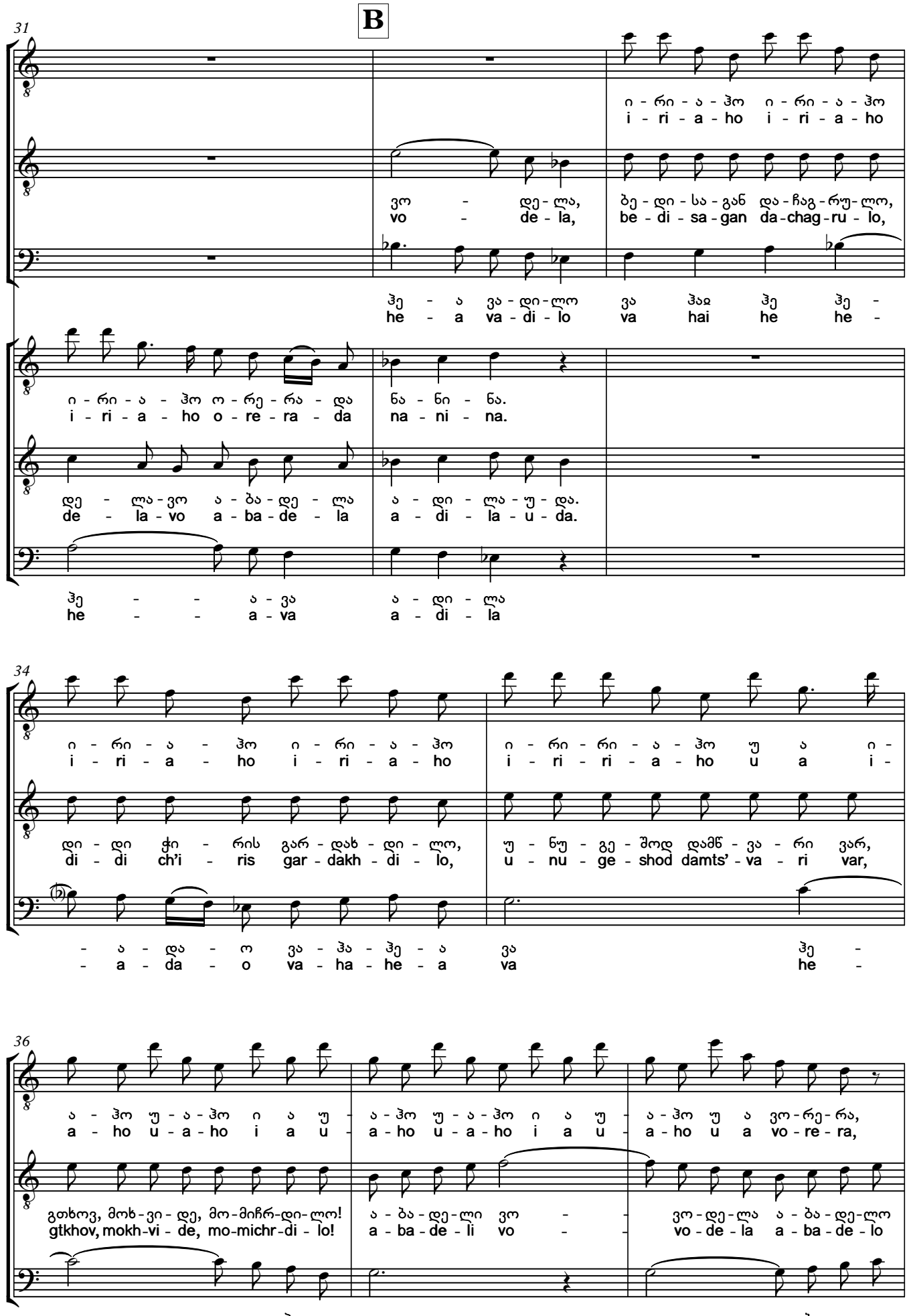


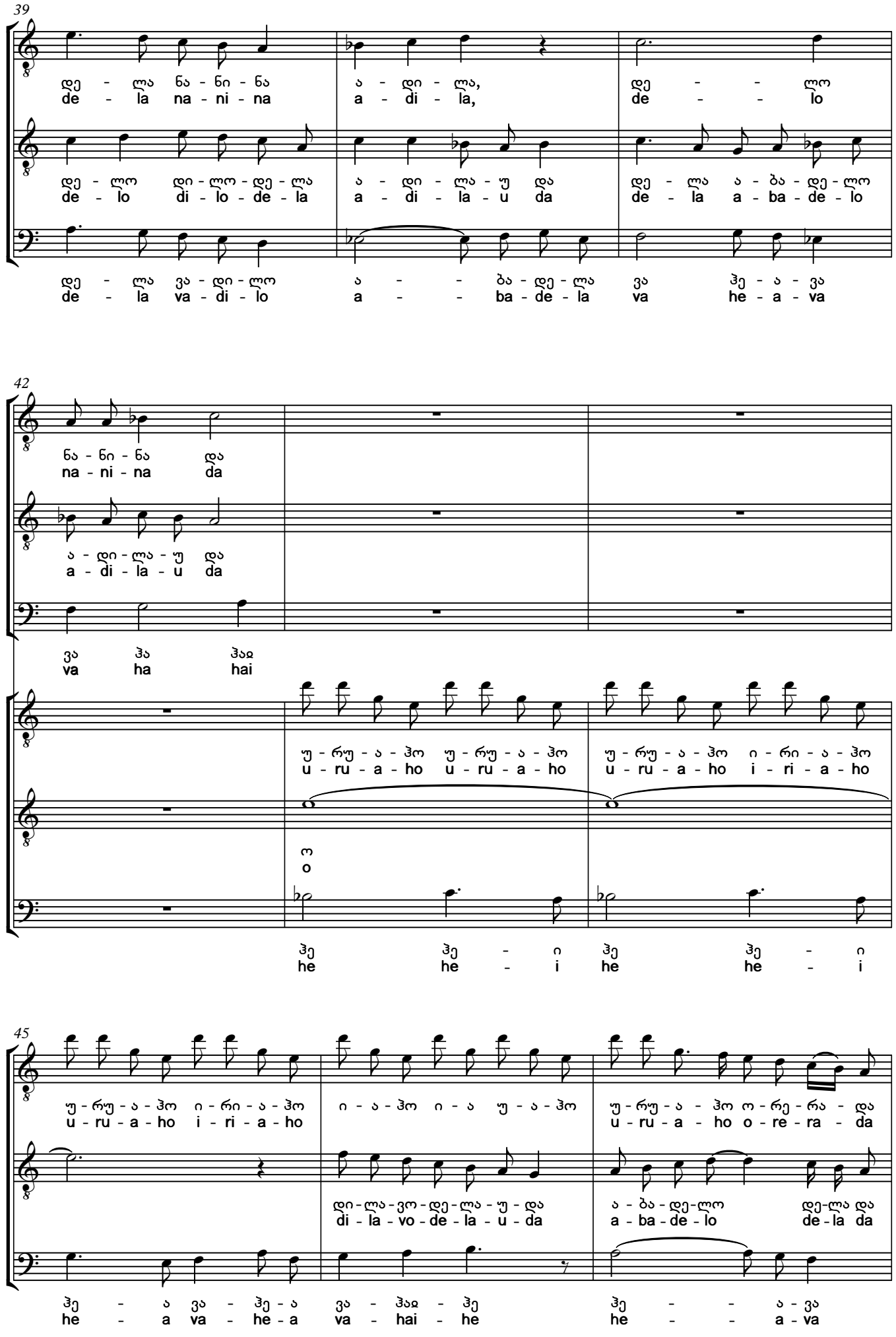

7
T.
ვო დი-ლა ვო-დე-ლა და ა-დი-ლა დე--ლო
vo di-la vo-de-la da a-di-la de--lo
დე-ლო დი-ლო-დე-ლა ა-დი-ლა დე-ლა ა-ბა-დე-ლო
de-lo di-lo-de-la a-di-la de-la a-ba-de-lo
დე-ლა ა-დი-ლა ა-დი-ლა-უ-ო ვა ჰე-ა
de-la a-di-la a-di-la-u-o va he-a
10
T.
ნა-ნი-ნა და
na-ni-na da
ა-დი-ლა და
a-di-la da
ვა ჰა ჰაჲ
va ha hai
R.
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho
ო---რი
o---ri
ო---რი
o---ri
ჰე ჰე-ი ჰე ჰე-ი
he he-i he he-i
13
R.
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო
u-ru-a-ho u-ru-a-ho
უ-რუ-ა-ჰო ო-რე-რა-და
u-ru-a-ho o-re-ra-da
ო--ვო-დე-ლა
o--vo-de-la
ა-ბა-დე-ლო დი-ლო-დე-ლო
a-ba-de-lo di-lo-de-lo
დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა
de-la-vo a-ba-de-la
ჰე-ა ვა-ჰე-ა ვა-ჰაჲ-ჰე ჰე--ა-ვა
he-a va-he-a va-hai-he he--a-va

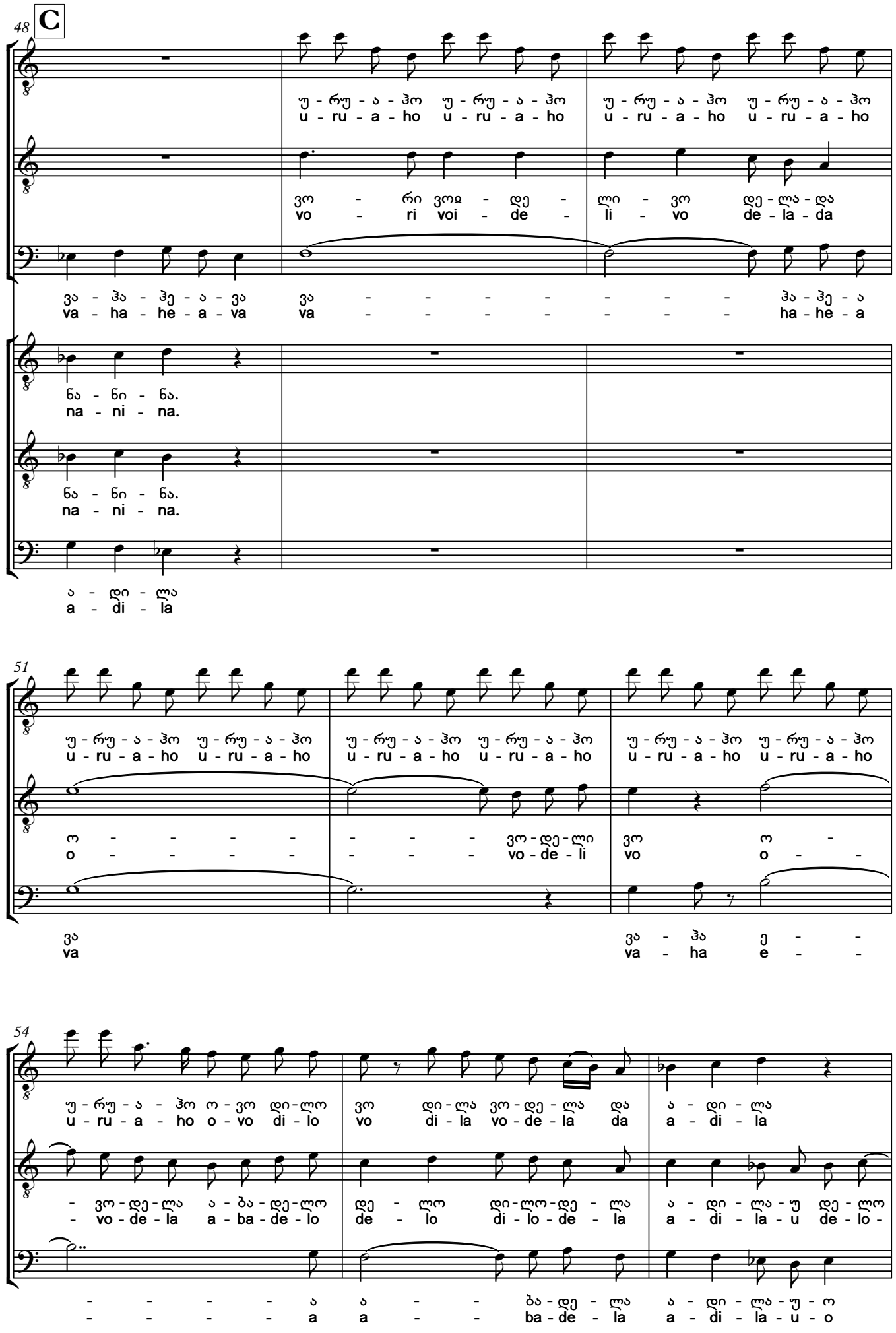

16
A
T.
R.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ვო - დე - ლა,
vo - de - la,
შალ - ვა, ჩე - მო სი - ხა - რუ - ლო,
shal - va, che - mo si - kha - ru - lo,
სი - ცოც - ხლე - ზე მე - ტად ტკბი - ლო,
si - tsots - khle - ze me - t'ad t'k'bi - lo,
დე - ლა - და - ვო ვა - - - - - - - ჰა - ჰე - ა
de - la - da - vo va - - - - - - - ha - he - a
ნა - ნი - ნა.
na - ni - na.
ა - დი - ლა - უ - და.
a - di - la - u - da.
ა - დი - ლა
a - di - la
19
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ჩე - მი თა - ვის სა - ნუ - გე - შოდ
che - mi ta - vis sa - nu - ge - shod
ნა - შო - ბო და გა - მოზ - რდი - ლო
na - sho - bo da ga - moz - rdi - lo
და; ო -
da; o -
ვა ჰე - ა ვა ჰე - ა ვა ჰე - ვო ჰე - ა - ვა ვა ა - ბა - დე - ლო
va he - a va he - a va he - vo he - a - va va a - ba - de - lo
22
უ - რუ - ა - ჰო ო - ვო დი - ლო
u - ru - a - ho o - vo di - lo
ვო დი - ლა ვო - დე - ლა და ა - დი - ლა
vo di - la vo - de - la da a - di - la
- ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
- vo - de - la a - ba - de - lo
დე - ლო დი - ლო - დე - ლა ა - დი - ლა - უ და
de - lo di - lo - de - la a - di - la - u da
ე - ვო - რე - რა - ვა - ო ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - უ - ო
e - vo - re - ra - va - o a - - ba - de - la a - di - la - u - o

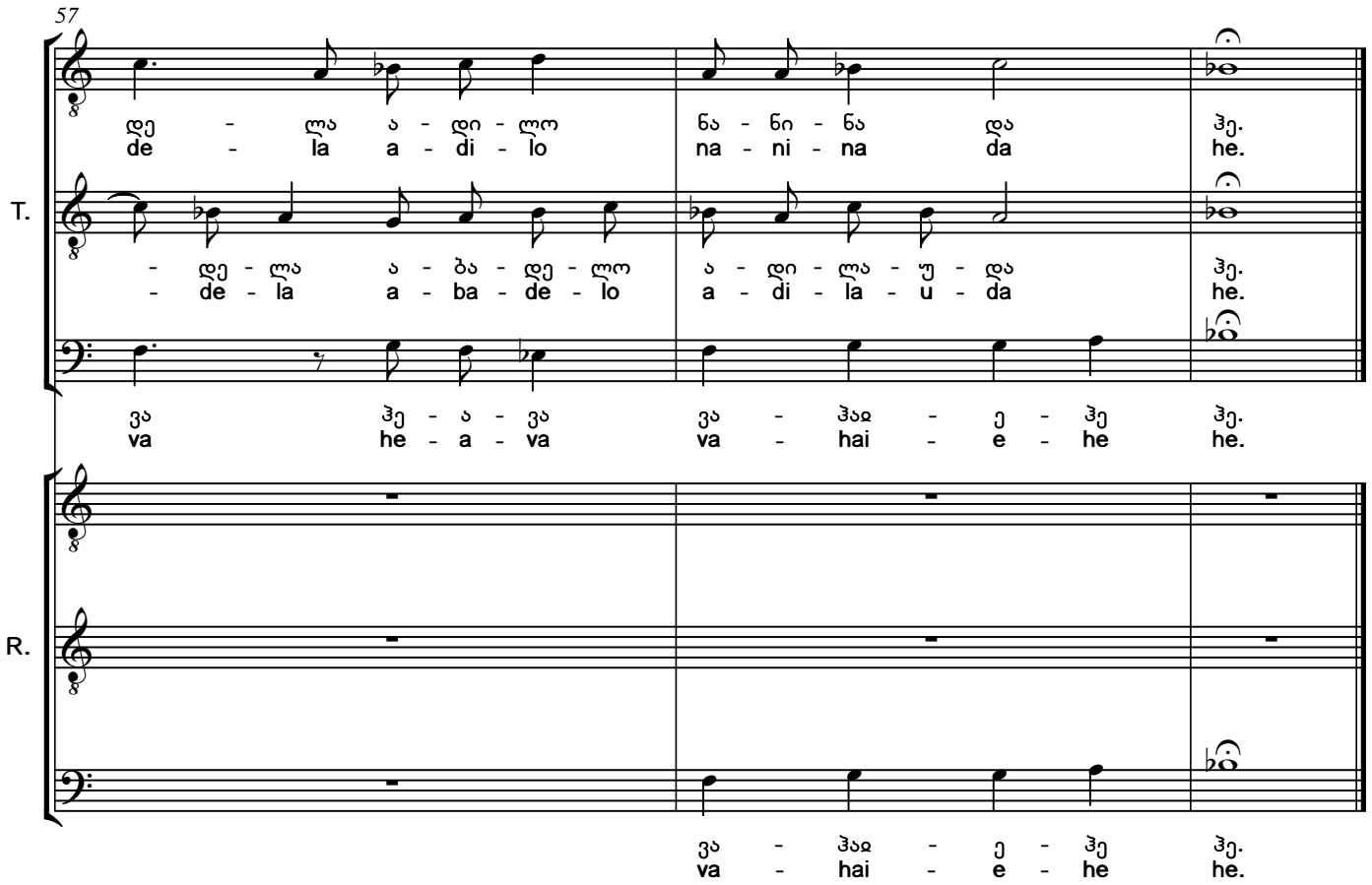

25
T.
R.
დე - ლა ა - დი - ლო
de - la a - di - lo
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
de - la a - ba - de - lo
დე - ლა ნა - ნი - ნა
de - la na - ni - na
ვა ჰა ჰა ჰე - ა ვა ჰა ჰაჲ
va ha ha he - a va ha hai
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო
o
ჰე ჰე - ი
he he - i

28
R.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ი - რი - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო
i - ri - a - ho u - ru - a - ho
შალ - ვა, ჩე - მო სი - ხა - რუ - ლო,
shal - va, che - mo si - kha - ru - lo,
სი - ცოც - ხლე - ზე მე - ტად ტკბი - ლო,
si - tsots - khle - ze me - t'ad t'k'bi - lo,
ჰე ჰე - ი ჰე - ა ვა - ჰე - ა ვა - ჰაჲ - ჰე
he he - i he - a va - he - a va - hai - he


B
31
T.
R.
ი - რი - ა - ჰო ი - რი - ა - ჰო
i - ri - a - ho i - ri - a - ho
ვო - დე - ლა, ბე - დი - სა - გან და - ჩაგ - რუ - ლო,
vo - de - la, be - di - sa - gan da - chag - ru - lo,
ჰე - ა ვა - დი - ლო ვა ჰაჲ ჰე ჰე -
he - a va - di - lo va hai he he -
ი - რი - ა - ჰო ო - რე - რა - და ნა - ნი - ნა.
i - ri - a - ho o - re - ra - da na - ni - na.
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - უ - და.
de - la - vo a - ba - de - la a - di - la - u - da.
ჰე - - ა - ვა ა - დი - ლა
he - - a - va a - di - la
34
ი - რი - ა - ჰო ი - რი - ა - ჰო ი - რი - რი - ა - ჰო უ ა ი -
i - ri - a - ho i - ri - a - ho i - ri - ri - a - ho u a i -
დი - დი ჭი - რის გარ - დახ - დი - ლო, უ - ნუ - გე - შოდ დამწ - ვა - რი ვარ,
di - di ch'i - ris gar - dakh - di - lo, u - nu - ge - shod damts' - va - ri var,
- ა - და - ო ვა - ჰა - ჰე - ა ვა ჰე -
- a - da - o va - ha - he - a va he -
36
ა - ჰო უ - ა - ჰო ი ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი ა უ - ა - ჰო უ ა ვო - რე - რა,
a - ho u - a - ho i a u - a - ho u - a - ho i a u - a - ho u a vo - re - ra,
გთხოვ, მოხ - ვი - დე, მო - მიჩრ - დი - ლო! ა - ბა - დე - ლი ვო - ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
gtkhov, mokh - vi - de, mo - michr - di - lo! a - ba - de - li vo - vo - de - la a - ba - de - lo
- - - ვო - ჰე - ა ვა ა - - ბა - დე - ლო
- - - vo - he - a va a - - ba - de - lo


39
T.
დე - ლა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა, დე - - ლო
de - la na - ni - na a - di - la, de - - lo
დე - ლო დი - ლო - დე - ლა ა - დი - ლა - უ და დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
de - lo di - lo - de - la a - di - la - u da de - la a - ba - de - lo
დე - ლა ვა - დი - ლო ა - - ბა - დე - ლა ვა ჰე - ა - ვა
de - la va - di - lo a - - ba - de - la va he - a - va
42
T.
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
ა - დი - ლა - უ და
a - di - la - u da
ვა ჰა ჰაჲ
va ha hai
R.
უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ი - რი - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho u - ru - a - ho i - ri - a - ho
ო
o
ჰე ჰე - ი ჰე ჰე - ი
he he - i he he - i
45
R.
უ - რუ - ა - ჰო ი - რი - ა - ჰო ი - ა - ჰო ი - ა უ - ა - ჰო უ - რუ - ა - ჰო ო - რე - რა - და
u - ru - a - ho i - ri - a - ho u - ru - a - ho o - re - ra - da
დი - ლა - ვო - დე - ლა - უ - და ა - ბა - დე - ლო დე - ლა და
di - la - vo - de - la - u - da a - ba - de - lo de - la da
ჰე - ა ვა - ჰე - ა ვა - ჰაჲ - ჰე ჰე - - ა - ვა
he - a va - he - a va - hai - he he - - a - va


48
C
T.
R.
ჳ - რუ - ა - ჰო ჳ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ვო - რი ვოჲ - დე - ლი - ვო დე - ლა - და
vo - ri voi - de - li - vo de - la - da
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა ვა - - - - - - - ჰა - ჰე - ა
va - ha - he - a - va va - - - - - - - ha - he - a
ნა - ნი - ნა.
na - ni - na.
ნა - ნი - ნა.
na - ni - na.
ა - დი - ლა
a - di - la
51
ჳ - რუ - ა - ჰო ჳ - რუ - ა - ჰო
u - ru - a - ho u - ru - a - ho
ო - - - - - - - ვო - დე - ლი ვო ო -
o - - - - - - - vo - de - li vo o - -
ვა ვა - ჰა ე - -
va va - ha e - -
54
ჳ - რუ - ა - ჰო ო - ვო დი - ლო ვო დი - ლა ვო - დე - ლა და ა - დი - ლა
u - ru - a - ho o - vo di - lo vo di - la vo - de - la da a - di - la
- ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლო დი - ლო - დე - ლა ა - დი - ლა - ჳ დე - ლო
- vo - de - la a - ba - de - lo de - lo di - lo - de - la a - di - la - u de - lo -
- - - - ა ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - ჳ - ო
- - - - a a - - ba - de - la a - di - la - u - o



shalva, chemo sikharulo, sitsotskhlezed met'ad t'k'bilo,
chemi tavis sanugeshod nashobo da gamozrdilo.

bedisagan dachagrulo, didi ch'iris gardakhdilo,
unugeshod damts'vari var, gtkhov, mokhvide, momichrdilo!

Shalva, my darling, sweeter than life,
You were born and raised to be my solace.

Oppressed by fate, you have experienced a great misfortune
I'm burning inconsolably, please come and shade me!

ტექსტი აღებულია სიმონ გუგუნავას პოემიდან *თამარიანი.*

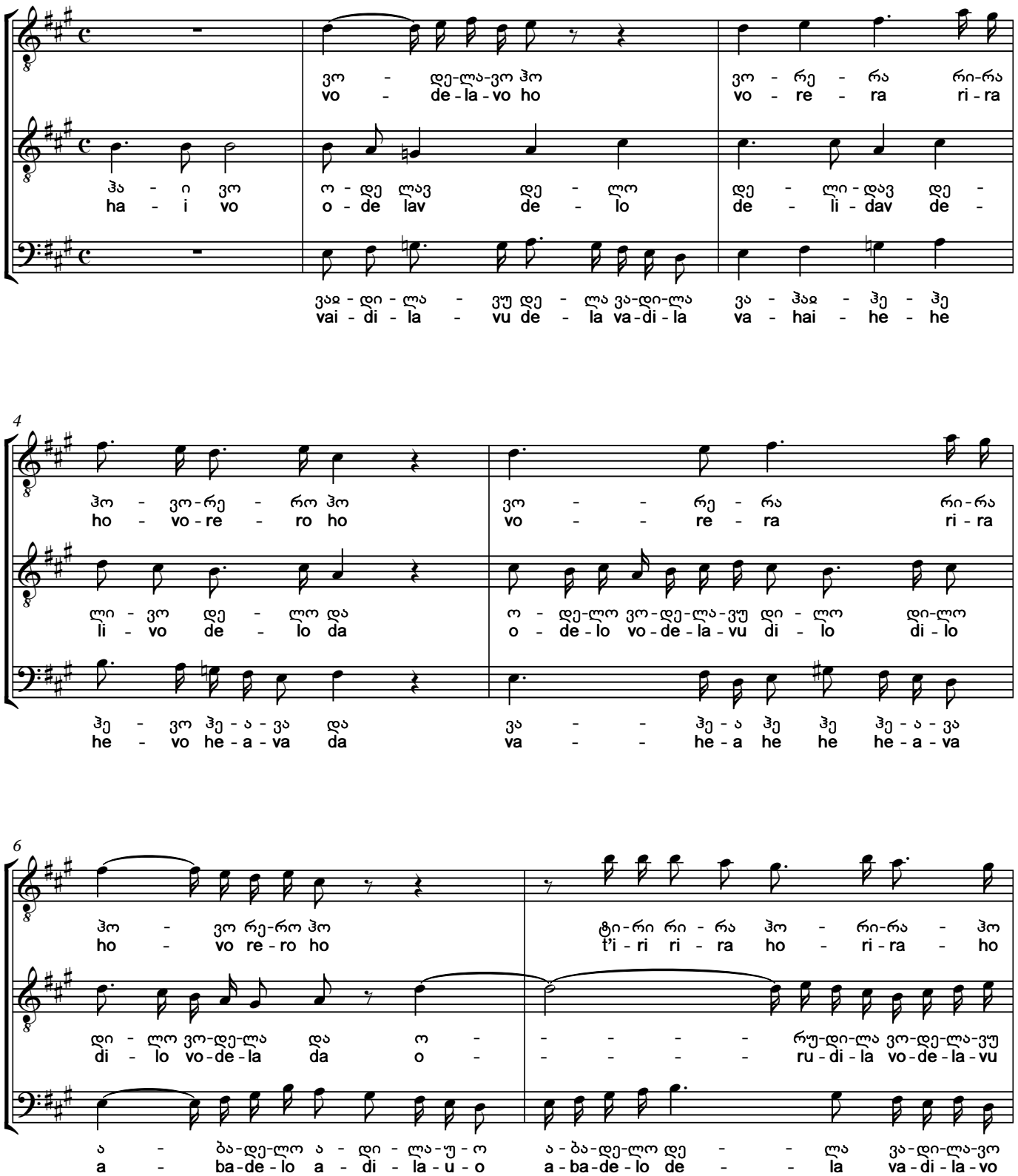
The verse is taken from Simon Gugunava's poem *Tamariani.*

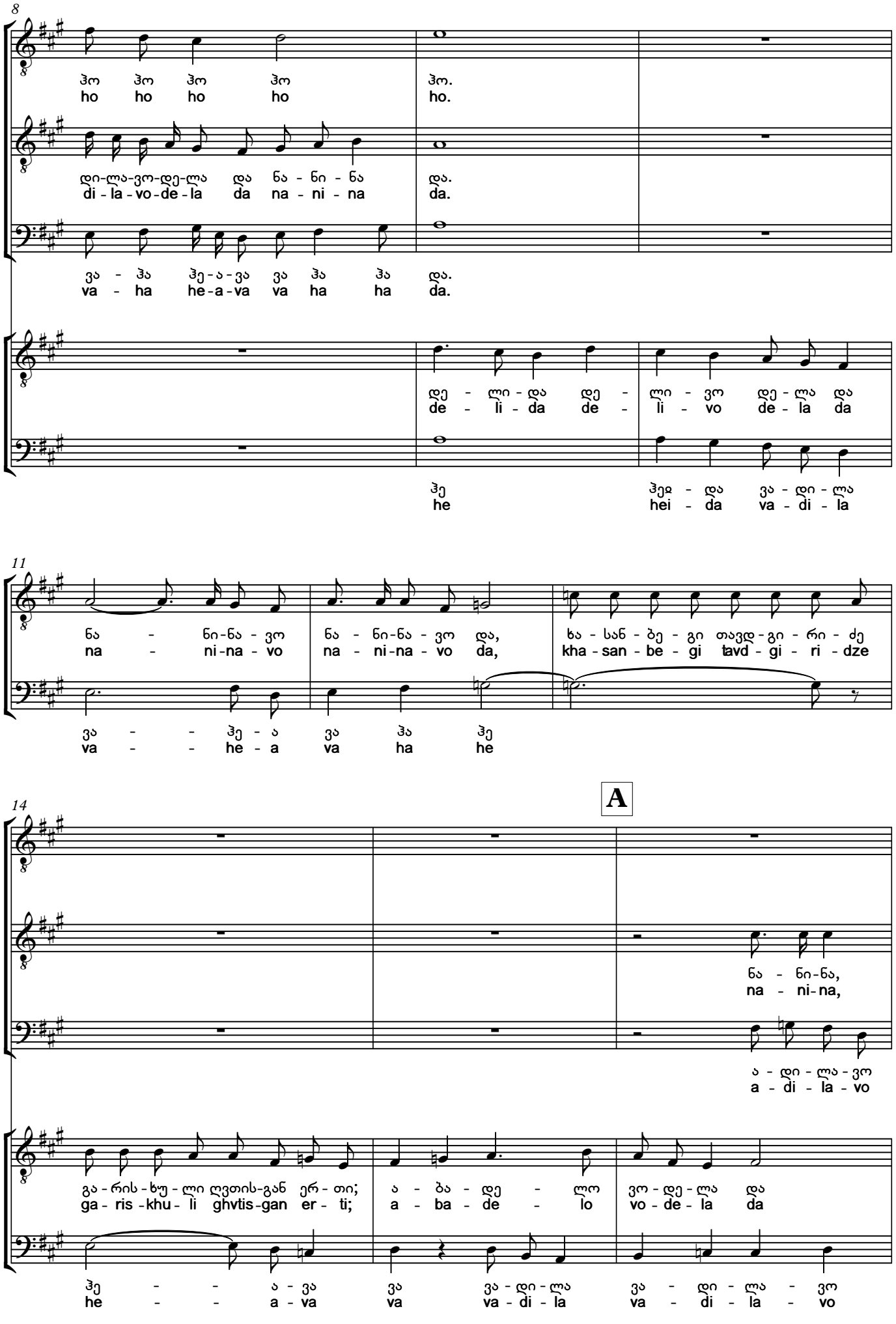
27. ხასანბეგურა
Khasanbegura

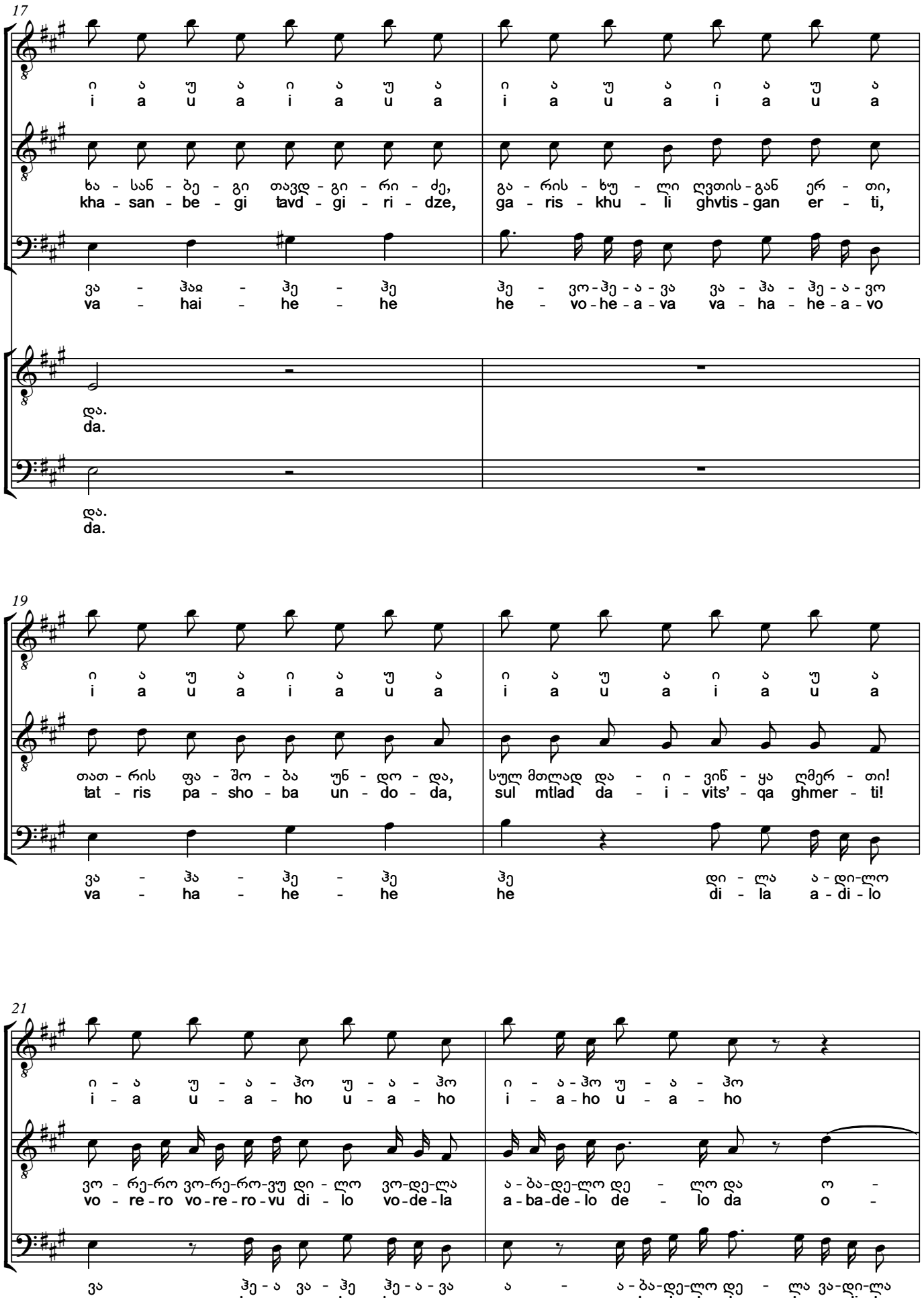
ისტორიულ-ეპიკური. ასრულებენ:
მთქმელი – ოთარ ბერძენიშვილი,
კრიმანჭული – ვახტანგ ბასილაშვილი,
ბანი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი.

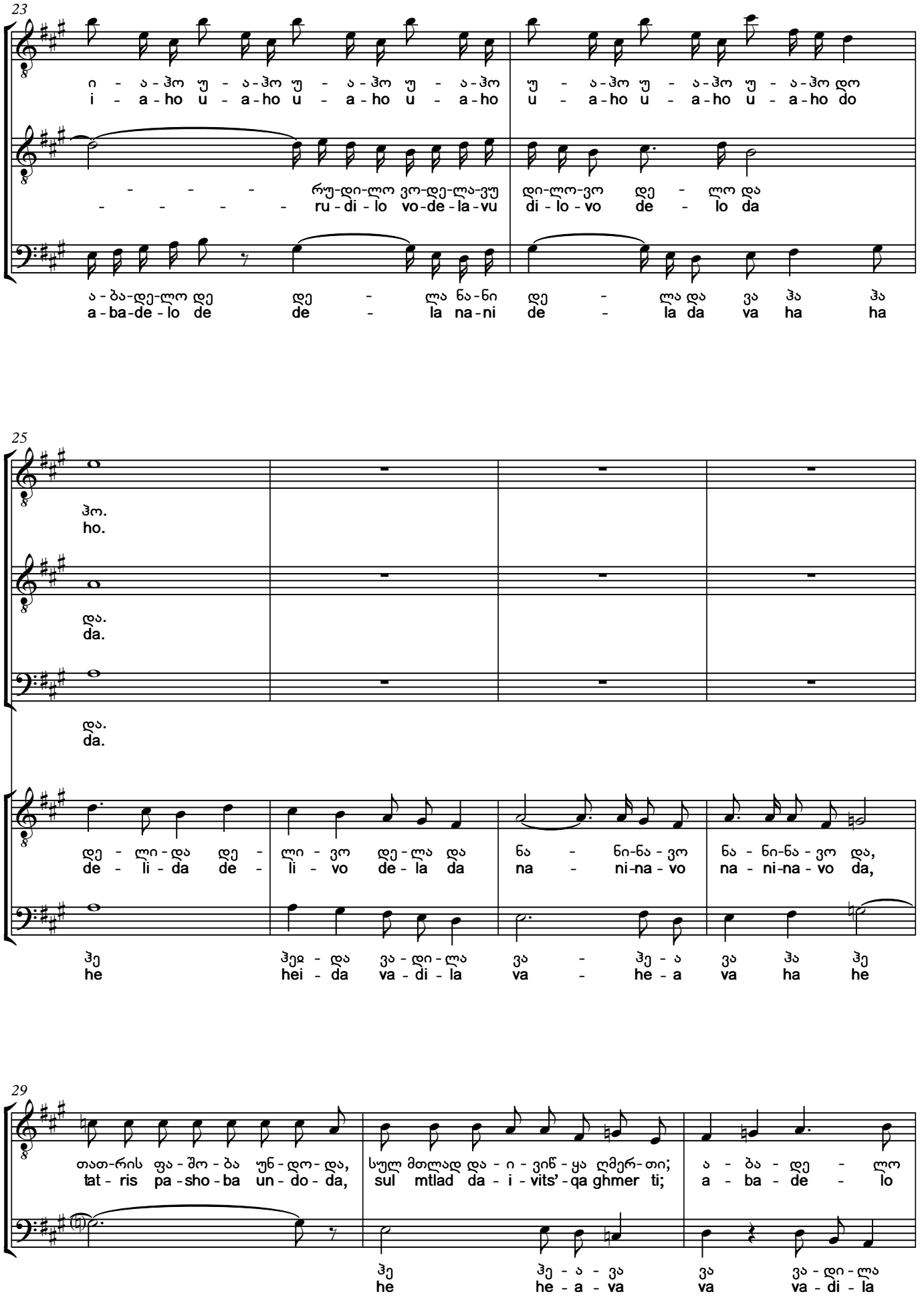
Epic, historical song. Performed by:
Krimanchuli – Vakhtang Basilashvili,
II voice – Otar Berdzenishvili,
Bass – Vladimer Berdzenishvili.

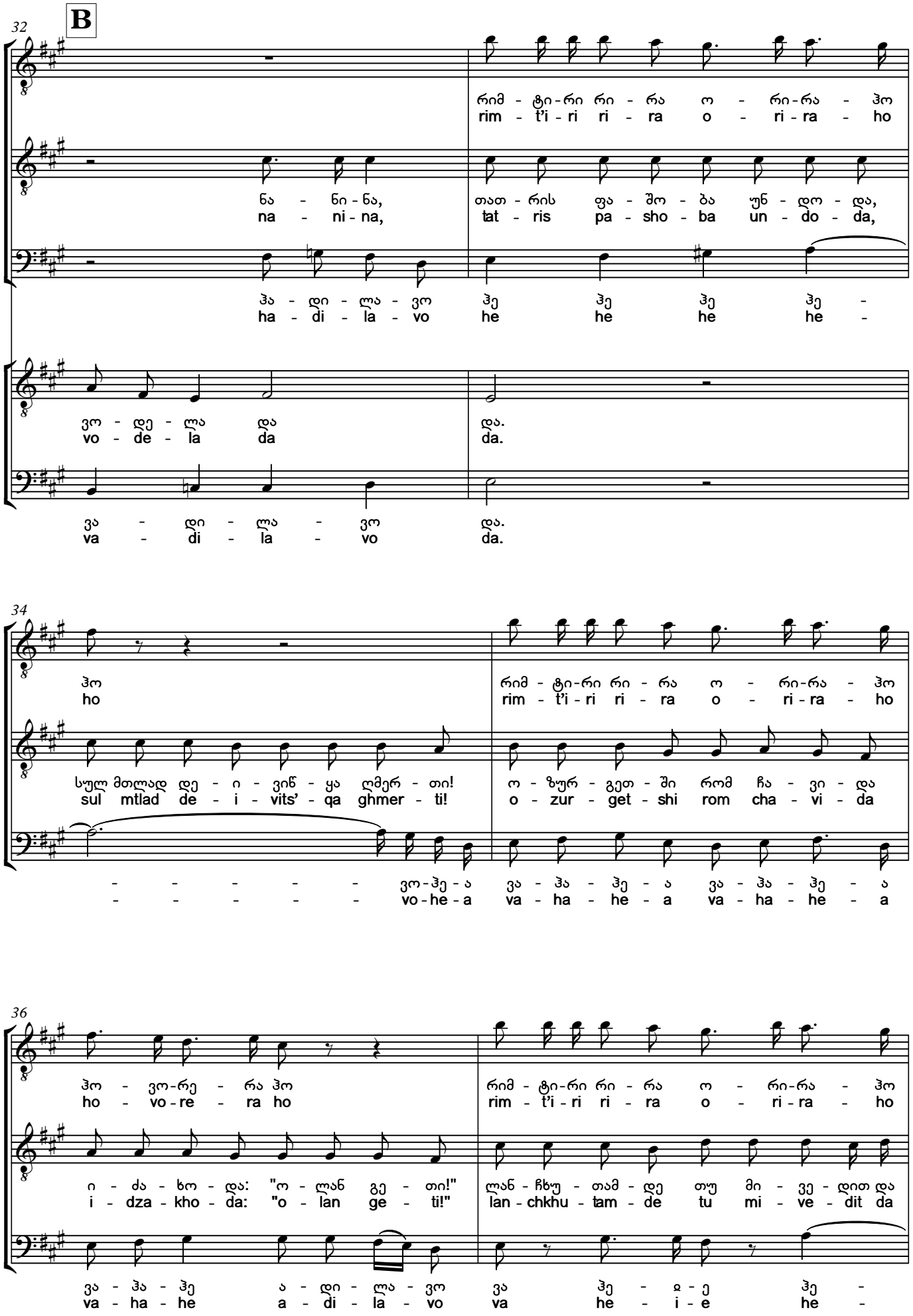
Andantino ♩=82

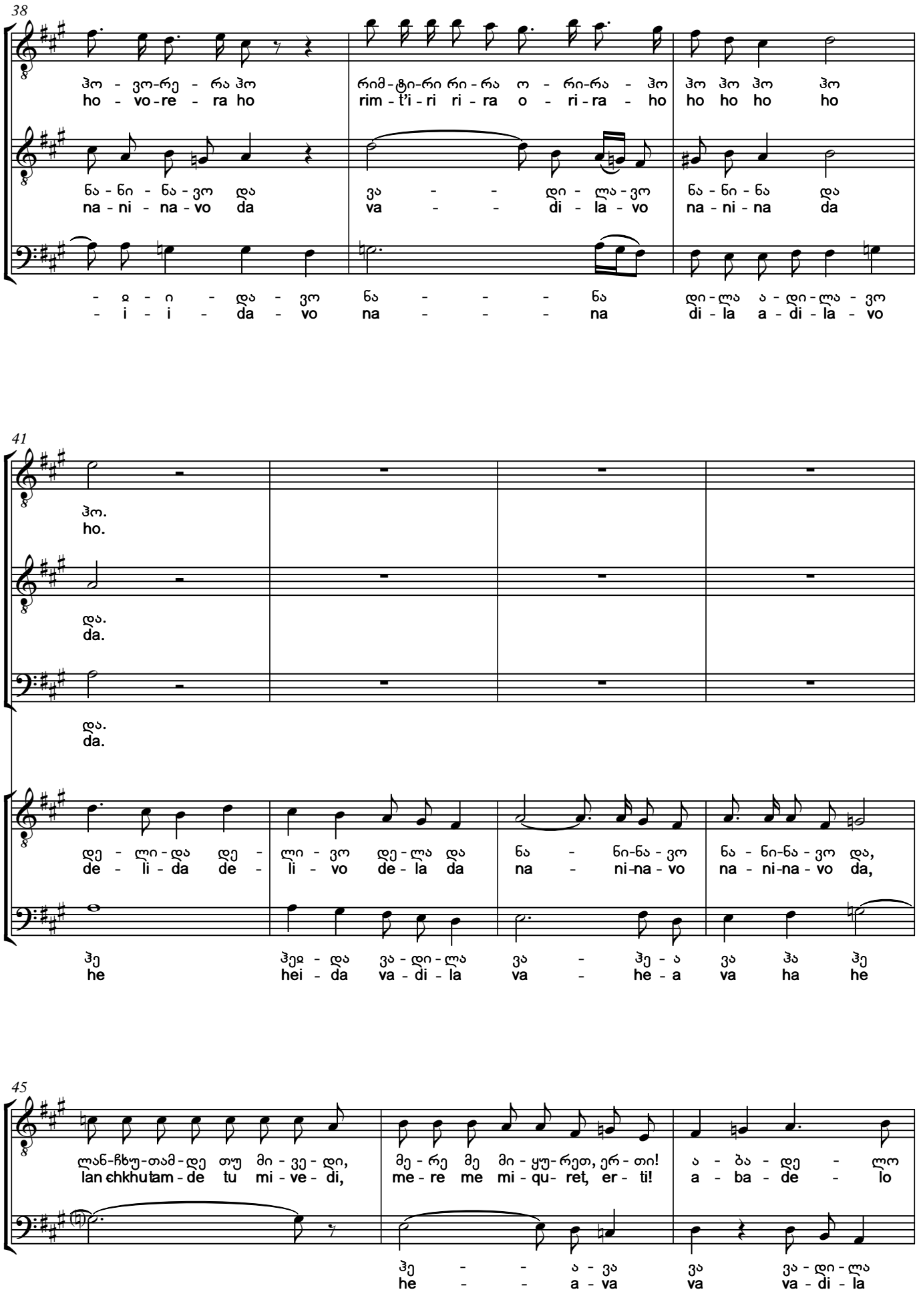


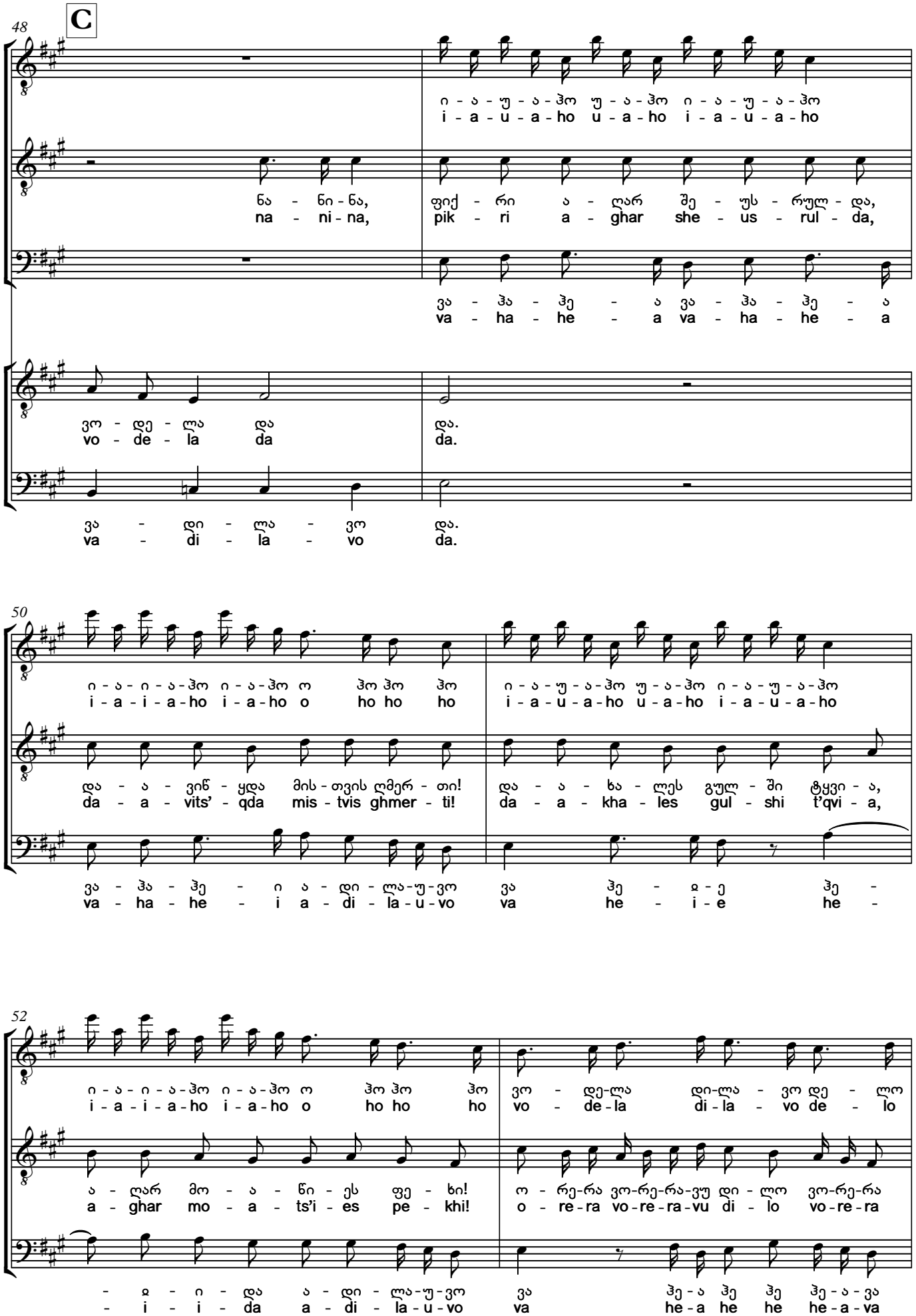

8
ჰო ჰო ჰო ჰო ჰო.
ho ho ho ho ho.
დი-ლა-ვო-დე-ლა და ნა - ნი - ნა და.
di - la - vo - de - la da na - ni - na da.
ვა - ჰა ჰე - ა - ვა ვა ჰა ჰა და.
va - ha he - a - va va ha ha da.
დე - ლი - და დე - ლი - ვო დე - ლა და
de - li - da de - li - vo de - la da
ჰე ჰეი - და ვა - დი - ლა
he hei - da va - di - la
11
ნა - ნი-ნა - ვო ნა - ნი-ნა - ვო და, ხა - სან - ბე - გი თავდ - გი - რი - ძე
na - ni-na - vo na - ni-na - vo da, kha - san - be - gi tavd - gi - ri - dze
ვა - - ჰე - ა ვა ჰა ჰე
va - - he - a va ha he
14
A
ნა - ნი-ნა,
na - ni-na,
ა - დი - ლა - ვო
a - di - la - vo
გა - რის - ხუ - ლი ღვთის-გან ერ - თი; ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა და
ga - ris - khu - li ghvtis-gan er - ti; a - ba - de - lo vo - de - la da
ჰე - - ა - ვა ვა ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა - ვო
he - - a - va va va - di - la va - di - la - vo

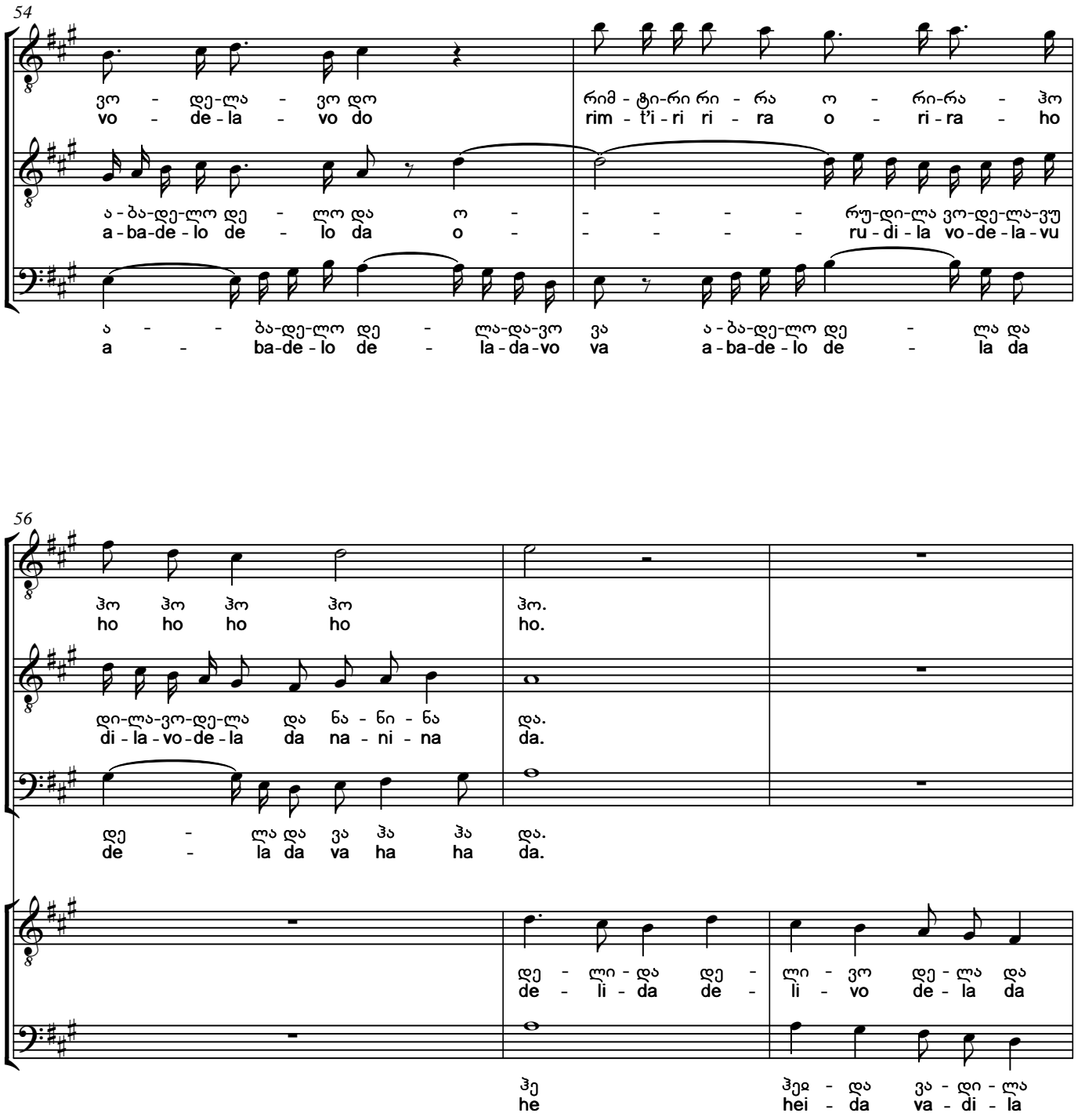

17
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
ხა - სან - ბე - გი თავდ - გი - რი - ძე, გა - რის - ხუ - ლი ღვთის - გან ერ - თი,
kha - san - be - gi tavd - gi - ri - dze, ga - ris - khu - li ghvtis - gan er - ti,
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ჰე - ვო - ჰე - ა - ვა ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო
va - hai - he - he he - vo - he - a - va va - ha - he - a - vo
დაა.
da.
დაა.
da.
19
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
თათ - რის ფა - შო - ბა ჟან - დო - და, სულ მთლად და - ი - ვიწ - ყა ღმერ - თი!
tat - ris pa - sho - ba un - do - da, sul mtlad da - i - vits' - qa ghmer - ti!
ვა - ჰა - ჰე - ჰე ჰე დი - ლა ა - დი - ლო
va - ha - he - he he di - la a - di - lo
21
ი - ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი - ა - ჰო უ - ა - ჰო
i - a u - a - ho u - a - ho i - a - ho u - a - ho
ვო - რე - რო ვო - რე - რო - ვუ დი - ლო ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლო და ო -
vo - re - ro vo - re - ro - vu di - lo vo - de - la a - ba - de - lo de - lo da o -
ვა ჰე - ა ვა - ჰე ჰე - ა - ვა ა - ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ვა - დი - ლა
va he - a va - he he - a - va a - a - ba - de - lo de - la va - di - la

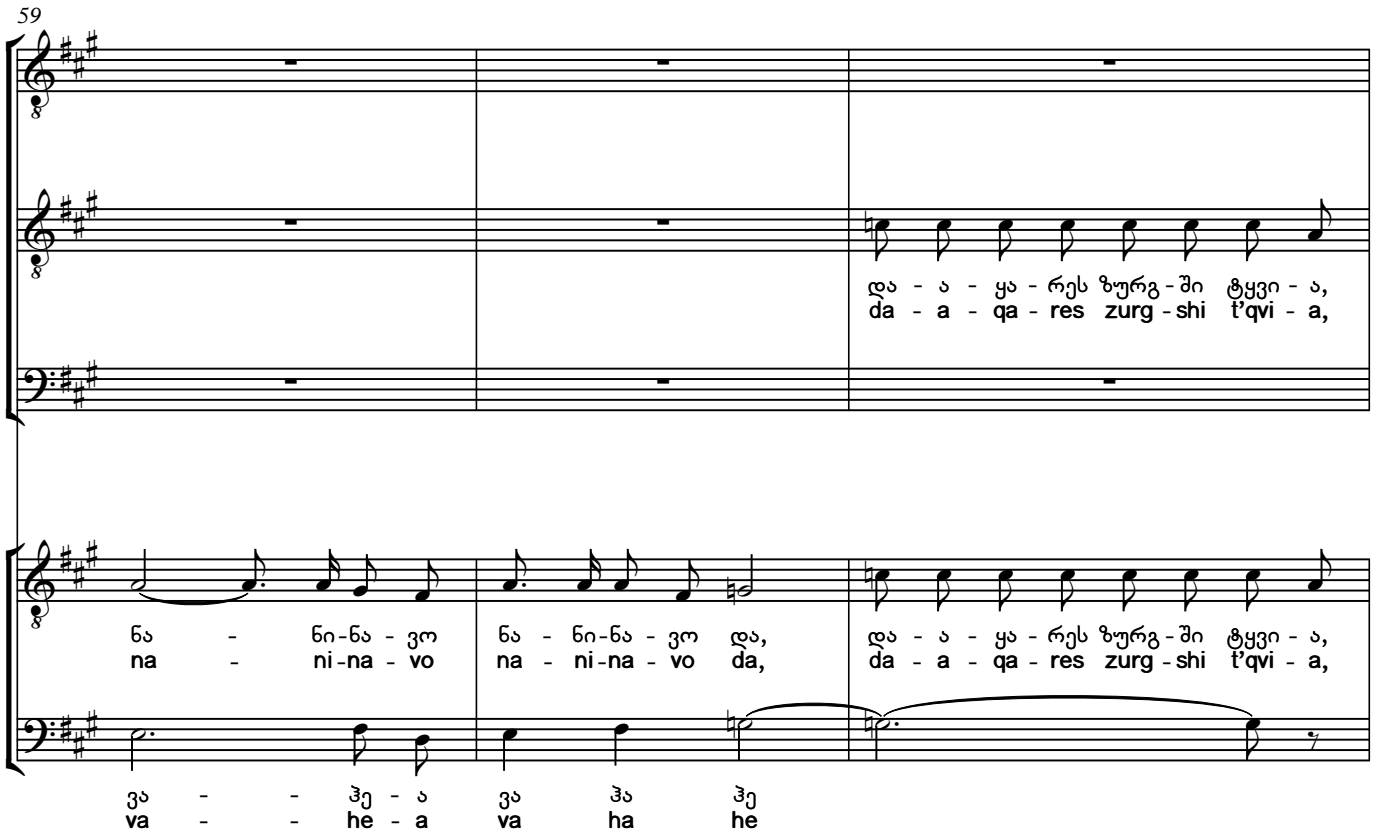

23
ი - ა - ჰო უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო
i - a - ho u - a - ho u - a - ho u - a - ho
უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო დო
u - a - ho u - a - ho u - a - ho do
- - - - რუ - დი - ლო ვო - დე - ლა - ვუ
- - - - - - ru - di - lo vo - de - la - vu
დი - ლო - ვო დე - ლო და
di - lo - vo de - lo da
ა - ბა - დე - ლო დე
a - ba - de - lo de
დე - ლა ნა - ნი
de - la na - ni
დე - ლა და ვა ჰა ჰა
de - la da va ha ha
25
ჰო.
ho.
და.
da.
და.
da.
დე - ლი - და დე - ლი - ვო დე - ლა და
de - li - da de - li - vo de - la da
ნა - ნი - ნა - ვო ნა - ნი - ნა - ვო და,
na - ni - na - vo na - ni - na - vo da,
ჰე ჰეი - და ვა - დი - ლა ვა - ჰე - ა ვა ჰა ჰე
he hei - da va - di - la va - he - a va ha he
29
თათ - რის ფა - შო - ბა უნ - დო - და,
tat - ris pa - sho - ba un - do - da,
სულ მთლად და - ი - ვიწ - ყა ღმერ - თი;
sul mtlad da - i - vits' - qa ghmer ti;
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
ჰე ჰე - ა - ვა ვა ვა - დი - ლა
he he - a - va va va - di - la

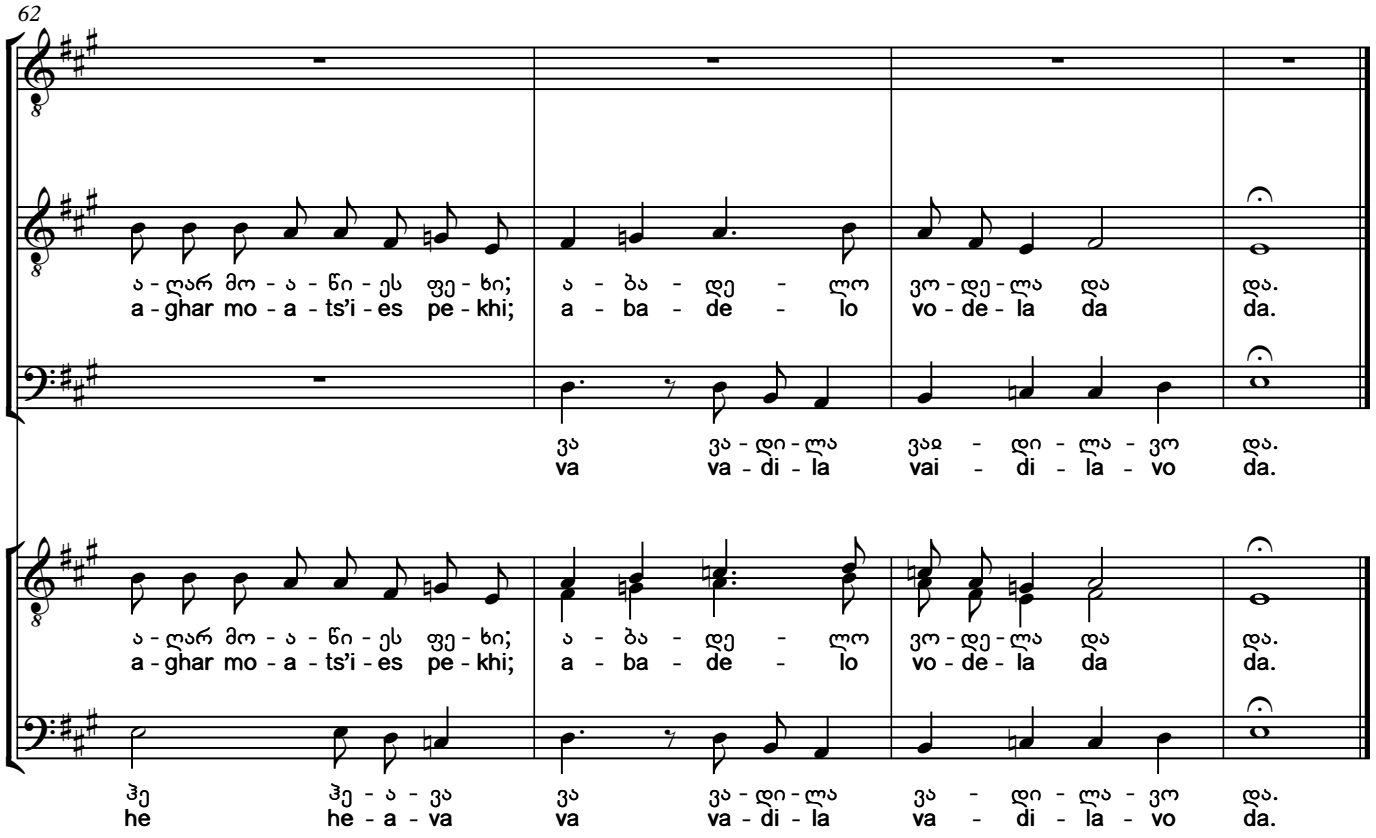

B
32
რიმ - ტი-რი რი - რა ო - რი-რა - ჰო
rim - t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho
ნა - ნი - ნა,
na - ni - na,
თათ - რის ფა - შო - ბა უნ - დო - და,
tat - ris pa - sho - ba un - do - da,
ჰა - დი - ლა - ვო ჰე ჰე ჰე ჰე -
ha - di - la - vo he he he he -
ვო - დე - ლა და და.
vo - de - la da da.
ვა - დი - ლა - ვო და.
va - di - la - vo da.
34
ჰო
ho
რიმ - ტი-რი რი - რა ო - რი-რა - ჰო
rim - t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho
სულ მთლად დე - ი - ვიწ - ყა ღმერ - თი!
sul mtlad de - i - vits' - qa ghmer - ti!
ო - ზურ - გეთ - ში რომ ჩა - ვი - და
o - zur - get - shi rom cha - vi - da
- - - - - ვო-ჰე - ა ვა - ჰა - ჰე - ა ვა - ჰა - ჰე - ა
- - - - - vo - he - a va - ha - he - a va - ha - he - a
36
ჰო - ვო-რე - რა ჰო
ho - vo - re - ra ho
რიმ - ტი-რი რი - რა ო - რი-რა - ჰო
rim - t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho
ი - ძა - ხო - და: "ო - ლან გე - თი!"
i - dza - kho - da: "o - lan ge - ti!"
ლან - ჩხუ - თამ - დე თუ მი - ვე - დით და
lan - chkhu - tam - de tu mi - ve - dit da
ვა - ჰა - ჰე ა - დი - ლა - ვო ვა ჰე - ჲ - ე ჰე -
va - ha - he a - di - la - vo va he - i - e he -


38
ჰო - ვო-რე - რა ჰო
ho - vo-re - ra ho
რიმ-ტი-რი რი-რა ო - რი-რა - ჰო
rim - t'i - ri ri - ra o - ri - ra - ho
ჰო ჰო ჰო ჰო
ho ho ho ho
ნა - ნი - ნა - ვო და
na - ni - na - vo da
ვა - - დი - ლა - ვო
va - - di - la - vo
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
- ჲ - ი - და - ვო
- i - i - da - vo
ნა - - - ნა
na - - - na
დი - ლა ა - დი - ლა - ვო
di - la a - di - la - vo
41
ჰო.
ho.
და.
da.
და.
da.
დე - ლი - და დე -
de - li - da de -
ლი - ვო დე - ლა და
li - vo de - la da
ნა - ნი-ნა - ვო
na - ni-na - vo
ნა - ნი-ნა - ვო და,
na - ni-na - vo da,
ჰე
he
ჰეჲ - და ვა - დი - ლა
hei - da va - di - la
ვა - ჰე - ა
va - he - a
ვა ჰა ჰე
va ha he
45
ლან-ჩხუ-თამ - დე თუ მი - ვე - დი,
lan-chkhu-tam - de tu mi - ve - di,
მე - რე მე მი - ყუ - რეთ, ერ - თი!
me - re me mi - qu - ret, er - ti!
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
ჰე - - ა - ვა
he - - a - va
ვა ვა - დი - ლა
va va - di - la


C
48
ი - ა - უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი - ა - უ - ა - ჰო
i - a - u - a - ho u - a - ho i - a - u - a - ho
ნა - ნი - ნა,
na - ni - na,
ფიქ - რი ა - ღარ შე - უს - რულ - და,
pik - ri a - ghar she - us - rul - da,
ვა - ჰა - ჰე - ა ვა - ჰა - ჰე - ა
va - ha - he - a va - ha - he - a
ვო - დე - ლა და
vo - de - la da
და.
da.
ვა - დი - ლა - ვო და.
va - di - la - vo da.
50
ი - ა - ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო ო ჰო ჰო ჰო
i - a - i - a - ho i - a - ho o ho ho ho
ი - ა - უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი - ა - უ - ა - ჰო
i - a - u - a - ho u - a - ho i - a - u - a - ho
და - ა - ვიწ - ყდა მის - თვის ღმერ - თი!
da - a - vits' - qda mis - tvis ghmer - ti!
და - ა - ხა - ლეს გულ - ში ტყვი - ა,
da - a - kha - les gul - shi t'qvi - a,
ვა - ჰა - ჰე - ი ა - დი - ლა - უ - ვო
va - ha - he - i a - di - la - u - vo
ვა ჰე - ჲ - ე ჰე -
va he - i - e he -
52
ი - ა - ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო ო ჰო ჰო ჰო
i - a - i - a - ho i - a - ho o ho ho ho
ვო - დე - ლა დი - ლა - ვო დე - ლო
vo - de - la di - la - vo de - lo
ა - ღარ მო - ა - წი - ეს ფე - ხი!
a - ghar mo - a - ts'i - es pe - khi!
ო - რე - რა ვო - რე - რა - ვუ დი - ლო ვო - რე - რა
o - re - ra vo - re - ra - vu di - lo vo - re - ra
- ჲ - ი - და ა - დი - ლა - უ - ვო
- i - i - da a - di - la - u - vo
ვა ჰე - ა ჰე ჰე ჰე - ა - ვა
va he - a he he he - a - va


54
ვო - დე-ლა - ვო დო
vo - de-la - vo do
რიმ-ტი-რი რი - რა ო - რი-რა - ჰო
rim-t'i-ri ri - ra o - ri-ra - ho
ა-ბა-დე-ლო დე - ლო და ო -
a-ba-de-lo de - lo da o -
რუ-დი-ლა ვო-დე-ლა-ვუ
ru-di-la vo-de-la-vu
ა - ბა-დე-ლო დე - ლა-და-ვო ვა
a - ba-de-lo de - la-da-vo va
ა-ბა-დე-ლო დე - ლა და
a-ba-de-lo de - la da
56
ჰო ჰო ჰო ჰო
ho ho ho ho
ჰო.
ho.
დი-ლა-ვო-დე-ლა და ნა - ნი - ნა
di-la-vo-de-la da na - ni - na
და.
da.
დე - ლა და ვა ჰა ჰა და.
de - la da va ha ha da.
დე - ლი - და დე - ლი - ვო დე-ლა და
de - li - da de - li - vo de - la da
ჰე
he
ჰეჲ - და ვა - დი - ლა
hei - da va - di - la


59
დ ა - ა - ყ ა - რ ეს ზ ურგ - შ ი ტ ყვ ი - ა,
da - a - qa - res zurg - shi t'qvi - a,
ნ ა - ნ ი - ნ ა - ვ ო ნ ა - ნ ი - ნ ა - ვ ო დ ა, დ ა - ა - ყ ა - რ ეს ზ ურგ - შ ი ტ ყვ ი - ა,
na - ni - na - vo na - ni - na - vo da, da - a - qa - res zurg - shi t'qvi - a,
ვ ა - - ჰ ე - ა ვ ა ჰ ა ჰ ე
va - - he - a va ha he

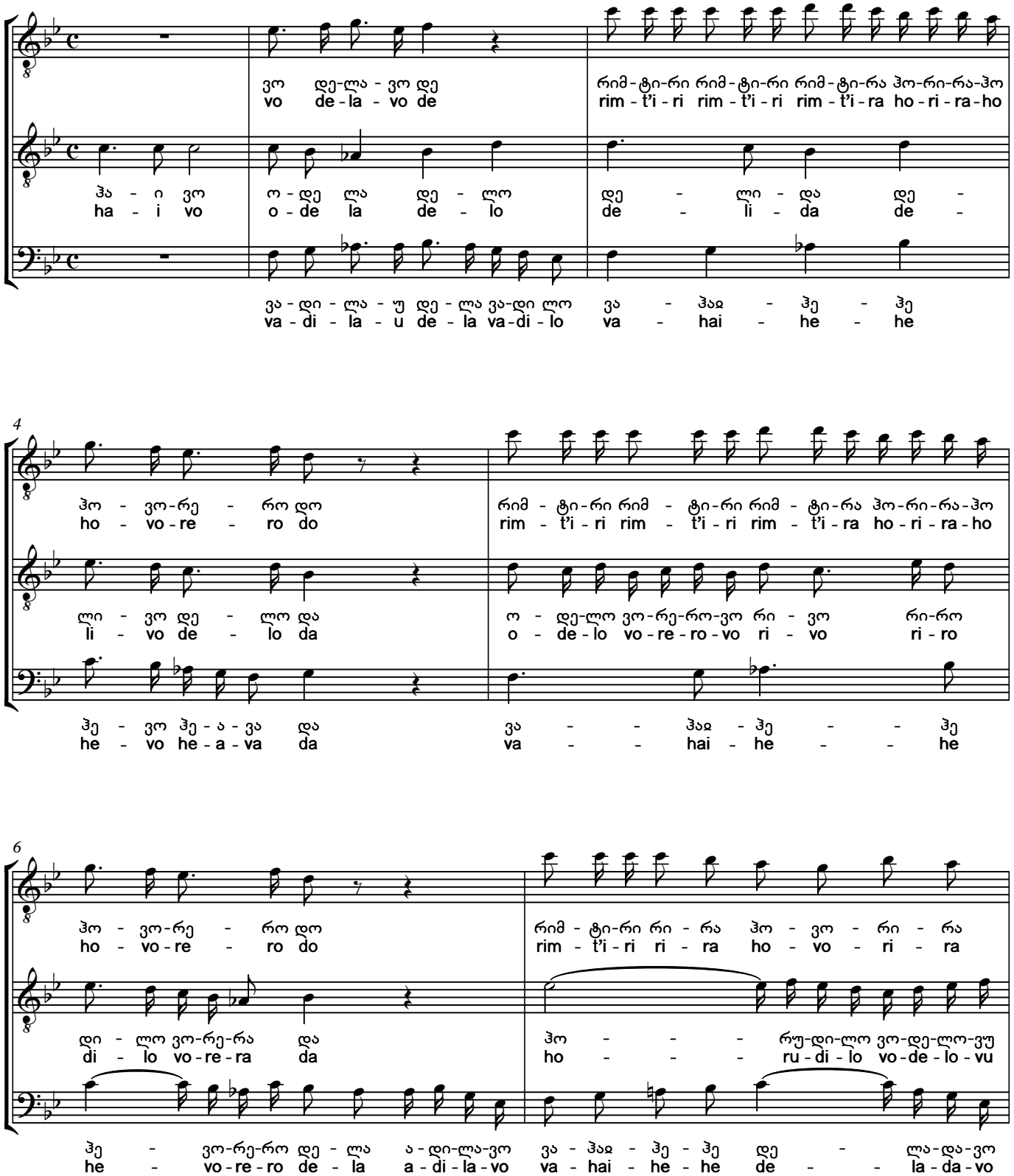

62
ა - ღ არ მ ო - ა - წ ი - ე ს ფ ე - ხ ი; ა - ბ ა - დ ე - ლ ო ვ ო - დ ე - ლ ა დ ა დ ა.
a - ghar mo - a - ts'i - es pe - khi; a - ba - de - lo vo - de - la da da.
ვ ა ვ ა - დ ი - ლ ა ვ აჲ - დ ი - ლ ა - ვ ო დ ა.
va va - di - la vai - di - la - vo da.
ა - ღ არ მ ო - ა - წ ი - ე ს ფ ე - ხ ი; ა - ბ ა - დ ე - ლ ო ვ ო - დ ე - ლ ა დ ა დ ა.
a - ghar mo - a - ts'i - es pe - khi; a - ba - de - lo vo - de - la da da.
ჰ ე ჰ ე - ა - ვ ა ვ ა ვ ა - დ ი - ლ ა ვ ა - დ ი - ლ ა - ვ ო დ ა.
he he - a - va va va - di - la va - di - la - vo da.

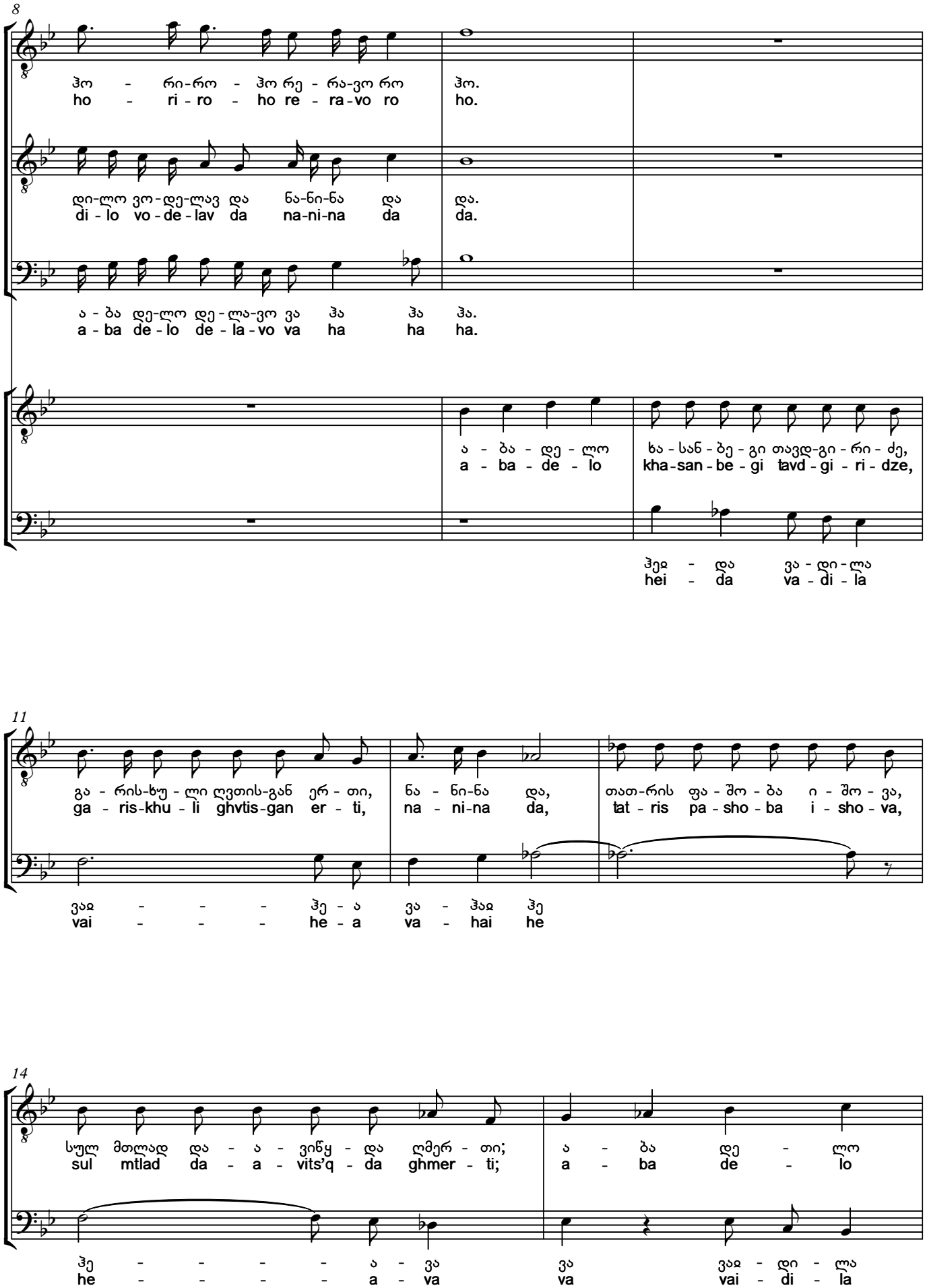
28. ხასანბეგურა
Khasanbegura

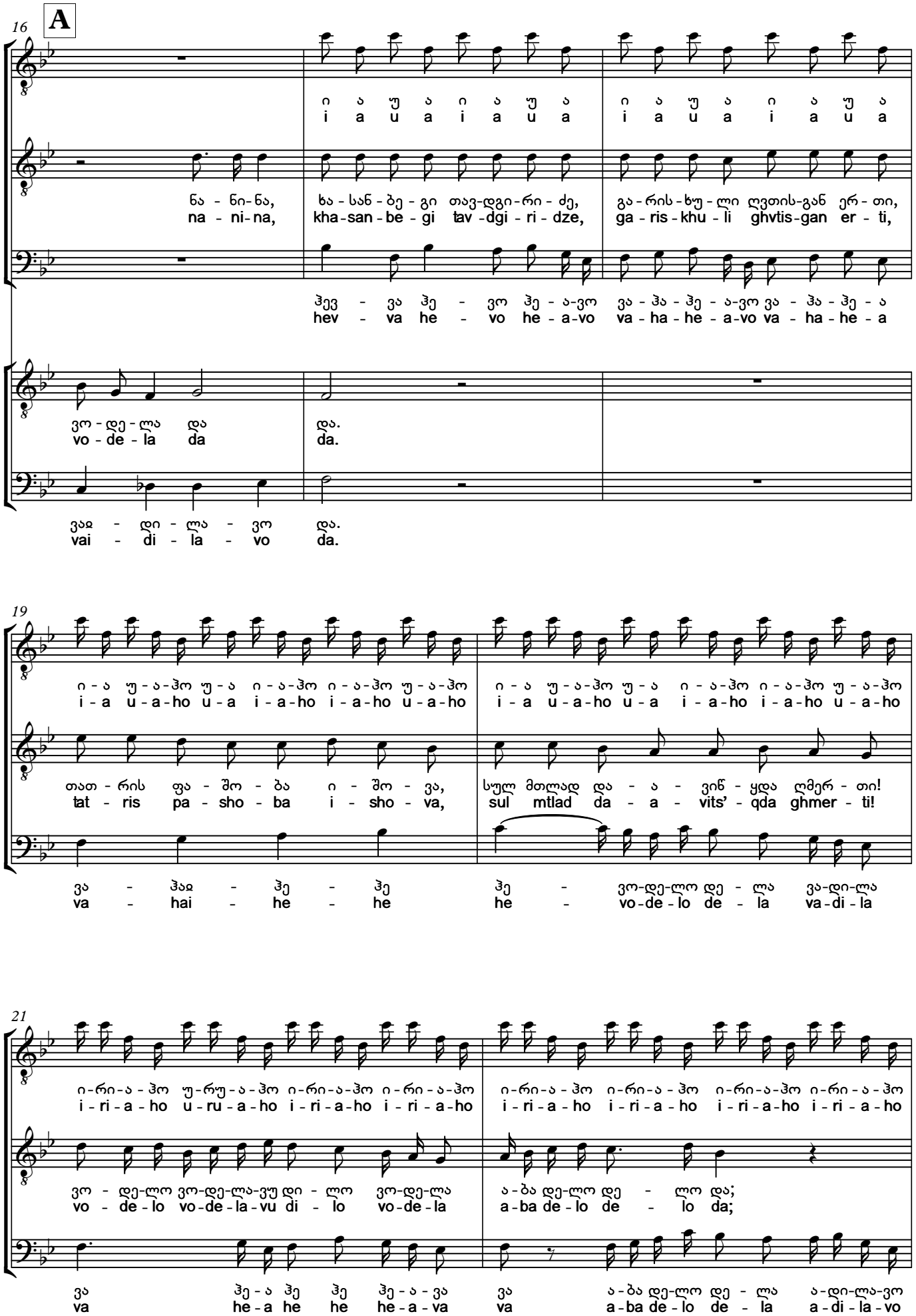
ისტორიულ-ეპიკური. ასრულებენ:
მთქმელი – ნოდარ კოროშინაძე, კრიმანჭული – შოთა დოლიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
ანსამბლი ოთარბერძენიშვილის ხელმძღვანელობით,
1970-იანი წლები

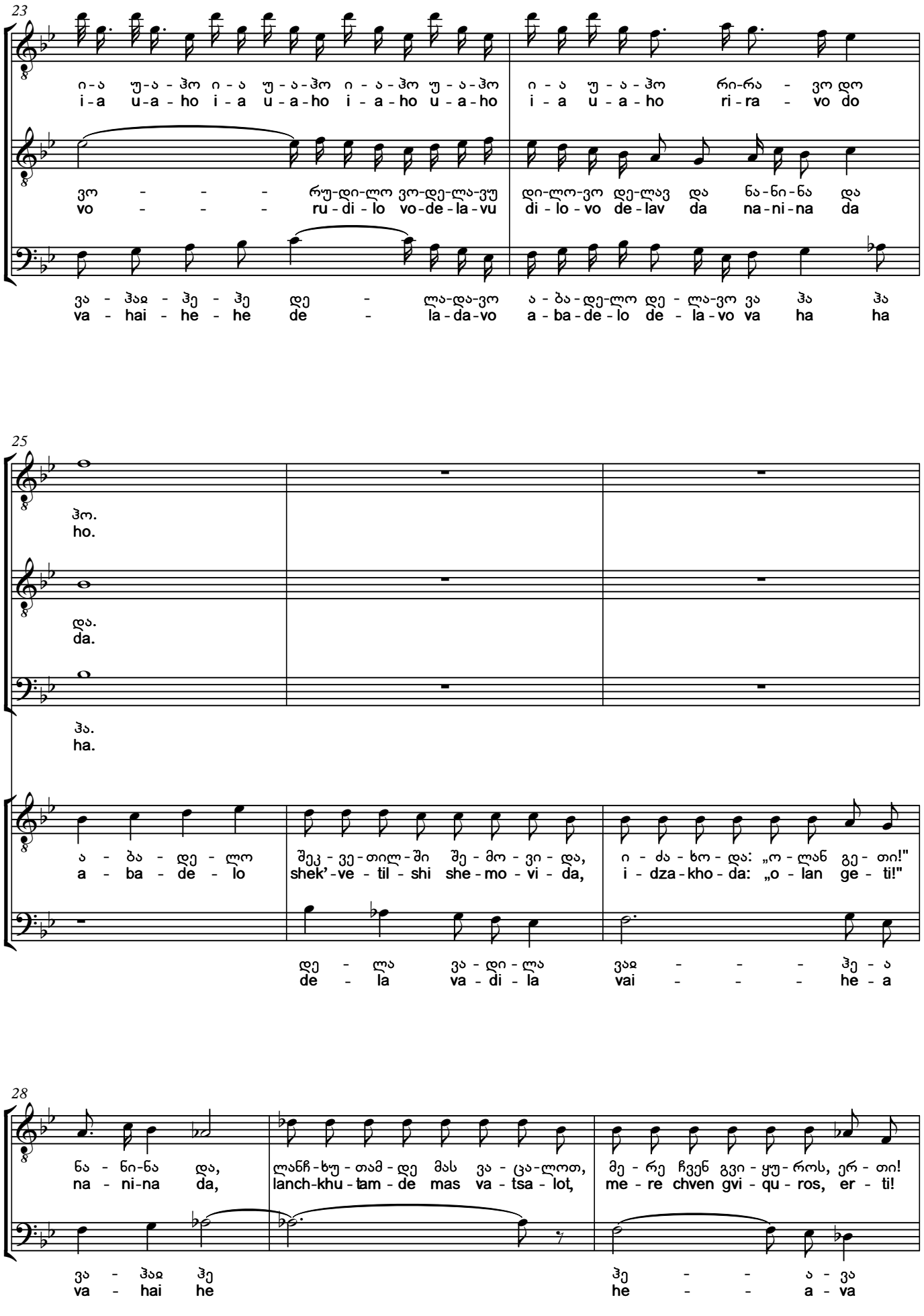
Epic, historical song. Performed by:
Krimanchuli – Shota Dolidze, II voice – Nodar Koroshinadze,
Bass – Otar Berdzenishvili.
Ensemble led by Otar Berdzenishvili,
1970s

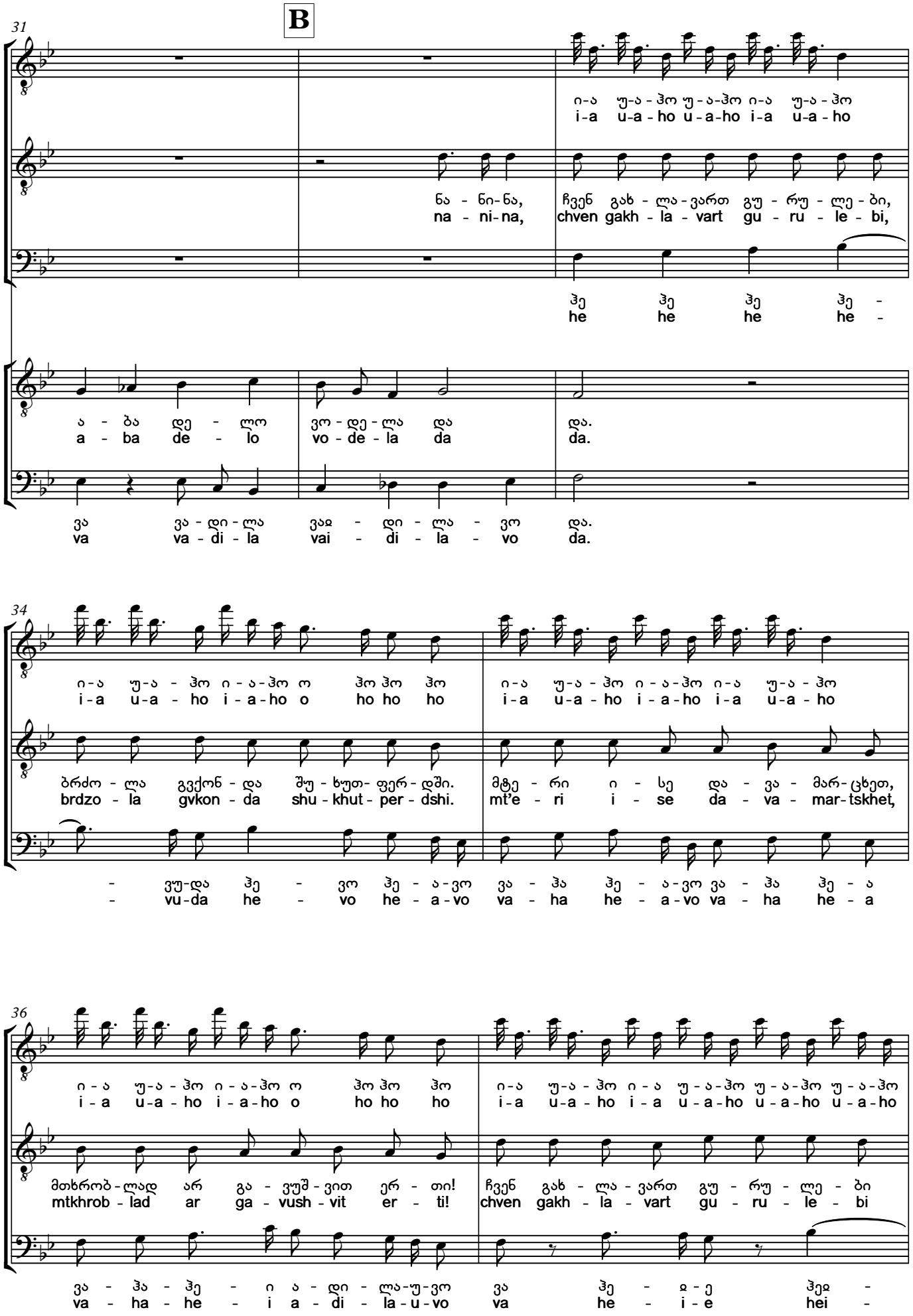
Andantino ♩=82

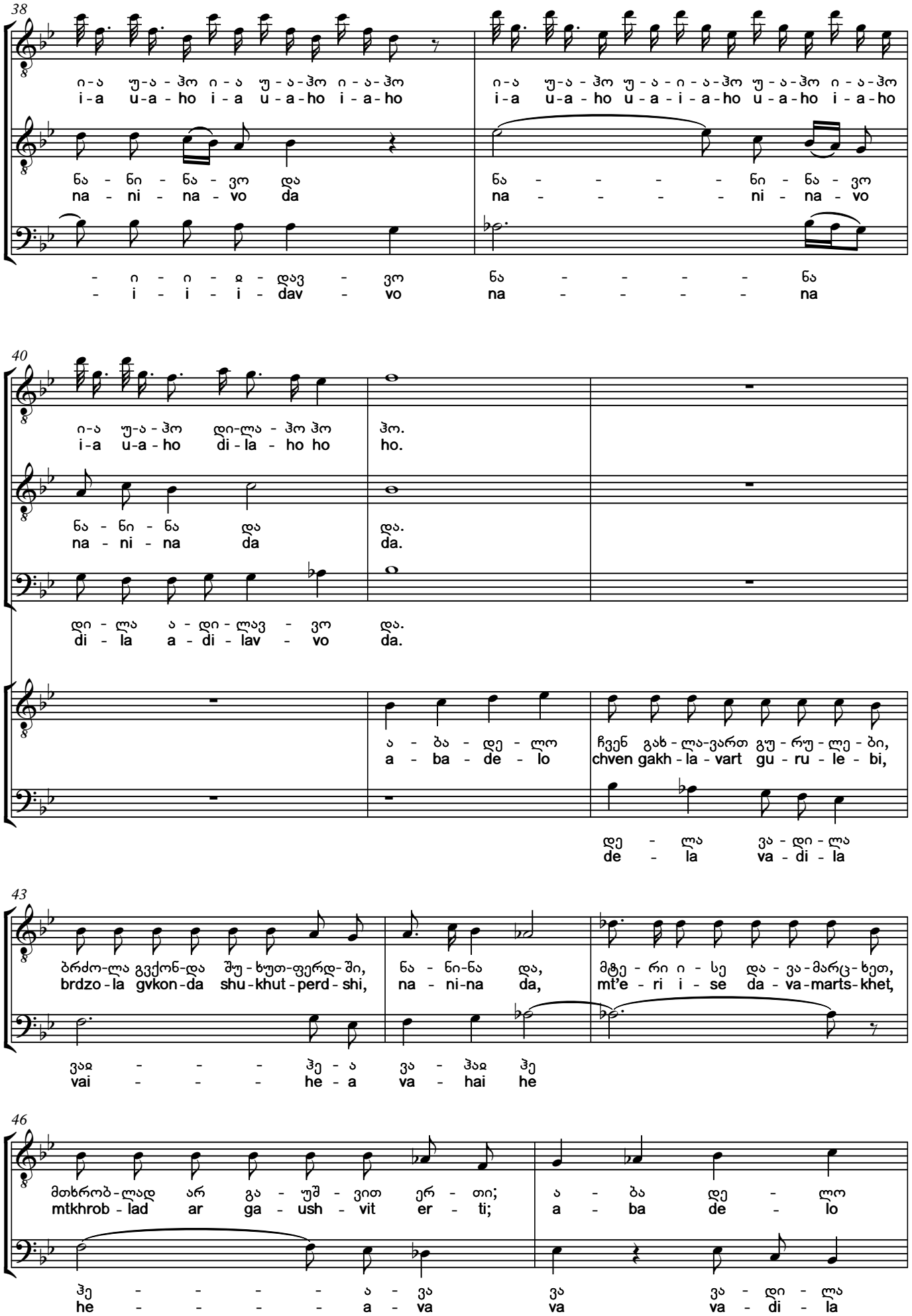


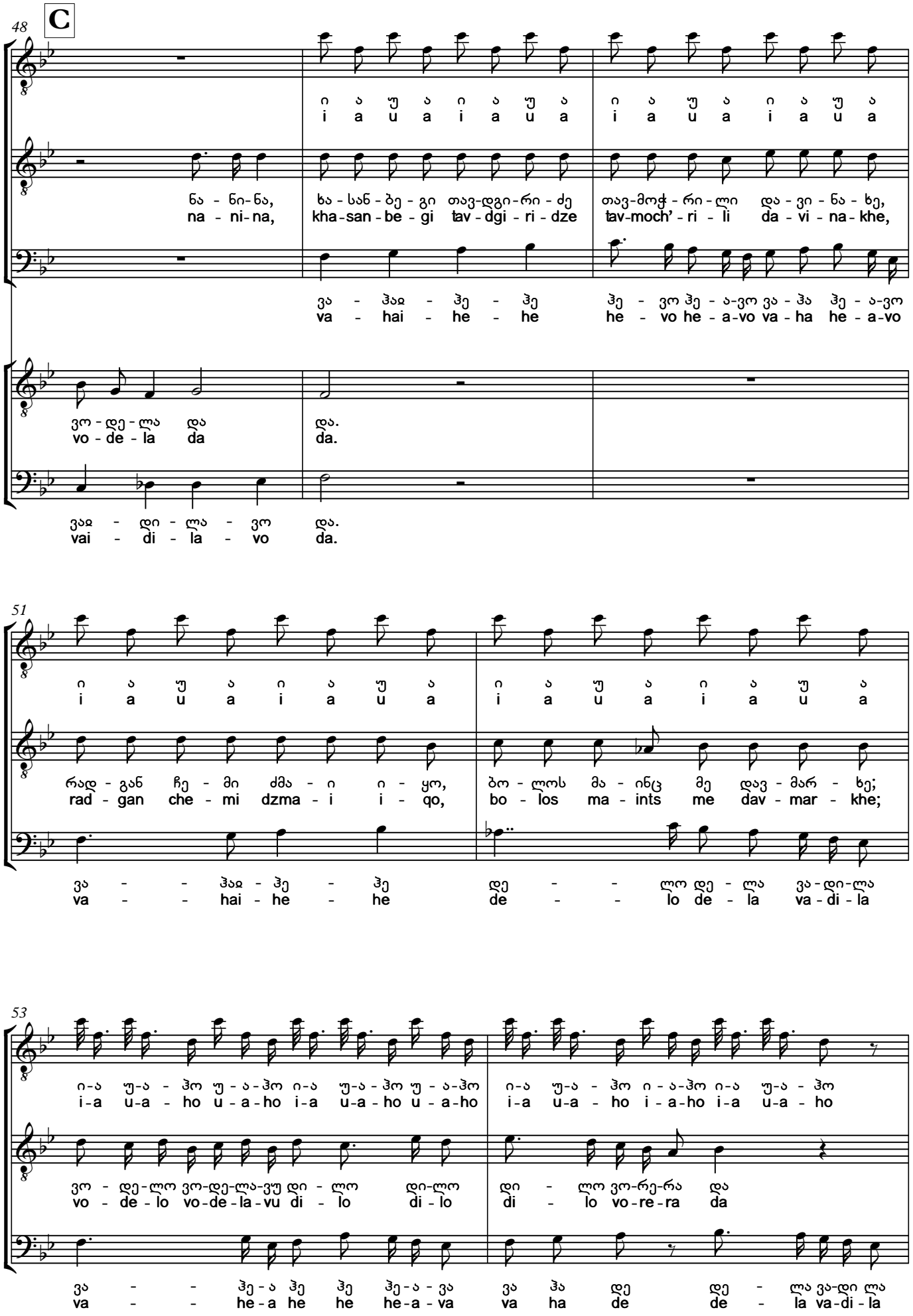

8
ჰო - რი-რო - ჰო რე - რა-ვო რო ჰო.
ho - ri - ro - ho re - ra-vo ro ho.
დი-ლო ვო-დე-ლავ და ნა-ნი-ნა და და.
di - lo vo - de - lav da na-ni-na da da.
ა - ბა დე-ლო დე - ლა-ვო ვა ჰა ჰა ჰა.
a - ba de - lo de - la - vo va ha ha ha.
ა - ბა - დე - ლო ხა - სან - ბე - გი თავდ-გი - რი - ძე,
a - ba - de - lo kha-san - be - gi tavd - gi - ri - dze,
ჰეჲ - და ვა - დი - ლა
hei - da va - di - la
11
გა - რის-ხუ - ლი ღვთის-გან ერ - თი, ნა - ნი-ნა და, თათ-რის ფა - შო - ბა ი - შო - ვა,
ga - ris-khu - li ghvtis-gan er - ti, na - ni-na da, tat - ris pa - sho - ba i - sho - va,
ვაჲ - - - ჰე - ა ვა - ჰაჲ ჰე
vai - - - he - a va - hai he
14
სულ მთლად და - ა - ვიწყ - და ღმერ - თი; ა - ბა დე - ლო
sul mtlad da - a - vits'q - da ghmer - ti; a - ba de - lo
ჰე - - - - ა - ვა ვა ვაჲ - დი - ლა
he - - - - a - va va vai - di - la

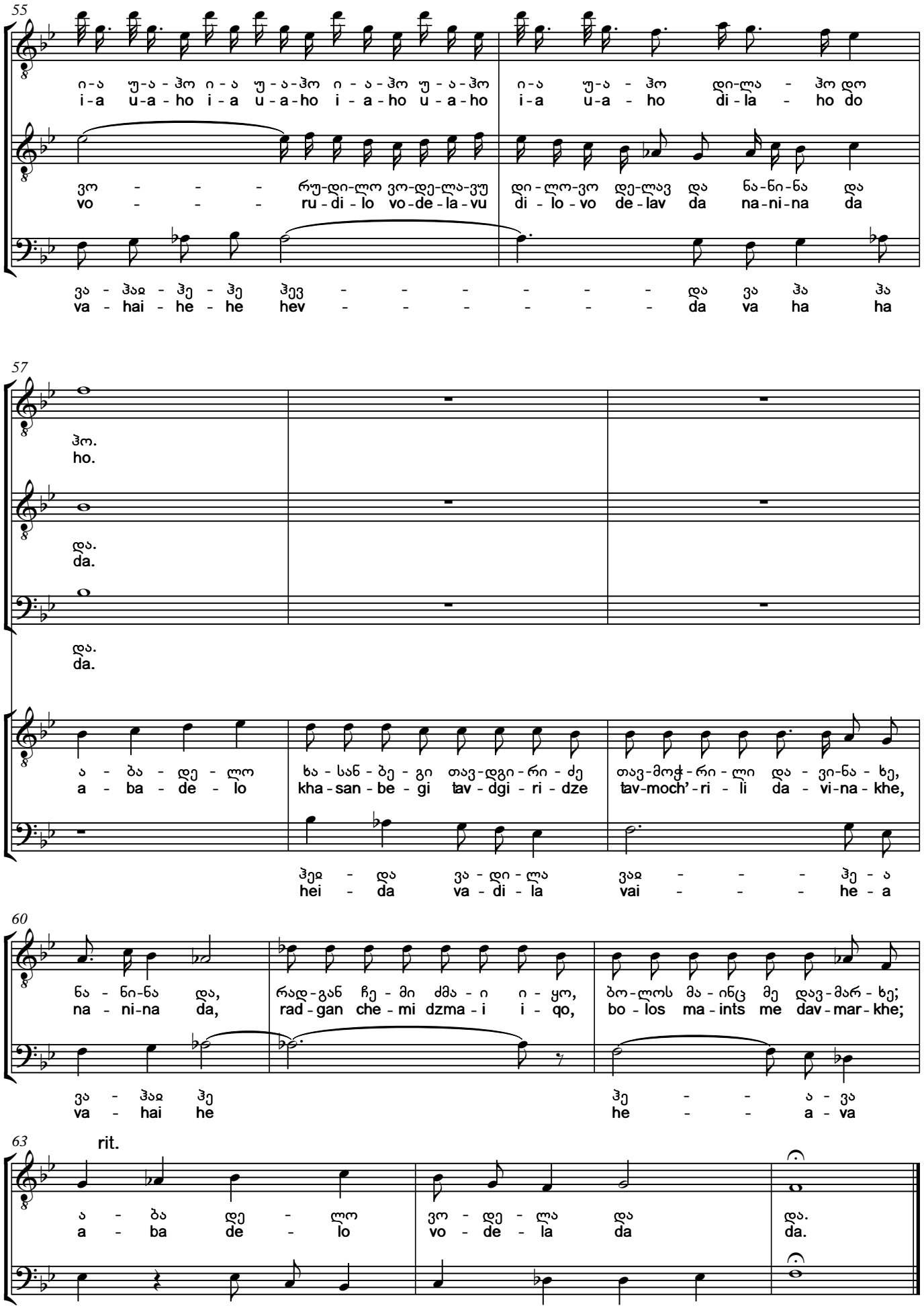

16
A
ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a
ნა - ნი - ნა,
na - ni - na,
ხა - სან - ბე - გი თავ-დგი - რი - ძე,
kha - san - be - gi tav - dgi - ri - dze,
გა - რის - ხუ - ლი ღვთის-გან ერ - თი,
ga - ris - khu - li ghvtis-gan er - ti,
ჰევ - ვა ჰე - ვო ჰე - ა-ვო ვა - ჰა - ჰე - ა-ვო ვა - ჰა - ჰე - ა
hev - va he - vo he - a-vo va - ha - he - a-vo va - ha - he - a
ვო - დე - ლა და
vo - de - la da
და.
da.
ვაჲ - დი - ლა - ვო
vai - di - la - vo
და.
da.
19
ი - ა უ - ა - ჰო უ - ა ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო უ - ა - ჰო
i - a u - a - ho u - a i - a - ho i - a - ho u - a - ho
თათ - რის ფა - შო - ბა ი - შო - ვა,
tat - ris pa - sho - ba i - sho - va,
სულ მთლად და - ა - ვიწ - ყდა ღმერ - თი!
sul mtlad da - a - vits' - qda ghmer - ti!
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე
va - hai - he - he
ჰე - ვო-დე-ლო დე - ლა ვა-დი-ლა
he - vo-de-lo de - la va-di-la
21
ი-რი-ა-ჰო უ-რუ-ა-ჰო ი-რი-ა-ჰო ი-რი-ა-ჰო
i-ri-a-ho u-ru-a-ho i-ri-a-ho i-ri-a-ho
ი-რი-ა-ჰო ი-რი-ა-ჰო ი-რი-ა-ჰო ი-რი-ა-ჰო
i-ri-a-ho i-ri-a-ho i-ri-a-ho i-ri-a-ho
ვო - დე-ლო ვო-დე-ლა-ვუ დი - ლო ვო-დე-ლა
vo - de-lo vo-de-la-vu di - lo vo-de-la
ა-ბა დე-ლო დე - ლო და;
a-ba de-lo de - lo da;
ვა ჰე-ა ჰე ჰე ჰე-ა-ვა
va he-a he he he-a-va
ვა ა-ბა დე-ლო დე - ლა ა-დი-ლა-ვო
va a-ba de-lo de - la a-di-la-vo


23
ი-ა უ-ა-ჰო ი-ა უ-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-ა უ-ა-ჰო რი-რა-ვო დო
i-a u-a-ho i-a u-a-ho i-a-ho u-a-ho i-a u-a-ho ri-ra-vo do
ვო - - - რუ-დი-ლო ვო-დე-ლა-ვუ დი-ლო-ვო დე-ლავ და ნა-ნი-ნა და
vo - - - ru-di-lo vo-de-la-vu di-lo-vo de-lav da na-ni-na da
ვა-ჰაჲ-ჰე-ჰე დე - ლა-და-ვო ა-ბა-დე-ლო დე-ლა-ვო ვა ჰა ჰა
va-hai-he-he de - la-da-vo a-ba-de-lo de-la-vo va ha ha
25
ჰო.
ho.
და.
da.
ჰა.
ha.
ა-ბა-დე-ლო შეკ-ვე-თილ-ში შე-მო-ვი-და, ი-ძა-ხო-და: „ო-ლან გე-თი!"
a-ba-de-lo shek'-ve-til-shi she-mo-vi-da, i-dza-kho-da: „o-lan ge-ti!"
დე-ლა ვა-დი-ლა ვაჲ - - - ჰე-ა
de-la va-di-la vai - - - he-a
28
ნა-ნი-ნა და, ლანჩ-ხუ-თამ-დე მას ვა-ცა-ლოთ, მე-რე ჩვენ გვი-ყუ-როს, ერ-თი!
na-ni-na da, lanch-khu-tam-de mas va-tsa-lot, me-re chven gvi-qu-ros, er-ti!
ვა-ჰაჲ ჰე ჰე - - ა-ვა
va-hai he he - - a-va


B
31
ი-ა უ-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-ა უ-ა-ჰო
i-a u-a-ho u-a-ho i-a u-a-ho
ნა - ნი-ნა, ჩვენ გახ - ლა-ვართ გუ - რუ - ლე - ბი,
na - ni-na, chven gakh - la - vart gu - ru - le - bi,
ჰე ჰე ჰე ჰე -
he he he he -
ა - ბა დე - ლო ვო - დე - ლა და და.
a - ba de - lo vo - de - la da da.
ვა ვა - დი - ლა ვაჲ - დი - ლა - ვო და.
va va - di - la vai - di - la - vo da.
34
ი-ა უ-ა - ჰო ი - ა-ჰო ო ჰო ჰო ჰო ი-ა უ-ა - ჰო ი - ა-ჰო ი-ა უ-ა - ჰო
i-a u-a - ho i - a-ho o ho ho ho i-a u-a - ho i - a-ho i-a u-a - ho
ბრძო - ლა გვქონ - და შუ - ხუთ- ფერ - დში. მტე - რი ი - სე და - ვა - მარ-ცხეთ,
brdzo - la gvkon - da shu - khut - per - dshi. mt'e - ri i - se da - va - mar-tskhet,
- ვუ-და ჰე - ვო ჰე - ა-ვო ვა - ჰა ჰე - ა-ვო ვა - ჰა ჰე - ა
- vu-da he - vo he - a-vo va - ha he - a-vo va - ha he - a
36
ი-ა უ-ა - ჰო ი - ა-ჰო ო ჰო ჰო ჰო ი-ა უ-ა - ჰო ი - ა უ-ა-ჰო უ-ა-ჰო უ-ა-ჰო
i - a u-a - ho i - a-ho o ho ho ho i-a u-a - ho i - a u-a-ho u-a-ho u-a-ho
მთხრობ - ლად არ გა - ვუშ - ვით ერ - თი! ჩვენ გახ - ლა - ვართ გუ - რუ - ლე - ბი
mtkhrob - lad ar ga - vush - vit er - ti! chven gakh - la - vart gu - ru - le - bi
ვა - ჰა - ჰე - ი ა - დი - ლა-უ-ვო ვა ჰე - ჲ - ე ჰეჲ -
va - ha - he - i a - di - la-u-vo va he - i - e hei -


38
ი-ა უ-ა-ჰო ი-ა უ-ა-ჰო ი-ა-ჰო
i-a u-a-ho i-a u-a-ho i-a-ho
ი-ა უ-ა-ჰო უ-ა-ი-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-ა-ჰო
i-a u-a-ho u-a-i-a-ho u-a-ho i-a-ho
ნა-ნი-ნა-ვო და
na-ni-na-vo da
ნა - - - - ნი-ნა-ვო
na - - - - ni-na-vo
- ი - ი - ჲ - დავ - ვო
- i - i - i - dav - vo
ნა - - - - ნა
na - - - - na
40
ი-ა უ-ა-ჰო დი-ლა-ჰო ჰო
i-a u-a-ho di-la-ho ho
ჰო.
ho.
ნა-ნი-ნა და
na-ni-na da
და.
da.
დი-ლა ა-დი-ლავ-ვო
di-la a-di-lav-vo
და.
da.
ა-ბა-დე-ლო
a-ba-de-lo
ჩვენ გახ-ლა-ვართ გუ-რუ-ლე-ბი,
chven gakh-la-vart gu-ru-le-bi,
დე-ლა ვა-დი-ლა
de-la va-di-la
43
ბრძო-ლა გვქონ-და შუ-ხუთ-ფერდ-ში,
brdzo-la gvkon-da shu-khut-perd-shi,
ნა-ნი-ნა და,
na-ni-na da,
მტე-რი ი-სე და-ვა-მარც-ხეთ,
mt'e-ri i-se da-va-marts-khet,
ვაჲ - - - ჰე-ა ვა-ჰაჲ ჰე
vai - - - he-a va-hai he
46
მთხრობ-ლად არ გა-უშ-ვით ერ-თი;
mtkhrob-lad ar ga-ush-vit er-ti;
ა-ბა დე-ლო
a-ba de-lo
ჰე - - - - ა-ვა ვა ვა-დი-ლა
he - - - - a-va va va-di-la


48
C
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
ნა - ნი - ნა, ხა - სან - ბე - გი თავ-დგი - რი - ძე თავ-მოჭ - რი - ლი და - ვი - ნა - ხე,
na - ni - na, kha - san - be - gi tav - dgi - ri - dze tav-moch' - ri - li da - vi - na - khe,
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე ჰე - ვო ჰე - ა-ვო ვა - ჰა ჰე - ა-ვო
va - hai - he - he he - vo he - a-vo va - ha he - a-vo
ვო - დე - ლა და და.
vo - de - la da da.
ვაჲ - დი - ლა - ვო და.
vai - di - la - vo da.
51
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
რად - გან ჩე - მი ძმა - ი ი - ყო, ბო - ლოს მა - ინც მე დავ - მარ - ხე;
rad - gan che - mi dzma - i i - qo, bo - los ma - ints me dav - mar - khe;
ვა - - ჰაჲ - ჰე - ჰე დე - - ლო დე - ლა ვა-დი-ლა
va - - hai - he - he de - - lo de - la va - di - la
53
ი-ა უ-ა - ჰო უ - ა-ჰო ი-ა უ-ა - ჰო უ - ა-ჰო ი-ა უ-ა - ჰო ი - ა-ჰო ი-ა უ-ა - ჰო
i-a u-a - ho u - a-ho i-a u-a - ho u - a-ho i-a u-a - ho i - a-ho i-a u-a - ho
ვო - დე-ლო ვო-დე-ლა-ვუ დი - ლო დი-ლო დი - ლო ვო-რე-რა და
vo - de - lo vo-de-la-vu di - lo di-lo di - lo vo-re-ra da
ვა - - ჰე-ა ჰე ჰე ჰე-ა - ვა ვა ჰა დე დე - ლა ვა-დი ლა
va - - he-a he he he-a - va va ha de de - la va-di-la

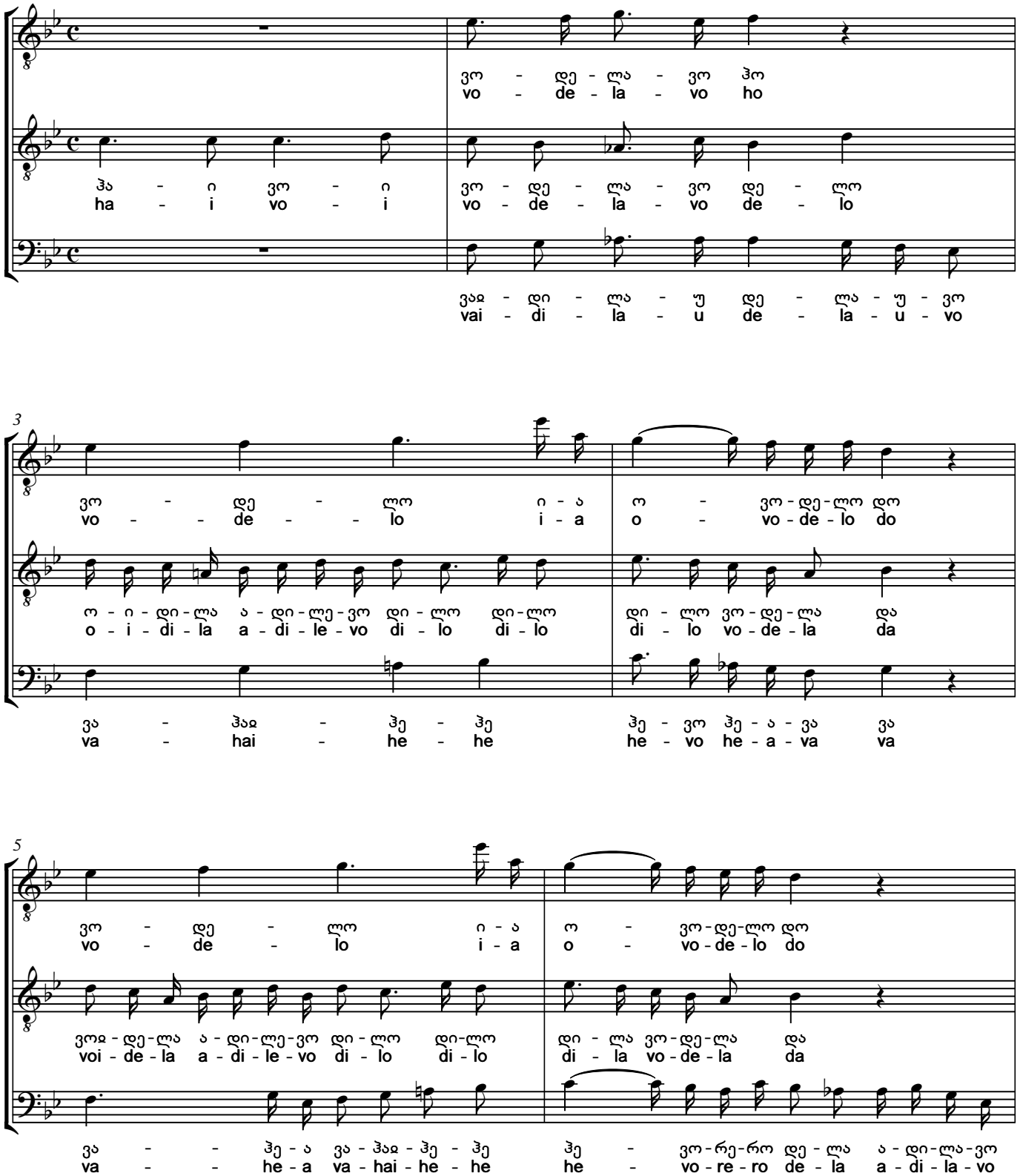

55
ი-ა უ-ა-ჰო ი-ა უ-ა-ჰო ი-ა-ჰო უ-ა-ჰო ი-ა უ-ა - ჰო დი-ლა - ჰო დო
i-a u-a-ho i-a u-a-ho i-a-ho u-a-ho i-a u-a - ho di-la - ho do
ვო - - - რუ-დი-ლო ვო-დე-ლა-ვუ დი-ლო-ვო დე-ლავ და ნა-ნი-ნა და
vo - - - ru-di-lo vo-de-la-vu di - lo - vo de-lav da na-ni-na da
ვა-ჰაჲ-ჰე-ჰე ჰევ - - - - - - და ვა ჰა ჰა
va-hai-he-he hev - - - - - - da va ha ha
57
ჰო.
ho.
და.
da.
და.
da.
ა - ბა - დე - ლო ხა-სან-ბე-გი თავ-დგი-რი-ძე თავ-მოჭ-რი-ლი და - ვი-ნა - ხე,
a - ba - de - lo kha-san-be-gi tav-dgi-ri-dze tav-moch'-ri-li da - vi-na-khe,
ჰეჲ - და ვა-დი-ლა ვაჲ - - - ჰე - ა
hei - da va-di-la vai - - - he - a
60
ნა-ნი-ნა და, რად-გან ჩე-მი ძმა-ი ი-ყო, ბო-ლოს მა-ინც მე დავ-მარ-ხე;
na-ni-na da, rad-gan che-mi dzma-i i-qo, bo-los ma-ints me dav-mar-khe;
ვა - ჰაჲ ჰე ჰე - - ა - ვა
va - hai he he - - a - va
63
rit.
ა - ბა დე - ლო ვო-დე-ლა და და.
a - ba de - lo vo-de-la da da.
ვა ვა-დი-ლა ვაჲ - დი-ლა-ვო და.
va va-di-la vai - di-la-vo da.

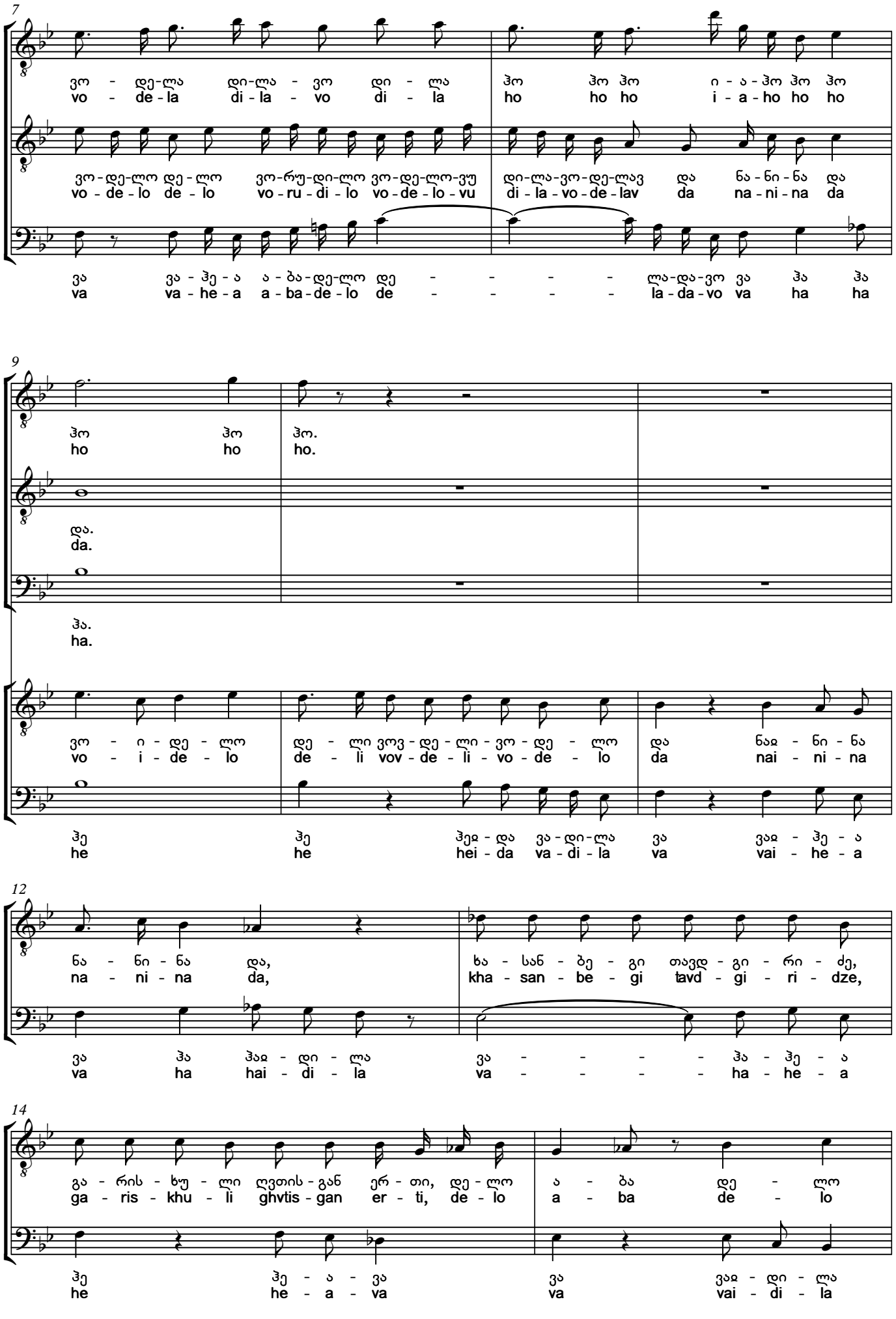
29. ხასანბეგურა
Khasanbegura

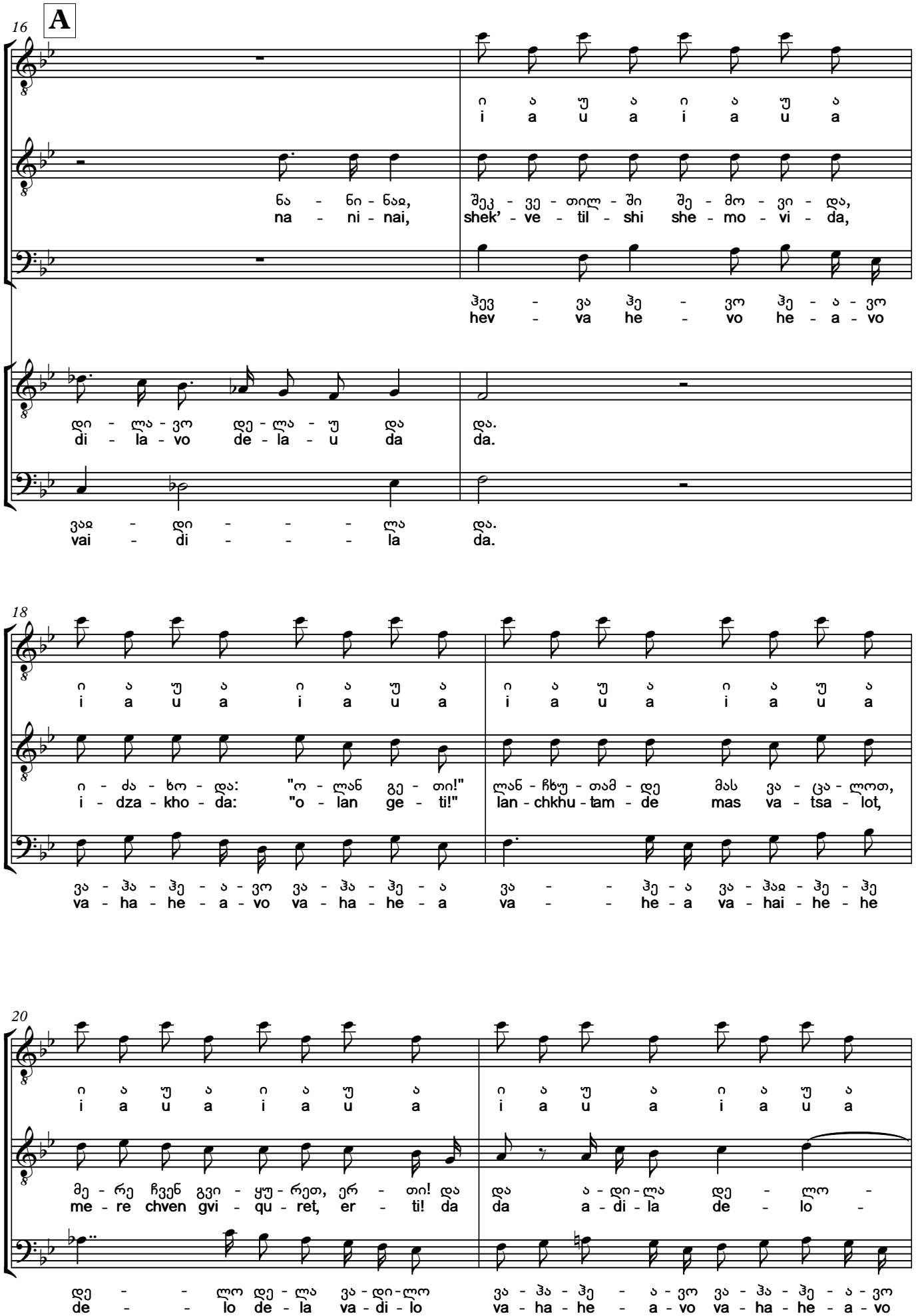
ისტორიულ-ეპიკური. ასრულებენ:
მთქმელი – ტრისტან სიხარულიძე,
გამყივანი – რეზო მახარაძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
2000-იანი წლები

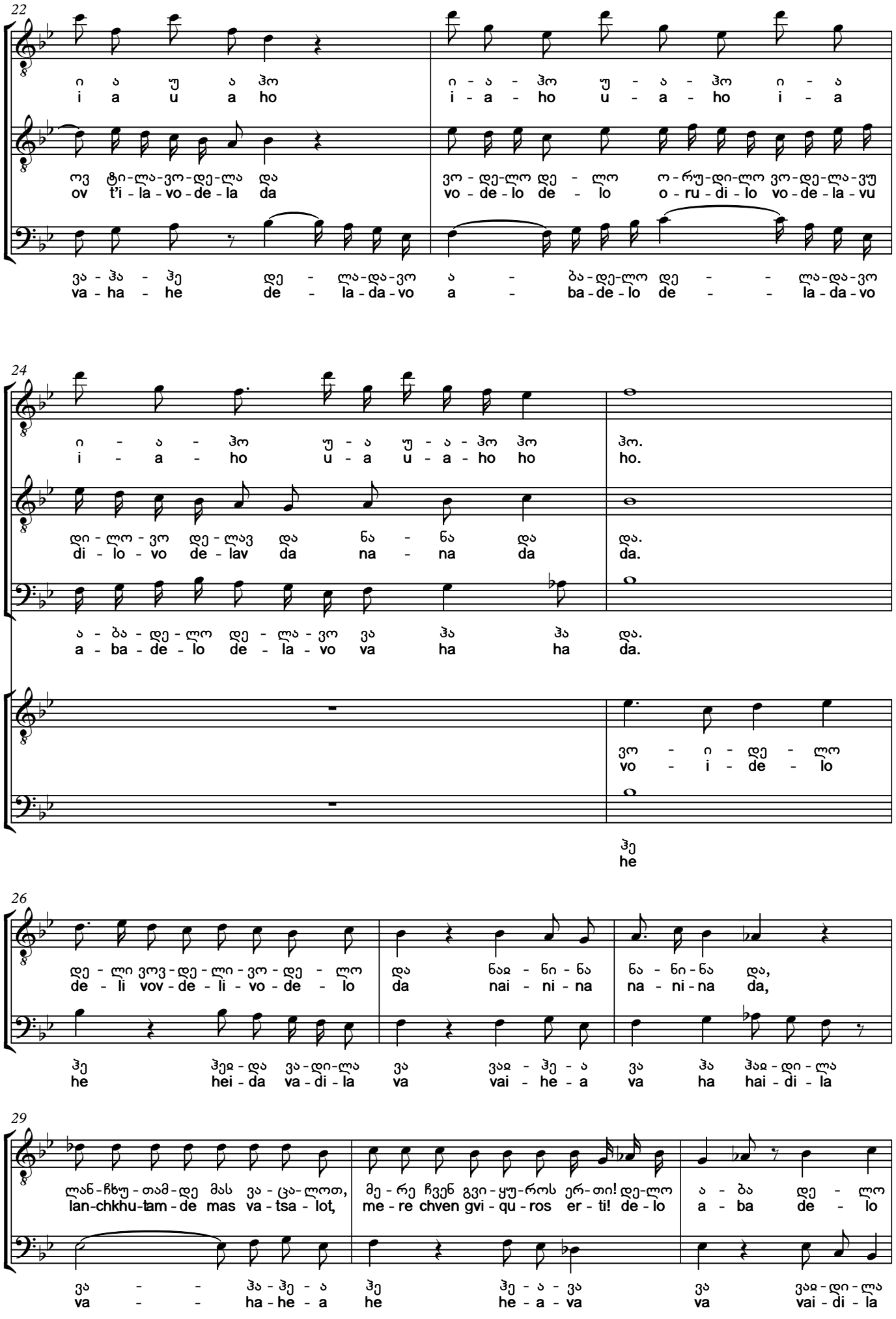
Eoic, historical song. Performed by:
Gamqivani – Rezo Makharadze,
II voice – Tristan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
2000s

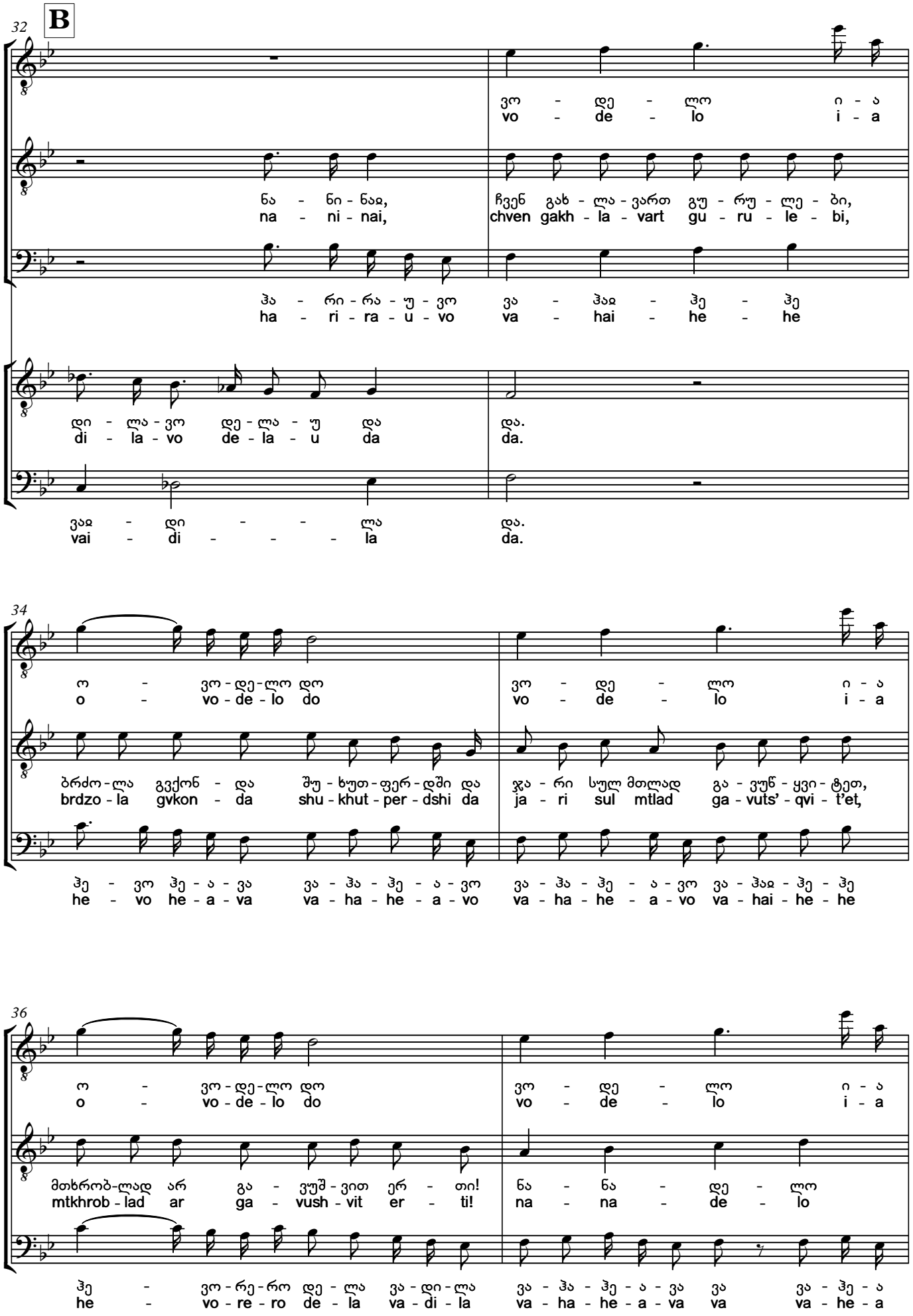
Andantino ♩=82

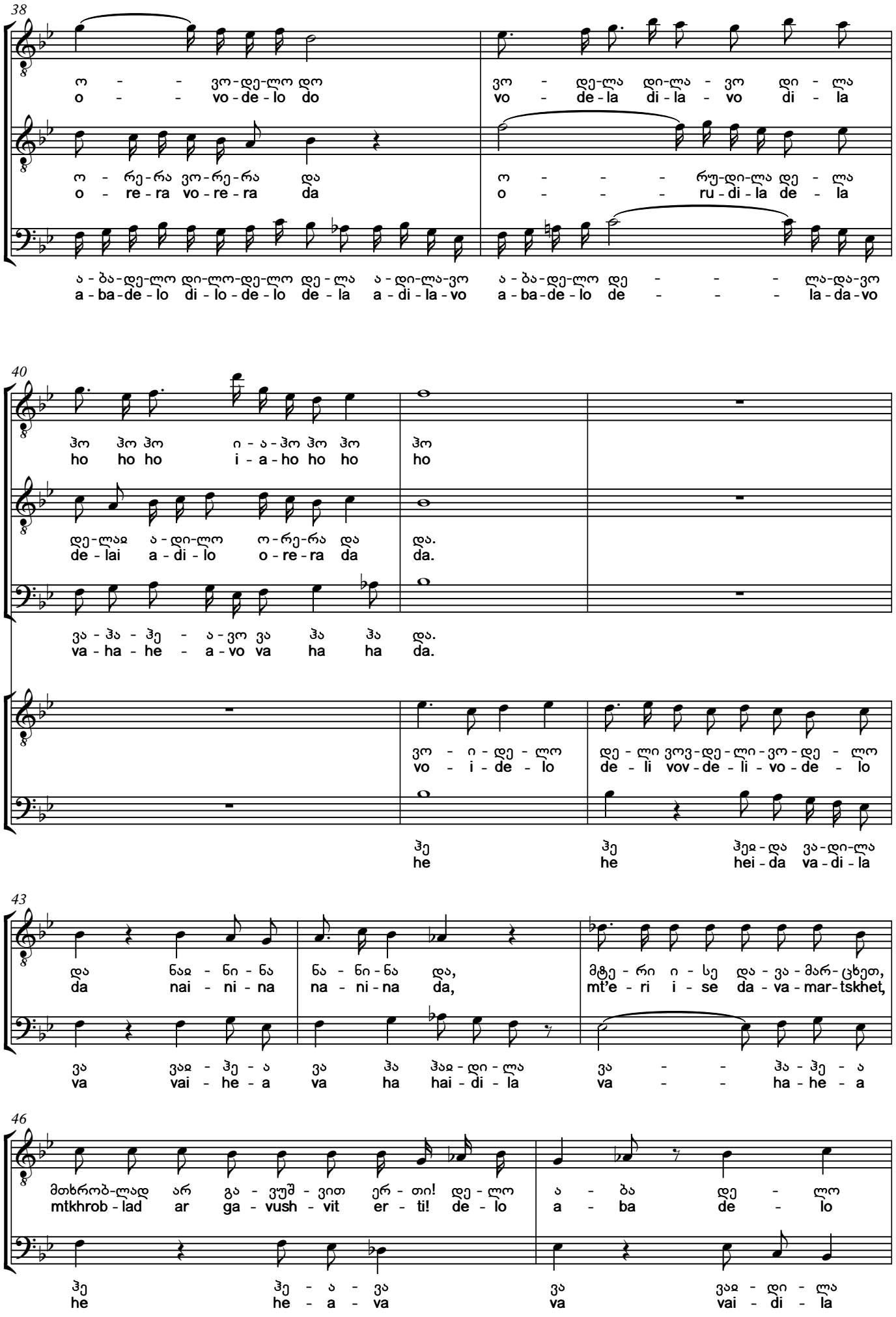


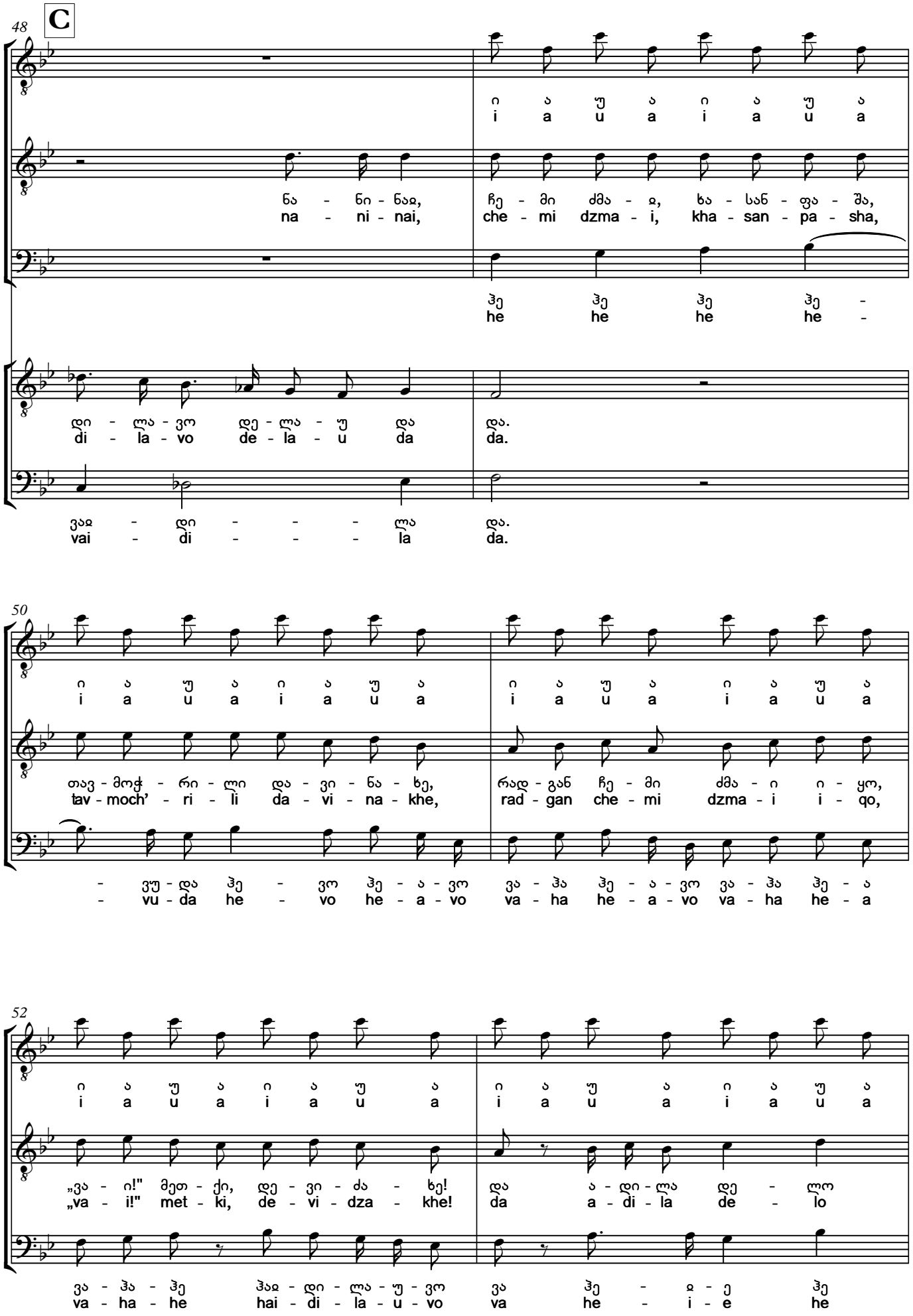

7
ვო - დე-ლა დი-ლა - ვო დი - ლა
vo - de - la di - la - vo di - la
ჰო ჰო ჰო ი - ა - ჰო ჰო ჰო
ho ho ho i - a - ho ho ho
ვო-დე-ლო დე - ლო ვო-რუ-დი-ლო ვო-დე-ლო-ვუ
vo - de - lo de - lo vo - ru - di - lo vo - de - lo - vu
დი-ლა-ვო-დე-ლავ და ნა - ნი - ნა და
di - la - vo - de - lav da na - ni - na da
ვა ვა - ჰე - ა ა - ბა-დე-ლო დე - - - - ლა-და-ვო ვა ჰა ჰა
va va - he - a a - ba - de - lo de - - - - la - da - vo va ha ha
9
ჰო ჰო ჰო.
ho ho ho.
და.
da.
ჰა.
ha.
ვო - ი - დე - ლო დე - ლი ვოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლო და ნაჲ - ნი - ნა
vo - i - de - lo de - li vov - de - li - vo - de - lo da nai - ni - na
ჰე ჰე ჰეჲ - და ვა - დი - ლა ვა ვაჲ - ჰე - ა
he he hei - da va - di - la va vai - he - a
12
ნა - ნი - ნა და, ხა - სან - ბე - გი თავდ - გი - რი - ძე,
na - ni - na da, kha - san - be - gi tavd - gi - ri - dze,
ვა ჰა ჰაჲ - დი - ლა ვა - - - - ჰა - ჰე - ა
va ha hai - di - la va - - - - ha - he - a
14
გა - რის - ხუ - ლი ღვთის - გან ერ - თი, დე - ლო ა - ბა დე - ლო
ga - ris - khu - li ghvtis - gan er - ti, de - lo a - ba de - lo
ჰე ჰე - ა - ვა ვა ვაჲ - დი - ლა
he he - a - va va vai - di - la

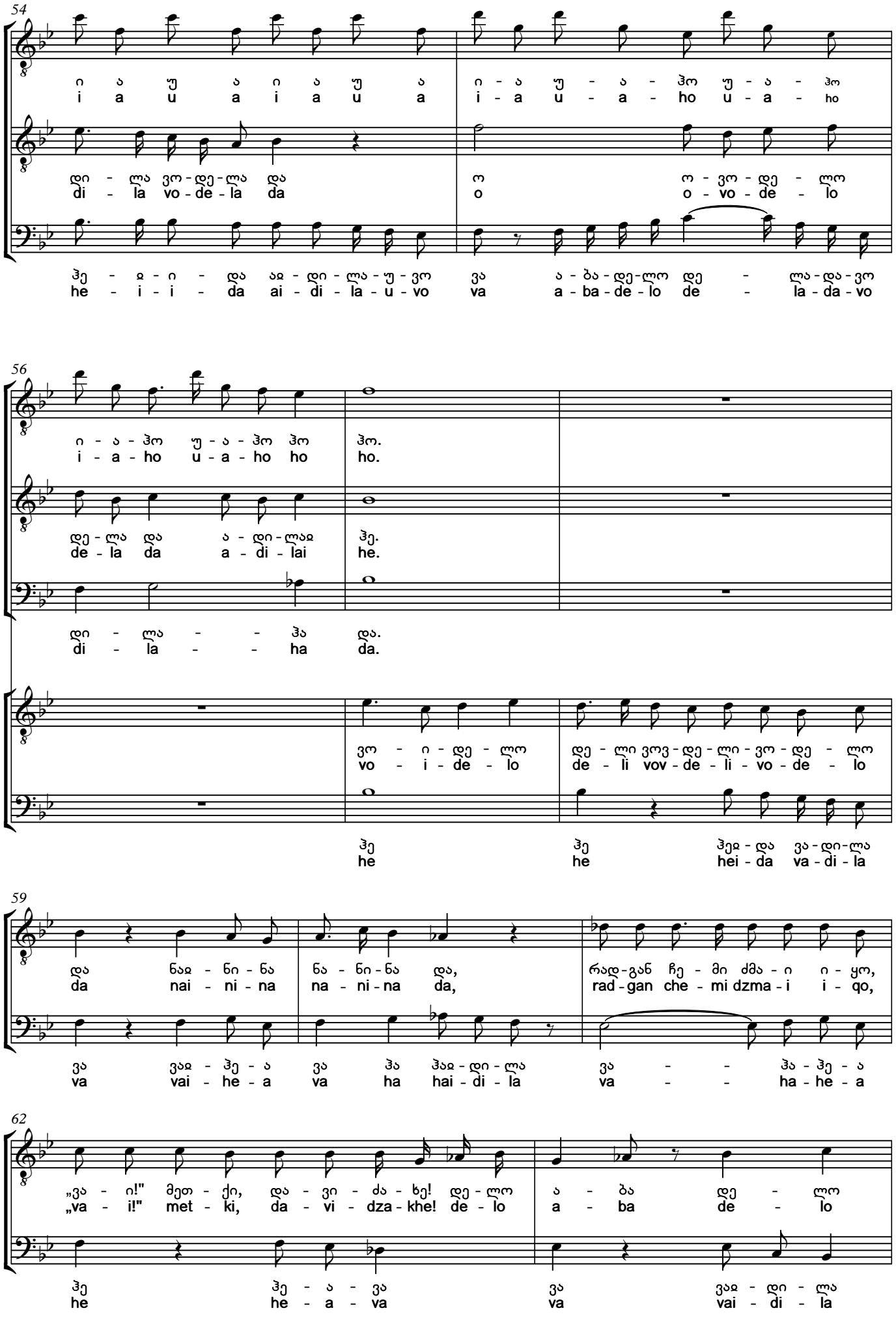

A
16
ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a
ნა - ნი - ნაჲ, შეკ - ვე - თილ - ში შე - მო - ვი - და,
na - ni - nai, shek' - ve - til - shi she - mo - vi - da,
ჰევ - ვა ჰე - ვო ჰე - ა - ვო
hev - va he - vo he - a - vo
დი - ლა - ვო დე - ლა - უ და და.
di - la - vo de - la - u da da.
ვაჲ - დი - - - ლა და.
vai - di - - - la da.
18
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
ი - ძა - ხო - და: "ო - ლან გე - თი!" ლან - ჩხუ - თამ - დე მას ვა - ცა - ლოთ,
i - dza - kho - da: "o - lan ge - ti!" lan - chkhu - tam - de mas va - tsa - lot,
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰე - ა ვა - - ჰე - ა ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე
va - ha - he - a - vo va - ha - he - a va - - he - a va - hai - he - he
20
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
მე - რე ჩვენ გვი - ყუ - რეთ, ერ - თი! და და ა - დი - ლა დე - ლო -
me - re chven gvi - qu - ret, er - ti! da da a - di - la de - lo -
დე - - ლო დე - ლა ვა - დი - ლო ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო
de - - lo de - la va - di - lo va - ha - he - a - vo va - ha - he - a - vo

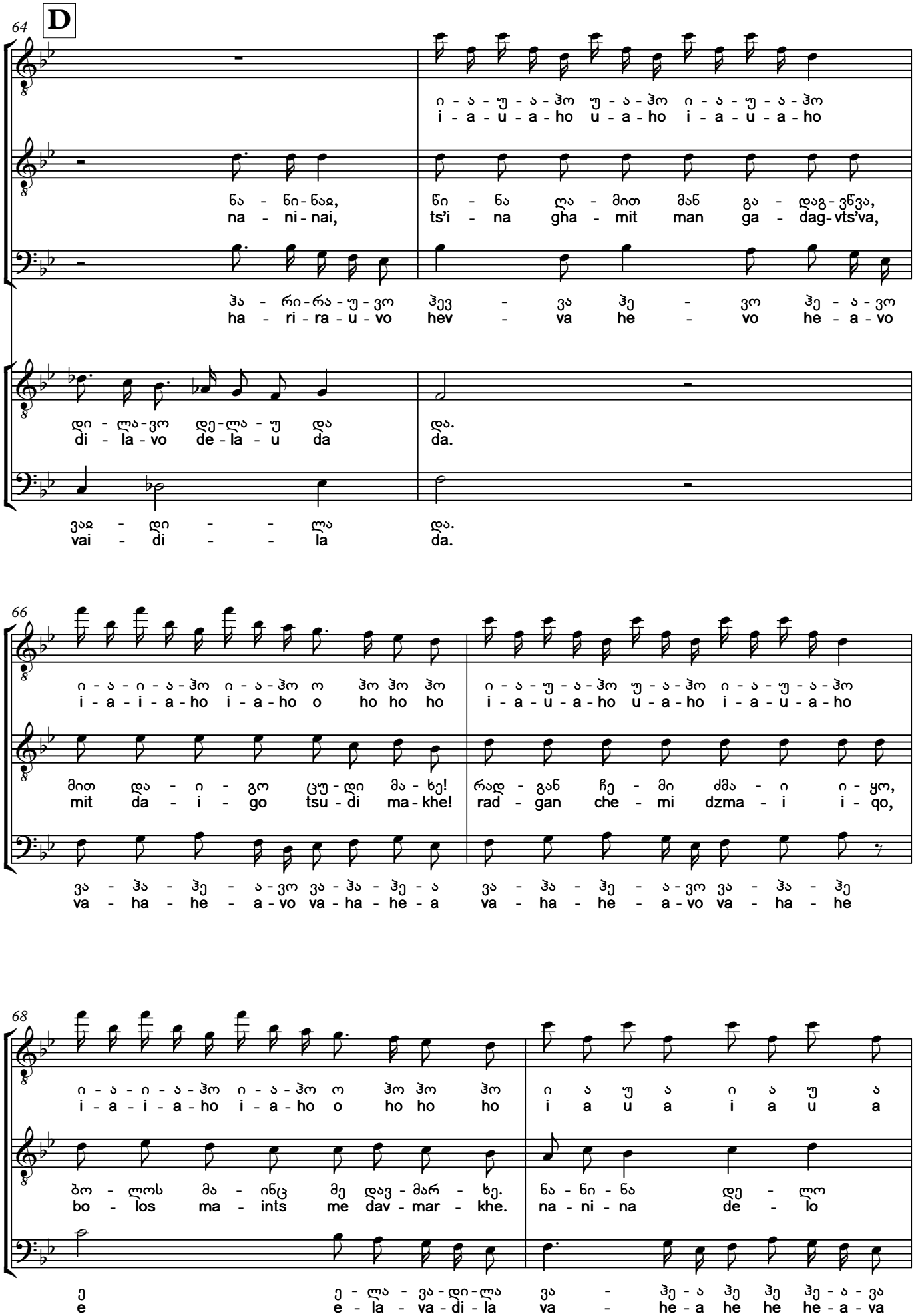

22
ი ა უ ა ჰო
i a u a ho
ი - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი - ა
i - a - ho u - a - ho i - a
ოვ ტ'ი-ლა-ვო-დე-ლა და
ov t'i - la - vo - de - la da
ვო - დე-ლო დე - ლო ო - რუ-დი-ლო ვო-დე-ლა-ვუ
vo - de - lo de - lo o - ru - di - lo vo - de - la - vu
ვა - ჰა - ჰე დე - ლა-და-ვო ა - ბა-დე-ლო დე - - ლა-და-ვო
va - ha - he de - la - da - vo a - ba - de - lo de - - la - da - vo
24
ი - ა - ჰო უ - ა უ - ა - ჰო ჰო ჰო.
i - a - ho u - a u - a - ho ho ho.
დი - ლო - ვო დე - ლავ და ნა - ნა და და.
di - lo - vo de - lav da na - na da da.
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და.
a - ba - de - lo de - la - vo va ha ha da.
ვო - ი - დე - ლო
vo - i - de - lo
ჰე
he
26
დე - ლი ვოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლო და ნაჲ - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და,
de - li vov - de - li - vo - de - lo da nai - ni - na na - ni - na da,
ჰე ჰეჲ - და ვა - დი - ლა ვა ვაჲ - ჰე - ა ვა ჰა ჰაჲ - დი - ლა
he hei - da va - di - la va vai - he - a va ha hai - di - la
29
ლან - ჩხუ - თამ - დე მას ვა - ცა - ლოთ, მე - რე ჩვენ გვი - ყუ - როს ერ - თი! დე - ლო ა - ბა დე - ლო
lan - chkhu - tam - de mas va - tsa - lot, me - re chven gvi - qu - ros er - ti! de - lo a - ba de - lo
ვა - - ჰა - ჰე - ა ჰე ჰე - ა - ვა ვა ვაჲ - დი - ლა
va - - ha - he - a he he - a - va va vai - di - la

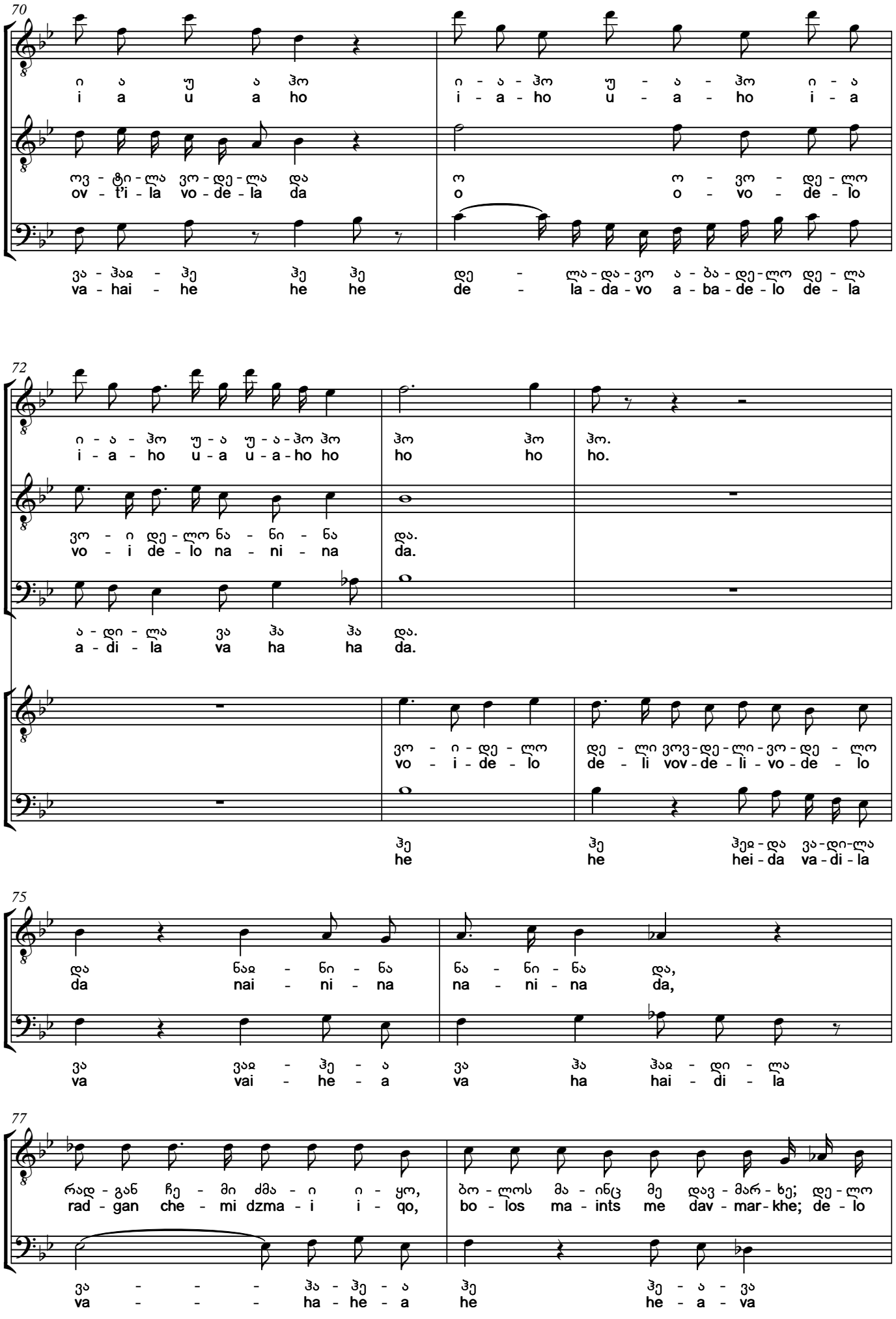

32
B
ვო - დე - ლო ი - ა
vo - de - lo i - a
ნა - ნი - ნაჲ,
na - ni - nai,
ჩვენ გახ - ლა - ვართ გუ - რუ - ლე - ბი,
chven gakh - la - vart gu - ru - le - bi,
ჰა - რი - რა - უ - ვო ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე
ha - ri - ra - u - vo va - hai - he - he
დი - ლა - ვო დე - ლა - უ და
di - la - vo de - la - u da
და.
da.
ვაჲ - დი - - ლა
vai - di - - - la
და.
da.
34
ო - ვო - დე - ლო დო
o - vo - de - lo do
ვო - დე - ლო ი - ა
vo - de - lo i - a
ბრძო - ლა გვქონ - და შუ - ხუთ - ფერ - დში და
brdzo - la gvkon - da shu - khut - per - dshi da
ჯა - რი სულ მთლად გა - ვუწ - ყვი - ტეთ,
ja - ri sul mtlad ga - vuts' - qvi - t'et,
ჰე - ვო ჰე - ა - ვა ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე
he - vo he - a - va va - ha - he - a - vo va - ha - he - a - vo va - hai - he - he
36
ო - ვო - დე - ლო დო
o - vo - de - lo do
ვო - დე - ლო ი - ა
vo - de - lo i - a
მთხრობ - ლად არ გა - ვუშ - ვით ერ - თი!
mtkhrob - lad ar ga - vush - vit er - ti!
ნა - ნა - დე - ლო
na - na - de - lo
ჰე - ვო - რე - რო დე - ლა ვა - დი - ლა
he - vo - re - ro de - la va - di - la
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა ვა ვა - ჰე - ა
va - ha - he - a - va va va - he - a

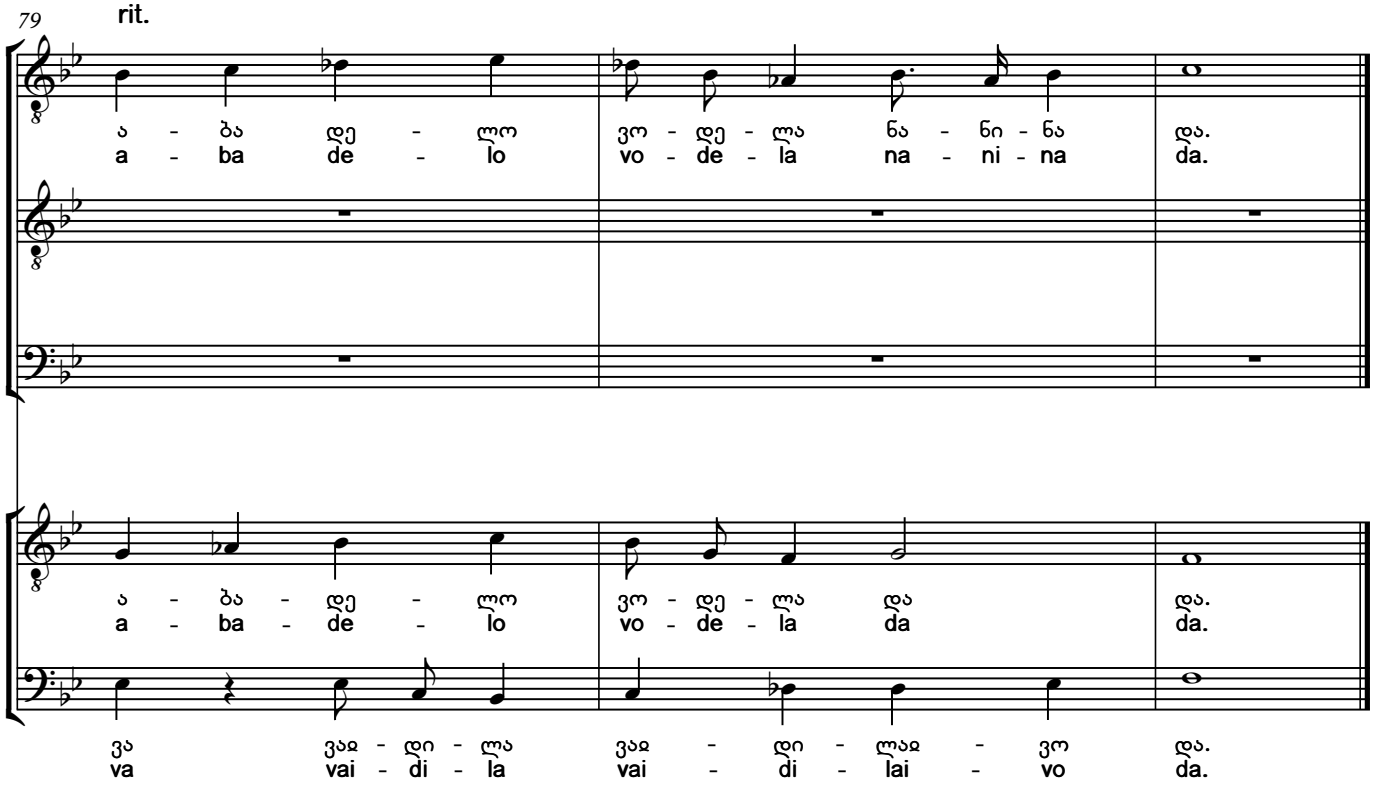

38
ო - - ვო-დე-ლო დო
o - - vo-de-lo do
ვო - დე-ლა დი-ლა - ვო დი - ლა
vo - de-la di-la - vo di - la
ო - რე-რა ვო-რე-რა და
o - re-ra vo-re-ra da
ო - - - რუ-დი-ლა დე - ლა
o - - - ru-di-la de - la
ა-ბა-დე-ლო დი-ლო-დე-ლო დე-ლა ა-დი-ლა-ვო
a-ba-de-lo di-lo-de-lo de-la a-di-la-vo
ა-ბა-დე-ლო დე - - - ლა-და-ვო
a-ba-de-lo de - - - la-da-vo
40
ჰო ჰო ჰო ი-ა-ჰო ჰო ჰო
ho ho ho i-a-ho ho ho
ჰო
ho
დე-ლაჲ ა-დი-ლო ო-რე-რა და
de-lai a-di-lo o-re-ra da
და.
da.
ვა-ჰა-ჰე - ა-ვო ვა ჰა ჰა და.
va-ha-he - a-vo va ha ha da.
ვო - ი-დე - ლო
vo - i-de - lo
დე - ლი ვოვ-დე - ლი-ვო-დე - ლო
de - li vov-de - li-vo-de - lo
ჰე
he
ჰე
he
ჰეჲ-და ვა-დი-ლა
hei-da va-di-la
43
და ნაჲ - ნი - ნა
da nai - ni - na
ნა - ნი - ნა და,
na - ni - na da,
მტე - რი ი - სე და - ვა - მარ - ცხეთ,
mt'e - ri i - se da - va - mar - tskhet,
ვა ვაჲ - ჰე - ა
va vai - he - a
ვა ჰა ჰაჲ - დი - ლა
va ha hai - di - la
ვა - - ჰა - ჰე - ა
va - - ha - he - a
46
მთხრობ-ლად არ გა - ვუშ - ვით ერ - თი! დე - ლო
mtkhrob - lad ar ga - vush - vit er - ti! de - lo
ა - ბა დე - ლო
a - ba de - lo
ჰე ჰე - ა - ვა
he he - a - va
ვა ვაჲ - დი - ლა
va vai - di - la


C
48
ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a
ნა - ნი - ნაჲ, ჩე - მი ძმა - ჲ, ხა - სან - ფა - შა,
na - ni - nai, che - mi dzma - i, kha - san - pa - sha,
ჰე ჰე ჰე ჰე -
he he he he -
დი - ლა - ვო დე - ლა - უ და და.
di - la - vo de - la - u da da.
ვაჲ - დი - - - ლა და.
vai - di - - - la da.
50
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
თავ - მოჭ - რი - ლი და - ვი - ნა - ხე, რაჲდ - გან ჩე - მი ძმა - ი ი - ყო,
tav - moch' - ri - li da - vi - na - khe, rad - gan che - mi dzma - i i - qo,
- ვუ - და ჰე - ვო ჰე - ა - ვო ვა - ჰა ჰე - ა - ვო ვა - ჰა ჰე - ა
- vu - da he - vo he - a - vo va - ha he - a - vo va - ha he - a
52
ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a i a u a i a u a
„ვა - ი!" მეთ - ქი, დე - ვი - ძა - ხე! და ა - დი - ლა დე - ლო
„va - i!" met - ki, de - vi - dza - khe! da a - di - la de - lo
ვა - ჰა - ჰე ჰაჲ - დი - ლა - უ - ვო ვა ჰე - ჲ - ე ჰე
va - ha - he hai - di - la - u - vo va he - i - e he


54
ი ა უ ა ი ა უ ა
i a u a i a u a
ი - ა უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო
i - a u - a - ho u - a - ho
დი - ლა ვო - დე - ლა და
di - la vo - de - la da
ო ო - ვო - დე - ლო
o o - vo - de - lo
ჰე - ჲ - ი - და აჲ - დი - ლა - უ - ვო ვა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - და - ვო
he - i - i - da ai - di - la - u - vo va a - ba - de - lo de - la - da - vo
56
ი - ა - ჰო უ - ა - ჰო ჰო ჰო.
i - a - ho u - a - ho ho ho.
დე - ლა და ა - დი - ლაჲ ჰე.
de - la da a - di - lai he.
დი - ლა - - ჰა და.
di - la - - ha da.
ვო - ი - დე - ლო დე - ლი ვოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლო
vo - i - de - lo de - li vov - de - li - vo - de - lo
ჰე ჰე ჰეჲ - და ვა - დი - ლა
he he hei - da va - di - la
59
და ნაჲ - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და, რად - გან ჩე - მი ძმა - ი ი - ყო,
da nai - ni - na na - ni - na da, rad - gan che - mi dzma - i i - qo,
ვა ვაჲ - ჰე - ა ვა ჰა ჰაჲ - დი - ლა ვა - - ჰა - ჰე - ა
va vai - he - a va ha hai - di - la va - - ha - he - a
62
„ვა - ი!" მეთ - ქი, და - ვი - ძა - ხე! დე - ლო ა - ბა დე - ლო
„va - i!" met - ki, da - vi - dza - khe! de - lo a - ba de - lo
ჰე ჰე - ა - ვა ვა ვაჲ - დი - ლა
he he - a - va va vai - di - la


D
64
ი - ა - უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი - ა - უ - ა - ჰო
i - a - u - a - ho u - a - ho i - a - u - a - ho
ნა - ნი - ნაჲ, წი - ნა ღა - მით მან გა - დაგ - ვწვა,
na - ni - nai, ts'i - na gha - mit man ga - dag - vts'va,
ჰა - რი - რა - უ - ვო ჰევ - ვა ჰე - ვო ჰე - ა - ვო
ha - ri - ra - u - vo hev - va he - vo he - a - vo
დი - ლა - ვო დე - ლა - უ და და.
di - la - vo de - la - u da da.
ვაჲ - დი - - ლა და.
vai - di - - la da.
66
ი - ა - ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო ო ჰო ჰო ჰო ი - ა - უ - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი - ა - უ - ა - ჰო
i - a - i - a - ho i - a - ho o ho ho ho i - a - u - a - ho u - a - ho i - a - u - a - ho
მით და - ი - გო ცუ - დი მა - ხე! რად - გან ჩე - მი ძმა - ი ი - ყო,
mit da - i - go tsu - di ma - khe! rad - gan che - mi dzma - i i - qo,
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰე - ა ვა - ჰა - ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰე
va - ha - he - a - vo va - ha - he - a va - ha - he - a - vo va - ha - he
68
ი - ა - ი - ა - ჰო ი - ა - ჰო ო ჰო ჰო ჰო ი ა უ ა ი ა უ ა
i - a - i - a - ho i - a - ho o ho ho ho i a u a i a u a
ბო - ლოს მა - ინც მე დავ - მარ - ხე. ნა - ნი - ნა დე - ლო
bo - los ma - ints me dav - mar - khe. na - ni - na de - lo
ე ე - ლა - ვა - დი - ლა ვა - ჰე - ა ჰე ჰე ჰე - ა - ვა
e e - la - va - di - la va - he - a he he he - a - va


70
ი ა უ ა ჰო
i a u a ho
ი - ა - ჰო უ - ა - ჰო ი ა
i - a - ho u - a - ho i a
ოვ - ტი - ლა ვო - დე - ლა და
ov - t'i - la vo - de - la da
ო ო - ვო - დე - ლო
o o - vo - de - lo
ვა - ჰაჲ - ჰე ჰე ჰე
va - hai - he he he
დე - ლა - და - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა
de - la - da - vo a - ba - de - lo de - la
72
ი - ა - ჰო უ - ა უ - ა - ჰო ჰო
i - a - ho u - a u - a - ho ho
ჰო ჰო ჰო.
ho ho ho.
ვო - ი დე - ლო ნა - ნი - ნა
vo - i de - lo na - ni - na
და.
da.
ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
a - di - la va ha ha da.
ვო - ი - დე - ლო
vo - i - de - lo
დე - ლი ვოვ - დე - ლი - ვო - დე - ლო
de - li vov - de - li - vo - de - lo
ჰე ჰე ჰეჲ - და ვა - დი - ლა
he he hei - da va - di - la
75
და ნაჲ - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და,
da nai - ni - na na - ni - na da,
ვა ვაჲ - ჰე - ა ვა ჰა ჰაჲ - დი - ლა
va vai - he - a va ha hai - di - la
77
რად - გან ჩე - მი ძმა - ი ი - ყო, ბო - ლოს მა - ინც მე დავ - მარ - ხე; დე - ლო
rad - gan che - mi dzma - i i - qo, bo - los ma - ints me dav - mar - khe; de - lo
ვა - - - ჰა - ჰე - ა ჰე ჰე - ა - ვა
va - - - ha - he - a he he - a - va



khasanbegi tavdgiridze,
gariskhuli ghvtisgan erti,
tatris pashoba undoda,
sul mtlad daavits'qda ghmerti!

shek'vetilshi shemovida,
idzakhoda: "olan geti!"
lanchkhutamde mas vatsalot,
mere chven gviquros, erti!

chven gakhlavart gurulebi,
brdzolo gvkonda shukhut-perdshi.
mt'eri ise davamartskhet,
mtkhroblad ar gavushvit erti!

chemi dzmai, khasan-pasha,
tavmoch'rili davinakhe,
radgan chemi dzmai oqo,
„vai!" — metki, davidzakhe.

ts'ina ghamit man gadagvts'va,
mit daigo tsudi makhe!
radgan chemi dzmai iqo,
bolos maints me davmarkhe.

Khasan-beg Tavdgiridze who rejected God
Sought the Turkish title of pasha, completely forgetting God.

He entered Shekvetili, crying in Turkish, “I have come”.
We’ll allow him to pass as far as Lanchkhuti,
Then let him see what we do.

We are Gurians. We had a battle near Shukhut-Perdi.
We defeated the enemy leaving no one to tell the tale.

I saw my brother, Khasan-Pasha, beheaded.
As he was my brother, I cried out, “Woe is me!”

The previous night he had fought us, snaring himself in the process.
Because he was my brother, I buried him.

ლილით ნათქვამნი

* * *

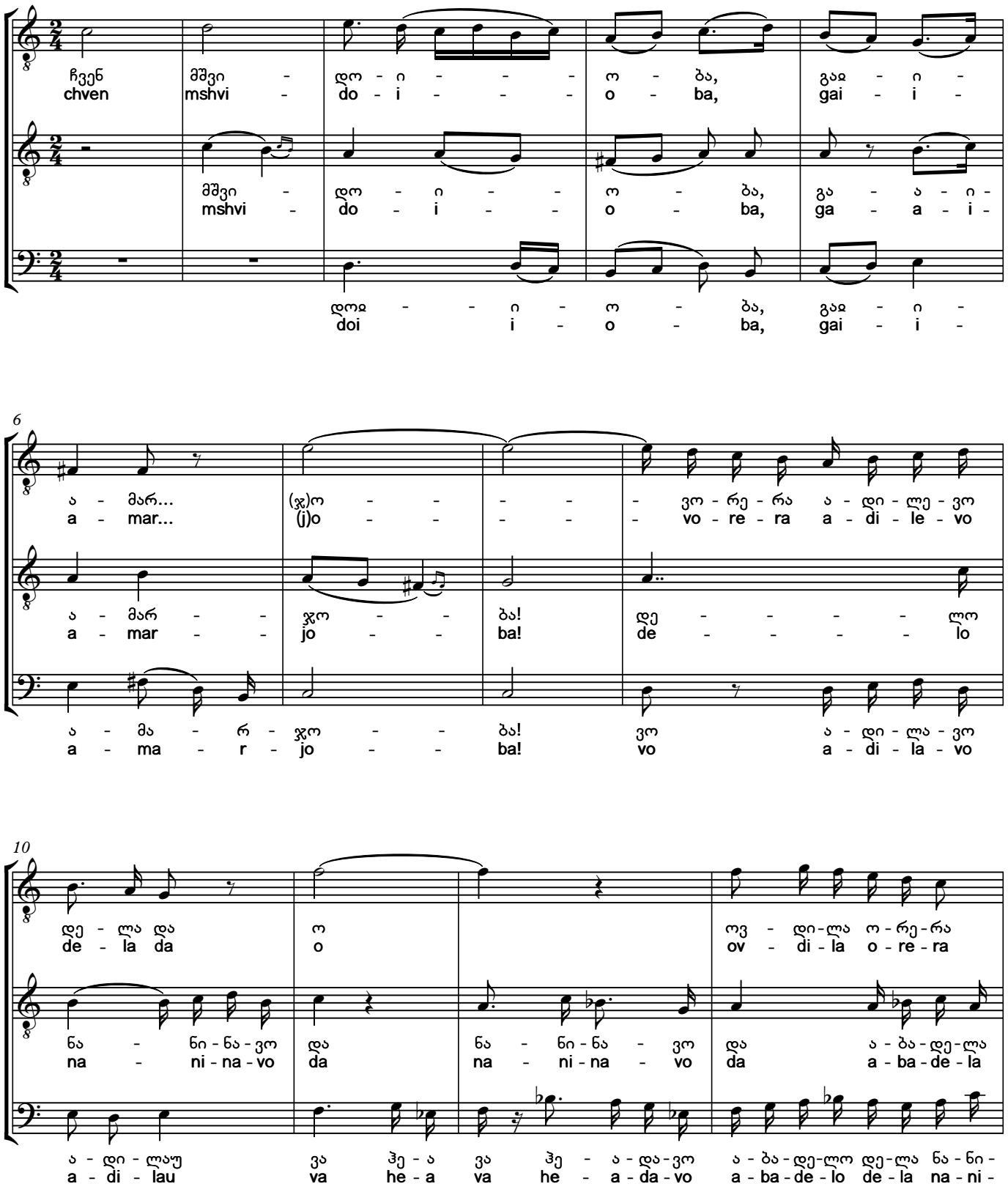
Sung With Humming

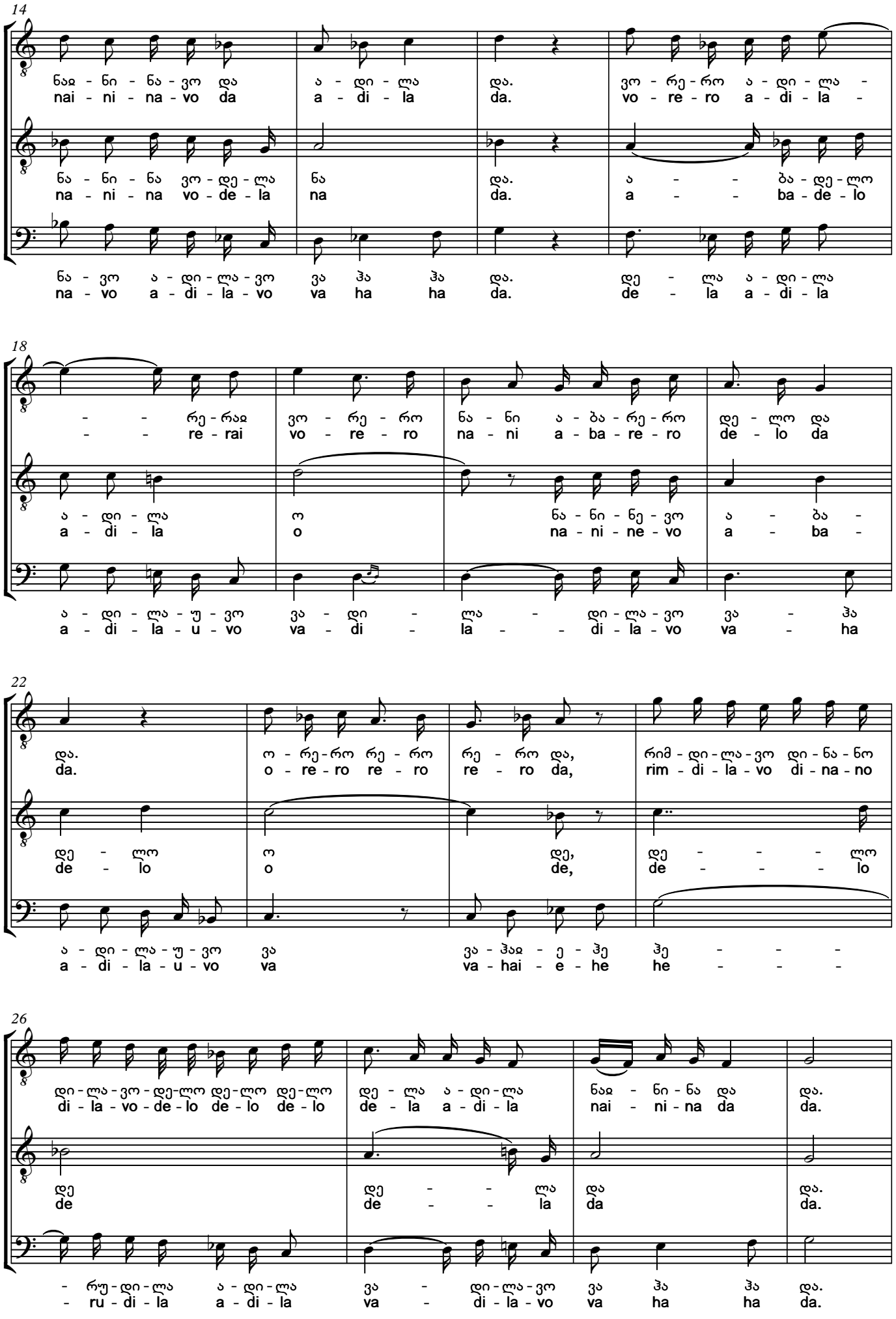
30. ჩვენ მშვიდობა
Chven Mshvidoba

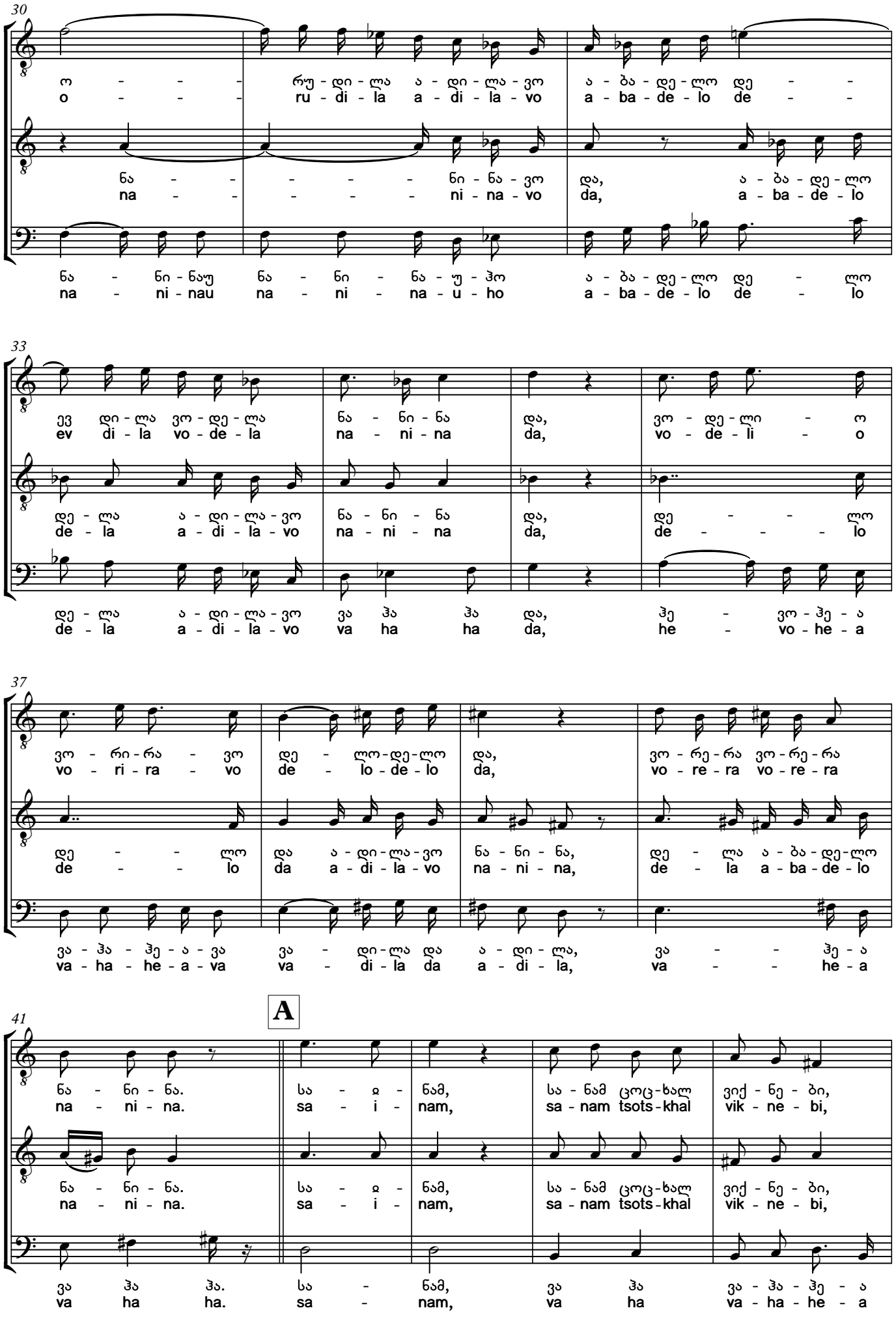
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

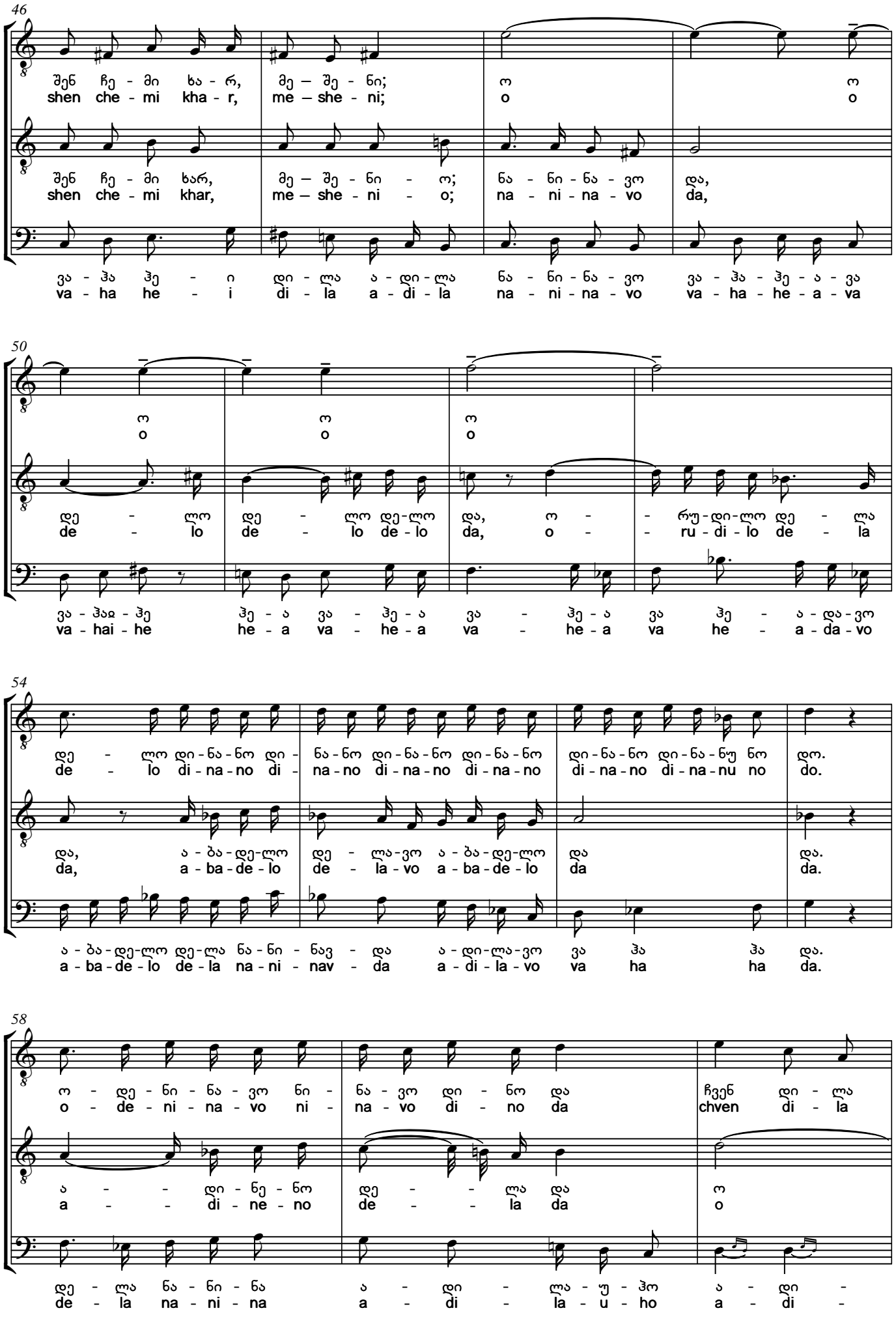
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

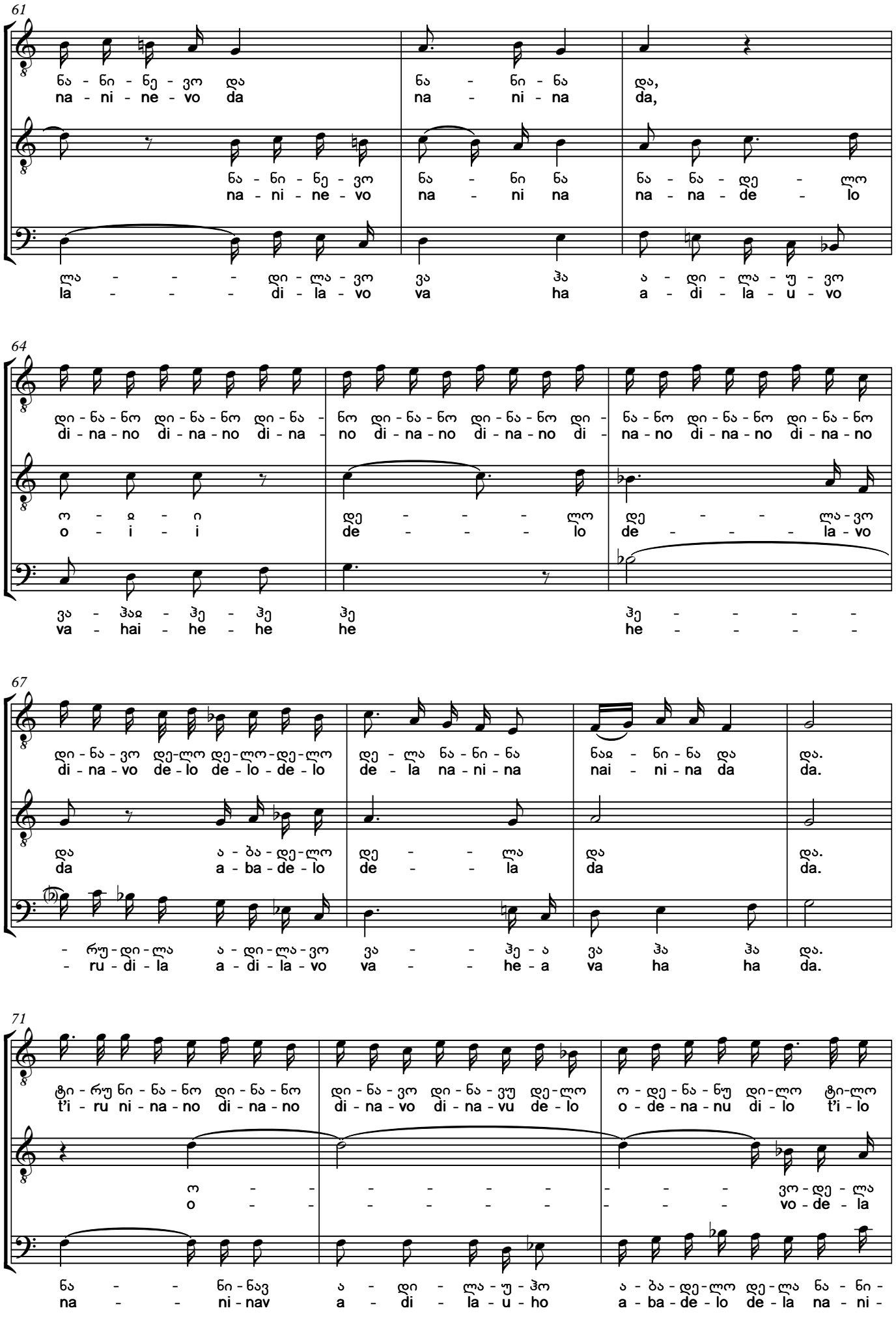
Adagio ♩=70

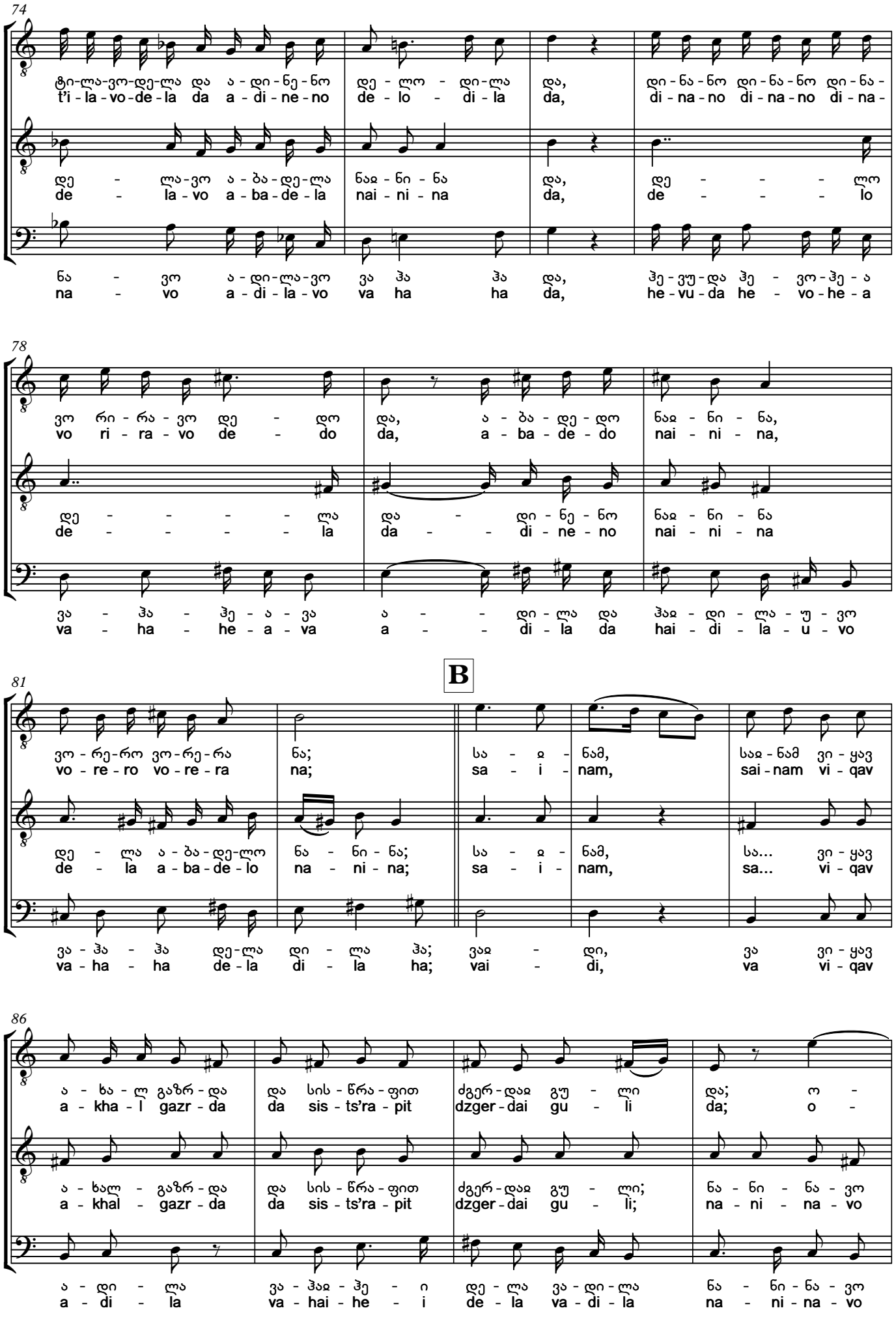


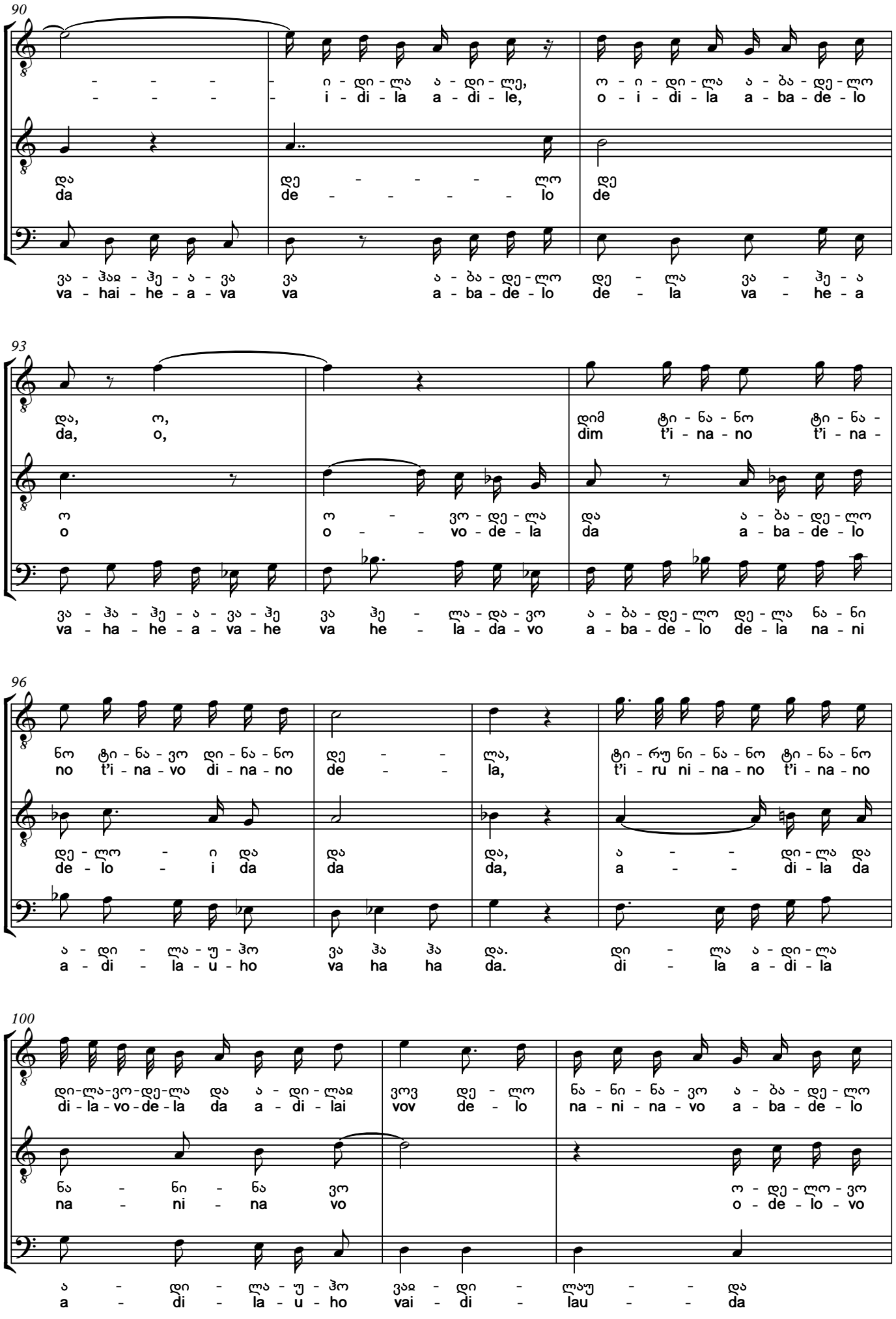

14
ნაჲ - ნი - ნა - ვო და ა - დი - ლა და. ვო - რე - რო ა - დი - ლა -
nai - ni - na - vo da a - di - la da. vo - re - ro a - di - la -
ნა - ნი - ნა ვო - დე - ლა ნა და. ა - - ბა - დე - ლო
na - ni - na vo - de - la na da. a - - ba - de - lo
ნა - ვო ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. დე - ლა ა - დი - ლა
na - vo a - di - la - vo va ha ha da. de - la a - di - la
18
- - რე - რაჲ ვო - რე - რო ნა - ნი ა - ბა - რე - რო დე - ლო და
- - re - rai vo - re - ro na - ni a - ba - re - ro de - lo da
ა - დი - ლა ო ნა - ნი - ნე - ვო ა - ბა -
a - di - la o na - ni - ne - vo a - ba -
ა - დი - ლა - უ - ვო ვა - დი - ლა - დი - ლა - ვო ვა - ჰა
a - di - la - u - vo va - di - la - - di - la - vo va - ha
22
და. ო - რე - რო რე - რო რე - რო და, რიმ - დი - ლა - ვო დი - ნა - ნო
da. o - re - ro re - ro re - ro da, rim - di - la - vo di - na - no
დე - ლო ო დე, დე - - - ლო
de - lo o de, de - - - lo
ა - დი - ლა - უ - ვო ვა ვა - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე - - -
a - di - la - u - vo va va - hai - e - he he - - -
26
დი - ლა - ვო - დე - ლო დე - ლო დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა ნაჲ - ნი - ნა და და.
di - la - vo - de - lo de - lo de - lo de - la a - di - la nai - ni - na da da.
დე დე - - ლა და და.
de de - - la da da.
- რუ - დი - ლა ა - დი - ლა ვა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და.
- ru - di - la a - di - la va - di - la - vo va ha ha da.

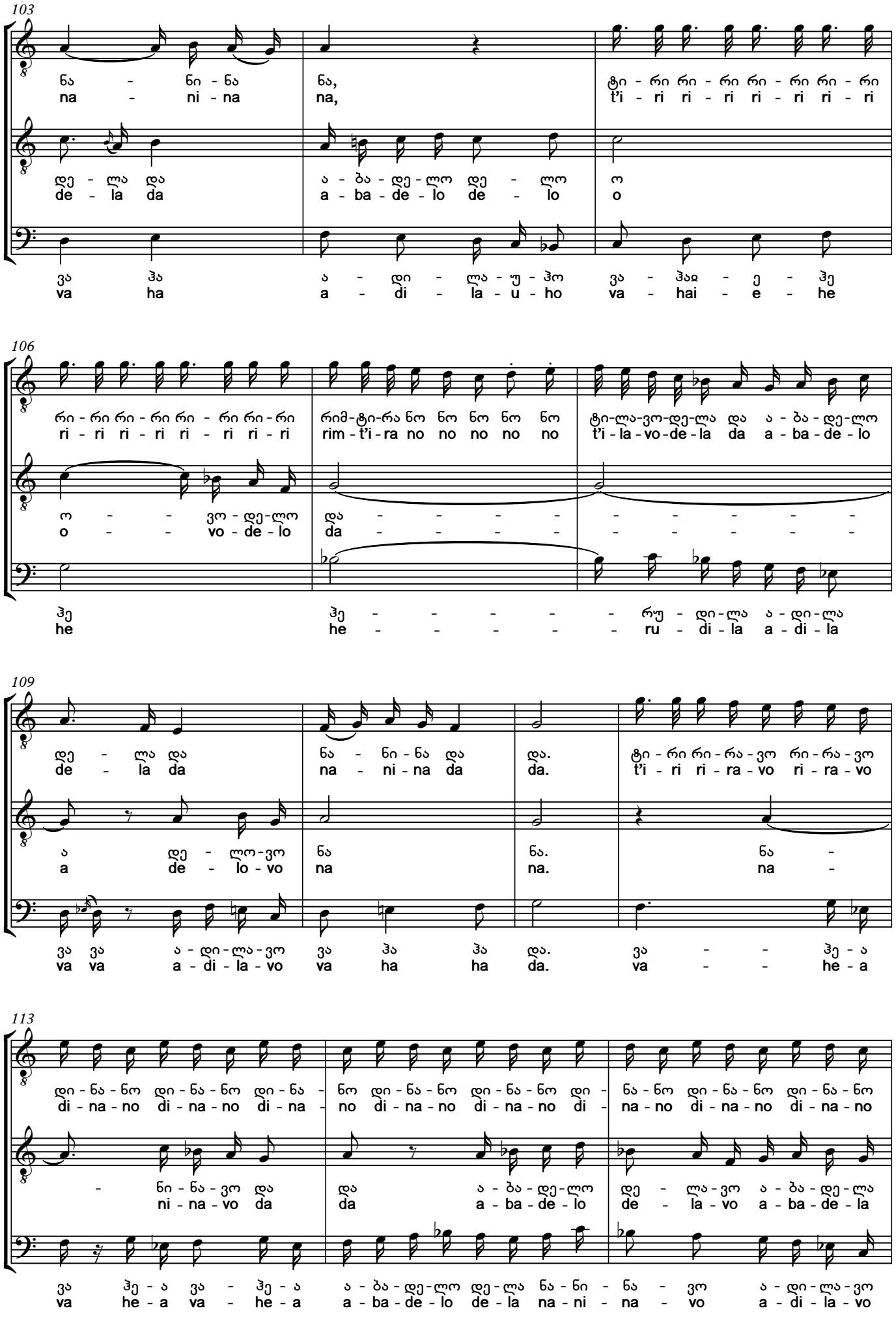

30
ო - - - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - -
o - - - ru - di - la a - di - la - vo a - ba - de - lo de - -
ნა - - - - - - ნი - ნა - ვო და, ა - ბა - დე - ლო
na - - - - - - ni - na - vo da, a - ba - de - lo
ნა - ნი - ნაუ ნა - ნი - ნა - უ - ჰო ა - ბა - დე - ლო დე - ლო
na - ni - nau na - ni - na - u - ho a - ba - de - lo de - lo
33
ევ დი - ლა ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა და, ვო - დე - ლი - ო
ev di - la vo - de - la na - ni - na da, vo - de - li - o
დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ნა - ნი - ნა და, დე - - ლო
de - la a - di - la - vo na - ni - na da, de - - - lo
დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და, ჰე - ვო - ჰე - ა
de - la a - di - la - vo va ha ha da, he - vo - he - a
37
ვო - რი - რა - ვო დე - ლო - დე - ლო და, ვო - რე - რა ვო - რე - რა
vo - ri - ra - vo de - lo - de - lo da, vo - re - ra vo - re - ra
დე - - ლო და ა - დი - ლა - ვო ნა - ნი - ნა, დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
de - - lo da a - di - la - vo na - ni - na, de - la a - ba - de - lo
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა ვა - დი - ლა და ა - დი - ლა, ვა - - ჰე - ა
va - ha - he - a - va va - di - la da a - di - la, va - - he - a
A
41
ნა - ნი - ნა. სა - ჯ - ნამ, სა - ნამ ცოც - ხალ ვიქ - ნე - ბი,
na - ni - na. sa - i - nam, sa - nam tsots - khal vik - ne - bi,
ნა - ნი - ნა. სა - ჯ - ნამ, სა - ნამ ცოც - ხალ ვიქ - ნე - ბი,
na - ni - na. sa - i - nam, sa - nam tsots - khal vik - ne - bi,
ვა ჰა ჰა. სა - ნამ, ვა ჰა ვა - ჰა - ჰე - ა
va ha ha. sa - nam, va ha va - ha - he - a

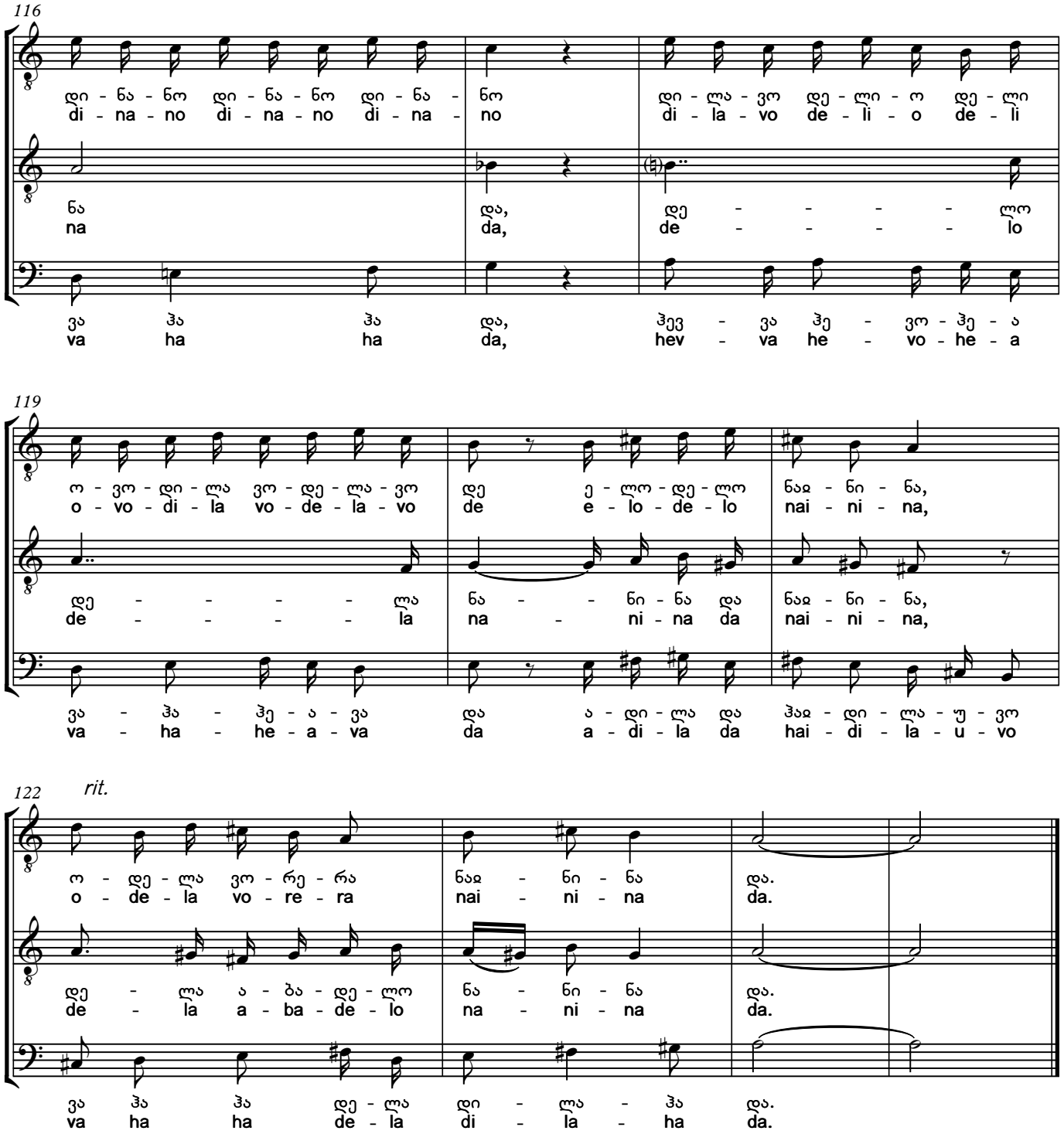

46
შენ ჩე - მი ხა - რ, მე – შე - ნი; ო ო
shen che - mi kha - r, me – she - ni; o o
შენ ჩე - მი ხარ, მე – შე - ნი - ო; ნა - ნი - ნა - ვო და,
shen che - mi khar, me – she - ni - o; na - ni - na - vo da,
ვა - ჰა ჰე - ი დი - ლა ა - დი - ლა ნა - ნი - ნა - ვო ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა
va - ha he - i di - la a - di - la na - ni - na - vo va - ha - he - a - va
50
ო ო ო
o o o
დე - ლო დე - ლო დე-ლო და, ო - - რუ-დი-ლო დე - ლა
de - lo de - lo de - lo da, o - - ru - di - lo de - la
ვა - ჰაჲ - ჰე ჰე - ა ვა - ჰე - ა ვა - ჰე - ა ვა ჰე - ა - და - ვო
va - hai - he he - a va - he - a va - he - a va he - a - da - vo
54
დე - ლო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნუ ნო დო.
de - lo di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - nu no do.
და, ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო და და.
da, a - ba - de - lo de - la - vo a - ba - de - lo da da.
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნავ - და ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და.
a - ba - de - lo de - la na - ni - nav - da a - di - la - vo va ha ha da.
58
ო - დე - ნი - ნა - ვო ნი - ნა - ვო დი - ნო და ჩვენ დი - ლა
o - de - ni - na - vo ni - na - vo di - no da chven di - la
ა - - დი - ნე - ნო დე - - ლა და ო
a - - di - ne - no de - - la da o
დე - ლა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - უ - ჰო ა - დი -
de - la na - ni - na a - di - la - u - ho a - di -


61
ნა - ნი - ნე - ვო და
na - ni - ne - vo da
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
და,
da,
ნა - ნი - ნე - ვო
na - ni - ne - vo
ნა - ნი ნა
na - ni na
ნა - ნა - დე - ლო
na - na - de - lo
ლა - - - დი - ლა - ვო
la - - - di - la - vo
ვა
va
ჰა
ha
ა - დი - ლა - უ - ვო
a - di - la - u - vo
64
დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა -
di - na - no di - na - no di - na -
ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი -
no di - na - no di - na - no di -
ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
na - no di - na - no di - na - no
ო - ჲ - ი
o - i - i
დე - - - ლო
de - - - lo
დე - - ლა - ვო
de - - - la - vo
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე
va - hai - he - he
ჰე
he
ჰე - - - -
he - - - -
67
დი - ნა - ვო დე - ლო დე - ლო - დე - ლო
di - na - vo de - lo de - lo - de - lo
დე - ლა ნა - ნი - ნა
de - la na - ni - na
ნაჲ - ნი - ნა და
nai - ni - na da
და.
da.
და
da
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
დე - - ლა
de - - la
და
da
და.
da.
- რუ - დი - ლა
- ru - di - la
ა - დი - ლა - ვო
a - di - la - vo
ვა - - ჰე - ა
va - - he - a
ვა
va
ჰა
ha
და.
da.
71
ტი - რუ ნი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
t'i - ru ni - na - no di - na - no
დი - ნა - ვო დი - ნა - ვუ დე - ლო
di - na - vo di - na - vu de - lo
ო - დე - ნა - ნუ დი - ლო ტი - ლო
o - de - na - nu di - lo t'i - lo
ო - - - - - - - - ვო - დე - ლა
o - - - - - - - - vo - de - la
ნა - - ნი - ნავ
na - - ni - nav
ა - დი - ლა - უ - ჰო
a - di - la - u - ho
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი -
a - ba - de - lo de - la na - ni -


74
ტი-ლა-ვო-დე-ლა და ა-დი-ნე-ნო დე-ლო-დი-ლა და, დი-ნა-ნო დი-ნა-ნო დი-ნა-
t'i-la-vo-de-la da a-di-ne-no de-lo-di-la da, di-na-no di-na-no di-na-
დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა ნაჲ-ნი-ნა და, დე-ლო
de-la-vo a-ba-de-la nai-ni-na da, de-lo
ნა-ვო ა-დი-ლა-ვო ვა ჰა ჰა და, ჰე-ვუ-და ჰე-ვო-ჰე-ა
na-vo a-di-la-vo va ha ha da, he-vu-da he-vo-he-a
78
ვო რი-რა-ვო დე-დო და, ა-ბა-დე-დო ნაჲ-ნი-ნა,
vo ri-ra-vo de-do da, a-ba-de-do nai-ni-na,
დე-ლა და-დი-ნე-ნო ნაჲ-ნი-ნა
de-la da-di-ne-no nai-ni-na
ვა-ჰა-ჰე-ა-ვა ა-დი-ლა და ჰაჲ-დი-ლა-უ-ვო
va-ha-he-a-va a-di-la da hai-di-la-u-vo
B
81
ვო-რე-რო ვო-რე-რა ნა; სა-ჲ-ნამ, საჲ-ნამ ვი-ყავ
vo-re-ro vo-re-ra na; sa-i-nam, sai-nam vi-qav
დე-ლა ა-ბა-დე-ლო ნა-ნი-ნა; სა-ჲ-ნამ, სა... ვი-ყავ
de-la a-ba-de-lo na-ni-na; sa-i-nam, sa... vi-qav
ვა-ჰა-ჰა დე-ლა დი-ლა ჰა; ვაჲ-დი, ვა ვი-ყავ
va-ha-ha de-la di-la ha; vai-di, va vi-qav
86
ა-ხა-ლ გაზრ-და და სის-წრა-ფით ძგერ-დაჲ გუ-ლი და; ო-
a-kha-l gazr-da da sis-ts'ra-pit dzger-dai gu-li da; o-
ა-ხალ-გაზრ-და და სის-წრა-ფით ძგერ-დაჲ გუ-ლი; ნა-ნი-ნა-ვო
a-khal-gazr-da da sis-ts'ra-pit dzger-dai gu-li; na-ni-na-vo
ა-დი-ლა ვა-ჰაჲ-ჰე-ი დე-ლა ვა-დი-ლა ნა-ნი-ნა-ვო
a-di-la va-hai-he-i de-la va-di-la na-ni-na-vo


90
- - - - ი - დი - ლა ა - დი - ლე,
- - - - i - di - la a - di - le,
ო - ი - დი - ლა ა - ბა - დე - ლო
o - i - di - la a - ba - de - lo
და
da
დე - - - - - ლო
de - - - - - lo
დე
de
ვა - ჰაჲ - ჰე - ა - ვა
va - hai - he - a - va
ვა
va
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
დე - ლა
de - la
ვა - ჰე - ა
va - he - a
93
და, ო,
da, o,
დიმ ტი - ნა - ნო ტი - ნა -
dim t'i - na - no t'i - na -
ო
o
ო - ვო - დე - ლა
o - - vo - de - la
და
da
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა - ჰე
va - ha - he - a - va - he
ვა ჰე - ლა - და - ვო
va he - la - da - vo
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი
a - ba - de - lo de - la na - ni
96
ნო ტი - ნა - ვო დი - ნა - ნო
no t'i - na - vo di - na - no
დე - - ლა,
de - - la,
ტი - რუ ნი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო
t'i - ru ni - na - no t'i - na - no
დე - ლო - ი და
de - lo - i da
და
da
და,
da,
ა - - დი - ლა და
a - - di - la da
ა - დი - ლა - ჳ - ჰო
a - di - la - u - ho
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
დი - ლა ა - დი - ლა
di - la a - di - la
100
დი - ლა - ვო - დე - ლა და ა - დი - ლაჲ
di - la - vo - de - la da a - di - lai
ვოვ დე - ლო
vov de - lo
ნა - ნი - ნა - ვო ა - ბა - დე - ლო
na - ni - na - vo a - ba - de - lo
ნა - ნი - ნა ვო
na - ni - na vo
ო - დე - ლო - ვო
o - de - lo - vo
ა - დი - ლა - ჳ - ჰო ვაჲ - დი - ლაჳ - - და
a - di - la - u - ho vai - di - lau - - da


103
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
ნა,
na,
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri
დე - ლა და
de - la da
ა - ბა - დე - ლო დე - ლო
a - ba - de - lo de - lo
ო
o
ვა ჰა
va ha
ა - დი - ლა - უ - ჰო
a - di - la - u - ho
ვა - ჰაჲ - ე - ჰე
va - hai - e - he
106
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რიმ-ტი-რა ნო ნო ნო ნო ნო
rim - t'i - ra no no no no no
ტი-ლა-ვო-დე-ლა და ა - ბა - დე - ლო
t'i - la - vo - de - la da a - ba - de - lo
ო - - ვო - დე - ლო
o - - vo - de - lo
და - - - - - - - - - - - -
da - - - - - - - - - - - -
ჰე
he
ჰე - - - - - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა
he - - - - - ru - di - la a - di - la
109
დე - ლა და
de - la da
ნა - ნი - ნა და
na - ni - na da
და.
da.
ტი - რი რი - რა - ვო რი - რა - ვო
t'i - ri ri - ra - vo ri - ra - vo
ა დე - ლო - ვო
a de - lo - vo
ნა
na
ნა.
na.
ნა -
na -
ვა ვა ა - დი - ლა - ვო
va va a - di - la - vo
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
ვა - - ჰე - ა
va - - he - a
113
დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no
- ნი - ნა - ვო და
ni - na - vo da
და ა - ბა - დე - ლო
da a - ba - de - lo
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა
de - la - vo a - ba - de - la
ვა ჰე - ა ვა - ჰე - ა
va he - a va - he - a
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა - ვო ა - დი - ლა - ვო
a - ba - de - lo de - la na - ni - na - vo a - di - la - vo



chven mshvidoba, gamarjveba!
sanam tsotskhal viknebi, shen chemi khar, me — sheni!
sanam viqav akhalgazrda da sists'rapit dzgerda guli...

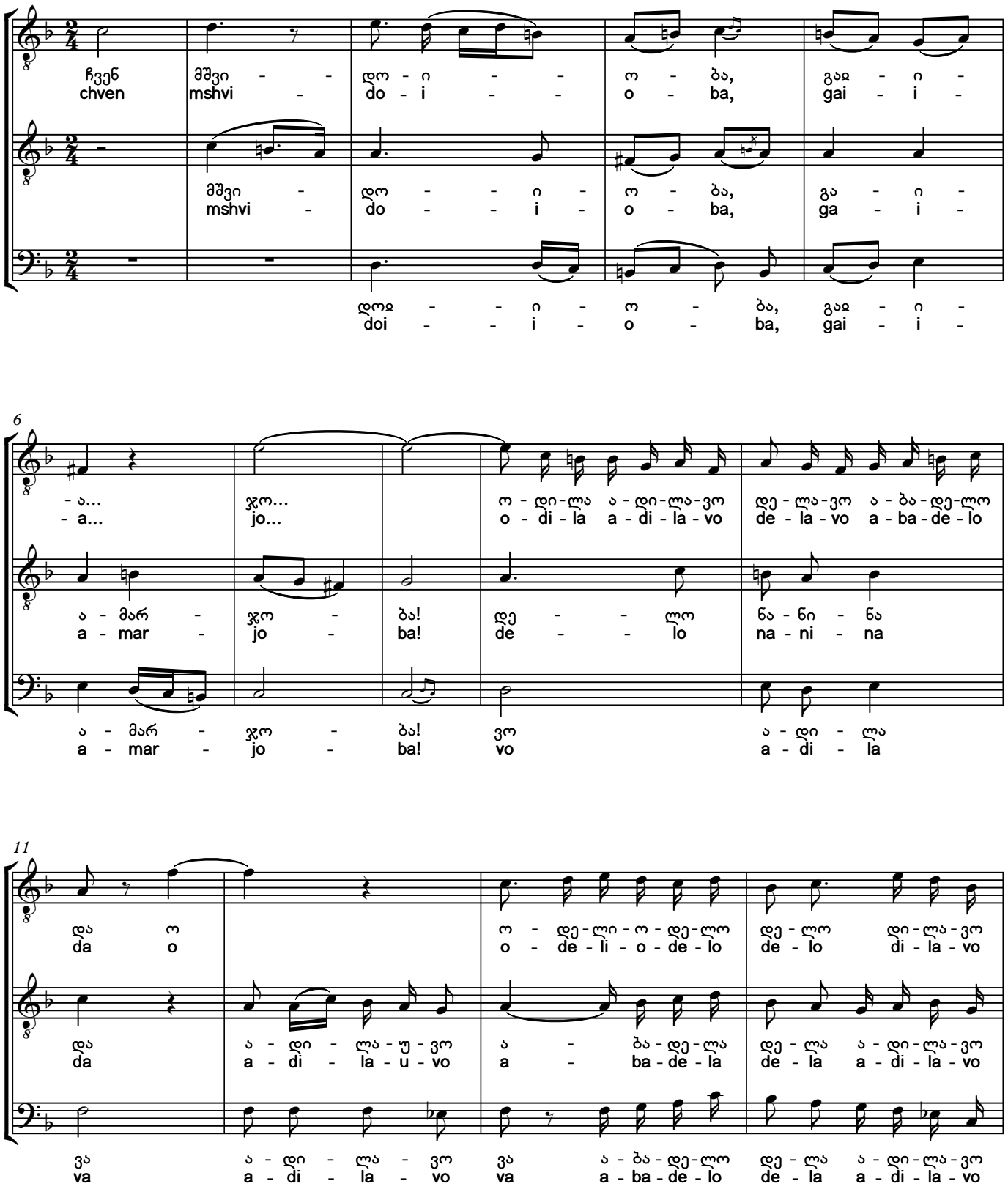
Peace to us and victory!
As long as I'm alive, you're mine, I'm yours!
When I was young and my heart was beating fast...

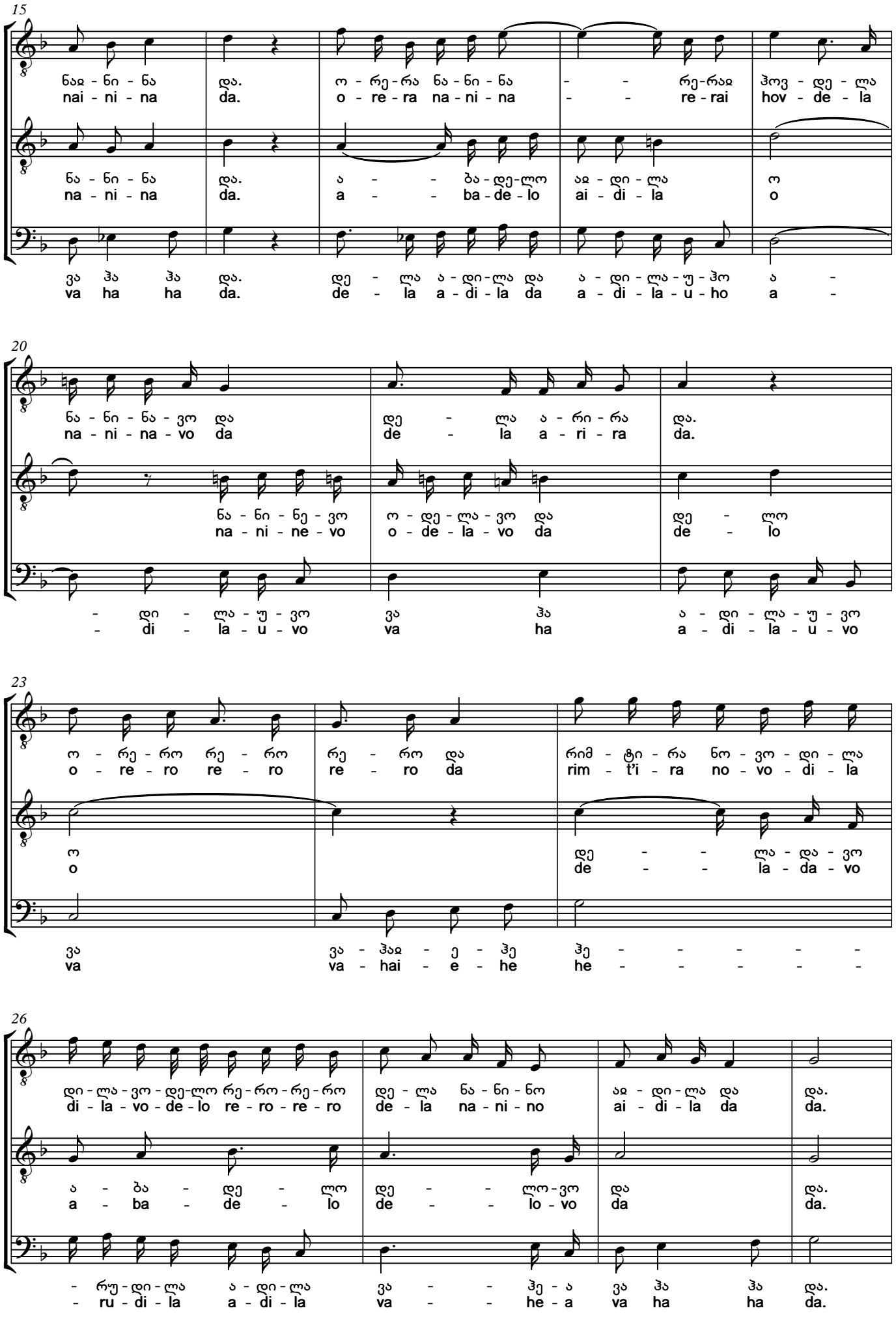
31. ჩვენ მშვიდობა
Chven Mshvidoba

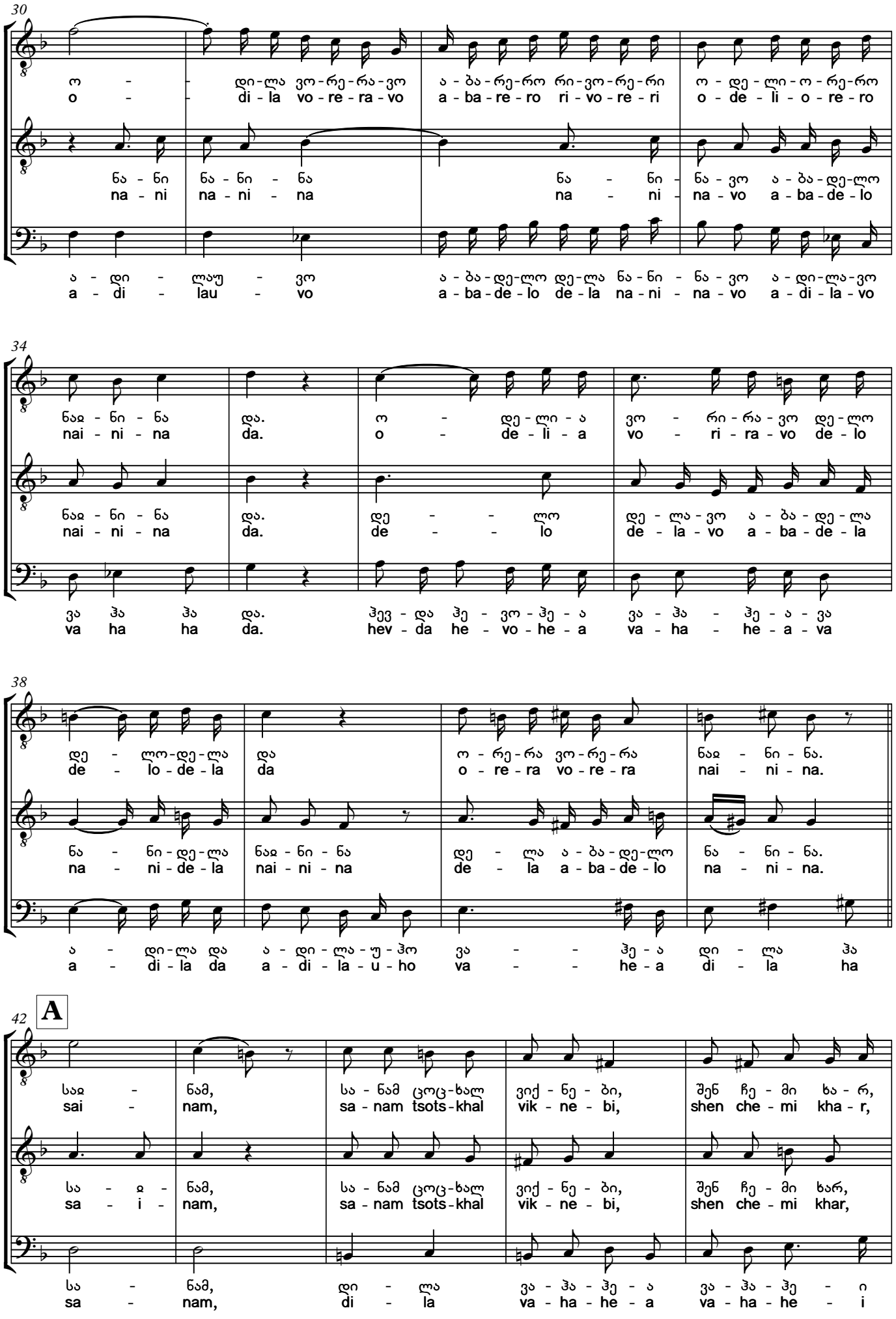
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

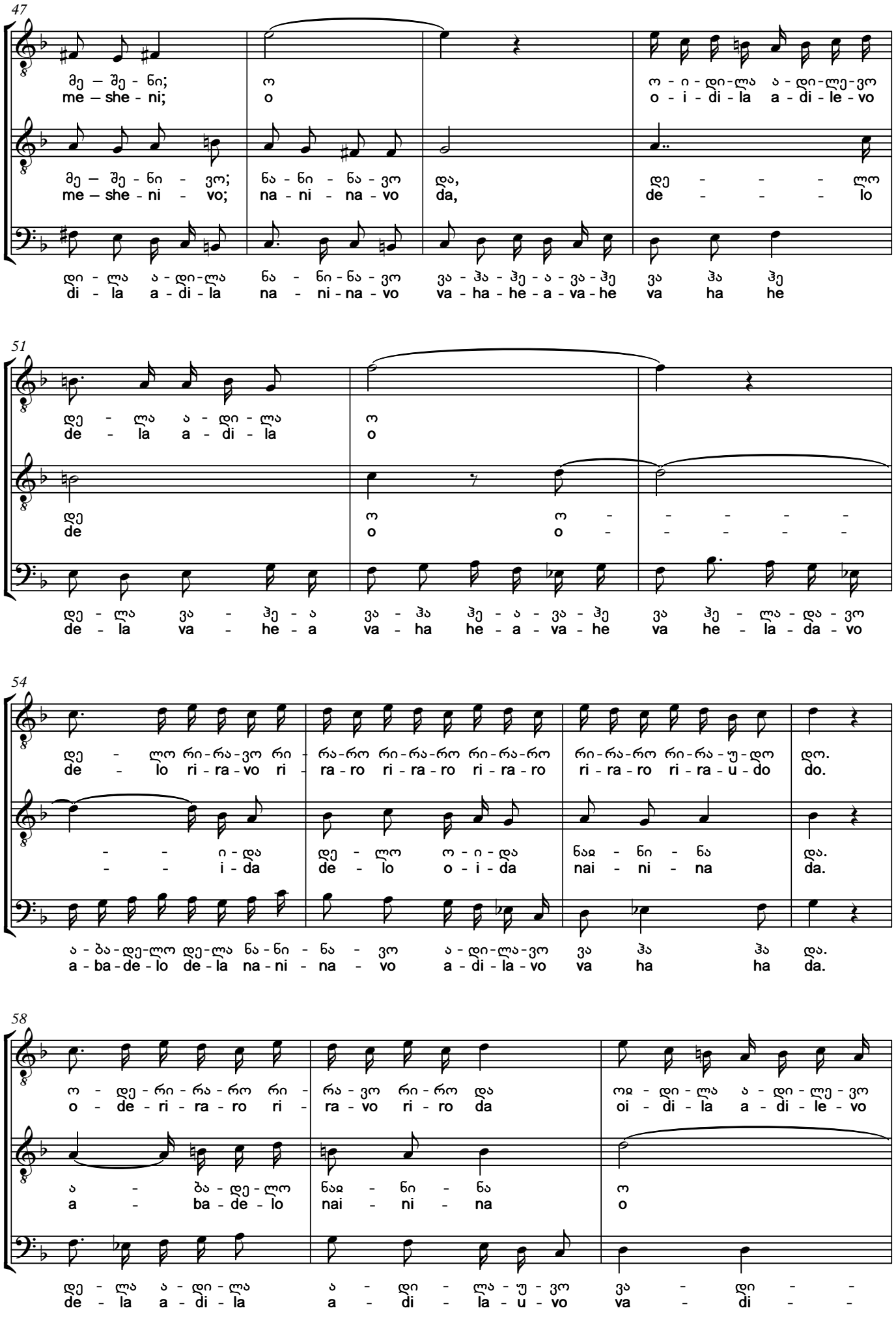
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

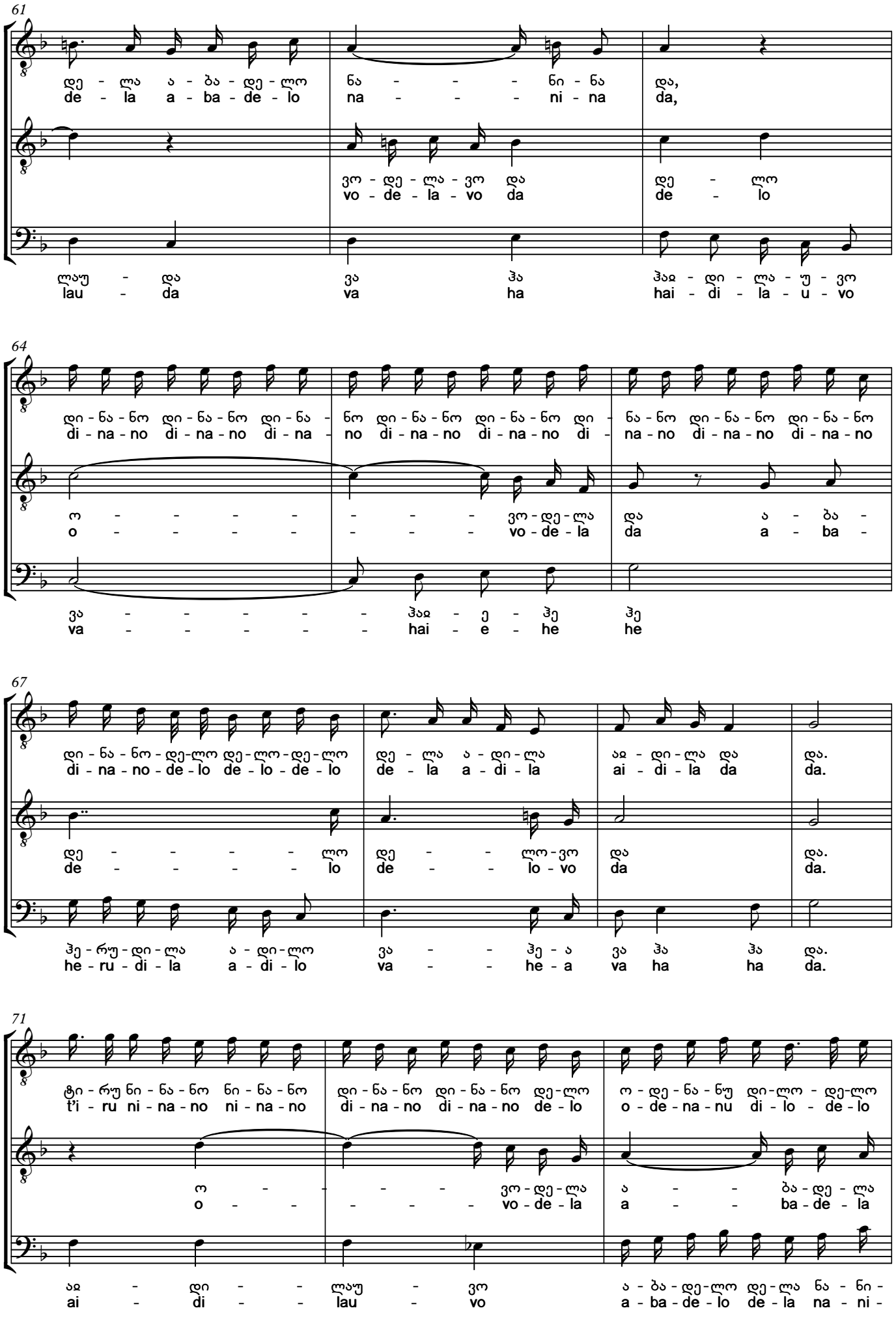
Adagio ♩=70

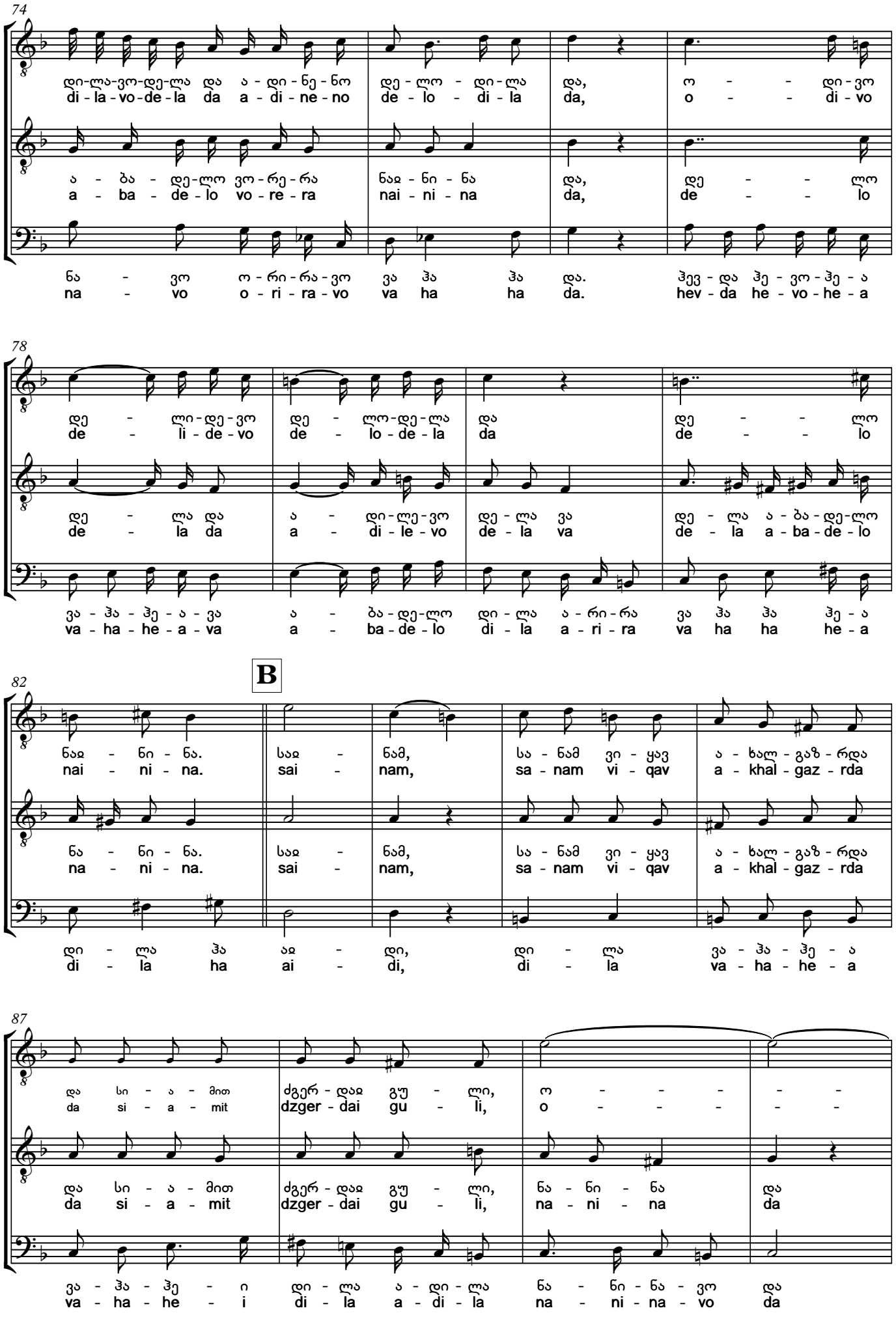


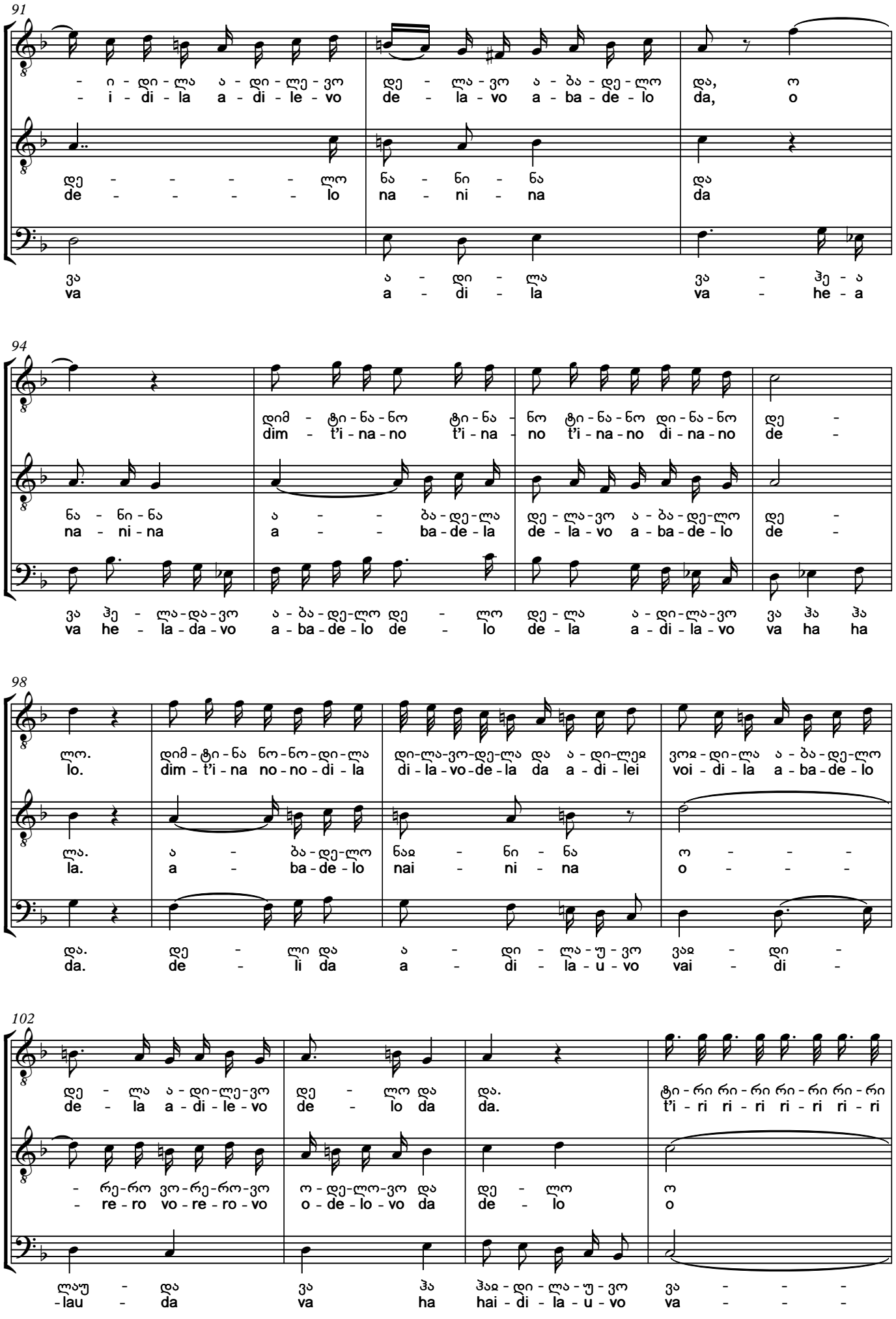

15
ნაჲ - ნი - ნა დაჲ. ო - რე - რა ნა - ნი - ნა - - რე - რაჲ ჰოვ - დე - ლა
nai - ni - na da. o - re - ra na - ni - na - - re - rai hov - de - la
ნა - ნი - ნა დაჲ. ა - - ბა - დე - ლო აჲ - დი - ლა ო
na - ni - na da. a - - ba - de - lo ai - di - la o
ვა ჰა ჰა დაჲ. დე - ლა ა - დი - ლა და ა - დი - ლა - უ - ჰო ა -
va ha ha da. de - la a - di - la da a - di - la - u - ho a -
20
ნა - ნი - ნა - ვო და დე - ლა ა - რი - რა დაჲ.
na - ni - na - vo da de - la a - ri - ra da.
ნა - ნი - ნე - ვო ო - დე - ლა - ვო და დე - ლო
na - ni - ne - vo o - de - la - vo da de - lo
- დი - ლა - უ - ვო ვა ჰა ა - დი - ლა - უ - ვო
- di - la - u - vo va ha a - di - la - u - vo
23
ო - რე - რო რე - რო რე - რო და რიმ - ტი - რა ნო - ვო - დი - ლა
o - re - ro re - ro re - ro da rim - t'i - ra no - vo - di - la
ო დე - - ლა - და - ვო
o de - - la - da - vo
ვა ვა - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე - - - - -
va va - hai - e - he he - - - - -
26
დი - ლა - ვო - დე - ლო რე - რო - რე - რო დე - ლა ნა - ნი - ნო აჲ - დი - ლა და დაჲ.
di - la - vo - de - lo re - ro - re - ro de - la na - ni - no ai - di - la da da.
ა - ბა - დე - ლო დე - - ლო - ვო და დაჲ.
a - ba - de - lo de - - lo - vo da da.
- რუ - დი - ლა ა - დი - ლა ვა - - ჰე - ა ვა ჰა ჰა დაჲ.
- ru - di - la a - di - la va - - he - a va ha ha da.

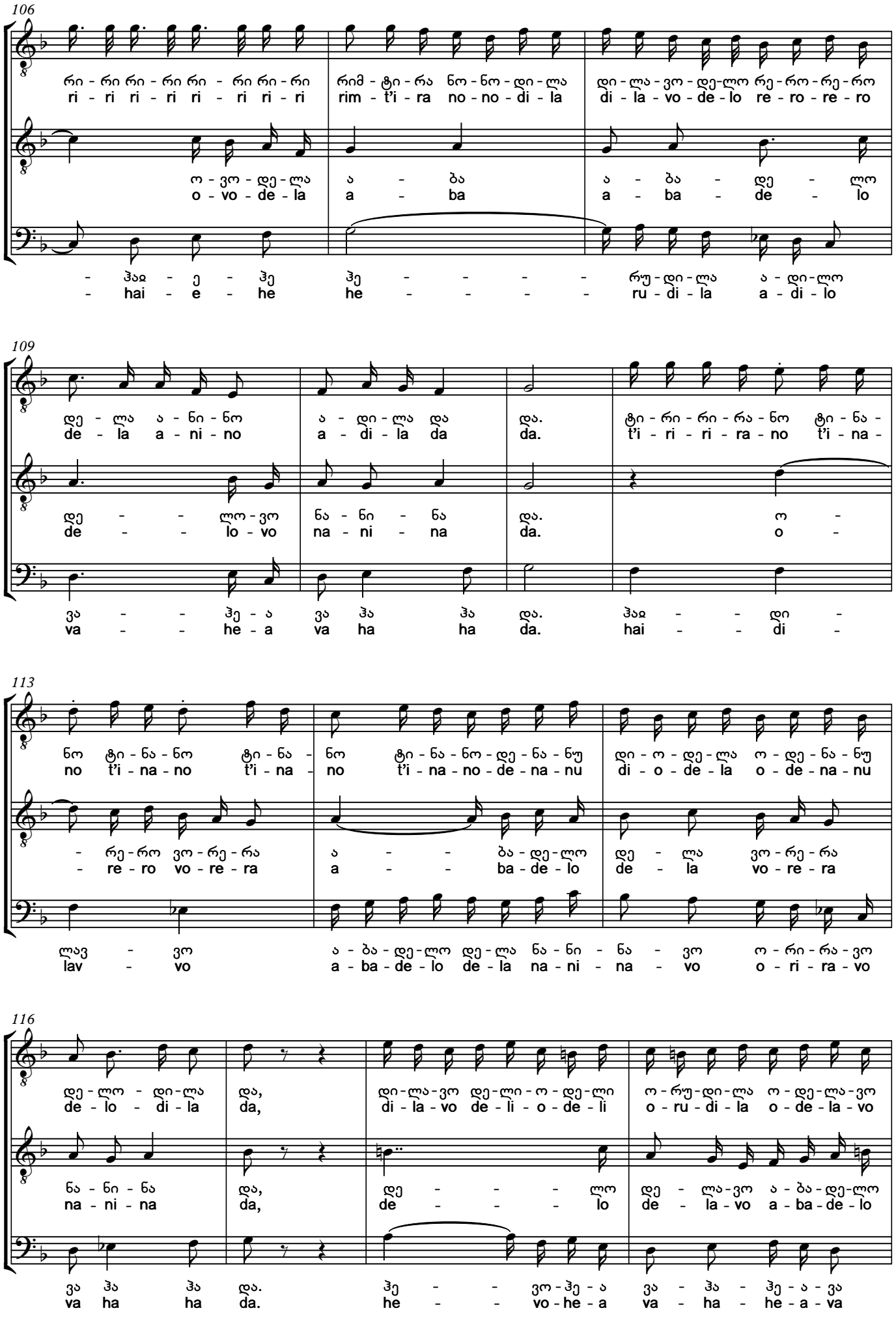

30
ო - - დი-ლა ვო-რე-რა-ვო ა-ბა-რე-რო რი-ვო-რე-რი ო-დე-ლი-ო-რე-რო
o - - di-la vo-re-ra-vo a-ba-re-ro ri-vo-re-ri o-de-li-o-re-ro
ნა-ნი ნა-ნი-ნა ნა-ნი-ნა-ვო ა-ბა-დე-ლო
na-ni na-ni-na na-ni-na-vo a-ba-de-lo
ა-დი-ლაუ-ვო ა-ბა-დე-ლო დე-ლა ნა-ნი-ნა-ვო ა-დი-ლა-ვო
a-di-lau-vo a-ba-de-lo de-la na-ni-na-vo a-di-la-vo
34
ნაჲ-ნი-ნა დაა. ო-დე-ლი-ა ვო-რი-რა-ვო დე-ლო
nai-ni-na daa. o-de-li-a vo-ri-ra-vo de-lo
ნაჲ-ნი-ნა დაა. დე-ლო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა
nai-ni-na daa. de-lo de-la-vo a-ba-de-la
ვა ჰა ჰა დაა. ჰევ-და ჰე-ვო-ჰე-ა ვა-ჰა-ჰე-ა-ვა
va ha ha daa. hev-da he-vo-he-a va-ha-he-a-va
38
დე-ლო-დე-ლა და ო-რე-რა ვო-რე-რა ნაჲ-ნი-ნა.
de-lo-de-la da o-re-ra vo-re-ra nai-ni-na.
ნა-ნი-დე-ლა ნაჲ-ნი-ნა დე-ლა ა-ბა-დე-ლო ნა-ნი-ნა.
na-ni-de-la nai-ni-na de-la a-ba-de-lo na-ni-na.
ა-დი-ლა და ა-დი-ლა-უ-ჰო ვა-ჰე-ა დი-ლა ჰა
a-di-la da a-di-la-u-ho va-he-a di-la ha
42
A
საჲ-ნამ, სა-ნამ ცოც-ხალ ვიქ-ნე-ბი, შენ ჩე-მი ხა-რ,
sai-nam, sa-nam tsots-khal vik-ne-bi, shen che-mi kha-r,
სა-ჲ-ნამ, სა-ნამ ცოც-ხალ ვიქ-ნე-ბი, შენ ჩე-მი ხარ,
sa-i-nam, sa-nam tsots-khal vik-ne-bi, shen che-mi khar,
სა-ნამ, დი-ლა ვა-ჰა-ჰე-ა ვა-ჰა-ჰე-ი
sa-nam, di-la va-ha-he-a va-ha-he-i


47
მე – შე - ნი;
me – she - ni;
ო
o
ო - ი - დი - ლა ა - დი - ლე - ვო
o - i - di - la a - di - le - vo
მე – შე - ნი - ვო;
me – she - ni - vo;
ნა - ნი - ნა - ვო
na - ni - na - vo
და,
da,
დე - - - ლო
de - - - lo
დი - ლა ა - დი - ლა
di - la a - di - la
ნა - ნი - ნა - ვო
na - ni - na - vo
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა - ჰე
va - ha - he - a - va - he
ვა ჰა ჰე
va ha he
51
დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - la
ო
o
დე
de
ო ო - - - - -
o o - - - - -
დე - ლა ვა - ჰე - ა
de - la va - he - a
ვა - ჰა ჰე - ა - ვა - ჰე
va - ha he - a - va - he
ვა ჰე - ლა - და - ვო
va he - la - da - vo
54
დე - ლო რი-რა-ვო რი -
de - lo ri - ra - vo ri -
რა-რო რი-რა-რო რი-რა-რო
ra - ro ri - ra - ro ri - ra - ro
რი-რა-რო რი-რა-უ-დო
ri - ra - ro ri - ra - u - do
დო.
do.
- - ი-და
- - i - da
დე - ლო ო - ი - და
de - lo o - i - da
ნაჲ - ნი - ნა
nai - ni - na
და.
da.
ა - ბა-დე-ლო დე-ლა ნა-ნი - ნა - ვო
a - ba - de - lo de - la na - ni - na - vo
ა - დი-ლა-ვო
a - di - la - vo
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
58
ო - დე - რი - რა - რო რი -
o - de - ri - ra - ro ri -
რა - ვო რი - რო და
ra - vo ri - ro da
ოჲ - დი - ლა ა - დი - ლე - ვო
oi - di - la a - di - le - vo
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
ნაჲ - ნი - ნა
nai - ni - na
ო
o
დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - la
ა - დი - ლა - უ - ვო
a - di - la - u - vo
ვა - დი - -
va - di - -


61
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნა - - - ნი - ნა და,
de - la a - ba - de - lo na - - - ni - na da,
ვო - დე - ლა - ვო და დე - ლო
vo - de - la - vo da de - lo
ლაუ - და ვა ჰა ჰაჲ - დი - ლა - უ - ვო
lau - da va ha hai - di - la - u - vo
64
დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no
ო - - - - - - - ვო - დე - ლა და ა - ბა -
o - - - - - - - vo - de - la da a - ba -
ვა - - - - - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე
va - - - - - hai - e - he he
67
დი - ნა - ნო - დე - ლო დე - ლო - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა აჲ - დი - ლა და და.
di - na - no - de - lo de - lo - de - lo de - la a - di - la ai - di - la da da.
დე - - - - ლო დე - - ლო - ვო და და.
de - - - - lo de - - lo - vo da da.
ჰე - რუ - დი - ლა ა - დი - ლო ვა - - ჰე - ა ვა ჰა ჰა და.
he - ru - di - la a - di - lo va - - he - a va ha ha da.
71
ტი - რუ ნი - ნა - ნო ნი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დე - ლო ო - დე - ნა - ნუ დი - ლო - დე - ლო
t'i - ru ni - na - no ni - na - no di - na - no di - na - no de - lo o - de - na - nu di - lo - de - lo
ო - - - ვო - დე - ლა ა - - ბა - დე - ლა
o - - - - vo - de - la a - - ba - de - la
აჲ - დი - - ლაუ - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი -
ai - di - - lau - vo a - ba - de - lo de - la na - ni -


74
დი-ლა-ვო-დე-ლა და ა-დი-ნე-ნო დე-ლო-დი-ლა და, ო-დი-ვო
di-la-vo-de-la da a-di-ne-no de-lo-di-la da, o-di-vo
ა-ბა-დე-ლო ვო-რე-რა ნაჲ-ნი-ნა და, დე-ლო
a-ba-de-lo vo-re-ra nai-ni-na da, de-lo
ნა-ვო ო-რი-რა-ვო ვა ჰა ჰა და. ჰევ-და ჰე-ვო-ჰე-ა
na-vo o-ri-ra-vo va ha ha da. hev-da he-vo-he-a
78
დე-ლი-დე-ვო დე-ლო-დე-ლა და დე-ლო
de-li-de-vo de-lo-de-la da de-lo
დე-ლა და ა-დი-ლე-ვო დე-ლა ვა დე-ლა ა-ბა-დე-ლო
de-la da a-di-le-vo de-la va de-la a-ba-de-lo
ვა-ჰა-ჰე-ა-ვა ა-ბა-დე-ლო დი-ლა ა-რი-რა ვა ჰა ჰა ჰე-ა
va-ha-he-a-va a-ba-de-lo di-la a-ri-ra va ha ha he-a
B
82
ნაჲ-ნი-ნა. საჲ-ნამ, სა-ნამ ვი-ყავ ა-ხალ-გაზ-რდა
nai-ni-na. sai-nam, sa-nam vi-qav a-khal-gaz-rda
ნა-ნი-ნა. საჲ-ნამ, სა-ნამ ვი-ყავ ა-ხალ-გაზ-რდა
na-ni-na. sai-nam, sa-nam vi-qav a-khal-gaz-rda
დი-ლა ჰა აჲ-დი, დი-ლა ვა-ჰა-ჰე-ა
di-la ha ai-di, di-la va-ha-he-a
87
და სი-ა-მით ძგერ-დაჲ გუ-ლი, ო
da si-a-mit dzger-dai gu-li, o
და სი-ა-მით ძგერ-დაჲ გუ-ლი, ნა-ნი-ნა და
da si-a-mit dzger-dai gu-li, na-ni-na da
ვა-ჰა-ჰე-ი დი-ლა ა-დი-ლა ნა-ნი-ნა-ვო და
va-ha-he-i di-la a-di-la na-ni-na-vo da


91
- ი - დი - ლა ა - დი - ლე - ვო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო და, ო
- i - di - la a - di - le - vo de - la - vo a - ba - de - lo da, o
დე - - - - - ლო ნა - ნი - ნა და
de - - - - - lo na - ni - na da
ვა ა - დი - ლა ვა - ჰე - ა
va a - di - la va - he - a
94
დიმ - ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დე -
dim - t'i - na - no t'i - na - no t'i - na - no di - na - no de -
ნა - ნი - ნა ა - - ბა - დე - ლა დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე -
na - ni - na a - - ba - de - la de - la - vo a - ba - de - lo de -
ვა ჰე - ლა - და - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა
va he - la - da - vo a - ba - de - lo de - lo de - la a - di - la - vo va ha ha
98
ლო. დიმ - ტი - ნა ნო - ნო - დი - ლა დი - ლა - ვო - დე - ლა და ა - დი - ლეი ვოი - დი - ლა ა - ბა - დე - ლო
lo. dim - t'i - na no - no - di - la di - la - vo - de - la da a - di - lei voi - di - la a - ba - de - lo
ლა. ა - ბა - დე - ლო ნაი - ნი - ნა ო - - -
la. a - ba - de - lo nai - ni - na o - - -
და. დე - ლი და ა - დი - ლა - უ - ვო ვაი - დი -
da. de - li da a - di - la - u - vo vai - di -
102
დე - ლა ა - დი - ლე - ვო დე - ლო და და. ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
de - la a - di - le - vo de - lo da da. t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri
- რე - რო ვო - რე - რო - ვო ო - დე - ლო - ვო და დე - ლო ო
- re - ro vo - re - ro - vo o - de - lo - vo da de - lo o
ლაუ - და ვა ჰა ჰაი - დი - ლა - უ - ვო ვა - - -
-lau - da va ha hai - di - la - u - vo va - - -


106
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რიმ - ტი - რა ნო - ნო - დი - ლა
rim - t'i - ra no - no - di - la
დი - ლა - ვო - დე - ლო რე - რო - რე - რო
di - la - vo - de - lo re - ro - re - ro
ო - ვო - დე - ლა
o - vo - de - la
ა - ბა
a - ba
ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo
- ჰაჲ - ე - ჰე
- hai - e - he
ჰე - - - -
he - - - -
რუ - დი - ლა ა - დი - ლო
ru - di - la a - di - lo
109
დე - ლა ა - ნი - ნო
de - la a - ni - no
ა - დი - ლა და
a - di - la da
და.
da.
ტი - რი - რი - რა - ნო ტი - ნა -
t'i - ri - ri - ra - no t'i - na -
დე - - ლო - ვო
de - - lo - vo
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
და.
da.
ო -
o -
ვა - - ჰე - ა
va - - he - a
ვა ჰა ჰა
va ha ha
და.
da.
ჰაჲ - - დი -
hai - - di -
113
ნო ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო - დე - ნა - ნუ
no t'i - na - no t'i - na - no t'i - na - no - de - na - nu
დი - ო - დე - ლა ო - დე - ნა - ნუ
di - o - de - la o - de - na - nu
- რე - რო ვო - რე - რა
- re - ro vo - re - ra
ა - - ბა - დე - ლო
a - - ba - de - lo
დე - ლა ვო - რე - რა
de - la vo - re - ra
ლავ - ვო
lav - vo
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა - ვო
a - ba - de - lo de - la na - ni - na - vo
ო - რი - რა - ვო
o - ri - ra - vo
116
დე - ლო - დი - ლა
de - lo - di - la
და,
da,
დი - ლა - ვო დე - ლი - ო - დე - ლი
di - la - vo de - li - o - de - li
ო - რუ - დი - ლა ო - დე - ლა - ვო
o - ru - di - la o - de - la - vo
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
და,
da,
დე - - - ლო
de - - - lo
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო
de - la - vo a - ba - de - lo
ვა ჰა ჰა
va ha ha
და.
da.
ჰე - - ვო - ჰე - ა
he - - vo - he - a
ვა - ჰა - ჰე - ა - ვა
va - ha - he - a - va

120

დე - - ლო - დე - ლო და,
de - - lo - de - lo da,

ნა - - ნი - ნა და ნა - ნი - ნა,
na - - ni - na da na - ni - na,

ნა - - ნი - ნა და ჰაჲ - დი - ლა - უ - ვო
na - - ni - na da hai - di - la - u - vo

122 *rit.*

ო - რე - რა ვო - რე - რა ნაჲ - ნი - ნა და.
o - re - ra vo - re - ra nai - ni - na da.

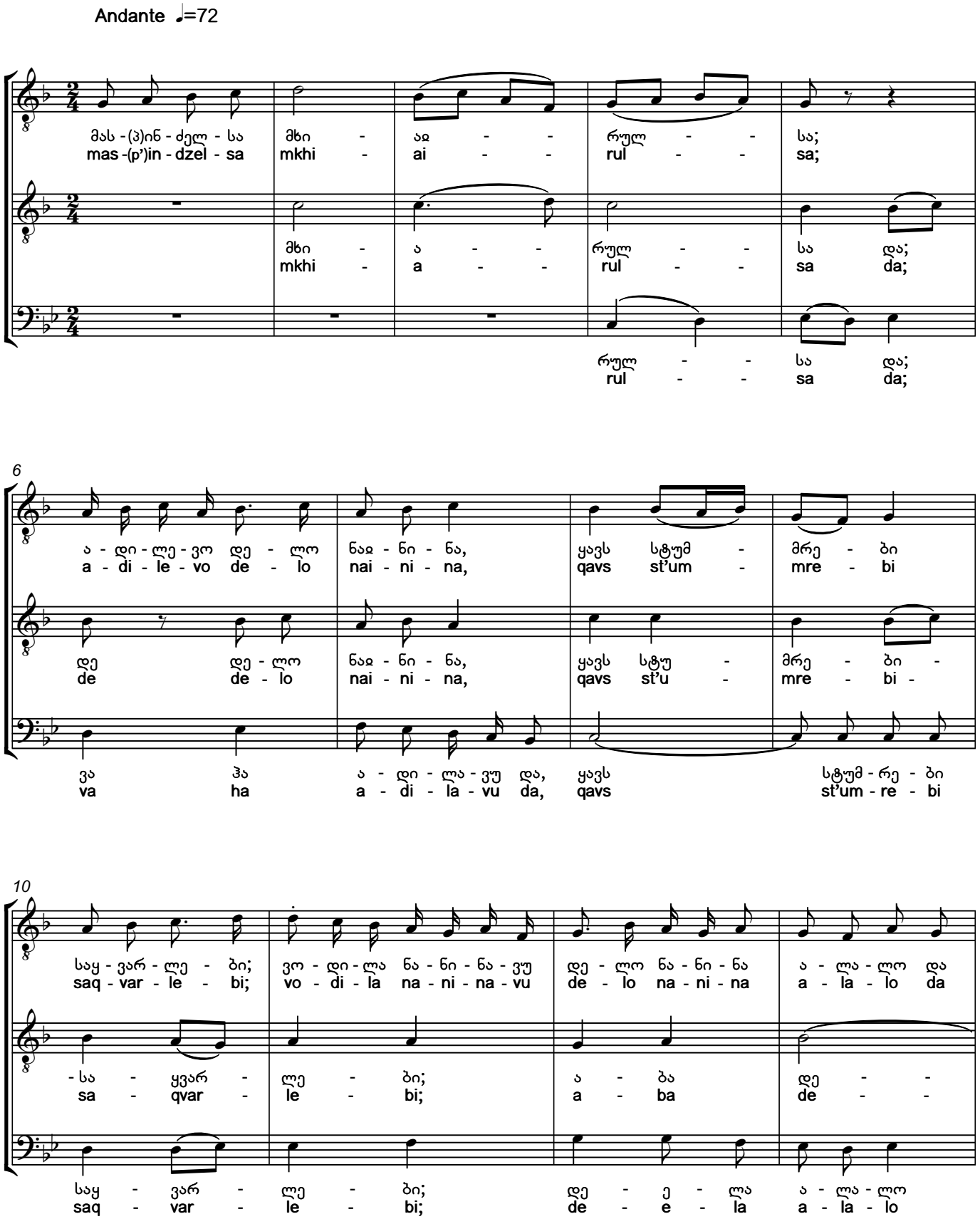
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნაჲ - ნი - ნა და.
de - la a - ba - de - lo nai - ni - na da.

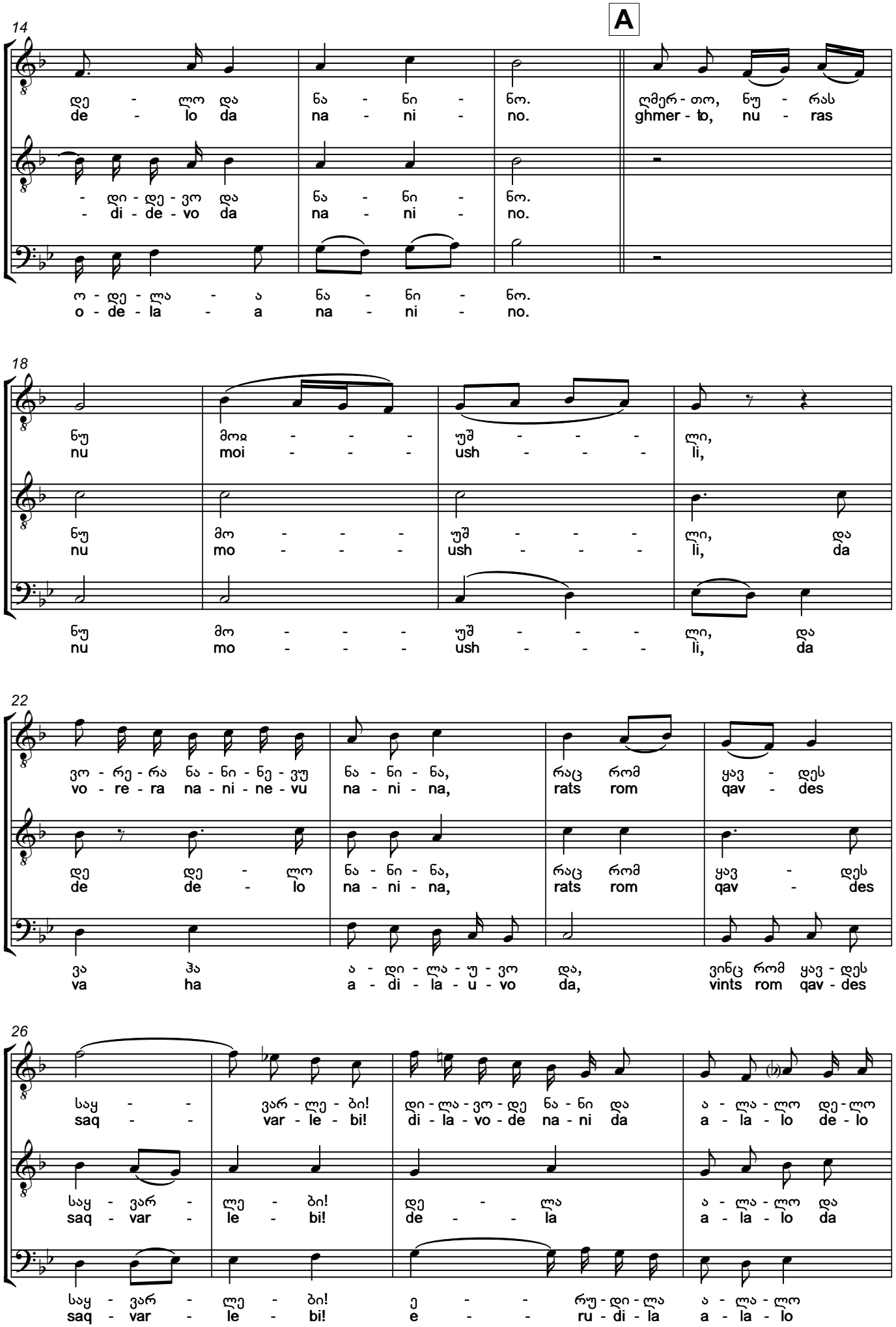
ვა ჰა ჰა ჰე - ა დე - ლა ჰა და.
va ha ha he - a de - la ha da.

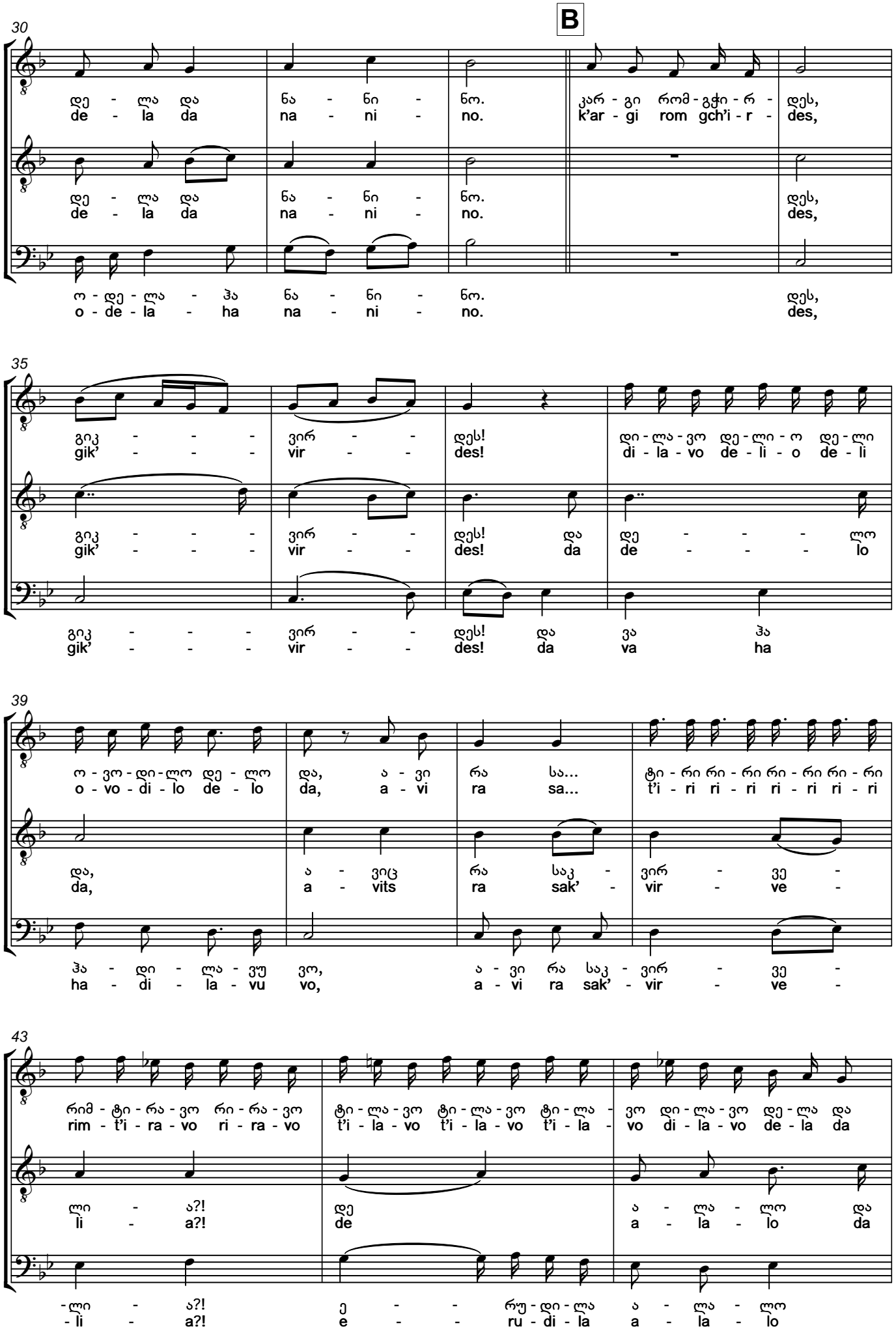
32. მასპინძელსა მხიარულსა
Maspindzelsa Mkhiarulsa

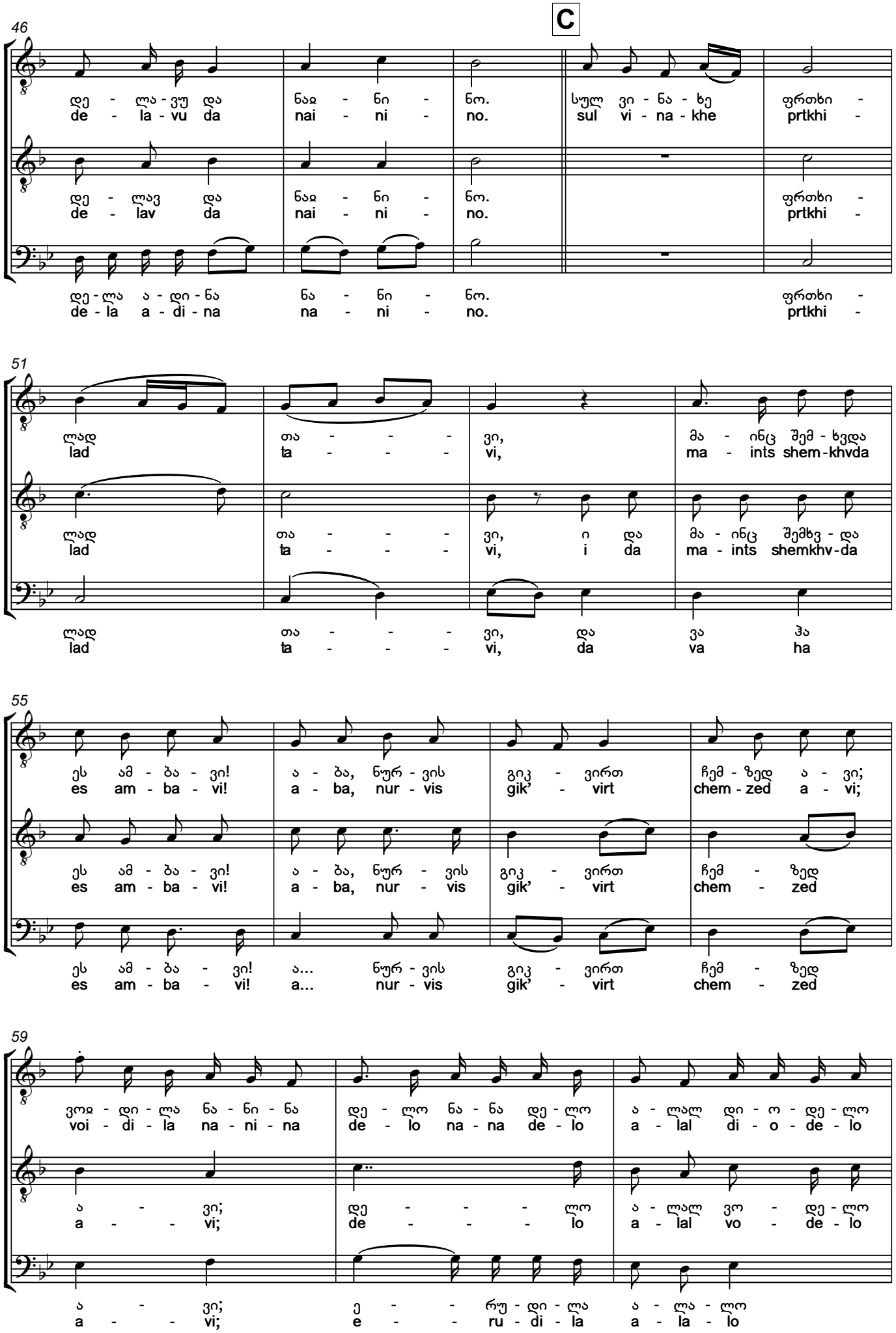
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

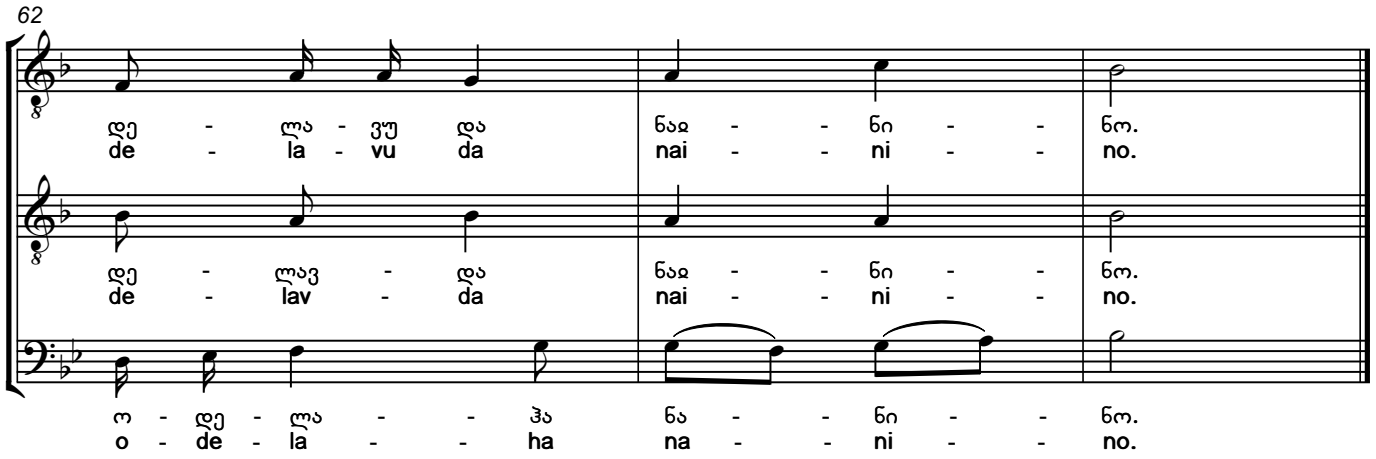
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966




A
14
დე - ლო და ნა - ნი - ნო. ღმერ - თო, ნუ - რას
de - lo da na - ni - no. ghmer - to, nu - ras
- დი - დე - ვო და ნა - ნი - ნო.
- di - de - vo da na - ni - no.
ო - დე - ლა - ა ნა - ნი - ნო.
o - de - la - a na - ni - no.
18
ნუ მოდ - - - ჟშ - - - ლი,
nu moi - - - ush - - - li,
ნუ მო - - - ჟშ - - - ლი, და
nu mo - - - ush - - - li, da
ნუ მო - - - ჟშ - - - ლი, და
nu mo - - - ush - - - li, da
22
ვო - რე - რა ნა - ნი - ნე - ვუ ნა - ნი - ნა, რაც რომ ყავ - დეს
vo - re - ra na - ni - ne - vu na - ni - na, rats rom qav - des
დე დე - ლო ნა - ნი - ნა, რაც რომ ყავ - დეს
de de - lo na - ni - na, rats rom qav - des
ვა ჰა ა - დი - ლა - უ - ვო და, ვინც რომ ყავ - დეს
va ha a - di - la - u - vo da, vints rom qav - des
26
საყ - - ვარ - ლე - ბი! დი - ლა - ვო - დე ნა - ნი და ა - ლა - ლო დე - ლო
saq - - var - le - bi! di - la - vo - de na - ni da a - la - lo de - lo
საყ - ვარ - ლე - ბი! დე - ლა ა - ლა - ლო და
saq - var - le - bi! de - la a - la - lo da
საყ - ვარ - ლე - ბი! ე - - რუ - დი - ლა ა - ლა - ლო
saq - var - le - bi! e - - ru - di - la a - la - lo


B
30
დე - ლა და ნა - ნი - ნო. კარ - გი რომ - გჭი - რ - დეს,
de - la da na - ni - no. k'ar - gi rom gch'i - r - des,
დე - ლა და ნა - ნი - ნო. დეს,
de - la da na - ni - no. des,
ო - დე - ლა - ჰა ნა - ნი - ნო. დეს,
o - de - la - ha na - ni - no. des,
35
გიკ - - - ვირ - - დეს! დი - ლა - ვო დე - ლი - ო დე - ლი
gik' - - - vir - - des! di - la - vo de - li - o de - li
გიკ - - - ვირ - - დეს! და დე - - - - ლო
gik' - - - vir - - des! da de - - - - lo
გიკ - - - ვირ - - დეს! და ვა ჰა
gik' - - - vir - - des! da va ha
39
ო - ვო - დი - ლო დე - ლო და, ა - ვი რა სა... ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
o - vo - di - lo de - lo da, a - vi ra sa... t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri
და, ა - ვიც რა საკ - ვირ - ვე -
da, a - vits ra sak' - vir - ve -
ჰა - დი - ლა - ვუ ვო, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე -
ha - di - la - vu vo, a - vi ra sak' - vir - ve -
43
რიმ - ტი - რა - ვო რი - რა - ვო ტი - ლა - ვო ტი - ლა - ვო ტი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დე - ლა და
rim - t'i - ra - vo ri - ra - vo t'i - la - vo t'i - la - vo t'i - la - vo di - la - vo de - la da
ლი - ა?! დე ა - ლა - ლო და
li - a?! de a - la - lo da
-ლი - ა?! ე - - - რუ - დი - ლა ა - ლა - ლო
-li - a?! e - - - ru - di - la a - la - lo


C
46
დე - ლა - ვუ და ნაჲ - ნი - ნო. სულ ვი - ნა - ხე ფრთხი -
de - la - vu da nai - ni - no. sul vi - na - khe prtkhi -
დე - ლავ და ნაჲ - ნი - ნო. ფრთხი -
de - lav da nai - ni - no. prtkhi -
დე-ლა ა - დი - ნა ნა - ნი - ნო. ფრთხი -
de - la a - di - na na - ni - no. prtkhi -
51
ლად თა - - - ვი, მა - ინც შემ - ხვდა
lad ta - - - vi, ma - ints shem-khvda
ლად თა - - - ვი, ი და მა - ინც შემხვ - და
lad ta - - - vi, i da ma - ints shemkhv-da
ლად თა - - - ვი, და ვა ჰა
lad ta - - - vi, da va ha
55
ეს ამ - ბა - ვი! ა - ბა, ნურ - ვის გიკ - ვირთ ჩემ - ზედ ა - ვი;
es am - ba - vi! a - ba, nur - vis gik' - virt chem - zed a - vi;
ეს ამ - ბა - ვი! ა - ბა, ნურ - ვის გიკ - ვირთ ჩემ - ზედ
es am - ba - vi! a - ba, nur - vis gik' - virt chem - zed
ეს ამ - ბა - ვი! ა... ნურ - ვის გიკ - ვირთ ჩემ - ზედ
es am - ba - vi! a... nur - vis gik' - virt chem - zed
59
ვოჲ - დი - ლა ნა - ნი - ნა დე - ლო ნა - ნა დე - ლო ა - ლალ დი - ო - დე - ლო
voi - di - la na - ni - na de - lo na - na de - lo a - lal di - o - de - lo
ა - ვი; დე - - - ლო ა - ლალ ვო - დე - ლო
a - - vi; de - - - lo a - lal vo - de - lo
ა - ვი; ე - - რუ - დი - ლა ა - ლა - ლო
a - - vi; e - - ru - di - la a - la - lo



masp'indzelsa mkhiairulsa,
qavs st'umrebi saqvarlebi;

ghmerto, nuras nu moushli,
rats rom qavdes saqvarlebi!

k'argi rom gch'irdes, gik'virdes,
avi ra sak'virvelia?!

sul vinakhe prtkhilad tavi,
maints shemkhvda es ambavi!

nurvis gik'virt chemzed avi,
bedi aris damtesavi!

A cheerful host has lovely guests;
God bless his loved ones!

It is surprising if everything is good,
it is not surprising when everything is bad!

I've always been careful,
but it still happened to me!

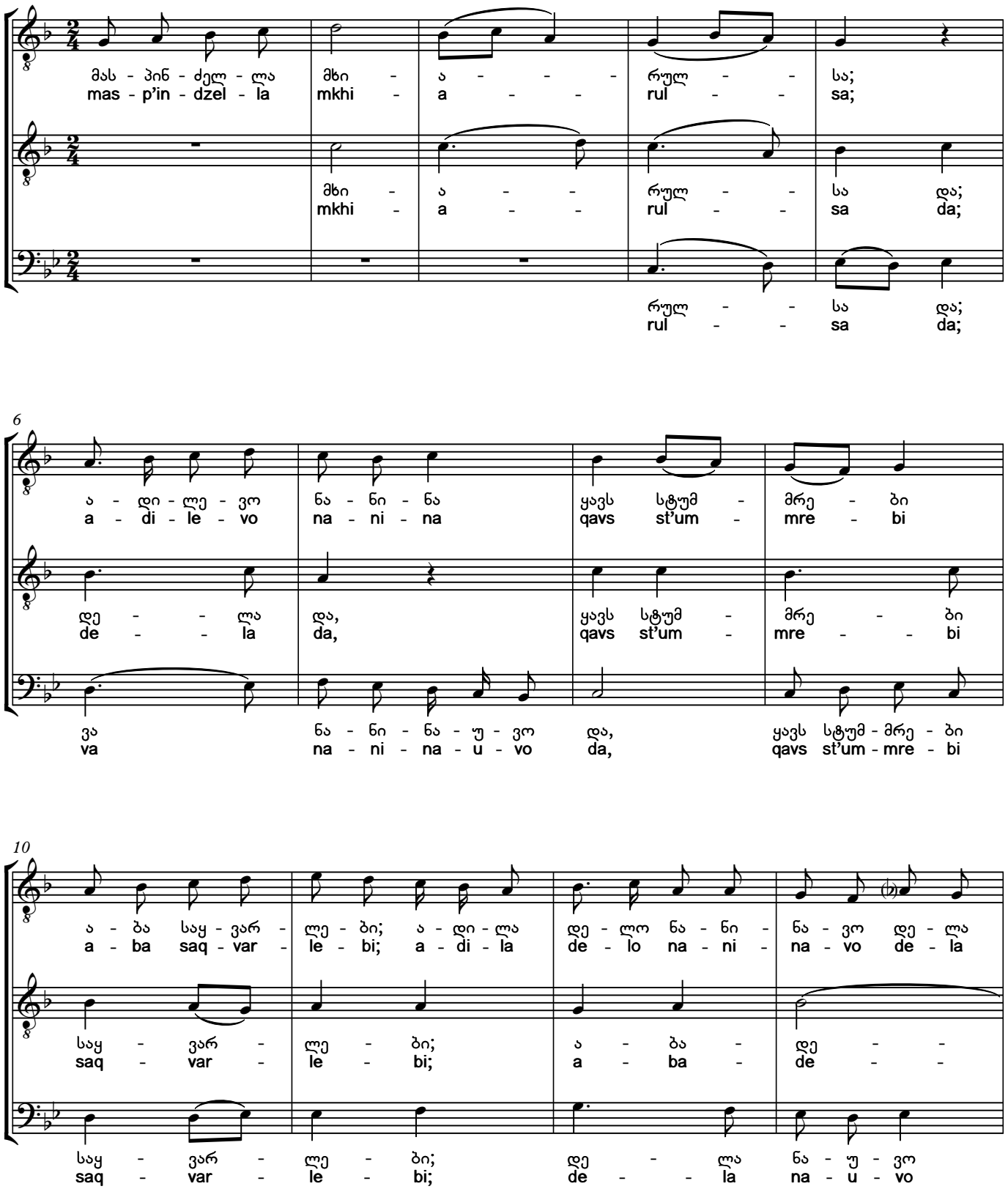
Don't be surprised if things don't work out for me,
I have ill fate!

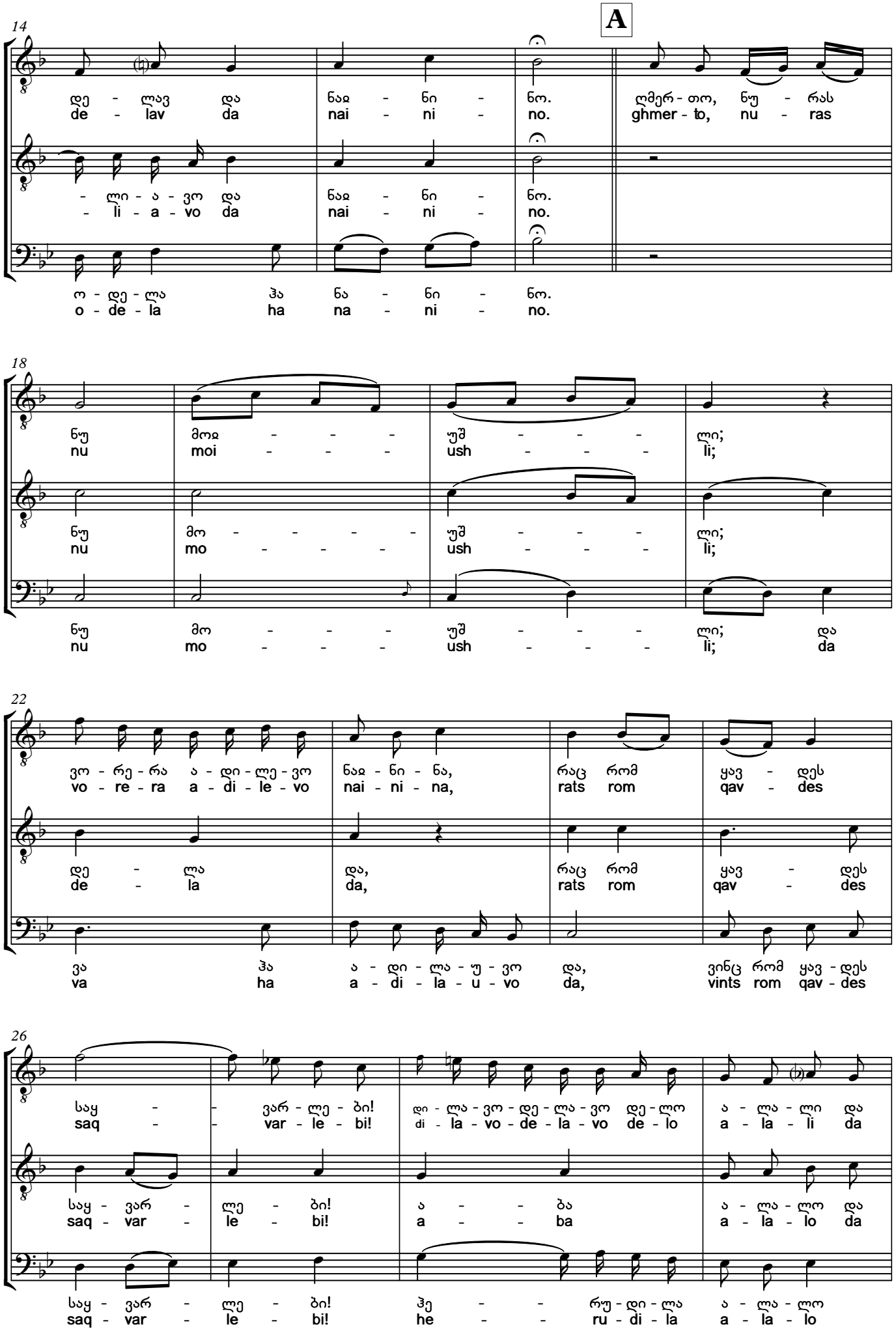
33. მასპინძელსა მხიარულსა
Maspindzelsa Mkhiarulsa

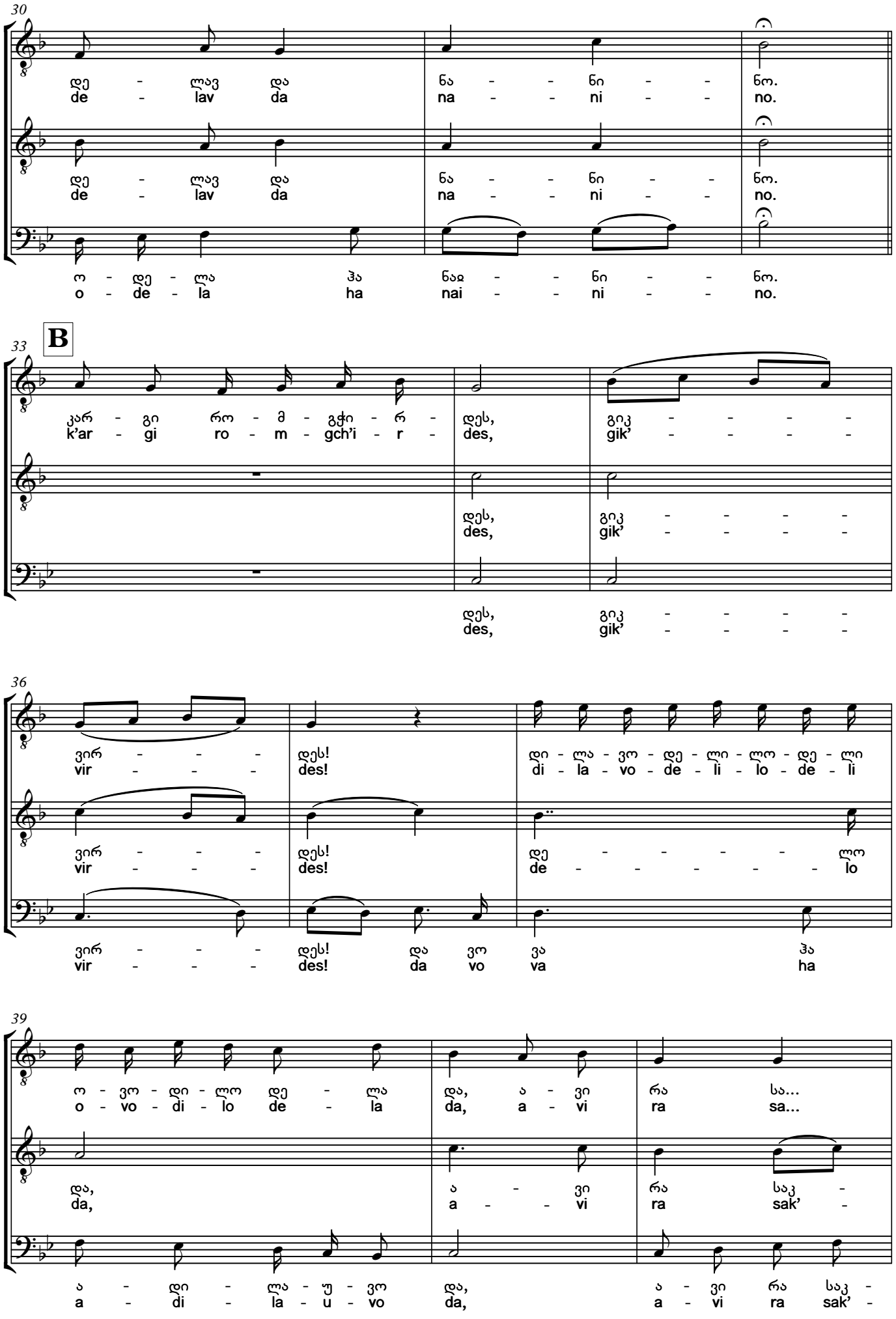
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

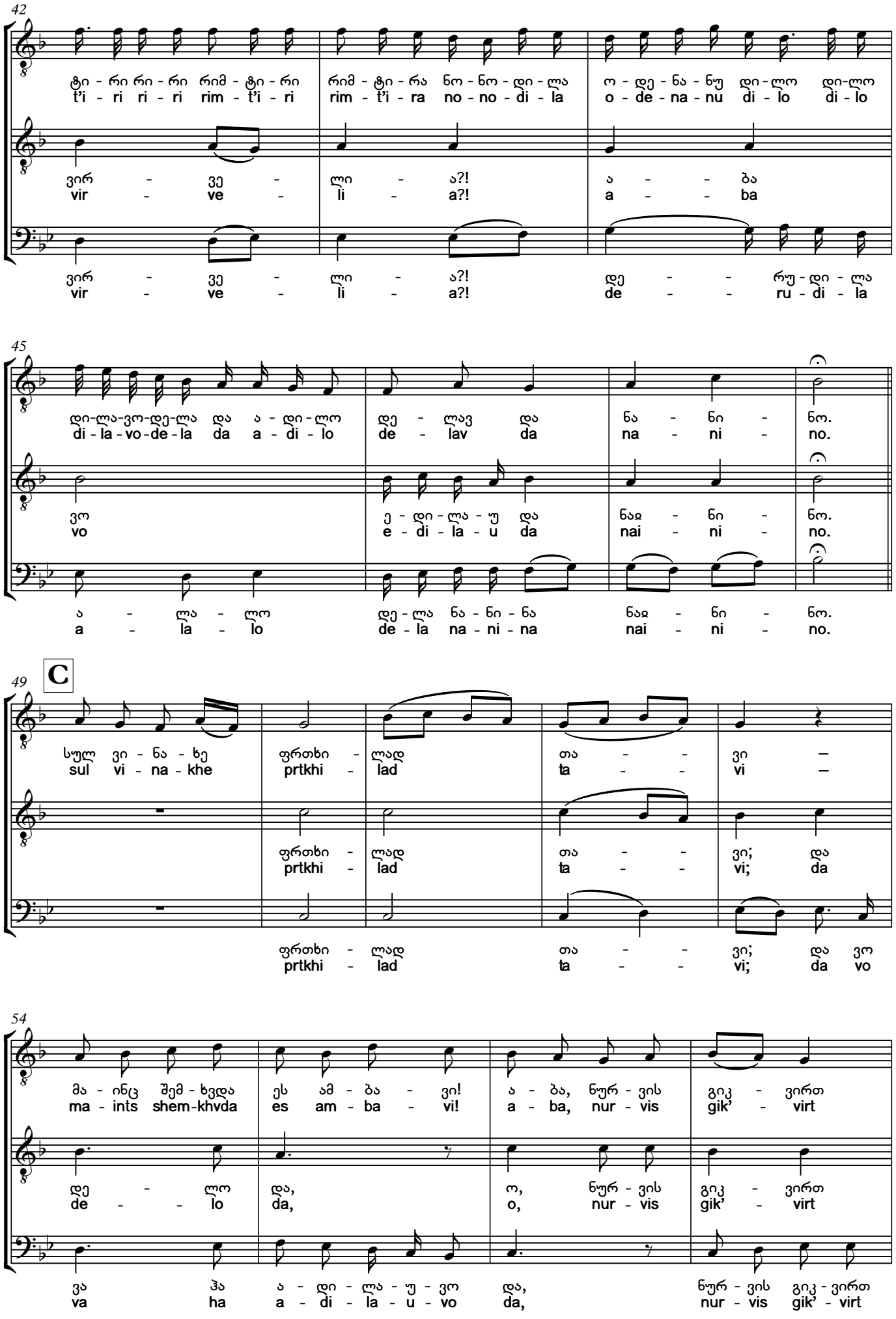
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

Andante ♩=72




A
14
დე - ლავ და ნაჲ - ნი - ნო. ღმერ - თო, ნუ - რას
de - lav da nai - ni - no. ghmer - to, nu - ras
- ლი - ა - ვო და ნაჲ - ნი - ნო.
- li - a - vo da nai - ni - no.
ო - დე - ლა ჰა ნა - ნი - ნო.
o - de - la ha na - ni - no.
18
ნუ მოჲ - - - ჯშ - - - ლი;
nu moi - - - ush - - - li;
ნუ მო - - - - ჯშ - - - ლი;
nu mo - - - - ush - - - li;
ნუ მო - - - ჯშ - - - ლი; და
nu mo - - - ush - - - li; da
22
ვო - რე - რა ა - დი - ლე - ვო ნაჲ - ნი - ნა, რაც რომ ყავ - დეს
vo - re - ra a - di - le - vo nai - ni - na, rats rom qav - des
დე - ლა და, რაც რომ ყავ - დეს
de - la da, rats rom qav - des
ვა ჰა ა - დი - ლა - ჳ - ვო და, ვინც რომ ყავ - დეს
va ha a - di - la - u - vo da, vints rom qav - des
26
საყ - - ვარ - ლე - ბი! დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვო დე - ლო ა - ლა - ლი და
saq - - var - le - bi! di - la - vo - de - la - vo de - lo a - la - li da
საყ - ვარ - ლე - ბი! ა - - ბა ა - ლა - ლო და
saq - var - le - bi! a - - ba a - la - lo da
საყ - ვარ - ლე - ბი! ჰე - - რუ - დი - ლა ა - ლა - ლო
saq - var - le - bi! he - - ru - di - la a - la - lo


30
დე - ლავ და ნა - - ნი - - ნო.
de - lav da na - - ni - - no.
დე - ლავ და ნა - - ნი - - ნო.
de - lav da na - - ni - - no.
ო - დე - ლა ჰა ნაᲔ - - ნი - - ნო.
o - de - la ha nai - - ni - - no.
B
33
კარ - გი რო - მ - გჭი - რ - დეს, გიკ - - - -
k'ar - gi ro - m - gch'i - r - des, gik' - - - -
დეს, გიკ - - - -
des, gik' - - - -
დეს, გიკ - - - -
des, gik' - - - -
36
ვირ - - - დეს! დი - ლა - ვო - დე - ლი - ლო - დე - ლი
vir - - - des! di - la - vo - de - li - lo - de - li
ვირ - - - დეს! დე - - - - - ლო
vir - - - des! de - - - - - lo
ვირ - - - დეს! და ვო ვა ჰა
vir - - - des! da vo va ha
39
ო - ვო - დი - ლო დე - ლა და, ა - ვი რა სა...
o - vo - di - lo de - la da, a - vi ra sa...
და, ა - ვი რა საკ -
da, a - - vi ra sak' -
ა - დი - ლა - ჟ - ვო და, ა - ვი რა საკ -
a - di - la - u - vo da, a - vi ra sak' -


42
ტი - რი რი - რი რიმ - ტი - რი
t'i - ri ri - ri rim - t'i - ri
რიმ - ტი - რა ნო - ნო - დი - ლა
rim - t'i - ra no - no - di - la
ო - დე - ნა - ნუ დი - ლო დი-ლო
o - de - na - nu di - lo di - lo
ვირ - ვე - ლი - ა?! ა - - ბა
vir - ve - li - a?! a - - ba
ვირ - ვე - ლი - ა?! დე - - რუ - დი - ლა
vir - ve - li - a?! de - - ru - di - la
45
დი-ლა-ვო-დე-ლა და ა - დი - ლო დე - ლავ და ნა - ნი - ნო.
di - la - vo - de - la da a - di - lo de - lav da na - ni - no.
ვო ე - დი - ლა - უ და ნაჲ - ნი - ნო.
vo e - di - la - u da nai - ni - no.
ა - ლა - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა ნაჲ - ნი - ნო.
a - la - lo de - la na - ni - na nai - ni - no.
49
C
სულ ვი - ნა - ხე ფრთხი - ლად თა - - ვი —
sul vi - na - khe prtkhi - lad ta - - vi —
ფრთხი - ლად თა - - ვი; და
prtkhi - lad ta - - vi; da
ფრთხი - ლად თა - - ვი; და ვო
prtkhi - lad ta - - vi; da vo
54
მა - ინც შემ - ხვდა ეს ამ - ბა - ვი! ა - ბა, ნურ - ვის გიკ - ვირთ
ma - ints shem-khvda es am - ba - vi! a - ba, nur - vis gik' - virt
დე - - ლო და, ო, ნურ - ვის გიკ - ვირთ
de - - lo da, o, nur - vis gik' - virt
ვა ჰა ა - დი - ლა - უ - ვო და, ნურ - ვის გიკ - ვირთ
va ha a - di - la - u - vo da, nur - vis gik' - virt

58

ჩემ - ზედ ა - ვი; ვოდ - დი - ლა და ბე - დი ა - რის
chem - zed a - vi; voi - di - la da be - di a - ris

ჩემ - ზედ ა - ვი და; დე - ლა,
chem - zed a - vi da; de - la,

ჩემ - ზედ ა - - ვი; ჰე - - რუ - დი - ლა
chem - zed a - - vi; he - - ru - di - la

61

დამ - თე - სა - ვი! დე - ლაუ და ნა - ნი - ნო.
dam - te - sa - vi! de - lau da na - ni - no.

დამ - თე - სა - ვი! დე - ლაუ და ნაჲ - ნი - ნო.
dam - te - sa - vi! de - lau da nai - ni - no.

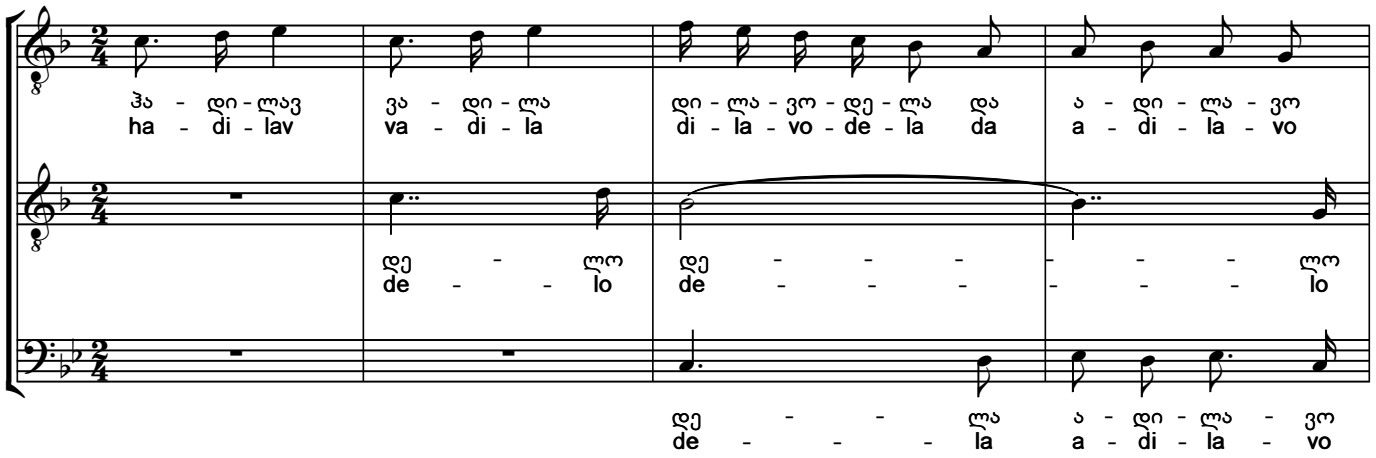
ა - ლა - ლო ო - დე - ლა ჰა ნაჲ - ნი - ნო.
a - la - lo o - de - la ha nai - ni - no.

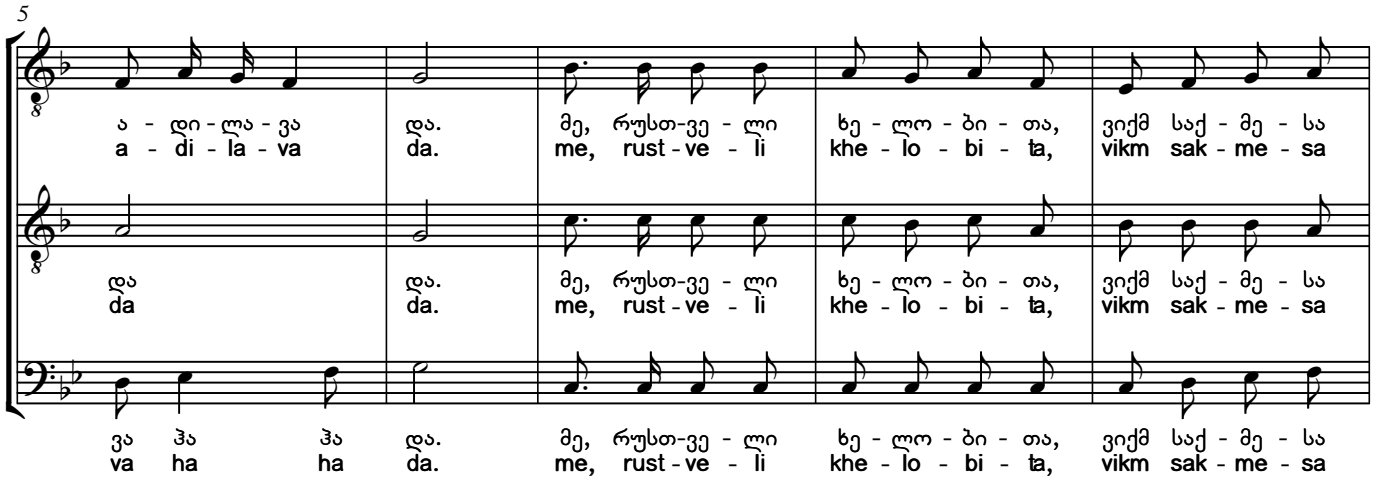
34. მე, რუსთველი
Me, Rustveli

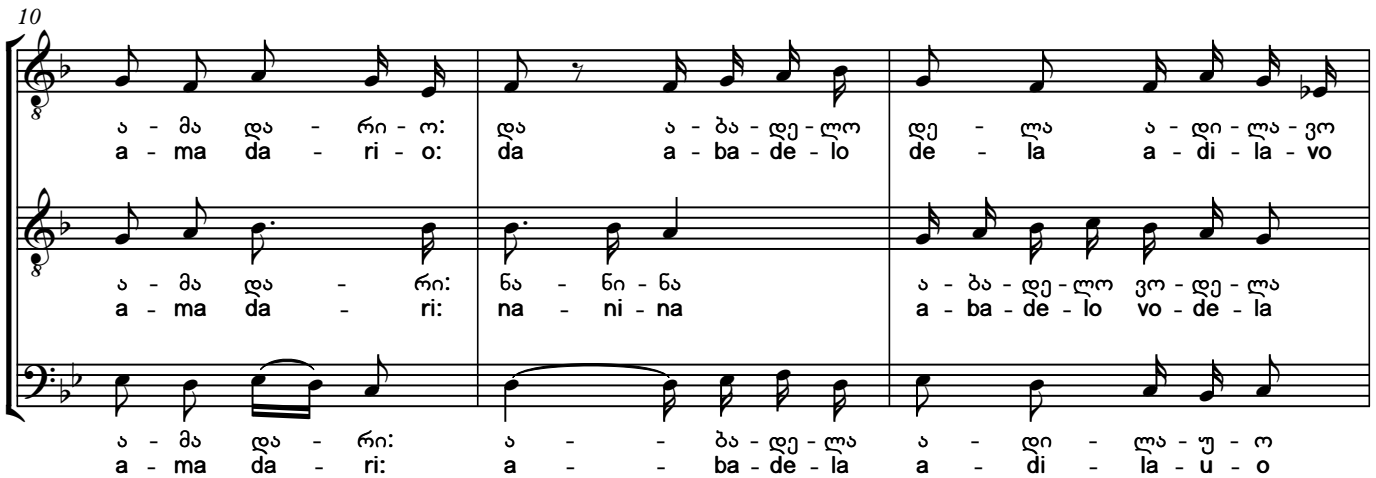
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

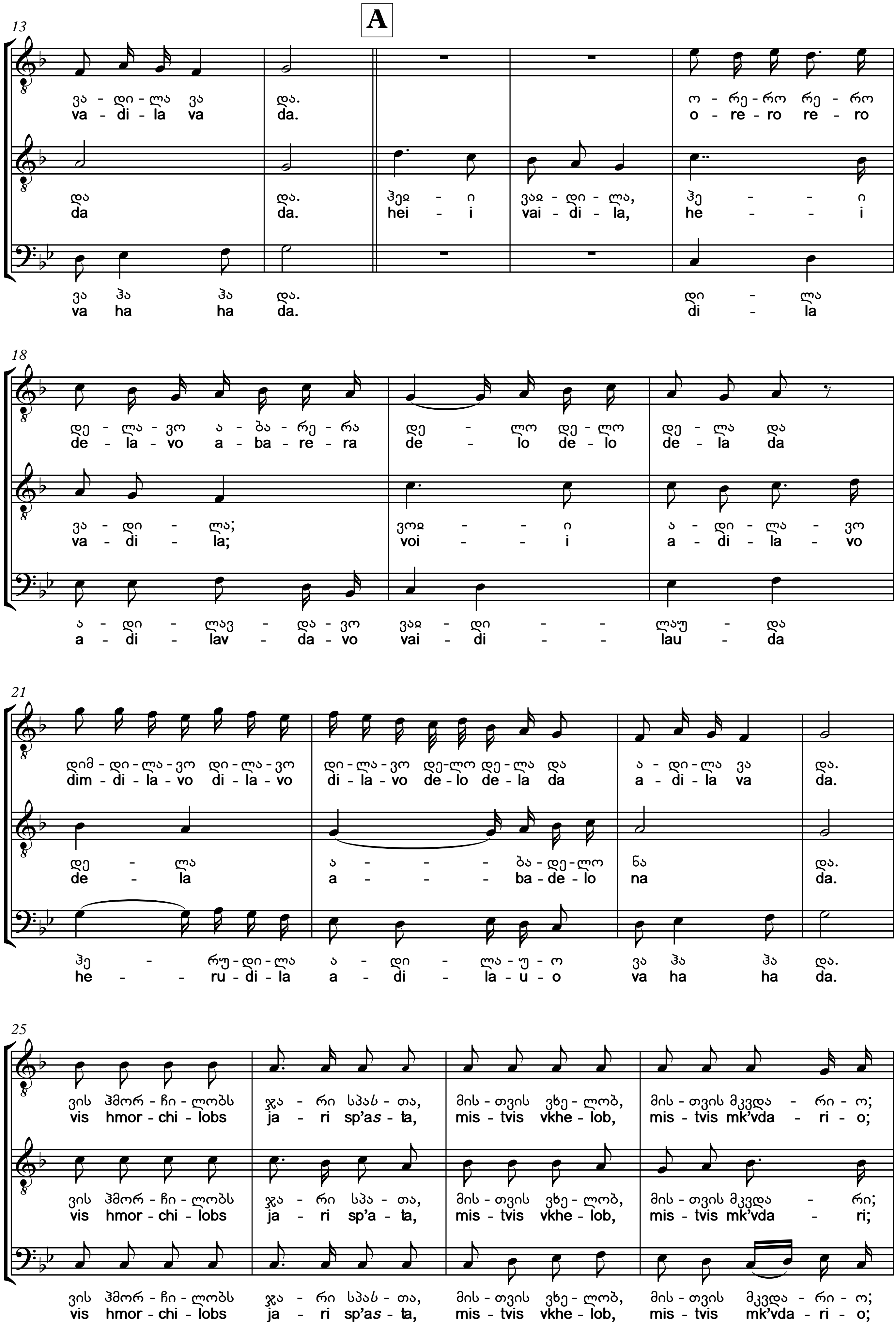
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

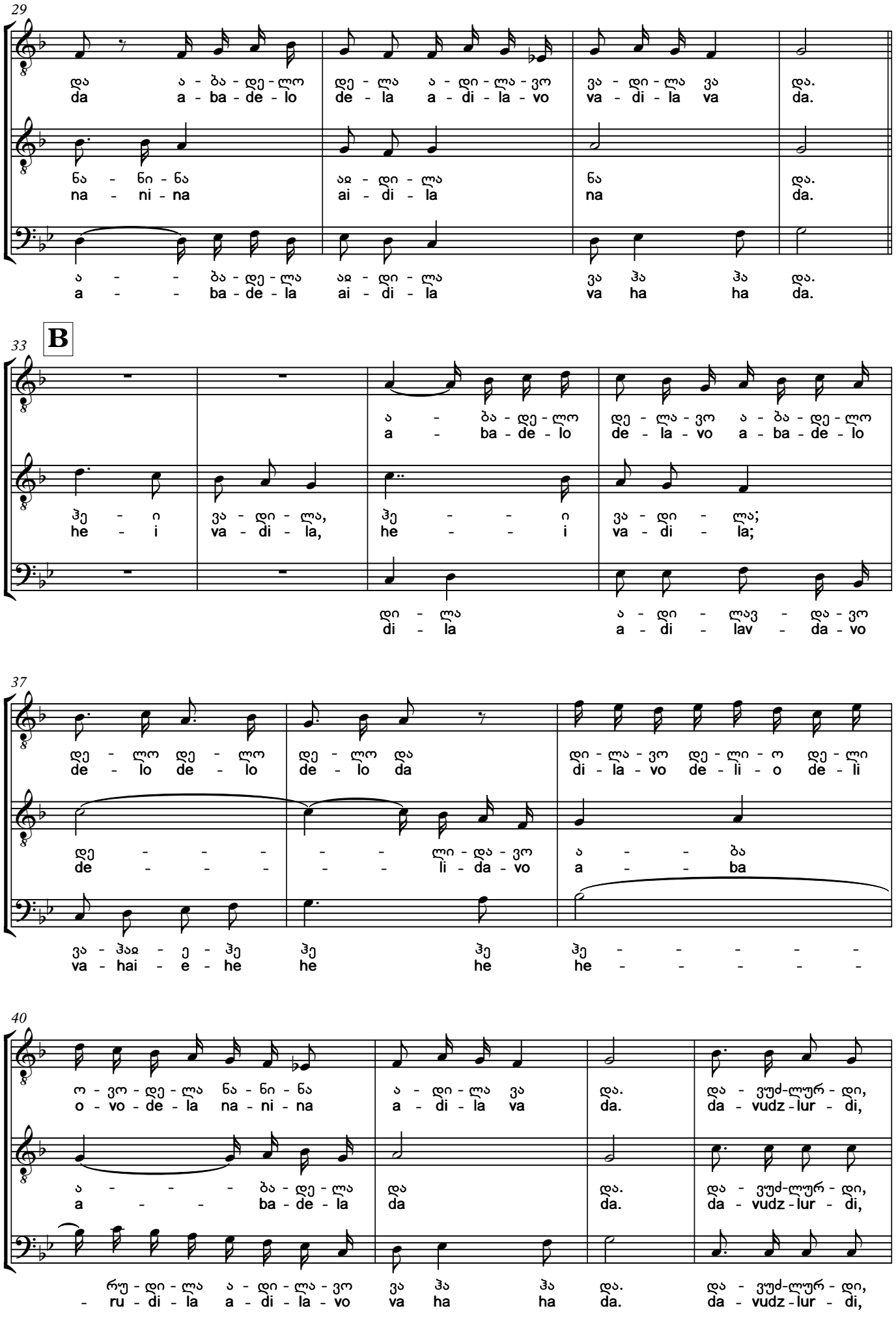
Andante ♩=72

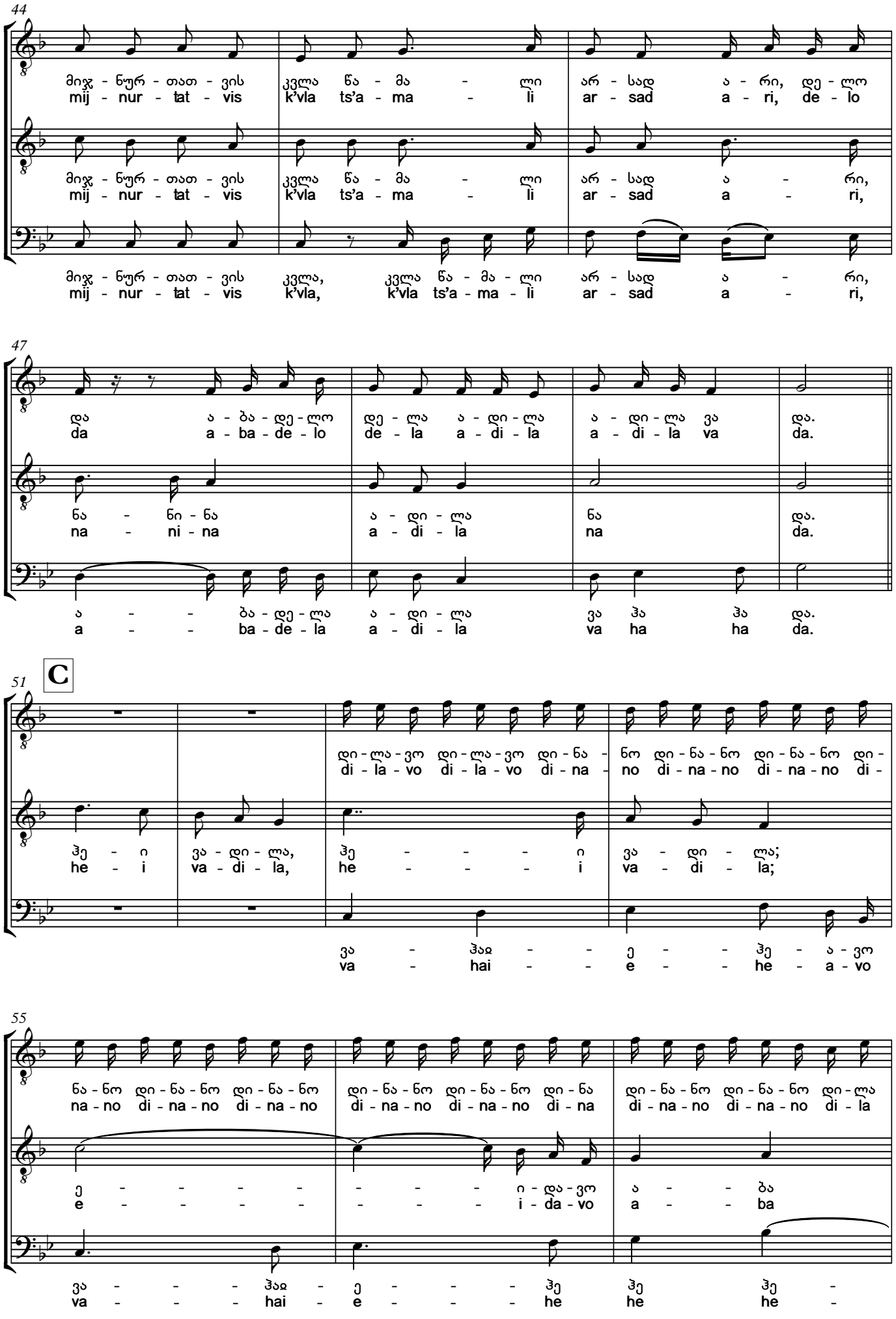


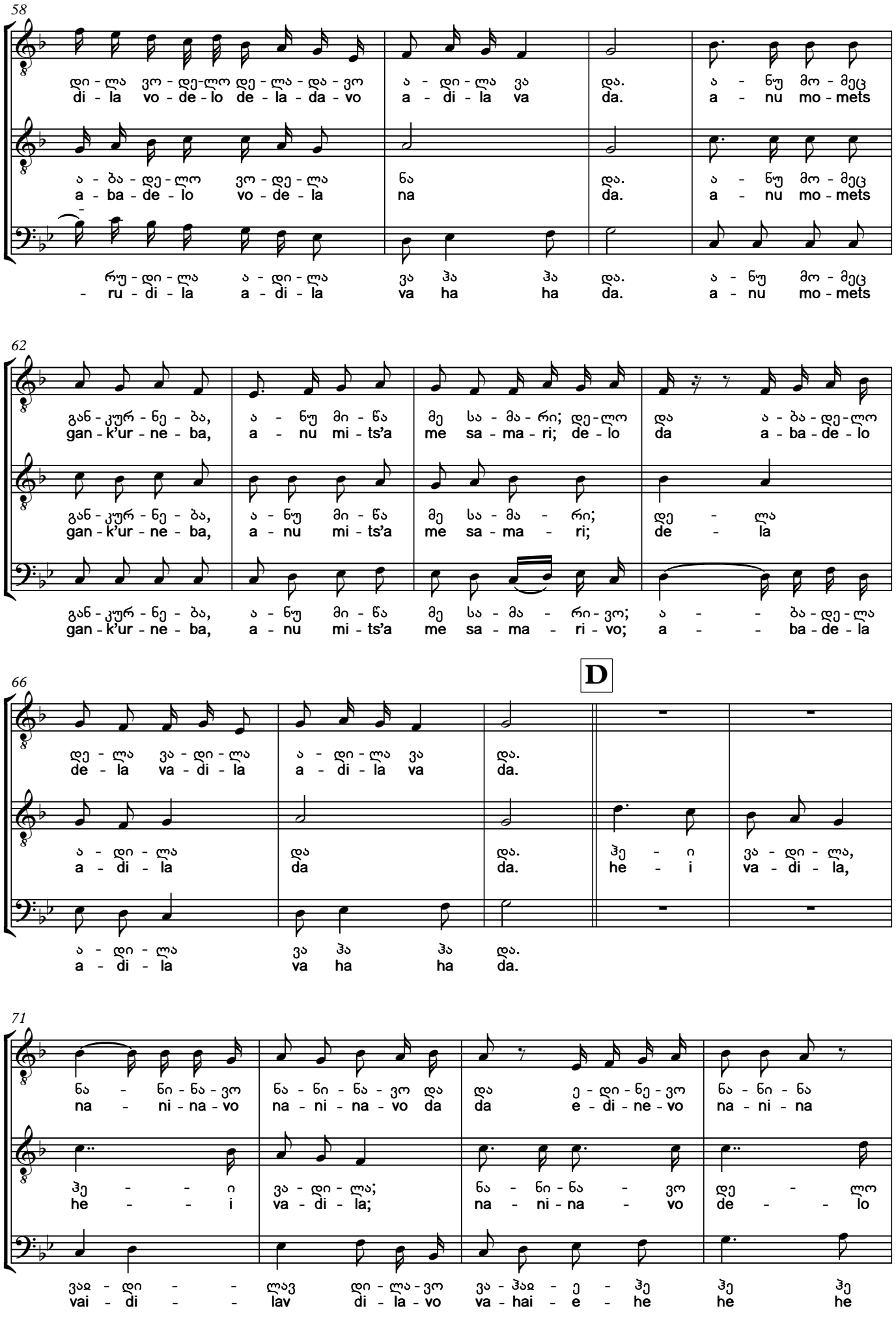


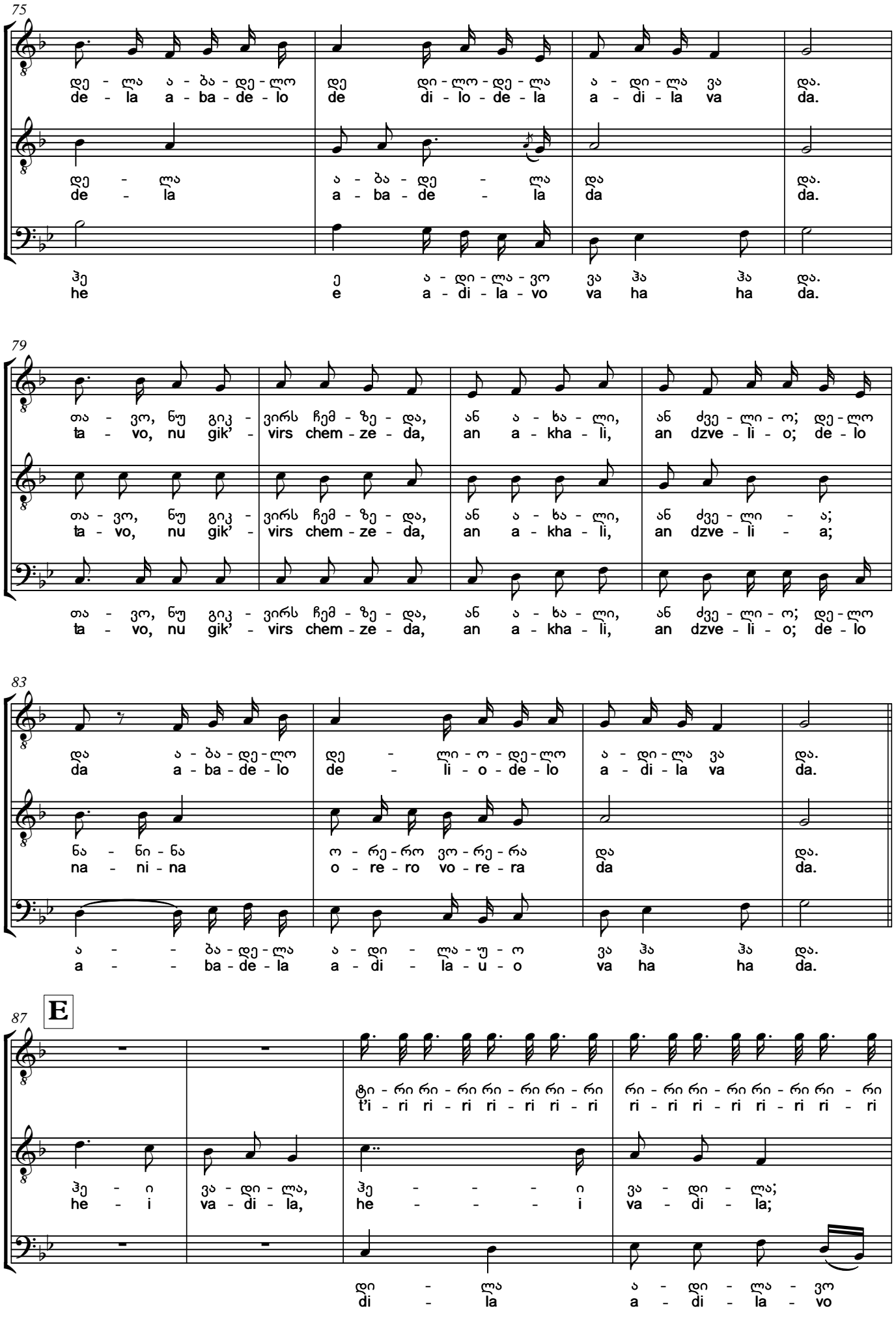


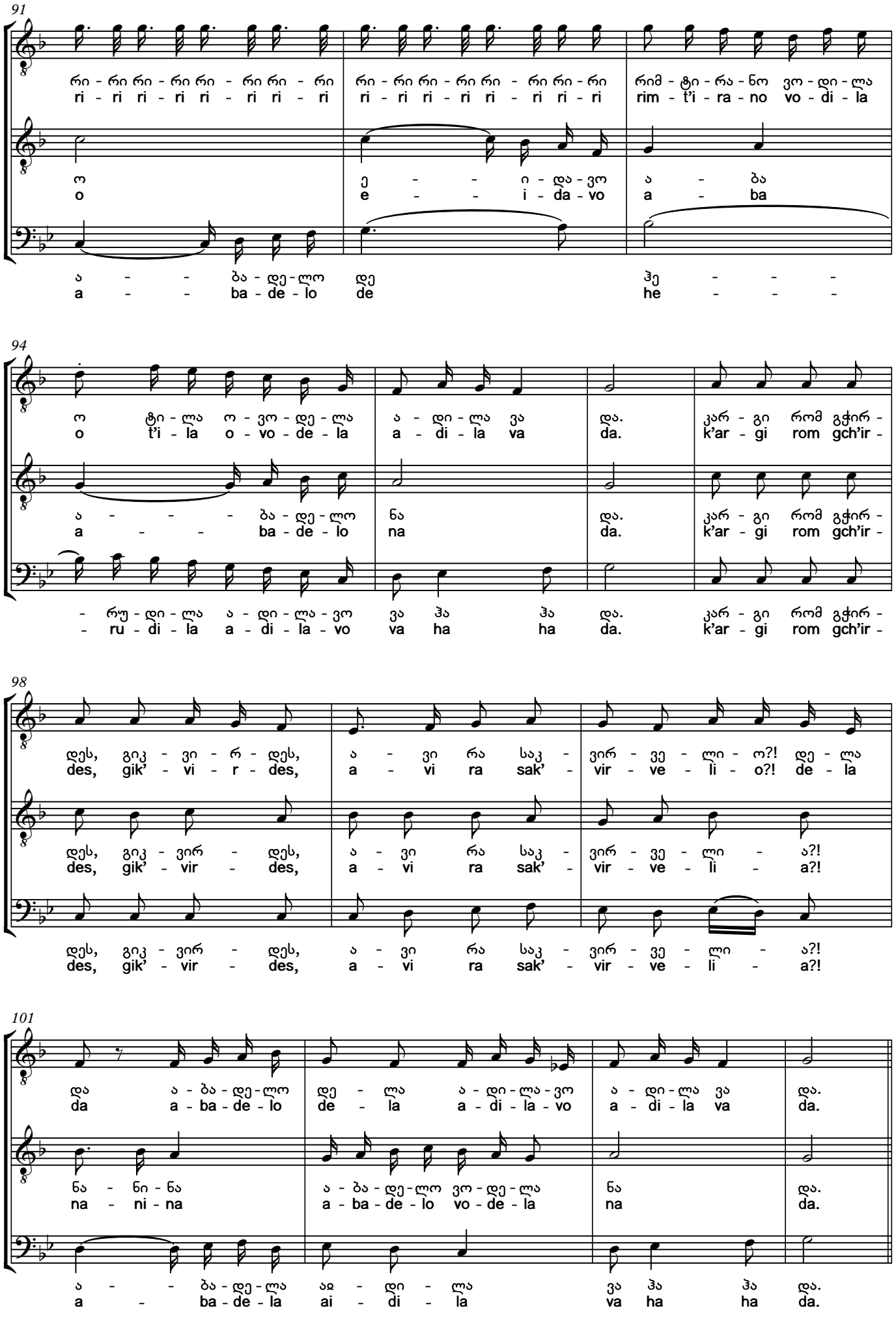

A
13
ვა - დი - ლა ვა და.
va - di - la va da.
ო - რე - რო რე - რო
o - re - ro re - ro
და და.
da da.
ჰეჲ - ი ვაჲ - დი - ლა, ჰე - - - ი
hei - i vai - di - la, he - - - i
ვა ჰა ჰა და.
va ha ha da.
დი - ლა
di - la
18
დე - ლა - ვო ა - ბა - რე - რა დე - ლო დე - ლო დე - ლა და
de - la - vo a - ba - re - ra de - lo de - lo de - la da
ვა - დი - ლა; ვოჲ - - - ი ა - დი - ლა - ვო
va - di - la; voi - - - i a - di - la - vo
ა - დი - ლავ - და - ვო ვაჲ - დი - - - ლაუ - და
a - di - lav - da - vo vai - di - - - lau - da
21
დიმ - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დე-ლო დე - ლა და ა - დი - ლა ვა და.
dim - di - la - vo di - la - vo di - la - vo de - lo de - la da a - di - la va da.
დე - ლა ა - - - - ბა - დე - ლო ნა და.
de - la a - - - - ba - de - lo na da.
ჰე - - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - უ - ო ვა ჰა ჰა და.
he - - ru - di - la a - di - la - u - o va ha ha da.
25
ვის ჰმორ - ჩი - ლობს ჯა - რი სპას - თა, მის - თვის ვხე - ლობ, მის - თვის მკვდა - რი - ო;
vis hmor - chi - lobs ja - ri sp’as - ta, mis - tvis vkhe - lob, mis - tvis mk’vda - ri - o;
ვის ჰმორ - ჩი - ლობს ჯა - რი სპა - თა, მის - თვის ვხე - ლობ, მის - თვის მკვდა - რი;
vis hmor - chi - lobs ja - ri sp’a - ta, mis - tvis vkhe - lob, mis - tvis mk’vda - ri;
ვის ჰმორ - ჩი - ლობს ჯა - რი სპას - თა, მის - თვის ვხე - ლობ, მის - თვის მკვდა - რი - ო;
vis hmor - chi - lobs ja - ri sp’as - ta, mis - tvis vkhe - lob, mis - tvis mk’vda - ri - o;

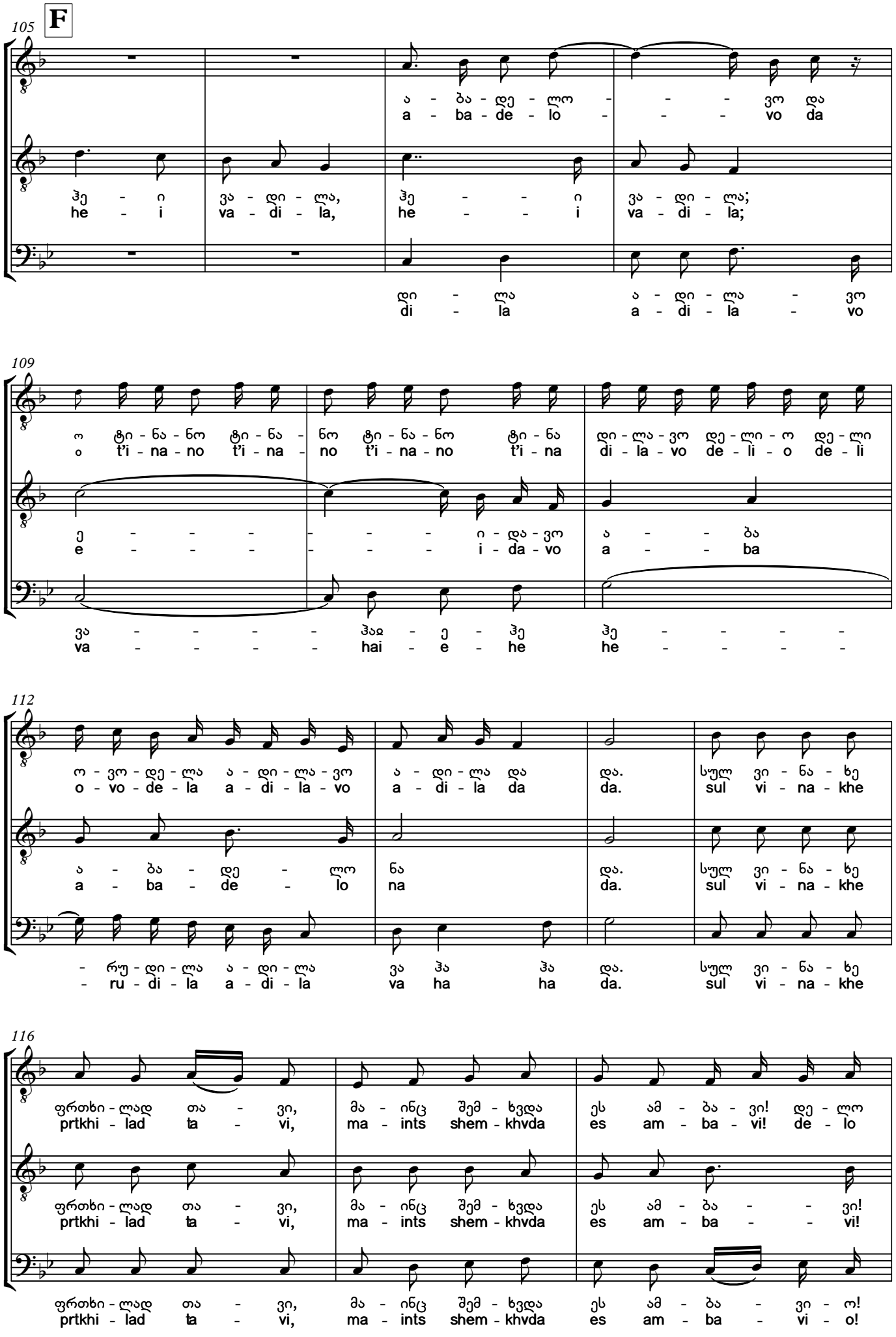

29
და ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა - დი - ლა ვა და.
da a - ba - de - lo de - la a - di - la - vo va - di - la va da.
ნა - ნი - ნა აჲ - დი - ლა ნა და.
na - ni - na ai - di - la na da.
ა - - ბა - დე - ლა აჲ - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
a - - ba - de - la ai - di - la va ha ha da.
B
33
ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო
a - ba - de - lo de - la - vo a - ba - de - lo
ჰე - ი ვა - დი - ლა, ჰე - - ი ვა - დი - ლა;
he - i va - di - la, he - - i va - di - la;
დი - ლა ა - დი - ლავ - და - ვო
di - la a - di - lav - da - vo
37
დე - ლო დე - ლო დე - ლო და დი - ლა - ვო დე - ლი - ო დე - ლი
de - lo de - lo de - lo da di - la - vo de - li - o de - li
დე - - - - - ლი - და - ვო ა - - ბა
de - - - - - li - da - vo a - - ba
ვა - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე ჰე ჰე - - - - -
va - hai - e - he he he he - - - - -
40
ო - ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა ვა და. და - ვუძ - ლურ - დი,
o - vo - de - la na - ni - na a - di - la va da. da - vudz - lur - di,
ა - - - ბა - დე - ლა და და. და - ვუძ - ლურ - დი,
a - - ba - de - la da da. da - vudz - lur - di,
რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. და - ვუძ - ლურ - დი,
- ru - di - la a - di - la - vo va ha ha da. da - vudz - lur - di,

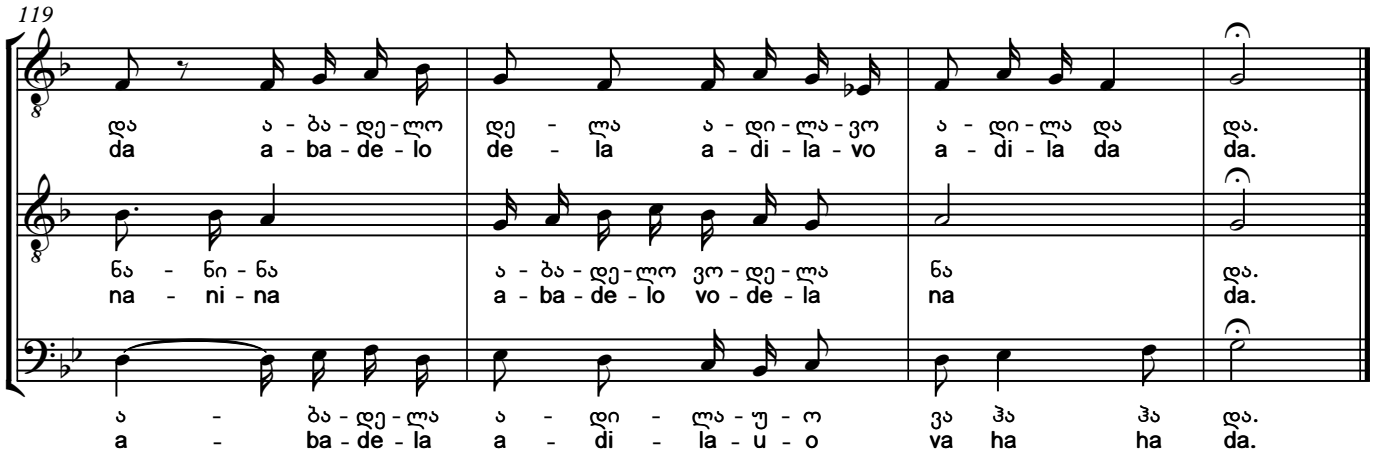

44
მიჯ - ნურ - თათ - ვის კვლა წა - მა - ლი არ - სად ა - რი, დე - ლო
mij - nur - tat - vis k'vla ts'a - ma - li ar - sad a - ri, de - lo
მიჯ - ნურ - თათ - ვის კვლა წა - მა - ლი არ - სად ა - რი,
mij - nur - tat - vis k'vla ts'a - ma - li ar - sad a - ri,
მიჯ - ნურ - თათ - ვის კვლა, კვლა წა - მა - ლი არ - სად ა - რი,
mij - nur - tat - vis k'vla, k'vla ts'a - ma - li ar - sad a - ri,
47
და ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა ვა და.
da a - ba - de - lo de - la a - di - la a - di - la va da.
ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა ნა და.
na - ni - na a - di - la na da.
ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
a - - ba - de - la a - di - la va ha ha da.
C
51
დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი -
di - la - vo di - la - vo di - na - no di - na - no di - na - no di -
ჰე - ი ვა - დი - ლა, ჰე - - - ი ვა - დი - ლა;
he - i va - di - la, he - - - i va - di - la;
ვა - ჰაჲ - - ე - - ჰე - ა - ვო
va - hai - - e - - he - a - vo
55
ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ლა
na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na di - na - no di - na - no di - la
ე - - - - - - - ი - და - ვო ა - - ბა
e - - - - - - - i - da - vo a - - ba
ვა - - - ჰაჲ - ე - - - ჰე ჰე ჰე -
va - - - hai - e - - - he he he -


58
დი - ლა ვო - დე-ლო დე - ლა - და - ვო ა - დი - ლა ვა და. ა - ნუ მო - მეც
di - la vo - de - lo de - la - da - vo a - di - la va da. a - nu mo - mets
ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა ნა და. ა - ნუ მო - მეც
a - ba - de - lo vo - de - la na da. a - nu mo - mets
რუ - დი - ლა ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და. ა - ნუ მო - მეც
- ru - di - la a - di - la va ha ha da. a - nu mo - mets
62
გან - კურ - ნე - ბა, ა - ნუ მი - წა მე სა - მა - რი; დე-ლო და ა - ბა - დე - ლო
gan - k'ur - ne - ba, a - nu mi - ts'a me sa - ma - ri; de - lo da a - ba - de - lo
გან - კურ - ნე - ბა, ა - ნუ მი - წა მე სა - მა - რი; დე - ლა
gan - k'ur - ne - ba, a - nu mi - ts'a me sa - ma - ri; de - la
გან - კურ - ნე - ბა, ა - ნუ მი - წა მე სა - მა - რი - ვო; ა - - ბა - დე - ლა
gan - k'ur - ne - ba, a - nu mi - ts'a me sa - ma - ri - vo; a - - ba - de - la
D
66
დე - ლა ვა - დი - ლა ა - დი - ლა ვა და.
de - la va - di - la a - di - la va da.
ა - დი - ლა და და. ჰე - ი ვა - დი - ლა,
a - di - la da da. he - i va - di - la,
ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
a - di - la va ha ha da.
71
ნა - ნი - ნა - ვო ნა - ნი - ნა - ვო და და ე - დი - ნე - ვო ნა - ნი - ნა
na - ni - na - vo na - ni - na - vo da da e - di - ne - vo na - ni - na
ჰე - - ი ვა - დი - ლა; ნა - ნი - ნა - ვო დე - - ლო
he - - i va - di - la; na - ni - na - vo de - - lo
ვაჲ - დი - - ლავ დი - ლა - ვო ვა - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე ჰე
vai - di - - lav di - la - vo va - hai - e - he he he


75
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დე დი - ლო - დე - ლა ა - დი - ლა ვა და.
de - la a - ba - de - lo de di - lo - de - la a - di - la va da.
დე - ლა ა - ბა - დე - ლა და და.
de - la a - ba - de - la da da.
ჰე ე ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და.
he e a - di - la - vo va ha ha da.
79
თა - ვო, ნუ გიკ - ვირს ჩემ - ზე - და, ან ა - ხა - ლი, ან ძვე - ლი - ო; დე - ლო
ta - vo, nu gik' - virs chem - ze - da, an a - kha - li, an dzve - li - o; de - lo
თა - ვო, ნუ გიკ - ვირს ჩემ - ზე - და, ან ა - ხა - ლი, ან ძვე - ლი - ა;
ta - vo, nu gik' - virs chem - ze - da, an a - kha - li, an dzve - li - a;
თა - ვო, ნუ გიკ - ვირს ჩემ - ზე - და, ან ა - ხა - ლი, ან ძვე - ლი - ო; დე - ლო
ta - vo, nu gik' - virs chem - ze - da, an a - kha - li, an dzve - li - o; de - lo
83
და ა - ბა - დე - ლო დე - ლი - ო - დე - ლო ა - დი - ლა ვა და.
da a - ba - de - lo de - li - o - de - lo a - di - la va da.
ნა - ნი - ნა ო - რე - რო ვო - რე - რა და და.
na - ni - na o - re - ro vo - re - ra da da.
ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - უ - ო ვა ჰა ჰა და.
a - - ba - de - la a - di - la - u - o va ha ha da.
87
E
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
ჰე - ი ვა - დი - ლა, ჰე - - - ი ვა - დი - ლა;
he - i va - di - la, he - - - i va - di - la;
დი - ლა ა - დი - ლა - ვო
di - la a - di - la - vo


91
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რიმ - ტი - რა - ნო ვო - დი - ლა
rim - t'i - ra - no vo - di - la
ო ე - - ი - და - ვო ა - ბა
o e - - i - da - vo a - ba
ა - - ბა - დე - ლო დე ჰე - - -
a - - ba - de - lo de he - - -
94
ო ტი - ლა ო - ვო - დე - ლა ა - დი - ლა ვა და. კარ - გი რომ გჭირ -
o t'i - la o - vo - de - la a - di - la va da. k'ar - gi rom gch'ir -
ა - - - ბა - დე - ლო ნა და. კარ - გი რომ გჭირ -
a - - ba - de - lo na da. k'ar - gi rom gch'ir -
- რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და. კარ - გი რომ გჭირ -
- ru - di - la a - di - la - vo va ha ha da. k'ar - gi rom gch'ir -
98
დეს, გიკ - ვი - რ - დეს, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე - ლი - ო?! დე - ლა
des, gik' - vi - r - des, a - vi ra sak' - vir - ve - li - o?! de - la
დეს, გიკ - ვირ - დეს, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე - ლი - ა?!
des, gik' - vir - des, a - vi ra sak' - vir - ve - li - a?!
დეს, გიკ - ვირ - დეს, ა - ვი რა საკ - ვირ - ვე - ლი - ა?!
des, gik' - vir - des, a - vi ra sak' - vir - ve - li - a?!
101
და ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა ვა და.
da a - ba - de - lo de - la a - di - la - vo a - di - la va da.
ნა - ნი - ნა ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა ნა და.
na - ni - na a - ba - de - lo vo - de - la na da.
ა - - ბა - დე - ლა აჲ - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
a - ba - de - la ai - di - la va ha ha da.


105
F
ა - ბა - დე - ლო - - - ვო და
a - ba - de - lo - - - vo da
ჰე - ი ვა - დი - ლა, ჰე - - - ი ვა - დი - ლა;
he - i va - di - la, he - - - i va - di - la;
დი - ლა ა - დი - ლა - ვო
di - la a - di - la - vo
109
ო ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო ტი - ნა დი - ლა - ვო დე - ლი - ო დე - ლი
o t'i - na - no t'i - na - no t'i - na - no t'i - na di - la - vo de - li - o de - li
ე - - - - - - ი - და - ვო ა - - ბა
e - - - - - - i - da - vo a - - ba
ვა - - - - ჰაჲ - ე - ჰე ჰე - - - -
va - - - - hai - e - he he - - - -
112
ო - ვო - დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა და და. სულ ვი - ნა - ხე
o - vo - de - la a - di - la - vo a - di - la da da. sul vi - na - khe
ა - ბა - დე - ლო ნა და. სულ ვი - ნა - ხე
a - ba - de - lo na da. sul vi - na - khe
- რუ - დი - ლა ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და. სულ ვი - ნა - ხე
- ru - di - la a - di - la va ha ha da. sul vi - na - khe
116
ფრთხი - ლად თა - ვი, მა - ინც შემ - ხვდა ეს ამ - ბა - ვი! დე - ლო
prtkhi - lad ta - vi, ma - ints shem - khvda es am - ba - vi! de - lo
ფრთხი - ლად თა - ვი, მა - ინც შემ - ხვდა ეს ამ - ბა - - ვი!
prtkhi - lad ta - vi, ma - ints shem - khvda es am - ba - - vi!
ფრთხი - ლად თა - ვი, მა - ინც შემ - ხვდა ეს ამ - ბა - ვი - ო!
prtkhi - lad ta - vi, ma - ints shem - khvda es am - ba - vi - o!



me, rustveli khelobita, vikm sakmesa ama dari:
vis hmorchilobs jari sp'ata, mistvis vkhelob, mistvis mk'vdari;
davudzlurdi, mijnurtatvis k'vla ts'amali arsad ari,
anu momtses gank'urneba, anu mits'a me samari.

tavo, nu gik'virs chemzeda, an akhali, an dzvelia.
k'argi romgch'irdes, gik'virdes, avi ra sak'virvelia?!

sul vinakhe prtkhilad tavi, maints shemkhvda es ambavi!

I, who am maddened by love, have composed these lines.
She, whom armies obey, has deprived me of life and reason.
Thus sickened am I by love for which there exists no cure.
She alone can cure me, or leave me to death and the grave.

Don't be surprised by my story new or old.
One should be surprised if everything is good, bad – is not surprising.

I've always been careful, but it still happened to me!

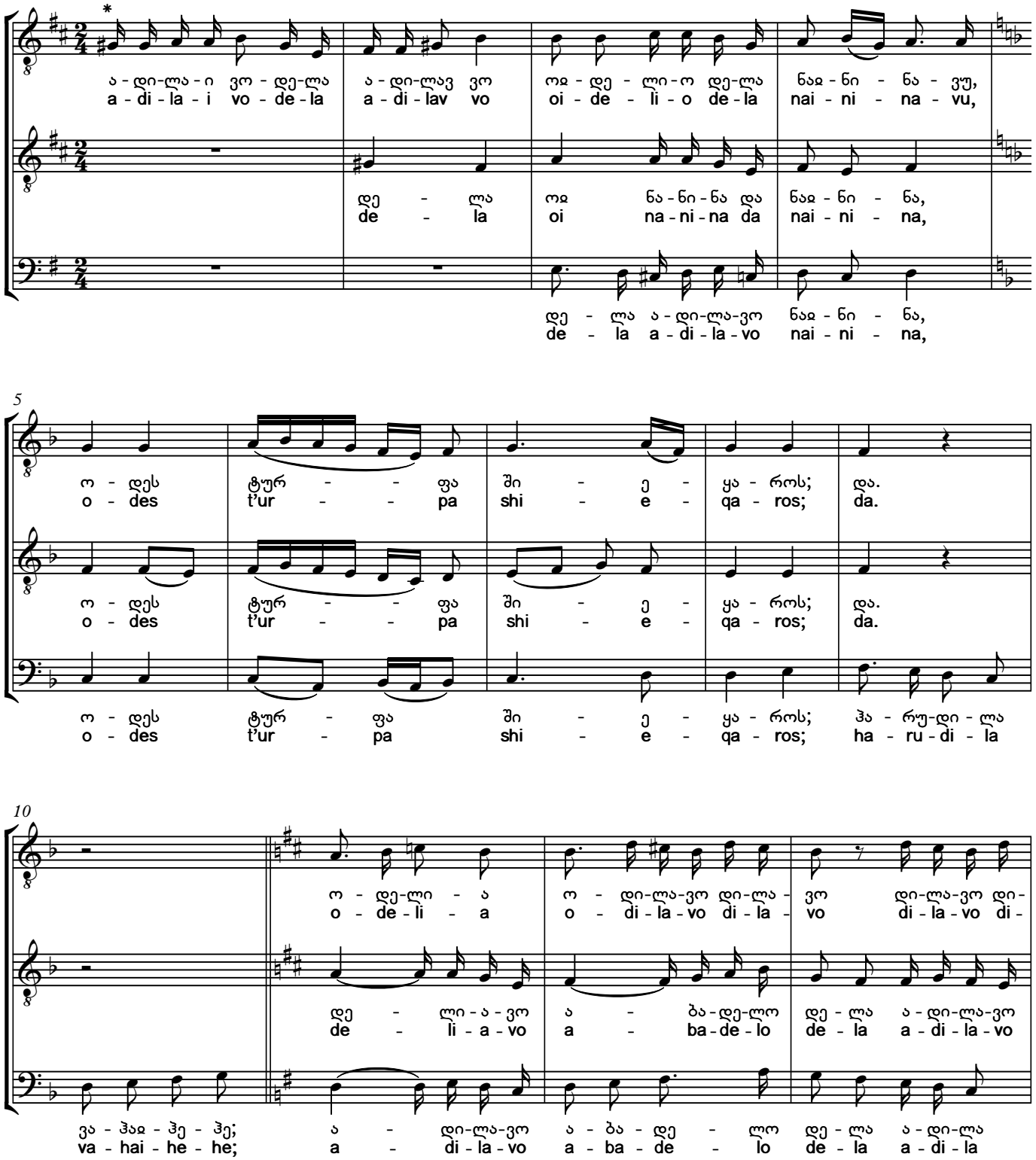
ტექსტი (I სტროფი) აღებულია შოთა რუსთაველის *ვეფხისტყაოსნიდან.*
The first verse is taken from Shota Rustaveli's *The Knight in the Panter's Skin.*

35. ლატარიის სიმღერა
Latariis Simghera

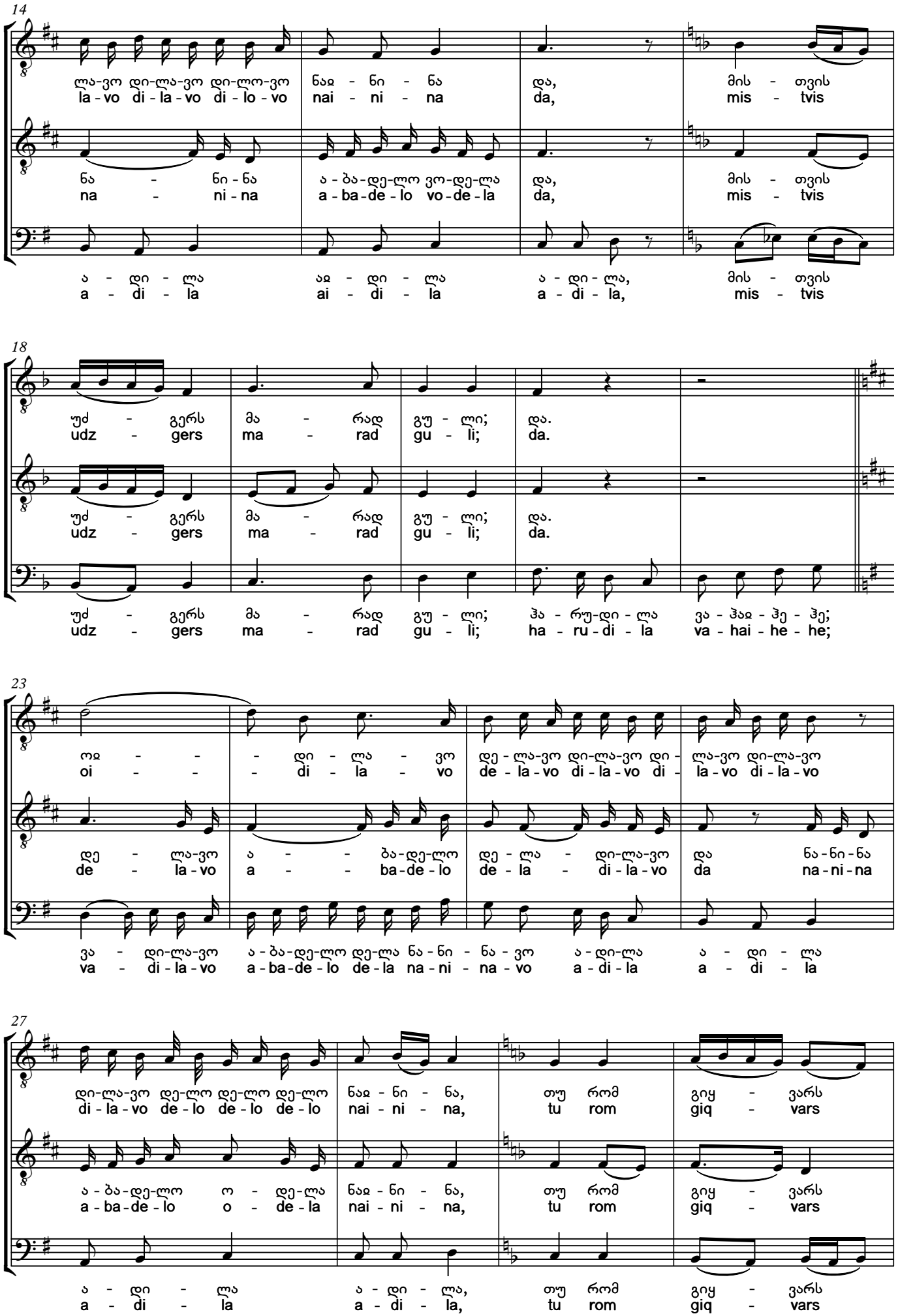
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

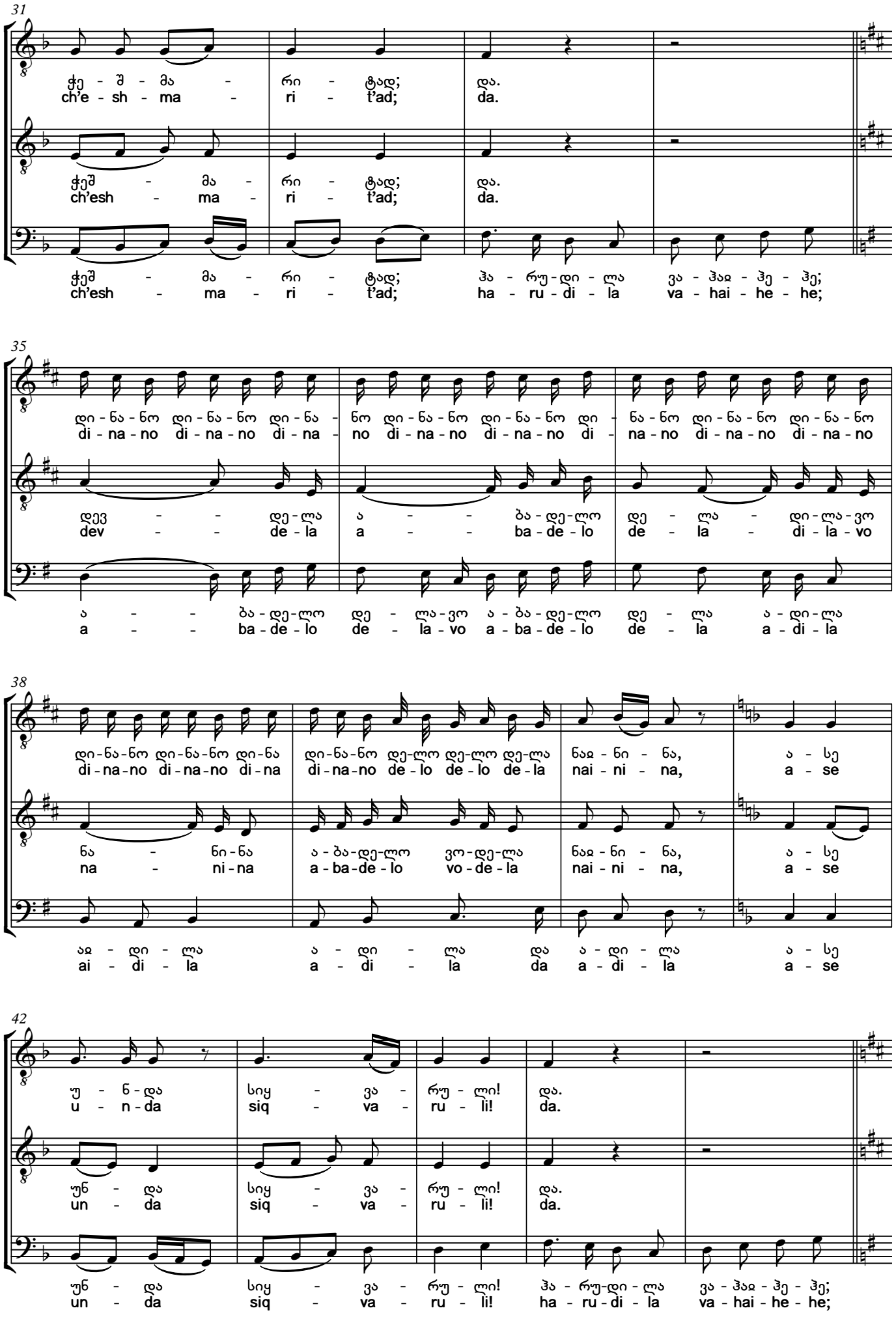
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

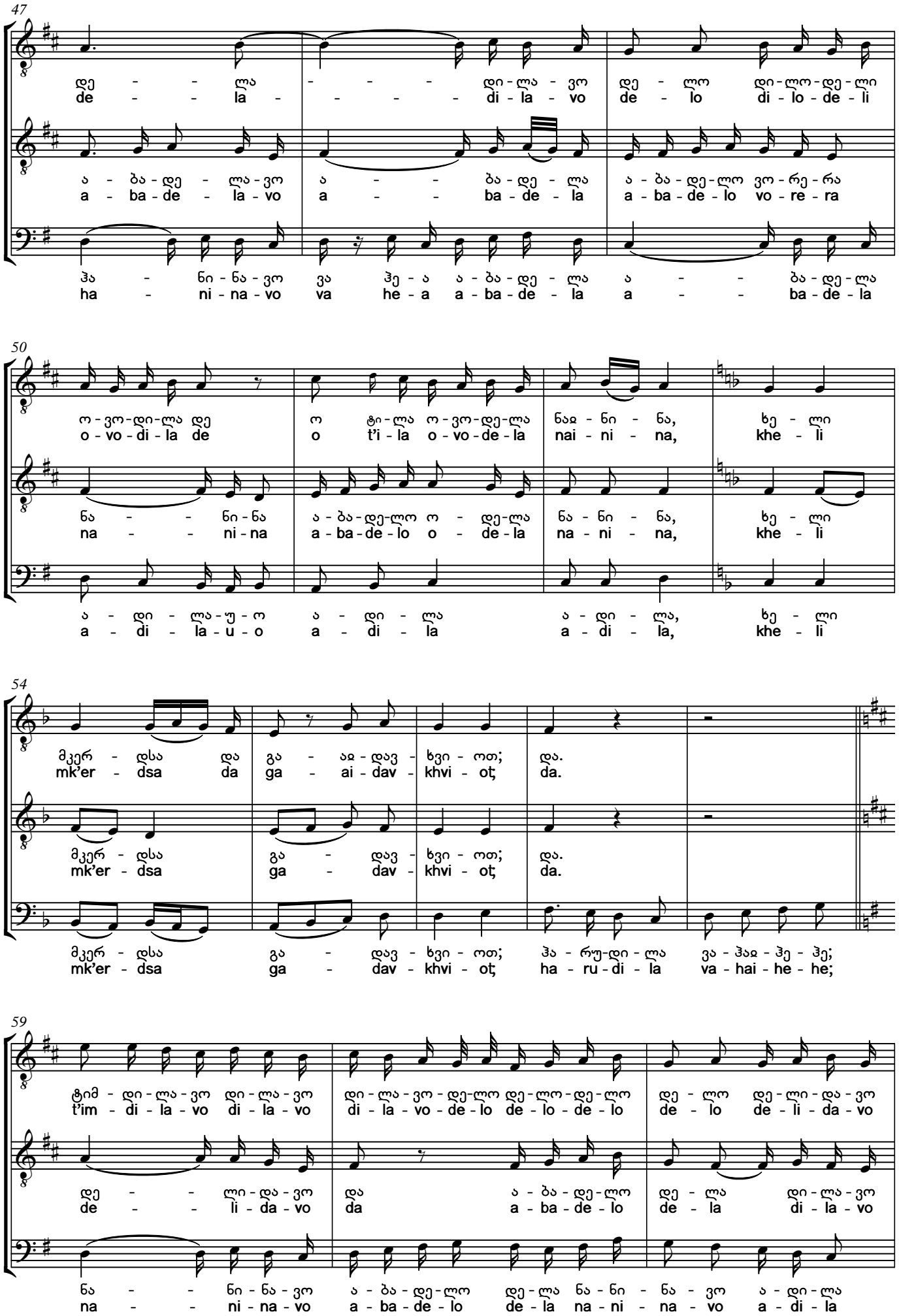
Lento ♩=55

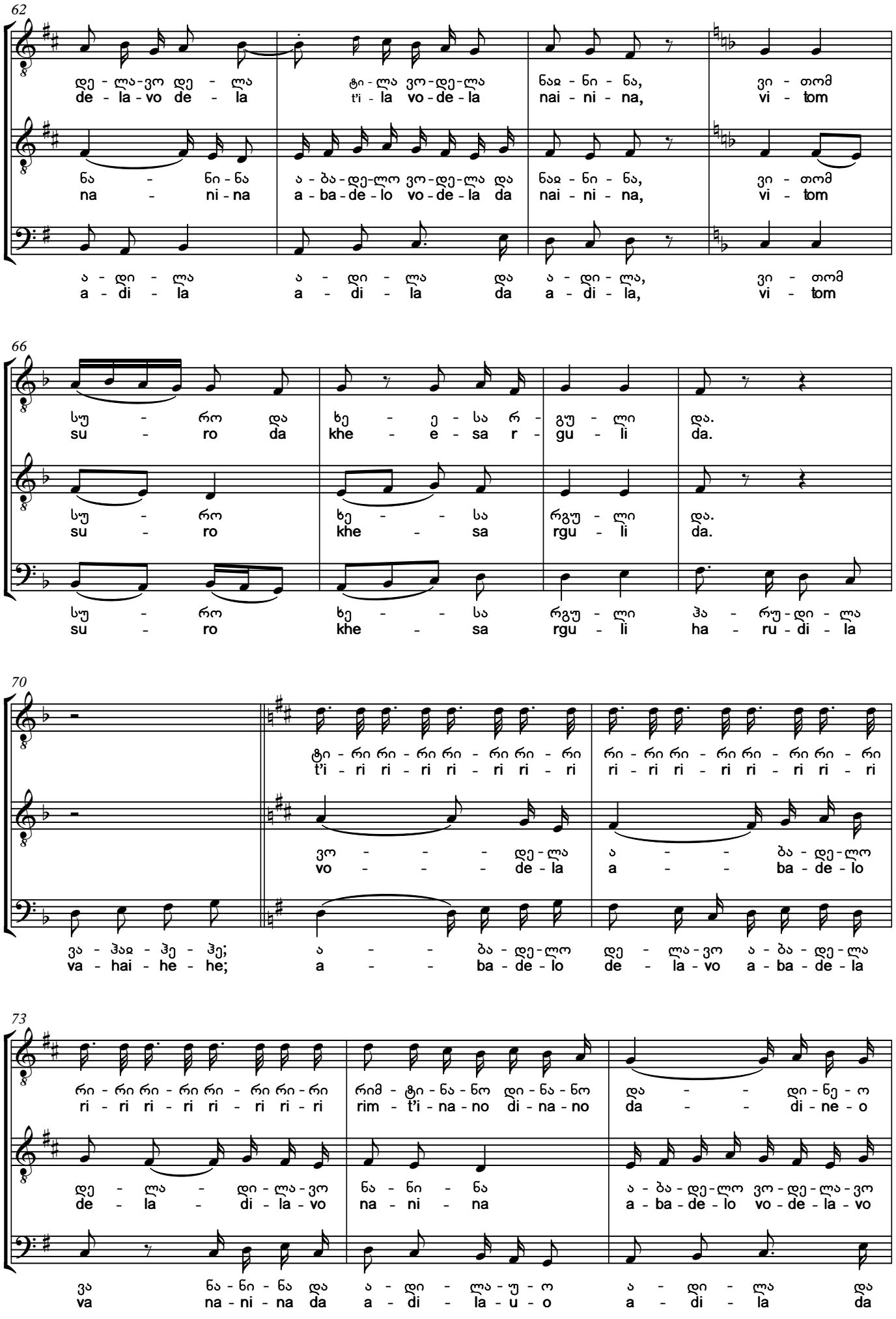


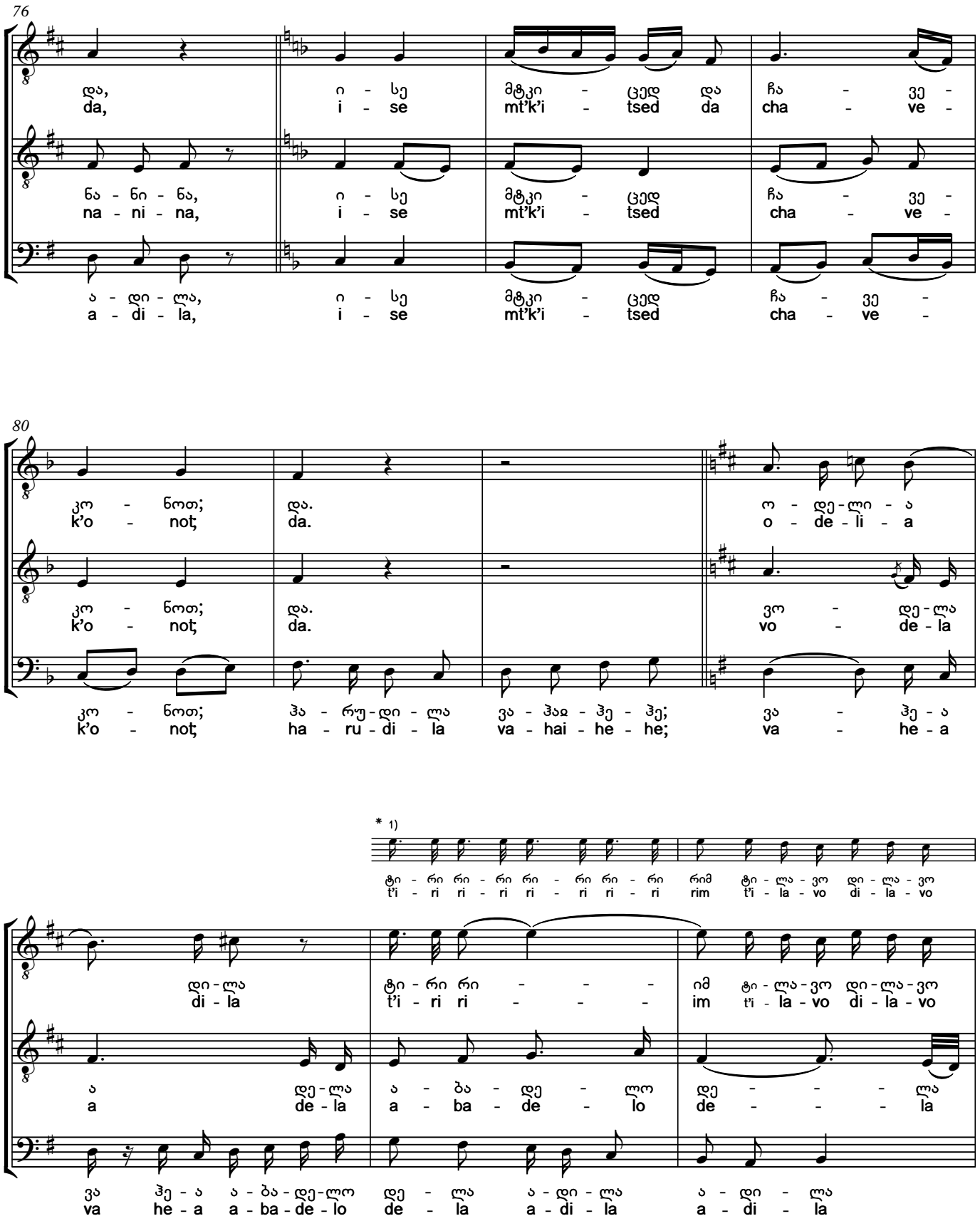
* სიმღერას იწყებს ოთარ ბერძენიშვილი, როგორც მთქმელი, ხოლო მესამე ტაქტიდან იმავე ხმას ლადიმე აგრძელებს, ოთარი კი ბანში გადადის.
Otar Berdzenishvili starts the first voice of the song, Ladime replaces him from bar 3, and Otar moves to the bass part.


14
ლა-ვო დი-ლა-ვო დი-ლო-ვო ნაჲ - ნი - ნა და, მის - თვის
la - vo di - la - vo di - lo - vo nai - ni - na da, mis - tvis
ნა - ნი - ნა ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა და, მის - თვის
na - ni - na a - ba - de - lo vo - de - la da, mis - tvis
ა - დი - ლა აჲ - დი - ლა ა - დი - ლა, მის - თვის
a - di - la ai - di - la a - di - la, mis - tvis
18
უძ - გერს მა - რად გუ - ლი; და.
udz - gers ma - rad gu - li; da.
უძ - გერს მა - რად გუ - ლი; და.
udz - gers ma - rad gu - li; da.
უძ - გერს მა - რად გუ - ლი; ჰა - რუ - დი - ლა ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე;
udz - gers ma - rad gu - li; ha - ru - di - la va - hai - he - he;
23
ოჲ - - - დი - ლა - ვო დე - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო
oi - - - di - la - vo de - la - vo di - la - vo di - la - vo di - la - vo
დე - ლა - ვო ა - - - ბა - დე - ლო დე - ლა - დი - ლა - ვო და ნა - ნი - ნა
de - la - vo a - - - ba - de - lo de - la - di - la - vo da na - ni - na
ვა - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა - ვო ა - დი - ლა ა - დი - ლა
va - di - la - vo a - ba - de - lo de - la na - ni - na - vo a - di - la a - di - la
27
დი - ლა - ვო დე - ლო დე - ლო დე - ლო ნაჲ - ნი - ნა, თუ რომ გიყ - ვარს
di - la - vo de - lo de - lo de - lo nai - ni - na, tu rom giq - vars
ა - ბა - დე - ლო ო - დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, თუ რომ გიყ - ვარს
a - ba - de - lo o - de - la nai - ni - na, tu rom giq - vars
ა - დი - ლა ა - დი - ლა, თუ რომ გიყ - ვარს
a - di - la a - di - la, tu rom giq - vars

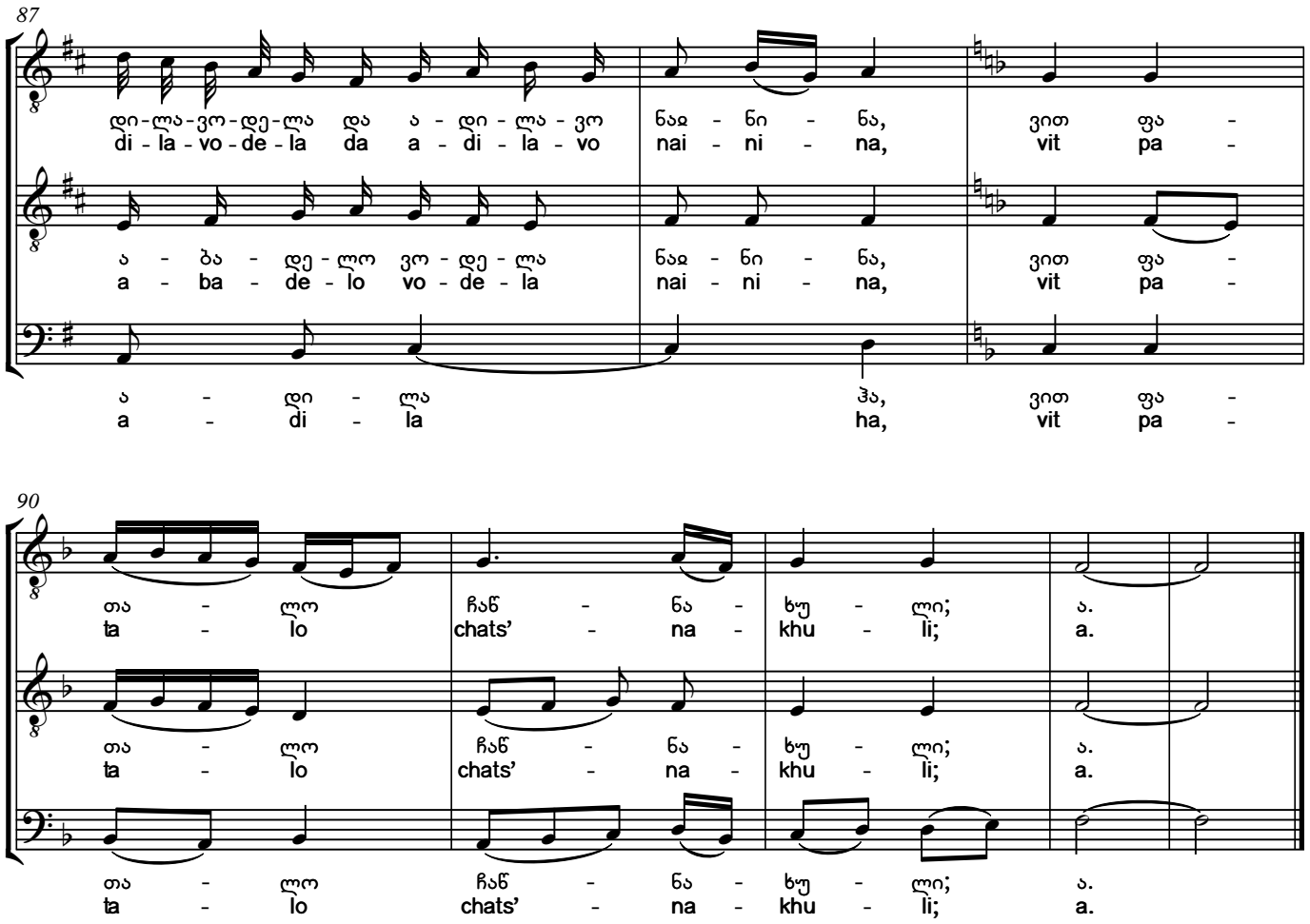

31
ჭე - შ - მა - რი - ტად; და.
ch'e - sh - ma - ri - t'ad; da.
ჭეშ - მა - რი - ტად; და.
ch'esh - ma - ri - t'ad; da.
ჭეშ - მა - რი - ტად; ჰა - რუ - დი - ლა ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე;
ch'esh - ma - ri - t'ad; ha - ru - di - la va - hai - he - he;
35
დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no
დევ - - დე - ლა ა - - ბა - დე - ლო დე - ლა - დი - ლა - ვო
dev - - de - la a - - ba - de - lo de - la - di - la - vo
ა - - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლა
a - - ba - de - lo de - la - vo a - ba - de - lo de - la a - di - la
38
დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა დი - ნა - ნო დე - ლო დე - ლო დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, ა - სე
di - na - no di - na - no di - na di - na - no de - lo de - lo de - la nai - ni - na, a - se
ნა - ნი - ნა ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, ა - სე
na - ni - na a - ba - de - lo vo - de - la nai - ni - na, a - se
აჲ - დი - ლა ა - დი - ლა და ა - დი - ლა ა - სე
ai - di - la a - di - la da a - di - la a - se
42
უ - ნ - და სიყ - ვა - რუ - ლი! და.
u - n - da siq - va - ru - li! da.
უნ - და სიყ - ვა - რუ - ლი! და.
un - da siq - va - ru - li! da.
უნ - და სიყ - ვა - რუ - ლი! ჰა - რუ - დი - ლა ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე;
un - da siq - va - ru - li! ha - ru - di - la va - hai - he - he;


47
დე - - ლა - - - - დი-ლა - ვო დე - ლო დი-ლო-დე-ლი
de - - la - - - - di - la - vo de - lo di - lo - de - li
ა - ბა - დე - ლა - ვო ა - - - ბა - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა
a - ba - de - la - vo a - - - ba - de - la a - ba - de - lo vo - re - ra
ჰა - ნი - ნა - ვო ვა ჰე - ა ა - ბა - დე - ლა ა - - ბა - დე - ლა
ha - ni - na - vo va he - a a - ba - de - la a - - ba - de - la
50
ო - ვო - დი - ლა დე ო ტ'ი - ლა ო - ვო - დე - ლა ნაჲ - ნი - ნა, ხე - ლი
o - vo - di - la de o t'i - la o - vo - de - la nai - ni - na, khe - li
ნა - - ნი - ნა ა - ბა - დე - ლო ო - დე - ლა ნა - ნი - ნა, ხე - ლი
na - - ni - na a - ba - de - lo o - de - la na - ni - na, khe - li
ა - დი - ლა - უ - ო ა - დი - ლა ა - დი - ლა, ხე - ლი
a - di - la - u - o a - di - la a - di - la, khe - li
54
მკერ - დსა და გა - აჲ - დავ - ხვი - ოთ; და.
mk'er - dsa da ga - ai - dav - khvi - ot; da.
მკერ - დსა გა - დავ - ხვი - ოთ; და.
mk'er - dsa ga - dav - khvi - ot; da.
მკერ - დსა გა - დავ - ხვი - ოთ; ჰა - რუ - დი - ლა ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე;
mk'er - dsa ga - dav - khvi - ot; ha - ru - di - la va - hai - he - he;
59
ტ'იმ - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო - დე - ლო დე - ლო - დე - ლო დე - ლო დე - ლი - და - ვო
t'im - di - la - vo di - la - vo di - la - vo - de - lo de - lo - de - lo de - lo de - li - da - vo
დე - - ლი - და - ვო და ა - ბა - დე - ლო დე - ლა დი - ლა - ვო
de - - li - da - vo da a - ba - de - lo de - la di - la - vo
ნა - - ნი - ნა - ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა - ვო ა - დი - ლა
na - - ni - na - vo a - ba - de - lo de - la na - ni - na - vo a - di - la


62
დე - ლა-ვო დე - ლა
de - la - vo de - la
ტი - ლა ვო - დე - ლა
t'i - la vo - de - la
ნაჲ - ნი - ნა,
nai - ni - na,
ვი - თომ
vi - tom
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა და
a - ba - de - lo vo - de - la da
ნაჲ - ნი - ნა,
nai - ni - na,
ვი - თომ
vi - tom
ა - დი - ლა
a - di - la
ა - დი - ლა და ა - დი - ლა,
a - di - la da a - di - la,
ვი - თომ
vi - tom
66
სუ - რო და
su - ro da
ხე - ე - სა რ - გუ - ლი და.
khe - e - sa r - gu - li da.
სუ - რო
su - ro
ხე - - სა
khe - sa
რგუ - ლი და.
rgu - li da.
სუ - რო
su - ro
ხე - - სა
khe - sa
რგუ - ლი ჰა - რუ - დი - ლა
rgu - li ha - ru - di - la
70
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
ვო - - - დე - ლა
vo - - - de - la
ა - - - ბა - დე - ლო
a - - - ba - de - lo
ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე;
va - hai - he - he;
ა - - - ბა - დე - ლო
a - - - ba - de - lo
დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა
de - la - vo a - ba - de - la
73
რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი
ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri
რიმ - ტი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
rim - t'i - na - no di - na - no
და - - დი - ნე - ო
da - - di - ne - o
დე - ლა - დი - ლა - ვო
de - la - di - la - vo
ნა - ნი - ნა
na - ni - na
ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა - ვო
a - ba - de - lo vo - de - la - vo
ვა ნა - ნი - ნა და ა - დი - ლა - ჯ - ო
va na - ni - na da a - di - la - u - o
ა - დი - ლა და
a - di - la da



1) მონაკვეთის ტრანსკრიფციის ალტერნატიული ვარიანტი.
An alternative version of transcription of the passage.



odes t'urpa shieqaros,
mistvis udzgers marad guli.
tu rom giqvars ch'eshmarit'ad,
ase unda da siqvaruli!

kheli mk'erdsa gadavkhviot,
vitom suro khesa rguli.
ise mt'k'itsed chavek'onot,
vit patalo chach'nakhuli!

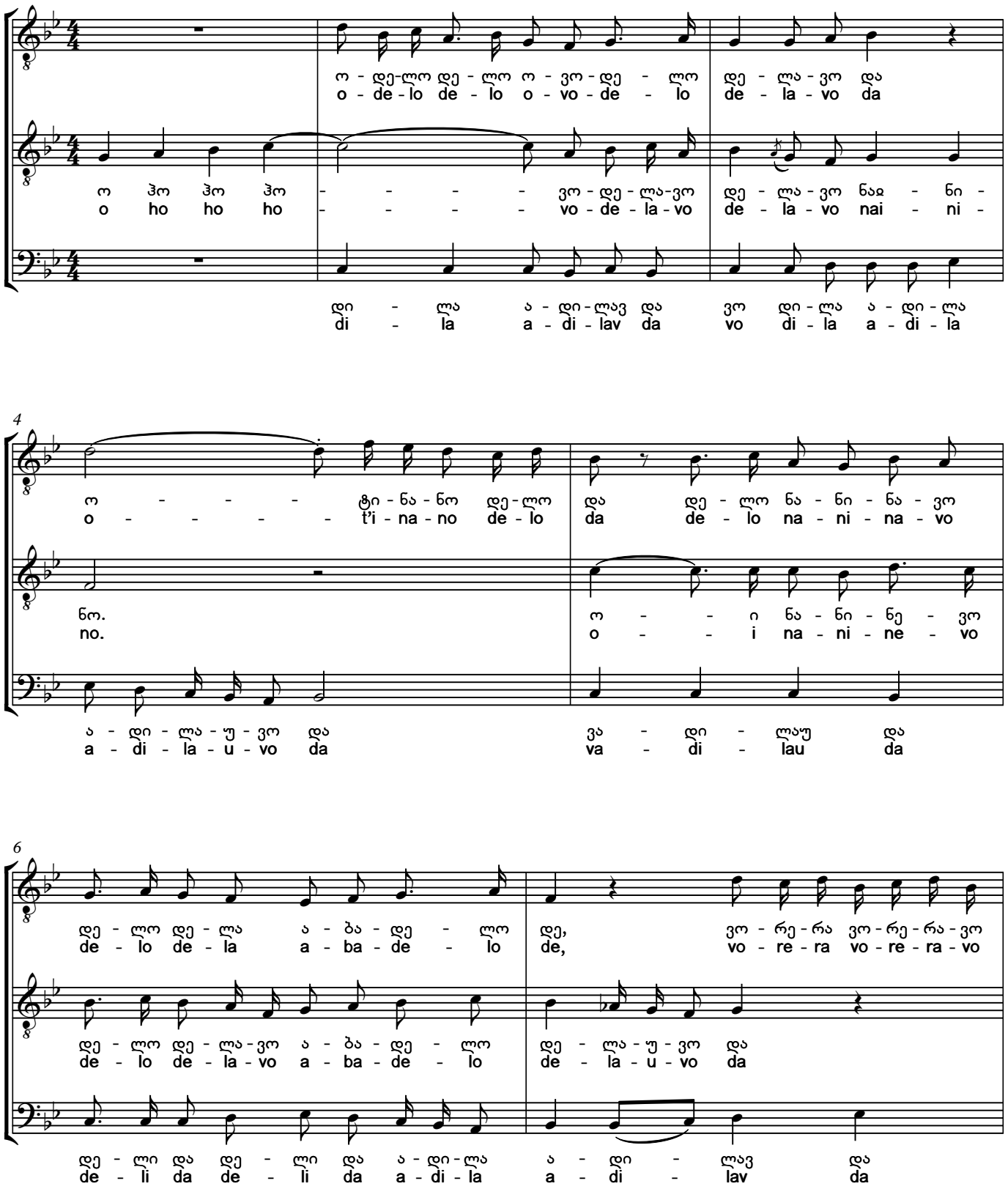
When you fall in love your heart starts to beat with love,
If you love sincerely, that's the way one should love.
Let us intertwine hands like ivy on a tree and embrace each other tightly.

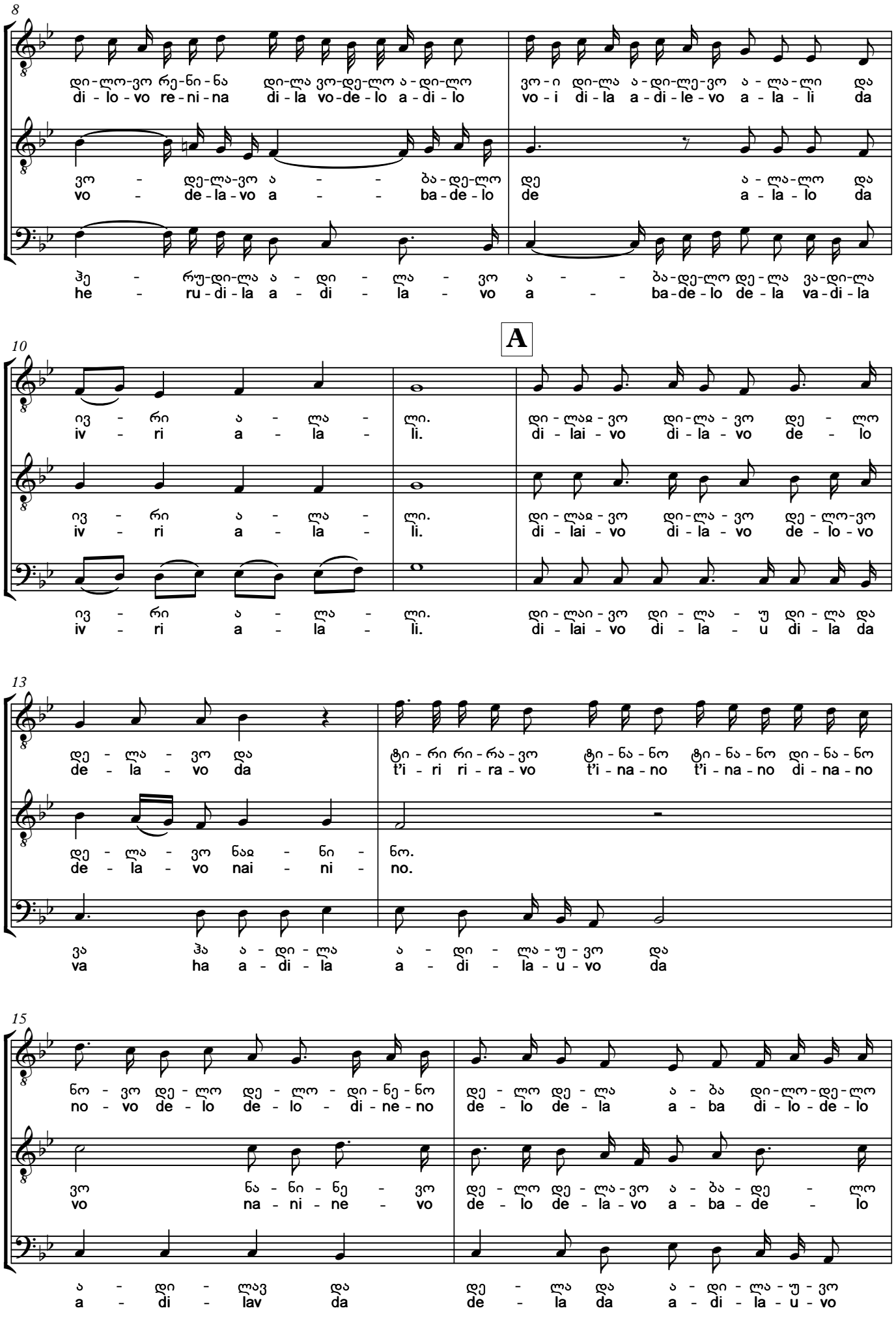
36. სუფრის ხელხვავი
Supris Khelkhvavi

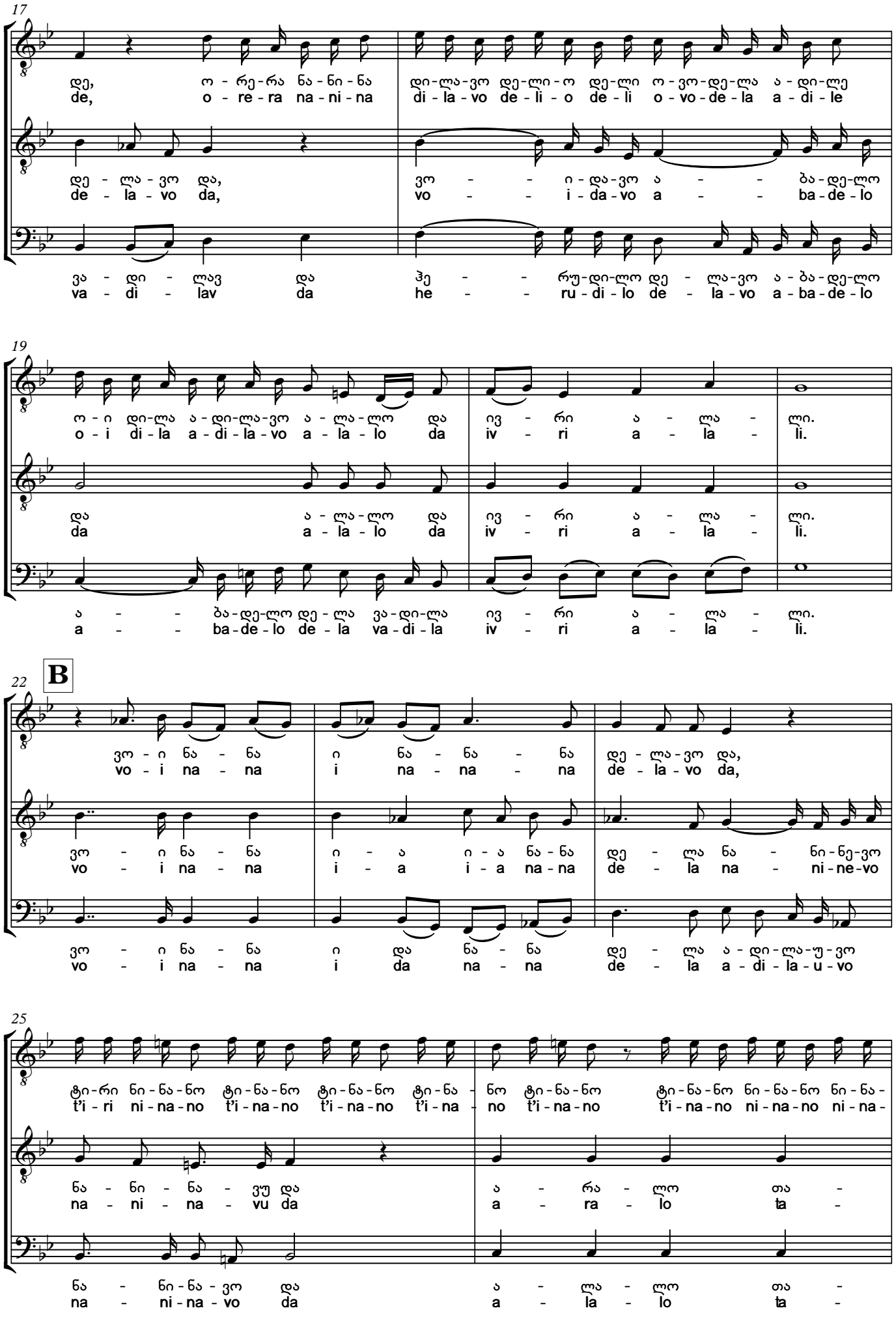
სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

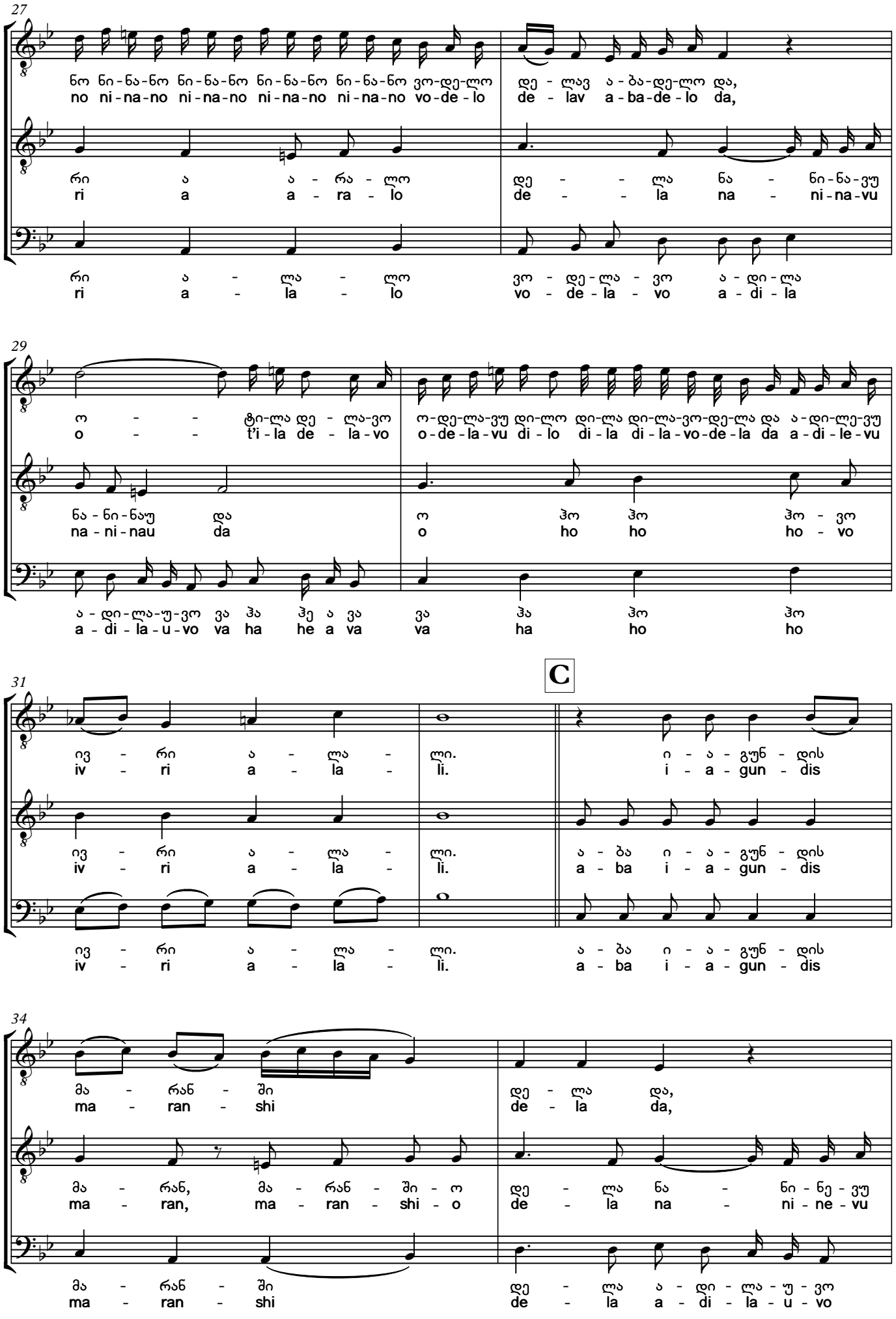
Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

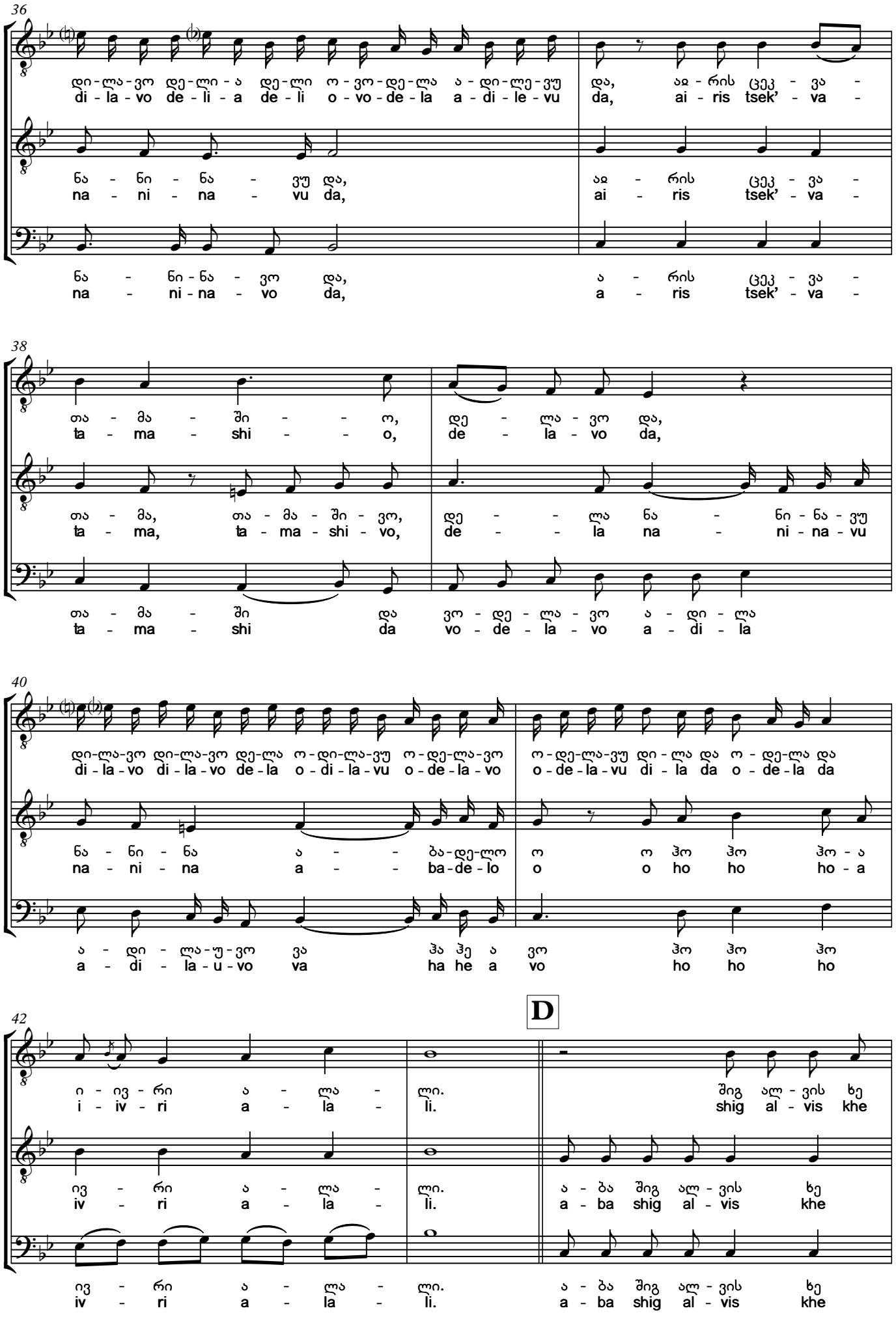
Largetto ♩=65

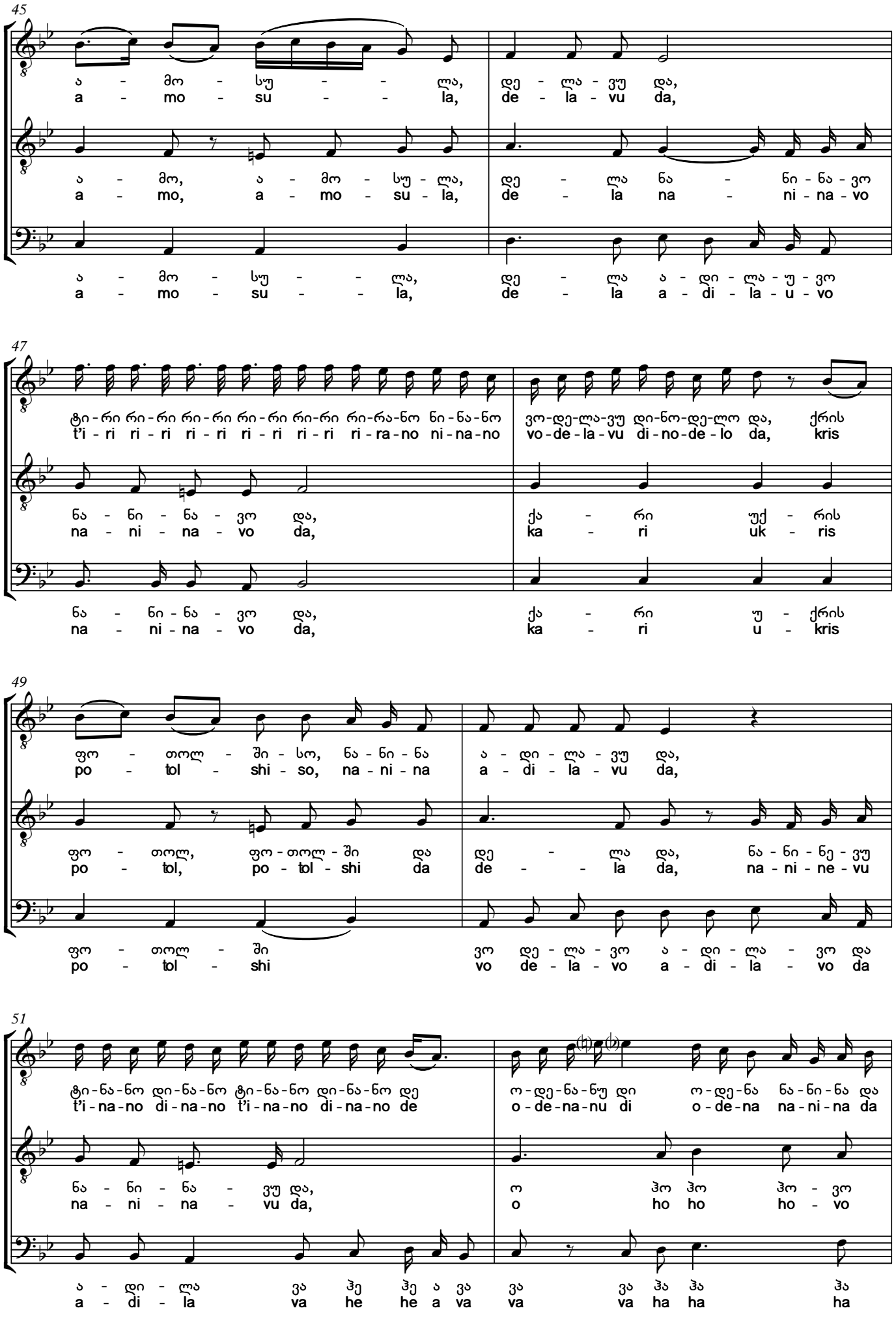


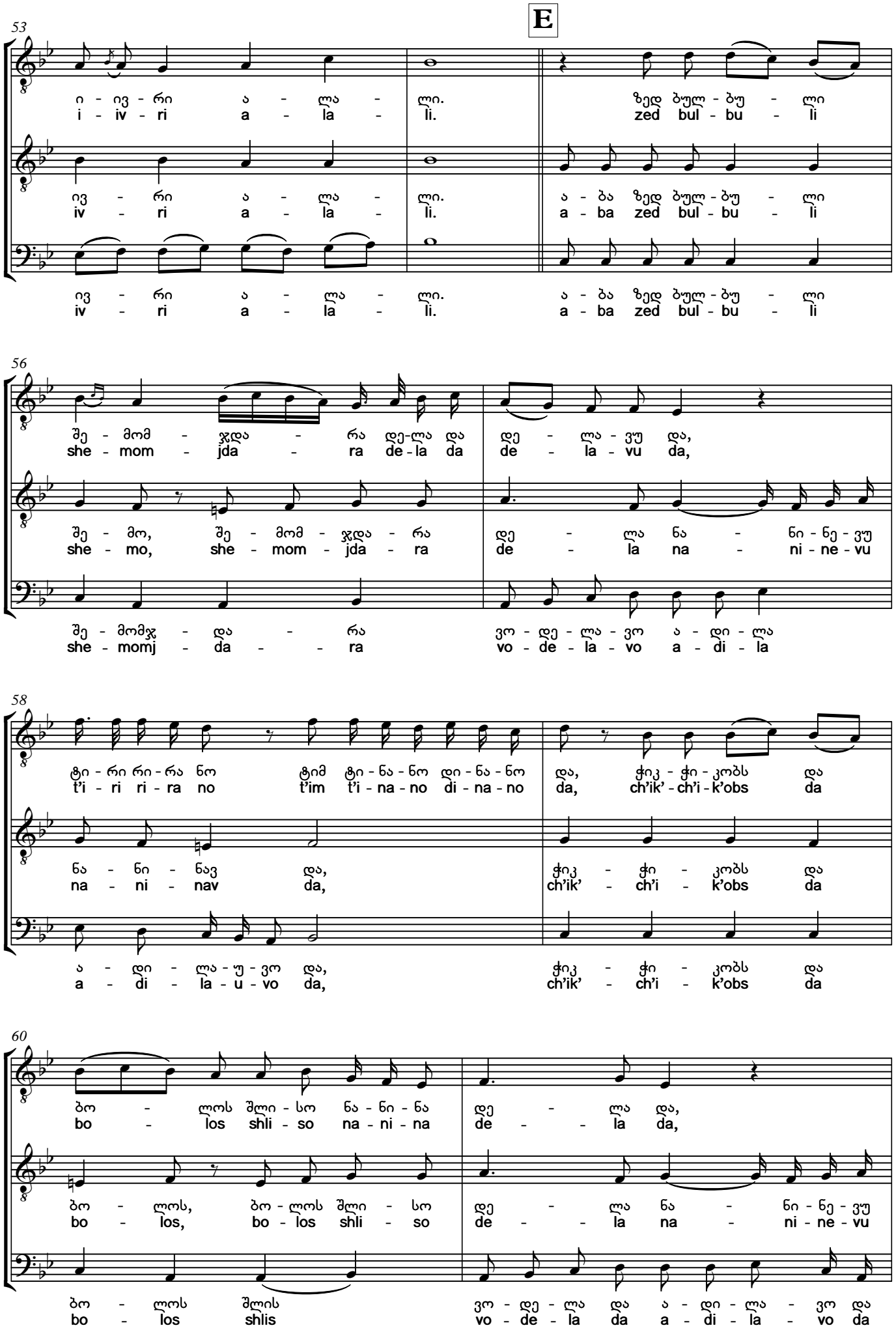

8
დი-ლო-ვო რე-ნი-ნა დი-ლა ვო-დე-ლო ა-დი-ლო ვო-ი დი-ლა ა-დი-ლე-ვო ა-ლა-ლი და
di-lo-vo re-ni-na di-la vo-de-lo a-di-lo vo-i di-la a-di-le-vo a-la-li da
ვო-დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლო დე ა-ლა-ლო და
vo-de-la-vo a-ba-de-lo de a-la-lo da
ჰე-რუ-დი-ლა ა-დი-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლო დე-ლა ვა-დი-ლა
he-ru-di-la a-di-la-vo a-ba-de-lo de-la va-di-la
A
10
ივ-რი ა-ლა-ლი. დი-ლაი-ვო დი-ლა-ვო დე-ლო
iv-ri a-la-li. di-lai-vo di-la-vo de-lo
ივ-რი ა-ლა-ლი. დი-ლაი-ვო დი-ლა-ვო დე-ლო-ვო
iv-ri a-la-li. di-lai-vo di-la-vo de-lo-vo
ივ-რი ა-ლა-ლი. დი-ლაი-ვო დი-ლა-ჳ დი-ლა და
iv-ri a-la-li. di-lai-vo di-la-u di-la da
13
დე-ლა-ვო და ტი-რი რი-რა-ვო ტი-ნა-ნო ტი-ნა-ნო დი-ნა-ნო
de-la-vo da t'i-ri ri-ra-vo t'i-na-no t'i-na-no di-na-no
დე-ლა-ვო ნაი-ნი- ნო.
de-la-vo nai-ni- no.
ვა ჰა ა-დი-ლა ა-დი-ლა-ჳ-ვო და
va ha a-di-la a-di-la-u-vo da
15
ნო-ვო დე-ლო დე-ლო-დი-ნე-ნო დე-ლო დე-ლა ა-ბა დი-ლო-დე-ლო
no-vo de-lo de-lo-di-ne-no de-lo de-la a-ba di-lo-de-lo
ვო ნა-ნი-ნე-ვო დე-ლო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლო
vo na-ni-ne-vo de-lo de-la-vo a-ba-de-lo
ა-დი-ლავ და დე-ლა და ა-დი-ლა-ჳ-ვო
a-di-lav da de-la da a-di-la-u-vo

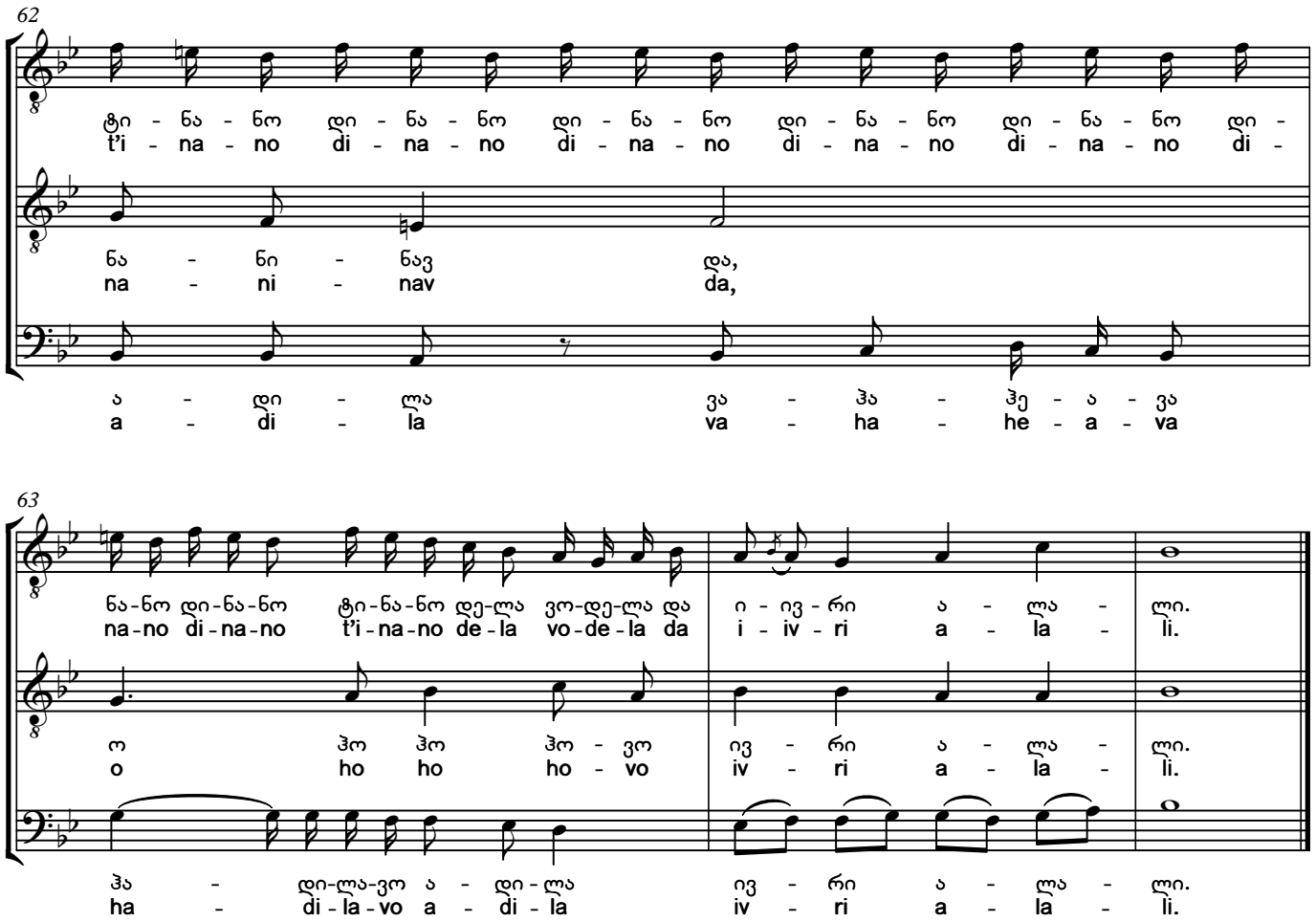

17
დე, ო - რე-რა ნა-ნი-ნა დი-ლა-ვო დე-ლი-ო დე-ლი ო-ვო-დე-ლა ა-დი-ლე
de, o - re-ra na-ni-na di - la-vo de - li - o de - li o - vo-de-la a - di - le
დე - ლა - ვო და, ვო - - ი-და-ვო ა - - ბა-დე-ლო
de - la - vo da, vo - - i - da-vo a - - ba-de-lo
ვა - დი - ლავ და ჰე - - რუ-დი-ლო დე - ლა-ვო ა-ბა-დე-ლო
va - di - lav da he - - ru - di - lo de - la - vo a - ba - de - lo
19
ო - ი დი-ლა ა-დი-ლა-ვო ა - ლა-ლო და ივ - რი ა - ლა - ლი.
o - i di - la a - di - la - vo a - la - lo da iv - ri a - la - li.
და ა - ლა - ლო და ივ - რი ა - ლა - ლი.
da a - la - lo da iv - ri a - la - li.
ა - - ბა-დე-ლო დე - ლა ვა-დი-ლა ივ - რი ა - ლა - ლი.
a - - ba-de-lo de - la va - di - la iv - ri a - la - li.
22
B
ვო - ი ნა - ნა ი ნა - ნა - ნა დე - ლა-ვო და,
vo - i na - na i na - na - na de - la - vo da,
ვო - ი ნა - ნა ი - ა ი - ა ნა - ნა დე - ლა ნა - ნი-ნე-ვო
vo - i na - na i - a i - a na - na de - la na - ni - ne - vo
ვო - ი ნა - ნა ი და ნა - ნა დე - ლა ა-დი-ლა-უ-ვო
vo - i na - na i da na - na de - la a - di - la - u - vo
25
ტი-რი ნი-ნა-ნო ტი-ნა-ნო ტი-ნა-ნო ტი-ნა- ნო ტი-ნა-ნო ტი-ნა-ნო ნი-ნა-ნო ნი-ნა-
t'i - ri ni - na - no t'i - na - no t'i - na - no t'i - na - no t'i - na - no t'i - na - no ni - na - no ni - na -
ნა - ნი - ნა - ვუ და ა - რა - ლო თა -
na - ni - na - vu da a - ra - lo ta -
ნა - ნი-ნა - ვო და ა - ლა - ლო თა -
na - ni - na - vo da a - la - lo ta -


27
ნო ნი-ნა-ნო ნი-ნა-ნო ნი-ნა-ნო ნი-ნა-ნო ვო-დე-ლო
no ni-na-no ni-na-no ni-na-no ni-na-no vo-de-lo
დე - ლავ ა-ბა-დე-ლო და,
de - lav a-ba-de-lo da,
რი ა ა - რა - ლო
ri a a - ra - lo
დე - - ლა ნა - ნი-ნა-ვუ
de - - la na - ni-na-vu
რი ა - ლა - ლო
ri a - la - lo
ვო - დე-ლა - ვო ა - დი-ლა
vo - de-la - vo a - di-la
29
ო - - ტი-ლა დე - ლა-ვო
o - - t'i-la de - la-vo
ო-დე-ლა-ვუ დი-ლო დი-ლა დი-ლა-ვო-დე-ლა და ა-დი-ლე-ვუ
o-de-la-vu di-lo di-la di-la-vo-de-la da a-di-le-vu
ნა-ნი-ნაუ და
na-ni-nau da
ო ჰო ჰო ჰო - ვო
o ho ho ho - vo
ა-დი-ლა-უ-ვო ვა ჰა ჰე ა ვა
a-di-la-u-vo va ha he a va
ვა ჰა ჰო ჰო
va ha ho ho
C
31
ივ - რი ა - ლა - ლი.
iv - ri a - la - li.
ი - ა - გუნ - დის
i - a - gun - dis
ივ - რი ა - ლა - ლი.
iv - ri a - la - li.
ა - ბა ი - ა - გუნ - დის
a - ba i - a - gun - dis
ივ - რი ა - ლა - ლი.
iv - ri a - la - li.
ა - ბა ი - ა - გუნ - დის
a - ba i - a - gun - dis
34
მა - რან - ში
ma - ran - shi
დე - ლა და,
de - la da,
მა - რან, მა - რან - ში - ო
ma - ran, ma - ran - shi - o
დე - ლა ნა - ნი-ნე-ვუ
de - la na - ni-ne-vu
მა - რან - ში
ma - ran - shi
დე - ლა ა - დი-ლა-უ-ვო
de - la a - di - la - u - vo


36
დი-ლა-ვო დე-ლი-ა დე-ლი ო-ვო-დე-ლა ა-დი-ლე-ვუ და, აჲ-რის ცეკ-ვა-
di-la-vo de-li-a de-li o-vo-de-la a-di-le-vu da, ai-ris tsek'-va-
ნა-ნი-ნა-ვუ და, აჲ-რის ცეკ-ვა-
na-ni-na-vu da, ai-ris tsek'-va-
ნა-ნი-ნა-ვო და, ა-რის ცეკ-ვა-
na-ni-na-vo da, a-ris tsek'-va-
38
თა-მა-ში-ო, დე-ლა-ვო და,
ta-ma-shi-o, de-la-vo da,
თა-მა, თა-მა-ში-ვო, დე-ლა ნა-ნი-ნა-ვუ
ta-ma, ta-ma-shi-vo, de-la na-ni-na-vu
თა-მა-ში და ვო-დე-ლა-ვო ა-დი-ლა
ta-ma-shi da vo-de-la-vo a-di-la
40
დი-ლა-ვო დი-ლა-ვო დე-ლა ო-დი-ლა-ვუ ო-დე-ლა-ვო ო-დე-ლა-ვუ დი-ლა და ო-დე-ლა და
di-la-vo di-la-vo de-la o-di-la-vu o-de-la-vo o-de-la-vu di-la da o-de-la da
ნა-ნი-ნა ა-ბა-დე-ლო ო ო ჰო ჰო ჰო-ა
na-ni-na a-ba-de-lo o o ho ho ho-a
ა-დი-ლა-უ-ვო ვა ჰა ჰე ა ვო ჰო ჰო ჰო
a-di-la-u-vo va ha he a vo ho ho ho
D
42
ი-ვ-რი ა-ლა-ლი. შიგ ალ-ვის ხე
i-iv-ri a-la-li. shig al-vis khe
ივ-რი ა-ლა-ლი. ა-ბა შიგ ალ-ვის ხე
iv-ri a-la-li. a-ba shig al-vis khe
ივ-რი ა-ლა-ლი. ა-ბა შიგ ალ-ვის ხე
iv-ri a-la-li. a-ba shig al-vis khe


45
ა - მო - სუ - - ლა, დე - ლა - ვუ და,
a - mo - su - - la, de - la - vu da,
ა - მო, ა - მო - სუ - ლა, დე - ლა ნა - ნი - ნა - ვო
a - mo, a - mo - su - la, de - la na - ni - na - vo
ა - მო - სუ - - ლა, დე - ლა ა - დი - ლა - უ - ვო
a - mo - su - - la, de - la a - di - la - u - vo
47
ტი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რი რი - რა - ნო ნი - ნა - ნო
t'i - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ri ri - ra - no ni - na - no
ვო - დე - ლა - ვუ დი - ნო - დე - ლო და, ქრის
vo - de - la - vu di - no - de - lo da, kris
ნა - ნი - ნა - ვო და, ქა - რი უქ - რის
na - ni - na - vo da, ka - ri uk - ris
ნა - ნი - ნა - ვო და, ქა - რი უ - ქრის
na - ni - na - vo da, ka - ri u - kris
49
ფო - თოლ - ში - სო, ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - ვუ და,
po - tol - shi - so, na - ni - na a - di - la - vu da,
ფო - თოლ, ფო - თოლ - ში და დე - - ლა და, ნა - ნი - ნე - ვუ
po - tol, po - tol - shi da de - - la da, na - ni - ne - vu
ფო - თოლ - ში ვო დე - ლა - ვო ა - დი - ლა - ვო და
po - tol - shi vo de - la - vo a - di - la - vo da
51
ტი - ნა - ნო დი - ნა - ნო ტი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დე
t'i - na - no di - na - no t'i - na - no di - na - no de
ო - დე - ნა - ნუ დი ო - დე - ნა ნა - ნი - ნა და
o - de - na - nu di o - de - na na - ni - na da
ნა - ნი - ნა - ვუ და, ო ჰო ჰო ჰო - ვო
na - ni - na - vu da, o ho ho ho - vo
ა - დი - ლა ვა ჰე ჰე ა ვა ვა ვა ჰა ჰა ჰა
a - di - la va he he a va va va ha ha ha


E
53
ი - ივ - რი ა - ლა - ლი.
i - iv - ri a - la - li.
ზედ ბულ - ბუ - ლი
zed bul - bu - li
ივ - რი ა - ლა - ლი.
iv - ri a - la - li.
ა - ბა ზედ ბულ - ბუ - ლი
a - ba zed bul - bu - li
ივ - რი ა - ლა - ლი.
iv - ri a - la - li.
ა - ბა ზედ ბულ - ბუ - ლი
a - ba zed bul - bu - li
56
შე - მომ - ჯდა - რა დე-ლა და
she - mom - jda - ra de-la da
დე - ლა - ვუ და,
de - la - vu da,
შე - მო, შე - მომ - ჯდა - რა
she - mo, she - mom - jda - ra
დე - ლა ნა - ნი - ნე - ვუ
de - la na - ni - ne - vu
შე - მომჯ - და - რა
she - momj - da - - ra
ვო - დე - ლა - ვო ა - დი - ლა
vo - de - la - vo a - di - la
58
ტი - რი რი - რა ნო
t'i - ri ri - ra no
ტიმ ტი - ნა - ნო დი - ნა - ნო
t'im t'i - na - no di - na - no
და, ჭიკ - ჭი - კობს და
da, ch'ik' - ch'i - k'obs da
ნა - ნი - ნავ და,
na - ni - nav da,
ჭიკ - ჭი - კობს და
ch'ik' - ch'i - k'obs da
ა - დი - ლა - ჟ - ვო და,
a - di - la - u - vo da,
ჭიკ - ჭი - კობს და
ch'ik' - ch'i - k'obs da
60
ბო - ლოს შლი - სო ნა - ნი - ნა
bo - los shli - so na - ni - na
დე - ლა და,
de - - la da,
ბო - ლოს, ბო - ლოს შლი - სო
bo - los, bo - los shli - so
დე - ლა ნა - ნი - ნე - ვუ
de - - la na - ni - ne - vu
ბო - ლოს შლის
bo - los shlis
ვო - დე - ლა და ა - დი - ლა - ვო და
vo - de - la da a - di - la - vo da



iagundis maranshi,
aris tsek'va-tamashi.

shig alvis khe amosula,
kari ukris potolshi.

zed bulbuli shemomjdara,
ch'ik'ch'ik'obs da bolos shlis.

In the ruby wine-cellar
They dance and sing

A poplar tree has grown there
The wind blows through its leaves.

A nightingale sits in it,
Chirps and spreads the tail.

37. პატარა საყვარელო
Patara Saqvarelo

სუფრული. ასრულებენ:
მთქმელი – ვლადიმერ ბერძენიშვილი,
მოძახილი – გარსევან სიხარულიძე,
ბანი – ოთარ ბერძენიშვილი.
1966

Table song. Performed by:
I voice – Vladimer Berdzenshvili
II voice – Garsevan Sikharulidze
Bass – Otar berdzenishvili
1966

Andante ♩=72

პა - ტა - რა საყ - ვა - რე - ლო - ვო, ჰე.
p'a - t'a - ra saq - va - re - lo - vo, he.

პა - ტა - რა საყ - ვა - რე - ლო, ჰე.
p'a - t'a - ra saq - va - re - lo, he.

პა - ტა - რა საყ - ვა - რე - ლო - ვო, ჰე
p'a - t'a - ra saq - va - re - lo - vo, he

6

ა - რა-ლა-ლი ა - ლა - ლო და, ოჲ - და, რისთ - ვის
a - ra - la - li a - la - lo da, oi - da, rist - vis

ა - რა-ლა-ლი ა - ლა - ლო ოჲ - და, რისთ - ვის
a - ra - la - li a - la - lo oi - da, rist - vis

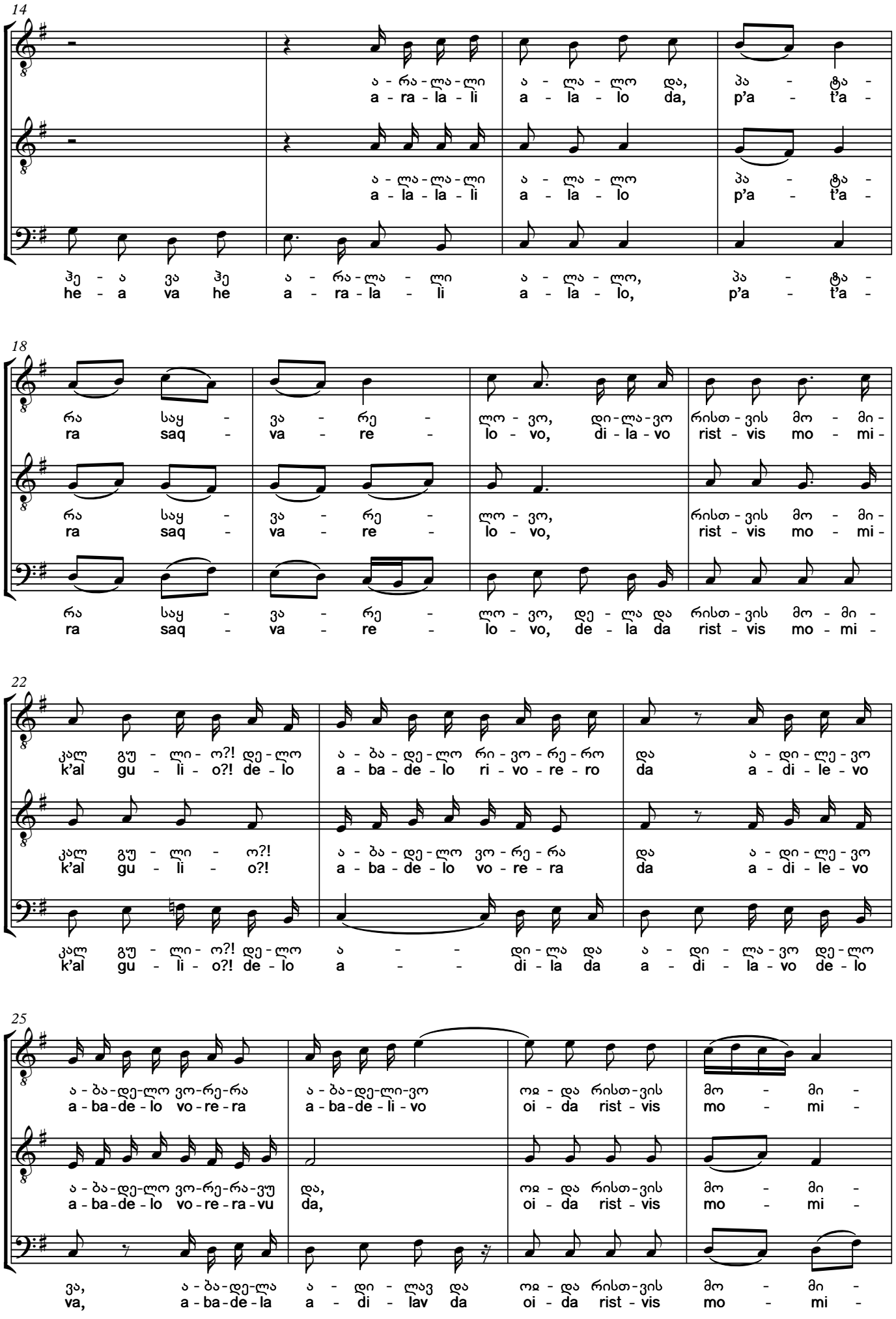
ჰე - ა - ვო ვა ჰე ა - რა-ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოჲ - და, რისთ - ვის
he - a - vo va he a - ra - la - li a - la - lo, oi - da, rist - vis

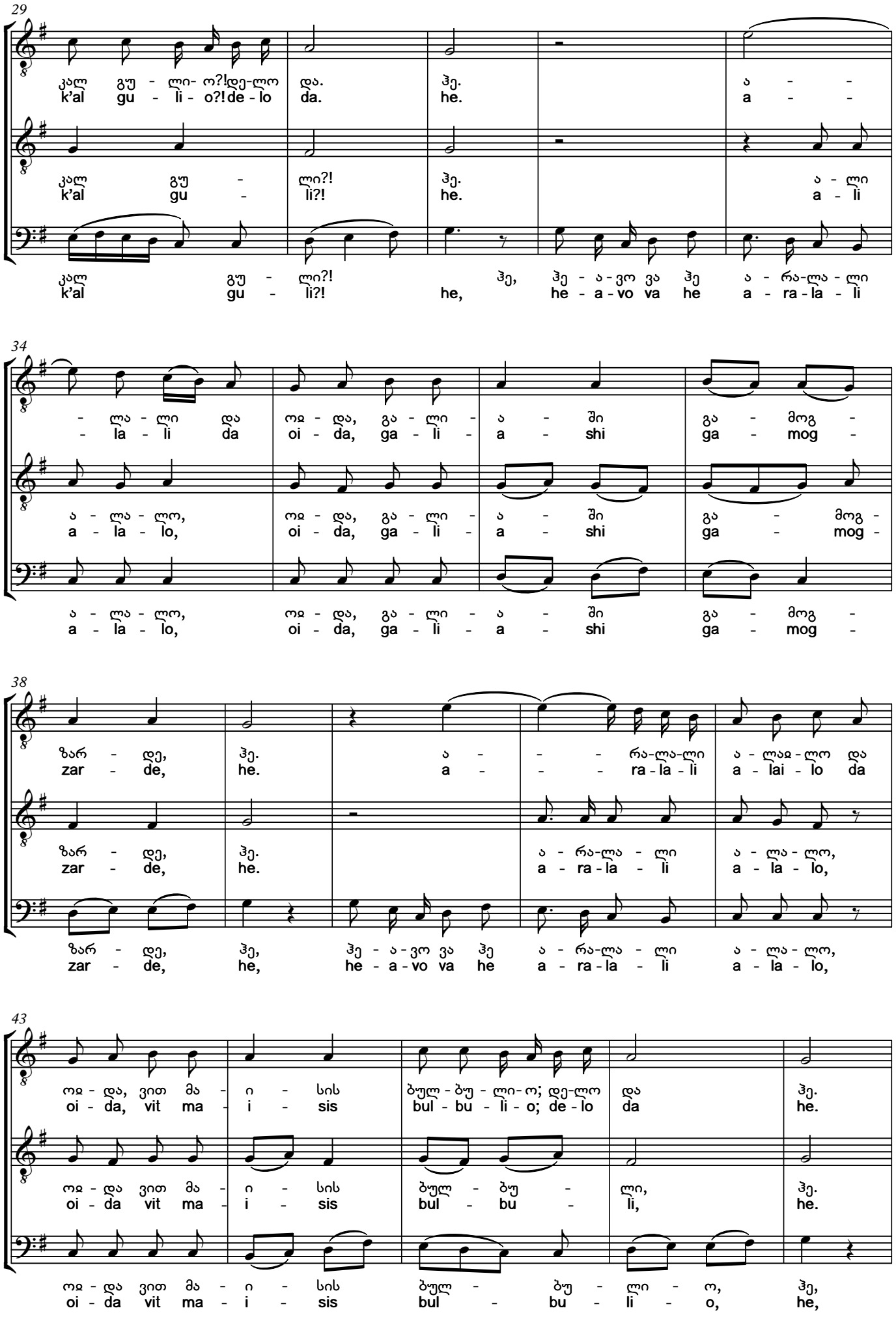
10

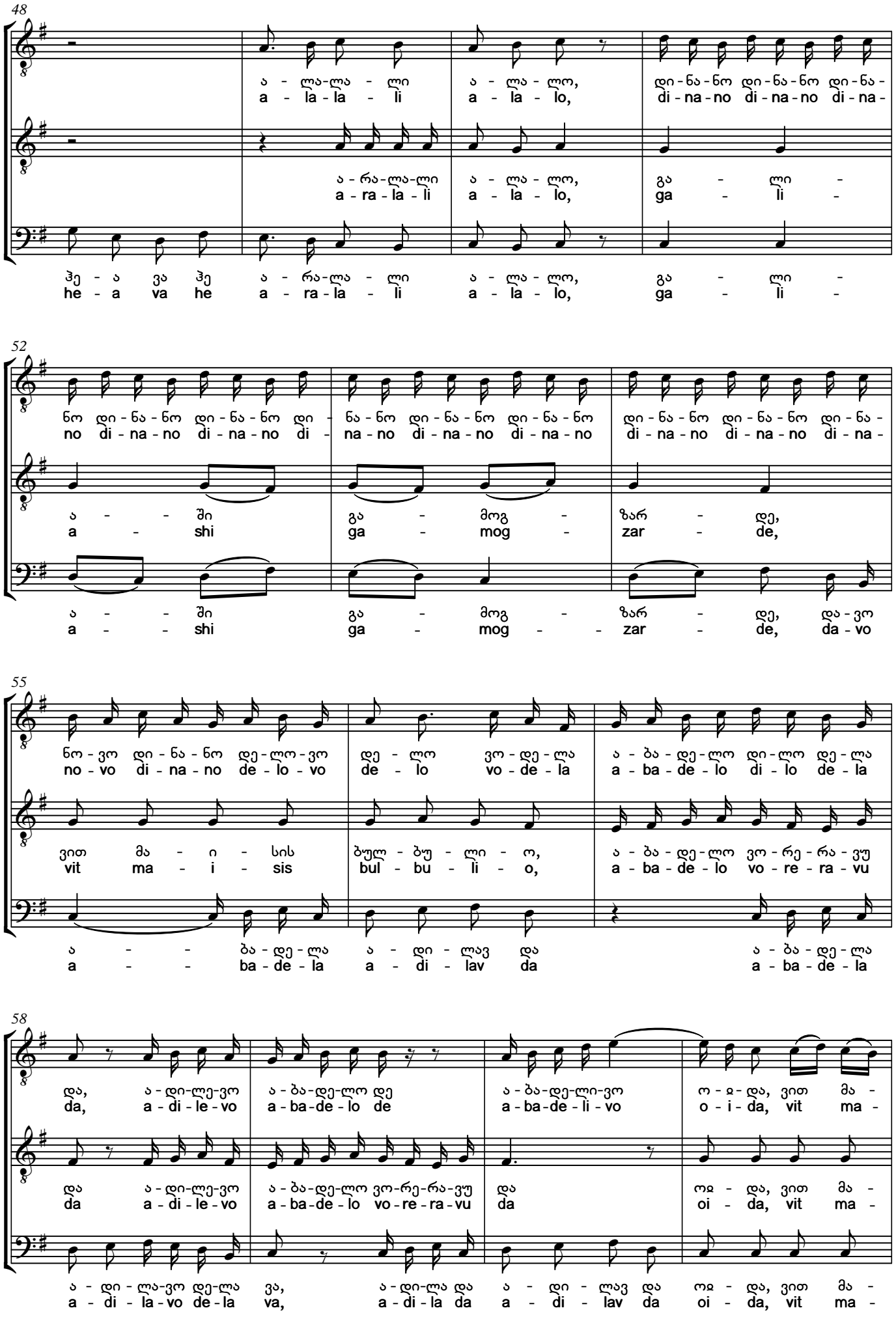
მო - მი - კალ გუ - ლი?! ჰე.
mo - mi - k'al gu - li?! he.

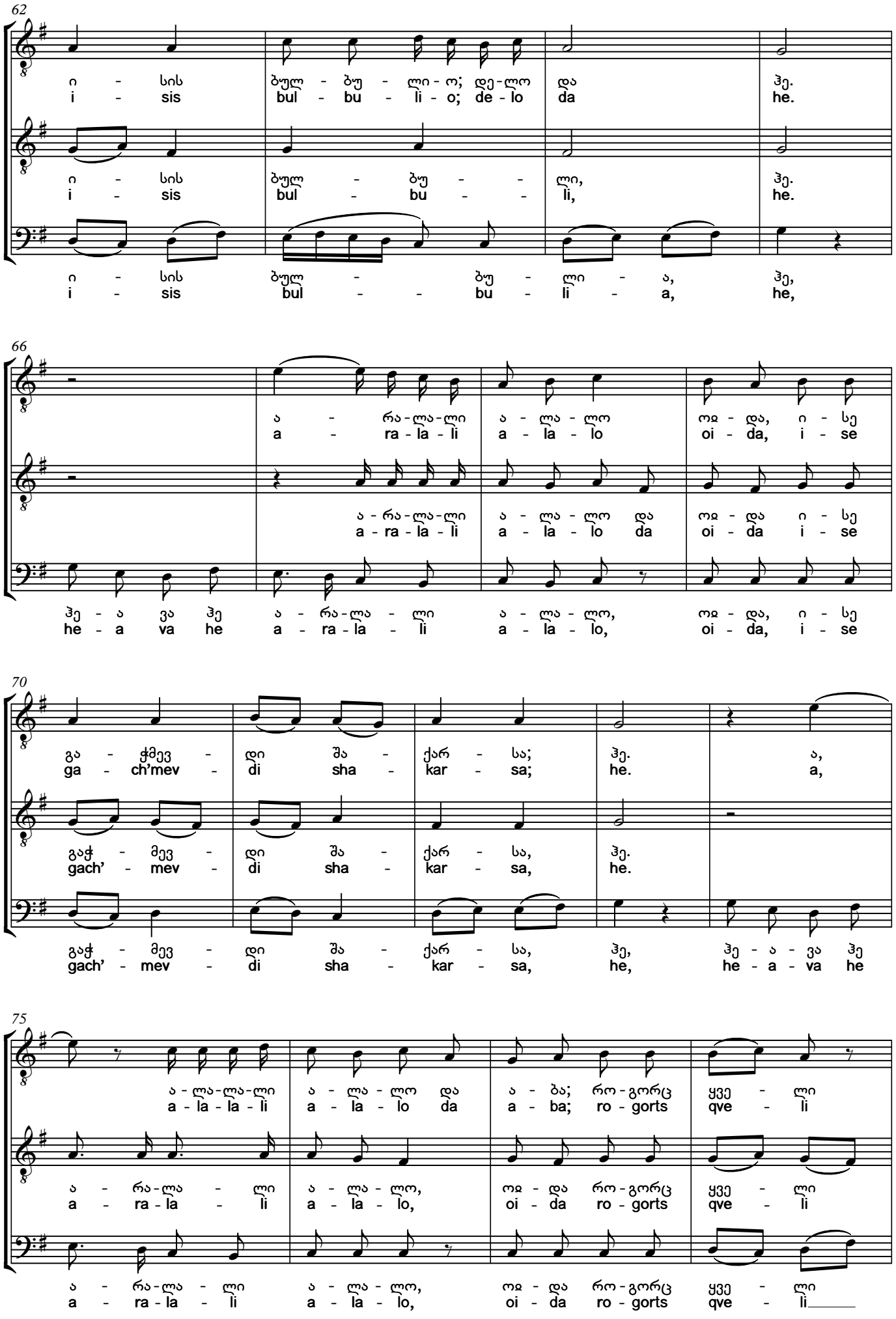
მო - მი - კალ გუ - ლი?! ჰე.
mo - mi - k'al gu - li?! he.

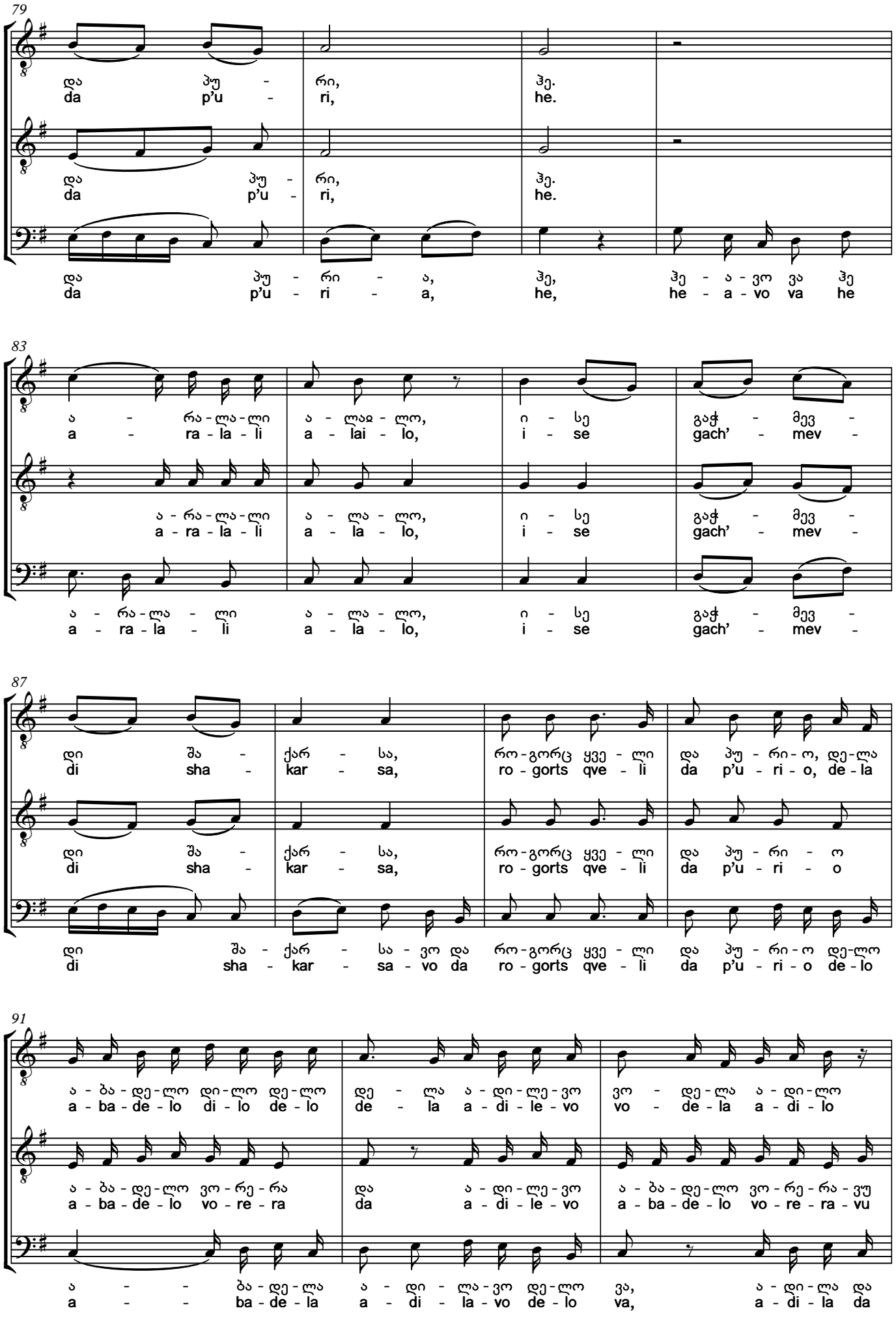
მო - მი - კალ გუ - ლი - ო?! ჰე,
mo - mi - k'al gu - li - o?! he,

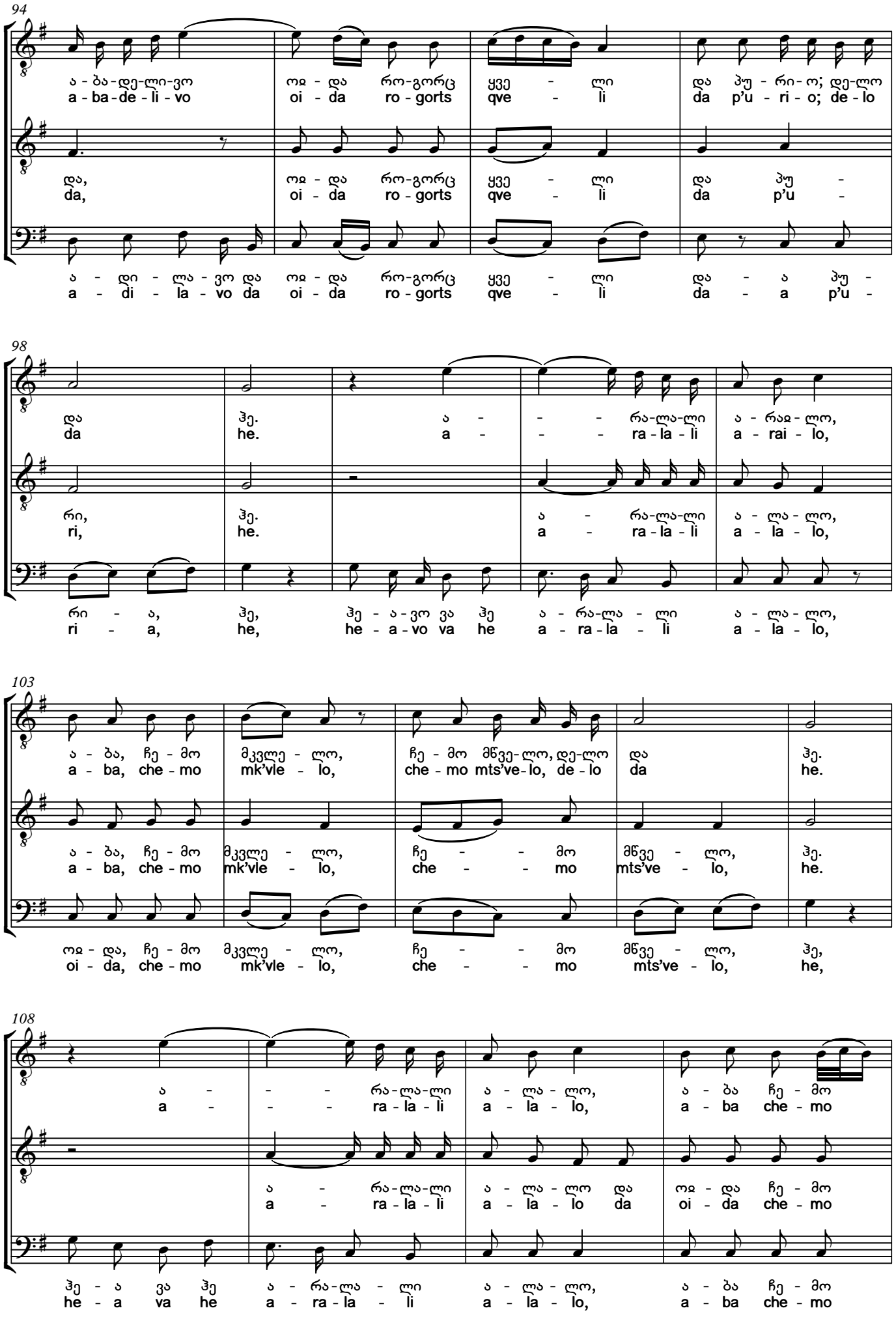

14
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო და, პა - ტა -
a - ra - la - li a - la - lo da, p'a - t'a -
ა - ლა - ლა - ლი ა - ლა - ლო პა - ტა -
a - la - la - li a - la - lo p'a - t'a -
ჰე - ა ვა ჰე ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, პა - ტა -
he - a va he a - ra - la - li a - la - lo, p'a - t'a -
18
რა საყ - ვა - რე - ლო - ვო, დი - ლა - ვო რისთ - ვის მო - მი -
ra saq - va - re - lo - vo, di - la - vo rist - vis mo - mi -
რა საყ - ვა - რე - ლო - ვო, რისთ - ვის მო - მი -
ra saq - va - re - lo - vo, rist - vis mo - mi -
რა საყ - ვა - რე - ლო - ვო, დე - ლა და რისთ - ვის მო - მი -
ra saq - va - re - lo - vo, de - la da rist - vis mo - mi -
22
კალ გუ - ლი - ო?! დე - ლო ა - ბა - დე - ლო რი - ვო - რე - რო და ა - დი - ლე - ვო
k'al gu - li - o?! de - lo a - ba - de - lo ri - vo - re - ro da a - di - le - vo
კალ გუ - ლი - ო?! ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და ა - დი - ლე - ვო
k'al gu - li - o?! a - ba - de - lo vo - re - ra da a - di - le - vo
კალ გუ - ლი - ო?! დე - ლო ა - - დი - ლა და ა - დი - ლა - ვო დე - ლო
k'al gu - li - o?! de - lo a - - di - la da a - di - la - vo de - lo
25
ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა ა - ბა - დე - ლი - ვო ოჲ - და რისთ - ვის მო - მი -
a - ba - de - lo vo - re - ra a - ba - de - li - vo oi - da rist - vis mo - mi -
ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა - ვუ და, ოჲ - და რისთ - ვის მო - მი -
a - ba - de - lo vo - re - ra - vu da, oi - da rist - vis mo - mi -
ვა, ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლავ და ოჲ - და რისთ - ვის მო - მი -
va, a - ba - de - la a - di - lav da oi - da rist - vis mo - mi -

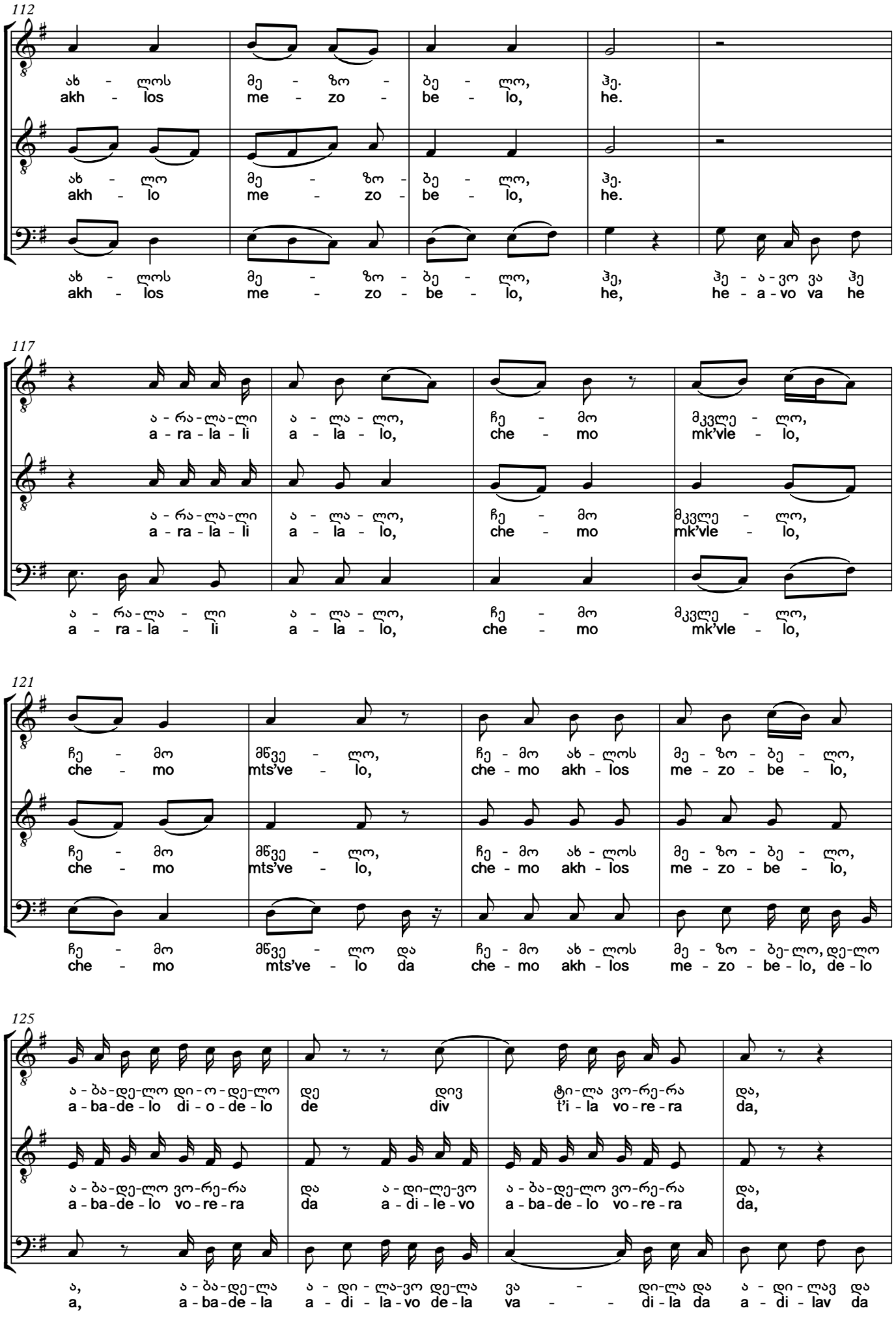

29
კალ გუ - ლი- ო?! დე-ლო და. ჰე. ა - -
k'al gu - li - o?! de - lo da. he. a - -
კალ გუ - ლი?! ჰე. ა - ლი
k'al gu - li?! he. a - li
კალ გუ - ლი?! ჰე, ჰე - ა - ვო ვა ჰე ა - რა-ლა - ლი
k'al gu - li?! he, he - a - vo va he a - ra - la - li
34
- ლა - ლი და ოდ - და, გა - ლი - ა - ში გა - მოგ -
- la - li da oi - da, ga - li - a - shi ga - mog -
ა - ლა - ლო, ოდ - და, გა - ლი - ა - ში გა - მოგ -
a - la - lo, oi - da, ga - li - a - shi ga - mog -
ა - ლა - ლო, ოდ - და, გა - ლი - ა - ში გა - მოგ -
a - la - lo, oi - da, ga - li - a - shi ga - mog -
38
ზარ - დე, ჰე. ა - - - რა-ლა-ლი ა - ლაი-ლო და
zar - de, he. a - - - ra - la - li a - lai - lo da
ზარ - დე, ჰე. ა - რა-ლა - ლი ა - ლა - ლო,
zar - de, he. a - ra - la - li a - la - lo,
ზარ - დე, ჰე, ჰე - ა - ვო ვა ჰე ა - რა-ლა - ლი ა - ლა - ლო,
zar - de, he, he - a - vo va he a - ra - la - li a - la - lo,
43
ოდ - და, ვით მა - ი - სის ბულ - ბუ - ლი - ო; დე-ლო და ჰე.
oi - da, vit ma - i - sis bul - bu - li - o; de - lo da he.
ოდ - და ვით მა - ი - სის ბულ - ბუ - ლი, ჰე.
oi - da vit ma - i - sis bul - bu - li, he.
ოდ - და ვით მა - ი - სის ბულ - ბუ - ლი - ო, ჰე,
oi - da vit ma - i - sis bul - bu - li - o, he,

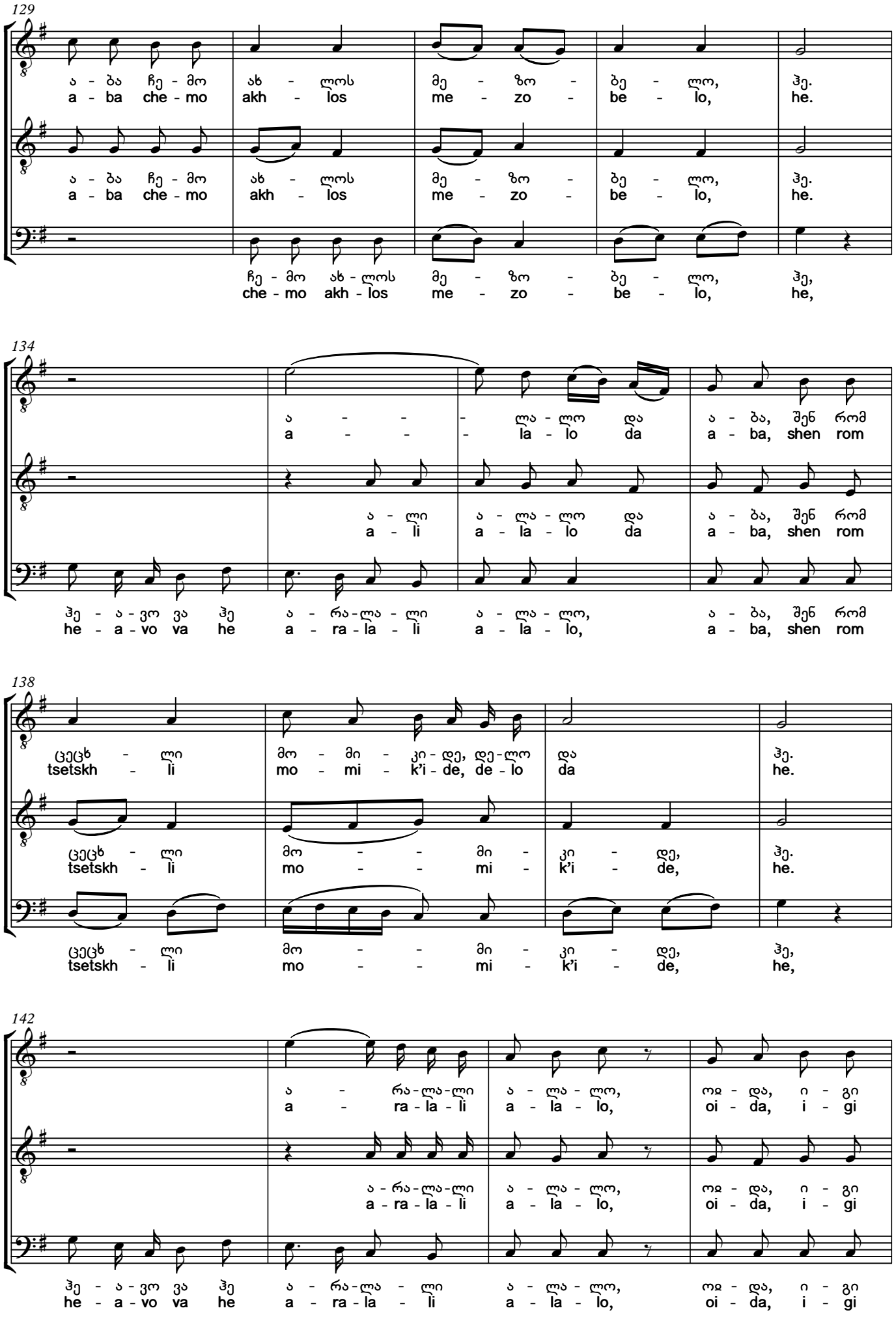

48
ა - ლა-ლა - ლი ა - ლა - ლო, დი-ნა-ნო დი-ნა-ნო დი-ნა-
a - la - la - li a - la - lo, di - na - no di - na - no di - na -
ა - რა-ლა-ლი ა - ლა - ლო, გა - ლი -
a - ra - la - li a - la - lo, ga - li -
ჰე - ა ვა ჰე ა - რა-ლა - ლი ა - ლა - ლო, გა - ლი -
he - a va he a - ra - la - li a - la - lo, ga - li -
52
ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა -
no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na -
ა - - ში გა - მოგ - ზარ - დე,
a - shi ga - mog - zar - de,
ა - - ში გა - მოგ - ზარ - დე, და - ვო
a - - shi ga - mog - - zar - de, da - vo
55
ნო - ვო დი - ნა - ნო დე - ლო - ვო დე - ლო ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დი - ლო დე - ლა
no - vo di - na - no de - lo - vo de - lo vo - de - la a - ba - de - lo di - lo de - la
ვით მა - ი - სის ბულ - ბუ - ლი - ო, ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა - ვუ
vit ma - i - sis bul - bu - li - o, a - ba - de - lo vo - re - ra - vu
ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლავ და ა - ბა - დე - ლა
a - - ba - de - la a - di - lav da a - ba - de - la
58
და, ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლო დე ა - ბა - დე - ლი - ვო ო - ჲ - და, ვით მა -
da, a - di - le - vo a - ba - de - lo de a - ba - de - li - vo o - i - da, vit ma -
და ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა - ვუ და ოჲ - და, ვით მა -
da a - di - le - vo a - ba - de - lo vo - re - ra - vu da oi - da, vit ma -
ა - დი - ლა - ვო დე - ლა ვა, ა - დი - ლა და ა - დი - ლავ და ოჲ - და, ვით მა -
a - di - la - vo de - la va, a - di - la da a - di - lav da oi - da, vit ma -

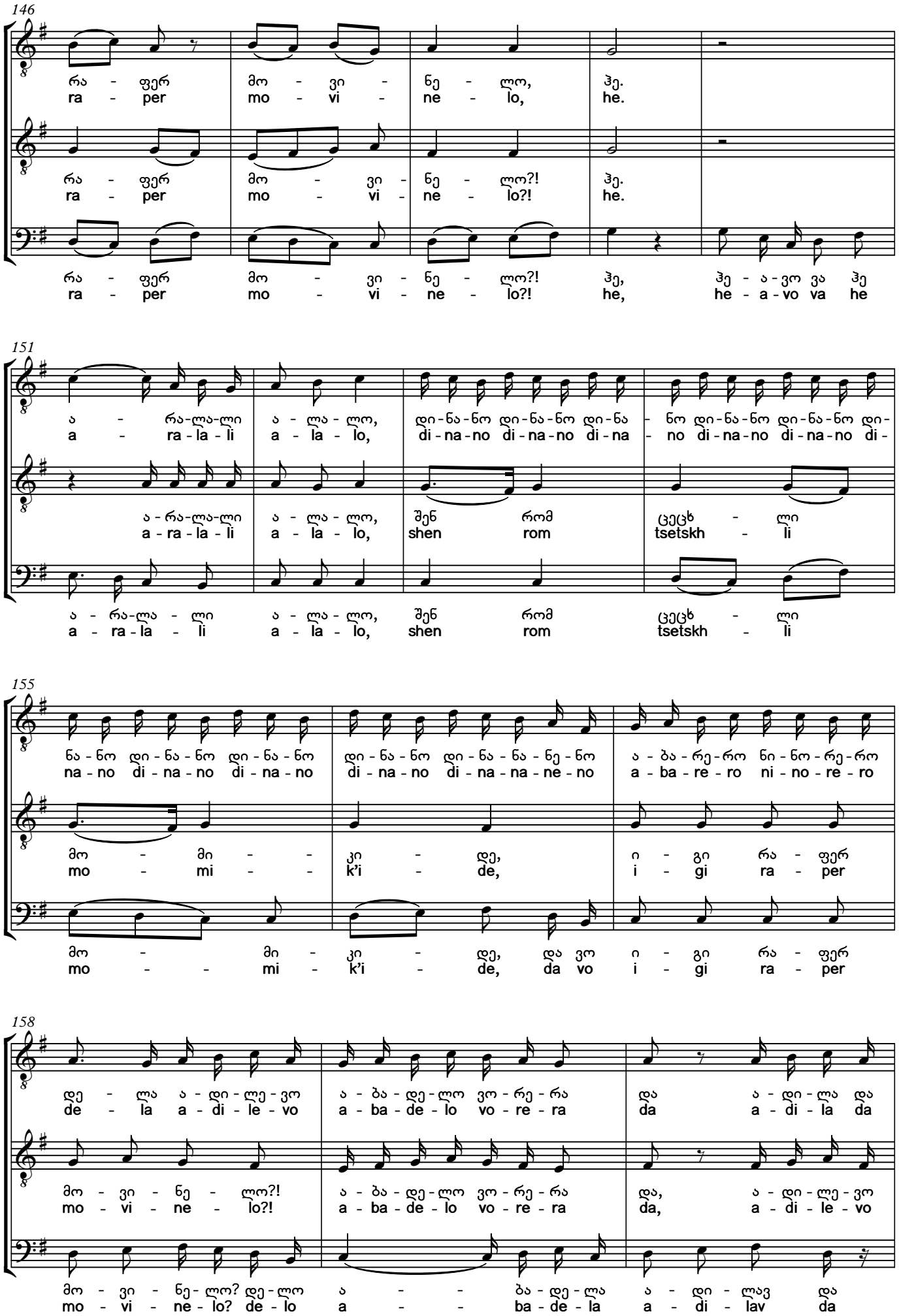

62
ი - სის ბულ - ბუ - ლი - ო; დე - ლო და ჰე.
i - sis bul - bu - li - o; de - lo da he.
ი - სის ბულ - ბუ - - ლი, ჰე.
i - sis bul - bu - - li, he.
ი - სის ბულ - - ბუ - ლი - ა, ჰე,
i - sis bul - - bu - li - a, he,
66
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო ოდ - და, ი - სე
a - ra - la - li a - la - lo oi - da, i - se
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო და ოდ - და ი - სე
a - ra - la - li a - la - lo da oi - da i - se
ჰე - ა ვა ჰე ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოდ - და, ი - სე
he - a va he a - ra - la - li a - la - lo, oi - da, i - se
70
გა - ჭმევ - დი შა - ქარ - სა; ჰე. ა,
ga - ch'mev - di sha - kar - sa; he. a,
გაჭ - მევ - დი შა - ქარ - სა, ჰე.
gach' - mev - di sha - kar - sa, he.
გაჭ - მევ - დი შა - ქარ - სა, ჰე, ჰე - ა - ვა ჰე
gach' - mev - di sha - kar - sa, he, he - a - va he
75
ა - ლა - ლა - ლი ა - ლა - ლო და ა - ბა; რო - გორც ყვე - ლი
a - la - la - li a - la - lo da a - ba; ro - gorts qve - li
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოდ - და რო - გორც ყვე - ლი
a - ra - la - li a - la - lo, oi - da ro - gorts qve - li
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოდ - და რო - გორც ყვე - ლი
a - ra - la - li a - la - lo, oi - da ro - gorts qve - li

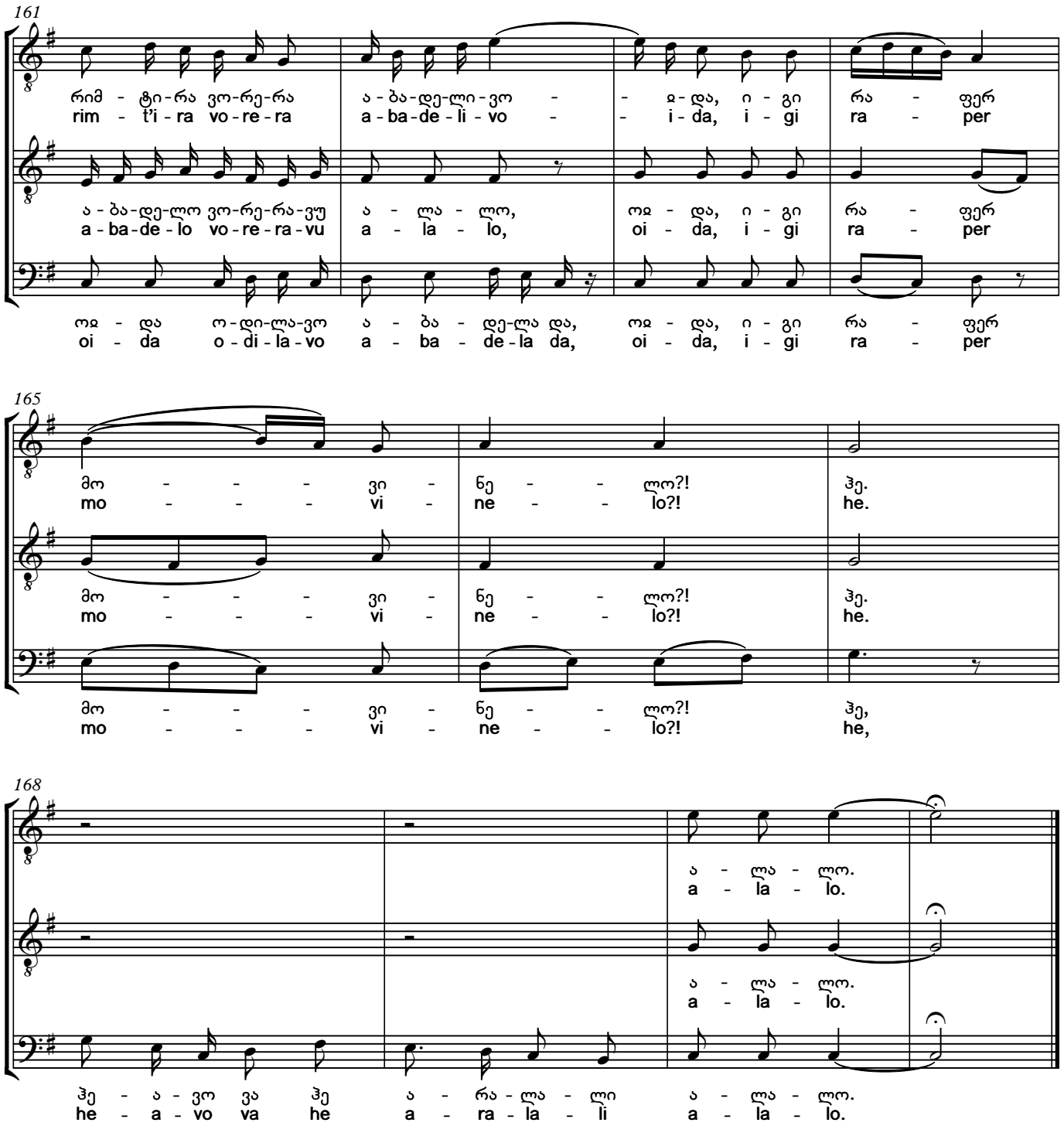

79
და პუ - რი, ჰე.
da p'u - ri, he.
და პუ - რი, ჰე.
da p'u - ri, he.
და პუ - რი - ა, ჰე, ჰე - ა - ვო ვა ჰე
da p'u - ri - a, he, he - a - vo va he
83
ა - რა - ლა - ლი ა - ლაჲ - ლო, ი - სე გაჭ - მევ -
a - ra - la - li a - lai - lo, i - se gach' - mev -
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ი - სე გაჭ - მევ -
a - ra - la - li a - la - lo, i - se gach' - mev -
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ი - სე გაჭ - მევ -
a - ra - la - li a - la - lo, i - se gach' - mev -
87
დი შა - ქარ - სა, რო - გორც ყვე - ლი და პუ - რი - ო, დე - ლა
di sha - kar - sa, ro - gorts qve - li da p'u - ri - o, de - la
დი შა - ქარ - სა, რო - გორც ყვე - ლი და პუ - რი - ო
di sha - kar - sa, ro - gorts qve - li da p'u - ri - o
დი შა - ქარ - სა - ვო და რო - გორც ყვე - ლი და პუ - რი - ო დე - ლო
di sha - kar - sa - vo da ro - gorts qve - li da p'u - ri - o de - lo
91
ა - ბა - დე - ლო დი - ლო დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლე - ვო ვო - დე - ლა ა - დი - ლო
a - ba - de - lo di - lo de - lo de - la a - di - le - vo vo - de - la a - di - lo
ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა - ვუ
a - ba - de - lo vo - re - ra da a - di - le - vo a - ba - de - lo vo - re - ra - vu
ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - ვო დე - ლო ვა, ა - დი - ლა და
a - ba - de - la a - di - la - vo de - lo va, a - di - la da


94
ა - ბა - დე - ლი - ვო ოჲ - და რო - გორც ყვე - ლი და პუ - რი - ო; დე - ლო
a - ba - de - li - vo oi - da ro - gorts qve - li da p'u - ri - o; de - lo
და, ოჲ - და რო - გორც ყვე - ლი და პუ -
da, oi - da ro - gorts qve - li da p'u -
ა - დი - ლა - ვო და ოჲ - და რო - გორც ყვე - ლი და - ა პუ -
a - di - la - vo da oi - da ro - gorts qve - li da - a p'u -
98
და ჰე. ა - - - რა - ლა - ლი ა - რაჲ - ლო,
da he. a - - - ra - la - li a - rai - lo,
რი, ჰე. ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო,
ri, he. a - ra - la - li a - la - lo,
რი - ა, ჰე, ჰე - ა - ვო ვა ჰე ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო,
ri - a, he, he - a - vo va he a - ra - la - li a - la - lo,
103
ა - ბა, ჩე - მო მკვლე - ლო, ჩე - მო მწვე - ლო, დე - ლო და ჰე.
a - ba, che - mo mk'vle - lo, che - mo mts've - lo, de - lo da he.
ა - ბა, ჩე - მო მკვლე - ლო, ჩე - - მო მწვე - ლო, ჰე.
a - ba, che - mo mk'vle - lo, che - - mo mts've - lo, he.
ოჲ - და, ჩე - მო მკვლე - ლო, ჩე - - მო მწვე - ლო, ჰე,
oi - da, che - mo mk'vle - lo, che - - mo mts've - lo, he,
108
ა - - - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ა - ბა ჩე - მო
a - - - ra - la - li a - la - lo, a - ba che - mo
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო და ოჲ - და ჩე - მო
a - ra - la - li a - la - lo da oi - da che - mo
ჰე - ა ვა ჰე ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ა - ბა ჩე - მო
he - a va he a - ra - la - li a - la - lo, a - ba che - mo


112
ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო, ჰე.
akh - los me - zo - be - lo, he.
ახ - ლო მე - ზო - ბე - ლო, ჰე.
akh - lo me - zo - be - lo, he.
ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო, ჰე, ჰე - ა - ვო ვა ჰე
akh - los me - zo - be - lo, he, he - a - vo va he
117
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ჩე - მო მკვლე - ლო,
a - ra - la - li a - la - lo, che - mo mk'vle - lo,
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ჩე - მო მკვლე - ლო,
a - ra - la - li a - la - lo, che - mo mk'vle - lo,
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ჩე - მო მკვლე - ლო,
a - ra - la - li a - la - lo, che - mo mk'vle - lo,
121
ჩე - მო მწვე - ლო, ჩე - მო ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო,
che - mo mts've - lo, che - mo akh - los me - zo - be - lo,
ჩე - მო მწვე - ლო, ჩე - მო ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო,
che - mo mts've - lo, che - mo akh - los me - zo - be - lo,
ჩე - მო მწვე - ლო და ჩე - მო ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო, დე - ლო
che - mo mts've - lo da che - mo akh - los me - zo - be - lo, de - lo
125
ა - ბა - დე - ლო დი - ო - დე - ლო დე დივ ტი - ლა ვო - რე - რა და,
a - ba - de - lo di - o - de - lo de div t'i - la vo - re - ra da,
ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და,
a - ba - de - lo vo - re - ra da a - di - le - vo a - ba - de - lo vo - re - ra da,
ა, ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა - ვო დე - ლა ვა - - დი - ლა და ა - დი - ლავ და
a, a - ba - de - la a - di - la - vo de - la va - - di - la da a - di - lav da


129
ა - ბა ჩე - მო ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო, ჰე.
a - ba che - mo akh - los me - zo - be - lo, he.
ა - ბა ჩე - მო ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო, ჰე.
a - ba che - mo akh - los me - zo - be - lo, he.
ჩე - მო ახ - ლოს მე - ზო - ბე - ლო, ჰე,
che - mo akh - los me - zo - be - lo, he,
134
ა - - - ლა - ლო და ა - ბა, შენ რომ
a - - - la - lo da a - ba, shen rom
ა - ლი ა - ლა - ლო და ა - ბა, შენ რომ
a - li a - la - lo da a - ba, shen rom
ჰე - ა - ვო ვა ჰე ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ა - ბა, შენ რომ
he - a - vo va he a - ra - la - li a - la - lo, a - ba, shen rom
138
ცეცხ - ლი მო - მი - კი - დე, დე - ლო და ჰე.
tsetskh - li mo - mi - k'i - de, de - lo da he.
ცეცხ - ლი მო - - მი - კი - დე, ჰე.
tsetskh - li mo - - mi - k'i - de, he.
ცეცხ - ლი მო - - მი - კი - დე, ჰე,
tsetskh - li mo - - mi - k'i - de, he,
142
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოჲ - და, ი - გი
a - ra - la - li a - la - lo, oi - da, i - gi
ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოჲ - და, ი - გი
a - ra - la - li a - la - lo, oi - da, i - gi
ჰე - ა - ვო ვა ჰე ა - რა - ლა - ლი ა - ლა - ლო, ოჲ - და, ი - გი
he - a - vo va he a - ra - la - li a - la - lo, oi - da, i - gi


146
რა - ფერ მო - ვი - ნე - ლო, ჰე.
ra - per mo - vi - ne - lo, he.
რა - ფერ მო - ვი - ნე - ლო?! ჰე.
ra - per mo - vi - ne - lo?! he.
რა - ფერ მო - ვი - ნე - ლო?! ჰე, ჰე - ა - ვო ვა ჰე
ra - per mo - vi - ne - lo?! he, he - a - vo va he
151
ა - რა-ლა-ლი ა - ლა - ლო, დი-ნა-ნო დი-ნა-ნო დი-ნა - ნო დი-ნა-ნო დი-ნა-ნო დი-
a - ra-la-li a - la - lo, di-na-no di-na-no di-na - no di-na-no di-na-no di-
ა - რა-ლა-ლი ა - ლა - ლო, შენ რომ ცეცხ - ლი
a - ra-la - li a - la - lo, shen rom tsetskh - li
ა - რა-ლა - ლი ა - ლა - ლო, შენ რომ ცეცხ - ლი
a - ra-la - li a - la - lo, shen rom tsetskh - li
155
ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნო დი - ნა - ნა - ნე - ნო ა - ბა - რე - რო ნი - ნო - რე - რო
na - no di - na - no di - na - no di - na - no di - na - na - ne - no a - ba - re - ro ni - no - re - ro
მო - მი - კი - დე, ი - გი რა - ფერ
mo - mi - k'i - de, i - gi ra - per
მო - მი - კი - დე, და ვო ი - გი რა - ფერ
mo - mi - k'i - de, da vo i - gi ra - per
158
დე - ლა ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და ა - დი - ლა და
de - la a - di - le - vo a - ba - de - lo vo - re - ra da a - di - la da
მო - ვი - ნე - ლო?! ა - ბა - დე - ლო ვო - რე - რა და, ა - დი - ლე - ვო
mo - vi - ne - lo?! a - ba - de - lo vo - re - ra da, a - di - le - vo
მო - ვი - ნე - ლო? დე - ლო ა - - ბა - დე - ლა ა - დი - ლავ და
mo - vi - ne - lo? de - lo a - - ba - de - la a - di - lav da



p'at'ara saqvarelovo,
ristvis momik'al guli?!
galiashi gamogzarde
vit maisis bulbuli.
ise gach'mevdi shakarsa,
rogorts qveli da p'uri.

chemo mk'vlelo, chemo mts'velo,
chemo akhlo mezobelo,
shen rom tsetskhli momik'ide,
igi raper movinelo?!

Little sweetheart, why did you kill my heart?!
I raised you in a cage
Like a May nightingale
I fed you sugar,
Like bread and cheese

My killer, my love
My close neighbor
How can I put out the fire,
Which you lit in me?!

სარჩევი

წინათქმა 3
ჩონგურის პარტიის ტრანსკრიფციისთვის 5
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია 9

გურული ხალხური სიმღერები

1. ალიფაშა-ადილა 11
2. ადილა-ალიფაშა 17
3. ალიფაშა 26
4. ალილო 34
5. ალილო 40
6. დათვის წვეულება 45
7. დილა 55
8. ვახტანგური 60
9. მაყრული 74
10. სადღეგრძელო 80
11. მადლობელი 82
12. მრავალჟამიერი (ბრევალო) 84
13. მოკლე მრავალჟამიერი 86
14. მოსალხენი 87
15. მე, რუსთველი 95
16. მივალ გურიაში 105
17. ლატარიის სიმღერა 112
18. ნანინა 120
19. ოთხი ნანა 125
20. ოთხი ნანა 133
21. სიმღერა სიმონა დოლიძეზე 140
22. სიმღერა გურიაზე 157
23. ფერხული 166
24. შავი შაშვი 174
25. ჩვენ მშვიდობა 180
26. შვიდკაცა 186
27. ხასანბეგურა 194
28. ხასანბეგურა 203
29. ხასანბეგურა 211

ღიღინით თქმულნი

30. ჩვენ მშვიდობა 225
31. ჩვენ მშვიდობა 234
32. მასპინძელსა მხიარულსა 243
33. მასპინძელსა მხიარულსა 248
34. მე, რუსთველი 253
35. ლატარიის სიმღერა 262
36. სუფრის ხელხვავი 269
37. პატარა საყვარელო 277

Contents

Introduction 6
For the transcription of *chonguri* part 8
International transcription of the Georgian alphabet 9

Gurian Folk Songs

1. Alipasha-Adila 11
2. Adila-Alipasha 17
3. Alipasha 26
4. Alilo 34
5. Alilo 40
6. Datvis Tsveuleba 45
7. Dila 55
8. Vakhtanguri 60
9. Maqruli 74
10. Sadghegrdzelo 80
11. Madlobeli 82
12. Mravalzhamieri (Brevalo) 84
13. Mokle (Short) Mravalzhamieri 86
14. Mosalkheni 87
15. Me, Rustveli 95
16. Mival Guriashi 105
17. Latariis Simghera 112
18. Nanina 120
19. Otkhi Nana 125
20. Otkhi Nana 133
21. Simghera Simona Dolidzeze 140
22. Simghera Guriaze 157
23. Perkhuli 166
24. Shavi Shashvi 174
25. Chven Mshvidoba 180
26. Shvidkatsa 186
27. Khasanbegura 194
28. Khasanbegura 203
29. Khasanbegura 211

Sung With Humming

30. Chven Mshvidoba 225
31. Chven Mshvidoba 234
32. Maspindzelsa Mkhiarulsa 243
33. Maspindzelsa Mkhiarulsa 248
34. Me, Rustveli 253
35. Latariis Simghera 262
36. Supris Khelkhvavi 269
37. Patara Saqvarelo 277